叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000001

2. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000002

3. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000003

4. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000004

5. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000005

6. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000006

7. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000007

8. 公爵的女儿；以及，逃亡者；(the Duke's Daughter; And,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)

[ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər]
THE **DUKE'S** **DAUGHTER**
这 公爵的 女儿

公爵的女儿

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
THE **FUGITIVES**
这 逃犯

逃亡者

“ ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ðɪs] [kaʊnt] ? ”
“ **Lady** **,** **you** **come** **hither** **to** **be** **married** **to** **this** **count** **?** **”**
” 女士 , 你 来 这里 到 是 已婚 到 这 数数 ? ”

“夫人，您来此是为了嫁给这位伯爵吗？”

“ [aɪ][du:] .
“ **I** **do** **.**
” 我 做 .

“我愿意。

” — [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
” **—** **Much** **Ado** **about** **Nothing** **.**
” — 很多 阿多 关于 没有什么 .

——《无事生非》。

[ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər]
The **Duke's** **Daughter**
这 公爵的 女儿

公爵的女儿

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
The **Fugitives**
这 逃犯

逃亡者

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] ['ɔlifənt]
MRS **OLIPHANT**
太太 巨象

奥利芬特夫人

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz]
IN THREE VOLUMES
在 三 卷

共三卷

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz]
WILLIAM BLACKWOOD AND SONS
威廉 黑木 和 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
EDINBURGH AND LONDON
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

- { [wʌn] }
MDCCCXC { 1 }
- { 1 }

MDCCCXC{1}

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
THE FUGITIVES
这 逃犯

逃亡者

([kən'tɪnjuːd]) { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
(CONTINUED) { 2 } { 3 }
(持续) { 2 } { 3 }

（续）{2}{3}

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
THE FUGITIVES .
这 逃犯 .

逃亡者。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lə'tʊr] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Next morning Latour was more cheerful than usual .
下一个 早晨 拉图尔 曾是 更多的 快乐 比 通常 .

第二天早上，拉图尔比平时心情好得多。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ˌpɪktʃə'resk]
The men who had come to inspect the woods were not indeed picturesque
这 男人 WHO 有 来 到 检查 这 树林 是 不是 的确 如画
['fɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

前来勘察树林的那些人，其实并不像人们想象的那样英俊潇洒。

[nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [klæs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['laɪvli] ,

nor	of	a	very	elevated	class	,	but	still	they	made	the	village	street	lively	,
也不	的	一个	非常	升高	班级	,	但	仍然	他们	制成	这	村庄	街道	热闹	,

他们出身并不显赫，但却让村里的街道充满了活力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['dʒeɪnɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['helən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

which	was	delightful	to	Janey	,	and	cheered	Helen	in	spite	of	herself	.
哪个	曾是	愉快	到	珍妮	,	和	欢呼	海伦	在	尽管如此	的	她自己	.

这让珍妮非常高兴，也让海伦不由自主地感到振奋。

['evriθɪŋ] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Everything	looks	a	little	more	cheerful	,	more	comfortable	,	in	the	morning	.
一切	看起来	一个	小的	更多的	快乐	,	更多的	舒服的	,	在	这	早晨	.

清晨，一切看起来都更令人愉悦、更舒适。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] { [fɔːr] }

The	sun	shone	down	the	village	street	,	catching	{	4	}
这	太阳	闪耀	向下	这	村庄	街道	,	捕捉	{	4	}

阳光洒在村庄的街道上，照耀着{4}

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,

here	and	there	upon	a	little	window	in	a	thatched	roof	,
这里	和	那里	之上	一个	小的	窗户	在	一个	茅草屋顶	屋顶	,

在茅草屋顶的小窗户上，到处可见，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

upon	the	weather	-	cock	on	the	tower	of	the	château	,
之上	这	天气	-	公鸡	在	这	塔	的	这	城堡	,

在城堡塔楼上的风向标上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] — [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,

and	on	the	church	spire	—	and	shedding	a	ruddy	glow	,	touched	with	frost	,
和	在	这	教会	尖塔	—	和	脱落	一个	红润	辉光	,	感动	和	霜	,

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

over	all	the	country	.
超过	全部	这	国家	.

教堂尖顶上——洒下带着霜花的红光，照耀着整个国家。

[ðə; ði] [wʊdz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪmsənd] ['pɜːrmənəntli] [baɪ][ðə; ði] [red] [tɪnt][ɪn]

The	woods	looked	as	if	they	had	been	crimsoned	permanently	by	the	red	tint	in
这	树林	看起来	作为	如果	他们	有	到过	深红色	永久的	经过	这	红色的	着色	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

阳光照射下，树林仿佛被染成了永久的深红色。

[soʊ] [hɑːr'moʊniəs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [hjuːz] .

so	harmonious	were	their	hues	.
所以	和谐	是	他们的	色调	.

它们的颜色是如此和谐。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [flekt] [baɪ] ['jeloʊ] [baːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv][goʊld] ;

The	road	was	flecked	by	yellow	bars	looking	like	rays	of	gold	;
这	路	曾是	有斑点的	经过	黄色的	酒吧	寻找	喜欢	射线	的	金子	;

路面上点缀着黄色条纹，看起来像金色的光芒；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['meloʊ] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn] ['kʌlər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

everything	was	mellow	and	warm	in	colour	,	notwithstanding	the	chill	of	coming
一切	曾是	醇厚	和	温暖的	在	颜色	,	虽然	这	寒意	的	未来

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

winter	in	the	air	.
冬天	在	这	空气	.

尽管空气中弥漫着即将到来的冬天的寒意，但一切都显得柔和而温暖。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [striːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

Little	groups	of	men	took	their	way	in	a	broken	stream	towards	the	woods	.
小的	团体	的	男人	采取	他们的	方式	在	一个	破碎的	溪流	向	这	树林	.

三三两两的男人沿着一条断断续续的小溪向树林走去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bɜːrli] [frentʃ] ['fɑːrmɝz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [krɑːpt] ['hedz] ,

Some	of	them	burly	French	farmers	,	of	the	better	sort	,	with	close	-	cropped	heads	,
一些	的	他们	魁梧的	法语	农民	,	的	这	更好的	种类	,	和	关闭	-	裁剪	头部	,

他们当中有些是身材魁梧的法国农民，属于比较体面的那种，都留着寸头。

[ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [griːn] - [bluː] , [ðæt] ['feɪvərd] [tɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] " ; [sʌm; səm] [ɪn] [blaʊsiz] ,

and	overcoats	of	picturesque	green	-	blue	,	that	favoured	tint	which	is	"	the	fashion	"	;	some	in	blouses	,
和	大衣	的	如画	绿色的	-	蓝色的	,	那	受青睐	着色	哪个	是	"	这	时尚	"	;	一些	在	女式衬衫	,

还有色彩艳丽的蓝绿色大衣，这种偏爱的颜色是“时尚”的象征；有些衬衫也采用了这种颜色。

[nɑːt] [soʊ] [æm'bɪʃəs] ; [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wʊd] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [prɪm] [ænd; ənd] [wel] - ['ʃeɪvn] ,

not	so	ambitious	;	with	one	or	two	wood	merchants	from	the	neighbouring	towns	,	prim	and	well	-	shaven	,
不是	所以	雄心勃勃	;	和	一	或者	二	木头	商人	从	这	邻接	城镇	,	原始	和	出色地	-	剃光	,

没那么雄心勃勃；只有一两个来自邻近城镇的木材商，衣着考究，胡子刮得很干净。

[ɪn] [ðə; ði] [frɑːk] - [koʊt] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

in	the	frock	-	coat	of	respectability	.
在	这	连衣裙	-	外套	的	体面	.

身着体面的礼服。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] { [faɪv] }

There	had	been	a	great	{	5	}
那里	有	到过	一个	伟大的	{	5	}

曾有一场盛大的{5}

[diːl] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

deal	of	drinking	and	bargaining	in	all	the	cabarets	about	,	the	evening	before	.
交易	的	喝	和	讨价还价	在	全部	这	歌舞表演	关于	,	这	晚上	前	.

前一天晚上，大家在周围的各个歌舞厅里喝酒、讨价还价。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] ,

The	villagers	had	given	their	advice	,
这	村民们	有	给定	他们的	建议	,

村民们提出了他们的建议。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [liːst] ['kredɪtəbl] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

especially	those	among	them	who	were	the	least	creditable	members	of	society	,	the	poachers	of	the	commune	,
尤其	那些	之中	他们	WHO	是	这	至少	可信赖的	成员	的	社会	,	这	偷猎者	的	这	公社	,

尤其是那些社会上最不光彩的人，公社里的偷猎者，

[huː] [nuː] ['evri] [triː] .

who	knew	every	tree	.
WHO	知道	每一个	树	.

他认识每一棵树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['aɪdlɪst] , [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Some	of	them	,	the	idlest	,	the	least	satisfactory	of	all	,
一些	的	他们	,	这	闲散	,	这	至少	令人满意的	的	全部	,

他们当中有些人，最懒惰的，最不称职的，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

to	whom	the	loss	of	a	day's	work	was	rather	a	pleasure	than	a
到	谁	这	损失	的	一个	天	工作	曾是	相当	一个	乐趣	比	一个

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

对他而言，损失一天的工作与其说是不幸，不如说是快乐。

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [pəː'tʃeizəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

accompanied	the	intending	purchasers	to	the	woods	.
伴随	这	意图	购买者	到	这	树林	.

陪同意向买家前往树林。

“ [kiːp] [ʌp][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [ə'tætʃiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

“	Keep	up	by	the	pond	,	monsieur	,	”	said	one	of	these	fellows	,	attaching	himself	to
“	保持	向上	经过	这	池塘	,	先生	,	”	说	一	的	这些	伙伴们	,	连接	他自己	到

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] .

Mr	Goulburn	.
先生	古尔本	.

“先生，请待在池塘边，”其中一个人说着，便跟在了古尔本先生身后。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [oʊk] [ðæt] [maɪt] [bɪld] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] — — ”

“	There	is	some	oak	that	might	build	ships	of	war	—	—	”
“	那里	是	一些	橡木	那	可能	建造	船舶	的	战争	—	—	”

“有些橡树可以用来造战舰——”

“ [ðə; ði] [best] [triːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [diː'juː]['mɪdi] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	The	best	trees	are	on	the	Côte	du	Midi	,	”	said	another	.
“	这	最好的	树木	是	在	这	海岸	杜	MIDI	,	”	说	其他	.

“最好的树木都在南海岸，”另一位说道。

“ [ɪf] [mə'sjɜːr] [wɪl] [kən'faɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — ”

“	If	monsieur	will	confide	himself	to	me	—	—	”
“	如果	先生	将要	信任	他自己	到	我	—	—	”

“如果先生愿意向我吐露心声——”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [sed]

“	I	don't	mean	to	confide	myself	to	any	one	,	my	good	fellow	,	”	Mr	Goulburn	said
“	我	不	意思是	到	信任	我	到	任何	一	,	我的	好的	同伴	,	”	先生	古尔本	说

.

:
.

“我无意向任何人透露我的秘密，我的朋友，”古尔本先生说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

He	walked	along	a	little	in	advance	of	the	two	,	with	an	air	alert	and
他	步行	沿着	一个	小的	在	进步	的	这	二	,	和	一个	空气	警报	和

['vɪgər] { [sɪks] }

vigor	{	6	}
活力	{	6	}

他走在两人前面一点，神态警觉而充满活力{6}

[əs] , [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

ous	,	restored	by	the	new	possibility	of	traffic	.
ous	,	恢复	经过	这	新的	可能性	的	交通	.

恢复了，这得益于新的交通可能性。

['dʒeɪni][ræn][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Janey	ran	by	her	father's	side	,	clinging	to	his	finger	,	and	chattering	all	the
珍妮	跑	经过	她	父亲的	边	,	依恋	到	他的	手指	,	和	喋喋不休	全部	这

[wei] .

way	.
方式	.

珍妮跟在父亲身边跑，紧紧抓住他的手指，一路叽叽喳喳地说个不停。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] , ['pɑːpə] ?

“	What	are	they	saying	,	papa	?
”	什么	是	他们	说	,	爸爸	?

“爸爸，他们在说什么？”

[ðeɪ] [spiːk] [soʊ] ['fʌni] .

They	speak	so	funny	.
他们	说话	所以	有趣的	.

他们说话真有趣。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

Why	don't	they	speak	English	?
为什么	不	他们	说话	英语	?

他们为什么不说英语?

['kudnt] [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ?

Couldn't	they	speak	English	if	they	liked	?
不能	他们	说话	英语	如果	他们	喜欢	?

他们想说英语就不能说吗?

” ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

”	Mr	Goulburn	was	a	man	who	liked	to	be	popular	.
”	先生	古尔本	曾是	一个	男人	WHO	喜欢	到	是	受欢迎的	.

“古尔本先生是个喜欢受人欢迎的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ['sɜːrvənt] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi] “ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [praʊd] . ”

He	was	of	the	class	which	servants	declare	to	be	“	not	the	least	proud	.	”
他	曾是	的	这	班级	哪个	仆人	宣布	到	是	“	不是	这	至少	自豪的	.	”

他的出身让仆人们都说他“一点也不骄傲”。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɪŋks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	My	little	girl	thinks	you	could	speak	English	if	you	liked	,	”	he	said	,	turning	to
“	我的	小的	女孩	思考	你	可以	说话	英语	如果	你	喜欢	,	”	他	说	,	转弯	到

[æn'twɑːn] ,

Antoine	,
安托万	,

“我女儿觉得如果你愿意的话，你可以说一口流利的英语，”他转过身对安托万说。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['poʊtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	most	noted	poacher	in	the	district	.
这	最多	著名的	偷猎者	在	这	区	.

该地区最臭名昭著的偷猎者。

“ [ɑː] ! ['dʒiː] [vu'drɛ] ['biːn] !

“	Ah	!	je	voudrais	bien	!
“	啊	!	杰	沃德赖斯	好	!

“啊！ je voudrais bien!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdemwɑː'zel] , ” [ðə; ði][mæn] [sed]

I	should	then	have	the	pleasure	of	talking	to	these	demoiselles	,	”	the	man	said
我	应该	然后	有	这	乐趣	的	说	到	这些	少女们	,	”	这	男人	说

,

,
,

“那我就可以和这些小姐们聊天了，”那人说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

taking	off	his	hat	.
采取	离开	他的	帽子	.

他摘下帽子。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] .

“	I	don't	like	him	,	”	said	little	Janey	.
”	我	不	喜欢	他	,	”	说	小的	珍妮	.

“我不喜欢他，”小珍妮说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

“	He	has	a	big	cut	on	his	head	;
”	他	有	一个	大的	切	在	他的	头	;

“他头上有一道很深的伤口；

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði]['oʊgər][ɪn] - [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - { ['sɛvən] }

he	has	eyes	like	the	ogre	in	'	Jack	the	Giant	-	{	7	}
他	有	眼睛	喜欢	这	食人魔	在	-	杰克	这	巨大的	-	{	7	}

他的眼睛像《杰克与巨人》里的食人魔一样——{7}

['kɪlər] .

killer	.
杀手	.

杀手。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ?

'	What	does	he	want	with	you	,	papa	?
-	什么	做	他	想	和	你	,	爸爸	?

“爸爸，他想找你什么？”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .

He	will	take	you	into	a	cave	,	and	he	will	eat	you	up	.
他	将要	拿	你	进入	一个	洞穴	,	和	他	将要	吃	你	向上	.

他会把你带到山洞里，然后把你吃掉。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [best] .

I	like	the	other	one	best	.
我	喜欢	这	其他	一	最好的	.

我最喜欢另一个。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bəp'tɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət][ðə; ði]['laɪən]

”	The	other	was	Baptiste	,	who	was	the	son	of	the	landlady	at	the	Lion
”	这	其他	曾是	巴蒂斯特	,	WHO	曾是	这	儿子	的	这	房东	在	这	狮子

['dɔr] .

d'Or	.
金奖	.

“另一个是巴蒂斯特，他是金狮旅店老板娘的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [koʊt] [diː'ju]['mɪdi] .

It	was	he	who	advised	the	Côte	du	Midi	.
它	曾是	他	WHO	建议	这	海岸	杜	MIDI	.

是他为法国南部地区提供了建议。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [dɪd] ,

He	knew	all	the	coverts	as	well	as	the	partridges	did	,
他	知道	全部	这	隐蔽人员	作为	出色地	作为	这	鹧鸪	做过	,

他对所有隐蔽处都了如指掌，就像鹧鸪一样。

[ɔːr][ðə; ði][oʊld][wʊlf] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

or	the	old	wolf	that	lurked	in	the	darkest	shades	of	the	forest	.
或者	这	老的	狼	那	潜伏	在	这	最黑暗的	色调	的	这	森林	.

或者，是潜伏在森林最黑暗角落里的老狼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['laɪkɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][woʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn]

And	his	woodland	likings	had	brought	him	woe	;	but	he	was	bent	upon
和	他的	林地	喜好	有	带来	他	悲哀	;	但	他	曾是	弯曲	之上

[dɪ'fendɪŋ] - ,

defending	l'Anglais	,
防守	-	,

他对林地的喜爱给他带来了灾祸；但他决心捍卫英国。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['lɑːdʒər] , [frʌm; frəm]

who	was	his	private	property	for	the	moment	,	his	mother's	lodger	,	from
WHO	曾是	他的	私人的	财产	为了	这	片刻	,	他的	母亲的	房客	,	从

[ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][æn'twɑːn] .

the	clutches	of	Antoine	.
这	离合器	的	安托万	.

他暂时将母亲的房客从安托万手中救了出来，她现在是他的私人财产。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['dʒeɪni] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]

When	they	came	as	far	as	the	château	,	Janey	consented	to	give	up	her
什么时候	他们	来了	作为	远的	作为	这	城堡	,	珍妮	同意	到	给	向上	她

['fɑːðɚz] ['fɪŋgər] ,

father's	finger	,
父亲的	手指	,

当他们走到城堡前时，珍妮同意交出她父亲的手指。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['mɜːtʃənts] .

and	to	withdraw	from	the	procession	of	the	wood	merchants	.
和	到	提取	从	这	游行	的	这	木头	商人	.

并退出木材商的队伍。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrtɪd] [greɪ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn]

The	château	was	not	one	of	those	deserted	grey	houses	they	had	passed	on
这	城堡	曾是	不是	一	的	那些	荒凉的	灰色的	房屋	他们	有	通过了	在

[ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] - ,

their	way	from	Montdard	,
他们的	方式	从	-	,

这座城堡并非他们从蒙达尔出发途中经过的那些废弃的灰色房屋之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [suə] { [eɪt] }

but	a	fine	medieval	building	,	sur	{	8	}
但	一个	美好的	中世纪	建筑	,	苏尔	{	8	}

但一座精美的中世纪建筑，sur{8}

['raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] , [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] ['ʌndər] ['luːɪs] [kə'tɔːz] .

rounded	by	a	moat	,	and	modernised	under	Louis	Quatorze	.
圆润	经过	一个	护城河	,	和	现代化	在下面	路易斯	十四	.

四周环绕着护城河，并在路易十四时期进行了现代化改造。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,

It	occupied	three	sides	of	a	square	,
它	占领	三	侧面	的	一个	正方形	,

它占据了正方形的三条边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['taʊər] ,

and	at	the	end	nearest	the	village	was	distinguished	by	a	noble	tower	,
和	在	这	结尾	最近的	这	村庄	曾是	杰出的	经过	一个	高贵	塔	,

在靠近村庄的尽头，耸立着一座高耸的塔楼。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] ['ɔːlweɪz]

covered	with	a	pointed	roof	,	from	the	windows	of	which	the	lights	always
涵盖	和	一个	尖	屋顶	,	从	这	视窗	的	哪个	这	灯	总是

[ʃoʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

shone	at	night	,
闪耀	在	夜晚	,

屋顶呈尖顶状，夜晚，窗户里总是亮着灯。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

like	a	sort	of	lighthouse	to	the	village	.
喜欢	一个	种类	的	灯塔	到	这	村庄	.

就像一座指引村庄的灯塔。

['helən] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

Helen	stopped	to	look	at	it	with	a	little	quickening	of	natural	interest	.
海伦	停止	到	看	在	它	和	一个	小的	加速	的	自然的	兴趣	.

海伦停下来看了看，自然而然地流露出些许兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

There	was	nothing	about	it	of	the	luxury	of	the	English	home	.
那里	曾是	没有什么	关于	它	的	这	奢华	的	这	英语	家	.

它丝毫没有英国家庭住宅的奢华感。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

It	stood	close	to	the	road	,
它	站立	关闭	到	这	路	,

它紧邻路边，

[noʊ]['praɪvəsi][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [lɔːnz] [ɔːr] ['welθi] ['foʊliɪdʒ] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

no	privacy	of	exquisite	lawns	or	wealthy	foliage	withdrawing	it	from	the
不	隐私	的	精美的	草坪	或者	富裕	叶子	撤退	它	从	这

['hʌmbl] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbərz] ,

humblest	of	its	neighbours	,
最谦逊的	的	它是	邻居	,

它没有精致的草坪或茂密的树荫来营造私密性，使其与最普通的邻居也毫不相干。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [ʃrʌbz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

a	poor	little	plot	of	shrubs	occupying	the	centre	of	the	square	within	the
一个	贫穷的	小的	阴谋	的	灌木	占领	这	中心	的	这	正方形	之内	这

['grævld] [draɪv] .

gravelled	drive	.
砾石	驾驶	.

砾石车道中央，广场上只有一小片稀疏的灌木丛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] ['wɪndoʊz] , ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	long	row	of	large	white	windows	,	very	close	to	each	other	,
这	长的	排	的	大的	白色的	视窗	,	非常	关闭	到	每个	其他	,

一长排白色的大窗户，彼此挨得很近。

[wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wɜːr; wər] [ʌnd'reɪpt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɔːnəmentid] ,

which	ran	round	two	sides	of	the	square	,	were	undraped	and	unornamented	,
哪个	跑	圆形的	二	侧面	的	这	正方形	,	是	未遮盖	和	朴素的	,

[nɑːt][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

not	a	curtain	,
不是	一个	窗帘	,

环绕广场两边的那些东西，没有帷幔，也没有任何装饰，不是窗帘。

[nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

not	a	piece	of	furniture	,	showing	from	the	outside	.
不是	一个	片	的	家具	,	显示	从	这	外部	.

从外面看不出来，它不是一件家具。

[ðə; ði] [greɪt] { [naɪn] }
The great { 9 }
这 伟大的 { 9 }

伟大的{9}

[dɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd]
door underneath them stood open , and showed only a narrow corridor , and
门 下 他们 站立 打开 , 和 显示 仅有的 一个 狭窄的 走廊 , 和
[ə; eɪ] [ber] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] ,
a bare stone staircase ,
一个 裸 石头 楼梯 ,

他们脚下的门敞开着，露出一条狭窄的走廊和一段光秃秃的石阶。

[ˈmaʊntɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [waɪt] [wɔːlz] .
mounting between two white walls .
安装 之间 二 白色的 墙壁 .

安装于两面白墙之间。

[ˈhelən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪstfəli] .
Helen stood and looked at it wistfully .
海伦 站立 和 看起来 在 它 怅然地 .

海伦站在那里，若有所思地望着它。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] [laɪf] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ]
She scarcely seemed to remember her own past life — it was a life which
她 几乎 似乎 到 记住 她 自己的 过去的 生活 — 它 曾是 一个 生活 哪个
[hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ʌv; əv] [ləˈtʊr] ,
had no sort of connection with the cottages of Latour ,
有 不 种类 的 联系 和 这 小屋 的 拉图尔 ,

她似乎几乎不记得自己过去的生活了——那段生活与拉图尔的农舍没有任何关系。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [kæps] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈdɔr] ;
the women in their white caps , the strange existence of the Lion d'Or ;
这 女性 在 他们的 白色的 帽子 , 这 奇怪的 存在 的 这 狮子 金奖 ;

戴着白色帽子的女人们，以及金狮奖的奇特存在；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɪŋk] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] .
but here there was a kind of link of connection .
但 这里 那里 曾是 一个 种类 的 关联 的 联系 .

但这里存在某种联系。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [ðerz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
If there were girls in the château , theirs might be a French version of her
如果 那里 是 女孩们 在 这 城堡 , 他们的 可能 是 一个 法语 版本 的 她
[oʊld] [laɪf] .
old life .
老的 生活 .

如果城堡里有女孩，她们的生活或许会是她过去生活的法式版本。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
They would be in the neighbourhood , in the village , something like what she had
他们 会 是 在 这 邻里 , 在 这 村庄 , 某物 喜欢 什么 她 有
[bɪn] .
been .
到过 .

他们会在附近，在村子里，就像她以前那样。

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nuː] !
If they but knew !
如果 他们 但 知道 !

如果他们知道的话！

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ，

“	But	I	hope	,	”	she	said	to	herself	with	a	sigh	,
”	但	我	希望	，	”	她	说	到	她自己	和	一个	叹	，

“但我希望，”她叹了口气，自言自语道。

['ri:ə,laɪzɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

realising	vividly	the	imagination	that	had	presented	itself	to	her	,
意识到	生动地	这	想像力	那	有	呈现	本身	到	她	，

她清晰地意识到自己脑海中浮现出的种种想象，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

as	if	the	fancied	daughters	of	this	house	were	certainly	existing	,
作为	如果	这	幻想	女儿们	的	这	房子	是	当然	现存的	，

仿佛这户人家那些被幻想出来的女儿们真的存在一样。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] !

“	I	hope	that	nothing	will	ever	happen	to	them	!
“	我	希望	那	没有什么	将要	曾经	发生	到	他们	！

“我希望他们永远不会出事！”

” [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] { - }

”	As	the	thought	passed	{	10	}
”	作为	这	想法	通过了	{	-	}

“随着思绪的流逝{10}

[θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] ['veri] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fænsi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

through	her	mind	,	the	very	creatures	of	her	fancy	appeared	at	the	open
通过	她	头脑	，	这	非常	生物	的	她	想要	出现	在	这	打开

[dɔ:r] ， [tu:] ['gɝ:lz] ,

door	,	two	girls	,
门	，	二	女孩们	，

通过她的想象，她梦寐以求的形象出现在敞开的门口，那是两个女孩。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['helən] ,

she	thought	about	her	own	age	,	though	they	were	both	older	than	Helen	,
她	想法	关于	她	自己的	年龄	，	尽管	他们	是	两个都	老	比	海伦	，

她想到了自己的年龄，尽管她们俩都比海伦年纪大。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ， [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['eniwer] .

dressed	in	the	gloomy	mourning	of	France	,	without	an	edge	of	white	anywhere	.
穿着	在	这	阴沉	丧	的	法国	，	没有	一个	边缘	的	白色的	任何地方	.

身着法国阴郁的丧服，没有一丝白色。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæmər] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['helən]

They	came	out	with	a	little	clamour	of	talk	,	their	voices	louder	than	Helen
他们	来了	出去	和	一个	小的	叫嚣	的	讲话	，	他们的	声音	更大声	比	海伦

[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ,

was	used	to	,
曾是	用过的	到	，

他们出来时带着一阵喧闹的交谈声，声音比海伦平时听到的要大得多。

[ðoʊ] ['faɪnli] ['mɔdjuleitid][ænd; ənd] ['swi:tli] [toʊnd] .

though	finely	modulated	and	sweetly	toned	.
尽管	精细地	调制	和	甜蜜地	色调	.

虽然音色优美，但变化细腻。

[ðer; ðər] [frentʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz]

Their	French	gave	her	that	sense	of	giddiness	,	as	if	her	head	was
他们的	法语	给予	她	那	感觉	的	眩晕	，	作为	如果	她	头	曾是

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	，

他们的法语让她感到一阵眩晕，仿佛头在不停地转动。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] .

which	a	new	language	imperfectly	understood	is	apt	to	give	.
哪个	一个	新的	语言	不完美地	理解	是	易于	到	给	.

这是对一门新语言理解不透彻所容易造成的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ster] ['æftər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ;

She	went	on	,	thinking	it	rude	to	stand	and	stare	after	they	appeared	;
她	去	在	,	思维	它	粗鲁的	到	站立	和	盯	后	他们	出现	;

她继续往前走，觉得在他们出现后站着盯着看很没礼貌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	attraction	was	strong	,	and	she	turned	when	they	had	gone	a	few
但	这	景点	曾是	强的	,	和	她	转向	什么时候	他们	有	已消失	一个	很少

[steps] ['fɑːrðər] ,

steps	farther	,
步骤	更远	,

但彼此的吸引力很强烈，当他们又走了几步后，她转过身去。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

to	go	back	again	,	almost	meeting	the	two	girls	as	they	came	out	of	the	gate	.
到	去	后退	再次	,	几乎	会议	这	二	女孩们	作为	他们	来了	出去	的	这	门	.

再次返回时，差点就碰到了刚出大门的那两个女孩。

[ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Their	pleasant	voices	seemed	to	make	a	difference	in	the	air	.
他们的	令人愉快的	声音	似乎	到	制作	一个	不同之处	在	这	空气	.

他们悦耳的声音似乎让空气都变得不一样了。

[wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['laɪvli] [tɔːk] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] . { - }

When	they	perceived	her	their	lively	talk	broke	off	suddenly	.	{	11	}
什么时候	他们	感知	她	他们的	热闹	讲话	打破	离开	突然	.	{	-	}

他们一看到她，就立刻停止了热烈的交谈。{11}

['helən] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

Helen	felt	sure	they	were	asking	each	other	in	undertones	,	“	Who	is	that	?
海伦	毛毡	当然	他们	是	问	每个	其他	在	弦外之音	,	“	WHO	是	那	?

海伦确信他们正在低声问对方：“那是谁？”

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	has	she	come	from	?
在哪里	有	她	来	从	?

她来自哪里?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naɪs] ? ” [ðoʊ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [frentʃ] .

Do	you	think	she	looks	nice	?	”	though	all	in	their	French	.
做	你	思考	她	看起来	好的	?	”	尽管	全部	在	他们的	法语	.

你觉得她长得好看吗？”尽管他们全程都用法语说。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ;

She	scarcely	liked	to	look	at	them	,	but	her	heart	beat	;
她	几乎	喜欢	到	看	在	他们	,	但	她	心	打	;

她几乎不愿看他们，但她的心却怦怦直跳；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	they	seemed	to	make	a	pause	and	consult	each	other	.
为了	他们	似乎	到	制作	一个	暂停	和	咨询	每个	其他	.

因为他们似乎停顿了一下，互相商量了一下。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʊd] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

She	wondered	would	they	speak	to	her	?
她	想知道	会	他们	说话	到	她	?

她想知道他们会跟她说话吗?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] , ['æftər] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðoʊ]

It	went	to	her	heart	when	,	after	that	consultation	,	they	went	on	,	though
它	去	到	她	心	什么时候	,	后	那	咨询	,	他们	去	在	,	尽管

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	a	momentary	hesitation	.
和	一个	瞬间	犹豫	.

那次咨询之后，他们虽然犹豫了一下，但还是继续进行下去，这让她很感动。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː 'es] , ['dʒeɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	do	not	like	the	looks	of	us	,	Janey	,	”	she	said	.
“	他们	做	不是	喜欢	这	看起来	的	我们	,	珍妮	,	”	她	说	.

“他们不喜欢我们的长相，珍妮，”她说。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ? ” [sed] ['dʒeɪni] .

“	Where	are	they	doing	to	?	”	said	Janey	.
“	在哪里	是	他们	正在做	到	?	”	说	珍妮	.

“他们要去哪儿？”珍妮问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	they	thinking	about	?
“	什么	是	他们	思维	关于	?

他们在想什么?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['fʌni] ['kæs(ə)l] .

I	wonder	if	there	are	any	little	children	in	that	big	funny	castle	.
我	想知道	如果	那里	是	任何	小的	孩子们	在	那	大的	有趣的	城堡	.

我想知道那座滑稽的大城堡里有没有小孩。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['evriwer] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['mɔːrnfəli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] - [pleɪ]

Little	children	are	everywhere	,	”	said	the	little	girl	mournfully	,	“	but	you	tan't	play
小的	孩子们	是	到处	,	”	说	这	小的	女孩	悲伤地	,	“	但	你	-	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“到处都是小孩子，”小女孩悲伤地说，“可是你不能和他们一起玩。”

['helən] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [hoʊm] ? ”

Helen	,	don't	you	want	to	do	home	?	”
海伦	,	不	你	想	到	做	家	?	”

海伦，你不想回家吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [naʊ] — [nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

“	I	don't	know	;	perhaps	it	would	not	be	home	now	—	not	like	what	it	used	to
“	我	不	知道	;	也许	它	会	不是	是	家	现在	—	不是	喜欢	什么	它	用过的	到

{ - }

{	12	}
{	-	}

“我不知道；也许它现在不再是家了——不像以前那样了{12}

[biː; bi] .

be	.
是	.

是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

But	you	are	too	little	,	”	said	Helen	,	with	a	sigh	;	“	if	I	were	to	tell	you
但	你	是	也	小的	,	”	说	海伦	,	和	一个	叹	;	“	如果	我	是	到	告诉	你

,

,
,

“可是你太小了，”海伦叹了口气说，“如果我告诉你，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
you wouldn't understand . ”
你 不会 理解 . ”

你不会明白的。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [mɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒeɪni] , ['prɑːmptli] , “ [fɔːr; fər]['pɑːpə] [telz]
“ I understand more better than you , ” said Janey , promptly , “ for papa tells
” 我 理解 更多的 更好的 比 你 , ” 说 珍妮 , 及时 , “ 为了 爸爸 讲述
[ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
me everything .
我 一切 .

“我比你更明白，”珍妮立刻说道，“因为爸爸什么都告诉我。”

[aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
I know , ” she said , clapping her hands ,
我 知道 , ” 她 说 , 鼓掌 她 双手 ,

“我知道，”她拍着手说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] ['eni] [mɔːr] .
“ I am not to be called the old name any more .
” 我 是 不是 到 是 称为 这 老的 姓名 任何 更多的 .

“我以后不能再叫我以前的名字了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] ['hɑːrfɚd] .
I am little Janey Harford .
我 是 小的 珍妮 哈福德 .

我是小珍妮·哈福德。

['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
Papa told me so .
爸爸 讲述 我 所以 .

爸爸是这么告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] [men] .
It is because of naughty , wicked men .
它 是 因为 的 淘气 , 邪恶 男人 .

这是因为那些顽劣邪恶的男人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fʌni] , ['helən] ?
Is it not funny , Helen ?
是 它 不是 有趣的 , 海伦 ?

海伦，这难道不搞笑吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helən] ['hɑːrfɚd] [tuː] .
And you are Helen Harford too .
和 你 是 海伦 哈福德 也 .

你也是海伦·哈福德。

[aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] .
I sing it to myself , over and over , not to forget .
我 唱歌 它 到 我 , 超过 和 超过 , 不是 到 忘记 .

我一遍又一遍地哼唱这首歌，以免忘记。

[nɜːsɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] .
Nursey wouldn't know who we were , if she were to hear .
托儿所 不会 知道 WHO 我们 是 , 如果 她 是 到 听到 .

如果保姆听到，她肯定认不出我们是谁。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
We are all different people now .
我们 是 全部 不同的 人们 现在 .

我们现在都变成了不同的人。

['dɑːli] , [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] ['hɑːrfɝd] .

Dolly	**,**	**that**	**I**	**put**	**in**	**my**	**little**	**bed**	**is**	**me**	**,**	**and**	**I'm**	**little**	**Janey**	**Harford**	**.**
多莉	,	那	我	放	在	我的	小的	床	是	我	,	和	我是	小的	珍妮	哈福德	.

我放在小床上的娃娃就是我自己，我就是小珍妮·哈福德。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	**The**	**child**	**made**	**a**	**little**	**chant**	**of**	**it**	**as**	**she**	**frisked**	**along**	**the**	**road**	**.**
"	这	孩子	制成	一个	小的	呗	的	它	作为	她	搜身	沿着	这	路	.

“孩子一边沿着路蹦蹦跳跳，一边哼着这首歌。”

“ [aɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] ['hɑːrfɝd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] [hɑːr] - [fɔːrd] !

“	**I'm**	**little**	**Janey**	**Harford**	**,**	**I**	**am**	**little**	**Janey**	**Haar**	**-**	**ford**	**!**
"	我是	小的	珍妮	哈福德	,	我	是	小的	珍妮	哈尔	-	福特	!

“我是小珍妮·哈福德，我是小珍妮·哈福德！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [tuː; tə] ['dʒeɪni] .

"	**It**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**delightful**	**fun**	**to**	**Janey**	**.**
"	它	曾是	一个	片	的	愉快	乐趣	到	珍妮	.

“这对珍妮来说是一件非常有趣的事情。”

[wʌt] [tʃaɪld] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] { - }

What	**child**	**can**	**resist**	**the**	**pleasure**	**of**	**{**	**13**	**}**
什么	孩子	能	抵抗	这	乐趣	的	{	-	}

哪个孩子能抵挡住{13}的乐趣呢?

['biːɪŋ] [nɑːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] ?

being	**not**	**me**	**,**	**but**	**somebody**	**else**	**?**
存在	不是	我	,	但	某人	别的	?

不是我，而是别人?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

The	**spirit**	**of**	**an**	**adventurer**	**was**	**in**	**the**	**little**	**girl**	**.**
这	精神	的	一个	冒险家	曾是	在	这	小的	女孩	.

这个小女孩身上有着冒险精神。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] [æz; əz]

She	**did**	**not**	**cling**	**to**	**the**	**superstitions**	**of**	**propriety**	**and**	**an**	**honest**	**life**	**as**
她	做过	不是	黏着	到	这	迷信	的	礼	和	一个	诚实的	生活	作为

['helən] [dɪd] .

Helen	**did**	**.**
海伦	做过	.

她不像海伦那样执着于礼仪和诚实生活的迷信。

[ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] .

The	**mystification**	**charmed**	**her**	**.**
这	神秘化	迷住了	她	.

这种神秘感深深吸引了她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz] , " ['dʒeɪni] [sed]

“	**It**	**will**	**not**	**be**	**you**	**and**	**me**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**two**	**other**	**girls**	**,**	**"**	**Janey**	**said**
"	它	将要	不是	是	你	和	我	,	但	它	将要	是	二	其他	女孩们	,	"	珍妮	说

.

:

.

“不会是你和我，而是另外两个女孩，”珍妮说。

[pər'hæps] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [step] [wʌz; wəz] ['lesnd] [tuː; tə] ['helən] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ɪts]

Perhaps	**the**	**profound**	**gravity**	**of**	**this**	**new**	**step**	**was**	**lessened**	**to**	**Helen**	**also**	**by**	**its**
也许	这	深刻的	重力	的	这	新的	步	曾是	减少	到	海伦	还	经过	它是

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

effect	**upon**	**her**	**little**	**sister**	**.**
影响	之上	她	小的	姐姐	.

或许，这一新举措对海伦的重大意义，也因为她妹妹的影响而有所减轻。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['sɪli] , ” [pʊr] ['helən] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	It	is	I	who	am	silly	,	”	poor	Helen	said	to	herself	.
”	它	是	我	WHO	是	愚蠢的	,	”	贫穷的	海伦	说	到	她自己	.

“是我太傻了，”可怜的海伦自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːr'self] [haʊ] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

She	reminded	herself	how	common	it	was	for	people	to	travel	incognito	.
她	提醒	她自己	如何	常见的	它	曾是	为了	人们	到	旅行	隐姓埋名	.

她提醒自己，人们匿名旅行是多么普遍的事情。

“ [ðæt] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [neɪm] .

“	That	means	out	of	their	right	name	.
”	那	方法	出去	的	他们的	正确的	姓名	.

“这意味着用他们的真名。”

[ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

The	Queen	does	it	!
这	女王	做	它	!

女王陛下亲自执行！

” ['helən] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

”	Helen	said	suddenly	to	herself	,	with	a	sense	of	relief	and	consolation
”	海伦	说	突然	到	她自己	,	和	一个	感觉	的	宽慰	和	安慰

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

“海伦突然自言自语道，心中涌起一股难以言喻的解脱和安慰。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɔːgəst] ['leɪdi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

She	knew	that	august	lady	could	do	no	wrong	.
她	知道	那	八月	女士	可以	做	不	错误的	.

她知道那位尊贵的女士永远不会犯错。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	went	back	slowly	through	the	village	,
他们	去	后退	缓慢地	通过	这	村庄	,

他们缓缓地穿过村庄返回。

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ɪn] [huːm] { - }

following	at	a	long	interval	the	young	ladies	from	the	château	,	in	whom	{	14	}
下列的	在	一个	长的	间隔	这	年轻的	女士们	从	这	城堡	,	在	谁	{	-	}

城堡里的年轻女士们隔了很长一段时间才出现，其中{14}

['helən] [felt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [lə] - ,

Helen	felt	so	great	an	interest	,	and	who	stopped	to	speak	to	M	.	le	Curé	,
海伦	毛毡	所以	伟大的	一个	兴趣	,	和	WHO	停止	到	说话	到	M	.	勒	-	,

海伦对此非常感兴趣，于是停下来与勒库雷先生交谈。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	turned	round	,	plainly	indicating	to	him	the	two	figures	in	the	distance	.
和	转向	圆形的	,	显然	表明	到	他	这	二	数据	在	这	距离	.

然后转过身，清楚地向他指出远处的两个人影。

[em] . [lə] - [lʊkt] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət] ['helən] [ænd; ənd]['dʒeɪni] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

M	.	le	Curé	looked	very	closely	at	Helen	and	Janey	when	he	passed	them	a
M	.	勒	-	看起来	非常	密切	在	海伦	和	珍妮	什么时候	他	通过了	他们	一个

['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] .

little	afterwards	.
小的	然后	.

勒库雷先生随后经过海伦和珍妮身边时，仔细地打量了她们一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] , [sper] , [tɔːl][mæn] ,

He	was	an	active	,	spare	,	tall	man	,
他	曾是	一个	积极的	,	空闲的	,	高的	男人	,

他身材高挑，体态匀称，是个活跃的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [sʊ'tæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][ʌv; əv] ['flʌfi] ['biːvər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

in	his	long	black	soutane	and	his	three	-	cornered	hat	of	fluffy	beaver	on	his
在	他的	长的	黑色的	苏坦	和	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	的	蓬松的	海狸	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他身穿黑色长袍，头戴蓬松的海狸毛三角帽。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

He	let	his	eyes	rest	with	a	lingering	look	of	pleasure	and	interest	upon	the
他	让	他的	眼睛	休息	和	一个	挥之不去的	看	的	乐趣	和	兴趣	之上	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他目光流连于孩子身上，眼中充满了愉悦和兴趣。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [tʊk] ['helən] , [huː] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

Most	likely	he	took	Helen	,	who	looked	older	than	her	eighteen	years	,
最多	可能	他	采取	海伦	,	WHO	看起来	老	比	她	十八	年	,

他很可能带走了海伦，她看起来比实际年龄十八岁要成熟得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

for	a	young	mother	with	her	child	,
为了	一个	年轻的	母亲	和	她	孩子	,

对于一位带着孩子的年轻母亲来说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['perənts] .

and	the	Curé	knew	how	to	win	the	hearts	of	parents	.
和	这	-	知道	如何	到	赢	这	心	的	父母	.

这位神父懂得如何赢得家长们的心。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪŋ] [pəː'tʃeizəz] [hæd; həd] [pæst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]

Now	that	all	the	intending	purchasers	had	passed	,	there	were	very	few	people
现在	那	全部	这	意图	购买者	有	通过了	,	那里	是	非常	很少	人们

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

现在所有有意购买者都已离开，周围几乎没什么人了。

[ðə; ðɪ] ['kɔtidʒz] [dɪd][nɑːt][stænd]['oʊpən] , [æz; əz][æt; ət] ['ferəm] ;

The	cottages	did	not	stand	open	,	as	at	Fareham	;
这	小屋	做过	不是	站立	打开	,	作为	在	法勒姆	;

这些小屋不像费勒姆的小屋那样敞开着；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

here	and	there	a	woman	washing	her	vegetables	outside	the	door	,
这里	和	那里	一个	女士	洗涤	她	蔬菜	外部	这	门	,

不时有妇女在门外洗菜。

[ɔːr] ['tʃɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wʊd] [breɪk] [ðə; ðɪ] { - }

or	chopping	her	wood	into	small	pieces	,	would	break	the	{	15	}
或者	切碎	她	木头	进入	小的	件	,	会	休息	这	{	-	}

或者把她的木头劈成小块，会打破{15}

[mə'nɑːtəni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪvli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['gɔsips] [ænd; ənd]

monotony	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**lively**	**coming**	**and**	**going**	**of**	**gossips**	**and**
单调	,	但	那里	曾是	不	热闹	未来	和	去	的	八卦	和

['neɪbərz] .

neighbours	**.**
邻居	.

虽然单调乏味，但也没有熙熙攘攘的闲聊和邻居来来往往。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] [æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

At	**one**	**of**	**the**	**two**	**larger**	**houses**	**an**	**old**	**man**	**had**	**come**	**out**	**,**
在	一	的	这	二	更大的	房屋	一个	老的	男人	有	来	出去	,

在两栋较大的房子中的一栋，一位老人走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**was**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	曾是	常设	在	这	门	.

他当时正站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] , [hæf][ə; eɪ]

He	**had**	**a**	**handkerchief**	**tied**	**round**	**his**	**head**	**,**	**and**	**a**	**long**	**coat**	**,**	**half**	**a**
他	有	一个	手帕	系	圆形的	他的	头	,	和	一个	长的	外套	,	一半	一个

['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

dressing	**-**	**gown**	**,**
敷料	-	袍	,

他头上系着一块手帕，穿着一件长外套，像是半件睡袍。

['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [mə'lɪgnənt]

folded	**across**	**his**	**long**	**legs**	**,**	**and**	**was**	**looking**	**out**	**with**	**the**	**keenest**	**malignant**
折叠	穿过	他的	长的	腿	,	和	曾是	寻找	出去	和	这	最热衷	恶性

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他蜷缩在长长的双腿间，用极其凶狠的眼神向外窥视。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

as	**if**	**in**	**search**	**of**	**some**	**one**	**.**
作为	如果	在	搜索	的	一些	一	.

仿佛在寻找某人。

[ðə; ði] - [pæst] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [grɪnd] [ɪn]

The	**Curé**	**passed**	**this**	**personage**	**with**	**a**	**stiff**	**nod**	**,**	**but**	**the**	**other**	**only**	**grinned**	**in**
这	-	通过了	这	人士	和	一个	僵硬的	点头	,	但	这	其他	仅有的	咧嘴一笑	在

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

神父僵硬地点了点头，与这个人擦肩而过，但对方只是咧嘴一笑作为回应。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

He	**grinned**	**also**	**at**	**the**	**young**	**strangers**	**as**	**they**	**came**	**along**	**,**
他	咧嘴一笑	还	在	这	年轻的	陌生人	作为	他们	来了	沿着	,

他对着走过来的那些陌生年轻人咧嘴一笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,

and	**at**	**a**	**lady**	**who**	**suddenly**	**appeared**	**from**	**the**	**door**	**of**	**the**	**other**	**house**	**,**
和	在	一个	女士	WHO	突然	出现	从	这	门	的	这	其他	房子	,

还有一位女士突然从另一户人家的门口出现，

[drest] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [dres] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [streɪt]
dressed **in** **the** **simple** **morning** **dress** **,** **fitting** **the** **figure** **behind** **,** **but** **falling** **straight**
穿着 在 这 简单的 早晨 裙子 , 配件 这 数字 在后面 , 但 坠落 直的
[ænd; ənd] [luːs] [ɪn] [frʌnt] ,
and **loose** **in** **front** **,**
和 松动的 在 正面 ,

她身着简洁的晨礼服，后摆贴合身形，前摆则笔直宽松。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [fræns] .
which **is** **common** **in** **France** **.**
哪个 是 常见的 在 法国 .

这在法国很常见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz]
There **was** **a** **little** **conversation** **between** **these** **two** **,** **in** **the** **high** **-** **pitched** **voices**
那里 曾是 一个 小的 对话 之间 这些 二 , 在 这 高的 - 投球 声音
[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wɜːrd] ['ɔːdəbl] .
which **made** **every** **word** **audible** **.**
哪个 制成 每一个 单词 可听见的 .

两人用尖细的声音进行了一番简短的交谈，每个字都清晰可闻。

“ ['mædəm] [goʊz] [aʊt] ['ɜːrli] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] { - }
“ **Madame** **goes** **out** **early** **,** **”** **said** **the** **old** **{** **16** **}**
“ 夫人 去 出去 早期的 , ” 说 这 老的 { - }

“夫人很早就出门了，”老人说{16}

[mæn] .
man **.**
男人 .

男人。

“ [em] . [lə] - [pər'hæps][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **M** **.** **le** **Précepteur** **perhaps** **has** **gone** **to** **the** **forest** **to** **lay** **in** **wood** **for** **the**
“ M . 勒 - 也许 有 已消失 到 这 森林 到 躺 在 木头 为了 这
['wɪntər] ? ”
winter **?** **”**
冬天 ? ”

“勒普雷塞普瑟先生或许是去森林里找柴火过冬了？”

“ [noʊ] ; [mə'sjɜːr] [lə] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['duːtiz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
“ **No** **;** **Monsieur** **le** **Précepteur** **has** **his** **public** **duties** **to** **think** **of** **.**
“ 不 ; 先生 勒 - 有 他的 民众 职责 到 思考 的 .

“不，校长先生还有他的公共职责要考虑。”

['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , ”
Persons **in** **the** **public** **service** **have** **not** **time** **to** **consider** **their** **own** **advantage** **,** **”**
人 在 这 民众 服务 有 不是 时间 到 考虑 他们的 自己的 优势 , ”
[sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
said **the** **lady** **.**
说 这 女士 .

“公务员没有时间考虑自身利益，”这位女士说。

“ [ɑː] , [haʊ] [raɪt] ['mædəm] [ɪz] !
“ **Ah** **,** **how** **right** **madame** **is** **!**
“ 啊 , 如何 正确的 夫人 是 !

“啊，夫人说得太对了！”

[haʊ] [faɪn] [ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] !
how **fine** **is** **devotion** **to** **one's** **country** **!**
如何 美好的 是 虔诚 到 一个人的 国家 !

爱国情怀多么伟大啊！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] ,

"	cried	the	old	man	,	with	a	grin	which	divided	his	long	face	into	two	halves	,
"	哭	这	老的	男人	,	和	一个	咧嘴笑	哪个	分割	他的	长的	脸	进入	二	一半	,

“！”老人喊道，咧嘴一笑，长长的脸被咧成了两半。

[ʃrɪ'vəlɪŋ] [ʌp] [bəuθ] .

shrivelling	up	both	.
萎缩	向上	两个都	.

两者都逐渐萎缩。

[hiː; hi] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli]

He	laughed	when	his	neighbour	had	passed	,	and	went	on	laughing	sardonically
他	笑了	什么时候	他的	邻居	有	通过了	,	和	去	在	笑	讽刺地

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

under	his	breath	.
在下面	他的	气息	.

邻居经过时，他笑了，然后低声冷笑着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Then	his	eyes	fell	upon	Helen	and	the	child	.
然后	他的	眼睛	跌倒	之上	海伦	和	这	孩子	.

然后他的目光落在了海伦和孩子身上。

“ [tiːnz] ! ['diː'eɪs] [ɑːŋ'gleɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Tiens	!	des	Anglaises	,	”	he	said	.
“	天狮	!	德斯	英语	,	”	他	说	.

“Tiens！des Anglaises，”他说。

['iːv(ə)n] ['dʒeɪni] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['diː'eɪs] [ɑːŋ'gleɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [self] .

Even	Janey	knew	now	that	des	Anglaises	had	something	to	do	with	her	small	self	.
甚至	珍妮	知道	现在	那	德斯	英语	有	某物	到	做	和	她	小的	自己	.

就连珍妮现在也知道，《英国佬》和她渺小的自我有着某种联系。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] , [ə'vəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst] .

She	drew	up	her	little	person	with	conscious	dignity	,	averting	her	head	as	she	walked	past	.
她	画	向上	她	小的	人	和	有意识的	尊严	,	避免	她	头	作为	她	步行	过去的	.

她自觉地挺直身子，带着尊严走过时特意别过头去。

“ [bɔnzhur] , [mɛs] [ˌdemwɑː'zel] , " [hiː; hi] [sed] , { - }

“	Bonjour	,	mes	demoiselles	,	”	he	said	,	{	17	}
“	您好	,	梅斯	少女们	,	”	他	说	,	{	-	}

“Bonjour，mes demoiselles，”他说，{17}

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['helən] [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [droʊv] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	straightway	addressed	the	alarmed	Helen	in	a	speech	which	drove	all	idea	of	amusement	out	of	her	head	,
和	立刻	已解决	这	惊慌	海伦	在	一个	演讲	哪个	驾驶	全部	主意	的	娱乐	出去	的	她	头	,

然后他立即对惊恐的海伦发表了一番讲话，这番讲话彻底打消了她心中所有的幽默感。

['kɑːmɪk(ə)l] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['grɪmɪsiz] [wɜːr; wər] .

comical	though	his	grimaces	were	.
滑稽	尽管	他的	鬼脸	是	.

虽然他的鬼脸很滑稽。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [frentʃ] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

To	be	addressed	in	so	much	French	bewildered	the	girl	,
到	是	已解决	在	所以	很多	法语	困惑	这	女孩	,

听到这么多法语，女孩感到困惑不已。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

especially	as	he	seemed	to	be	asking	something	of	her	which	she	could
尤其	作为	他	似乎	到	是	问	某物	的	她	哪个	她	可以

[nɑːt] ['fæðəm] .

not	fathom	.
不是	捉摸	.

尤其是他似乎在向她提出一些她无法理解的要求。

“ [bel] [ˌæpɑːrt'mɛnt] , [boʊ] ['dʒɑːrdɪn] , ['penʃən] [ˌes 'aɪ][ɑːn][lə] [vɜː] .

“	Belle	appartement	,	beau	jardin	,	pension	si	on	le	veut	.
”	美女	公寓	,	帅哥	花园	,	养老金	是	在	勒	蔬菜	.

“Belle 公寓，beau jardin，Pension si on le veut。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ?

”	What	was	it	he	was	offering	her	?
”	什么	曾是	它	他	曾是	提供	她	?

他究竟想给她什么?

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ]

She	blushed	to	the	roots	of	her	hair	,	and	faltered	in	her	English	-	French
她	脸红了	到	这	根	的	她	头发	,	和	犹豫不决	在	她	英语	-	法语

, “ - - [mwɑː] , [-] ['vuː] [plɛ] .

,	“	Pardonnez	-	moi	,	s'il	vous	plaît	.
,	“	-	-	我	,	s'il	您	编	.

她脸红到了发根，英语和法语混杂在一起，结结巴巴地说：“Pardonnez-moi, s'il vous plaît.

[mɒn] [pɛr] [-] ['pɑː][ˌaɪˌsiː'aɪ] .

Mon	père	n'est	pas	ici	.
星期一	父亲	巢	帕斯	ici	.

Mon père n'est pas ici.

['dʒiː][en iː]['seɪz]['pɑː] .

Je	ne	sais	pas	.
杰	ne	说	帕斯	.

Je ne sais pas.

[mɒn] [pɛr] [ˌiː es 'tiː] — —

Mon	père	est	—	—
星期一	父亲	est	—	—

Mon père est——

” ['hɛlɪnz] [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] .

”	Helen's	words	failed	her	.
”	海伦的	字	失败的	她	.

海伦一时语塞。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

She	pointed	with	much	embarrassment	along	the	road	by	which	her	father	had
她	尖	和	很多	尴尬	沿着	这	路	经过	哪个	她	父亲	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

她尴尬地指着父亲走过的那条路。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [ˌiː es 'tiː] - - [bʌs] ?

“	Ah	!	monsieur	est	là	-	bas	?
“	啊	!	先生	est	-	-	基础	?

“啊！先生在那里吗？”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
in the woods ?
在 这 树林 ?

在树林里?

['biːn] , ['biːn] , ['biːn] !
Bien , bien , bien !
比恩 , 好 , 好 !

好，好，好!

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
I will wait for monsieur , ” said the old man .
我 将要 等待 为了 先生 , ” 说 这 老的 男人 .

“我会等先生，”老人说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . { - }
The girls quickened their steps as they got away from him . { 18 }
这 女孩们 加速 他们的 步骤 作为 他们 得到 离开 从 他 . { - }

女孩们加快脚步逃离他。{18}

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , ['helən] ?
“ What does he want , Helen ?
“ 什么 做 他 想 , 海伦 ?

“他想要什么，海伦？”

” ['dʒeɪni] [sed] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
” Janey said in great alarm .
” 珍妮 说 在 伟大的 警报 .

“珍妮惊恐地说。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] , ['skersli] [les]
“ Oh , I think he wants us to lodge there , ” said the elder sister , scarcely less
“ 哦 , 我 思考 他 想要 我们 到 小屋 那里 , ” 说 这 长老 姐姐 , 几乎 较少的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“哦，我想他想让我们住在那里，”姐姐说道，语气也同样不自在。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
The little girl looked up in her face with a dismayed and frightened
这 小的 女孩 看起来 向上 在 她 脸 和 一个 沮丧 和 害怕
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

小女孩抬起头，脸上带着惊恐和害怕的神情。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — ['ɔːlweɪz] ?
“ Are we doing to stay here — always ?
“ 是 我们 正在做 到 停留 这里 — 总是 ?

“我们要一直待在这里吗？”

” ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] [sed] .
” little Janey said .
” 小的 珍妮 说 .

“小珍妮说道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
The question appalled them both ,
这 问题 震惊 他们 两个都 ,

这个问题令他们两人都感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**one**	**knew**	**as**	**little**	**as**	**the**	**other**	**how**	**to**	**answer**	**it**	**.**
但	这	一	知道	作为	小的	作为	这	其他	如何	到	回答	它	.

但两人都不知道该如何回答这个问题。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [spred] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	**went**	**on**	**softly**	**in**	**the**	**sudden**	**gloom**	**which**	**this**	**idea**	**spread**	**round**	**them**	**.**
他们	去	在	轻轻	在	这	突然	愁云	哪个	这	主意	传播	圆形的	他们	.

在这一念头带来的突如其来的阴霾中，他们轻声细语地继续前行。

[tuː; tə][drɑːp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [nuː] [pleɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

To	**drop**	**suddenly**	**from**	**the**	**skies**	**from**	**one**	**new**	**place**	**into**	**another**	**,**
到	降低	突然	从	这	天空	从	一	新的	地方	进入	其他	,

突然从天而降，从一个地方落到另一个地方，

[maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] — ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] ['dʒeɪni] [sed] !

might	**be**	**amusing**	**enough**	**for**	**a**	**little**	**while**	**;**	**but**	**to**	**remain**	**—**	**always**	**,**	**as**
可能	是	有趣	足够的	为了	一个	小的	尽管	;	但	到	保持	—	总是	,	作为

Janey	**said**	**!**
珍妮	说	!

或许一时有趣，但要一直如此——就像珍妮说的那样！

['hɛlɪnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [jʌŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] .

Helen's	**imagination**	**was**	**scarcely**	**less**	**young**	**than**	**her**	**little**	**sister's**	**.**
海伦的	想像力	曾是	几乎	较少的	年轻的	比	她	小的	姐妹	.

海伦的想象力几乎和她妹妹一样稚嫩。

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

To	**-**	**day**	**and**	**always**	**were**	**the**	**only**	**alternatives**	**.**
到	-	天	和	总是	是	这	仅有的	替代方案	.

如今，这始终是唯一的选择。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [fiːl] { - } 19

They	**held**	**each**	**other**	**fast**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**walked**	**along**	**the**	**village**	**street**	**,**	**feel**	**{**	**-**	**}**	**19**	**}**
他们	握住	每个	其他	快速地	经过	这	手	,	和	步行	沿着	这	村庄	街道	,	感觉	{	-	}	19	}

他们紧紧地牵着手，沿着村庄的街道走着，感觉{19}

[ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drɪrinəs] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

ing	**a**	**sudden**	**dreariness**	**steal**	**over**	**the**	**whole**	**scene**	**.**
ing	一个	突然	沉闷	偷	超过	这	所有的	场景	.

突然间，一股阴郁的气氛笼罩了整个场景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl]['kwaɪət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [teiblz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] ,

It	**had**	**relapsed**	**into**	**its**	**usual**	**quiet**	**,**	**though**	**there**	**were**	**ranges**	**of**	**tables**	**outside**	**the**	**Lion**	**d'Or**	**,**
它	有	复发	进入	它是	通常	安静的	,	尽管	那里	是	范围	的	表格	外部	这	狮子	金奖	,

这里又恢复了往日的宁静，不过金狮酒店外面摆放着一排排的桌椅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [əu'berʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

and	**the**	**rival**	**auberge**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
和	这	竞争对手	旅馆	在	这	其他	边	的	这	街道	,

还有街对面那家竞争对手的旅馆，

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['vɪzɪtər] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

to	**accommodate**	**the**	**thirsty**	**visitors**	**when**	**they**	**should**	**return**	**from**	**the**	**woods**	**.**
到	容纳	这	渴	访客	什么时候	他们	应该	返回	从	这	树林	.

为从树林里回来的口渴的游客提供饮水处。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

In	the	distance	the	young	ladies	from	the	château	were	disappearing	round	the
在	这	距离	这	年轻的	女士们	从	这	城堡	是	消失	圆形的	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

远处，城堡里的年轻女子们消失在拐角处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	woman	who	had	been	washing	her	vegetables	had	also	disappeared	,
这	女士	WHO	有	到过	洗涤	她	蔬菜	有	还	消失	,

正在洗菜的女人也失踪了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

but	another	had	come	out	to	help	her	who	was	chopping	the	wood	.
但	其他	有	来	出去	到	帮助	她	WHO	曾是	切碎	这	木头	.

但另一位正在劈柴的人出来帮她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	the	old	man	still	stood	at	his	door	,	peering	up	and	down	the	village	.
和	这	老的	男人	仍然	站立	在	他的	门	,	窥视	向上	和	向下	这	村庄	.

老人依然站在家门口，向村子上下张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn]

It	was	strange	to	go	on	disturbing	the	silence	,	interrupting	the	sunshine	,	in
它	曾是	奇怪的	到	去	在	令人不安	这	沉默	,	打断	这	阳光	,	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ]['kwaɪət] ;

a	place	so	quiet	;
一个	地方	所以	安静的	;

在这样一个安静的地方，不断打破宁静，打断阳光，感觉很奇怪；

[ðer; ðər] [steps] [siːmd] [tuː; tə] [send] ['ekoʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['træŋkwɪl] [pleɪs] .

their	steps	seemed	to	send	echoes	through	all	the	tranquil	place	.
他们的	步骤	似乎	到	发送	回声	通过	全部	这	宁静	地方	.

他们的脚步声似乎在宁静的四周回荡。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət] ?

“	Is	it	always	so	quiet	?
“	是	它	总是	所以	安静的	?

“这里一直这么安静吗？”

” ['helən] [æskt] ['tɪmɪdlɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] .

”	Helen	asked	timidly	when	they	reached	the	Lion	d'Or	.
”	海伦	问	胆怯地	什么时候	他们	达到	这	狮子	金奖	.

“当他们到达金狮酒店时，海伦怯生生地问道。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	mistress	of	the	house	stood	at	the	door	,	shading	her	eyes	with	her
这	情妇	的	这	房子	站立	在	这	门	,	阴影	她	眼睛	和	她

[hænd] , [ænd; ənd] { - }

hand	,	and	{	20	}
手	,	和	{	-	}

女主人站在门口，用手遮住眼睛，{20}

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pəː'tʃeizəz] .

looking	out	for	the	return	of	the	expected	purchasers	.
寻找	出去	为了	这	返回	的	这	预期的	购买者	.

期待预期买家的回归。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['hevi] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd]

She	was	a	buxom	woman	,	in	a	white	cap	,	with	long	,	heavy	ear	-	rings	and
她	曾是	一个	丰满	女士	,	在	一个	白色的	帽	,	和	长的	,	重的	耳朵	-	戒指	和

[braɪt] [aɪz] .

bright	eyes	.
明亮的	眼睛	.

她身材丰满，戴着白色帽子，戴着又长又重的耳环，眼睛明亮。

“ [dʌz] [mædəmwə'zel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪət] ?

“	Does	mademoiselle	think	it	so	quiet	?
“	做	小姐	思考	它	所以	安静的	?

“小姐觉得这里这么安静吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“	Wait	till	they	begin	to	come	back	.
“	等待	直到	他们	开始	到	来	后退	.

“等着瞧吧，等他们开始回来。”

[mɑː][fwɑː] !

Ma	foi	!
马	foi	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

it	is	a	crowd	,	a	tumult	.
它	是	一个	人群	,	一个	骚乱	.

到处都是人，一片混乱。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [ɪz]

In	half	an	hour	we	shall	not	know	where	to	turn	to	find	a	seat	that	is
在	一半	一个	小时	我们	将	不是	知道	在哪里	到	转动	到	寻找	一个	座位	那	是

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

半小时后，我们将不知道该去哪里寻找空位。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] - [vɛnt] ['diː'eːs][bwɑː] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

the	'	vente	des	bois	'	is	a	great	day	.
这	-	销售	德斯	男孩们	-	是	一个	伟大的	天	.

“vente des bois”是一个好日子。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

There	is	nothing	like	it	out	of	Paris	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	出去	的	巴黎	.

巴黎以外的地方没有能与之媲美的。

[bʌt; bət][ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [kən'tɪnjuəli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	in	Paris	it	lasts	continually	,	that	is	the	difference	.
但	在	巴黎	它	持续时间	持续	,	那	是	这	不同之处	.

但在巴黎，这种感觉会一直持续下去，这就是区别。

[mædəmwə'zel] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] ? ”
Mademoiselle has been in Paris ? ”
小姐 有 到过 在 巴黎 ? ”

小姐去过巴黎吗?

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] . ”
“ Only for a day . ”
“ 仅有的 为了 一个 天 . ”

“仅限一天。”

“ [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ Aha ! that is nothing at all .
“ 啊哈 ! 那 是 没有什么 在 全部 .

“啊哈！那根本不算什么。”

['pærɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
Paris cannot be seen in so little time .
巴黎 不能 是 已见 在 所以 小的 时间 .

巴黎的美景不可能在这么短的时间内游览完毕。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [goʊ] [tuː] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
The English go too quickly , if you will pardon me for saying so .
这 英语 去 也 迅速地 , 如果 你 将要 赦免 我 为了 说 所以 .

恕我直言，英国人做事太快了。

['pærɪs] !
Paris !
巴黎 !

巴黎!

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mædəmwə'zel] , [ɪ'fektɪvli] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɔːl]
Figure to yourself that I was there , mademoiselle , effectively there , for all
数字 到 你自己 那 我 曾是 那里 , 小姐 , 有效地 那里 , 为了 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
of a month .
的 一个 月 .

小姐，您想想，我当时确实在那里待了整整一个月。

[aɪ] [noʊ] ['pærɪs][æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] . { - }
I know Paris at my fingers ' ends . { 21 }
我 知道 巴黎 在 我的 手指 - 结束 . { - }

我对巴黎了如指掌。{21}

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['helən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] — ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
“ Are the young ladies very nice , ” said Helen , hesitating — (she did not know how
“ 是 这 年轻的 女士们 非常 好的 , ” 说 海伦 , 犹豫不决 — (她 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [seɪ] [naɪs] ,
to say nice ,
到 说 好的 ,

“这些年轻女士们都很和善吗？”海伦犹豫着问道——（她不知道“和善”该怎么说，

[ðæt] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [wɜːrd] .
that accommodating word .
那 适应性强 单词 .

那个委婉的词。

“ [lez] [ʒɜːn] [deɪmz] , [sɒnt] - ['ɛləs] [treɪ] - - ” — [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr]
“ Les jeunes dames , sont - elles très - agréables ” — which , even to her English ear
“ 莱斯 年轻人 女士们 , 儿子 - 她们 非常 - - ” — 哪个 , 甚至 到 她 英语 耳朵
,
,
,

“Les jeunes dames, sont-elles très-agréables”——即使在她英国人的耳朵里，

[dɪd][nɑːt] [saʊnd] [raɪt] — [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]) — “ [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? ”

did	not	sound	right	—	was	what	she	said	)	—	“	at	the	château	?	”
做过	不是	声音	正确的	—	曾是	什么	她	说	)	—	“	在	这	城堡	?	”

听起来不太对劲——她就是这么说的——“在城堡里？”

“ ['kɑːment] ? — [ɑː] !

“	Comment	?	—	ah	!
”	评论	?	—	啊	!

“评论？——啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [huː] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] .

you	would	say	the	demoiselles	who	passed	just	now	.
你	会	说	这	少女们	WHO	通过了	只是	现在	.

你会说，刚才经过的那些少女。

[jes] , [nɑːt] [ə'mɪs] .

Yes	,	not	amiss	.
是的	,	不是	错误	.

是的，没错。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mædəm] - ,

We	do	not	find	fault	with	them	,	”	said	Madame	Dupré	,
我们	做	不是	寻找	过错	和	他们	,	”	说	夫人	-	,

杜普雷夫人说：“我们并不认为他们有任何过错。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; “ [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs] , [mædəmwə'zel] .

with	a	slight	shrug	of	the	shoulders	;	“	but	speaking	of	Paris	,	mademoiselle	.
和	一个	轻微	耸肩	的	这	肩膀	;	“	但	请讲	的	巴黎	,	小姐	.

他微微耸了耸肩；“不过，说到巴黎，小姐。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][sent][maɪ] [bəp'tɪst] [ðer; ðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] !

if	I	could	but	have	sent	my	Baptiste	there	,	what	a	happiness	!
如果	我	可以	但	有	发送	我的	巴蒂斯特	那里	,	什么	一个	幸福	!

如果我能把我的巴蒂斯特送到那里去，那该是多么幸福啊！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌmægə'zɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

He	might	have	been	clerk	in	one	of	the	best	magasins	on	the	Boulevard	.
他	可能	有	到过	职员	在	一	的	这	最好的	商店	在	这	大道	.

他可能曾经是林荫大道上最好的商店之一的店员。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['veri] [mjuːlz] .

But	boys	are	obstinate	beyond	all	things	,	beyond	the	very	mules	.
但	男孩们	是	顽固	超过	全部	事物	,	超过	这	非常	骡子	.

但男孩的固执程度无人能及，甚至比骡子还固执。

[hiː; hi] [pri'fəːz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæseɪ] .

He	prefers	his	village	,	and	the	woods	,	and	the	chasse	.
他	偏好	他的	村庄	,	和	这	树林	,	和	这	追击	.

他更喜欢他的村庄、森林和狩猎场。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] , [maɪ] [bɔɪ] .

He	gives	me	a	great	deal	of	inquietude	,	my	boy	.
他	给予	我	一个	伟大的	交易	的	不安	,	我的	男生	.

我的孩子，他让我非常担心。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [drɔː] [ə; eɪ][bæd] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] . {
Should **he** **draw** **a** **bad** **number** **it** **will** **be** **an** **evil** **day** **for** **the** **Lion** **d'Or** **.** **{**
应该 他 画 一个 坏的 数字 它 将要 是 一个 邪恶的 天 为了 这 狮子 金奖 . {
- }
22 **}**
- }

如果他抽到坏号码，对金狮来说将是凶兆之日。{22}

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] .
There **is** **always** **that** **hanging** **over** **us** **.**
那里 是 总是 那 绞刑 超过 我们 .

这件事始终萦绕在我们心头。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hæz; həz] ['sevrəl] [sʌnz] ,
When **a** **poor** **woman** **has** **several** **sons** **,**
什么时候 一个 贫穷的 女士 有 一些 儿子们 ,

当一个贫穷的女人生了好几个儿子时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .
instead **of** **being** **a** **help** **to** **her** **it** **is** **but** **opening** **the** **gates** **to** **evil** **.**
反而 的 存在 一个 帮助 到 她 它 是 但 开幕 这 大门 到 邪恶的 .

这非但不会对她有所帮助，反而打开了邪恶之门。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
She **who** **has** **only** **one** **may** **keep** **him** **safe** **.**
她 WHO 有 仅有的 一 可能 保持 他 安全的 .

只有一个孩子的她，或许能保护他。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['meni] [sʌnz] [juː; jʊ]
And **what** **does** **it** **matter** **,** **when** **they** **are** **helpless** **children** **,** **how** **many** **sons** **you**
和 什么 做 它 事情 , 什么时候 他们 是 无助 孩子们 , 如何 许多 儿子们 你
[hæv; həv] , [mædəmwə'zel] ?
have **,** **mademoiselle** **?**
有 , 小姐 ?

当他们还是无助的孩子时，你有几个儿子又有什么关系呢，小姐?

[tɪl] [ðə; ði] [tiˈrɑːʒ] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['deɪz] [iːz] .
Till **the** **tirage** **is** **over** **,** **I** **shall** **never** **know** **a** **day's** **ease** **.**
直到 这 滴定 是 超过 , 我 将 绝不 知道 一个 天 舒适 .

在提炼结束之前，我永远不会有一天的安宁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][oʊld][em] .
Sometimes **I** **think** **it** **is** **better** **to** **have** **no** **children** **at** **all** **,** **as** **old** **M** **.**
有时 我 思考 它 是 更好的 到 有 不 孩子们 在 全部 , 作为 老的 M .
['^audrən] [sez] . ”
Goudron **says** **.** **”**
古德龙 说道 . ”

有时我觉得，就像古德龙先生说的那样，最好还是不要孩子。

“ [ɪz] [ðæt] [oʊld][em] . ['^audrən] ? ” [sed] ['helən] ,
“ **Is** **that** **old** **M** **.** **Goudron** **?** **”** **said** **Helen** **,**
“ 是 那 老的 M . 古德龙 ? ” 说 海伦 ,

“那是古德龙先生吗？”海伦问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
pointing **to** **the** **old** **man** **who** **still** **stood** **at** **his** **door** **and** **watched** **,**
指向 到 这 老的 男人 WHO 仍然 站立 在 他的 门 和 观看 ,

指着仍然站在门口看着的老人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
with **his** **red** **and** **yellow** **handkerchief** **tied** **round** **his** **head** **.**
和 他的 红色的 和 黄色的 手帕 系 圆形的 他的 头 .

他头上系着一条红黄相间的手帕。

“ [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['ritʃəd] , [mædəmwə'zel] , [ðə; ði][moʊst] [rɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

“	He	is	what	we	call	a	richard	,	mademoiselle	,	the	most	rich	person	in	the
“	他	是	什么	我们	称呼	一个	理查德	,	小姐	,	这	最多	富有的	人	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“他就是我们所称的富翁，小姐，村里最富有的人。”

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ;

He	has	so	much	that	he	thinks	it	is	a	crime	to	be	poor	;
他	有	所以	很多	那	他	思考	它	是	一个	犯罪	到	是	贫穷的	;

他拥有的太多了，以至于他认为贫穷是一种罪过；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɑːt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	thinks	it	is	your	fault	,	not	circumstances	.
他	思考	它	是	你的	过错	,	不是	情况	.

他认为这是你的错，而不是环境的错。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːdz]

His	poor	little	granddaughter	lives	with	him	in	that	big	house	,	and	he	leads
他的	贫穷的	小的	孙女	生活	和	他	在	那	大的	房子	,	和	他	线索

[hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪf] !

her	a	life	!
她	一个	生活	!

他可怜的小孙女和他一起住在那栋大房子里，他却让她过着那样的生活！

['fænsi] , { - }

Fancy	,	{	23	}
想要	,	{	-	}

华丽的，{23}

[mædəmwə'zel] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʌvz] [maɪ] [bəp'tɪst] !

mademoiselle	,	the	poor	girl	loves	my	Baptiste	!
小姐	,	这	贫穷的	女孩	爱	我的	巴蒂斯特	!

小姐，可怜的女孩喜欢我的巴蒂斯特！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

they	have	always	had	a	fancy	for	each	other	;
他们	有	总是	有	一个	想要	为了	每个	其他	;

他们一直都对彼此有好感；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɑːt][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

and	if	the	old	man	would	give	her	a	dot	as	he	promised	,
和	如果	这	老的	男人	会	给	她	一个	点	作为	他	承诺	,

如果老人能像他承诺的那样给她一点，

[ænd; ənd] [bəp'tɪst] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] — — ”

and	Baptiste	drew	a	good	number	—	—	”
和	巴蒂斯特	画	一个	好的	数字	—	—	”

巴蒂斯特抽到了一个好号码——”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] ? ” [sed] ['helən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

“	What	is	a	good	number	?	”	said	Helen	,	in	her	ignorance	.
“	什么	是	一个	好的	数字	?	”	说	海伦	,	在	她	无知	.

“什么样的数字才算好数字呢？”无知的海伦问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	did	not	know	what	it	meant	.
她	做过	不是	知道	什么	它	意思是	.

她不知道那是什么意思。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fækt] ['weðər] [hiː; hi]

That	the	young	man's	fate	should	depend	on	the	very	insignificant	fact	whether	he
那	这	年轻的	男人的	命运	应该	依赖	在	这	非常	微不足道	事实	无论	他

[druː] [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] ,

drew	five	or	fifty	,
画	五	或者	五十	,

年轻人的命运竟然取决于他抽到的是五张牌还是五十张牌这个微不足道的事实。

[wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['helən] .

was	incomprehensible	to	Helen	.
曾是	难以理解	到	海伦	.

海伦无法理解。

['mædəm] - [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['eni] [wʌn]

Madame	Dupré	on	her	side	was	equally	incapable	of	understanding	how	any	one
夫人	-	在	她	边	曾是	同样地	无法	的	理解	如何	任何	一

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

could	be	ignorant	on	the	subject	of	the	conscription	.
可以	是	无知	在	这	主题	的	这	征兵	.

杜普雷夫人同样无法理解，怎么会有人对征兵问题一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

It	did	not	require	a	very	strong	inducement	to	make	her	talk	.
它	做过	不是	要求	一个	非常	强的	诱导	到	制作	她	讲话	.

不需要很强的诱导就能让她开口说话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv]

And	she	launched	forthwith	into	an	eloquent	denunciation	of	the	evils	of
和	她	发射	立即	进入	一个	雄辩	谴责	的	这	罪恶	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	system	.
这	系统	.

她随即慷慨激昂地谴责了该制度的种种弊端。

“ [ə; eɪ] [loʊ] ['nʌmbər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] ['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

“	A	low	number	is	a	good	number	,	”	she	said	;	“	but	figure	to	yourself	,
“	一个	低的	数字	是	一个	好的	数字	,	”	她	说	;	“	但	数字	到	你自己	,

[mædəmwə'zel] ,

mademoiselle	,
小姐	,

“数字越低越好，”她说；“但小姐，你自己想想吧。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ʌðərwaɪz] .

what	will	happen	to	me	if	it	comes	otherwise	.
什么	将要	发生	到	我	如果	它	来	否则	.

如果结果并非如此，我会怎么样？

['iːðər] [maɪ] { - }

Either	my	{	24	}
任何一个	我的	{	-	}

要么我的{24}

[bəp'tɪst] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə´zəːn] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

Baptiste	marched	away	to	the	life	of	the	caserne	,	—	such	a	life	,	such	a	life	,
巴蒂斯特	行军	离开	到	这	生活	的	这	卡瑟恩	,	—	这样的	一个	生活	,	这样的	一个	生活	,

[mɒn] [djuː] !

mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

巴蒂斯特走向了兵营的生活——多么美好的生活，多么美好的生活，我的天哪！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [hiː; hi][ɪz]['aɪd(ə)l] ,

and	though	he	is	a	good	son	,	he	is	idle	,
和	尽管	他	是	一个	好的	儿子	,	他	是	闲置的	,

他虽然是个好儿子，却游手好闲。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['wɑːndər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

I	do	not	deny	it	—	he	loves	to	wander	;	it	would	be	his	destruction	,
我	做	不是	否定	它	—	他	爱	到	漫步	;	它	会	是	他的	破坏	,

我并不否认——他喜欢四处游荡；但这会毁了他。

— [ɔːr][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

—	or	all	that	we	have	taken	from	us	to	buy	a	substitute	.
—	或者	全部	那	我们	有	已采取	从	我们	到	买	一个	代替	.

——或者说，我们为了购买替代品而失去的一切。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [noʊ] [les] .

Often	it	is	a	thousand	francs	,	no	less	.
经常	它	是	一个	千	法郎	,	不	较少的	.

通常金额高达一千法郎，绝不会少于这个数额。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mædəmwə'zel] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Think	of	that	,	mademoiselle	,	a	thousand	francs	!
思考	的	那	,	小姐	,	一个	千	法郎	!

想想看，小姐，那可是1000法郎啊！

[ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

and	I	but	a	poor	widow	with	four	children	.
和	我	但	一个	贫穷的	寡妇	和	四	孩子们	.

而我只是一个带着四个孩子的穷寡妇。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [sliːp] [goʊz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

When	I	think	of	it	in	the	night	my	sleep	goes	from	me	.
什么时候	我	思考	的	它	在	这	夜晚	我的	睡觉	去	从	我	.

夜里每当想起这件事，我就睡不着觉。

['sɜːrt(ə)nli] [em] . ['^audrən] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] .

Certainly	M	.	Goudron	has	reason	.
当然	M	.	古德龙	有	原因	.

古德龙先生的说法当然有道理。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

Children	are	the	chief	pleasures	in	our	existence	,
孩子们	是	这	首席	快乐	在	我们的	存在	,

孩子是我们生活中最大的快乐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːrment] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	it	is	true	that	they	are	at	the	same	time	our	torment	—	they	are
但	它	是	真的	那	他们	是	在	这	相同的	时间	我们的	折磨	—	他们	是

['aʊər; ɑːr] [krɔːs] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] .

our	cross	that	we	must	bear	.
我们的	叉	那	我们	必须	熊	.

但同时，它们也是我们的折磨——它们是我们必须背负的十字架。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	She	lifted	up	the	corner	of	her	apron	to	her	eye	,
"	她	抬起	向上	这	角落	的	她	围裙	到	她	眼睛	,

她撩起围裙的一角遮住眼睛，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,

but	seeing	under	its	shadow	the	first	person	of	the	crowd	coming	into	sight	,
但	看到	在下面	它是	阴影	这	第一的	人	的	这	人群	未来	进入	视线	,

但透过它的阴影，我看到了人群中第一个映入眼帘的人，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

she	returned	at	once	to	her	business	.
她	返回	在	一次	到	她	商业	.

她立即继续忙自己的事。

“ [kwɪk] , [dʒiːn] !

“	Quick	,	Jeanne	!
”	快的	,	珍妮	!

“快，珍妮！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ðə; ði] [suːp] !

”	she	said	—	“	the	soup	!
”	她	说	—	“	这	汤	!

她说——“汤！”

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

他们来了。

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [wʌn] { - }

”	And	sure	enough	,	the	one	{	25	}
”	和	当然	足够的	,	这	一	{	-	}

“果然，那一个{25}

[ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] .

figure	was	soon	followed	by	others	.
数字	曾是	很快	随后	经过	其他的	.

随后，其他数字也相继出现。

[ˈmædəm] - [lɔːst] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .

Madame	Dupré	lost	not	another	moment	.
夫人	-	丢失的	不是	其他	片刻	.

杜普雷夫人一刻也没有耽误。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈevri] [pleɪt] .

She	took	the	long	rolls	out	of	the	basket	and	put	them	by	every	plate	.
她	采取	这	长的	卷	出去	的	这	篮子	和	放	他们	经过	每一个	盘子	.

她从篮子里拿出长面包卷，放在每个盘子旁边。

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] , [ðə; ði] [vǣ; væn] [diːˈju] [peɪz] ,

She	set	upon	the	table	,	at	equal	distances	,	the	vin	du	pays	,
她	放	之上	这	桌子	,	在	平等的	距离	,	这	葡萄酒	杜	支付	,

她将乡村葡萄酒等距摆放在桌上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːl] .

which	was	given	with	the	meal	.
哪个	曾是	给定	和	这	一顿饭	.

这是随餐赠送的。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪr] - [rɪŋz] [swʌŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her	long	ear	-	rings	swung	in	her	ears	with	the	vehemence	of	her
她	长的	耳朵	-	戒指	摇摆	在	她	耳朵	和	这	激烈	的	她

[ˈmuːvmənts] ,

movements	,
移动	,

她长长的耳环随着她剧烈的动作在耳垂上晃动。

[hɜːr; hər] [kæp] - [strɪŋz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

her	cap	-	strings	floated	in	the	air	.
她	帽	-	字符串	漂浮	在	这	空气	.

她的帽带在空中飘荡。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['lɪt(ə)l] [aj'^uːst] , [ðə; ði] ['weɪtər] , [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l]

She	sent	little	Auguste	,	the	waiter	,	in	three	directions	at	once	,	and	,	wonderful
她	发送	小的	奥古斯特	,	这	服务员	,	在	三	方向	在	一次	,	和	,	精彩的

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi] [went] .

to	relate	,	he	went	.
到	涉及	,	他	去	.

她同时派小侍者奥古斯特朝三个方向去，而且，令人难以置信的是，他真的去了。

[aj'^uːst] [wʌz; wəz] [juː'bɪkwɪtəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] , [fʊl] [ɔːr] ['empti] ,

Auguste	was	ubiquitous	;	he	could	carry	any	number	of	plates	,	full	or	empty	,
奥古斯特	曾是	无处不在	;	他	可以	携带	任何	数字	的	盘子	,	满的	或者	空的	,

奥古斯特无处不在；他可以端着任意数量的盘子，无论盘子是满的还是空的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdn] [treɪ] [ɑːn] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

and	a	laden	tray	on	four	fingers	of	his	extended	hand	.
和	一个	满载	托盘	在	四	手指	的	他的	扩展	手	.

他伸出的手掌上，四根手指上放着一个装满东西的托盘。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ðer; ðər] [loʊ] [ʃuːz] , ['twɪŋkəld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

His	feet	,	in	their	low	shoes	,	twinkled	over	the	floor	like	lightning	.
他的	脚	,	在	他们的	低的	鞋	,	闪烁	超过	这	地面	喜欢	闪电	.

他穿着低帮鞋，双脚在地板上闪闪发光，如同闪电。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	never	still	for	a	moment	.
他	曾是	绝不	仍然	为了	一个	片刻	.

他一刻也闲不住。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [tɪl] ['mædəm] - [ræn] [ə'genst]

The	two	girls	stood	looking	on	at	all	these	arrangements	till	Madame	Dupré	ran	against
这	二	女孩们	站立	寻找	在	在	全部	这些	安排	直到	夫人	-	跑	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两个女孩站在那里看着这一切安排，直到杜普雷夫人冲过来阻止她们。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɛs] [ˌdemwɑː'zel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ʌp] - [sterz] .

“	Pardon	me	,	mes	demoiselles	,	”	she	said	,	“	you	will	be	better	up	-	stairs	.
“	赦免	我	,	梅斯	少女们	,	”	她	说	,	“	你	将要	是	更好的	向上	-	楼梯	.

“对不起，我的小姐们，”她说，“你们上楼会更舒服些。”

[wen] [mə'sjɜːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] { - }

When	monsieur	your	father	comes	back	{	26	}
什么时候	先生	你的	父亲	来	后退	{	-	}

先生，您父亲回来的时候{26}

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

he	will	like	to	find	you	in	your	own	apartment	.
他	将要	喜欢	到	寻找	你	在	你的	自己的	公寓	.

他想在你自己的公寓里找到你。

[ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] [ɪz] ['veri] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

The	Lion	d'Or	is	very	well	regulated	,
这	狮子	金奖	是	非常	出色地	受监管	,

金狮奖的管理非常完善。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [waɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

but	there	are	mauvais	sujets	that	will	take	more	wine	than	is	good	for	them
但	那里	是	糟糕的	主题	那	将要	拿	更多的	葡萄酒	比	是	好的	为了	他们

.

:

.

但有些坏家伙会喝过量的酒，这对他们不利。

[wen] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪz] ['oʊvər] , [aj'^u:st] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] -

When **the** **bustle** **is** **over** **,** **Auguste** **shall** **mount** **up** **-** **stairs** **with** **the** **young** **ladies** **'**

什么时候 这 忙碌 是 超过 , 奥古斯特 将 山 向上 - 楼梯 和 这 年轻的 女士们 -

['brekfəst] .

breakfast **.**

早餐 .

喧闹过后，奥古斯特将带着年轻女士们的早餐上楼去。

" [ðɪs] [spi:tʃ] , [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [breθ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə] ['helən]

" **This** **speech** **,** **delivered** **without** **one** **pause** **for** **breath** **,** **was** **very** **puzzling** **to** **Helen**

" 这 演讲 , 发表 没有 一 暂停 为了 气息 , 曾是 非常 令人费解 到 海伦

,

,

,

“海伦对这段一气呵成、没有丝毫停顿的演讲感到非常困惑。”

[hu:] [hæd; həd] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ə'prɑ:ksɪmətli] .

who **had** **only** **understood** **approximately** **.**

WHO 有 仅有的 理解 大约 .

那些只是略知一二的人。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] ['dʒeɪni] , ['veri] [rɪ'lʌktənt] , [ʌp] - [sterz] .

But **she** **understood** **enough** **to** **lead** **Janey** **,** **very** **reluctant** **,** **up** **-** **stairs** **.**

但 她 理解 足够的 到 带领 珍妮 , 非常 不情愿的 , 向上 - 楼梯 .

但她还是明白了一些事，于是带着很不情愿的珍妮上了楼。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪərz] , [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst]

And **here** **they** **watched** **the** **return** **of** **the** **buyers** **,** **which** **went** **on** **for** **the** **next**

和 这里 他们 观看 这 返回 的 这 买家 , 哪个 去 在 为了 这 下一个

[tu:] ['aʊərz] ,

two **hours** **,**

二 小时 ,

于是，他们眼睁睁地看着买家们陆续返回，这个过程持续了两个小时。

[wʌn] [gru:p] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

one **group** **and** **another** **coming** **in** **till** **the** **whole** **village** **was** **overflowing** **.**

一 团体 和 其他 未来 在 直到 这 所有的 村庄 曾是 溢出 .

一群又一群人涌进来，直到整个村子都挤满了人。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [mæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The **most** **important** **among** **them** **had** **maps** **of** **the** **property** **,** **to** **which** **they**

这 最多 重要的 之中 他们 有 地图 的 这 财产 , 到 哪个 他们

[rɪ'fɜ:rd] ,

referred **,**

指 ,

其中最重要的几人持有地产地图，他们会参考这些地图进行查阅。

[pər'petʃuəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [lɑ:ts] ,

perpetually **pointing** **out** **to** **one** **another** **the** **different** **lots** **,**

永恒地 指向 出去 到 一 其他 这 不同的 很多 ,

不断地互相指出不同的地块，

[ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

and **quarrelling** **about** **the** **position** **of** **their** **bits** **of** **timber** **.**

和 争吵 关于 这 位置 的 他们的 比特 的 木材 .

他们为各自木块的位置争吵不休。

['mɪstər] ['gu:lbɜ:rn] { - }

Mr **Goulburn** **{** **27** **}**

先生 古尔本 { - }

古尔本先生{27}

[rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bəp'tɪst] [ænd; ənd][æn'twɑːn]

returned	as	he	had	gone	away	,	with	young	Baptiste	and	Antoine
返回	作为	他	有	已消失	离开	,	和	年轻的	巴蒂斯特	和	安托万

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

discoursing	to	him	on	either	side	.
论述	到	他	在	任何一个	边	.

他回来的时候和离开时一模一样，年轻的巴蒂斯特和安托万一左一右地和他交谈着。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] , ['reɪdiənt][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

He	had	the	air	,	radiant	and	satisfied	,	of	a	man	who	had	done	a
他	有	这	空气	,	辐射状	和	使满意	,	的	一个	男人	WHO	有	完毕	一个

[gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

good	morning's	work	.
好的	早晨	工作	.

他神采奕奕，一副完成了上午工作后容光焕发、心满意足的样子。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

He	listened	to	all	they	said	to	him	with	a	smile	,
他	听着	到	全部	他们	说	到	他	和	一个	微笑	,

他面带微笑地听完了他们说的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ɑːn'twɑːnz] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp]

but	he	did	not	accept	Antoine's	offers	of	guidance	in	the	matter	of	cutting	up
但	他	做过	不是	接受	安托万的	优惠	的	指导	在	这	事情	的	切割	向上

[ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

the	wood	he	had	bought	,
这	木头	他	有	买	,

但他没有接受安托万关于如何切割他所买木材的指导。

[ɔːr] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	getting	the	best	price	for	it	.
或者	获得	这	最好的	价格	为了	它	.

或者说，如何才能买到最优惠的价格。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æftərwərdz] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	will	talk	of	that	afterwards	,	my	good	friends	,	”	he	said	.
“	我们	将要	讲话	的	那	然后	,	我的	好的	朋友们	,	”	他	说	.

“我们之后再谈这件事，我的好朋友们，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	willing	to	hear	what	they	said	to	him	,
他	曾是	愿意的	到	听到	什么	他们	说	到	他	,

他愿意听他们说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['iːðər] .

but	he	did	not	pledge	himself	to	follow	either	.
但	他	做过	不是	保证	他自己	到	跟随	任何一个	.

但他并未承诺会追随其中任何一方。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] .

Meanwhile	it	was	quite	a	gay	scene	from	the	windows	of	the	Lion	d'Or	.
同时	它	曾是	相当	一个	同性恋	场景	从	这	视窗	的	这	狮子	金奖	.

与此同时，从金狮酒店的窗户望出去，却看到了一幅相当同性恋的景象。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	old	man	still	stood	at	his	door	,	exchanging	a	word	here	and	there	,
这	老的	男人	仍然	站立	在	他的	门	,	交换	一个	单词	这里	和	那里	,

老人依然站在门口，不时和人说上几句话。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪərz] .

and	asking	eager	questions	about	the	buyers	.
和	问	渴望的	问题	关于	这	买家	.

并积极询问有关买家的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kaʊnts] [wʊd] ,

He	had	nothing	to	do	with	the	old	Count's	wood	,
他	有	没有什么	到	做	和	这	老的	计数	木头	,

他与老伯爵的木头没有任何关系。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	to	have	something	happening	was	a	godsend	to	him	.
但	到	有	某物	发生	曾是	一个	天赐之物	到	他	.

但对他来说，有事发生简直是天赐良机。

[æz; əz] { - }

As	{	28	}
作为	{	-	}

As{28}

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] , [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	little	Janey	,	the	bustle	in	the	street	was	delightful	to	her	.
为了	小的	珍妮	,	这	忙碌	在	这	街道	曾是	愉快	到	她	.

对于小珍妮来说，街上的熙熙攘攘让她感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kiːpɪŋ] ['helən] [ɪn] ['terər] .

She	leaned	out	of	the	window	,	keeping	Helen	in	terror	.
她	倾斜	出去	的	这	窗户	,	保持	海伦	在	恐怖	.

她探出窗外，把海伦吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['pɑːpə] , ” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbiɪʃ] ['grɪməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

She	called	“	Papa	,	”	making	a	pretty	babyish	grimace	as	she	looked	down	upon	him	,
她	称为	“	爸爸	,	”	制作	一个	漂亮的	幼稚	鬼脸	作为	她	看起来	向下	之上	他	,

她喊着“爸爸”，低头看着他，做了个相当稚嫩的鬼脸。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

watching	her	opportunity	to	drop	something	upon	his	head	or	his	plate	.
观看	她	机会	到	降低	某物	之上	他的	头	或者	他的	盘子	.

她伺机将东西砸到他头上或盘子上。

[haʊ'evər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɑːlərənt][ʌv; əv]['dʒeɪniːz] [friːks] .

However	impatient	of	others	,	he	was	always	tolerant	of	Janey's	freaks	.
然而	不耐烦	的	其他的	,	他	曾是	总是	宽容	的	珍妮的	怪胎	.

尽管他对别人缺乏耐心，但他总是能容忍珍妮的怪癖。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [tʃaɪld] [ɪn] ['krɪsndəm] ;

Her	countenance	was	as	gay	as	that	of	the	happiest	child	in	Christendom	;
她	面容	曾是	作为	同性恋	作为	那	的	这	最快乐	孩子	在	基督教世界	;

她的脸上洋溢着如同基督教世界中最快乐的孩子般的笑容；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	his	was	bright	with	satisfaction	and	pleasure	.
和	他的	曾是	明亮的	和	满意	和	乐趣	.

他脸上洋溢着满足和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['helən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['iːzəli] .

It	was	not	possible	to	Helen	to	change	so	easily	.
它	曾是	不是	可能的	到	海伦	到	改变	所以	容易地	.

海伦不可能如此轻易地改变。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenvi] [ðæt] [pərˈhæps]

She	gazed	upon	the	happiness	in	both	their	faces	with	an	envy	that	perhaps
她	凝视	之上	这	幸福	在	两个都	他们的	面孔	和	一个	嫉妒	那	也许

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈdeɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

had	a	little	disdain	in	it	.
有	一个	小的	蔑视	在	它	.

她看着他们脸上洋溢的幸福，眼中流露出羡慕之情，或许还夹杂着一丝轻蔑。

[haʊ] [ˈiːzəli] [ðeɪ] [θruː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbəːdənz] ,

How	easily	they	threw	over	their	burdens	,
如何	容易地	他们	扔	超过	他们的	负担	,

他们多么轻易地就卸下了重担！

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — — [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˈhelən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

while	she	—	—	And	once	more	it	became	apparent	to	Helen	that	they	were
尽管	她	—	—	和	一次	更多的	它	成为	明显	到	海伦	那	他们	是

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ləˈtʊr] . { - }

very	likely	to	remain	a	long	time	at	Latour	.	{	29	}
非常	可能	到	保持	一个	长的	时间	在	拉图尔	.	{	-	}

当她——海伦再次意识到，他们很可能要在拉图尔待上很长时间。{29}

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

“	I	have	bought	a	corner	of	the	wood	;	I	could	not	resist	the	temptation	.
“	我	有	买	一个	角落	的	这	木头	;	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	.

“我买了一角木头；我无法抗拒诱惑。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

So	far	as	I	can	see	,	I	must	be	able	to	make	my	own	out	of	it	.
所以	远的	作为	我	能	看	,	我	必须	是	有能力的	到	制作	我的	自己的	出去	的	它	.

就我目前所见，我应该能够自己动手做。

[wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Well	,	perhaps	it	was	foolish	;	but	I	must	do	something	,
出色地	,	也许	它	曾是	愚蠢	;	但	我	必须	做	某物	,

也许这样做很愚蠢，但我必须做点什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [lɔːs] [æt; ət] [liːst] .

and	there	is	no	likelihood	of	loss	at	least	.
和	那里	是	不	可能性	的	损失	在	至少	.

至少不存在损失的可能性。

” [ðʌs] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪmli] ,

”	Thus	he	explained	himself	somewhat	lamely	,
”	因此	他	解释	他自己	有些	跛行	,

“于是他有些笨拙地解释了一番。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [mʌst; məst] [saʊnd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə]

with	a	consciousness	that	what	he	was	saying	must	sound	very	strange	to
和	一个	意识	那	什么	他	曾是	说	必须	声音	非常	奇怪的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他意识到自己说的话对她来说一定很奇怪。

[wʌt] [dɪd] [ˈhelən] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz] , [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ,

What	did	Helen	know	about	his	plans	,	or	whether	it	was	foolish	or	not	,
什么	做过	海伦	知道	关于	他的	计划	,	或者	无论	它	曾是	愚蠢	或者	不是	,

海伦对他的计划了解多少？她又是否知道他的计划是愚蠢的？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

and	why	should	he	have	explained	it	to	her	?
和	为什么	应该	他	有	解释	它	到	她	?

他为什么要向她解释呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] { - }

It	alarmed	her	as	much	as	everything	else	in	the	strange	and	terrible	{	30	}
它	惊慌	她	作为	很多	作为	一切	别的	在	这	奇怪的	和	糟糕的	{	-	}

这件事和这件奇怪而可怕的事情一样，都让她感到震惊{30}

[ɪmˈbroʊlioʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [laɪt] .

imbroglio	through	which	she	could	see	no	light	.
纠葛	通过	哪个	她	可以	看	不	光	.

她身陷困境，看不到一丝曙光。

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ] — — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pʊr] — — ”

“	Papa	,	I	—	—	You	said	you	were	poor	—	—	”
“	爸爸	,	我	—	—	你	说	你	是	贫穷的	—	—	”

“爸爸，我——”您说您很穷——”

“ [pʊr] !

“	Poor	!
“	贫穷的	!

“贫穷的!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] ?

And	you	think	it	is	inconsistent	with	poverty	that	I	should	buy	a	few	miserable	bits	of	wood	?
和	你	思考	它	是	不一致	和	贫困	那	我	应该	买	一个	很少	悲惨的	比特	的	木头	?

你觉得我买几块破木头就跟贫穷不符吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˈprɑːgres] [ˈleɪtli] , [ˈhelən] , [tuː; tə] [pərˈmɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

You	have	made	great	progress	lately	,	Helen	,	to	permit	yourself	to	sit	in	judgment	on	your	father	.
你	有	制成	伟大的	进步	最近	,	海伦	,	到	允许	你自己	到	坐	在	判断	在	你的	父亲	.

海伦，你最近取得了很大的进步，能够允许自己对你的父亲做出评判。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈpɪtiəsli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	She	looked	at	him	piteously	,	with	an	appeal	in	her	face	.
”	她	看起来	在	他	可怜地	,	和	一个	上诉	在	她	脸	.

她可怜兮兮地看着他，脸上带着恳求的神情。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] ; [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ?

“	I	don't	know	about	it	,	papa	;	how	can	I	know	,	or	how	can	I	sit	in	judgment	?
“	我	不	知道	关于	它	,	爸爸	;	如何	能	我	知道	,	或者	如何	能	我	坐	在	判断	?

“爸爸，我不知道这件事；我怎么会知道，我又怎么能妄下判断呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ?

Will	you	please	not	tell	me	anything	?
将要	你	请	不是	告诉	我	任何事物	?

请你什么都不要告诉我好吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] . ”

Because	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**and**	**then**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**I**	**understood**	**.**	**”**
因为	我	不	理解	,	和	然后	它	看起来	作为	如果	我	理解	.	”

因为我不明白，但看起来好像我明白了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] , ['helən] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**you**	**are**	**no**	**better**	**than**	**a**	**fool**	**,**	**Helen**	**.**
”	它	似乎	到	我	你	是	不	更好的	比	一个	傻子	,	海伦	.

“依我看，你简直跟个傻瓜没什么两样，海伦。”

” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

”	**But**	**when**	**he**	**had**	**said**	**this**	**he**	**went**	**away**	**,**
”	但	什么时候	他	有	说	这	他	去	离开	,

“但他讲完这话就走了，

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	**relieved**	**her**	**from**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**new**	**burden**	**to**	**which**	**she**
和	松了口气	她	从	这	压力	的	这	新的	负担	到	哪个	她

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] . { - }

was	**so**	**unaccustomed**	**.**	**{**	**31**	**}**
曾是	所以	不习惯	.	{	-	}

并减轻了她不习惯的新负担带来的压力。{31}

[ðə; ði][ɪk'skju:s] , [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi] [kən'veid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	**excuse**	**,**	**the**	**apology**	**conveyed**	**in**	**his**	**explanations**	**,**	**gave**	**her**	**a**	**sense**	**of**
这	原谅	,	这	道歉	传递	在	他的	解释	,	给予	她	一个	感觉	的

[kən'fju:zd] ['mɪzəri] ,

confused	**misery**	**,**
使困惑	苦难	,

他解释中的借口和道歉，让她感到既困惑又痛苦。

[ˌɪnkən'gru:əti] , [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

incongruity	**,**	**impossibility**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**.**
不协调	,	不可能	,	哪个	曾是	几乎	这	最差	的	全部	.

不协调，不可能，这几乎是最糟糕的情况。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['evər] [toʊld][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] ?

Oh	**,**	**why**	**had**	**he**	**ever**	**told**	**her**	**anything**	**?**
哦	,	为什么	有	他	曾经	讲述	她	任何事物	?

哦，他当初为什么要跟她说这些话呢?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ['ɪntu:] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Why	**had**	**he**	**raised**	**her**	**against**	**her**	**will**	**into**	**that**	**position**	**in**	**which**	**she**	**was**
为什么	有	他	提高	她	反对	她	将要	进入	那	位置	在	哪个	她	曾是

[fɔ:rst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ?

forced	**more**	**or**	**less**	**to**	**judge**	**against**	**her**	**will**	**?**
强制	更多的	或者较少的		到	法官	反对	她	将要	?

他为什么要违背她的意愿，把她培养成那样的人，让她被迫或多或少地违背自己的意愿去评判别人?

[ʃi:; ʃi][sæt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʌp] - [sterz] ,

She	**sat**	**,**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**at**	**the**	**window**	**of**	**the**	**little**	**room**	**up**	**-**	**stairs**	**,**
她	卫星	,	什么时候	他	有	已消失	,	在	这	窗户	的	这	小的	房间	向上	-	楼梯	,

他走后，她坐在楼上小房间的窗边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] .

which	**was**	**the**	**best**	**room**	**in**	**the**	**Lion**	**d'Or**	**.**
哪个	曾是	这	最好的	房间	在	这	狮子	金奖	.

狮子金酒店最好的房间是哪一间?

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:tənz] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] ,

The	**white**	**curtains**	**,**	**it**	**need**	**not**	**be**	**said**	**,**
这	白色的	窗帘	,	它	需要	不是	是	说	,

无需赘言，那些白色窗帘.....

[wɜːr; wər] [fɪkst] [fæst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

were	fixed	fast	as	if	they	were	glued	to	the	window	.
是	固定的	快速地	作为	如果	他们	是	胶合	到	这	窗户	.

它们被迅速固定住，就像粘在窗户上一样。

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['mædəm] - [ðæn; ðən]

To	draw	them	aside	would	have	been	more	terrible	to	Madame	Dupré	than
到	画	他们	旁边	会	有	到过	更多的	糟糕的	到	夫人	-	比

[tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] ;

to	break	a	moral	law	;
到	休息	一个	道德	法律	;

对杜普雷夫人来说，把他们引到一边比违反道德法则更可怕；

[ðə; ði][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'doʊnd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] !

the	one	might	have	been	condoned	by	public	opinion	,	but	the	other	!
这	一	可能	有	到过	默许	经过	民众	观点	,	但	这	其他	!

一种或许能被公众舆论所容忍，但另一种呢?

['helən] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪmli] [fɪkst] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [veɪld] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,

Helen	sat	within	the	primly	fixed	muslin	which	veiled	all	the	world	without	,
海伦	卫星	之内	这	纯粹	固定的	细棉布	哪个	含蓄	全部	这	世界	没有	,

海伦坐在那件一丝不苟的薄纱罩衫里，罩衫遮蔽了外面的整个世界。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['kwaɪətli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [mend]

and	sometimes	shed	a	few	tears	quietly	,	while	she	made	an	attempt	to	mend
和	有时	棚	一个	很少	眼泪	悄悄	,	尽管	她	制成	一个	试图	到	修补

['dʒeɪniːz] [frɑːk] . { - }

Janey's	frock	.	{	32	}
珍妮的	连衣裙	.	{	-	}

她一边默默地流着几滴眼泪，一边试图修补珍妮的裙子。{32}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hændikræft][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	was	not	a	handicraft	she	understood	,
它	曾是	不是	一个	手工业	她	理解	,

她并不了解那是一种手工艺。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ði] [tuː] ['geɪpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] [tə'geðər] ,

but	at	least	she	could	fasten	the	two	gaping	sides	of	a	rent	together	,
但	在	至少	她	可以	系	这	二	张开的	侧面	的	一个	租	一起	,

但至少她还能把两道敞开的墙缝拼合起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [gʊd] .

and	that	was	always	some	good	.
和	那	曾是	总是	一些	好的	.

那总是件好事。

[bʌt; bət]['dʒeɪni][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

But	Janey	was	enchanted	with	the	corner	of	the	wood	which	her	father
但	珍妮	曾是	迷人的	和	这	角落	的	这	木头	哪个	她	父亲

[hæd; həd] [bɔːt] .

had	bought	.
有	买	.

但珍妮却对父亲买下的那片树林的一角着迷不已。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	took	them	to	see	it	in	the	afternoon	,
他	采取	他们	到	看	它	在	这	下午	,

他下午带他们去看了。

[æn'twɑ:n][ænd; ənd] [bəp'tɪst] [bəuθ] ['fɑ:loʊɪŋ] — [æn'twɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [wʊd] - ['kʌtər] [fɔ:r; fər]

Antoine	**and**	**Baptiste**	**both**	**following**	**—**	**Antoine**	**as**	**the**	**possible**	**wood**	**-**	**cutter**	**for**
安托万	和	巴蒂斯特	两个都	下列的	—	安托万	作为	这	可能的	木头	-	刀具	为了

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the	**removal**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	移动	的	这	树木	,

安托万和巴蒂斯特都跟了上来——安托万可能是负责砍伐树木的伐木工人。

[bəp'tɪst] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ker] - ['teɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

Baptiste	**as**	**the**	**host**	**and**	**natural**	**care**	**-**	**taker**	**of**	**the**	**strangers**	**.**
巴蒂斯特	作为	这	主持人	和	自然的	关心	-	接受者	的	这	陌生人	.

巴蒂斯特热情好客，自然而然地照顾着这些陌生人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , ['dʒeɪni][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [greɪt] [frendz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] .

With	**the**	**latter**	**,**	**Janey**	**had**	**already**	**made**	**great**	**friends**	**in**	**her**	**fashion**	**.**
和	这	后者	,	珍妮	有	已经	制成	伟大的	朋友们	在	她	时尚	.

简妮已经通过后者结交了时尚界的好朋友。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]

The	**means**	**of**	**communication**	**between**	**them**	**was**	**limited**	**,**	**but**	**that**	**has**	**little**
这	方法	的	沟通	之间	他们	曾是	有限的	,	但	那	有	小的

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ri:əl]['æməti] .

to	**do**	**with**	**real**	**amity**	**.**
到	做	和	真实的	和睦	.

他们之间的沟通方式有限，但这与真正的友谊关系不大。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pli:zd] ['dʒeɪni] , [ʃi:; ʃi] [left]

When	**there**	**had**	**been**	**something**	**in**	**the**	**conversation**	**which**	**pleased**	**Janey**	**,**	**she**	**left**
什么时候	那里	有	到过	某物	在	这	对话	哪个	高兴	珍妮	,	她	左边

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hænd] ,

her	**father's**	**hand**	**,**
她	父亲的	手	,

当谈话中有什么令珍妮高兴的事情发生时，她便松开了父亲的手。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['ælaɪ] .

and	**came**	**up**	**running**	**and**	**smiling**	**to**	**this**	**new**	**ally**	**.**
和	来了	向上	跑步	和	微笑	到	这	新的	盟友	.

然后他跑过来，面带微笑地向这位新盟友问好。

“ [-] - [ˌsi: 'i:]['pɑ:] , [mə'sjɜ:r] [bəp'tɪst] ?

“	**N'est**	**-**	**ce**	**pas**	**,**	**Monsieur**	**Baptiste**	**?**
“	巢	-	ce	帕斯	,	先生	巴蒂斯特	?

“这是什么意思，巴蒂斯特先生?

” ['dʒeɪni] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] , “ [wi:] ,

”	**Janey**	**cried**	**;**	**and**	**the**	**young**	**fellow**	**replied**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**,**	**“**	**Oui**	**,**
”	珍妮	哭	;	和	这	年轻的	同伴	回复	和	一个	广阔	咧嘴笑	,	“	是的	,

[mædəmwə'zel] .

mademoiselle	**.**
小姐	.

“珍妮喊道；而那个年轻人咧嘴一笑，回答说：‘是的，小姐。’

” ['dʒeɪni:z]['lɪt(ə)l] [læf] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ['æftər] ['evri] [ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃən][ʌv; əv] [ðɪs]

”	**Janey's**	**little**	**laugh**	**rang**	**through**	**the**	**trees**	**after**	**every**	**interpellation**	**of**	**this**
”	珍妮的	小的	笑	响铃	通过	这	树木	后	每一个	质询	的	这

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

每次这样的质问过后，珍妮都会发出轻快的笑声，回荡在树林间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dʒoʊk] , [wɪtʃ] [pliːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	was	an	admirable	joke	,	which	pleased	everybody	.
它	曾是	一个	令人钦佩的	开玩笑	,	哪个	高兴	大家	.

这是一个很精彩的笑话，大家都很高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][æn'twɑːn] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət]

As	for	Antoine	,	he	did	his	best	to	attract	a	similar	confidence	,	but
作为	为了	安托万	,	他	做过	他的	最好的	到	吸引	一个	相似的	信心	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .

without	any	success	.
没有	任何	成功	.

至于安托万，他竭尽全力想要赢得同样的信任，但却一无所获。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

He	was	not	young	and	smiling	like	his	rival	.
他	曾是	不是	年轻的	和	微笑	喜欢	他的	竞争对手	.

他不像他的对手那样年轻，也不像他那样笑容满面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɪgənd] , [blæk] -

He	was	a	tall	and	powerful	man	,	with	the	head	of	a	brigand	,	black	-
他	曾是	一个	高的	和	强大的	男人	,	和	这	头	的	一个	强盗	,	黑色的	-

[aɪd] [ænd; ənd] [blæk] - ['bɪrdɪd] ,

eyed	and	black	-	bearded	,
眼睛	和	黑色的	-	留着胡子的	,

他身材高大魁梧，长着一副强盗的模样，黑眼睛，黑胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] ; [bʌt; bət] [bəp'tɪst] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd]

and	his	smile	was	uneasy	and	unreal	;	but	Baptiste	was	brown	and
和	他的	微笑	曾是	不安	和	虚幻	;	但	巴蒂斯特	曾是	棕色的	和

['kɜːrli] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ,

curly	,	his	hair	all	hyacinthine	,
卷曲	,	他的	头发	全部	风信子	,

他的笑容显得不安而虚假；但巴蒂斯特是棕色的卷发，头发呈风信子色。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kɜːrlɪŋ] { - }

his	boyish	moustache	curling	{	33	}
他的	男孩气	胡子	冰壶	{	-	}

他那卷曲的少年胡须{33}

['oʊvər][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

over	a	perpetual	smile	.
超过	一个	永久	微笑	.

脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðæt] [noʊ] ['wʌndər]

And	the	road	into	the	woods	was	so	cheerful	and	bright	,	that	no	wonder
和	这	路	进入	这	树林	曾是	所以	快乐	和	明亮的	,	那	不	想知道

['dʒeɪni][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Janey	was	delighted	.
珍妮	曾是	高兴极了	.

通往树林的路如此明媚明亮，难怪珍妮会如此高兴。

[ðə; ðɪ] [oʊks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ;

The	oaks	had	begun	to	blaze	in	red	and	brown	;
这	橡树	有	开始	到	火焰	在	红色的	和	棕色的	;

橡树开始燃烧，呈现出红色和棕色；

[ðə; ði] ['feðəri] ['lɑ:tʃɪz] [dru:pt] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

the	feathery	larches	drooped	their	delicate	branches	against	an	illuminated
这	羽毛状的	落叶松	下垂	他们的	精美的	分支	反对	一个	照明

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [tɪnts] ;

background	of	autumn	tints	;
背景	的	秋天	色调	;

秋色斑斓的灯光映衬下，羽状的落叶松垂下纤细的枝条；

[bɪg] [gri:n] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['hɑ:li] [meɪd] ['sɑ:lɪd] ['taʊərz] { - }

big	green	laurels	and	hollies	made	solid	towers	{	34	}
大的	绿色的	月桂树	和	冬青树	制成	坚硬的	塔楼	{	-	}

高大的绿色月桂树和冬青树构成了坚固的塔楼{34}

[ʌv; əv] [gri:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verid] [kɑ:ps] .

of	green	among	the	varied	copse	.
的	绿色的	之中	这	多种多样	矮林	.

在茂密的树林中，点缀着一片绿色。

[ə; eɪ] [fju:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɑ:ksglʌv] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [θru:] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

A	few	magnificent	foxgloves	still	remaining	threw	up	their	shafts	of	flowers	,
一个	很少	壮丽	毛地黄	仍然	其余的	扔	向上	他们的	轴	的	花朵	,

几株依然盛开的毛地黄挺立着花茎，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌm; səm] ['klʌstər] [ʌv; əv]

and	there	was	not	a	bit	of	brushwood	that	had	not	some	cluster	of
和	那里	曾是	不是	一个	少量	的	灌木丛	那	有	不是	一些	簇	的

['skɑ:rlət] [hɔ:z] [ɔ:r] ['treɪlɪŋ] ['rʌsɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bræmbl] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [braɪt] .

scarlet	haws	or	trailing	russet	of	a	bramble	to	make	it	bright	.
猩红	山楂	或者	尾随	赤褐色	的	一个	荆棘	到	制作	它	明亮的	.

灌木丛中没有一小簇鲜红的山楂或垂落的赤褐色荆棘，使它显得格外明亮。

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['gu:lbɜ:rn] [hæd; həd] [bɔ:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] - ['fɔ:rɪst] [ɪn]

The	corner	which	Mr	Goulburn	had	bought	was	like	a	little	pine	-	forest	in
这	角落	哪个	先生	古尔本	有	买	曾是	喜欢	一个	小的	松树	-	森林	在

[ɪt'self] — [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['fɝ:z] .

itself	—	a	regiment	of	tall	and	even	firs	.
本身	—	一个	团	的	高的	和	甚至	杉树	.

古尔本先生买下的那块角落就像一片小松树林——一排高大整齐的冷杉。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['kɑ:ləmz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	sun	was	slanting	in	upon	the	red	and	golden	columns	upon	which	the
这	太阳	曾是	斜	在	之上	这	红色的	和	金的	列	之上	哪个	这

[dens] [jet] ['verid] [ru:f] [ʌv; əv] [gri:n] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

dense	yet	varied	roof	of	green	was	supported	.
稠密	然而	多种多样	屋顶	的	绿色的	曾是	有	.

阳光斜照在红色和金色的柱子上，这些柱子支撑着茂密而又层次丰富的绿色屋顶。

[ˌʌndər'ni:θ] , [ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['foʊliɪdʒ] , ['jɪrz] [ə'pɑ:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [meɪd]

Underneath	,	the	brown	carpet	of	fallen	foliage	,	years	upon	years	of	growth	,	made
下	,	这	棕色的	地毯	的	倒下	叶子	,	年	之上	年	的	生长	,	制成

['slɪpəri] [ɪ'læstɪk] ['kuʃənz] ,

slippery	elastic	cushions	,
滑	松紧带	靠垫	,

下方，多年积累的落叶铺成棕色的地毯，形成了光滑而富有弹性的垫子。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['emərəld] [mɔ:s] ['breɪkɪŋ] [θru:] ,

which	,	with	here	and	there	a	bank	of	emerald	moss	breaking	through	,
哪个	,	和	这里	和	那里	一个	银行	的	翠	苔藓	打破	通过	,

[wɜ:r; wər] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [sɔ:ft] .

were	warm	and	soft	.
是	温暖的	和	柔软的	.

那里不时露出翠绿色的苔藓，温暖而柔软。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [ruːts] [tuː; tə] [meɪk] [θroʊnz] [ʌv; əv] ,

There	were	projections	of	twisted	roots	to	make	thrones	of	,
那里	是	预测	的	扭曲	根	到	制作	王座	的	,

那里有扭曲的树根伸展出来，用来筑成王座。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] ['rɪvjələt] [kloʊz] [baɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

and	a	tinkle	of	an	unseen	rivulet	close	by	filled	the	air	with	music	,
和	一个	小便	的	一个	看不见	溪流	关闭	经过	已填	这	空气	和	音乐	,

附近一条看不见的小溪发出叮咚的流水声，空气中充满了音乐般的悦耳声响。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] { - }

when	it	could	be	heard	for	the	sighing	and	murmuring	{	35	}
什么时候	它	可以	是	听到	为了	这	叹息	和	淙淙	{	-	}

可以听到叹息和低语声{35}

[ˌoʊvərˈhed] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] .

overhead	as	the	wind	swept	through	the	boughs	.
开销	作为	这	风	扫荡	通过	这	树枝	.

风吹过树枝，头顶上方。

“ [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [duː] [əˈweɪ] [əˈgen] !

“	Oh	,	let	us	never	do	away	again	!
”	哦	,	让	我们	绝不	做	离开	再次	!

“哦，让我们永远不要再分开了！”

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] !

let	us	stay	here	for	ever	and	ever	!
让	我们	停留	这里	为了	曾经	和	曾经	!

让我们永远留在这里吧!

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] ;

”	cried	little	Janey	;
”	哭	小的	珍妮	;

“小珍妮哭了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

and	then	her	little	voice	rang	off	into	peals	of	laughter	as	she	called	out	,
和	然后	她	小的	嗓音	响铃	离开	进入	果皮	的	笑声	作为	她	称为	出去	,

然后，她稚嫩的声音变成了阵阵咯咯的笑声，她大声喊道：

“ [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] , [məˈsjɜːr] [bəp'tɪst] ? ”

“	N'est	-	ce	pas	,	Monsieur	Baptiste	?	”
”	巢	-	ce	帕斯	,	先生	巴蒂斯特	?	”

“怎么了，巴蒂斯特先生？”

“ [wiː] , [mɑː] [bɑːn] [pə'tiːt] [ˌdemwɑːˈzel] , ” [sed] [bəp'tɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][grɪn] .

“	Oui	,	ma	bonne	petite	demoiselle	,	”	said	Baptiste	,	with	his	genial	grin	.
”	是的	,	玛	好	娇小	少女	,	”	说	巴蒂斯特	,	和	他的	和蔼可亲	咧嘴笑	.

“噢，亲爱的小姑娘，”巴蒂斯特带着和蔼的笑容说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?

He	did	not	understand	a	word	,	but	what	did	that	matter	?
他	做过	不是	理解	一个	单词	,	但	什么	做过	那	事情	?

他一个字也听不懂，但这又有什么关系呢?

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [ɪn'θuːziæzəm] .

Mr	Goulburn	was	touched	by	his	child's	enthusiasm	.
先生	古尔本	曾是	感动	经过	他的	孩子的	热情	.

古尔本先生被孩子的热情所感动。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm]
“ We shall not stay for ever and ever , but we may stay a good long time
” 我们 将 不是 停留 为了 曾经 和 曾经 , 但 我们 可能 停留 一个 好的 长的 时间
,
,
,

我们不会永远停留，但我们可以停留很长一段时间。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
my little Janey , ” he said ; “ it is a pretty place and quiet .
我的 小的 珍妮 , ” 他 说 ; “ 它 是 一个 漂亮的 地方 和 安静的 .

“我的小珍妮，”他说；“这是一个美丽而安静的地方。”

['iːv(ə)n] ['helən] [θɪŋks] [soʊ] , [huː] [ɪz] ['nevər] [pliːzd] .
Even Helen thinks so , who is never pleased .
甚至 海伦 思考 所以 , WHO 是 绝不 高兴 .

就连向来不高兴的海伦也这么认为。

” [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
” The same night ,
” 这 相同的 夜晚 ,

“连夜，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæl] - ['meɪndʒər] [wer] [ðeɪ]
when they were rising from the table in the little salle à manger where they
什么时候 他们 是 上升 从 这 桌子 在 这 小的 厅 - 马槽 在哪里 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] ,
had just dined ,
有 只是 用餐 ,

当他们从刚刚用餐的小餐厅的桌旁起身时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]
the old man whom Helen and her little sister had seen in the village street
这 老的 男人 谁 海伦 和 她 小的 姐姐 有 已见 在 这 村庄 街道
[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
came in with his hat in his hand .
来了 在 和 他的 帽子 在 他的 手 .

海伦和她妹妹在村街上看到的那位老人，手里拿着帽子走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] { - }
He came { 36 }
他 来了 { - }

他来了{36}

[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .
up to their father with elaborate politeness .
向上 到 他们的 父亲 和 精心制作的 礼貌 .

他们以极其客气的语气向父亲致敬。

“ [mə'sjɜːr] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Monsieur will pardon me , ” he said .
” 先生 将要 赦免 我 , ” 他 说 .

“先生会原谅我的，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['pɝːsənz] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,
“ I know what is required by persons comme il faut ,
” 我 知道 什么 是 必需的 经过 人 comme il 错误 ,

“我知道合格人士需要什么，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [maɪ] [gʊd] ['neɪbər] ['mædəm] - ,
and though I have nothing to say against my good neighbour Madame Dupré ,
和 尽管 我 有 没有什么 到 说 反对 我的 好的 邻居 夫人 - ,

虽然我对我的好邻居杜普雷夫人没有任何不满，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

yet	it	cannot	be	denied	that	the	arrangements	of	the	house	leave	much	to
然而	它	不能	是	否认	那	这	安排	的	这	房子	离开	很多	到

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

be	desired	.
是	想要的	.

然而，不可否认的是，这所房子的布置还有很多不足之处。

[wʊd] [mə'sjɜːr] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [let] ?

Would	monsieur	do	me	the	favour	to	look	at	my	apartment	which	is	to	let	?
会	先生	做	我	这	偏爱	到	看	在	我的	公寓	哪个	是	到	让	?

先生，能否帮我个忙，看看我那套待出租的公寓?

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] .

I	have	already	had	the	honour	of	mentioning	it	to	mademoiselle	.
我	有	已经	有	这	荣誉	的	提及	它	到	小姐	.

我已经荣幸地向小姐提及此事了。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [lə'tʊr] .

My	house	is	the	best	house	in	Latour	.
我的	房子	是	这	最好的	房子	在	拉图尔	.

我的房子是拉图尔最好的房子。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] .

There	is	a	garden	,	which	is	laid	out	after	the	best	models	.
那里	是	一个	花园	,	哪个	是	铺设	出去	后	这	最好的	模型	.

这里有一个花园，其布局是按照最好的范例设计的。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

If	monsieur	will	permit	me	to	show	it	to	him	,	he	will	make	me	happy	.
如果	先生	将要	允许	我	到	展示	它	到	他	,	他	将要	制作	我	快乐的	.

如果先生允许我给他看，我会很高兴的。

" ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

"	Mr	Goulburn	had	been	puzzled	by	the	preamble	about	the	wants	of	persons
"	先生	古尔本	有	到过	困惑	经过	这	前言	关于	这	想要	的	人

[kɑːm] [ɪl] [foʊ] .

comme	il	faut	.
comme	il	错误	.

“古尔本先生对有关人们需求的序言感到困惑。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

Everything	that	was	unknown	was	a	little	alarming	to	him	;
一切	那	曾是	未知	曾是	一个	小的	令人担忧	到	他	;

一切未知的事物都让他感到有些不安；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [plə'sɪdəti] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] . { - }

but	he	recovered	his	placidity	when	the	word	appartement	met	his	ear	.	{	37	}
但	他	恢复	他的	平静	什么时候	这	单词	公寓	遇见	他的	耳朵	.	{	-	}

但当他听到“公寓”这个词时，他又恢复了平静。{37}

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ['dɔr] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	It	is	true	,	”	he	said	,	“	the	arrangements	of	the	Lion	d'Or	leave	much	to
“	它	是	真的	,	”	他	说	,	“	这	安排	的	这	狮子	金奖	离开	很多	到

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

be	desired	,
是	想要的	,

“的确如此，”他说，“金狮奖的安排还有很多需要改进的地方。”

[æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] .

as	this	gentleman	says	.
作为	这	绅士	说道	.

正如这位先生所说。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][ɪn'spekt][hɪz; ɪz][haʊs][æz; əz][hiː; hi][prə'pəuziz]?

Shall	**we**	**go**	**and**	**inspect**	**his**	**house**	**as**	**he**	**proposes**	**?**
将	我们	去	和	检查	他的	房子	作为	他	提议	?

我们是否应该按照他的提议去检查他的房子?

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][θɪŋ][tuː; tə][duː].

It	**would**	**not**	**be**	**a**	**bad**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	会	不是	是	一个	坏的	事物	到	做	.

这样做并非坏事。

“[oʊ][noʊ], [noʊ], [noʊ]!”[kraɪd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni],[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjʊri].

“	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**”**	**cried**	**little**	**Janey**	**,**	**like**	**a**	**little**	**fury**	**.**
“	哦	不	,	不	,	不	!	”	哭	小的	珍妮	,	喜欢	一个	小的	愤怒	.

“哦不，不，不！”小珍妮哭喊着，像个小恶魔。

[ðɪs][taɪm][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][mʌtʃ][tʌtʃt][baɪ][hɜːr; hər][ə'pɪnjən].

This	**time**	**her**	**father**	**was**	**not**	**so**	**much**	**touched**	**by**	**her**	**opinion**	**.**
这	时间	她	父亲	曾是	不是	所以	很多	感动	经过	她	观点	.

这一次，她父亲并没有太在意她的意见。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][guːs],

He	**told**	**her**	**she**	**was**	**a**	**little**	**goose**	**,**
他	讲述	她	她	曾是	一个	小的	鹅	,

他骂她是只小鹅，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][went][aʊt][hɪm'self][wɪð; wɪθ][oʊld][em].['^əudrən],

and	**finally**	**he**	**went**	**out**	**himself**	**with**	**old**	**M**	**.**	**Goudron**	**,**
和	最后	他	去	出去	他自己	和	老的	M	.	古德龙	,

最后，他亲自和老古德龙先生一起出去了。

[di'zaiərɪŋ][sɪ'vɪrli][ðæt][ðə; ðɪ]['herəʊɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed].

desiring	**severely**	**that**	**the**	**heroine**	**of**	**the**	**afternoon**	**should**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**.**
渴望	严重	那	这	女英雄	的	这	下午	应该	是	放	到	床	.

非常希望下午的女主角能上床睡觉。

[ðə; ðɪ][deɪ][ɪz]['oʊvər]['ɜːrli][ɪn][ɑːk'toʊbər],[ænd; ənd][wen][ðə; ðɪ][tuː]['gɝːlz][went][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

The	**day**	**is**	**over**	**early**	**in**	**October**	**,**	**and**	**when**	**the**	**two**	**girls**	**went**	**up**	**to**	**their**
这	天	是	超过	早期的	在	十月	,	和	什么时候	这	二	女孩们	去	向上	到	他们的

[ruːm],

room	**,**
房间	,

十月初，一天很快就结束了。两个女孩回到房间后，

[ænd; ənd]['laɪtɪd][ðer; ðər]['sɑːləteri]['kænd(ə)l],[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][diːl][les]['tʃɪrf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

and	**lighted**	**their**	**solitary**	**candle**	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**less**	**cheerful**	**than**	**in**
和	照明	他们的	孤	蜡烛	,	它	曾是	一个	伟大的	交易	较少的	快乐	比	在

[ðə; ðɪ]['rʌdi][wʊdz],

the	**ruddy**	**woods**	**,**
这	红润	树林	,

他们点燃了唯一的蜡烛，但气氛远不如在红树林里那么欢快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sʌnʃaɪn]['penətreɪtɪŋ][bɪ'twiːn][ðə; ðɪ][tɔːl]['kɑːləmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪnz].

with	**the**	**sunshine**	**penetrating**	**between**	**the**	**tall**	**columns**	**of**	**the**	**pines**	**.**
和	这	阳光	渗透	之间	这	高的	列	的	这	松树	.

阳光透过高耸的松树缝隙洒下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)

[ðə; ði] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [groʊn] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] .
The rush - bottomed chairs groaned at every movement upon the wooden floor .
这 匆忙 - 底部 椅子 呻吟 在 每一个 移动 之上 这 木制的 地面 .

椅子底部铺着芦苇，在木地板上走动时会发出嘎吱声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [θruː]
There was no fire , though the evening was cold , and the candle threw
那里 曾是 不 火 , 尽管 这 晚上 曾是 寒冷的 , 和 这 蜡烛 扔
[bʌt; bət]
but
但

虽然夜晚寒冷，但炉火并不旺盛，蜡烛也摇曳不定。

[ə; eɪ] { - }
a { 38 }
一个 { - }

a{38}

['mɪzrəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ,
miserable light upon the two little wooden beds and the humble furniture ,
悲惨的 光 之上 这 二 小的 木制的 床 和 这 谦逊的 家具 ,

昏暗的光线照在两张小木床和简陋的家具上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] .
of which there was so little .
的 哪个 那里 曾是 所以 小的 .

但数量却少得可怜。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [hoʊm] , ” ['sɒbd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][bed] .
“ I want to do home , ” sobbed little Janey as she went weeping to bed .
“ 我 想 到 做 家 , ” 啜泣 小的 珍妮 作为 她 去 哭泣 到 床 .

“我想回家，”小珍妮抽泣着，哭着上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['helən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent]
And Helen sat down again , and put the two gaping mouths of the rent
和 海伦 卫星 向下 再次 , 和 放 这 二 张开的 嘴 的 这 租
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

于是海伦又坐了下来，把两张敞开的房租合拢在一起；

[ɔːr] , ['ræðər] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
or , rather , finished the joining of them which she had begun in the morning .
或者 , 相当 , 完成的 这 加入 的 他们 哪个 她 有 开始 在 这 早晨 .

或者更确切地说，她完成了早上开始的将它们连接起来的工作。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [dʌn] .
She felt that it was not very well done .
她 毛毡 那 它 曾是 不是 非常 出色地 完毕 .

她觉得这件事做得不太好。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] ,
The daughter of a millionaire , with all kinds of servants at her call ,
这 女儿 的 一个 百万富翁 , 和 全部 种类 的 仆人 在 她 称呼 ,

她是百万富翁的女儿，身边有各种各样的仆人听候差遣。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mend] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɜ-z] [frɑ:k] ?

how	was	she	to	know	how	to	mend	her	little	sister's	frock	?
如何	曾是	她	到	知道	如何	到	修补	她	小的	姐妹	连衣裙	?

她怎么会知道怎么修补妹妹的裙子呢?

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] !

If	that	had	been	all	!
如果	那	有	到过	全部	!

如果事情就此结束了就好了!

['helən] [felt] [hɜ:r'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] ;

Helen	felt	herself	able	to	learn	;
海伦	毛毡	她自己	有能力的	到	学习	;

海伦觉得自己有能力学习;

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ðɪs] ['dʒɑ:rd][ænd; ənd]

but	how	to	arrange	into	something	that	was	comprehensible	this	jarred	and
但	如何	到	安排	进入	某物	那	曾是	可理解的	这	罐装	和

['broʊkən] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

broken	thread	of	life	she	did	not	know	.
破碎的	线	的	生活	她	做过	不是	知道	.

但她不知道如何将这支支离破碎、支离破碎的生活线整理成可以理解的东西。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['naɪtli] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]['lɪt(ə)l]

By	-	and	-	by	the	nightly	noise	began	below	,	which	had	ceased	to	disturb	little
经过	-	和	-	经过	这	每晚	噪音	开始	以下	,	哪个	有	停止	到	打扰	小的

['dʒeɪni:z] [sli:p] .

Janey's	sleep	.
珍妮的	睡觉	.

不久，楼下又开始传来夜间的噪音，但这已经不再打扰小珍妮的睡眠了。

['mædəm] - [kept] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] [bəp'tɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Madame	Dupré	kept	good	wine	,	and	Baptiste	was	a	favourite	in	the	village	.
夫人	-	保留	好的	葡萄酒	,	和	巴蒂斯特	曾是	一个	最喜欢的	在	这	村庄	.

杜普雷夫人珍藏着上好的葡萄酒，巴蒂斯特是村里最受欢迎的人。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [bu:ts] , { - }

The	men	came	in	,	in	their	heavy	boots	,	{	39	}
这	男人	来了	在	,	在	他们的	重的	靴子	,	{	-	}

男人们穿着沉重的靴子走了进来，{39}

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['vɔɪsɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔdhɔpəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

and	talked	in	voices	louder	than	the	clodhoppers	of	an	English	village	.
和	谈话	在	声音	更大声	比	这	笨拙的人	的	一个	英语	村庄	.

他们说话的声音比英国乡村的土拨鼠还要大。

['ɔ:f(ə)n] ['helən] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Often	Helen	sprang	to	her	feet	and	ran	to	the	door	,	thinking	there	was
经常	海伦	弹簧	到	她	脚	和	跑	到	这	门	,	思维	那里	曾是

[sʌm; səm] ['dedli] ['kwɑ:rəl] .

some	deadly	quarrel	.
一些	致命	争吵	.

海伦常常猛地站起来，跑到门口，以为发生了什么致命的争吵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒi:n][ɔ:r][pi(:)'ɛə] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

It	was	only	Jean	or	Pierre	more	eloquent	than	usual	.
它	曾是	仅有的	让	或者	皮埃尔	更多的	雄辩	比	通常	.

只有让或皮埃尔比平时更能言善辩。

['ɑ:pəzɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃə'væl] [blæŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tu:mʌlt] ;

Opposite	,	at	the	Cheval	Blanc	,	there	was	the	same	tumult	;
对面的	,	在	这	马	布兰克	,	那里	曾是	这	相同的	骚乱	;

对面的白马庄园也发生了同样的骚动;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['nɔɪzi] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

but	the	village	round	about	these	two	noisy	places	was	as	silent	as	a
但	这	村庄	圆形的	关于	这些	二	嘈杂	地方	曾是	作为	沉默的	作为	一个

['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

sleeping	city	.
睡眠	城市	.

但是，这两个喧闹的地方周围的村庄却像一座沉睡的城市一样寂静无声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv]

It	was	too	cold	for	the	women	to	stand	about	the	doors	and	have
它	曾是	也	寒冷的	为了	这	女性	到	站立	关于	这	门	和	有

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['gɑːsɪp] .

their	evening	gossip	.
他们的	晚上	闲话	.

天气太冷了，女人们没法站在门口闲聊晚间八卦。

['helən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [wen]

Helen	went	to	her	window	and	peeped	out	by	the	side	of	the	blind	when
海伦	去	到	她	窗户	和	偷窥	出去	经过	这	边	的	这	瞎的	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ] .

she	had	finished	her	mending	.
她	有	完成的	她	修补	.

海伦缝补完衣服后，走到窗边，从百叶窗的侧面向外窥视。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [em] . - [haʊs] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	could	see	M	.	Goudron's	house	opposite	,	and	her	father	standing	in	the
她	可以	看	M	.	-	房子	对面的	,	和	她	父亲	常设	在	这

['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

moonlight	outside	the	door	.
月光	外部	这	门	.

她可以看到古德龙先生的房子就在对面，她的父亲站在门外的月光下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] ;

A	little	superstitious	thrill	ran	through	her	,	she	could	not	tell	why	;
一个	小的	迷信的	刺激	跑	通过	她	,	她	可以	不是	告诉	为什么	;

一丝迷信的兴奋感涌上心头，她自己也说不清为什么；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [æn'twɑːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	just	then	Antoine	came	up	,	and	stood	and	talked	.
和	只是	然后	安托万	来了	向上	,	和	站立	和	谈话	.

就在这时，安托万走了过来，站起来和人说话。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tə'geðər] , [ðə; ði][bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ɪn]

They	came	back	to	the	inn	together	,	the	big	hulking	figure	of	the	villager	,	in
他们	来了	后退	到	这	客栈	一起	,	这	大的	庞大的	数字	的	这	村民	,	在

[hɪz; ɪz] [bluː] { - }

his	blue	{	40	}
他的	蓝色的	{	-	}

他们一起回到了客栈，那位身材魁梧的村民穿着蓝色的{40}

[blaʊs] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] ['guːlbɜːrn] .

blouse	,	towering	over	Mr	Goulburn	.
女式衬衫	,	参天	超过	先生	古尔本	.

衬衫，比古尔本先生高出许多。

['helən] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ,

Helen	did	not	like	the	man	,
海伦	做过	不是	喜欢	这	男人	,

海伦不喜欢那个男人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens]

but	her	dislike	of	him	did	not	seem	enough	to	account	for	the	sense
但	她	不喜欢	的	他	做过	不是	似乎	足够的	到	帐户	为了	这	感觉

[ʌv; əv][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .

of	alarm	with	which	she	saw	them	cross	the	street	together	.
的	警报	和	哪个	她	锯	他们	叉	这	街道	一起	.

但她对他的厌恶似乎不足以解释她看到他们一起过马路时所感受到的那种惊恐之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

She	was	relieved	when	her	father	came	into	the	light	under	the	window	and
她	曾是	松了口气	什么时候	她	父亲	来了	进入	这	光	在下面	这	窗户	和

['entərd] [ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] .

entered	the	Lion	d'Or	.
进入	这	狮子	金奖	.

当她父亲从窗户下的光线中走出来，走进金狮酒馆时，她松了一口气。

[oʊld] ['^audrən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn] ['fɔːrtʃən] - ['meɪkɚz] [huːz] [gɪft][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l]

Old	Goudron	was	one	of	those	born	fortune	-	makers	whose	gift	is	as	little
老的	古德龙	曾是	一	的	那些	出生	财富	-	制造商	谁	礼物	是	作为	小的

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

capable	of	being	crushed	by	circumstances	as	is	the	genius	of	a	poet	.
有能力的	的	存在	碎	经过	情况	作为	是	这	天才	的	一个	诗人	.

老古德龙是那种天生的财富创造者，他的天赋就像诗人的才华一样，几乎不会被环境所摧毁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mæst] [welθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

He	would	have	amassed	wealth	on	a	desert	island	.
他	会	有	积累	财富	在	一个	沙漠	岛	.

即使身处荒岛，他也能积累巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	had	dealt	in	every	kind	of	merchandise	in	his	day	,
他	有	已处理	在	每一个	种类	的	商品	在	他的	天	,

他当年经营过各种各样的商品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['træfɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz]

and	it	was	believed	that	the	manner	of	his	traffic	had	not	been	always
和	它	曾是	相信	那	这	方式	的	他的	交通	有	不是	到过	总是

['bleɪmləs] .

blameless	.
无责	.

人们认为他的交通方式并非一直无可指摘。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

He	had	gone	through	all	the	possible	industries	of	the	village	:
他	有	已消失	通过	全部	这	可能的	行业	的	这	村庄	:

他考察了村里所有可能的行业：

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ɪn] [ʃɪp] ['stɔrz] [æt; ət] [maː'seilz] , [ɪn] [waɪn] - [kæsk] [æt; ət][diˈʒuŋ] ;

he	had	dealt	in	ship	stores	at	Marseilles	,	in	wine	-	casks	at	Dijon	;
他	有	已处理	在	船	商店	在	马赛	,	在	葡萄酒	-	酒桶	在	第戎	;

他曾在马赛经营船舶用品生意，在第戎经营葡萄酒桶生意；

[hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] ['geɪnfl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [kiːn]

he	had	pounced	on	a	hundred	small	gainful	speculations	which	only	a	keen
他	有	猛扑	在	一个	百	小的	有利可图	猜测	哪个	仅有的	一个	敏锐的

['maɪkroʊ] { - }

micro	{	41	}
微	{	-	}

他抓住了上百个有利可图的小投机机会，而只有敏锐的微观管理者才能发现这些机会{41}

['skɑːpɪk] [aɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn]['prɑːfɪt] , [kʊd; kəd] [siː] .

scopic	**eye**	**,**	**always**	**intent**	**on**	**profit**	**,**	**could**	**see**	**.**
显微镜	眼睛	,	总是	意图	在	利润	,	可以	看	.

目光如炬，一心只想着赚钱，什么都看得一清二楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ˌoʊvər'loʊkt] ['nʌθɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	**had**	**neglected**	**nothing**	**,**	**overlooked**	**nothing**	**,**	**by**	**which**	**a**	**penny**	**could**	**be**
他	有	被忽视的	没有什么	,	被忽视的	没有什么	,	经过	哪个	一个	一分钱	可以	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他没有忽略任何能赚一分钱的事情，也没有遗漏任何事情。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ritʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Even	**now**	**that**	**he**	**was**	**old**	**,**	**and**	**the**	**richard**	**of**	**the**	**village**	**,**	**supposed**
甚至	现在	那	他	曾是	老的	,	和	这	理查德	的	这	村庄	,	据称

[tuː; tə] [pə'zes] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] ,

to	**possess**	**unbounded**	**wealth**	**,**
到	具有	无界	财富	,

即使他现在年老了，而且是村里的富翁，被认为拥有无穷的财富，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kiːnli] ['oʊpən][æz; əz]['evər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ædɪŋ]

his	**eyes**	**were**	**as**	**keenly**	**open**	**as**	**ever**	**to**	**all**	**the**	**possibilities**	**of**	**adding**
他的	眼睛	是	作为	敏锐地	打开	作为	曾经	到	全部	这	可能性	的	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

to	**his**	**store**	**.**
到	他的	店铺	.

他一如既往地目光敏锐，时刻关注着各种可以为他的店铺增添新成员的可能性。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nʌθɪŋ]

When	**he**	**stood**	**at**	**his**	**door**	**with**	**the**	**handkerchief**	**tied**	**about**	**his**	**head**	**nothing**
什么时候	他	站立	在	他的	门	和	这	手帕	系	关于	他的	头	没有什么

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	**him**	**.**
逃脱	他	.

当他头上系着手帕站在门口时，没有什么能逃过他的视线。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [drɑːpt] [ə; eɪ] [suː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [oʊld] ['^əudrən]

If	**a**	**child**	**dropped**	**a**	**sou**	**on**	**the**	**road**	**it**	**was**	**supposed**	**that**	**old**	**Goudron**
如果	一个	孩子	掉落	一个	苏	在	这	路	它	曾是	据称	那	老的	古德龙

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

picked	**it**	**up**	**.**
挑选	它	向上	.

如果孩子把一枚苏币掉在路上，老古德龙应该把它捡起来。

['mʌni] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Money	**stuck**	**to**	**his**	**fingers**	**,**	**the**	**people**	**said**	**;**	**they**	**were**	**half**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
钱	卡住	到	他的	手指	,	这	人们	说	;	他们	是	一半	害怕的	的	他	,

人们说，钱都粘在他手上了；他们都有些怕他。

[jet] ['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

yet	**almost**	**reverential**	**of**	**his**	**genius**	**.**
然而	几乎	敬畏的	的	他的	天才	.

然而，人们对他天才的敬畏之情却近乎崇敬。

[em] . ['^əudrən] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

M	**.**	**Goudron**	**,**	**however**	**,**	**to**	**this**	**one**	**faculty**	**,**	**which**	**is**	**cosmopolitan**	**,**
M	.	古德龙	,	然而	,	到	这	一	学院	,	哪个	是	国际化	,

然而，古德龙先生却认为，这所学院是国际化的。

['ædɪd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

added	**others**	**which**	**belong**	**more**	**exclusively**	**to**	**his**	**country**	**.**
额外	其他的	哪个	属于	更多的	只	到	他的	国家	.

他还补充了一些更属于他所在国家的物品。

[hiː; hi] [skɔft] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**scoffed**	**at**	**religion**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**,**	**and**	**he**	**was**	**republican**	**of**	**the**
他	嘲笑	在	宗教	在	全部	它是	表格	,	和	他	曾是	共和党人	的	这

[ri'pʌblikənz] .

republicans	**.**
共和党人	.

他嘲笑各种形式的宗教，他是共和主义者中的共和主义者。

[hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][moʊst] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

He	**scoffed**	**at**	**most**	**things**	**,**	**it**	**is**	**well**	**to**	**add**	**.**
他	嘲笑	在	最多	事物	,	它	是	出色地	到	添加	.

值得一提的是，他对大多数事情都嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kaʊntənəns] , [kʌt] [ɪn] [tuː] { - }

His	**long**	**countenance**	**,**	**cut**	**in**	**two**	**{**	**42**	**}**
他的	长的	面容	,	切	在	二	{	-	}

他那张长长的脸，被切成了两半{42}

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [grɪn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [miːn]

by	**the**	**mockery**	**of**	**his**	**characteristic**	**grin**	**,**	**was**	**that**	**of**	**a**	**vulgar**	**and**	**mean**
经过	这	嘲讽	的	他的	特征	咧嘴笑	,	曾是	那	的	一个	庸俗	和	意思是

[vɔl'ter] ,

Voltaire	**,**
伏尔泰	,

他脸上那标志性的嘲讽笑容，简直就是庸俗卑鄙的伏尔泰。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪlɪŋ] .

always	**on**	**the**	**watch**	**for**	**an**	**opportunity**	**of**	**reviling**	**.**
总是	在	这	手表	为了	一个	机会	的	辱骂	.

时刻寻找机会进行辱骂。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Naturally	**such**	**remains**	**of**	**his**	**family**	**as**	**were**	**left**	**to**	**him**	**did**	**everything**	**that**
自然	这样的	遗迹	的	他的	家庭	作为	是	左边	到	他	做过	一切	那

[ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	**them**	**lay**	**to**	**thwart**	**all**	**the**	**objects**	**of**	**his**	**life**	**.**
在	他们	躺	到	阻挠	全部	这	对象	的	他的	生活	.

当然，他留给他的那些家人也竭尽全力地阻挠他实现人生目标。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] [rɪ'meɪnɪŋ]

His	**children**	**were**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**had**	**but**	**three**	**grandchildren**	**remaining**
他的	孩子们	是	死的	,	和	他	有	但	三	孙辈	其余的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	**him**	**in**	**the**	**world**	**.**
到	他	在	这	世界	.

他的孩子们都去世了，世上只剩下三个孙辈。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] ['gɜːlz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['sʌfərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] ,

Of	**these**	**,**	**two**	**girls**	**lived**	**with**	**him**	**in**	**his**	**house**	**,**	**suffered**	**all**	**his**	**caprices**	**,**
的	这些	,	二	女孩们	居住地	和	他	在	他的	房子	,	遭受	全部	他的	一掷千金	,

其中有两个女孩和他一起住在他家里，忍受着他所有的任性妄为。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] ,

and	crossed	him	in	every	instinct	of	his	nature	;	and	the	remaining	one	,
和	交叉	他	在	每一个	本能	的	他的	自然	;	和	这	其余的	一	,

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sʌn] ,

his	son's	son	,
他的	儿子的	儿子	,

并按照他天性中的所有本能与他作对；而剩下的那个，他孙子，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,

his	natural	representative	,	was	a	spendthrift	and	good	-	for	-	nothing	,
他的	自然的	代表	,	曾是	一个	败家子	和	好的	-	为了	-	没有什么	,

[ə'brɔːd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

abroad	somewhere	in	the	world	,
国外	某处	在	这	世界	,

他的天然代表是个挥霍无度、游手好闲之徒，身处世界某个角落。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

of	whom	the	old	man	knew	nothing	,
的	谁	这	老的	男人	知道	没有什么	,

老人对此一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

except	that	he	was	sure	to	turn	up	some	time	to	reclaim	his	part	of	the
除了	那	他	曾是	当然	到	转动	向上	一些	时间	到	回收	他的	部分	的	这

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

但他肯定会在某个时候出现，重新夺回他应得的继承权。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [lɔː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] .

from	which	,	according	to	French	law	,	he	could	not	be	shut	out	.
从	哪个	,	根据	到	法语	法律	,	他	可以	不是	是	关闭	出去	.

根据法国法律，他不能被拒之门外。

[ðʌs] [em] . ['^audrən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['mʌni] , [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] { - }

Thus	M	.	Goudron	knew	that	his	cherished	money	,	when	he	left	it	be	{	43	}
因此	M	.	古德龙	知道	那	他的	珍爱	钱	,	什么时候	他	左边	它	是	{	-	}

因此，古德龙先生知道，当他留下他珍爱的钱财时，它就成了{43}

[haɪnd][hɪm; ɪm] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [blən'ʃɛt] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [bəp'tɪst]

hind	him	,	would	go	to	Blanchette	,	the	girl	who	wanted	to	marry	Baptiste
后	他	,	会	去	到	布兰切特	,	这	女孩	WHO	通缉	到	结婚	巴蒂斯特

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] ;

Dupré	without	a	sou	;
-	没有	一个	苏	;

在他身后，会去找布兰切特，那个想嫁给巴蒂斯特·杜普雷却身无分文的女孩；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɜːrsʊl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	to	Ursule	,	who	had	a	vocation	,	and	was	bent	on	becoming	a
和	到	厄休拉	,	WHO	有	一个	职业	,	和	曾是	弯曲	在	成为	一个

[nʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][leɪ'ɔːn] ,

nun	;	and	to	Léon	,
尼姑	;	和	到	莱昂	,

还有乌苏拉，她立志成为一名修女；还有莱昂，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

who	was	a	good	-	for	-	nothing	,	and	spent	every	penny	he	could	get
WHO	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,	和	花费	每一个	一分钱	他	可以	得到

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	he	earned	it	.
前	他	获得	它	.

他是个游手好闲之徒，还没挣到钱就把挣到的每一分钱都挥霍一空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['rɪtʃəd] .

This	was	not	a	pleasant	prospect	for	the	old	richard	.
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	为了	这	老的	理查德	.

这对老理查德来说可不是什么令人愉快的前景。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

Perhaps	it	embittered	him	against	the	world	.
也许	它	愤懑	他	反对	这	世界	.

或许这使他对世界充满了怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

It	certainly	made	life	so	much	the	harder	for	the	two	poor	girls	who	were	his
它	当然	制成	生活	所以	很多	这	更难	为了	这	二	贫穷的	女孩们	WHO	是	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

这无疑让他的两个可怜的后代——女孩们的生活变得更加艰难。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	who	had	no	sympathy	with	him	.
但	WHO	有	不	同情	和	他	.

但他们对他没有丝毫同情。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːtɪdʒ] ['gɝːlz][ʌv; əv]

Though	he	was	so	rich	,	they	were	exactly	like	the	other	cottage	girls	of
尽管	他	曾是	所以	富有的	,	他们	是	确切地	喜欢	这	其他	小屋	女孩们	的

[lə'tʊr] .

Latour	.
拉图尔	.

虽然他非常富有，但她们和拉图尔的其他农舍女孩一模一样。

['mɑːˆəu] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːtɪdʒ] , [keɪm] [ɪn] ,

Margot	,	the	good	woman	who	lived	in	the	next	cottage	,	came	in	,
玛戈特	,	这	好的	女士	WHO	居住地	在	这	下一个	小屋	,	来了	在	,

住在隔壁小屋的善良女人玛戈走了进来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][em]

before	she	attended	to	her	own	household	,	to	do	what	was	wanted	for	M
前	她	参加	到	她	自己的	家庭	,	到	做	什么	曾是	通缉	为了	M

. - ['lɔdʒəz] ;

.	Goudron's	lodgers	;
.	-	房客	;

在她处理好自己的家务之前，先去满足古德龙先生的房客们的需求；

[bʌt; bət] [blən'ʃɛt] [ænd; ənd] ['ɜːrsʊl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['erəs] ,

but	Blanchette	and	Ursule	,	though	they	were	heiresses	,
但	布兰切特	和	厄休拉	,	尽管	他们	是	女继承人	,

但是布兰切特和乌苏拉，尽管她们是女继承人，

[dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ʌp] - [sterz] .

did	all	the	household	work	in	their	own	apartment	up	-	stairs	.
做过	全部	这	家庭	工作	在	他们的	自己的	公寓	向上	-	楼梯	.

他们在楼上的公寓里完成了所有的家务。

['mɑːrgoʊz] ['tʃɪldrən] { - }

Margot's	children	{	44	}
玛格特的	孩子们	{	-	}

玛格特的孩子们{44}

[tʃɑːpt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

chopped	the	wood	and	drew	the	water	;
切碎	这	木头	和	画	这	水	;

砍柴打水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrsʊl] [huː] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd]['wæksi] ['klenlinəs]

but	it	was	Ursule	who	kept	the	house	in	that	chill	and	waxy	cleanliness
但	它	曾是	厄休拉	WHO	保留	这	房子	在	那	寒意	和	蜡状的	清洁

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'diːəl] ,

which	is	the	French	ideal	,
哪个	是	这	法语	理想的	,

但正是乌尔苏拉让房子保持了那种清冷而洁净的氛围，这正是法国人的理想状态。

[ænd; ənd] [blən'ʃɛt] [huː] [kʊkt] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Blanchette	who	cooked	,	and	washed	,	and	served	the	table	.
和	布兰切特	WHO	煮熟	,	和	洗过	,	和	服务	这	桌子	.

还有布兰切特，她负责做饭、洗碗和上菜。

[wɜːrk] , [ɪn'diːd] ,

Work	,	indeed	,
工作	,	的确	,

确实如此。

[ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['iːzɪɪst] [prə'pɔːʃəns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][æz; əz] ['meni]

is	reduced	to	its	easiest	proportions	in	a	house	where	there	are	only	as	many
是	减少	到	它是	最容易	比例	在	一个	房子	在哪里	那里	是	仅有的	作为	许多

[ruːmz; rʊmz][æz; əz][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['wɑːntɪd] ,

rooms	as	are	absolutely	wanted	,
房间	作为	是	绝对地	通缉	,

在一栋只保留绝对必要房间数的房子里，空间被简化到了极致。

[ænd; ənd][noʊ]['kɑːrpəts][ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæn]

and	no	carpets	in	these	rooms	;	and	where	the	kitchen	fire	is	a	little	pan
和	不	地毯	在	这些	房间	;	和	在哪里	这	厨房	火	是	一个	小的	平底锅

[ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

of	charcoal	,
的	木炭	,

这些房间里没有地毯；厨房的火也只是一小锅木炭。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ɔːr] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

capable	of	being	lighted	or	extinguished	in	a	moment	.
有能力的	的	存在	照明	或者	熄灭	在	一个	片刻	.

能够瞬间点燃或熄灭。

['mɑːˆəu] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] , [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər]

Margot	,	with	her	smiling	brown	face	and	her	white	cap	,	did	all	this	for
玛戈特	,	和	她	微笑	棕色的	脸	和	她	白色的	帽	,	做过	全部	这	为了

[ðə; ði] ['lɔdʒəz] [daʊn] - [sterz] .

the	lodgers	down	-	stairs	.
这	房客	向下	-	楼梯	.

玛格特面带微笑，棕色的脸上戴着白色帽子，她为楼下的房客们做了这一切。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðer; ðər] [ber] [sə'lɑːn][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	swept	their	bare	salon	at	an	unusually	early	hour	in	the	morning	,
她	扫荡	他们的	裸	沙龙	在	一个	异常地	早期的	小时	在	这	早晨	,

清晨，她很早就打扫了空荡荡的沙龙。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːm] ,

waking	the	girls	by	the	vigorous	sounds	of	her	broom	,
醒来	这	女孩们	经过	这	蓬勃	声音	的	她	扫帚	,

她用扫帚有力的扫帚声叫醒了女孩们。

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rm(ə)l][ˌkændə'lɑ:brə][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [brɑ:nz] [klɑ:k] [wɪtʃ] [hæf] ['kʌvərd]

and	dusted	the	long	formal	candelabra	and	large	bronze	clock	which	half	covered
和	掸去灰尘	这	长的	正式的	烛台	和	大的	青铜	钟	哪个	一半	涵盖

[ðə; ði][oʊld] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .

the	old	mirror	over	the	chimney	-	piece	.
这	老的	镜子	超过	这	烟囱	-	片	.

然后掸去了长长的正式烛台和大型青铜钟上的灰尘，这两个物件遮住了壁炉上方旧镜子的一半。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [tʃɪm]

When	they	came	in	on	the	first	morning	there	was	a	log	blazing	in	the	wide	chim
什么时候	他们	来了	在	在	这	第一的	早晨	那里	曾是	一个	日志	炽烈	在	这	宽的	烟囱

{ - }

{	45	}
{	-	}

第一天早上他们进来时，宽大的烟囱里燃着一根柴火{45}

[nei] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['rʌdi] [spɑ:rks][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ʌp] [ðæt] [væst]

ney	,	sending	its	ruddy	sparks	and	almost	all	the	warmth	it	produced	up	that	vast
尼	,	发送	它是	红润	火花	和	几乎	全部	这	温暖	它	生产	向上	那	广阔的

['æpərtʃʊr] .

aperture	.
光圈	.

尼伊，将它那鲜红的火花和它产生的几乎所有热量都送入那巨大的孔口。

['dʒeɪni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Janey	coming	in	,	flew	to	the	fire	with	delight	,
珍妮	未来	在	,	飞翔	到	这	火	和	喜	,

珍妮进来后，欣喜若狂地跑向火堆。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] .

putting	her	little	hands	out	to	the	ruddy	glow	.
推杆	她	小的	双手	出去	到	这	红润	辉光	.

她伸出小手，感受着那片红润的光芒。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ” ['dʒeɪni] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] !

“	It	is	as	nice	as	the	forest	,	”	Janey	said	;	“	I	am	so	glad	we	came	here	!
“	它	是	作为	好的	作为	这	森林	,	”	珍妮	说	;	“	我	是	所以	高兴的	我们	来了	这里	!

“这里和森林一样美丽，”珍妮说；“我真高兴我们来到这里！”

” ['mɑ:^əu] [let] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [drɑ:p] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

”	Margot	let	her	brush	of	feathers	drop	,	and	folded	her	arms	,
”	玛戈特	让	她	刷子	的	羽毛	降低	,	和	折叠	她	武器	,

玛戈特放下手中的羽毛刷，抱起了双臂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .

and	looked	on	with	a	broad	smile	.
和	看起来	在	和	一个	广阔	微笑	.

他面带灿烂的笑容看着这一切。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	The	little	one	is	charming	,	”	she	said	.
“	这	小的	一	是	迷人	,	”	她	说	.

“这小家伙真可爱，”她说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ]['træŋkwɪl] , [mædəmwə'zel] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ʌðər]

“	She	is	not	so	tranquil	,	mademoiselle	,	saving	your	respect	,	as	most	of	you	other
“	她	是	不是	所以	宁静	,	小姐	,	保存	你的	尊重	,	作为	最多	的	你	其他

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“小姐，恕我直言，她不像你们大多数英国人那样平静安详。”

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [tɔːk] , [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɔːzər] , [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ? ”

Do	you	never	talk	,	what	we	call	causer	,	among	yourselves	?	”
做	你	绝不	讲话	,	什么	我们	称呼	原因	,	之中	你们自己	?	”

你们彼此之间难道从来不谈论我们所说的“罪魁祸首”吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɑːrlɝ][ænd; ənd] ['kɔːzər] , ” [sed] ['helən] .

“	I	do	not	know	what	is	the	difference	between	parler	and	causer	,	”	said	Helen	.
“	我	做	不是	知道	什么	是	这	不同之处	之间	Parler	和	原因	,	”	说	海伦	.

“我不知道 parler 和 causer 有什么区别,”海伦说。

“ [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

“	Ah	,	mademoiselle	,	such	a	difference	!
“	啊	,	小姐	,	这样的	一个	不同之处	!

“啊，小姐，差别真大！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

I	am	too	ignorant	to	explain	;	one	feels	it	,	one	does	not	know	how	to	describe
我	是	也	无知	到	解释	;	一	感觉	它	,	一	做	不是	知道	如何	到	描述

.

:

.

我对此一无所知，无法解释；那种感觉只能凭感觉，无法用语言描述。

[tə'nɛz] !

Tenez	!
特内兹	!

特内兹!

[ɪf] [mædəmwə'zel] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌp] - [sterz] — ['ɜːrsʊl] , [huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

if	mademoiselle	knew	the	young	persons	up	-	stairs	—	Ursule	,	who	is	as	good	as
如果	小姐	知道	这	年轻的	人	向上	-	楼梯	—	厄休拉	,	WHO	是	作为	好的	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] ;

a	little	saint	;
一个	小的	圣	;

如果小姐认识楼上的年轻人——乌尔苏拉，她简直像个小圣人;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] { - }

she	has	her	mind	full	of	{	46	}
她	有	她	头脑	满的	的	{	-	}

她满脑子都是{46}

[rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] .

religion	,	she	is	always	serious	.
宗教	,	她	是	总是	严肃的	.

在宗教信仰方面，她总是很严肃。

[mædəmwə'zel] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [pɛr]

Mademoiselle	knows	that	she	has	a	vocation	,	and	but	for	that	old	Père
小姐	知道	那	她	有	一个	职业	,	和	但	为了	那	老的	父亲

['^əudrən] , [huː] [ɪz] [ˌvɑːltə'rɪən] ,

Goudron	,	who	is	Voltairian	,
古德龙	,	WHO	是	伏尔泰式	,

小姐知道自己有自己的使命，要不是那个信奉伏尔泰的老古德龙神父，

[huː] [ɪz] — [hʌʃ] !

who	is	—	hush	!
WHO	是	—	嘘	!

是谁——嘘!

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪrz] [ðæt] [goʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .

he	has	ears	that	go	over	all	the	house	.
他	有	耳朵	那	去	超过	全部	这	房子	.

他的耳朵几乎覆盖了整个房子。

['biːn] !
Bien !
比恩 !

好!

['ɜːrsʊl] [tɔːks] , ['ɛl] [paːl] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meri]
Ursule talks , elle parle ; but her sister , little Blanchette , who is the little merry
厄休拉 会谈 , 艾莉 帕尔勒 ; 但 她 姐姐 , 小的 布兰切特 , WHO 是 这 小的 欢乐
[wʌn] ,
one ,
一 ,

乌苏拉会说话，elle parle；但她的妹妹，小布兰切特，那个快乐的小家伙，

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['tʃætərz] , ['tʃætərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [ɪz]
she who is always singing , she who chatters , chatters all day long , and never is
她 WHO 是 总是 歌唱 , 她 WHO 闲聊 , 闲聊 全部 天 长的 , 和 绝不 是
['kwaɪət] — ['ɛl] [kɔːz] .
quiet — elle cause .
安静的 — 艾莉 原因 .

她总是唱歌，她总是喋喋不休，整天喋喋不休，从不安静——这就是她。

[naʊ] [mædəmwə'zel] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Now mademoiselle will see the difference .
现在 小姐 将要 看 这 不同之处 .

现在小姐会看出区别了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [kɔzənt] , [ðoʊ] [wiː; wi]['nevər] [hɪr] [ðem; ðəm] , [wen]
And perhaps the English , too , causent , though we never hear them , when
和 也许 这 英语 , 也 , 原因 , 尽管 我们 绝不 听到 他们 , 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,
they are at home ,
他们 是 在 家 ,

也许英国人也是如此，虽然我们从未听过他们在家里的讲话。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . ”
as we are here . ”
作为 我们 是 这里 . ”

正如我们在这里一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [sed] ['helən] .
“ It is because we only know a few words , ” said Helen .
“ 它 是 因为 我们 仅有的 知道 一个 很少 字 , ” 说 海伦 .

“那是因为我们只会说几个词，”海伦说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɔːzər] [laɪk] [mædəmwə'zel] [blən'ʃɛt] , [bʌt; bət] — — ”
“ I should like to causer like Mademoiselle Blanchette , but — — ”
“ 我 应该 喜欢 到 原因 喜欢 小姐 布兰切特 , 但 — — ”

“我真想成为像布兰切特小姐那样的人，但是——”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['mɑːˆəu] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [brˈgɪnɪŋ] !
“ Ah ! ” cried Margot , “ here is a beginning !
“ 啊 ! ” 哭 玛戈特 , “ 这里 是 一个 开始 !

“啊！”玛戈特喊道，“这就是开始！”

[mædəmwə'zel] [ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['prɪti] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪts] [ʌp] .
Mademoiselle is ten times more pretty when her face lights up .
小姐 是 十 时代 更多的 漂亮的 什么时候 她 脸 灯 向上 .

小姐容光焕发时，比平时漂亮十倍。

[wen] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , { - }
When we allow ourselves to criticise , { 47 }
什么时候 我们 允许 我们自己 到 批评 , { - }

当我们允许自己批评时，{47}

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] ;
this is what we say of the English — ' They are too serious ;
这 是 什么 我们 说 的 这 英语 — - 他们 是 也 严肃的 ;

这就是我们对英国人的评价——“他们太严肃了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['fɪgjərz] [diː] [bwɑː] .
they have what we call figures de bois .
他们 有 什么 我们 称呼 数据 德 男孩们 .

它们有我们称之为木雕的东西。

- [wen] [wʌn] ['tʃætərz] , [wen] [wʌn] [smaɪlz] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
' When one chatters , when one smiles , all is changed .
- 什么时候 一 闲聊 , 什么时候 一 微笑 , 全部 是 已更改 .

“当一个人说话，当一个人微笑时，一切都会改变。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [lɑː] [pə'tiːt] . ”
She is charming , la petite . ”
她 是 迷人 , 拉 娇小 . ”

她很迷人，小可爱。”

“ [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [lɑː] [pə'tiːt] ? ” [sed] ['dʒeɪni] .
“ What is she saying about la petite ? ” said Janey .
“ 什么 是 她 说 关于 拉 娇小 ? ” 说 珍妮 .

“她说的‘小家伙’是什么意思？”珍妮问道。

“ [lɑː] [pə'tiːt] , [ðæt] [ɪz] [ˌem 'iː] !
“ La petite , that is me !
“ 拉 娇小 , 那 是 我 !

“La petite，那就是我！”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] . ”
I want to know what she says . ”
我 想 到 知道 什么 她 说道 . ”

我想知道她说了什么。

“ ['dʒiː] [dɪs] [ˌkju ju 'i] ['vuː] - [ʃɑːr'mɑːnt] , [mædəmwə'zel] , ” [kraɪd] ['mɑːˆəu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Je dis que vous êtes charmante , mademoiselle , ” cried Margot , with a laugh .
“ 杰 迪斯 que 您 - 迷人的 , 小姐 , ” 哭 玛戈特 , 和 一个 笑 .

“我真是太迷人了，小姐，”玛戈特笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
“ You see I understand the English .
“ 你 看 我 理解 这 英语 .

你看，我懂英语。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌdemwɑː'zel] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən]
If the little demoiselle will condescend to amuse herself with my little Marion
如果 这 小的 少女 将要 屈尊 到 娱乐 她自己 和 我的 小的 玛丽昂
[ænd; ənd] ['peti] - [dʒiːn] ,
and Petit - Jean ,
和 小 - 让 ,

如果这位小姑娘愿意屈尊和我的小玛丽昂和小让玩耍，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] ['tʃætər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
she will soon learn to chatter like the rest .
她 将要 很快 学习 到 喋喋不休 喜欢 这 休息 .

她很快就会像其他孩子一样学会说话。

[mə'sjɜːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːks] ['veri] [gʊd] [frentʃ] ,
Monsieur your father speaks very good French ,
先生 你的 父亲 说话 非常 好的 法语 ,

先生，您父亲的法语说得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] [ɪn] [ə'ferz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [mædəmwə'zel] .

and	I	hear	that	he	knows	himself	in	affairs	to	perfection	,	mademoiselle	.
和	我	听到	那	他	知道	他自己	在	事务	到	完美	,	小姐	.

我听说他对自己的事情了如指掌，小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] - [vɛnt] ['diˈiˈes][bwɑː] ,

They	say	he	had	the	best	bargain	of	all	in	the	'	vente	des	bois	,
他们	说	他	有	这	最好的	便宜货	的	全部	在	这	-	销售	德斯	男孩们	,

他们说他在“木材交易会”上买到了最划算的商品。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪˈnɔːrməsli] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

'	and	that	he	will	make	enormously	by	it	.
-	和	那	他	将要	制作	非常	经过	它	.

他会因此获得巨大的利益。

[ɑː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'ferz] ! ” [sed] { - }

Ah	,	the	English	,	they	are	the	people	for	affairs	!	”	said	{	48	}
啊	,	这	英语	,	他们	是	这	人们	为了	事务	!	”	说	{	-	}

啊，英国人，他们真是处理事情的高手！”说道{48}

['mɑːˆəu] , [əd'maɪərɪŋli] .

Margot	,	admiringly	.
玛戈特	,	钦佩地	.

玛格特赞叹道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [mə'sjɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]

“	But	to	imagine	that	one	like	monsieur	should	have	taken	the	trouble	to	come
“	但	到	想象	那	一	喜欢	先生	应该	有	已采取	这	麻烦	到	来

[ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lə'tʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [vɛnt] ['diˈiˈes][bwɑː] !

all	this	way	to	little	Latour	for	the	'	vente	des	bois	!
全部	这	方式	到	小的	拉图尔	为了	这	-	销售	德斯	男孩们	!

“但是，难以想象像先生这样的人竟然会不远万里来到拉图尔这个小地方参加‘木材义卖’!

- [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wiː; wi] ,

'	That	shows	how	the	English	always	have	their	wits	about	them	,	while	we	,
-	那	演出	如何	这	英语	总是	有	他们的	智慧	关于	他们	,	尽管	我们	,

“这说明英国人总是头脑清醒，而我们……”

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [beɪt] ,

who	are	on	the	spot	,	and	who	ought	to	know	,	we	are	so	bête	,
WHO	是	在	这	点	,	和	WHO	应该	到	知道	,	我们	是	所以	野兽	,

那些身处现场的人，以及那些应该知道的人，我们真是太糟糕了。

[wiː; wi] [let] [ðoʊz] [gʊd] ['baːginz] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] . ”

we	let	those	good	bargains	slip	out	of	our	hands	.	”
我们	让	那些	好的	特价商品	滑	出去	的	我们的	双手	.	”

我们让那些划算的交易从手中溜走了。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['helən] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] — — ”

“	We	did	not	hear	of	it	in	England	,	”	said	Helen	;	“	we	were	travelling	—	—	”
“	我们	做过	不是	听到	的	它	在	英格兰	,	”	说	海伦	;	“	我们	是	旅行	—	—	”

“我们在英国的时候没听说过这件事，”海伦说，“我们当时正在旅行——”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'ferz] [tuː; tə] [wʌnz] ['pleʒər] [wen] [wʌn][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Ah	!	and	one	knows	how	to	join	affairs	to	one's	pleasure	when	one	is	English	.
“	啊	!	和	一	知道	如何	到	加入	事务	到	一个人的	乐趣	什么时候	一	是	英语	.

“啊！英国人懂得如何把事情安排得尽善尽美。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ; [ðeɪ] ['nevər] [fər'get] [ðəm'selvz] , ” ['mɑːˆəu] [sed] .

It	is	extraordinary	;	they	never	forget	themselves	,	”	Margot	said	.
它	是	非凡的	;	他们	绝不	忘记	他们自己	,	”	玛戈特	说	.

“这很了不起；他们从不忘记自己，”玛戈特说。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [ɪz] [rɪtʃ] ?
“ But monsieur is rich ?
” 但 先生 是 富有的 ?

“但是先生很有钱啊？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] .
” she added interrogatively .
” 她 额外 疑问句 .

她疑惑地补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][aʊt][ʌv; əv]
“ It makes nothing to him to gain a little , to take the profits out of
” 它 制作 没有什么 到 他 到 获得 一个 小的 , 到 拿 这 利润 出去 的
[ə'nʌðɚz] [hændz] .
another's hands .
另一个的 双手 .

“对他来说，从别人手中夺取利润，哪怕只是一点点好处，也毫无意义。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:r] - , [tu:; tə][dɪ'strækt] [hɪm'self] , [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][ɑ:n'wi:] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər]
It is pour s'amuser , to distract himself , to forget the ennui which is peculiar
它 是 倒 - , 到 转移 他自己 , 到 忘记 这 厌倦 哪个 是 奇特
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . ”
to the English . ”
到 这 英语 . ”

这是为了消遣，为了转移注意力，为了忘记英国人特有的那种厌倦感。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [rɪtʃ] , ” [sed] ['helən] , { - }
“ We were once rich , ” said Helen , { 49 }
” 我们 是 一次 富有的 , ” 说 海伦 , { - }

“我们曾经很富有，”海伦说，{49}

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] [naʊ] ; ['pɑ:pə] [sez] [soʊ] .
“ but we are not rich now ; papa says so .
” 但 我们 是 不是 富有的 现在 ; 爸爸 说道 所以 .

“但我们现在并不富裕；爸爸是这么说的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ɑ:n'wi:] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli]
And we have no ennui , as you call it , in England , ” she cried indignantly
和 我们 有 不 厌倦 , 作为 你 称呼 它 , 在 英格兰 , ” 她 哭 愤慨地
.
:
.

“而我们英国人根本没有你们所谓的厌倦感，”她愤愤不平地喊道。

['mɑ:^əu] [smaɪld] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Margot smiled ; she could forgive the patriotic denial , but she was aware that she
玛戈特 微笑 ; 她 可以 原谅 这 爱国 拒绝 , 但 她 曾是 意识到的 那 她
[nu:] ['betər] .
knew better .
知道 更好的 .

玛格特笑了；她可以原谅这种出于爱国情怀的否认，但她也清楚对方的判断更准确。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ All the same , ” she said ,
” 全部 这 相同的 , ” 她 说 ,

“尽管如此，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [fɑːg] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ it must be sad to live in a perpetual fog and never to see the
” 它 必须 是 伤心 到 居住 在 一个 永久 多雾路段 和 绝不 到 看 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“生活在永恒的迷雾中，永远见不到阳光，那一定很悲哀。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['ɪŋgland] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
For that I could never support your England , notwithstanding all that you have
为了 那 我 可以 绝不 支持 你的 英格兰 , 虽然 全部 那 你 有
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因此，无论你们英格兰拥有什么，我都永远无法支持你们。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [welθ] [wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ? ” [sed] ['mɑː^əu] .
Of what use is wealth when you cannot see the sky ? ” said Margot .
的 什么 使用 是 财富 什么时候 你 不能 看 这 天空 ? ” 说 玛戈特 .

“如果连天空都看不到，财富又有什么用呢？”玛戈特说道。

['helən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Helen was too indignant to reply .
海伦 曾是 也 愤怒 到 回复 .

海伦气愤不已，说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
But in the course of the first day she got a great deal of information from
但 在 这 课程 的 这 第一的 天 她 得到 一个 伟大的 交易 的 信息 从
['mɑː^əu] ,
Margot ,
玛戈特 ,

但在第一天，她就从玛戈那里获得了大量信息。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [huː] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ]
who told her all about the young ladies at the château , who talked English
WHO 讲述 她 全部 关于 这 年轻的 女士们 在 这 城堡 , WHO 谈话 英语
[kɑːm] ['duː] - ,
comme deux diablesses ,
comme deux - ,

她把城堡里那些年轻女士们的事都告诉了她，她们说英语就像两个魔鬼一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] — [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['ɪŋglɪʃ] - [mæd] , [ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] , [wʌn]
the woman said — and who were indeed English - mad , and betrothed , one
这 女士 说 — 和 WHO 是 的确 英语 - 疯狂的 , 和 未婚妻 , 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
of them , to an Englishman .
的 他们 , 到 一个 英国人 .

那女人说——她们确实都迷恋英国人，其中一人还与一位英国人订了婚。

[wen] ['helən] [æskt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɔːltɪŋ] [frentʃ] , ['weðər] [ðeɪ] { - }
When Helen asked once more in her halting French , whether they { 50 }
什么时候 海伦 问 一次 更多的 在 她 停止 法语 , 无论 他们 { - }

当海伦再次用她磕磕巴巴的法语问他们是否{50}

[wɜːr; wər] [treɪ] - - , ['miːnɪŋ] “ ['veri] [naɪs] , ” ['mɑː^əu] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
were très - agréables , meaning “ very nice , ” Margot answered with a shrug of
是 非常 - - , 意义 “ 非常 好的 , ” 玛戈特 回答 和 一个 耸肩 的
[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] —
her shoulders —
她 肩膀 —

“真是太好了，”玛戈耸了耸肩回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

“	I	do	not	know	anything	to	the	contrary	.
”	我	做	不是	知道	任何事物	到	这	相反	.

“我不知道有任何相反的情况。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌðər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ɑːr; ər] - [ɔːr][nɑːt] ?

What	does	that	matter	to	us	others	if	the	aristocrats	are	agréable	or	not	?
什么	做	那	事情	到	我们	其他的	如果	这	贵族	是	-	或者	不是	?

贵族们是否和蔼可亲，对我们其他人来说又有什么关系呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	are	not	as	we	are	,	they	are	not	of	us	.
他们	是	不是	作为	我们	是	,	他们	是	不是	的	我们	.

他们和我们不一样，他们不属于我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][bwɑː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

They	have	got	their	château	and	their	bois	,	and	all	that	,
他们	有	得到	他们的	城堡	和	他们的	男孩们	,	和	全部	那	,

他们有自己的城堡和树林，以及所有这些东西。

[ðoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

though	many	people	think	they	have	no	right	,	and	should	not	be	allowed	to
尽管	许多	人们	思考	他们	有	不	正确的	,	和	应该	不是	是	允许	到

[rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

retain	it	.
保持	它	.

尽管许多人认为他们没有权利保留它，也不应该被允许保留它。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][mæn] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	I	say	to	my	man	,	'	What	is	that	to	us	?
但	我	说	到	我的	男人	,	-	什么	是	那	到	我们	?

但我对我的丈夫说：“那和我们有什么关系？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	not	the	money	to	buy	it	.
我们	有	不是	这	钱	到	买	它	.

我们没有钱买它。

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] .

Let	them	stay	.
让	他们	停留	.

让他们留下吧。

['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld] [pɛr] ['^audrən] ,

Madame	la	Comtesse	is	better	than	old	Père	Goudron	,
夫人	拉	伯爵夫人	是	更好的	比	老的	父亲	古德龙	,

伯爵夫人比老古德龙神父更好，

[huː] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

who	would	buy	it	all	if	it	were	taken	away	from	them	.
WHO	会	买	它	全部如果		它	是	已采取	离开	从	他们	.

如果这些东西被夺走，谁又会愿意买呢?

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˌɪntər'fɪr] ?

So	why	should	we	interfere	?
所以	为什么	应该	我们	干扰	?

那我们为什么要干预呢?

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] — — ”

'	That	is	what	I	always	say	—	—	”
-	那	是	什么	我	总是	说	—	—	”

“我一直都这么说——”

“ [ˌɪntər'fɪr] ! ” [sed] ['helən] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

“	Interfere	!	”	said	Helen	,	not	knowing	what	to	think	.
”	干扰	!	”	说	海伦	,	不是	会心	什么	到	思考	.

“插手！”海伦说道，她不知道该作何感想。

“ [ʒɑ:k,dʒeiks] , [hu:] [ɪz][maɪ][mæn] , [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [mædəmwə'zel] .

“	Jacques	,	who	is	my	man	,	is	not	always	of	my	opinion	,	mademoiselle	.
”	雅克	,	WHO	是	我的	男人	,	是	不是	总是	的	我的	观点	,	小姐	.

“雅克是我的男人，但他并不总是同意我的观点，小姐。”

[hi:; hi] { - }

He	{	51	}
他	{	-	}

氦{51}

[sez] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][fɔ:r; fər]

says	,	why	should	there	be	a	château	for	one	and	a	little	cabin	for
说道	,	为什么	应该	那里	是	一个	城堡	为了	一	和	一个	小的	舱	为了

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

他说，为什么一个人可以住城堡，而另一个人却只能住小木屋呢?

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] , [mɒn] [ɔm] .

But	I	say	,	'	Hold	thy	tongue	,	mon	homme	.
但	我	说	,	-	抓住	你的	舌头	,	星期一	男	.

但我说，“闭嘴，我的朋友。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [əd'væntɪdʒ] [ði:] ?

How	would	it	advantage	thee	?
如何	会	它	优势	你	?

这对你有好处吗?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [ˌnevərðə'les] , ” [sed] ['mɑ:^əu] ,

'	It	is	hard	,	nevertheless	,	”	said	Margot	,
-	它	是	难的	,	尽管如此	,	”	说	玛戈特	,

“不过，这确实很难，”玛戈特说。

“ [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wʊdz] [tu:; tə][wɔ:rm][ˌju: 'es][ɪn]

“	that	we	should	have	to	go	and	buy	our	own	woods	to	warm	us	in
”	那	我们	应该	有	到	去	和	买	我们的	自己的	树林	到	温暖的	我们	在

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

“我们竟然要自己去买柴火来过冬取暖。”

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [baɪ][em] . [lə] [kuŋt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	trees	were	not	made	by	M	.	le	Comte	;	they	are	there	for	all	the	world	.
这	树木	是	不是	制成	经过	M	.	勒	孔特	;	他们	是	那里	为了	全部	这	世界	.

这些树不是勒孔特先生造的；它们属于全世界。

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst] [spend] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [vɛnt] ,

Yet	we	must	spend	our	little	money	,	and	go	to	the	vente	,
然而	我们	必须	花费	我们的	小的	钱	,	和	去	到	这	销售	,

然而，我们必须花掉我们仅有的一点钱，去参加集市。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

and	pay	for	what	has	grown	out	of	the	earth	!
和	支付	为了	什么	有	生长	出去	的	这	地球	!

并为土地上生长出来的东西付费!

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
This is an injustice .
这 是 一个 不公正 .

这太不公平了。

[wen] ['eniθɪŋ] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] ['fæbri:k] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
When anything passes through a fabrique , and is manufactured , I allow that it
什么时候 任何事物 通过 通过 一个 工厂 , 和 是 制造 , 我 允许 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ;
should be paid for ;
应该 是 有薪酬的 为了 ;

凡是经过工厂加工制造出来的物品，我认为都应该得到报酬；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
but that which grows by itself , which comes out of the ground , that is different .
但 那 哪个 生长 经过 本身 , 哪个 来 出去 的 这 地面 , 那 是 不同的 .

但自然生长、从地里长出来的植物，那就不同了。

['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ['pɑ:lətɪks][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Figure to yourself that I am talking politics to the English young lady .
数字 到 你自己 那 我 是 说 政治 到 这 英语 年轻的 女士 .

请自行想象我是在和这位英国年轻女士谈论政治。

[ˌvi 'e] , ['mɑ:^əu] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [peɪnz] !
Va , Margot , thou art a fool for thy pains !
瓦 , 玛戈特 , 你 艺术 一个 傻子 为了 你的 疼痛 !

哎呀，玛格特，你真是白费力气了！

['nætʃ(ə)rəli] [mædəmwə'zel] [ɪz] [kən'sɜ:rvətɪv] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] , [laɪk] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]['neɪʃ(ə)n]
Naturally mademoiselle is Conservative — she loves the aristocrats , like all her nation
自然 小姐 是 保守的 — 她 爱 这 贵族 , 喜欢 全部 她 国家
? { - }
? { 52 }
? { - }

小姐自然是保守派——她和她整个国家一样，都热爱贵族。{52}

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['helən] , [sər'praɪzd] .
“ I don't know , ” said Helen , surprised .
“ 我 不 知道 , ” 说 海伦 , 惊讶 .

“我不知道，”海伦惊讶地说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [reɪl] [ə'genst] [ə'rɪstəkræt] ,
She had heard her father rail against aristocrats ,
她 有 听到 她 父亲 轨 反对 贵族 ,

她曾听父亲痛斥贵族，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [raʊnd]
but she had understood that it was because the great people round
但 她 有 理解 那 它 曾是 因为 这 伟大的 人们 圆形的
['ferəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'sɪvl] .
Fareham had been uncivil .
法勒姆 有 到过 不文明 .

但她明白，这是因为费勒姆周围的那些大人物们缺乏文明礼貌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
She had never supposed the existence of such a feeling in a cottage ,
她 有 绝不 据称 这 存在 的 这样的 一个 感觉 在 一个 小屋 ,

她从未想过在小屋里也会有这样的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ]['pɑ:səb(ə)l] .
and it puzzled her too much to make any reply possible .
和 它 困惑 她 也 很多 到 制作 任何 回复 可能的 .

这件事让她百思不得其解，以至于无法做出任何回答。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — — ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv]
“ But surely — — ” she began , then stopped , for she was not very sure of
“ 但 一定 — — ” 她 开始 , 然后 停止 , 为了 她 曾是 不是 非常 当然 的
['eniθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
anything in French ,
任何事物 在 法语 ,

“但是肯定——”她开口说道，然后又停了下来，因为她对法语不太熟悉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt] .
and even in English could not venture upon a political argument .
和 甚至 在 英语 可以 不是 风险投资 之上 一个 政治的 争论 .

即使使用英语，他也无法贸然进行政治辩论。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] .
She returned with some difficulty and discomfort to the original question .
她 返回 和 一些 困难 和 不适 到 这 原来的 问题 .

她有些困难和不自在地回到了最初的问题上。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ? ”
“ The young ladies at the château , are they not good to the poor ? ”
“ 这 年轻的 女士们 在 这 城堡 , 是 他们 不是 好的 到 这 贫穷的 ? ”

“城堡里的那些年轻小姐们，她们对穷人难道不好吗？”

“ [oʊ] , [lez] [poʊvz] !
“ Oh , les pauvres !
“ 哦 , 莱斯 穷人 !

“哦，可怜的人！”

[jes] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] .
Yes , yes ; they are kind enough .
是的 , 是的 ; 他们 是 种类 足够的 .

是的，是的；他们人很好。

[wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'mænd] , - [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
When one is ill they will come and demand , ' What can one do for you ?
什么时候 一 是 患病的 他们 将要 来 和 要求 , - 什么 能 一 做 为了 你 ?

当有人生病时，他们会来问：“我能为你做些什么？”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [mædəmwə'zel] ;
' It is true , mademoiselle ;
- 它 是 真的 , 小姐 ;

“是真的，小姐；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][wʌn] ['bru:təli] [ðæt] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]
but one does not like to have it thus forced upon one brutally that others are
但 一 做 不是 喜欢 到 有 它 因此 强制 之上 一 残酷地 那 其他的 是
['betər] [ɔ:f] { - }
better off { 53 }
更好的 离开 { - }

但没有人喜欢被如此残酷地强加于自己，以至于其他人过得更好{53}

[ðæn; ðən] [wʌnz] [self] .
than one's self .
比 一个人的 自己 .

比自己更甚。

[ðæt] ['hʌmblz] [ju:; jʊ] .
That humbles you .
那 谦卑 你 .

这会让你谦卑下来。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

I	prefer	,	for	my	part	,	that	they	should	not	interfere	.
我	更喜欢	,	为了	我的	部分	,	那	他们	应该	不是	干扰	.

就我个人而言，我更希望他们不要干预。

['æsei] !

Assez	!
阿塞兹	!

快点！

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['mɑː^əu] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pluːmɪt] ,

let	us	talk	of	something	else	,	"	said	Margot	,	taking	up	her	plumet	,
让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	说	玛戈特	,	采取	向上	她	羽流	,

“我们还是聊点别的吧，”玛戈特说着，拿起她的羽毛笔。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɜːrvər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

which	in	her	fervour	she	had	allowed	to	drop	from	her	hand	.
哪个	在	她	热情	她	有	允许	到	降低	从	她	手	.

她一时冲动，竟让那东西从手中滑落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['mɑːrgoʊz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

This	was	the	worst	of	Margot's	ministrations	.
这	曾是	这	最差	的	玛格特的	服事	.

这是玛戈特最恶劣的一次照料。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['feðər] - [brʌʃ] ['ɔːlweɪz] [drɑːpt]

When	she	became	interested	in	the	conversation	,	the	feather	-	brush	always	dropped
什么时候	她	成为	感兴趣的	在	这	对话	,	这	羽毛	-	刷子	总是	掉落

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

and	the	dusting	was	suspended	.
和	这	除尘	曾是	暂停	.

当她对谈话感兴趣时，羽毛刷总是会掉下来，掸灰的动作也会停止。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['helən] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [wɜːrld] ['waɪdnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

As	for	Helen	,	she	felt	her	world	widening	around	her	.
作为	为了	海伦	,	她	毛毡	她	世界	扩大	大约	她	.

至于海伦，她感觉自己的世界在她周围不断扩大。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sentɪmənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ,

She	forgot	the	strange	sentiments	she	had	been	hearing	,
她	忘了	这	奇怪的	情感	她	有	到过	听力	,

她忘记了之前听到的那些奇怪言论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .

and	the	strange	position	in	which	she	found	herself	.
和	这	奇怪的	位置	在	哪个	她	成立	她自己	.

以及她所处的奇怪境地。

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

On	one	hand	,	there	was	little	Blanchette	with	her	story	;	and	on	the	other
在	一	手	,	那里	曾是	小的	布兰切特	和	她	故事	;	和	在	这	其他

,

,

,

一方面，是小布兰切特和她的故事；另一方面，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

the	young	ladies	at	the	château	,	who	spoke	English	.
这	年轻的	女士们	在	这	城堡	,	WHO	辐	英语	.

城堡里的年轻女士们会说英语。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [hoʊp] .

Her	heart	filled	with	excitement	and	hope	.
她	心	已填	和	激动	和	希望	.

她心中充满了激动和希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wɜːrld] ,

They	were	nothing	to	her	,	but	they	opened	once	more	the	ordinary	world	,
他们	是	没有什么	到	她	,	但	他们	打开	一次	更多的	这	普通的	世界	,

它们对她来说毫无意义，但它们再次为她打开了平凡世界的大门。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] . { - }

and	delivered	her	from	her	own	tribulations	and	thoughts	.	{	54	}
和	发表	她	从	她	自己的	苦难	和	想法	.	{	-	}

并使她摆脱了自己的苦难和烦恼。{54}

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈhelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [left] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Helen	and	her	little	sister	were	left	very	much	to	themselves	for	some
海伦	和	她	小的	姐姐	是	左边	非常	很多	到	他们自己	为了	一些

[taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈsetld] [ɪn][em] . - [haʊs] ,

time	after	they	settled	in	M	.	Goudron's	house	,
时间	后	他们	定居	在	M	.	-	房子	,

海伦和她的小妹妹在古德龙先生家安顿下来后，有一段时间几乎完全独处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	village	life	going	on	round	them	soon	became	interesting	and
和	这	村庄	生活	去	在	圆形的	他们	很快	成为	有趣的	和

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .

important	to	the	strangers	.
重要的	到	这	陌生人	.

陌生人周围发生的乡村生活很快变得有趣而重要起来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪni] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈriː] [ænd; ənd] [ˈpeti] - [dʒiːn] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]

Little	Janey	played	all	day	long	with	Marie	and	Petit	-	Jean	,	and	acquired	a
小的	珍妮	玩	全部	天	长的	和	玛丽	和	小	-	让	,	和	获得	一个

[bəːˈ^ʌndiən] [ˈæksent] ,

Burgundian	accent	,
勃艮第	口音	,

小珍妮整天和玛丽、小让玩耍，学会了一口勃艮第口音。

[ænd; ənd][æn; ən] [iːz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,

and	an	ease	of	speech	much	beyond	that	of	Helen	,
和	一个	舒适	的	演讲	很多	超过	那	的	海伦	,

他的说话比海伦流畅得多。

[huː] [stɪl] [tɔːkt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] ,

who	still	talked	as	with	a	shadow	behind	her	of	her	governess	,
WHO	仍然	谈话	作为	和	一个	阴影	在后面	她	的	她	家庭教师	,

她说话时仿佛身后始终跟着她的家庭教师的影子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdʒendəz] , [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈdʒʌŋktɪv]

and	was	tremulous	about	her	genders	,	and	afraid	of	the	subjunctive
和	曾是	颤抖的	关于	她	性别	,	和	害怕的	的	这	虚拟语气

[muːd] .

mood	.
情绪	.

她对自己的性别感到不安，并且害怕虚拟语气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hɪd] [ˈʌndər] [iːtʃ]

It	was	wonderful	how	soon	they	came	to	know	the	stories	which	hid	under	each
它	曾是	精彩的	如何	很快	他们	来了	到	知道	这	故事	哪个	隐藏	在下面	每个

['lɪt(ə)l] [θætʃt] { - }

little	thatched	{	55	}
小的	茅草屋顶	{	-	}

令人惊奇的是，他们很快就了解了隐藏在每间小茅草屋下的故事{55}

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

屋顶。

[ðoʊ] ['helən] [dɪd][nɑːt] [der] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['kloʊsli]

Though	Helen	did	not	dare	in	the	face	of	public	opinion	to	unfasten	the	closely
尽管	海伦	做过	不是	敢	在	这	脸	的	民众	观点	到	解开	这	密切

[streɪnd] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ,

strained	curtain	that	covered	her	windows	,
紧张	窗帘	那	涵盖	她	视窗	,

尽管海伦不敢违抗舆论，解开遮住窗户的那层绷得紧紧的窗帘，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪts] ['fʊlnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ,

she	managed	to	draw	its	fulness	towards	the	centre	,
她	管理	到	画	它是	充满	向	这	中心	,

她设法将它的饱满度集中到中心，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

leaving	a	little	corner	by	which	she	could	see	what	was	going	on	.
离开	一个	小的	角落	经过	哪个	她	可以	看	什么	曾是	去	在	.

她留出一个小角落，可以从那里看到外面发生的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,

The	chief	thing	she	saw	,	it	must	be	allowed	,
这	首席	事物	她	锯	,	它	必须	是	允许	,

她看到的最重要的事情，必须承认，

[wʌz; wəz][oʊld] ['^audrən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

was	old	Goudron	standing	at	the	door	watching	everything	that	went	on	with
曾是	老的	古德龙	常设	在	这	门	观看	一切	那	去	在	和

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [oʊld] [aɪz] ,

his	hungry	old	eyes	,
他的	饥饿的	老的	眼睛	,

老古德龙站在门口，用他那双饥渴的老眼睛注视着发生的一切。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [æt; ət] ['evri] ['mɪshæp] .

and	grinning	with	malicious	pleasure	at	every	mishap	.
和	咧嘴笑	和	恶意	乐趣	在	每一个	意外	.

每次发生意外，他都带着恶意和得意的笑容。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Nothing	escaped	the	old	man	,
没有什么	逃脱	这	老的	男人	,

老人什么都瞒不过他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn] [lə'tʊr] [wɪtʃ] ['sauəd] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	his	grin	was	the	chief	thing	in	Latour	which	soured	the	milk	of	human
和	他的	咧嘴笑	曾是	这	首席	事物	在	拉图尔	哪个	变质	这	牛奶	的	人类

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

而拉图尔的笑容，正是他身上最令人类善良蒙上阴影的东西。

[meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [krɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] , [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði][men] .

made	the	good	wives	cross	,	they	could	not	tell	why	,	and	exasperated	the	men	.
制成	这	好的	妻子们	叉	,	他们	可以	不是	告诉	为什么	,	和	恼怒	这	男人	.

这让贤妻们生气，她们却说不出原因，也让男人们恼火不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] [wət'evər] ['hæpənd] ,

He	was	always	there	with	malignant	and	mocking	words	whatever	happened	,
他	曾是	总是	那里	和	恶性	和	嘲讽	字	任何	发生	,

无论发生什么事，他总会用恶毒和嘲讽的言语攻击别人。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ” — [wɪtʃ] [meɪks] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

to	say	that	“	I	told	you	so	”	—	which	makes	every	misfortune	a	little	more
到	说	那	“	我	讲述	你	所以	”	—	哪个	制作	每一个	不幸	一个	小的	更多的

[ʌn'berəb(ə)l] ;

unbearable	;
难以忍受	;

说“我早就告诉过你”——这会让每一场不幸都更加难以忍受；

— “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

—	“	if	you	had	listened	to	me	.
—	“	如果	你	有	听着	到	我	.

“如果你听了我的话。”

” [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] { - }

”	The	house	next	door	was	the	{	56	}
”	这	房子	下一个	门	曾是	这	{	-	}

隔壁的房子是{56}

['oʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][dʒen'tɪləti] .

only	house	in	the	village	which	made	any	pretensions	to	gentility	.
仅有的	房子	在	这	村庄	哪个	制成	任何	虚荣心	到	绅士风度	.

村里唯一一栋自诩高档的房子。

[em] . [lə] - [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

M	.	le	Précepteur	who	lived	in	it	was	not	a	schoolmaster	,	as	the	English
M	.	勒	-	WHO	居住地	在	它	曾是	不是	一个	校长	,	作为	这	英语

['riːdər] [meɪ] [sə'poʊz] ,

reader	may	suppose	,
读者	可能	认为	,

住在里面的勒普雷塞普特厄先生并不是一位教师，正如英国读者可能认为的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌɑm'plɔɪeɪ] ,

but	the	collector	of	taxes	,	a	Government	employé	,
但	这	集电极	的	税收	,	一个	政府	雇员	,

但是收税员，也就是政府雇员，

[huː] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [klʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

who	held	on	with	a	very	stern	clutch	to	the	skirts	of	the	aristocracy	,
WHO	握住	在	和	一个	非常	船尾	离合器	到	这	裙子	的	这	贵族	,

她紧紧抓住贵族阶层的裙摆，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wel] [bɔːrn] ,

as	a	man	well	born	,
作为	一个	男人	出色地	出生	,

作为一个出身高贵的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] .

with	a	wife	who	found	herself	sadly	out	of	place	in	this	desert	.
和	一个	妻子	WHO	成立	她自己	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	这	沙漠	.

他的妻子却悲哀地发现自己与这片沙漠格格不入。

[wen] ['mædəm] [went] [baɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tɔɪlɪts] , [em] . ['^əudrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒaɪb] .

When	madame	went	by	in	her	pretty	toilets	,	M	.	Goudron	had	always	a	gibe	.
什么时候	夫人	去	经过	在	她	漂亮的	洗手间	,	M	.	古德龙	有	总是	一个	嘲讽	.

当夫人穿着漂亮的衣服经过时，古德龙先生总会冷嘲热讽一番。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][em] . [lə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	public	virtue	of	M	.	le	Précepteur	,	and	his	devotion	to	the	country	,
这	民众	美德	的	M	.	勒	-	,	和	他的	虔诚	到	这	国家	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] .

was	his	favourite	subject	.
曾是	他的	最喜欢的	主题	.

他最喜欢描写勒普雷塞普特尔先生的公共美德和他对国家的奉献精神。

“ [kwɑː] , ['mædəm] !

“	Quoi	,	madame	!
“	quoi	,	夫人	!

“Quoi，夫人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['roʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

it	is	too	much	to	have	an	old	Roman	for	a	husband	.
它	是	也	很多	到	有	一个	老的	罗马	为了	一个	丈夫	.

嫁给一个古罗马人，这太过分了。

[ə'gen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Again	you	go	out	alone	,	”	he	would	say	.
再次	你	去	出去	独自的	,	”	他	会	说	.

“你又一个人出去了，”他会这样说。

['mædəm] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [æt; ət][ðə; ði]

Madame	knew	that	her	irreproachable	husband	was	playing	billiards	at	the
夫人	知道	那	她	无可指摘的	丈夫	曾是	玩耍	台球	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

夫人知道她那无可指摘的丈夫此刻正在打台球。

['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] ,

thinking	very	little	of	public	duty	,
思维	非常	小的	的	民众	责任	,

对公共职责漠不关心，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

and	still	less	of	the	enormity	of	leaving	her	to	go	out	alone	,
和	仍然	较少的	的	这	巨大	的	离开	她	到	去	出去	独自的	,

而且，让她独自外出所带来的巨大影响就更微不足道了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] { - }

but	she	held	up	her	{	57	}
但	她	握住	向上	她	{	-	}

但她举起了她的{57}

[hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .

head	and	smiled	disdainfully	.
头	和	微笑	轻蔑地	.

他抬起头，不屑地笑了笑。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	In	our	class	,	monsieur	,	”	she	said	,
“	在	我们的	班级	,	先生	,	”	她	说	,

“在我们班上，先生，”她说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [treɪnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kreɪdlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][ðer; ðər] [ʃer]

“	we	are	trained	from	our	cradles	to	recognise	that	each	has	their	share
”	我们	是	受过训练	从	我们的	摇篮	到	认出	那	每个	有	他们的	分享

[ʌv; əv]['duːti] — [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

of	duty	—	society	for	the	women	,
的	责任	—	社会	为了	这	女性	,

“我们从小就被教育要认识到每个人都有自己的一份责任——对女性而言是社会责任，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	for	the	men	the	country	.
但	为了	这	男人	这	国家	.

但对这些男人来说，这是国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ”

It	is	difficult	,	I	am	aware	,	to	make	it	comprehensible	among	the	bourgeois	,	”
它	是	难的	,	我	是	意识到的	,	到	制作	它	可理解的	之中	这	资产阶级	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“我知道，要让资产阶级理解这一点很困难，”她补充道。

['swiːpɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] .

sweeping	past	with	the	sweetest	smile	.
扫荡	过去的	和	这	最甜美的	微笑	.

带着最甜美的笑容掠过。

[oʊld] ['^audrən] [grɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

Old	Goudron	grinned	,	but	he	had	his	match	.
老的	古德龙	咧嘴一笑	,	但	他	有	他的	匹配	.

老古德龙咧嘴一笑，但他遇到了对手。

['helən] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ɑːrmz] ['deɪli] .

Helen	watched	their	passages	of	arms	daily	.
海伦	观看	他们的	段落	的	武器	日常的	.

海伦每天都注视着他们的武器行进。

[ðə; ði] - [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊswaɪf] ,

The	employé's	wife	was	a	good	mother	and	an	excellent	housewife	,
这	-	妻子	曾是	一个	好的	母亲	和	一个	出色的	家庭主妇	,

这位雇员的妻子是一位好母亲，也是一位优秀的家庭主妇。

[bʌt; bət] ['niːðər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [nɔːr] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]

but	neither	for	home	nor	children	would	she	have	relinquished	the	grandeur	of
但	两者都不	为了	家	也不	孩子们	会	她	有	放弃	这	宏伟	的

[hɜːr; hər] [kæst] .

her	caste	.
她	种姓	.

但无论为了家庭还是孩子，她都不会放弃自己种姓的尊贵地位。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd]

She	paid	visits	at	the	château	;	she	patronised	the	Curé	;	and	visited	the	good
她	有薪酬的	访问	在	这	城堡	;	她	受惠	这	-	;	和	到访	这	好的

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

她曾到城堡拜访；她曾资助过神父；她也曾探望过善良的修女们。

[huː] [kept] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

who	kept	their	little	school	at	the	other	end	of	the	village	;
WHO	保留	他们的	小的	学校	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	;

他们的小学设在村子的另一头；

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

and	maintained	her	little	social	circle	with	the	stateliness	of	a	duchess	.
和	维持	她	小的	社会的	圆圈	和	这	庄严	的	一个	公爵夫人	.

她以公爵夫人的仪态维护着自己的小社交圈。

[wʌns] [ə; eɪ] - [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] { - }

Once	a	-	week	she	had	her	little	reception	,	which	{	58	}
一次	一个	-	星期	她	有	她	小的	接待	,	哪个	{	-	}

她每周都会举办一次小型招待会，{58}

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][em] . [lə] - , [em] . [lə] ['vɪkɛr] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pærɪʃ]) ,

was	attended	by	M	.	le	Curé	,	M	.	le	Vicaire	(	for	it	was	a	large	parish	)	,
曾是	参加	经过	M	.	勒	-	,	M	.	勒	维凯尔	(	为了	它	曾是	一个	大的	教区	)	,

当时有M. le Curé和M. le Vicaire（因为这是一个很大的教区）在场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] .

and	the	notary	.
和	这	公证人	.

还有公证人。

[wʌns] [ə; eɪ] - [wiːk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Once	a	-	week	she	and	her	husband	dined	at	the	château	.
一次	一个	-	星期	她	和	她	丈夫	用餐	在	这	城堡	.

她和丈夫每周都会在城堡里用餐一次。

['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [keɪm] [raʊnd] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [ruːlz] [əb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

Regularly	as	the	weeks	came	round	were	these	social	rules	observed	,	for	,	as
经常	作为	这	周	来了	圆形的	是	这些	社会的	规则	观察到	,	为了	,	作为

[ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,

she	justly	remarked	,
她	公正地	评论	,

随着时间推移，这些社交规则经常得到遵守，正如她所言：

“ [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] [wʌn] ['vedʒɪˌteɪts] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

“	Without	society	one	vegetates	,	one	does	not	live	.
“	没有	社会	一	植物	,	一	做	不是	居住	.

“没有社会，人就如同植物人，无法生存。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn] [lə'tʊr] ,

”	It	was	much	in	the	mind	of	this	one	representative	of	high	life	in	Latour	,
”	它	曾是	很多	在	这	头脑	的	这	一	代表	的	高的	生活	在	拉图尔	,

“这深深地印在了拉图尔这位上流社会代表人物的脑海中。”

[tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

to	open	her	doors	to	the	strangers	.
到	打开	她	门	到	这	陌生人	.

她向陌生人敞开了家门。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['helən] [wʌz; wəz]

The	father's	appearance	was	perfectly	comme	il	faut	;	and	though	Helen	was
这	父亲的	外貌	曾是	完美	comme	il	错误	;	和	尽管	海伦	曾是

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

父亲的装扮十分得体；虽然海伦有些害羞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

she	had	still	the	air	of	a	young	person	who	had	been	instructed	,
她	有	仍然	这	空气	的	一个	年轻的	人	WHO	有	到过	指示	,

她仍然带着受过良好教育的年轻人的气质，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [neɪ] , [laɪk] ['mædəm] [hɜːr'self] .

and	might	have	been	né	,	like	madame	herself	.
和	可能	有	到过	né	,	喜欢	夫人	她自己	.

而且可能和夫人一样，是新人。

['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [lə'tʊr] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'lɑːn][ɔːr][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɑːn] .

Nobody	else	in	Latour	had	a	salon	or	the	ghost	of	a	salon	.
无人	别的	在	拉图尔	有	一个	沙龙	或者	这	鬼	的	一个	沙龙	.

拉图尔的其他人都没有沙龙，或者说，连沙龙的影子都没有。

[bʌt; bət] ['helən] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

But	Helen	,	peeping	from	her	corner	,
但	海伦	,	偷窥	从	她	角落	,

但海伦从角落里偷窥着，

[suːn] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [waɪvz] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

soon	got	to	know	which	of	the	cottage	wives	looked	out	anxiously	for	the	return
很快	得到	到	知道	哪个	的	这	小屋	妻子们	看起来	出去	焦虑地	为了	这	返回

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

of	their	husbands	,
的	他们的	丈夫们	,

很快就知道了哪些农舍太太焦急地盼望着丈夫归来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] { - }

and	which	reposed	with	pride	{	59	}
和	哪个	安息	和	自豪	{	-	}

并骄傲地安息{59}

[ænd; ənd][kɑːm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][dʒiːn][ɔːr][ʒɑːk,dʒeiks] - [sə'braɪəti][ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər]

and	calm	upon	the	certainty	of	Jean	or	Jacques	'	sobriety	and	good	behaviour
和	冷静的	之上	这	肯定	的	让	或者	雅克	-	清醒	和	好的	行为

.

:

.

并因确信让或雅克会保持清醒和良好的行为而感到安心。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['sæ'boʊz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætər]

She	began	to	know	the	different	clank	of	the	sabots	—	from	the	little	patter
她	开始	到	知道	这	不同的	铮铮	的	这	鞋底	—	从	这	小的	语调

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

她开始分辨出不同木屐的叮当声——从孩子们轻快的脚步声中，

[ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] - [bluː] ['hoʊmspʌn] [frɑːks] [ænd; ənd] [kloʊz] ['lɪt(ə)l][kæps] ,

in	their	dark	-	blue	homespun	frocks	and	close	little	caps	,
在	他们的	黑暗的	-	蓝色的	质朴的	连衣裙	和	关闭	小的	帽子	,

她们身穿深蓝色粗布连衣裙，头戴小巧的帽子，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] .

to	the	heavy	resounding	tread	of	the	big	boys	and	men	.
到	这	重的	高亢	踏	的	这	大的	男孩们	和	男人	.

伴随着大男孩和男人沉重而响亮的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [em] . [lə] - ['meʒərd] [step] ,

She	knew	M	.	le	Curé's	measured	step	,
她	知道	M	.	勒	-	测量	步	,

她认出了勒库雷先生沉稳的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['əuvəʃuːz] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [went]

and	the	pause	he	made	to	leave	his	wooden	overshoes	behind	when	he	went
和	这	暂停	他	制成	到	离开	他的	木制的	套鞋	在后面	什么时候	他	去

[ɪn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ;

in	to	see	a	sick	man	;
在	到	看	一个	生病的	男人	;

当他进去看望病人时，他特意停下来把木屐留在了原地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪskər] ['lɪt(ə)l][trɑːt][ʌv; əv][em] . [lə] ['vɪkɛr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

and	the	brisker	little	trot	of	M	.	le	Vicaire	,	who	had	been	in	the	war	,
和	这	更轻快	小的	小跑	的	M	.	勒	维凯尔	,	WHO	有	到过	在	这	战争	,

还有曾参加过战争的勒维凯尔先生，他的步伐轻快而轻快。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri]['lɪt(ə)l]['mɑːrtər] ,

and	who	was	a	fiery	little	martyr	,
和	WHO	曾是	一个	火热	小的	烈士	,

他是一位热情似火的小殉道者，

['træmpɪŋ] [liːgz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] ,

tramping	leagues	off	to	the	edge	of	the	parish	to	see	the	sick	,
徒步旅行	联赛	离开	到	这	边缘	的	这	教区	到	看	这	生病的	,

跋涉数里路程到教区边缘去看望病人，

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪd] .

or	any	one	who	called	for	his	aid	.
或者	任何	一	WHO	称为	为了	他的	援助	.

或任何向他求助的人。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['evri] [wiːk] [em] . [lə] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs]

On	Monday	every	week	M	.	le	Curé	went	to	the	château	to	say	a	mass
在	周一	每一个	星期	M	.	勒	-	去	到	这	城堡	到	说	一个	大量的

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

for	the	old	Count	in	the	little	chapel	,
为了	这	老的	数数	在	这	小的	教堂	,

每周一，勒库雷先生都会去城堡的小教堂为老伯爵主持弥撒。

[ænd; ənd] [steɪd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['brekfəst] , [wɪtʃ] , [tɪl] [ɔːl]

and	stayed	afterwards	to	take	his	déjeûner	,	the	second	breakfast	,	which	,	till	all
和	入住	然后	到	拿	他的	午餐	,	这	第二	早餐	,	哪个	,	直到	全部

[ðiːz] ['mæsɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

these	masses	were	over	,
这些	群众	是	超过	,

之后他留下来吃了第二顿早餐，也就是déjeûner，直到所有这些弥撒结束。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [fɔːr; fər] { - }

was	the	first	meal	for	{	60	}
曾是	这	第一的	一顿饭	为了	{	-	}

这是{60}的第一餐

[ðə; ði] [gʊd] - .

the	good	Curé	.
这	好的	-	.

善良的神父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪnd]

It	was	on	Thursday	that	the	priest	and	the	Précepteur	and	his	wife	dined
它	曾是	在	周四	那	这	牧师	和	这	-	和	他的	妻子	用餐

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [lə'tʊr] ,

at	the	Château	of	Latour	,
在	这	城堡	的	拉图尔	,

星期四，神父、校长夫妇在拉图尔城堡共进晚餐。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [nekst] [dɔːr] .

and	on	Sunday	was	the	reception	of	madame	next	door	.
和	在	星期日	曾是	这	接待	的	夫人	下一个	门	.

星期天是隔壁夫人的招待会。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'stə:] .

On	Sunday	all	the	village	was	astir	.
在	星期日	全部	这	村庄	曾是	搅拌	.

星期天，全村都热闹非凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	a	great	deal	going	on	in	the	church	in	the	morning	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	去	在	在	这	教会	在	这	早晨	,

那天早上教堂里发生了很多事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən]

and	a	tolerable	amount	of	people	there	—	a	far	larger	number	than
和	一个	可容忍的	数量	的	人们	那里	—	一个	远的	更大的	数字	比

[wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,

was	justified	by	the	professions	of	the	villagers	,
曾是	合理的	经过	这	职业	的	这	村民们	,

那里的人口数量相当可观——远远超过了村民们的职业所应有的数量。

[huː] [dɪs'əʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [mʌtʃ] [les] ['krɪstʃən]

who	disowned	all	the	habits	of	piety	,	and	made	themselves	out	much	less	Christian
WHO	被断绝关系	全部	这	习惯	的	虔诚	,	和	制成	他们自己	出去	很多	较少的	基督教

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

than	they	were	.
比	他们	是	.

他们抛弃了所有虔诚的习惯，让自己看起来远不如他们原本的基督徒模样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

It	is	the	fashion	to	be	religious	in	the	upper	classes	,
它	是	这	时尚	到	是	宗教	在	这	上	课程	,

在上层阶级中，信奉宗教是一种时尚。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [ə'spaɪər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [fræns] :

and	all	who	would	aspire	to	belong	to	them	in	France	:
和	全部	WHO	会	渴望	到	属于	到	他们	在	法国	:

以及所有渴望在法国成为他们一员的人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [jet]

and	it	is	the	fashion	among	the	peasantry	to	hate	the	Church	;	yet
和	它	是	这	时尚	之中	这	农民	到	恨	这	教会	;	然而

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

而且，农民阶层普遍憎恨教会；然而尽管如此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [mæs] , [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

there	were	a	great	many	people	at	High	Mass	,	wherever	they	came	from	.
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	高的	大量的	,	无论	他们	来了	从	.

参加弥撒的人很多，无论他们来自哪里。

[em] . [lə] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] ['tɔɪlət] ,

M	.	le	Précepteur	was	there	with	his	wife	in	her	prettiest	toilet	,
M	.	勒	-	曾是	那里	和	他的	妻子	在	她	最漂亮的	洗手间	,

勒普雷塞普特厄先生和他的妻子当时正在她最漂亮的盥洗室里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [faɪn] { - }

and	their	little	girl	as	fine	{	61	}
和	他们的	小的	女孩	作为	美好的	{	-	}

他们的小女儿也很好{61}

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] ;

as	a	little	girl	could	be	;
作为	一个	小的	女孩	可以	是	;

就像一个小女孩一样；

[ænd; ənd][em] . [lə] ['mɛr] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɔɪnt][bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd]

and	M	.	le	Maire	and	the	adjoint	both	thought	it	expedient	to	set	a	good
和	M	.	勒	梅尔	和	这	伴随	两个都	想法	它	权宜	到	放	一个	好的

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

example	to	the	community	.
例子	到	这	社区	.

勒梅尔先生和他的助手都认为，为社区树立一个好榜样是必要的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kæθlɪks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

But	it	was	only	the	morning	that	the	best	of	Catholics	thought	it	necessary
但	它	曾是	仅有的	这	早晨	那	这	最好的	的	天主教徒	想法	它	必要的

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

to	devote	to	the	services	of	religion	.
到	奉献	到	这	服务	的	宗教	.

但只有上午，最虔诚的天主教徒才认为有必要将时间用于宗教仪式。

['iːv(ə)n] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðoʊ] ['ɔːrθədɑːks][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz] - [tɪps] ,

Even	Madame	la	Comtesse	at	the	château	,	though	orthodox	to	the	fingers	'	tips	,
甚至	夫人	拉	伯爵夫人	在	这	城堡	,	尽管	正统	到	这	手指	-	尖端	,

即使是城堡里的伯爵夫人，尽管她的举止非常传统，连指尖都一丝不苟，

[tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [gests] [ðæt] ['vespərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['duːti] , ['pɑː] [əblɪgətwɑːr] ,

took	care	to	assure	her	guests	that	vespers	were	not	a	duty	,	pas	obligatoire	,
采取	关心	到	保证	她	客人	那	晚祷	是	不是	一个	责任	,	帕斯	义务	,

她特意向宾客们保证，参加晚祷并非义务，pas obligatoire。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sʌtʃ]

and	in	the	afternoon	and	evening	all	the	merriment	of	the	village	,	such
和	在	这	下午	和	晚上	全部	这	欢乐	的	这	村庄	,	这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

下午和晚上，村里所有的欢乐气氛，尽管并不浓厚，

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

was	in	full	swing	.
曾是	在	满的	摇摆	.

当时正值高峰期。

[ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'væl] [blæŋk][wɜːr; wər][bəuθ] [fʊl] ;

The	Lion	d'Or	and	the	Cheval	Blanc	were	both	full	;
这	狮子	金奖	和	这	马	布兰克	是	两个都	满的	;

金狮酒店和白马酒店都客满了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔft] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

and	in	a	large	loft	belonging	to	the	former	there	was	dancing	,
和	在	一个	大的	阁楼	属于	到	这	以前的	那里	曾是	跳舞	,

在前者的一间大阁楼里，人们正在跳舞。

[wɪtʃ] ['helən] [ænd; ənd]['dʒeɪni] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

which	Helen	and	Janey	watched	with	a	fearful	joy	through	the	open	window	.
哪个	海伦	和	珍妮	观看	和	一个	可怕	喜悦	通过	这	打开	窗户	.

海伦和珍妮透过敞开的窗户，带着恐惧和喜悦看着这一切。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

To	be	able	to	see	this	,	even	at	a	distance	,
到	是	有能力的	到	看	这	,	甚至	在	一个	距离	,

即使从远处也能看到这一点，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ;

was	an	amusement	they	had	not	hoped	for	;
曾是	一个	娱乐	他们	有	不是	希望	为了	;

这是他们意想不到的乐趣;

[jet] ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɑːn] ['sʌndeɪ]

yet	Helen	was	very	uneasy	as	to	whether	it	was	justifiable	on	Sunday
然而	海伦	曾是	非常	不安	作为	到	无论	它	曾是	合理的	在	星期日

['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] { - }

even	to	look	on	at	{	62	}
甚至	到	看	在	在	{	-	}

然而，海伦非常不安，不知道星期天去看{62}是否合理。

[ə; eɪ] [dæns] .

a	dance	.
一个	舞蹈	.

跳舞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['raɪətəs] ['dænsɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['veri] [geɪ] ,

But	it	was	not	very	riotous	dancing	,	or	even	very	gay	,
但	它	曾是	不是	非常	暴乱的	跳舞	,	或者	甚至	非常	同性恋	,

但那并不是一场非常喧闹的舞蹈，甚至也谈不上多么欢乐。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪɝ] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] .

as	we	are	led	to	suppose	the	amusements	of	our	gayer	neighbours	are	.
作为	我们	是	引领	到	认为	这	娱乐	的	我们的	更gay	邻居	是	.

我们被引导去想象，我们那些同性恋邻居的娱乐活动是怎样的。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleʒər] ['veri] ['sɪriəsli] , [ðiːz] [bəː'^ʌndiən] ['pesnts] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

They	took	their	pleasure	very	seriously	,	these	Burgundian	peasants	,	just	as	our
他们	采取	他们的	乐趣	非常	严重地	,	这些	勃艮第	农民	,	只是	作为	我们的

[oʊn] ['kʌntri] [foʊks][duː] .

own	country	folks	do	.
自己的	国家	各位	做	.

这些勃艮第农民对待享乐非常认真，就像我们自己的乡亲一样。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrɛpər'twɑːr] ,

The	violinist	of	the	village	had	no	great	variety	of	music	in	his	répertoire	,
这	小提琴手	的	这	村庄	有	不	伟大的	种类	的	音乐	在	他的	曲目	,

村里的小提琴手演奏的曲目并不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kʌpəlz] , ['sɑːləmli] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]

and	the	peasant	couples	,	solemnly	circling	round	and	round	with	their	hands
和	这	农民	情侣	,	庄严地	盘旋	圆形的	和	圆形的	和	他们的	双手

[ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['ʃəuldəz] ,

on	each	others	'	shoulders	,
在	每个	其他的	-	肩膀	,

还有那些农家夫妇，他们双手搭在彼此的肩膀上，庄严地绕着圈走来走去。

[dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['geɪəti] [ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

displayed	little	of	that	characteristic	gaiety	of	France	which	we	hear	so	much	about
显示	小的	的	那	特征	欢乐	的	法国	哪个	我们	听到	所以	很多	关于

.

:
.

几乎没有展现出我们经常听到的那种法国特有的欢乐气氛。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][men] [dræŋk]

Down	below	,	in	front	of	the	windows	on	the	benches	outside	,	the	men	drank
向下	以下	,	在	正面	的	这	视窗	在	这	长椅	外部	,	这	男人	喝

['stedəli] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

steadily	and	talked	,
稳步	和	谈话	,

楼下，男人们坐在窗外的长椅上，一边喝酒一边聊天。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [koʊld] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['nɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ,

till	it	became	too	cold	,	while	the	women	sitting	by	,	knitting	their	stockings	,
直到	它	成为	也	寒冷的	,	尽管	这	女性	坐着	经过	,	针织	他们的	长筒袜	,

直到天气变得太冷，女人们坐在一旁，织着她们的袜子。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

sometimes	threw	in	a	word	.
有时	扔	在	一个	单词	.

有时会插上一个词。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['sɪmələr] [ə'sembliz] [duː][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

They	made	a	great	deal	more	noise	than	similar	assemblies	do	in	England	,
他们	制成	一个	伟大的	交易	更多的	噪音	比	相似的	组件	做	在	英格兰	,

他们制造的声势比英国类似的集会要大得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɜːrθ] .

but	there	was	not	much	more	mirth	.
但	那里	曾是	不是	很多	更多的	欢笑	.

但除此之外，并没有太多欢乐的气氛。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] { - }

Very	often	a	passing	show	,	a	travelling	establishment	{	63	}
非常	经常	一个	通过	展示	,	一个	旅行	建立	{	-	}

通常是过客，流动剧团{63}

[ʌv; əv] - [werz] — [ə; eɪ] “ [tʃiːp] [dʒæk] , ” [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn][ə; eɪ]

of	pedlar's	wares	—	a	“	Cheap	Jack	,	”	or	at	the	worst	,	a	dentist	in	a
的	-	商品	—	一个	“	便宜的	杰克	,	”	或者	在	这	最差	,	一个	牙医	在	一个

[traɪ'ʌmfl] [kɑːr] ,

triumphal	car	,
凯旋的	车	,

小贩兜售的商品——一个“廉价杰克”，或者最糟糕的情况是，一个开着豪车的牙医，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst] [raʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [set][ɪn] , [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [lə'tʊr] ,

making	their	last	rounds	before	the	winter	set	in	,	would	arrive	at	Latour	,
制作	他们的	最后的	回合	前	这	冬天	放	在	,	会	到达	在	拉图尔	,

在冬季来临前进行最后巡视时，他们会抵达拉图尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['sʌndeɪ] ['veri] ['piːkənt] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [sə'kʌmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪlz]

and	this	made	Sunday	very	piquant	,	before	everything	succumbed	under	the	chills
和	这	制成	星期日	非常	辛辣的	,	前	一切	屈服了	在下面	这	寒意

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['siːz(ə)n] .

of	the	declining	season	.
的	这	下降	季节	.

这使得星期天格外有趣，之后一切都屈服于季节更迭的寒意之中。

['mædəm] - [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] , [ɪn][hɜːr; hər] ['waɪtɪst] [kæp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪr] -

Madame	Dupré	at	the	Lion	d'Or	,	in	her	whitest	cap	,	with	her	long	ear	-
夫人	-	在	这	狮子	金奖	,	在	她	最白	帽	,	和	她	长的	耳朵	-

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

杜普雷夫人头戴洁白的帽子，戴着长长的耳环，出席金狮奖颁奖典礼。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [tʃer] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌndiz; -deiz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [aj'^uːst] ,

occupied	the	large	chair	on	these	Sundays	,	leaving	the	waiting	to	Auguste	,
占领	这	大的	椅子	在	这些	星期日	,	离开	这	等待	到	奥古斯特	,

[ænd; ənd] [bəp'tɪst] ,

and	Baptiste	,
和	巴蒂斯特	,

这些星期天，他都坐在那张大椅子上，留下奥古斯特和巴蒂斯特等候。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [huːz] ['hɑːlədeɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

and	Jeanne	from	the	kitchen	,	whose	holiday	it	was	to	emerge	from
和	珍妮	从	这	厨房	,	谁	假期	它	曾是	到	出现	从

[ðæt] [hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [pleɪs] ,

that	hot	and	stifling	place	,
那	热的	和	令人窒息	地方	,

还有厨房里的珍妮，对她来说，能从那个闷热难耐的地方出来简直就是度假。

['pʊtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

putting	also	long	ear	-	rings	in	her	ears	,	and	a	cap	that	might	have	been
推杆	还	长的	耳朵	-	戒指	在	她	耳朵	,	和	一个	帽	那	可能	有	到过

[stɑːrtʃt] [ɪn]['pærɪs] ,

starched	in	Paris	,
淀粉	在	巴黎	,

她还戴上了长长的耳环，以及一顶可能是在巴黎浆过的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .

it	was	so	comme	il	faut	.
它	曾是	所以	comme	il	错误	.

它如此完美。

[dʒiːn] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ] [sæl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌndeɪ] [naɪts]

Jeanne	liked	to	show	herself	in	the	salle	among	all	the	people	on	these	Sunday	nights
珍妮	喜欢	到	展示	她自己	在	这	厅	之中	全部	这	人们	在	这些	星期日	夜晚

.

:
.

在这些星期天的晚上，珍妮喜欢出现在大厅里，和大家在一起。

[bʌt; bət] [bəp'tɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

But	Baptiste	for	his	part	was	always	seeking	to	get	away	.
但	巴蒂斯特	为了	他的	部分	曾是	总是	寻求	到	得到	离开	.

但巴蒂斯特却一直想方设法逃离。

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blən'ʃɛt] ,

He	stole	up	to	the	dancing	-	room	to	have	one	waltz	with	his	Blanchette	,
他	偷窃	向上	到	这	跳舞	-	房间	到	有	一	华尔兹	和	他的	布兰切特	,

[ðen] { - }

then	{	64	}
然后	{	-	}

他偷偷溜进舞厅，和他的布兰切特跳了一支华尔兹，然后{64}

[rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃoʊp] [fɔːr; fər][dʒiːn][pi(ː)'ɛə] ,

rushed	down	to	get	a	chope	for	Jean	Pierre	,
匆忙	向下	到	得到	一个	乔普	为了	让	皮埃尔	,

赶紧跑下去给让·皮埃尔拿刀，

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pɪ'kɛt] [fɔːr; fər] [pɛr] [ruː'sɛl] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['æbsɪnθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

or	a	new	bottle	of	piquette	for	Père	Roussel	,	or	the	absinthe	which	the	little
或者	一个	新的	瓶子	的	皮克特	为了	父亲	鲁塞尔	,	或者	这	苦艾酒	哪个	这	小的

['sɪti] [klɜːrk] ,

city	clerk	,
城市	职员	,

或者给鲁塞尔神父一瓶新的皮凯特酒，或者给那个小城办事员一瓶苦艾酒，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [em] . [lə] [ˌnoʊ'teər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] .

who	had	come	to	help	M	.	le	Notaire	,	thought	it	fine	to	call	for	.
WHO	有	来	到	帮助	M	.	勒	公证员	,	想法	它	美好的	到	称呼	为了	.

前来帮助公证人先生的人认为打电话是没问题的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [went] [ɑːn] .

And	thus	the	Sunday	evenings	went	on	.
和	因此	这	星期日	晚上	去	在	.

就这样，星期天的晚上就这样过去了。

['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊ'bɛrʒɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Madame	la	Comtesse	would	have	liked	to	shut	up	the	auberges	and	have
夫人	拉	伯爵夫人	会	有	喜欢	到	关闭	向上	这	旅馆	和	有

['sʌndeɪ] [kept] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Sunday	kept	as	in	England	,
星期日	保留	作为	在	英格兰	,

伯爵夫人本想关闭客栈，并像英国那样遵守星期天的规定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [ðə; ði] - [waɪf] ,

if	she	could	;	and	Madame	Vincent	,	the	Précepteur's	wife	,
如果	她	可以	;	和	夫人	文森特	,	这	-	妻子	,

如果她可以的话；还有校长夫人文森特夫人，

[hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

had	fixed	her	reception	for	Sunday	in	order	to	prevent	her	husband
有	固定的	她	接待	为了	星期日	在	命令	到	防止	她	丈夫

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtəri] [frʌm; frəm] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['pɑːpjələr] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪən] ['dɔr] .

and	the	notary	from	patronising	the	vulgar	popular	meeting	in	the	Lion	d'Or	.
和	这	公证人	从	居高临下	这	庸俗	受欢迎的	会议	在	这	狮子	金奖	.

她将招待会安排在星期天，是为了防止她的丈夫和公证人光顾金狮酒店参加庸俗的民众聚会。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['leɪdiz] ['influənst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

But	neither	of	these	great	ladies	influenced	the	village	.
但	两者都不	的	这些	伟大的	女士们	影响	这	村庄	.

但这两位伟大的女性都没有对村庄产生影响。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['paʊər] ,

The	first	it	regarded	as	a	hostile	power	,
这	第一的	它	认为	作为	一个	敌对的	力量	,

它首先将对方视为敌对势力。

[huːm] [tuː; tə] [θwɔːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɪts] ['duːtiz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ]

whom	to	thwart	was	one	of	the	first	of	its	duties	,	the	other	as	a
谁	到	阻挠	曾是	一	的	这	第一的	的	它是	职责	,	这	其他	作为	一个

['læfɪŋ] - [stɑːk] .

laughing	-	stock	.
笑	-	库存	.

它的首要职责之一是阻止某人，另一个职责是成为笑柄。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

Mr	Goulburn	walked	about	the	village	for	the	first	Sunday	evening	,	and
先生	古尔本	步行	关于	这	村庄	为了	这	第一的	星期日	晚上	,	和

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] ,

amused	himself	,
觉得好笑	他自己	,

第一个星期天晚上，古尔本先生在村子里散步，自娱自乐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [æt; ət] [ðə; ði] { - }

while	his	daughters	at	the	{	65	}
尽管	他的	女儿们	在	这	{	-	}

而他的女儿们在{65}

['wɪndoʊ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:d] ['lɪt(ə)l] [f'rɒlɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]

window	saw	all	the	rude	little	frolicking	at	a	distance	—	the	dancing	-	room	with
窗户	锯	全部	这	粗鲁的	小的	嬉戏	在	一个	距离	—	这	跳舞	-	房间	和

[ɪts]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

its	open	windows	,
它是	打开	视窗	,

从窗户望出去，可以看到远处舞厅里那些粗鲁的小嬉闹——舞厅的窗户都开着。

[ðə; ði][ɔɪl] - [læmps] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd]['smoʊki][ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] , [nɑ:t]

the	oil	-	lamps	burning	hot	and	smoky	in	the	gloom	,	the	dancers	gyrating	,	not
这	油	-	灯	燃烧	热的	和	烟	在	这	愁云	,	这	舞者	旋转	,	不是

['ɔ:lweɪz] [ɪn] [taɪm] ,

always	in	time	,
总是	在	时间	,

昏暗的灯光下，油灯燃烧得滚烫，冒着浓烟；舞者们旋转着，但并不总是合着节拍。

[tu:; tə][ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɪdl] ; [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

to	the	squeak	of	the	village	fiddle	;	and	down	below	,
到	这	吱	的	这	村庄	小提琴	;	和	向下	以下	,

伴着村庄小提琴的吱吱声；而下面，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz]

the	light	in	the	windows	of	the	salle	at	the	Lion	d'Or	broken	by	the	figures
这	光	在	这	视窗	的	这	厅	在	这	狮子	金奖	破碎的	经过	这	数据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] .

of	the	people	who	sat	outside	.
的	这	人们	WHO	卫星	外部	.

金狮酒店大厅窗户里的光线被坐在外面的人们的身影遮蔽了。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [su:n] [bɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

The	girls	were	not	so	soon	bored	as	he	was	.
这	女孩们	是	不是	所以	很快	无聊的	作为	他	曾是	.

女孩们不像他那样很快就感到无聊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pjələr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] .

He	was	a	man	who	liked	to	be	popular	,	as	has	been	said	.
他	曾是	一个	男人	WHO	喜欢	到	是	受欢迎的	,	作为	有	到过	说	.

正如之前所说，他是一个喜欢受人欢迎的人。

[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd]

He	went	in	to	pay	his	respects	to	Madame	Dupré	and
他	去	在	到	支付	他的	尊重	到	夫人	-	和

[meɪd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mpləmɛnts] .

made	her	his	little	compliments	.
制成	她	他的	小的	赞美	.

他进去向杜普雷夫人致敬，并向她表达了自己的敬意。

“ [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] - [naɪt] .

“	All	the	world	is	here	,	”	he	said	,	“	to	-	night	.
“	全部	这	世界	是	这里	,	”	他	说	,	“	到	-	夜晚	.

“今晚，全世界的人都聚集在这里，”他说。

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [θroʊn] , ['mædəm] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	find	you	on	your	throne	,	madame	,	the	queen	of	the	village	.
我	寻找	你	在	你的	王座	,	夫人	,	这	女王	的	这	村庄	.

夫人，我是村里的女王，我看到您正端坐在您的宝座上。

” ['mædəm] - [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sə'vɪləti] [ʃoʊn] [tu:; tə] [fju:] .

”	Madame	Dupré	was	so	pleased	that	she	accorded	him	a	civility	shown	to	few	.
”	夫人	-	曾是	所以	高兴	那	她	同意	他	一个	礼貌	所示	到	很少	.

“杜普雷夫人非常高兴，她给予了他极少有人能给予的礼遇。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] ,
She got up to offer him a seat ,
她 得到 向上 到 提供 他 一个 座位 ,

她起身给他让座，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [bəp'tɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] . { - }
and called to Baptiste to bring her a certain precious little bottle . { 66 }
和 称为 到 巴蒂斯特 到 带来 她 一个 肯定 宝贵的 小的 瓶子 . { - }

并叫巴蒂斯特给她拿来一个珍贵的小瓶子。{66}

“ [mə'sjɜːr] [mʌst; məst] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Monsieur must taste it — it is genuine , ” she said ;
“ 先生 必须 品尝 它 — 它 是 真的 , ” 她 说 ;

“先生一定要尝尝——这是真的，”她说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət]
“ it was brought me from the hands of the monks who have the secret
“ 它 曾是 带来 我 从 这 双手 的 这 僧侣 WHO 有 这 秘密
. ”
: ”
. ”

“这是掌握秘密的僧侣们交给我的。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [mʌŋks] !
“ Ah , the monks !
“ 啊 , 这 僧侣 !

“啊，和尚们！”

” [sʌm; səm] [wʌn] [sed] ; “ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . ”
” some one said ; “ they like to keep all the good things to themselves . ”
” 一些 一 说 ; “ 他们 喜欢 到 保持 全部 这 好的 事物 到 他们自己 . ”

有人说：“他们喜欢把所有好东西都留给自己。”

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] .
“ And with good reason , ” said Mr Goulburn .
“ 和 和 好的 原因 , ” 说 先生 古尔本 .

“这并非没有道理，”古尔本先生说道。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .
“ Could I make anything so good as this , certainly I should keep it to myself .
“ 可以 我 制作 任何事物 所以 好的 作为 这 , 当然 我 应该 保持 它 到 我 .

“如果我能做出这么好的东西，我当然应该把它留给自己。”

” [ðɪs] [ˌem oʊ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʊk'seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [pliːzd] [ɪts] ['ɔːθər] .
” This mot had a little succès in the company which pleased its author .
” 这 移动 有 一个 小的 成功 在 这 公司 哪个 高兴 它是 作者 .

“这句格言在公司里小有名气，这让作者很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv]
It is hard to say how far down we will go for applause without any sense of
它 是 难的 到 说 如何 远的 向下 我们 将要 去 为了 掌声 没有 任何 感觉 的
['laʊərɪŋ] [ɑːr'selvz] .
lowering ourselves .
降低 我们自己 .

很难说为了博取掌声，我们会堕落到什么程度，而又丝毫不会感到自卑。

[preɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .
Praise is always pleasant .
称赞 是 总是 令人愉快的 .

赞扬总是令人愉悦的。

“ [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] , ” [sed] ['mædəm] - .
“ Monsieur has reason , ” said Madame Dupré .
“ 先生 有 原因 , ” 说 夫人 - .

“先生有道理，”杜普雷夫人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] - ,
“ I am not dévote ,
“ 我 是 不是 - ,

“我并不虔诚，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [hu:] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but now and then I like to hear one who will say a good word for the
但 现在 和 然后 我 喜欢 到 听到 一 WHO 将要 说 一个 好的 单词 为了 这
['klɜ:rdʒi] .
clergy .
牧师 .

但偶尔我也乐于听到有人说神职人员的好话。

” [oʊld][em] . ['^audrən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Old M . Goudron , who was sitting by , took his cigar out of his mouth .
” 老的 M . 古德龙 , WHO 曾是 坐着 经过 , 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 .

坐在旁边的古德龙老先生从嘴里拿出了雪茄。

“ ['mædəm] [ɪz] [tu:] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] { - }
“ Madame is too good , ” said the old { 67 }
“ 夫人 是 也 好的 , ” 说 这 老的 { - }

“夫人太好了，”老人说{67}

[mæn] ; “ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
man ; “ she would say a good word for the devil , if there is such a person ,
男人 ; “ 她 会 说 一个 好的 单词 为了 这 魔鬼 , 如果 那里 是 这样的 一个 人 ,

男人说：“如果真有魔鬼这种人，她连魔鬼都会说好话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪən] ['dɔr] . ”
and if he were a customer at the Lion d'Or . ”
和 如果 他 是 一个 顾客 在 这 狮子 金奖 . ”

如果他是金狮酒店的顾客的话。”

“ [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ The clergy are no customers of mine ,
“ 这 牧师 是 不 顾客 的 矿 ,

“神职人员不是我的客户，

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] , ” ['mædəm] - [bɪ'gæn] ,
nor do I hold with them any more than you do , ” Madame Dupré began ,
也不 做 我 抓住 和 他们 任何 更多的 比 你 做 , ” 夫人 - 开始 ,

“我对他们的立场并不比你更坚定，”杜普雷夫人说道。

[wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [pɔ:d] [ɔɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] .
with rising colour , when the Englishman poured oil on the waves .
和 上升 颜色 , 什么时候 这 英国人 倾倒 油 在 这 波浪 .

随着海浪泛起红光，英国人将油倾倒在海面上。

“ [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['seprət] [klæs] [æz; əz] [ɪn] [jɔ:rz] .
“ In my country , ” he said , “ the clergy are not a separate class as in yours .
“ 在 我的 国家 , ” 他 说 , “ 这 牧师 是 不是 一个 分离 班级 作为 在 你的 .

他说：“在我的国家，神职人员不像在你们国家那样是一个独立的阶级。”

[ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðər] [men] ;
They marry and live like other men ;
他们 结婚 和 居住 喜欢 其他 男人 ;

他们结婚后像其他男人一样生活；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː] [hɪr] [ɪn] [fræns] .

but	no	one	in	England	speaks	of	them	as	you	do	here	in	France	.
但	不	一	在	英格兰	说话	的	他们	作为	你	做	这里	在	法国	.

但在英国，没有人像在法国人这样谈论它们。

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

They	do	a	great	deal	of	good	among	us	.
他们	做	一个	伟大的	交易	的	好的	之中	我们	.

他们为我们做了很多好事。

[ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . ”

They	take	care	of	the	poor	.	”
他们	拿	关心	的	这	贫穷的	.	”

他们照顾穷人。

“ [pɑː] ! [ə; eɪ] ['mærid] [priːst] ! ” [kraɪd] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

“	Pah	!	a	married	priest	!	”	cried	Madame	Dupré	,	with	an	expression	of	disgust	.
“	帕	!	一个	已婚	牧师	!	”	哭	夫人	-	,	和	一个	表达	的	厌恶	.

“呸！一个已婚神父！”杜普雷夫人厌恶地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['bɪgət] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”

“	I	am	no	bigot	,	but	I	could	not	put	up	with	that	.	”
“	我	是	不	偏执狂	,	但	我	可以	不是	放	向上	和	那	.	”

“我不是个偏执的人，但我无法容忍那种事。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [mə'sjɜːr] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] , ” [kraɪd][em] . ['^əudrən] ,

“	And	as	for	what	monsieur	says	about	the	poor	,	”	cried	M	.	Goudron	,
“	和	作为	为了	什么	先生	说道	关于	这	贫穷的	,	”	哭	M	.	古德龙	,

“至于先生对穷人的那些言论，”古德龙先生喊道，

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pʊr] .

“	there	ought	not	to	be	any	poor	.
“	那里	应该	不是	到	是	任何	贫穷的	.

“不应该有穷人。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] { - }

A	man	who	wants	{	68	}
一个	男人	WHO	想要	{	-	}

一个想要{68}的男人

[help] , [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

help	,	who	cannot	keep	himself	alive	,	there	is	no	place	for	him	in	the	world	.
帮助	,	WHO	不能	保持	他自己	活	,	那里	是	不	地方	为了	他	在	这	世界	.

帮助一个无法自救的人，在这个世界上没有他的容身之地。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [spek'teitəs] [spoʊk] .

”	At	this	a	little	murmur	rose	,	and	one	of	the	silent	spectators	spoke	.
”	在	这	一个	小的	低语	玫瑰	,	和	一	的	这	沉默的	观众	辐	.

这时，一阵低语声响起，一位沉默的旁观者开口说话了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] ,

“	We	are	all	poor	,	”	he	said	;	“	and	when	there	is	a	bad	harvest	,
“	我们	是	全部	贫穷的	,	”	他	说	;	“	和	什么时候	那里	是	一个	坏的	收成	,

“我们都很穷，”他说；“当收成不好的时候，

[ɔːr][ə; eɪ][bæd] ['wɪntər] , [ɔːr] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

or	a	bad	winter	,	or	illness	in	the	house	,
或者	一个	坏的	冬天	,	或者	疾病	在	这	房子	,

或者遭遇严冬，或者家中有人生病，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] ? ”

how	are	we	to	live	without	the	help	of	a	kind	hand	?	”
如何	是	我们	到	居住	没有	这	帮助	的	一个	种类	手	?	”

如果没有善意的帮助，我们该如何生活?

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [pɔːl] [lə] [ruː] ; [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] .
“ Ah , it is you , Paul le Roux ; every one knows why you speak .
“ 啊 , 它 是 你 , 保罗 勒 鲁克斯 ; 每一个 一 知道 为什么 你 说话 .

“啊，是你啊，保罗·勒鲁；大家都知道你为什么说话。”

[ðer; ðər][ɪz][ˌsɑːlɪˈdærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , — [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
There is solidarity between the enemies of mankind , — the priest and the
那里 是 团结 之间 这 敌人 的 人类 , — 这 牧师 和 这
[əˈrɪstəkræt] ;
aristocrat ;
贵族 ;

人类的敌人——牧师和贵族——之间存在着团结；

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][end] .
they have but one end .
他们 有 但 一 结尾 .

它们只有一个端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]
It is for this they wander about the village to take persons at a disadvantage
它 是 为了 这 他们 漫步 关于 这 村庄 到 拿 人 在 一个 劣势
[huː] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈbædli] [ɔːf] .
who may happen to be badly off .
WHO 可能 发生 到 是 糟糕 离开 .

为此，他们会在村子里四处游荡，寻找那些处境不利、生活困苦的人。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃærəti] [ɪz][æn; ən] [ˈɪmpjədəns] .
You do not see how their charity is an impudence .
你 做 不是 看 如何 他们的 慈善机构 是 一个 厚颜无耻 .

你看不出他们的慈善行为是一种厚颜无耻。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [krʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrægmənts] !
give you their crumbs , and their fragments !
给 你 他们的 面包屑 , 和 他们的 片段 !

把他们的面包屑和碎片都给你！

- [teɪk] [wʌt] [fɔːlz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈteɪbl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
' Take what falls from my table , I am better than thou .
- 拿 什么 瀑布 从 我的 桌子 , 我 是 更好的 比 你 .

“拿走我桌上掉下来的东西吧，我比你强。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] — [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , ” [oʊld] [ˈ^audrən] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]
' It is an insult — such an insult , ” old Goudron said suddenly , with
- 它 是 一个 侮辱 — 这样的 一个 侮辱 , ” 老的 古德龙 说 突然 , 和
[ðə; ði][grɪn] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] { - }
the grin that divided his { 69 }
这 咧嘴笑 那 分割 他的 { - }

“这简直是侮辱——真是侮辱，”老古德龙突然说道，脸上带着那种咧到耳根的笑容{69}

[feɪs] [ɪn] [tuː] , “ [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv] [maɪn] .
face in two , “ as I never would venture to offer to any neighbours of mine .
脸 在 二 , “ 作为 我 绝不 会 风险投资 到 提供 到 任何 邻居 的 矿 .

脸分成两半，“因为我绝不会冒险向我的任何邻居提供这种东西。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
” At this there was a general laugh .
” 在 这 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

“这话引来众人哄堂大笑。”

“ [pɛr] ['^əudrən] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ Père Goudron , ” said some one from the window ,
“ 父亲 古德龙 , ” 说 一些 一 从 这 窗户 ,

“古德龙神父，”有人从窗户里说道。

“ [wɪl] ['nevər] [feɪl] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”
“ will never fail in respect to his neighbours in that way . ”
“ 将要 绝不 失败 在 尊重 到 他的 邻居 在 那 方式 . ”

“在这方面，他绝不会辜负邻居的期望。”

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [grɪn] .
“ Never ! ” cried the old man , with his malignant grin .
“ 绝不 ! ” 哭 这 老的 男人 , 和 他的 恶性 咧嘴笑 .

“绝不！”老人咧嘴一笑，喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʌŋ] [bəp'tɪst] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the meantime young Baptiste had escaped from the table and the
在 这 与此同时 年轻的 巴蒂斯特 有 逃脱 从 这 桌子 和 这
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

与此同时，年轻的巴蒂斯特已经逃离了餐桌和饮酒的人群。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
and had gone back to the dancers , who were now beginning to disperse .
和 有 已消失 后退 到 这 舞者 , WHO 是 现在 开始 到 分散 .

然后他回到了舞者们身边，此时舞者们已经开始散去。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blən'ʃɛt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
He went across the street with his Blanchette and her friends ,
他 去 穿过 这 街道 和 他的 布兰切特 和 她 朋友们 ,

他和布兰切特以及她的朋友们一起穿过了马路。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] ['perənts] ,
and secure in the occupation of both their parents ,
和 安全的 在 这 职业 的 两个都 他们的 父母 ,

并且对父母双方的职业都有保障，

[tɔːkt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
talked for half a happy hour with her at the door .
谈话 为了 一半 一个 快乐的 小时 和 她 在 这 门 .

在门口和她聊了半个小时。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [æt; ət] [læst] ,
When he bade her good night at last ,
什么时候 他 巴德 她 好的 夜晚 在 最后的 ,

最后他向她道晚安时，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['helən] , ['sʌmwʌt]
and little Blanchette went in with the blush on her cheeks , Helen , somewhat
和 小的 布兰切特 去 在 和 这 脸红 在 她 脸颊 , 海伦 , 有些
[peɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] ,
pale from her vigil ,
苍白 从 她 守夜 ,

小布兰切特脸颊泛红地走了进去，海伦因为守夜而脸色有些苍白。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
was standing at the door of the sitting - room .
曾是 常设 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 .

他站在客厅门口。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Will you come in ? ” she said .
“ 将要 你 来 在 ? ” 她 说 .

“你进来吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 70 }
她 { - }

她{70}

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'loʊn] , [sɪns] ['dʒeɪni] [went] [tuː; tə][bed] , ['wɑtʃɪŋ]
had been sitting there a long time alone , since Janey went to bed , watching
有 到过 坐着 那里 一个 长的 时间 独自的 , 自从 珍妮 去 到 床 , 观看
[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
the dancers ,
这 舞者 ,

自从珍妮去睡觉后，他就独自一人坐在那里很久，看着跳舞的人。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
and listening to the squeak of the fiddle and the hum of all the voices
和 聆听 到 这 吱 的 这 小提琴 和 这 哼 的 全部 这 声音
.
:
.

听着小提琴的吱吱声和所有人的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['helən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃerd] ;
It was not a kind of merrymaking which Helen could have shared ;
它 曾是 不是 一个 种类 的 欢乐 哪个 海伦 可以 有 共享 ;

那不是海伦能够参与的那种欢乐聚会；

[jet] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,
yet to see people enjoying themselves ,
然而 到 看 人们 享受 他们自己 ,

然而，我却看不到人们享受其中的情景。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ,
and to sit alone and look from a distance at their pleasure ,
和 到 坐 独自的 和 看 从 一个 距离 在 他们的 乐趣 ,

独自一人坐在远处，看着他们寻欢作乐。

[ɪz][sæd] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] .
is sad when one is young .
是 伤心 什么时候 一 是 年轻的 .

年轻的时候会感到难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
She was glad to see the bright countenance of the other girl ,
她 曾是 高兴的 到 看 这 明亮的 面容 的 这 其他 女孩 ,

她很高兴看到对方女孩容光焕发。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːθfl] [laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
who was in the midst of all that little agitation of youthful life from which
WHO 曾是 在 这 中间 的 全部 那 小的 搅动 的 青春 生活 从 哪个
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ʃʌt] [aʊt] .
she was herself shut out .
她 曾是 她自己 关闭 出去 .

她身处青春期那小小的躁动之中，而她自己却被排除在外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] ,
There was but one candle in the bare little salon ,
那里 曾是 但 一 蜡烛 在 这 裸 小的 沙龙 ,

简陋的小客厅里只有一根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	was	put	away	in	a	corner	not	to	interrupt	the	sight	of	the
和	那	曾是	放	离开	在	一个	角落	不是	到	打断	这	视线	的	这

['vɪlɪdʒ] ['geɪəti] [ˌaʊt'saɪd] .

village	gaiety	outside	.
村庄	欢乐	外部	.

于是，它被收在了角落里，以免遮挡外面村庄的欢乐景象。

[blən'ʃɛt] [keɪm] [ɪn] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Blanchette	came	in	,	proud	of	the	invitation	,
布兰切特	来了	在	,	自豪的	的	这	邀请	,

布兰切特走了进来，对邀请函感到很自豪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [left] ,

and	looked	out	with	great	sympathy	upon	the	scene	she	had	herself	left	,
和	看起来	出去	和	伟大的	同情	之上	这	场景	她	有	她自己	左边	,

她满怀同情地望着自己离开时的景象，

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] ,

where	now	the	dancing	figures	were	fewer	and	more	irregular	,
在哪里	现在	这	跳舞	数据	是	更少	和	更多的	不规律的	,

现在跳舞的人数减少了，而且舞姿也更加不规则了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [mɔ:r] ['smoʊki][ænd; ənd]['lʊrɪd][ðæn; ðən]['evər] . { - }

and	the	lights	more	smoky	and	lurid	than	ever	.	{	71	}
和	这	灯	更多的	烟	和	骇人的	比	曾经	.	{	-	}

灯光比以往任何时候都更加昏暗诡异。{71}

“ [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?

“	Was	mademoiselle	looking	at	us	all	the	time	?
“	曾是	小姐	寻找	在	我们	全部	这	时间	?

“小姐是不是一直在看着我们？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] , [tu:; tə] ['hɛlɪnz]

”	she	said	;	and	then	she	suddenly	took	and	kissed	with	fervour	,	to	Helen's
”	她	说	;	和	然后	她	突然	采取	和	亲吻	和	热情	,	到	海伦的

[greɪt] [sər'praɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

她说；然后她突然热情地抱住他吻了起来，这让海伦非常惊讶。

[hɜ:r; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] .

her	unwilling	hand	.
她	不情愿	手	.

她不情愿的手。

“ [mɒn] [dju:] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [sæd][fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] ! ”

“	Mon	dieu	!	”	said	little	Blanchette	,	“	but	how	sad	for	mademoiselle	!	”
“	星期一	上帝	!	”	说	小的	布兰切特	,	“	但	如何	伤心	为了	小姐	!	”

“我的天哪！”小布兰切特说，“小姐真可怜！”

“ [oʊ] , [θæŋks] , ” [kraɪd] ['helən] , [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

“	Oh	,	thanks	,	”	cried	Helen	,	much	confused	and	not	knowing	what	to	do	.
“	哦	,	谢谢	,	”	哭	海伦	,	很多	使困惑	和	不是	会心	什么	到	做	.

“哦，谢谢，”海伦惊呼道，她非常困惑，不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

She	would	have	liked	to	kiss	the	little	girl	who	felt	for	her	,
她	会	有	喜欢	到	吻	这	小的	女孩	WHO	毛毡	为了	她	,

她很想亲吻那个同情她的小女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

but	she	was	too	shy	to	do	this	.
但	她	曾是	也	害羞的	到	做	这	.

但她太害羞了，不敢这么做。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	It	amused	me	very	much	,
”	它	觉得好笑	我	非常	很多	,

“这让我觉得很有趣，”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] — [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]

”	she	said	with	a	little	sigh	—	perhaps	she	had	scarcely	thought	that	her
”	她	说	和	一个	小的	叹	—	也许	她	有	几乎	想法	那	她

[ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][sæd] [tɪl] [blən'ʃɛt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

amusement	was	sad	till	Blanchette	suggested	it	.
娱乐	曾是	伤心	直到	布兰切特	建议	它	.

“她叹了口气说道——或许直到布兰切特提出这一点，她才意识到自己的快乐其实是悲伤的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst] . ”

“	I	think	I	saw	you	dancing	with	Baptiste	.	”
”	我	思考	我	锯	你	跳舞	和	巴蒂斯特	.	”

“我好像看到你和巴蒂斯特跳舞了。”

“ [oʊ] [jes] , [mædəmwə'zel] .

“	Oh	yes	,	mademoiselle	.
”	哦	是的	,	小姐	.

“哦，是的，小姐。”

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	came	as	often	as	he	could	.
他	来了	作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能经常来。

[mædəmwə'zel] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌfiɑn'seɪz] . ”

Mademoiselle	knows	that	we	are	fiancés	.	”
小姐	知道	那	我们	是	未婚夫们	.	”

小姐知道我们是未婚夫。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ” ['helən] [sed] .

“	Yes	;	but	you	are	too	young	to	be	married	,	”	Helen	said	.
”	是的	;	但	你	是	也	年轻的	到	是	已婚	,	”	海伦	说	.

“是的，但你年纪太小，不适合结婚。”海伦说。

“ [dʌz] [mædəmwə'zel] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Does	mademoiselle	think	so	?
”	做	小姐	思考	所以	?

“小姐也这么认为吗？ ”

[bæp] { - }

Bap	{	72	}
巴普	{	-	}

Bap{72}

['tɪst] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['twenti] .

tiste	is	almost	twenty	.
蒂斯特	是	几乎	二十	.

蒂斯特快二十岁了。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] .

Provided	that	he	draws	a	good	number	,	that	is	all	we	have	to	hope	for	.
假如	那	他	平局	一个	好的	数字	,	那	是	全部	我们	有	到	希望	为了	.

只要他能抽到好号码，这就是我们所期望的全部了。

[wɪl] [mædəmwə'zel] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] ?

Will	mademoiselle	say	a	little	prayer	for	us	when	the	moment	comes	?
将要	小姐	说	一个	小的	祷告	为了	我们	什么时候	这	片刻	来	?

届时，小姐能否为我们默默祈祷?

['ɜːrsʊl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː]['hjuːbə(ː)t] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

Ursule	has	promised	a	candle	to	St	Hubert	if	all	goes	well	.
厄休拉	有	承诺	一个	蜡烛	到	英石	休伯特	如果	全部	去	出色地	.

乌尔苏拉承诺，如果一切顺利，她会向圣休伯特献上一支蜡烛。

['ɜːrsʊl] [hæz; həz][noʊ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Ursule	has	no	wishes	for	herself	.
厄休拉	有	不	愿望	为了	她自己	.

乌苏拉对自己没有任何愿望。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

She	is	a	saint	upon	earth	.
她	是	一个	圣	之上	地球	.

她是人间圣人。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æsks][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

All	that	she	asks	from	heaven	is	for	me	.	”
全部	那	她	问	从	天堂	是	为了	我	.	”

她向上帝祈求的一切，都是为了我。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	But	she	is	only	a	very	little	older	than	you	are	.
“	但	她	是	仅有的	一个	非常	小的	老	比	你	是	.

“但她只比你大一点点。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ? ”

Why	should	she	have	no	wishes	for	herself	?	”
为什么	应该	她	有	不	愿望	为了	她自己	?	”

她为什么就不能对自己有愿望呢?

“ [mædəmwə'zel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] [blən'ʃɛt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ; [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃoʊn] [bæk] ,

“	Mademoiselle	,	she	has	a	vocation	,	”	said	Blanchette	with	awe	;	the	candle	shone	back	,
“	小姐	,	她	有	一个	职业	,	”	说	布兰切特	和	敬畏	;	这	蜡烛	闪耀	后退	,

“小姐，她有天赋，”布兰切特敬畏地说；蜡烛的光芒再次闪耀。

['dʌbld] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðoʊz] [twɪn] ['mɪrɚz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

doubled	and	reflected	in	those	twin	mirrors	,	from	her	eyes	.
双倍	和	反映	在	那些	双	镜子	,	从	她	眼睛	.

她的双眼在两面镜子中映照出双重影像。

[ðə; ði]['grævəti][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

The	gravity	on	her	face	brought	out	all	its	sweetness	—	a	little	face	,	all	alive	with	love	,
这	重力	在	她	脸	带来	出去	全部	它是	甜味	—	一个	小的	脸	,	全部	活	和	爱	,

她脸上的神情反而衬托出她所有的甜美——一张小小的脸，充满了爱意。

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

and	hope	,	and	reverential	admiration	,	and	faith	.
和	希望	,	和	敬畏的	钦佩	,	和	信仰	.

还有希望、敬畏和信仰。

['helən] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæsivnis] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst] .

Helen	**felt**	**her**	**own**	**passiveness**	**all**	**the**	**more**	**from**	**the**	**contrast**	**.**
海伦	毛毡	她	自己的	被动	全部	这	更多的	从	这	对比	.

这种对比让海伦更加感受到自己的被动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] { - }

She	**felt**	**half**	**ashamed**	**of**	**her**	**{**	**73**	**}**
她	毛毡	一半	羞愧	的	她	{	-	}

她对自己感到一半羞愧{73}

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

ignorance	**,**	**and**	**of**	**standing**	**,**	**as**	**she**	**did**	**,**	**outside**	**of**	**all**	**this**	**world**	**so**	**full**	**of**
无知	,	和	的	常设	,	作为	她	做过	,	外部	的	全部	这	世界	所以	满的	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

无知，以及像她一样，置身于这个充满生机的世界之外。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**What**	**is**	**a**	**vocation**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	什么	是	一个	职业	?	”	她	说	.

“什么是职业？”她问道。

“ [dʌz] [nɑːt] [mædəmwə'zel] [noʊ] ?

“	**Does**	**not**	**mademoiselle**	**know**	**?**
“	做	不是	小姐	知道	?

小姐难道不知道吗?

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kerləsli] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ;

A	**vocation**	**is**	**something**	**one**	**does**	**not**	**talk**	**of**	**carelessly**	**,**	**as**	**we**	**are**	**talking**	**;**
一个	职业	是	某物	一	做	不是	讲话	的	粗心大意	,	作为	我们	是	说	;

职业不是我们可以随意谈论的事情，就像我们现在谈论的那样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**too**	**sacred**	**,**	**when**	**it**	**is**	**a**	**true**	**vocation**	**.**
它	是	也	神圣	,	什么时候	它	是	一个	真的	职业	.

如果这是一份真正的职业，那就太神圣了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [kɜːr] [naʊ] , [hæd; həd][nɑːt] [græn'pəpɑː] [bɪn] [soʊ] — —

She	**would**	**have**	**been**	**at**	**the**	**Sacré**	**Cœur**	**now**	**,**	**had**	**not**	**grandpapa**	**been**	**so**	**—**	**—**
她	会	有	到过	在	这	-	心	现在	,	有	不是	爷爷	到过	所以	—	—

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

Figure	**to**	**yourself**	**,**
数字	到	你自己	,

如果不是爷爷那么……她现在应该在圣心大教堂了。——你自己想想吧。

[mædəmwə'zel] , [ðæt] [græn'pəpɑː] [ɪz] ['veri] ['vaɪələnt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

mademoiselle	**,**	**that**	**grandpapa**	**is**	**very**	**violent**	**against**	**the**	**Church**	**.**
小姐	,	那	爷爷	是	非常	暴力	反对	这	教会	.

小姐，那位爷爷对教会非常敌视。

[hiː; hi] [heɪts] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .

He	**hates**	**even**	**the**	**good**	**Sisters**	**,**	**who**	**are**	**so**	**kind**	**.**
他	讨厌	甚至	这	好的	姐妹	,	WHO	是	所以	种类	.

他甚至憎恨那些善良的修女们。

[wen] [em] . [lə] - ['paːsiz] [hiː; hi] [spits] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	**M**	**.**	**le**	**Curé**	**passes**	**he**	**spits**	**on**	**the**	**ground**	**.**
什么时候	M	.	勒	-	通过	他	吐痰	在	这	地面	.

勒库雷先生经过时，朝地上吐了口唾沫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ” [kraɪd] [blən'ʃɛt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

It	is	terrible	,	”	cried	Blanchette	,	with	tears	in	her	eyes	,
它	是	糟糕的	,	”	哭	布兰切特	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“太可怕了！”布兰切特哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [tuː; tə][biː; bi][soʊ][oʊld][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

“	to	be	so	old	and	to	be	like	that	.
”	到	是	所以	老的	和	到	是	喜欢	那	.

“年纪这么大了，还变成这样。”

[ɪf] [bəp'tɪst] [drɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [wiː; wi]

If	Baptiste	draws	a	good	number	,	he	will	not	be	able	to	refuse	that	we
如果	巴蒂斯特	平局	一个	好的	数字	,	他	将要	不是	是	有能力的	到	拒绝	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

should	marry	,
应该	结婚	,

如果巴蒂斯特抽到好号码，他就无法拒绝我们结婚了。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veri] ['sɪriəsli] , [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər] ['blʌʃɪŋ] ,

”	she	added	very	seriously	,	too	grave	for	blushing	,
”	她	额外	非常	严重地	,	也	严重	为了	脸红	,

她语气非常严肃地补充道，一副脸红的样子。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][maɪ] [pʊr] ['ɜːrsʊl] — — [ðə; ðiː]['hoʊli] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

“	and	then	perhaps	my	poor	Ursule	—	—	The	holy	mother	will	take	her	without
”	和	然后	也许	我的	贫穷的	厄休拉	—	—	这	圣	母亲	将要	拿	她	没有

[dɑːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] { - }

dot	,	they	have	such	{	74	}
点	,	他们	有	这样的	{	-	}

“然后也许我可怜的乌苏拉——圣母玛利亚会把她带走，不带任何痕迹，她们有这样的{74}

[feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] .

faith	in	her	;	but	she	would	not	leave	me	alone	with	the	grandfather	.
信仰	在	她	;	但	她	会	不是	离开	我	独自的	和	这	祖父	.

我相信她；但她不肯让我单独和爷爷待在一起。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [bəp'tɪst] [drɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] !

Provided	only	that	Baptiste	draws	a	good	number	!
假如	仅有的	那	巴蒂斯特	平局	一个	好的	数字	!

前提是巴蒂斯特能抽到一个好号码！

” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	the	girl	said	,	clasping	her	hands	.
”	这	女孩	说	,	紧握	她	双手	.

“女孩双手合十说道。”

“ ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] !

“	Surely	,	surely	he	will	!
”	一定	,	一定	他	将要	!

“他一定会的！”

” ['helən] [sed] ['fɜːrvəntli] .

”	Helen	said	fervently	.
”	海伦	说	热切地	.

海伦激动地说。

['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Little	Blanchette	shook	her	head	.
小的	布兰切特	摇晃	她	头	.

小布兰切特摇了摇头。

“ [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæpən] !

“	If	things	would	happen	because	we	wish	them	to	happen	!
”	如果	事物	会	发生	因为	我们	希望	他们	到	发生	！

“如果事情能因为我们希望它发生而发生就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bəp'tɪst] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] ,

”	she	said	—	and	then	she	added	,	“	Baptiste	,	perhaps	,	has	been	a	little	idle	,
”	她	说	—	和	然后	她	额外	,	“	巴蒂斯特	,	也许	,	有	到过	一个	小的	闲置的	,

[mædəmwə'zel] ;

mademoiselle	;
小姐	;

她说——然后她又补充道，“巴蒂斯特或许有点懒散了，小姐；

[bʌt; bət][ɔːl] [lə'tʊr] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [wel] ,

but	all	Latour	wishes	him	well	,
但	全部	拉图尔	愿望	他	出色地	,

但拉图尔都祝他一切顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɜːr] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər]

and	the	ladies	of	the	Sacré	Cœur	have	promised	to	make	a	neuvaine	for
和	这	女士们	的	这	-	心	有	承诺	到	制作	一个	-	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

圣心教堂的女士们答应为我们做一杯新酒。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - ['sɪstər] .

They	would	do	anything	for	Ursule's	sister	.
他们	会	做	任何事物	为了	-	姐姐	.

他们愿意为乌苏拉的妹妹做任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [feɪθ] , [mædəmwə'zel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

I	wish	I	had	a	little	more	faith	,	mademoiselle	,	”	she	said	,	shaking	her	head
我	希望	我	有	一个	小的	更多的	信仰	,	小姐	,	”	她	说	,	摇晃	她	头

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

“我真希望自己能更有信心一些，小姐，”她说着，又摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)

['helən] [hæd; həd] [ðæt] [veɪg] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [mʌst; məst] ['hæpən] ,
Helen had that vague confidence that what is desired must happen ,
海伦 有 那 模糊的 信心 那 什么 是 想要的 必须 发生 ,

海伦有一种模糊的自信，认为只要想做，就一定会发生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ,
which is common to the very young ,
哪个 是 常见的 到 这 非常 年轻的 ,

这是幼儿常见的现象。

[wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
when their own feelings are not so deeply concerned as to make them
什么时候 他们的 自己的 情怀 是 不是 所以 深 担心的 作为 到 制作 他们
[dɪ'spɑ:ndənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] { - }
despondent ; and though { 75 }
沮丧的 ; 和 尽管 { - }

当他们自己的感受没有那么深切地影响到他们，以至于让他们感到沮丧时；尽管{75}

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
she could not possibly know anything about it ,
她 可以 不是 可能 知道 任何事物 关于 它 ,

她不可能知道这件事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] , [stɪl] [ðeɪ]
and her assurances that all would be well were absolutely worthless , still they
和 她 保证 那 全部 会 是 出色地 是 绝对地 毫无价值 , 仍然 他们
[kən'səʊl] [blən'ʃɛt] ,
consoled Blanchette ,
安慰 布兰切特 ,

她保证一切都会好起来，但这完全没有用，尽管如此，他们还是安慰了布兰切特。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd]
who was very grateful for the interest shown in her , and cried , and
WHO 曾是 非常 感激的 为了 这 兴趣 所示 在 她 , 和 哭 , 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

她对大家的关心非常感激，又哭又笑。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [mædəmwə'zel] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .
and declared mademoiselle to be an angel .
和 声明 小姐 到 是 一个 天使 .

并宣布这位小姐是天使。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
This was not unpleasant , on the other hand , to the lonely little Englishwoman .
这 曾是 不是 令人不快的 , 在 这 其他 手 , 到 这 孤独 小的 英国女人 .

但对于这位孤独的英国小妇人来说，这倒也不是什么坏事。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [blən'ʃɛt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
To be sure Blanchette was not a lady , but she was a girl ,
到 是 当然 布兰切特 曾是 不是 一个 女士 , 但 她 曾是 一个 女孩 ,

布兰切特当然不是淑女，但她是个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][wɔːrm] .

and	the	freemasonry	of	youth	is	warm	.
和	这	共济会	的	青年	是	温暖的	.

青年共济会的氛围很温暖。

['helən] [gɑːt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði]

Helen	got	quite	excited	as	she	speculated	upon	the	chances	which	involved	the
海伦	得到	相当	兴奋的	作为	她	推测	之上	这	机会	哪个	涉及	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [per] .

happiness	of	this	young	pair	.
幸福	的	这	年轻的	一对	.

海伦想到这对年轻情侣的幸福前景，兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] .

She	herself	knew	nothing	of	such	agitations	.
她	她自己	知道	没有什么	的	这样的	骚动	.

她本人对这些骚乱一无所知。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

She	felt	to	herself	like	a	very	pale	little	shadow	standing	by	looking	on	,
她	毛毡	到	她自己	喜欢	一个	非常	苍白	小的	阴影	常设	经过	寻找	在	,

她觉得自己就像一个苍白的小影子，站在一旁看着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

while	the	others	were	involved	in	all	those	hopes	and	fears	.
尽管	这	其他的	是	涉及	在	全部	那些	希望	和	恐惧	.

而其他人则沉浸在所有这些希望和恐惧之中。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

She	,	too	,	had	been	plunged	into	a	stormy	sea	,	but	it	was	very	different
她	,	也	,	有	到过	暴跌	进入	一个	暴风雨	海	,	但	它	曾是	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ;

from	this	one	;
从	这	一	;

她也曾被卷入风暴肆虐的大海，但这与此截然不同；

['helən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] { - }

Helen	did	not	understand	the	change	in	her	{	76	}
海伦	做过	不是	理解	这	改变	在	她	{	-	}

海伦不理解她的变化{76}

[oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

own	life	,	and	notwithstanding	all	that	her	father	had	said	,
自己的	生活	,	和	虽然	全部	那	她	父亲	有	说	,

她自己的生活，尽管她父亲说过那些话，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['tʃæptər] [maɪt] [nɑːt][end][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

could	not	feel	at	all	sure	that	this	mysterious	chapter	might	not	end	as	it	began
可以	不是	感觉	在	全部	当然	那	这	神秘	章	可能	不是	结尾	作为	它	开始

,

,

,

我完全无法确定这神秘的一章是否会像开始时那样结束。

[ænd; ənd] ['ferəm] [ænd; ənd][ɪts] ['splendər] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

and	Fareham	and	its	splendours	reappear	again	in	her	existence	.
和	法勒姆	和	它是	辉煌	再现	再次	在	她	存在	.

费勒姆及其辉煌景象再次出现在她的生活中。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] ['æftər] [blən'ʃɛt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

But	as	she	sat	down	in	the	semi	-	darkness	after	Blanchette	had	left	her	,
但	作为	她	卫星	向下	在	这	半	-	黑暗	后	布兰切特	有	左边	她	,

但布兰切特离开后，她独自坐在昏暗的房间里，

[hɜːr; hər][maɪnd] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

her	mind	followed	an	altogether	different	line	of	thinking	.
她	头脑	随后	一个	共	不同的	线	的	思维	.

她的思路却完全不同。

[blən'ʃɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'reniəl] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['stɔːri] .

Blanchette	was	the	perennial	heroine	of	human	story	.
布兰切特	曾是	这	多年生	女英雄	的	人类	故事	.

布兰切特是人类故事中永恒的女英雄。

[ɔːl] [ðə; ði][rəu'mænsiz] , [ɔːl] [ðə; ði]['poʊətri][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [laɪk] [hɜːrz] .

All	the	romances	,	all	the	poetry	were	occupied	with	troubles	like	hers	.
全部	这	浪漫故事	,	全部	这	诗	是	占领	和	麻烦	喜欢	她的	.

所有的爱情故事，所有的诗歌，都描写了像她这样的烦恼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

None	of	them	took	any	interest	in	the	fate	of	a	girl	whose	father	was	the
没有任何	的	他们	采取	任何	兴趣	在	这	命运	的	一个	女孩	谁	父亲	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] ,

cause	of	her	misfortunes	,
原因	的	她	不幸	,

他们对一个女孩的命运漠不关心，她不幸的根源正是她的父亲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [griːfs] [noʊ]['wɔːrmər] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] .

and	with	whose	griefs	no	warmer	thought	of	possible	happiness	was	twisted	.
和	和	谁	悲伤	不	更温暖	想法	的	可能的	幸福	曾是	扭曲	.

在悲痛之中，丝毫没有对幸福的憧憬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	was	altogether	in	the	shadow	,	and	sympathy	was	not	for	her	.
她	曾是	共	在	这	阴影	,	和	同情	曾是	不是	为了	她	.

她完全处于阴影之中，没有人同情她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [wɪ'ðaʊt] , [pər'hæps]

She	had	not	even	a	chance	of	sympathy	without	a	complaint	,	without	,	perhaps
她	有	不是	甚至	一个	机会	的	同情	没有	一个	抱怨	,	没有	,	也许

, [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

,	betraying	her	father	,
,	背叛	她	父亲	,

她若不抱怨，不背叛父亲，甚至连博得同情的机会都没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	was	impossible	.
哪个	曾是	不可能的	.

这根本不可能。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blən'ʃɛt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] { - }

But	with	Blanchette	everybody	{	77	}
但	和	布兰切特	大家	{	-	}

但布兰切特让每个人都{77}

['sɪmpəˌθaɪzd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɜːr] ,

sympathised	,	even	the	ladies	of	the	Sacré	Cœur	,
同情	,	甚至	这	女士们	的	这	-	心	,

就连圣心教堂的女士们也表示同情。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

who	might	be	expected	to	be	not	too	favourable	to	marriage	.
WHO	可能	是	预期的	到	是	不是	也	有利	到	婚姻	.

他们可能不太赞成婚姻。

['helən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Helen	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**phase**	**of**	**life**	**.**
海伦	知道	没有什么	的	这	阶段	的	生活	.

海伦对人生的这个阶段一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ə'lɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlz] [sed] ,

She	**wondered**	**,**	**with**	**a**	**shy**	**alarm**	**at**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**	**if**	**,**	**as**	**the**	**novels**	**said**	**,**
她	想知道	,	和	一个	害羞的	警报	在	她	自己的	想法	,	如果	,	作为	这	小说	说	,

她羞愧地意识到自己的想法，不禁疑惑：小说里是这么说的吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪk'spɪriəns] ?

something	**of**	**the**	**kind**	**happened**	**in**	**everybody's**	**experience**	**?**
某物	的	这	种类	发生	在	每个人的	经验	?

类似的事情在每个人的经历中都发生过吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] ['feɪntli] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] ;

The	**thought**	**made**	**her**	**laugh**	**faintly**	**by**	**herself**	**,**	**and**	**made**	**her**	**blush**	**,**	**though**	**without**	**the**	**slightest**	**reason**	**;**
这	想法	制成	她	笑	淡淡的	经过	她自己	,	和	制成	她	脸红	,	尽管	没有	这	丝毫	原因	;

想到这里，她不禁轻笑出声，脸颊也泛起了红晕，尽管没有任何理由;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

and	**then**	**suddenly**	**there**	**came**	**before**	**her**	**,**	**like**	**a**	**scene**	**in**	**a**	**theatre**	**,**
和	然后	突然	那里	来了	前	她	,	喜欢	一个	场景	在	一个	剧院	,

然后突然间，就像剧院里的一幕场景一样，出现在她面前。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [æt; ət] ['seɪntiː] - ['bɑːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

the	**table**	**d'hôte**	**at**	**Sainte**	**-**	**Barbe**	**,**	**and**	**the**	**young**	**stranger**	**who**	**had**	**startled**	**her**	**by**	**his**	**recognition**	**,**
这	桌子	-	在	圣特	-	胡子	,	和	这	年轻的	陌生人	WHO	有	惊慌	她	经过	他的	认出	,

圣巴尔布酒店的套餐，以及那位认出她并让她感到惊讶的年轻陌生人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**who**	**had**	**been**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**.**
和	WHO	有	到过	所以	高兴的	到	看	她	.

谁见到她都高兴极了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Why	**had**	**he**	**been**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**?**
为什么	有	他	到过	所以	高兴的	到	看	她	?

他为什么见到她如此高兴?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ræn]['oʊvər]['helən] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] ,

A	**little**	**tremble**	**ran**	**over**	**Helen**	**,**	**a**	**flush**	**to**	**her**	**face**	**,**	**and**	**she**	**laughed**	**again**	**,**
一个	小的	颤抖	跑	超过	海伦	,	一个	冲洗	到	她	脸	,	和	她	笑了	再次	,

海伦微微颤抖了一下，脸颊泛红，然后又笑了起来。

[ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['feɪntli] [ðæn; ðən]['evər] ,

this	**time**	**more**	**faintly**	**than**	**ever**	**,**
这	时间	更多的	淡淡的	比	曾经	,

这一次声音比以往任何时候都更微弱。

[ðen] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊld'fæʃənd] ['mɑːrb(ə)l] -

then	sprang	up	and	took	down	the	candle	from	the	oldfashioned	marble	-
然后	弹簧	向上	和	采取	向下	这	蜡烛	从	这	老式的	大理石	-

['tɑːpt] ['saɪdbɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] { - }

topped	sideboard	in	the	{	78	}
顶峰	餐边柜	在	这	{	-	}

然后猛地站起来，从老式大理石台面的餐具柜上取下蜡烛。{78}

['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [bʊk] .

corner	,	and	put	it	on	the	table	,	and	got	her	book	.
角落	,	和	放	它	在	这	桌子	,	和	得到	她	书	.

她把书放在角落里，然后放在桌子上，拿起了她的书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪəs] [frentʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	had	been	reading	a	pious	French	book	which	she	had	found	in	her	room	,
她	有	到过	阅读	一个	虔诚的	法语	书	哪个	她	有	成立	在	她	房间	,

她当时正在读一本在房间里找到的虔诚的法语书籍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] .

because	it	was	Sunday	;	it	was	not	very	engrossing	.
因为	它	曾是	星期日	;	它	曾是	不是	非常	引人入胜	.

因为是星期天，所以没什么意思。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

Her	thoughts	strayed	away	from	it	in	spite	of	herself	.
她	想法	迷路了	离开	从	它	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管她自己努力克制，但她的思绪还是不由自主地游离了出去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [fæst] [ænd; ənd] [riːd] ['veri] ['stedəli] .

But	she	tried	her	best	to	hold	them	fast	and	read	very	steadily	.
但	她	尝试	她	最好的	到	抓住	他们	快速地	和	读	非常	稳步	.

但她尽力握紧拳头，稳稳地读了起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ['lesnd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [steps] [kʊd; kəd]

By	-	and	-	by	the	sounds	outside	lessened	and	withdrew	,	and	steps	could
经过	-	和	-	经过	这	声音	外部	减少	和	退出	,	和	步骤	可以

[biː; bi] [hɜːrd] ['pæsɪŋ] , [wʌn] [gruːp] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

be	heard	passing	,	one	group	after	another	,
是	听到	通过	,	一	团体	后	其他	,

渐渐地，外面的声音渐渐减弱并消失，只剩下脚步声，一队接一队地经过。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

taking	their	way	home	.
采取	他们的	方式	家	.

他们正走回家。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wʌns]

The	day	of	leisure	was	over	,	and	to	-	morrow	the	work	would	begin	once
这	天	的	闲暇	曾是	超过	,	和	到	-	明天	这	工作	会	开始	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

休闲的一天结束了，明天又要开始工作了。

['helən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [step] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heviərðən'er] [wʌnz]

Helen	had	begun	to	watch	for	her	father's	step	among	the	heavier	ones
海伦	有	开始	到	手表	为了	她	父亲的	步	之中	这	较重	一个

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

海伦开始留意父亲在外面那些沉重脚步声中的动向。

[wen] [blənˈʃɛt] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
when Blanchette suddenly put her head within the door .
什么时候 布兰切特 突然 放 她 头 之内 这 门 .

布兰切特突然把头伸进门里。

“ [mædəmwəˈzel] !
“ Mademoiselle !
” 小姐 !

“小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbreθləs] , “ [hɪr] [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ænˈtwɑːn] [ruːˈsɛl] .
” she cried , breathless , “ here is monsieur coming home , and Antoine Roussel .
” 她 哭 , 喘不过气 , “ 这里 是 先生 未来 家 , 和 安托万 鲁塞尔 .

她气喘吁吁地喊道：“先生回家了，还有安托万·鲁塞尔。”

[bəpˈtɪst] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] .
Baptiste told me that I ought to warn you .
巴蒂斯特 讲述 我 那 我 应该 到 警告 你 .

巴蒂斯特告诉我，我应该警告你。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ɪl] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbərz] , [bʌt; bət] { - }
One does not like to say ill of one's neighbours , but { 79 }
一 做 不是 喜欢 到 说 患病的 的 一个人的 邻居 , 但 { - }

人们都不喜欢说邻居的坏话，但是{79}

[æn'twɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] .
Antoine is a mauvais sujet .
安托万 是 一个 糟糕的 主题 .

Antoine is a mauvais sujet.

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sez] [soʊ] .
All the village says so .
全部 这 村庄 说道 所以 .

村里所有人都这么说。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
One cannot trust him .
一 不能 相信 他 .

他不可信赖。

[ɪf] [mædəmwəˈzel] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [sʌn] [pɛr] ?
If mademoiselle were to say as much to monsieur son père ?
如果 小姐 是 到 说 作为 很多 到 先生 儿子 父亲 ?

如果小姐对父亲先生也这么说呢?

— [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] — [gʊd] [naɪt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θæŋks] , [mɑː] [bɑːn] [et]
[ʃɛr] [ˌdemwɑːˈzel] .
— and good night — good night — and a thousand times thanks , ma bonne et chère demoiselle .
— 和 好的 夜晚 — 好的 夜晚 — 和 一个 千 时代 谢谢 , 玛 好 等 亲爱的 少女 .

——晚安——晚安——一千次感谢，ma bonne et chère demoiselle。

” [hɜːr; hər] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .
” Her head disappeared as quickly as it had come .
” 她 头 消失 作为 迅速地 作为 它 有 来 .

“她的头消失得和出现得一样快。”

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Helen was a little confused by the sudden warning ,
海伦 曾是 一个 小的 使困惑 经过 这 突然 警告 ,

海伦对这突如其来的警告感到有些困惑。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] .

by	the	complications	of	the	language	with	which	she	was	still	so	unfamiliar	.
经过	这	并发症	的	这	语言	和	哪个	她	曾是	仍然	所以	陌生	.

由于她对这门语言仍然非常不熟悉，所以语言表达起来很复杂。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

To	be	addressed	in	the	third	person	still	mystified	her	a	little	,
到	是	已解决	在	这	第三	人	仍然	困惑	她	一个	小的	,

被人用第三人称称呼仍然让她有些困惑。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mə'sjɜ:r] [sʌn] [pɛr] .

and	so	did	monsieur	son	père	.
和	所以	做过	先生	儿子	父亲	.

儿子父亲先生也是如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ju:θfl] ['predʒədɪs] [ə'genst] [æn'twɑ:n] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]

But	she	had	a	strong	youthful	prejudice	against	Antoine	,	who	followed	her
但	她	有	一个	强的	青春	偏见	反对	安托万	,	WHO	随后	她

['fɑ:ðər] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

father	about	everywhere	,
父亲	关于	到处	,

但她年轻时对安托万抱有强烈的偏见，因为安托万总是跟在她父亲身后。

[ænd; ənd] [hu:m] ['dʒeɪni][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] .

and	whom	Janey	could	not	bear	.
和	谁	珍妮	可以	不是	熊	.

而珍妮无法忍受他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['pɑ:pə] [ker] ?

“	But	what	will	papa	care	?
”	但	什么	将要	爸爸	关心	?

“可是爸爸会在乎吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

”	she	said	to	herself	,
”	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ðoʊ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] ['kɑ:zləs]

though	indeed	it	was	possible	that	he	might	care	for	the	altogether	causeless
尽管	的确	它	曾是	可能的	那	他	可能	关心	为了	这	共	无因

['predʒədɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] ,

prejudice	of	little	Janey	,
偏见	的	小的	珍妮	,

虽然他确实有可能在意小珍妮毫无缘由的偏见，

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv][hɜ:rz] . { - }

if	not	for	any	remonstrance	of	hers	.	{	80	}
如果	不是	为了	任何	抗议	的	她的	.	{	-	}

若非她提出任何反对意见。{80}

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] [wi:; wi][ə'dæpt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

It	is	curious	with	what	ease	we	adapt	ourselves	to	the	completest	change	in
它	是	好奇的	和	什么	舒适	我们	适应	我们自己	到	这	完整版	改变	在

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	very	foundations	of	life	;
这	非常	基础	的	生活	;

令人惊奇的是，我们竟然能够如此轻松地适应生活根本的彻底改变；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

a	little	difference	is	vexatious	and	irritating	,
一个	小的	不同之处	是	令人烦恼的	和	令人恼火的	,

哪怕是一点点差别都会让人感到恼火和烦躁。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'dentəti] , ['sʌbstitjuːtiŋ]

while	a	revolution	which	carries	us	away	from	our	own	identity	,	substituting
尽管	一个	革命	哪个	携带	我们	离开	从	我们的	自己的	身份	,	替换

[ə; eɪ] [nuː] [ruː'tiːn] ,

a	new	routine	,
一个	新的	常规	,

一场革命使我们远离自身的身份认同，代之以新的生活方式，

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] [ɪg'zɪstəns] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

an	entirely	altered	existence	,	is	comparatively	easy	.
一个	完全	已修改	存在	,	是	比较	简单的	.

彻底改变生活方式相对容易。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] , [huːz] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væstɪst] ,

Mr	Goulburn	,	whose	affairs	had	been	of	the	vastest	,
先生	古尔本	,	谁	事务	有	到过	的	这	最广阔	,

古尔本先生的事务规模极其庞大，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]

who	had	been	in	the	full	turmoil	of	life	,	in	the	midst	of	society	and
WHO	有	到过	在	这	满的	动荡	的	生活	,	在	这	中间	的	社会	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

曾经身处生活的种种动荡之中，置身于社交和兴奋之中，

[held] [æt; ət][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [streɪn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [trə'mendəs] [rɪsks] ,

held	at	the	highest	strain	,	and	running	the	most	tremendous	risks	,
握住	在	这	最高	拉紧	,	和	跑步	这	最多	巨大的	风险	,

承受着最大的压力，并承担着最大的风险，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldərd] [hɪm'self] .

fell	into	the	life	of	the	village	with	an	ease	which	bewildered	himself	.
跌倒	进入	这	生活	的	这	村庄	和	一个	舒适	哪个	困惑	他自己	.

他轻松融入了村庄生活，这让他自己都感到惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['suːðɪŋ] ['influənsiz] { - }

He	could	not	comprehend	the	soothing	influences	{	81	}
他	可以	不是	理解	这	舒缓	影响	{	-	}

他无法理解这种舒缓的影响{81}

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

of	the	calm	and	good	order	,
的	这	冷静的	和	好的	命令	,

平静有序的环境

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dʌlnɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

the	silence	and	dulness	which	all	at	once	enveloped	him	like	a	cloud	.
这	沉默	和	沉闷	哪个	全部	在	一次	被包裹	他	喜欢	一个	云	.

寂静和沉闷像乌云一样瞬间将他笼罩。

['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm] [lə'tʊr] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sivilaizd]

Even	Montdard	was	farther	off	from	Latour	than	any	part	of	the	civilised
甚至	-	曾是	更远	离开	从	拉图尔	比	任何	部分	的	这	文明

[wɜːrld] [ɪz][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

world	is	from	London	.
世界	是	从	伦敦	.

即使是蒙达尔，与拉图尔的距离也比文明世界的任何一部分与伦敦的距离还要远。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊt] [bur'gɔ:nj] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt]

Amid	the	woods	of	the	Haute	Bourgogne	it	was	more	difficult	to	realise	what
之中	这	树林	的	这	高级	勃艮第	它	曾是	更多的	难的	到	意识到	什么

[went] [ɑ:n] [ten] [li:gz] [ɔ:f] ,

went	on	ten	leagues	off	,
去	在	十	联赛	离开	,

在勃艮第北部的森林深处，很难察觉十里格之外发生的事情。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

than	it	was	in	England	to	understand	how	all	the	great	affairs	of	the	world
比	它	曾是	在	英格兰	到	理解	如何	全部	这	伟大的	事务	的	这	世界

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

与英国相比，在其他地方更容易了解世界上的所有重大事件是如何发生的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪn] - [tri:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	had	bought	that	clump	of	pine	-	trees	in	a	momentary	sympathy	with	the
他	有	买	那	丛	的	松树	-	树木	在	一个	瞬间	同情	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

excitement	of	the	country	,
激动	的	这	国家	,

他买下那片松树林，只是一时兴起，感同身受当时全国上下的热情。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] ,

and	with	a	notion	brought	from	the	old	life	which	he	had	abandoned	,
和	和	一个	概念	带来	从	这	老的	生活	哪个	他	有	弃	,

以及他从已放弃的旧生活中带回来的某种观念，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [hɪm; ɪm] .

that	it	was	a	good	thing	to	have	something	to	occupy	him	.
那	它	曾是	一个	好的	事物	到	有	某物	到	占据	他	.

让他有事可做是件好事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ki:n] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] - [tri:z] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

But	he	was	not	so	keen	even	about	his	fir	-	trees	as	he	had	expected
但	他	曾是	不是	所以	敏锐的	甚至	关于	他的	冷杉	-	树木	作为	他	有	预期的

[tu:; tə] [bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

但他对自己的杉树的热情却不如预期。

[ðə; ði] ['li:ʒərli] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	leisurely	habits	of	the	country	got	possession	of	him	.
这	悠闲	习惯	的	这	国家	得到	拥有	的	他	.

他被这个国家的悠闲生活习惯所吸引。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə]

He	walked	to	the	woods	and	looked	at	them	,	then	came	home	to
他	步行	到	这	树林	和	看起来	在	他们	,	然后	来了	家	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他走到树林里看了看，然后回家吃早餐。

[ðen] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kæl] { - }

then	amused	himself	with	cal	{	82	}
然后	觉得好笑	他自己	和	卡尔	{	-	}

然后他用 cal{82} 取乐

[kjuːleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

culating	**the**	**profit**	**to**	**be**	**made**	**of**	**them**	**,**	**and**	**all**	**that**	**could**	**be**	**done**	**.**
培养	这	利润	到	是	制成	的	他们	,	和	全部	那	可以	是	完毕	.

计算它们能带来的利润，以及所有可以做的事情。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Never	**before**	**in**	**his**	**active**	**life**	**had**	**he**	**been**	**out**	**of**	**the**	**world**	**.**
绝不	前	在	他的	积极的	生活	有	他	到过	出去	的	这	世界	.

在他活跃的一生中，他从未离开过这个世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [kən'fjuːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

He	**was**	**so**	**now**	**,**	**and**	**the**	**distance**	**confused**	**all**	**his**	**faculties**	**.**
他	曾是	所以	现在	,	和	这	距离	使困惑	全部	他的	学院	.

他现在就是这样，距离让他神志不清。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd]

He	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**everything**	**he**	**knew**	**,**	**of**	**all**	**that**	**he**	**had**	**calculated**
他	有	丢失的	视线	的	一切	他	知道	,	的	全部	那	他	有	计算

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

他完全忘记了自己所知道的一切，忘记了自己所依靠的一切。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

of	**all**	**the**	**influences**	**which**	**had**	**affected**	**him**	**before**	**.**
的	全部	这	影响	哪个	有	做作的	他	前	.

之前影响过他的所有因素。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkæbə'reɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] , [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] [ɪn'diːd] ,

The	**people**	**about**	**,**	**in**	**the**	**cabarets**	**,**	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**talked**	**politics**	**indeed**	**,**
这	人们	关于	,	在	这	歌舞表演	,	经过	这	路边	,	谈话	政治	的确	,

周围的人，在歌舞厅里，在路边，确实都在谈论政治。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [siːmd] [soʊ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

but	**their**	**discussions**	**seemed**	**so**	**fantastic**	**and**	**unreal**	**to**	**the**	**constitutional**
但	他们的	讨论	似乎	所以	极好的	和	虚幻	到	这	宪法

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	**,**
英国人	,

但对于信奉宪政的英国人来说，他们的讨论听起来如此奇幻而不真实。

[ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] ['lesnd] [hɪz; ɪz] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	**they**	**rather**	**increased**	**than**	**lessened**	**his**	**sense**	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**
那	他们	相当	增加	比	减少	他的	感觉	那	他	曾是	出去	的	这

[wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] ,

world	**altogether**	**,**
世界	共	,

结果，这些举动非但没有减轻他的孤独感，反而加深了他觉得自己完全脱离了这个世界的感觉。

['drɪftɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] .

drifted	**into**	**some**	**other**	**life**	**.**
漂移	进入	一些	其他	生活	.

仿佛进入了另一种生活。

[ðoʊz] [waɪld] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [raɪt] , ['broʊkən] [laɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] ,

Those	**wild**	**theories**	**of**	**universal**	**right**	**,**	**broken**	**lights**	**of**	**communism**	**,**
那些	荒野	理论	的	普遍的	正确的	,	破碎的	灯	的	共产主义	,

那些关于普世权利的荒谬理论，破碎的共产主义之光，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['lʊrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
all **the** **more** **lurid** **because** **of** **the** **passion** **of** **proprietorship** **with** **which** **they**
全部 这 更多的 骇人的 因为 的 这 热情 的 所有权 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [mɪkst] ;
were **mixed** **;**
是 混合 ;

由于掺杂了占有欲，这些行为就显得更加耸人听闻；

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ; [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the **hatred** **of** **the** **aristocrats** **;** **the** **fear** **of** **the** **Church** **;**
这 仇恨 的 这 贵族 ; 这 害怕 的 这 教会 ;

对贵族的憎恨；对教会的恐惧；

[ɔːl] [ðoʊz] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] { - }
all **those** **prejudices** **which** **were** **so** **extraordinary** **to** **his** **{** **83** **}**
全部 那些 偏见 哪个 是 所以 非凡的 到 他的 { - }

所有这些对他来说如此非同寻常的偏见{83}

[maɪnd] , [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
mind **,** **looked** **to** **him** **like** **something** **got** **up** **for** **his** **admiration** **and**
头脑 , 看起来 到 他 喜欢 某物 得到 向上 为了 他的 钦佩 和
[bɪ'wɪldərmənt] , — [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
bewilderment **,** **—** **scenes** **at** **the** **theatre** **,**
困惑 , — 场景 在 这 剧院 ,

在他看来，这就像某种东西为了博得他的钦佩和困惑而上演——剧院里的场景，

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] .
which **not** **even** **the** **players** **themselves** **could** **believe** **in** **.**
哪个 不是 甚至 这 玩家 他们自己 可以 相信 在 .

连球员们自己都难以置信。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʃæm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [drə'mætɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz]
They **amused** **him** **greatly** **,** **being** **all** **sham** **as** **he** **thought** **,** **dramatic** **exhibitions**
他们 觉得好笑 他 非常 , 存在 全部 假 作为 他 想法 , 戏剧性 展览
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] ;
natural **to** **the** **French** **character** **;**
自然的 到 这 法语 特点 ;

他觉得这一切都是虚假的，这让他觉得很有趣，这是法国人天性中自然而然的戏剧性表演；

[hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] ;
he **for** **one** **was** **not** **taken** **in** **by** **them** **;**
他 为了 一 曾是 不是 已采取 在 经过 他们 ;

他本人并没有被他们蒙蔽；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
but **they** **convinced** **him** **more** **and** **more** **of** **the** **unreality** **of** **this** **life** **.**
但 他们 确信 他 更多的 和 更多的 的 这 不真实 的 这 生活 .

但他们越来越让他相信这种生活是不真实的。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm][ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] [keɪv] , [sʌm; səm]['loʊtəs]['aɪlənd]
He **had** **got** **into** **some** **enchanter's** **cave** **,** **some** **lotus** **island**
他 有 得到 进入 一些 魔法师的 洞穴 , 一些 莲花 岛
;
;
;

他进入了某个魔法师的洞穴，某个莲花岛；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] .
he **did** **not** **know** **at** **all** **what** **was** **going** **on** **outside** **.**
他 做过 不是 知道 在 全部 什么 曾是 去 在 外部 .

他对外面发生的事情一无所知。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

Was	he	a	man	for	whom	there	was	search	being	made	,
曾是	他	一个	男人	为了	谁	那里	曾是	搜索	存在	制成	,

他是不是警方正在搜捕的人?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [preɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?

and	with	a	price	upon	his	head	?
和	和	一个	价格	之上	他的	头	?

而且他还被悬赏通缉?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Or	had	he	dropped	out	of	all	agitations	whatsoever	,	out	of	knowledge	of
或者	有	他	掉落	出去	的	全部	骚动	任何	,	出去	的	知识	的

[ðə; ðiː] [wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

或者他是否已经彻底摆脱了所有纷扰，对世事一无所知?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] - [taɪmz] - [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

He	could	not	tell	;	he	had	not	seen	a	'	Times	'	since	he	had	left
他	可以	不是	告诉	;	他	有	不是	已见	一个	-	《时代周刊》	-	自从	他	有	左边

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他无法判断；自从离开伦敦后，他就再也没见过《泰晤士报》。

[wʌn] ['terəb(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [æt; ət] ['seɪntiː] - ['bɑːbi] .

One	terrible	fit	of	alarm	he	had	gone	through	at	Sainte	-	Barbe	.
一	糟糕的	合身	的	警报	他	有	已消失	通过	在	圣特	-	胡子	.

他在圣巴尔布经历了一次可怕的惊恐发作。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['æʃtən] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

But	Charley	Ashton	certainly	could	not	have	known	anything	,	or	he	would	have
但	查理	阿什顿	当然	可以	不是	有	已知	任何事物	,	或者	他	会	有

[let] [ˌaɪ 'tiː] { - }

let	it	{	84	}
让	它	{	-	}

但查理·阿什顿肯定不可能知道任何事情，否则他一定会让别人知道的{84}

['sʌmhaʊ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [ʌl'tɪriər] [steps] .

somehow	appear	in	his	looks	,	even	if	he	had	taken	no	ulterior	steps	.
不知何故	出现	在	他的	看起来	,	甚至	如果	他	有	已采取	不	后方	步骤	.

即使他没有采取任何进一步的行动，他的外表上仍然会流露出某种异样的神情。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evər] [greɪt] [æn; ən] [ə'fendər] , [haʊ'evər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

And	how	could	any	one	,	however	great	an	offender	,	however	well	known	to
和	如何	可以	任何	一	,	然而	伟大的	一个	罪犯	,	然而	出色地	已知	到

[ðə; ðiː] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

任何人，无论罪行多么滔天，无论多么闻名于世，又怎能.....

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ?

be	found	in	this	place	,	which	was	not	in	the	world	?
是	成立	在	这	地方	,	哪个	曾是	不是	在	这	世界	?

竟然在这个世界上不存在的地方能找到它?

[ðə; ðiː][aɪ'diːə] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

The	idea	seemed	absurd	.
这	主意	似乎	荒诞	.

这个想法听起来很荒谬。

[ðen] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] .

Then	Mr	Goulburn	amused	himself	with	his	calculations	about	the	wood	.
然后	先生	古尔本	觉得好笑	他自己	和	他的	计算	关于	这	木头	.

然后，古尔本先生便开始计算木材的含量，以此消磨时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn'twɑːn] .

He	was	not	in	any	danger	from	Antoine	.
他	曾是	不是	在	任何	危险	从	安托万	.

他并没有受到安托万的任何威胁。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['poʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪst] [frentʃ] [taɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

A	peasant	and	poacher	of	the	rudest	French	type	was	not	very	likely	to
一个	农民	和	偷猎者	的	这	最粗鲁	法语	类型	曾是	不是	非常	可能	到

[teɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

take	in	a	man	of	the	world	;
拿	在	一个	男人	的	这	世界	;

一个粗鄙的法国农民兼偷猎者不太可能收留一个见多识广的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ɑːn'twɑːnz]

and	he	had	no	more	intention	of	leaving	the	wood	-	cutting	in	Antoine's
和	他	有	不	更多的	意图	的	离开	这	木头	-	切割	在	安托万的

[hændz][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

hands	than	of	doing	it	himself	.
双手	比	的	正在做	它	他自己	.

他既不想把砍柴的工作交给安托万，也不想自己动手。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

As	for	little	Janey	,	she	was	as	happy	as	the	day	was	long	,
作为	为了	小的	珍妮	,	她	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	,

至于小珍妮，她开心极了。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['peti] - [dʒiːn] .

with	little	Marie	from	the	cottage	next	door	,	and	Petit	-	Jean	.
和	小的	玛丽	从	这	小屋	下一个	门	,	和	小	-	让	.

还有隔壁小屋的小玛丽和小让。

[hɜːr; hər] [frentʃ] ['bʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Her	French	bubbled	up	like	a	little	fountain	,	all	mingled	with	laughter	.
她	法语	冒泡	向上	喜欢	一个	小的	喷泉	,	全部	混合	和	笑声	.

她的法语像小喷泉一样喷涌而出，还夹杂着笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , ['dʒeɪni] [θɔːt] ;

It	was	so	funny	to	talk	like	the	little	French	children	,	Janey	thought	;
它	曾是	所以	有趣的	到	讲话	喜欢	这	小的	法语	孩子们	,	珍妮	想法	;

珍妮心想，像法国小孩一样说话真有趣；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] { - }

and	no	doubt	they	too	could	talk	English	like	her	if	they	would	{	85	}
和	不	怀疑	他们	也	可以	讲话	英语	喜欢	她	如果	他们	会	{	-	}

毫无疑问，如果他们愿意，他们也能像她一样说英语{85}

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

take	the	trouble	.
拿	这	麻烦	.

费点功夫。

['helən] , [tuː] , ['setld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .

Helen	,	too	,	settled	down	as	if	she	had	been	to	the	manner	born	.
海伦	,	也	,	定居	向下	作为	如果	她	有	到过	到	这	方式	出生	.

海伦也安顿了下来，仿佛她天生就该如此。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] ['θredɪd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['mɛndɪd] [ðə; ði] [rents] [ɪn]

She	,	who	had	scarcely	ever	threaded	a	needle	for	herself	,	mended	the	rents	in
她	,	WHO	有	几乎	曾经	螺纹	一个	针	为了	她自己	,	已修复	这	租金	在

['dʒeɪniːz] [frɑːks] ,

Janey's	frocks	,
珍妮的	连衣裙	,

她自己几乎从未穿过针线，却为珍妮缝补了裙子上的破洞。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	pleasure	in	it	.
和	采取	乐趣	在	它	.

并且乐在其中。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [blən'ʃɛt] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [wɔːrm] ['stɑːkɪŋz]

She	learned	from	Blanchette	how	to	knit	,	and	began	to	make	warm	stockings
她	学习	从	布兰切特	如何	到	针织	,	和	开始	到	制作	温暖的	长筒袜

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

for	her	little	sister	.
为了	她	小的	姐姐	.

她从布兰切特那里学会了织毛衣，并开始为妹妹织保暖的袜子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['dʒeɪni][hɜːr; hər] ['letərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

She	taught	Janey	her	letters	every	morning	.
她	教授	珍妮	她	信件	每一个	早晨	.

她每天早上都教珍妮认字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['mɑːrgoʊz] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	had	a	great	deal	to	do	,	to	supplement	Margot's	exertions	with	the
她	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	到	补充	玛格特的	努力	和	这

-

featherbrush	,
-	,

她有很多事要做，要帮玛戈特用羽毛刷子完成更多的工作。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	arrange	everything	as	well	as	she	could	,	the	meals	and	all	the
和	安排	一切	作为	出色地	作为	她	可以	,	这	餐	和	全部	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

details	of	the	house	.
细节	的	这	房子	.

她尽其所能地安排好一切，包括膳食和房屋的所有细节。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

And	by	-	and	-	by	Helen	began	to	forget	the	strange	way	in	which	this	change
和	经过	-	和	-	经过	海伦	开始	到	忘记	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	改变

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

had	been	accomplished	.
有	到过	完成	.

渐渐地，海伦开始忘记这种变化发生的奇特方式。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [flaɪt] , [ðə; ði]['dɪzməl] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - [kə'rɪr] [frʌm; frəm] [pleɪs]

She	forgot	that	midnight	flight	,	the	dismal	journey	,	the	fugitives	'	career	from	place
她	忘了	那	午夜	航班	,	这	惨淡	旅行	,	这	逃犯	-	职业	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

她忘记了那趟午夜航班，那段凄凉的旅程，以及逃亡者们辗转各地的经历。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

She	could	scarcely	have	told	any	one	what	it	was	that	had	brought	them
她	可以	几乎	有	讲述	任何	一	什么	它	曾是	那	有	带来	他们

[tuː; tə] [lə'tʊr] .

to	Latour	.
到	拉图尔	.

她几乎无法告诉任何人是什么原因把他们带到了拉图尔这里。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lə'tʊr] [wen] [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd] ? { - }

Had	they	meant	to	come	to	Latour	when	they	left	England	?	{	86	}
有	他们	意思是	到	来	到	拉图尔	什么时候	他们	左边	英格兰	?	{	-	}

他们离开英国时是否打算来拉图尔那里？{86}

['helən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Helen	could	not	tell	.
海伦	可以	不是	告诉	.

海伦分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [pʊt]

She	was	embarrassed	,	bewildered	by	the	question	,	though	it	was	she	who	put
她	曾是	尴尬的	,	困惑	经过	这	问题	,	尽管	它	曾是	她	WHO	放

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

it	to	herself	.
它	到	她自己	.

她感到尴尬和困惑，尽管这个问题是她自己提出的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][soʊ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət] [hoʊm] ,

She	had	lived	a	life	so	retired	and	quiet	at	home	,
她	有	居住地	一个	生活	所以	退休	和	安静的	在	家	,

她一直过着隐居的平静生活，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪk'sept] [mɪs] ['temp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['mɪstər]

that	she	had	nobody	to	regret	except	Miss	Temple	,	who	had	married	Mr
那	她	有	无人	到	后悔	除了	错过	寺庙	,	WHO	有	已婚	先生

['æʃtən] ;

Ashton	;
阿什顿	;

除了嫁给阿什顿先生的坦普尔小姐之外，她没有其他人可以后悔；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [spent]

but	this	marriage	had	happened	nearly	a	year	ago	,	and	Helen	had	spent
但	这	婚姻	有	发生	几乎	一个	年	前	,	和	海伦	有	花费

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'loʊn] .

all	the	summer	alone	.
全部	这	夏天	独自的	.

但这场婚姻已经过去将近一年了，海伦整个夏天都是独自一人度过的。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spend] [ə'loʊn] [goʊz] [soʊ] ['sloʊli] .

The	time	we	spend	alone	goes	so	slowly	.
这	时间	我们	花费	独自的	去	所以	缓慢地	.

独处的时光总是过得很慢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ;

She	had	lived	like	a	young	hermit	in	the	great	house	;
她	有	居住地	喜欢	一个	年轻的	隐士	在	这	伟大的	房子	;

她像个年轻的隐士一样住在大房子里；

['iːv(ə)n]['dʒeɪni][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [wen] [nɜːrs] [θɔːt] ['prɑːpər] .

even	Janey	she	had	only	seen	when	Nurse	thought	proper	.
甚至	珍妮	她	有	仅有的	已见	什么时候	护士	想法	恰当的	.

就连珍妮，她也只有在护士觉得合适的时候才会见到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

She	had	nothing	to	do	,	nothing	to	live	by	,	nobody	to	think	of	.
她	有	没有什么	到	做	,	没有什么	到	居住	经过	,	无人	到	思考	的	.

她无所事事，没有生活目标，也没有可以依靠的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'woʊk] [ɔːl][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði]

She	had	been	awoke	all	at	once	from	that	feeble	dream	of	existence	by	the
她	有	到过	醒来	全部	在	一次	从	那	微弱	梦	的	存在	经过	这

['θʌndər] - [klæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

thunder	-	clap	of	the	sudden	flight	.
雷	-	拍	的	这	突然	航班	.

一阵雷鸣般的巨响将她从那脆弱的存在之梦中惊醒，那是突如其来的飞行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

And	now	she	found	herself	like	one	who	has	fallen	from	a	great	height	,
和	现在	她	成立	她自己	喜欢	一	WHO	有	倒下	从	一个	伟大的	高度	,

现在她觉得自己就像从高处坠落的人一样。

[ɔːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [ɔːr] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['lɪvɪŋ] ,

or	recovered	from	a	severe	illness	,	or	been	picked	up	out	of	the	sea	—	living	,
或者	恢复	从	一个	严重	疾病	,	或者	到过	挑选	向上	出去	的	这	海	—	活的	,

或从重病中康复，或从海里救起——活着的，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [ˌeɪ 'siː] { - }

and	thankful	to	be	living	,	ac	{	87	}
和	感恩	到	是	活的	,	空调	{	-	}

感谢自己还活着，ac{87}

['kʌstəmɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ] [truː] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

customing	herself	to	this	surprising	reality	of	existence	,	so	true	after	so	much	that
定制	她自己	到	这	奇怪	现实	的	存在	,	所以	真的	后	所以	很多	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

was	not	true	.
曾是	不是	真的	.

她逐渐适应了这种令人惊讶的现实，在经历了那么多不真实的事情之后，这竟然是真的。

['hɛlɪnz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] ['meni] [ri'kwaiəmənt] ,

Helen's	intellect	had	not	very	many	requirements	,
海伦的	智力	有	不是	非常	许多	要求	,

海伦的智力要求并不高。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðæt] [pə'reniəl] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

and	such	as	it	had	could	be	supplied	by	that	perennial	fountain	of
和	这样的	作为	它	有	可以	是	供应	经过	那	多年生	喷泉	的

[driːmz] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [fɔː; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [juːθ] .

dreams	which	makes	up	for	so	much	that	is	lacking	in	youth	.
梦境	哪个	制作	向上	为了	所以	很多	那	是	缺乏	在	青年	.

而它所拥有的，可以由那永恒的梦想之泉来补充，这梦想之泉弥补了青春所缺乏的许多东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

She	had	no	books	to	read	,
她	有	不	图书	到	读	,

她没有书可读。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['endləs] ['feɪb(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊərz] ,

but	she	told	herself	a	long	and	endless	fable	through	all	the	silent	hours	,
但	她	讲述	她自己	一个	长的	和	无尽的	寓言	通过	全部	这	沉默的	小时	,

但在所有的寂静时光里，她却给自己讲了一个漫长而无尽的故事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['duːər] ,

so	much	the	more	enthralling	that	she	was	always	in	it	,	the	doer	,
所以	很多	这	更多的	引人入胜	那	她	曾是	总是	在	它	,	这	实干家	,

她总是身在其中，是行动者，这让她更加引人入胜。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋ] , ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ɪts] [sək'siːdɪŋ] [siːnz] .

or	the	cause	of	the	doing	,	present	in	all	its	succeeding	scenes	.
或者	这	原因	的	这	正在做	,	展示	在	全部	它是	成功	场景	.

或者说，是行为的原因，它存在于所有后续场景中。

[ðə; ði] ['rʌdi] [ɑːk'toʊbər] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][noʊ'vembər][hæd; həd]

The	ruddy	October	weather	had	come	to	an	end	,	and	November	had
这	红润	十月	天气	有	来	到	一个	结尾	,	和	十一月	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] ,

begun	to	close	in	,
开始	到	关闭	在	,

十月的炎热天气已经结束，十一月开始临近。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] , [wen] [ðə; ði][nekst]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['hɛlɪnz] [laɪf] .

dark	and	heavy	,	when	the	next	incident	occurred	in	Helen's	life	.
黑暗的	和	重的	,	什么时候	这	下一个	事件	发生	在	海伦的	生活	.

黑暗而沉重，海伦的生活中又发生了下一件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

This	was	when	she	made	the	acquaintance	of	the	young	ladies	at	the	château	,
这	曾是	什么时候	她	制成	这	熟人	的	这	年轻的	女士们	在	这	城堡	,

正是在这段时间里，她结识了城堡里的年轻小姐们。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər]

who	had	looked	very	wistfully	at	her	for	a	long	time	when	they	met	her
WHO	有	看起来	非常	怅然地	在	她	为了	一个	长的	时间	什么时候	他们	遇见	她

,

,

,

他们初次见面时，那个人就用充满渴望的目光凝视了她很久。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði][aɪs] .

before	they	finally	broke	the	ice	.
前	他们	最后	打破	这	冰	.

在他们最终打破僵局之前。

['helən] [hɜːr'self][hæd; həd] { - }

Helen	herself	had	{	88	}
海伦	她自己	有	{	-	}

海伦本人有{88}

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [hɜːr; hər] [pleɪs] ” [tuː; tə] [ə'weɪt] ['oʊvɝ˛tʃʊrz] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt]

thought	it	was	“	her	place	”	to	await	overtures	,	not	to	make	any	attempt
想法	它	曾是	“	她	地方	”	到	等待	序曲	,	不是	到	制作	任何	试图

[æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

at	a	beginning	,
在	一个	开始	,

她认为自己“应该”是等待别人主动示好，而不是主动出击。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

which	ought	to	come	from	the	other	side	.
哪个	应该	到	来	从	这	其他	边	.

这应该来自另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'raʊnd]

It	was	the	morning	after	the	first	snow	,	when	everything	was	white	around
它	曾是	这	早晨	后	这	第一的	雪	,	什么时候	一切	曾是	白色的	大约

[lə'tʊr] ,

Latour	,
拉图尔	,

那是初雪后的清晨，拉图尔周围的一切都被白雪覆盖。

[ðə; ði] [triːz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈkrɪstl] , [ðə; ði][pæθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ]

the	trees	hanging	heavy	with	a	load	of	crystals	,	the	path	sparkling	underneath
这	树木	绞刑	重的	和	一个	加载	的	晶体	,	这	小路	闪闪发光	下

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

树上挂满了沉甸甸的水晶，脚下的小路闪闪发光。

[ˈveri] [fjuː] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Very	few	,	indeed	,	were	the	people	who	were	out	to	brave	it	.
非常	很少	,	的确	,	是	这	人们	WHO	是	出去	到	勇敢的	它	.

确实，只有极少数人愿意冒险前往。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər]

Most	of	the	villagers	had	got	in	their	stock	of	wood	,	and	collected	their
最多	的	这	村民们	有	得到	在	他们的	库存	的	木头	,	和	集	他们的

[pəˈtetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

村民们大多已经搬回了储备的木柴，并收割了土豆。

[ðer; ðər] [ˈwɪntər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] : [noʊ] [ɪmˈprɑːvɪdənt] [ˈbaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

their	winter	supply	of	vegetables	:	no	improvident	buying	from	day	to	day	,
他们的	冬天	供应	的	蔬菜	:	不	不谨慎的	购买	从	天	到	天	,

他们的冬季蔬菜储备：不会每天随意购买。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ænd; ənd] [liːst] [rɪˈspektəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [noʊn]

except	by	the	poorest	and	least	respectable	of	the	population	,	was	known
除了	经过	这	最贫困	和	至少	可敬	的	这	人口	,	曾是	已知

[æt; ət] [ləˈtʊr] .

at	Latour	.
在	拉图尔	.

除了最贫穷、最不体面的民众之外，拉图尔人都知道这件事。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈgaːdnz] , [ɔːr][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrmz] , [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər]

Those	who	had	gardens	,	or	little	farms	,	had	stored	up	all	their	treasures	for
那些	WHO	有	花园	,	或者	小的	农场	,	有	存储	向上	全部	他们的	宝藏	为了

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈsiːz(ə)n] .

the	severe	season	.
这	严重	季节	.

那些拥有花园或小农场的人，都把所有的积蓄都储存起来，以备严寒季节之需。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kept] [ˌɪnˈdɔːrz] .

A	great	number	of	the	men	were	busy	in	the	woods	;	the	women	kept	indoors	.
一个	伟大的	数字	的	这	男人	是	忙碌的	在	这	树林	;	这	女性	保留	室内	.

许多男人都在树林里忙碌着；女人们则待在室内。

[tɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][soʊl][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Till	evening	,	when	the	men	came	home	,	there	was	scarcely	a	soul	visible	in	the
直到	晚上	,	什么时候	这	男人	来了	家	,	那里	曾是	几乎	一个	灵魂	可见的	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] ; { - }

village	;	{	89	}
村庄	;	{	-	}

直到傍晚男人们回家时，村子里几乎看不到一个人影；{89}

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜːr] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət]

then	there	was	a	little	stir	,	a	sound	of	heavy	feet	,	and	all	was	quiet
然后	那里	曾是	一个	小的	搅拌	,	一个	声音	的	重的	脚	,	和	全部	曾是	安静的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

然后传来一阵轻微的骚动，沉重的脚步声，之后一切又恢复了平静。

[blən'ʃɛt] ['ʃivəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] — “
Blanchette shivered when she saw that Helen had prepared to go out — “
布兰切特 瑟瑟发抖 什么时候 她 锯 那 海伦 有 准备 到 去 出去 — ”

[mædəmwə'zel] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,
Mademoiselle will die of the cold ,
小姐 将要 死 的 这 寒冷的 ,

布兰切特看到海伦准备出门，不禁打了个寒颤——“小姐会冻死的，

” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [lɑ:] [pə'ti:t] !
” she said ; “ and la petite !
” 她 说 ; “ 和 拉 娇小 !

她说：“还有小家伙！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] . ”
it is to kill her . ”
它 是 到 杀 她 . ”

这是为了杀了她。

“ [bʌt; bət] ['ɜ:rsʊl] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [mæs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ But Ursule has been at Mass as usual , ” said Helen , with a little
“ 但 厄休拉 有 到过 在 大量的 作为 通常 , ” 说 海伦 , 和 一个 小的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“但是乌苏拉像往常一样去参加弥撒了，”海伦带着一丝得意说道。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['sæ'boʊz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
seeing the prints of a little pair of sabots in the snow .
看到 这 印刷 的 一个 小的 一对 的 鞋底 在 这 雪 .

在雪地里看到了一双小木屐的脚印。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [əblɪgə'twɑ:r] , ” [blən'ʃɛt] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .
“ That is a different thing , that is obligatoire , ” Blanchette said , with great gravity .
“ 那 是 一个 不同的 事物 , 那 是 义务 , ” 布兰切特 说 , 和 伟大的 重力 .

“那是另一回事，那是必须的，”布兰切特严肃地说。

“ [mædəmwə'zel] [noʊz] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ,
“ Mademoiselle knows that my sister is almost a religious ; and when it is so ,
“ 小姐 知道 那 我的 姐姐 是 几乎 一个 宗教 ; 和 什么时候 它 是 所以 ,

“小姐知道我妹妹几乎是个虔诚的信徒；而当这种情况发生时，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[koʊld] [ɔ:r] [wet] , [ɪz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [ðə; ði] [bɔ:n] [dju:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? ”
cold or wet , is there not the bon Dieu to take care of you ? ”
寒冷的 或者 湿的 , 是 那里 不是 这 邦 上帝 到 拿 关心 的 你 ? ”

无论寒冷还是潮湿，难道没有上帝来照顾你吗?

“ [ðə; ði] [bɔ:n] [dju:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , ” [sed] ['helən] .
“ The bon Dieu takes care of us all , ” said Helen .
“ 这 邦 上帝 需要 关心 的 我们 全部 , ” 说 海伦 .

“上帝保佑我们所有人，”海伦说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]
She was a Protestant , which , though no one knew what it was , was
她 曾是 一个 新教 , 哪个 , 尽管 不 一 知道 什么 它 曾是 , 曾是
['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
certainly not a Christian ,
当然 不是 一个 基督教 ,

她是一名新教徒，虽然没人知道新教徒究竟是什么，但她肯定不是基督徒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][gɑ:d] .

and	therefore	had	no	particular	right	to	be	cared	for	by	God	.
和	所以	有	不	特别的	正确的	到	是	关心	为了	经过	上帝	.

因此，他们没有特别的权利受到上帝的眷顾。

[stɪl] ['blæn] { - }

Still	Blan	{	90	}
仍然	布兰	{	-	}

依然空白{90}

[ʃɛt] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər] ['helən] .

chette	did	not	object	to	this	supernatural	shield	for	Helen	.
切特	做过	不是	目的	到	这	超自然	盾	为了	海伦	.

切特并不反对海伦拥有这种超自然的保护。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	only	shook	her	head	as	they	left	the	door	.
她	仅有的	摇晃	她	头	作为	他们	左边	这	门	.

他们离开门口时，她只是摇了摇头。

[ði:z] [ʌn'kʌvənəntid] ['mə:siz] , [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ɑ:r; ər] ['rɪski] ; [ˌwer'æz]

These	uncovenanted	mercies	,	though	always	to	be	hoped	for	,	are	risky	;	whereas
这些	未立约的	怜悯	,	尽管	总是	到	是	希望	为了	,	是	风险	;	然而

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɜ:rsʊl] ,

in	the	case	of	Ursule	,
在	这	案件	的	厄休拉	,

这些未曾许诺的恩典，虽然总是值得期盼，却也充满风险；而就乌尔苏拉而言，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	could	be	no	doubt	,	on	all	sides	,	of	the	perfect	security	of	the
那里	可以	是	不	怀疑	,	在	全部	侧面	,	的	这	完美的	安全	的	这

[ˌgærən'ti:z] .

guarantees	.
保证	.

各方都毫无疑问地认为这些担保绝对安全。

['dʒeɪni][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [krɪsp] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [snoʊ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ;

Janey	was	delighted	to	feel	the	crisp	and	dazzling	snow	under	her	little	feet	;
珍妮	曾是	高兴极了	到	感觉	这	脆	和	耀眼的	雪	在下面	她	小的	脚	;

珍妮很高兴能感受到小脚下清脆闪亮的积雪；

[ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .

she	ran	and	danced	upon	it	,	stamping	on	the	hard	shining	surface	.
她	跑	和	跳舞	之上	它	,	冲压	在	这	难的	灼灼	表面	.

她在上面奔跑、跳舞，跺着脚踩在坚硬光滑的表面上。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [keɪk] , ” [sed] ['dʒeɪni] , “ [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

“	It	is	like	a	big	,	big	cake	,	”	said	Janey	,	“	and	me	the	little	lady	on	it	.
“	它	是	喜欢	一个	大的	,	大的	蛋糕	,	”	说	珍妮	,	“	和	我	这	小的	女士	在	它	.

“它就像一个非常非常大的蛋糕，”珍妮说，“而我就是蛋糕上的小姑娘。”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , ['helən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ?

Don't	you	know	,	Helen	,	the	little	lady	with	the	stick	?
不	你	知道	,	海伦	,	这	小的	女士	和	这	戳	?

海伦，你难道不知道那个拄着拐杖的小妇人吗?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twelfθ] - [deɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	It	was	a	Twelfth	-	Day	cake	of	which	Janey	was	thinking	,
”	它	曾是	一个	第十二	-	天	蛋糕	的	哪个	珍妮	曾是	思维	,

“珍妮当时想的是主显节蛋糕。”

[ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [keɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['tendər]

and	Helen	could	not	help	recollecting	the	very	cake	which	had	kept	a	tender
和	海伦	可以	不是	帮助	回忆	这	非常	蛋糕	哪个	有	保留	一个	投标

[pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [θɔːts] .

place	in	her	little	sister's	thoughts	.
地方	在	她	小的	姐妹	想法	.

海伦不禁回想起那块在她妹妹心中占据着美好回忆的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [triːt] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [mɪs] ['temp(ə)l] ,

It	was	one	which	had	figured	at	the	school	treat	organised	by	Miss	Temple	,
它	曾是	一	哪个	有	想	在	这	学校	对待	有组织的	经过	错过	寺庙	,

这是坦普尔小姐组织的学校庆祝活动上的一个亮点。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] . { - }

before	she	went	away	and	married	.	{	91	}
前	她	去	离开	和	已婚	.	{	-	}

在她离开结婚之前。{91}

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['dʒeɪni] ? ”

“	Do	you	remember	the	little	lady	,	Janey	?	”
“	做	你	记住	这	小的	女士	,	珍妮	?	”

“珍妮，你还记得那位小姑娘吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

“	She	turned	round	and	round	,	”	said	the	child	;	“	she	had	a	stick	and
“	她	转向	圆形的	和	圆形的	,	”	说	这	孩子	;	“	她	有	一个	戳	和

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

“她转啊转，”孩子说；“她拿着一根棍子指着什么。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː] .

Let	me	get	a	stick	and	point	too	.
让	我	得到	一个	戳	和	观点	也	.

我也拿根棍子指着别人。

” [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['hɛlɪnz] [aɪz] !

”	What	a	different	scene	came	before	Helen's	eyes	!
”	什么	一个	不同的	场景	来了	前	海伦的	眼睛	!

海伦眼前展现的是一幅截然不同的景象！

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][æt; ət] ['ferəm] [ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [keɪk]

the	schoolroom	at	Fareham	all	decked	with	holly	,	the	great	white	cake
这	教室	在	法勒姆	全部	甲板	和	冬青	,	这	伟大的	白色的	蛋糕

['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] ,

sparkling	like	the	snow	,
闪闪发光	喜欢	这	雪	,

费勒姆的教室里装饰着冬青，巨大的白色蛋糕像雪一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

the	eager	children	drawing	their	characters	,	—	and	in	the	midst	of	the	party
这	渴望的	孩子们	绘画	他们的	人物	,	—	和	在	这	中间	的	这	派对

[ə; eɪ] ['splendɪd] ,

a	splendid	,
一个	灿烂	,

孩子们兴致勃勃地画着他们笔下的人物，——在派对进行到一半时，一场精彩的.....

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ræpt] [ɪn][fəːz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

shy	little	person	wrapped	in	furs	,	who	was	the	giver	of	the	feast	,
害羞的	小的	人	包装	在	毛皮	,	WHO	曾是	这	赠予者	的	这	盛宴	,

一个害羞的、裹在皮毛里的小个子，是这场盛宴的举办者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	to	whom	everybody	looked	with	so	much	desire	that	she	should	be
和	到	谁	大家	看起来	和	所以	很多	欲望	那	她	应该	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

每个人都满怀期待地看着她，希望她能高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['pɔɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	thought	she	could	hear	the	horses	pawing	with	impatience	at	the	door	,
她	想法	她	可以	听到	这	马匹	爪子	和	不耐烦	在	这	门	,

她觉得她能听到马儿不耐烦地在门外刨地。

[ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] ['sætn] - ['kwɪltɪd]

and	see	little	Janey	flushed	with	excitement	,	wrapped	in	the	softest	satin	-	quilted
和	看	小的	珍妮	酡	和	激动	,	包装	在	这	最柔软	缎	-	绗缝

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

只见小珍妮兴奋得满脸通红，裹在最柔软的缎面绗缝斗篷里。

['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

carried	out	by	the	biggest	of	footmen	to	the	most	luxurious	of	carriages	.
携带	出去	经过	这	最大	的	侍从	到	这	最多	豪华	的	马车	.

由身材魁梧的侍从送到最豪华的马车上。

['helən] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Helen	laughed	softly	to	herself	—	was	it	a	dream	?
海伦	笑了	轻轻	到	她自己	—	曾是	它	一个	梦	?

海伦轻轻地笑了笑——那是个梦吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌsɪndə'relə] { - }

She	thought	of	it	as	Cinderella	{	92	}
她	想法	的	它	作为	灰姑娘	{	-	}

她把它想象成灰姑娘{92}

[maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

might	have	thought	of	her	ball	had	there	been	no	young	prince	in	it	,
可能	有	想法	的	她	球	有	那里	到过	不	年轻的	王子	在	它	,

如果没有那位年轻的王子，她或许会想起自己的舞会。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

nothing	to	make	the	episode	of	special	importance	.
没有什么	到	制作	这	插曲	的	特别的	重要性	.

没有什么特别重要的地方。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?

Was	it	really	true	?
曾是	它	真的	真的	?

是真的吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

And	it	was	at	this	moment	,
和	它	曾是	在	这	片刻	,

就在这时，

[waɪl] ['dʒeɪni][wʌz; wəz] [ˌpɪruː'etɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

while	Janey	was	pirouetting	round	and	round	with	the	wand	in	her	hand	,
尽管	珍妮	曾是	旋转	圆形的	和	圆形的	和	这	魔杖	在	她	手	,

珍妮手里拿着魔杖，不停地旋转着。

[ænd; ənd] [wen] ['helən] [hæd; həd][dʒʌst] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	when	Helen	had	just	laughed	to	herself	at	the	strange	recollection	of
和	什么时候	海伦	有	只是	笑了	到	她自己	在	这	奇怪的	回忆	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

当海伦独自一人笑着回忆起过去的奇特往事时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌdemwɑː'zel] [diː] [vjuː] - [bwɑː] [keɪm]

which	was	so	unlike	the	present	—	that	the	two	Demoiselles	de	Vieux	-	bois	came
哪个	曾是	所以	与此不同	这	展示	—	那	这	二	少女们	德	老城	-	男孩们	来了

['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .

suddenly	round	the	corner	and	met	them	.
突然	圆形的	这	角落	和	遇见	他们	.

这与现在的情况截然不同——两位老森林少女突然从拐角处出现，与他们相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

There	was	a	little	pause	on	both	sides	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	在	两个都	侧面	.

双方都稍作停顿。

[æn; ən] “ [oʊ] ！ ” [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ˌekspek'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [brɪ'tænɪk] [lɪps] ,

An	“	Oh	!	”	of	startled	expectation	came	to	Helen's	Britannic	lips	,
一个	“	哦	！	”	的	惊慌	期待	来了	到	海伦的	不列颠尼克	嘴唇	,

海伦那充满惊喜的“哦！”一声从她那不列颠式的嘴唇间逸出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [swəːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	the	two	young	Frenchwomen	swerved	for	a	moment	,	then	stopped	and
和	这	二	年轻的	法国女人	急转弯	为了	一个	片刻	,	然后	停止	和

[held] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

held	a	hurried	consultation	.
握住	一个	慌忙	咨询	.

两位年轻的法国女子猛地一晃，然后停了下来，匆匆商量了一番。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then	one	of	them	advanced	with	pretty	hesitation	,	a	blush	and	a	smile	.
然后	一	的	他们	先进的	和	漂亮的	犹豫	,	一个	脸红	和	一个	微笑	.

然后，其中一个带着一丝犹豫，脸颊泛红，面带微笑地走上前去。

“ ['pɑːrd(ə)n] , [mædəmwə'zel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] [ɪn] ['veri] ['pæsəbl] ['ɪŋglɪʃ] , “ [wiː; wi][hæv; həv]

“	Pardon	,	mademoiselle	,	”	she	said	;	then	added	in	very	passable	English	,	“	we	have
“	赦免	,	小姐	,	”	她	说	;	然后	额外	在	非常	及格	英语	,	“	我们	有

[wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl] ,

wished	to	call	,
希望	到	称呼	,

“对不起，小姐，”她说；然后用还算不错的英语补充道，“我们想打电话，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn]

but	our	mamma	has	been	sick	,	and	we	were	doubtful	to	come	alone
但	我们的	妈妈	有	到过	生病的	,	和	我们	是	疑	到	来	独自的

. { - }

.	{	93	}

. { - }

但是我们妈妈生病了，我们不敢独自前来。{93}

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [frendz] [naʊ] ? ”

Perhaps	you	will	let	us	make	friends	now	?	”
也许	你	将要	让	我们	制作	朋友们	现在	?	”

或许你现在会允许我们交朋友了？

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] !
“ Oh , I shall be so glad !
“ 哦 , 我 将 是 所以 高兴的 !

“哦，我真是太高兴了！”

” [kraɪd] ['helən] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] ['ʃaɪli] ,
” cried Helen , putting out her hands shyly ,
” 哭 海伦 , 推杆 出去 她 双手 害羞地 ,

“海伦叫道，害羞地伸出双手，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a sudden flash of light and colour coming to her face .
和 一个 突然 闪光 的 光 和 颜色 未来 到 她 脸 .

突然间，一道闪光和色彩映入她的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪsɪz] , [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] .
They had thought the English miss , like all English misses , pale and cold .
他们 有 想法 这 英语 错过 , 喜欢 全部 英语 错过 , 苍白 和 寒冷的 .

他们原以为这位英国小姐，像所有英国小姐一样，面色苍白，性格冷漠。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I told you so , ” said the one to the other .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说 这 一 到 这 其他 .

“我早就跟你说过，”其中一人对另一人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [se'siːl] [diː] [vjuː] - [bwɑː] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ɪz] [θə'rɛz] .
“ I am Cécile de Vieux - bois , and my sister is Thérèse .
“ 我 是 塞西尔 德 老城 - 男孩们 , 和 我的 姐姐 是 特蕾莎 .

“我是 Cécile de Vieux-bois，我的妹妹是 Thérèse。

[wiː; wi][hæv; həv]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We have wanted so much to speak to you .
我们 有 通缉 所以 很多 到 说话 到 你 .

我们一直很想和您谈谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪr] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
You are English , and we have such dear friends in England . ”
你 是 英语 , 和 我们 有 这样的 亲爱的 朋友们 在 英格兰 . ”

你是英国人，我们在英国有非常亲密的朋友。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] .
“ She has her fiancé there , ” said the other , laughing .
“ 她 有 她 未婚夫 那里 , ” 说 这 其他 , 笑 .

“她未婚夫也在那儿，”另一个人笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [hɜːr'self] . ”
“ She is going to be English herself . ”
“ 她 是 去 到 是 英语 她自己 . ”

“她自己也会成为英国人。”

“ [et] [pɜːt] - - [tɔɪ] ['ɔːzi] , ” [sed] [se'siːl] , [hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
“ Et peut - être toi aussi , ” said Cécile , half reproachfully , in an undertone .
“ 等 可以 - - 托伊 也 , ” 说 塞西尔 , 一半 责备地 , 在 一个 底色 .

“Et peut-être toi aussi，”塞西尔低声说道，半带着责备。

“ [krwɑː]['pɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Crois pas , ” said the younger , shaking her head .
“ 十字 帕斯 , ” 说 这 年轻 , 摇晃 她 头 .

“不行，”年轻的女孩摇着头说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dʒeɪni][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪs] .
She caught Janey up and gave her a sudden kiss .
她 捕捉 珍妮 向上 和 给予 她 一个 突然 吻 .

她追上珍妮，突然吻了她。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [træns'leitiŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['ɪdiəm] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

“	This	little	one	is	delicious	,	”	she	said	,	translating	her	native	idiom	into	English	.
”	这	小的	一	是	可口的	,	”	她	说	,	翻译	她	本国的	成语	进入	英语	.

“这个小家伙真好吃，”她用自己的母语习语翻译成英语说道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] { - }

“	We	have	so	much	{	94	}
”	我们	有	所以	很多	{	-	}

“我们有很多{94}

[ri'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , ['evriwer] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , [mɪs] — — ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,

remarked	her	in	church	,	everywhere	;	and	you	too	,	Miss	—	—	”	she	added	anxiously	,
评论	她	在	教会	,	到处	;	和	你	也	,	错过	—	—	”	她	额外	焦虑地	,

“在教堂里，到处都有人这样评价她；还有你，小姐——”她焦急地补充道，

[lest] ['hɛlɪnz] ['fi:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rt] .

lest	Helen's	feelings	should	be	hurt	.
免得	海伦的	情怀	应该	是	伤害	.

以免伤了海伦的心。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ?

“	How	shall	we	call	you	?
”	如何	将	我们	称呼	你	?

我们该如何称呼你?

[mɪs] — —

Miss	—	—
错过	—	—

错过 -

” ['hɛlɪnz] [feɪs] [gru:] ['skɑ:rlət] .

”	Helen's	face	grew	scarlet	.
”	海伦的	脸	生长	猩红	.

海伦的脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

She	had	never	been	brought	face	to	face	before	with	this	terrible	difficulty	.
她	有	绝不	到过	带来	脸	到	脸	前	和	这	糟糕的	困难	.

她以前从未真正面对过这种可怕的困难。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [lə'tʊr] .

Her	name	had	been	of	no	importance	in	Latour	.
她	姓名	有	到过	的	不	重要性	在	拉图尔	.

在拉图尔眼中，她的名字无关紧要。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ] [wʌn] [neɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

If	her	father	called	himself	by	one	name	or	another	,	she	knew	nothing	of	it	.
如果	她	父亲	称为	他自己	经过	一	姓名	或者	其他	,	她	知道	没有什么	的	它	.

如果她父亲曾用过某个名字，她一无所知。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

Mademoiselle	was	enough	for	everything	.
小姐	曾是	足够的	为了	一切	.

小姐就足以应付一切。

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [mɪs] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [terz] ([ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðeɪ]

“	Please	do	not	say	Miss	at	all	,	”	she	said	,	the	tears	(	and	how	sharp	they
“	请	做	不是	说	错过	在	全部	,	”	她	说	,	这	眼泪	(	和	如何	锋利的	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“请不要叫我小姐，”她说，泪水（以及它们是多么尖锐，

[laɪk] ['faɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] !) ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

like	fire	more	than	water	!	)	coming	to	her	eyes	.
喜欢	火	更多的	比	水	!	)	未来	到	她	眼睛	.

就像火比水更猛！）涌上她的眼中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] .

“	I	am	Helen	,	and	she	is	little	Janey	.
“	我	是	海伦	,	和	她	是	小的	珍妮	.

“我是海伦，她是小珍妮。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [soʊ] ? ”

Will	you	call	us	so	?	”
将要	你	称呼	我们	所以	?	”

你会这样称呼我们吗?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['helən] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [siː]

“	But	it	will	not	be	comme	il	faut	to	call	you	Helen	the	first	time	we	see
“	但	它	将要	不是	是	comme	il	错误	到	称呼	你	海伦	这	第一的	时间	我们	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是我们第一次见到你时就叫你海伦是不合适的。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [mɪs] [ɔːr] [mædəmwə'zel] . ”

without	either	Miss	or	Mademoiselle	.	”
没有	任何一个	错过	或者	小姐	.	”

没有小姐或女士。”

“ [wiː; wi][dəunt] [seɪ] [mɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['helən] ['staʊtli] ;

“	We	don't	say	Miss	in	England	,	”	said	Helen	stoutly	;
“	我们	不	说	错过	在	英格兰	,	”	说	海伦	坚定地	;

“在英国我们不说‘小姐’，”海伦坚定地说；

“ [noʊ][wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] , — ['oʊnli]

“	no	one	says	it	who	is	comme	il	faut	,	—	only
“	不	一	说道	它	WHO	是	comme	il	错误	,	—	仅有的

“凡是合乎规范的人，都不会这么说——只有

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] . { - }

the	servants	.	{	95	}
这	仆人	.	{	-	}

仆人们。{95}

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] — [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd]

The	two	French	girls	looked	at	each	other	with	a	little	surprise	—	perhaps	they	did
这	二	法语	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	一个	小的	惊喜	—	也许	他们	做过

[nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪgnərənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

not	like	to	be	supposed	ignorant	on	this	point	;
不是	喜欢	到	是	据称	无知	在	这	观点	;

两个法国女孩面面相觑，略带惊讶——或许她们不喜欢被认为在这个问题上一无所知；

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [ˈproʊtest] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

or	perhaps	the	fervour	of	Helen's	protest	struck	them	,	though	they	could	not	tell
或者	也许	这	热情	的	海伦的	反对	击	他们	,	尽管	他们	可以	不是	告诉

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

或许是海伦抗议的热情打动了他们，尽管他们无法理解这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfɪkəlti] .

But	they	were	too	well	bred	to	make	any	further	difficulty	.
但	他们	是	也	出色地	繁殖	到	制作	任何	更远	困难	.

但他们血统优良，不会再制造任何麻烦。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ləˈtʊr] ? ” [sed] [seˈsiːl] .

“	Do	you	like	our	poor	little	Latour	?	”	said	Cécile	.
“	做	你	喜欢	我们的	贫穷的	小的	拉图尔	?	”	说	塞西尔	.

“你喜欢我们可怜的小拉图尔吗？”塞西尔问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [nuː] [ˈfeɪsɪz] [hɪr] .

“	It	is	so	strange	to	us	to	see	any	new	faces	here	.
“	它	是	所以	奇怪的	到	我们	到	看	任何	新的	面孔	这里	.

“对我们来说，在这里看到任何新面孔都感觉很奇怪。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] — [ðæt] [ɪz] ,

We	shall	be	so	happy	to	have	you	all	the	long	winter	—	that	is	,
我们	将	是	所以	快乐的	到	有	你	全部	这	长的	冬天	—	那	是	,

我们非常高兴能和你们一起度过整个漫长的冬季——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

if	you	are	going	to	stay	.
如果	你	是	去	到	停留	.

如果你打算留下来的话。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seˈsiːl] [huː] [spoʊk] [ðə; ði] [best] [ˈɪŋglɪʃ] .

”	It	was	Cécile	who	spoke	the	best	English	.
”	它	曾是	塞西尔	WHO	辐	这	最好的	英语	.

“塞西尔的英语说得最好。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeɪni] ,

The	younger	one	was	playing	with	Janey	,
这	年轻	一	曾是	玩耍	和	珍妮	,

年纪小的那个孩子在和珍妮玩耍。

[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsuːtɪd]

and	chattering	in	a	mixture	of	languages	which	amused	and	suited
和	喋喋不休	在	一个	混合物	的	语言	哪个	觉得好笑	和	适合

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们用多种语言交谈，这让他们俩都觉得有趣又合情合理。

[seˈsiːl] [ænd; ənd] [ˈheləɪn] [wɔːkt] [ɑːn] [dɪˈmjʊrli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Cécile	and	Helen	walked	on	demurely	side	by	side	.
塞西尔	和	海伦	步行	在	端庄地	边	经过	边	.

塞西尔和海伦端庄地并肩走着。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪf] — [ɪf] [ˈpɑːpə] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	shall	stay	if	—	if	papa	likes	it	,	”	she	said	.
“	我们	将	停留	如果	—	如果	爸爸	点赞	它	,	”	她	说	.

“如果——如果爸爸喜欢的话，我们就留下来，”她说。

“ [mə'sjɜ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ? ” [sed] [se'si:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʊk] .

“	Monsieur	your	father	is	not	strong	?	”	said	Cécile	,	with	a	sympathetic	look	.
”	先生	你的	父亲	是	不是	强的	?	”	说	塞西尔	,	和	一个	交感神经	看	.

“先生，您父亲身体不好吗？”塞西尔带着同情的神情问道。

“ [aɪ] { - }

“	I	{	96	}
”	我	{	-	}

“I{96}

[sed] [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

said	so	when	I	saw	him	first	.
说	所以	什么时候	我	锯	他	第一的	.

我第一次见到他时，他就这么说了。

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] — — ” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]

I	told	mamma	that	there	was	something	here	—	—	”	She	put	her	hand	to
我	讲述	妈妈	那	那里	曾是	某物	这里	—	—	”	她	放	她	手	到

[hɜ:r; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

我告诉妈妈这里有东西——”她把手放在嘴唇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	the	tears	filled	her	eyes	.
和	这	眼泪	已填	她	眼睛	.

她的眼中充满了泪水。

“ [wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“	We	lost	our	dear	father	all	in	one	moment	,	”	she	said	;
”	我们	丢失的	我们的	亲爱的	父亲	全部	在	一	片刻	,	”	她	说	;

“我们一瞬间失去了亲爱的父亲，”她说；

“ [ðʌs] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kwaɪət] .

“	thus	we	know	what	it	is	to	be	unquiet	.
”	因此	我们	知道	什么	它	是	到	是	不安	.

“由此我们才知道什么是不安。”

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] .

But	at	least	you	are	warned	.
但	在	至少	你	是	警告	.

但至少你已经得到了警告。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

You	can	watch	over	him	,
你	能	手表	超过	他	,

你可以照看他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kriz] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”

and	if	there	is	no	crise	that	goes	on	for	a	long	time	.	”
和	如果	那里	是	不	危机	那	去	在	为了	一个	长的	时间	.	”

如果没有持续很长时间的危机的话。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] — [aɪ] [mi:n] , ['pɑ:pə][ɪz][nɑ:t] [ɪl] , ” [kraɪd] ['helən] , [hæf]

“	Oh	,	there	is	nothing	the	matter	—	I	mean	,	papa	is	not	ill	,	”	cried	Helen	,	half
”	哦	,	那里	是	没有什么	这	事情	—	我	意思是	,	爸爸	是	不是	患病的	,	”	哭	海伦	,	一半

[ə'lɑ:rmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

“哦，没什么事——我是说，爸爸没生病，”海伦半是惊慌地喊道。

[hæf] [ə'meɪzd] .
half **amazed** **.**
一半 惊叹 .

半信半疑。

“ [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — — ”
“ **At** **least** **,** **it** **is** **only** **—** **—** **”**
” 在 至少 , 它 是 仅有的 — — ”

“至少，它只是——”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , ” [sed] [se'siːl] , ['dʒentli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv]
“ **That** **is** **what** **we** **said** **,** **”** **said** **Cécile** **,** **gently** **;** **“** **it** **is** **only** **—** **a** **little** **want** **of**
” 那 是 什么 我们 说 , ” 说 塞西尔 , 轻轻地 ; “ 它 是 仅有的 — 一个 小的 想 的
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

“我们就是这么说的，”塞西尔轻声说道，“只是——有点喘不过气来而已。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpælpə'teʃən] .
a **little** **palpitation** **.**
一个 小的 心悸 .

心跳有点加速。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ker] [pər'hæps][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
And **we** **might** **have** **taken** **more** **care** **perhaps** **to** **avoid** **emotion** **—** **to** **avoid**
和 我们 可能 有 已采取 更多的 关心 也许 到 避免 情感 — 到 避免
['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
danger **;** **but** **who** **can** **say** **?**
危险 ; 但 WHO 能 说 ?

我们或许应该更加注意避免情绪波动，避免危险；但谁又能说得准呢?

[lə] [bɔːn] [djuː] [noʊz] [best] . ”
Le **bon** **Dieu** **knows** **best** **.** **”**
乐 邦 上帝 知道 最好的 . ”

“上帝最清楚。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] ['helən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pɑːpə] .
“ **I** **assure** **you** **,** **”** **said** **Helen** **,** **“** **I** **am** **not** **alarmed** **at** **all** **about** **papa** **.**
” 我 保证 你 , ” 说 海伦 , “ 我 是 不是 惊慌 在 全部 关于 爸爸 .

“我向你保证，”海伦说，“我一点也不担心爸爸。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] { - }
We **are** **{** **97** **}**
我们 是 { - }

我们是{97}

[nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
not **so** **well** **off** **as** **we** **were** **,** **and** **he** **wishes** **to** **be** **quiet** **,** **that** **is** **all** **.**
不是 所以 出色地 离开 作为 我们 是 , 和 他 愿望 到 是 安静的 , 那 是 全部 .

他不如我们富裕，而且他只想保持安静，仅此而已。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [lə'tʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **he** **likes** **Latour** **,** **and** **I** **like** **it** **.**
我 思考 他 点赞 拉图尔 , 和 我 喜欢 它 .

我认为他喜欢拉图尔，我也喜欢。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] .
Yes **,** **I** **think** **we** **shall** **stay** **all** **the** **winter** **.**
是的 , 我 思考 我们 将 停留 全部 这 冬天 .

是的，我想我们会在这里过冬。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˈɔːlweɪz] .

Perhaps	**we**	**shall**	**stay**	**always**	**.**
也许	我们	将	停留	总是	.

或许我们会永远留在这里。

[ˈdʒeɪni] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈembər] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] . ”

Janey	**will**	**not**	**remember**	**any**	**other**	**place**	**.**	**”**
珍妮	将要	不是	记住	任何	其他	地方	.	”

珍妮不会记得其他任何地方了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] ? ”

“	**But**	**you**	**—**	**were**	**you**	**not**	**sorry**	**to**	**leave**	**your**	**home**	**?**	**”**
“	但	你	—	是	你	不是	对不起	到	离开	你的	家	?	”

“但是你——你离开家乡时难道不后悔吗？”

“ [ˈsɑːri] ? ” [sed] [ˈhelən] , [ˈmediteitiŋ] .

“	**Sorry**	**?**	**”**	**said**	**Helen**	**,**	**meditating**	**.**
“	对不起	?	”	说	海伦	,	冥想	.

“你说什么？”海伦沉思着说道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**.**
“	我	应该	到	有	到过	.

我本应该在的。

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] .

I	**do**	**not**	**quite**	**know**	**,**	**it**	**was**	**so**	**strange**	**.**
我	做	不是	相当	知道	,	它	曾是	所以	奇怪的	.

我也不太清楚，这太奇怪了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

Before	**I**	**knew**	**that**	**we**	**had**	**left**	**home**	**we**	**were**	**here**	**,**	**or**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
前	我	知道	那	我们	有	左边	家	我们	是	这里	,	或者	,	在	全部	活动	,

还没反应过来我们就离开家了，或者说，至少我们已经到了这里。

[æt; ət] [ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

at	**Sainte**	**-**	**Barbe**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
在	圣特	-	胡子	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	.

“在圣巴尔布，”她笑着说。

“ [ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] ?

“	**Sainte**	**-**	**Barbe**	**?**
“	圣特	-	胡子	?

“圣巴尔贝？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [bɪˈjɑːnd] [diˈʒuŋ] .

that	**is**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**	**beyond**	**Dijon**	**.**
那	是	一个	长的	方式	离开	,	超过	第戎	.

那可是很远的地方，远在第戎以外。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈgluːmi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [mɔːr] [ˈgluːmi] [ðæn; ðən] [hɪr] ?

But	**tell**	**me**	**,**	**is**	**it**	**not**	**very**	**gloomy**	**in**	**England**	**,**	**more**	**gloomy**	**than**	**here**	**?**
但	告诉	我	,	是	它	不是	非常	阴沉	在	英格兰	,	更多的	阴沉	比	这里	?

但是告诉我，英国的天气难道不是非常阴沉，比这里还要阴沉吗?

[θəˈrɛz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][fiˈɑnseɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Thérèse	**was**	**quite**	**right**	**,**	**I**	**am**	**fiancé**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**live**	**in**	**England**	**.**
特蕾莎	曾是	相当	正确的	,	我	是	未婚夫	,	和	我	将	居住	在	英格兰	.

特蕾丝说得完全正确，我已订婚，我将居住在英国。

[tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] . ”

Tell	**me**	**a**	**little**	**about**	**your**	**home**	**.**	**”**
告诉	我	一个	小的	关于	你的	家	.	”

请你简单介绍一下你的家。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['helən] .

“	I	was	thinking	of	it	when	I	saw	you	,	”	said	Helen	.
”	我	曾是	思维	的	它	什么时候	我	锯	你	,	”	说	海伦	.

“我看到你的时候，正想着这件事呢，”海伦说。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] [sed] [ðə; ði] [snoʊ] { - }

“	Little	Janey	said	the	snow	{	98	}
”	小的	珍妮	说	这	雪	{	-	}

“小珍妮说雪{98}

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [keɪk] — [laɪk] [ðə; ði] [keɪk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] [twelfθ] [naɪt] ,

was	like	a	great	white	cake	—	like	the	cake	we	had	on	Twelfth	Night	,
曾是	喜欢	一个	伟大的	白色的	蛋糕	—	喜欢	这	蛋糕	我们	有	在	第十二	夜晚	,

就像一块巨大的白色蛋糕——就像我们在主显节那天吃的蛋糕一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

and	that	made	me	think	.
和	那	制成	我	思考	.

这让我陷入了沉思。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [drest] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] — [wiː; wi] [duː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

I	thought	I	saw	the	room	all	dressed	with	holly	—	we	do	that	in	England	at
我	想法	我	锯	这	房间	全部	穿着	和	冬青	—	我们	做	那	在	英格兰	在

['krɪsməs] ;

Christmas	;
圣诞节	;

我好像看到房间里装饰着冬青——我们在英国过圣诞节的时候都会这样做；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] — [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [raʊnd] —

and	all	the	children	from	all	the	parish	—	they	came	from	miles	round	—
和	全部	这	孩子们	从	全部	这	教区	—	他们	来了	从	英里	圆形的	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [keɪk] .

and	the	great	huge	cake	.
和	这	伟大的	巨大的	蛋糕	.

还有来自整个教区的孩子们——他们从方圆几英里外赶来——以及一个巨大的蛋糕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [slaɪs] [ʌv; əv]

The	children	all	came	and	curtseyed	to	us	when	they	had	their	slice	of
这	孩子们	全部	来了	和	屈膝礼	到	我们	什么时候	他们	有	他们的	片	的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

孩子们拿到蛋糕后，都过来向我们行屈膝礼。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['dʒeɪni] .

and	stared	at	Janey	.
和	凝视	在	珍妮	.

然后盯着珍妮看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['prɪnses] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] .

She	looked	like	a	little	fairy	princess	,	”	said	Helen	,	with	a	smile	and	a	sigh	.
她	看起来	喜欢	一个	小的	仙女	公主	,	”	说	海伦	,	和	一个	微笑	和	一个	叹	.

“她看起来像个小仙女公主，”海伦笑着叹了口气说道。

[hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

Her	new	acquaintance	looked	at	her	very	closely	,	then	gave	a	glance	at	the
她	新的	熟人	看起来	在	她	非常	密切	,	然后	给予	一个	瞥一眼	在	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她的新朋友仔细地打量了她一番，然后又瞥了一眼那个孩子。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [drest] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æt; ət] [ɔːl] .

who	was	very	simply	dressed	,	not	like	a	princess	at	all	.
WHO	曾是	非常	简单地	穿着	,	不是	喜欢	一个	公主	在	全部	.

她穿着非常朴素，一点也不像个公主。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? ” [sed] [se'siːl] ; “ [ðeɪ] [duː] [soʊ] [ɪn] ['ɪŋgland] ;

“	The	people	loved	you	very	much	?	”	said	Cécile	;	“	they	do	so	in	England	;
”	这	人们	喜爱	你	非常	很多	?	”	说	塞西尔	;	“	他们	做	所以	在	英格兰	;

“人们非常爱你吗？”塞西尔说；“在英国，人们确实很爱你；

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə'rɪstəkræt] .

they	do	not	hate	you	as	aristocrats	.
他们	做	不是	恨	你	作为	贵族	.

他们并不憎恨你们这些贵族。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	shall	be	very	glad	of	that	.
我	将	是	非常	高兴的	的	那	.

我会非常高兴的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fræns] ?

Why	should	they	hate	us	in	France	?
为什么	应该	他们	恨	我们	在	法国	?

法国人为什么要恨我们?

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [gʊd] [wiː; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] { - }

We	try	to	do	what	good	we	can	,	but	there	is	always	{	99	}
我们	尝试	到	做	什么	好的	我们	能	,	但	那里	是	总是	{	-	}

我们努力做好事，但总有{99}

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

怀疑。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

They	think	we	have	no	right	to	differ	from	them	.
他们	思考	我们	有	不	正确的	到	不同	从	他们	.

他们认为我们没有权利与他们意见相左。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	can	we	help	it	?
但	如何	能	我们	帮助	它	?

但我们又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] .

It	is	so	,	it	is	not	our	doing	.
它	是	所以	,	它	是	不是	我们的	正在做	.

确实如此，这不是我们造成的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgland] .

They	have	not	that	feeling	in	England	.
他们	有	不是	那	感觉	在	英格兰	.

英国人没有这种感觉。

[ðeɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

They	loved	you	,	the	people	?
他们	喜爱	你	,	这	人们	?

人民爱你们吗?

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ! ”

Oh	,	how	happy	I	shall	be	!	”
哦	,	如何	快乐的	我	将	是	!	”

哦，我该有多高兴啊!

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['helən] .

“	They	were	always	very	nice	,	”	said	Helen	.
”	他们	是	总是	非常	好的	,	”	说	海伦	.

“他们一直都非常友善，”海伦说。

“ [lʌvd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

“	Loved	—	I	don't	know	that	they	loved	us	.
”	喜爱	—	我	不	知道	那	他们	喜爱	我们	.

“爱——我不知道他们是否爱我们。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept] [wen] — [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ]

We	do	not	say	that	word	in	England	except	when	—	except	when	it	is	very	strong
我们	做	不是	说	那	单词	在	英格兰	除了	什么时候	—	除了	什么时候	它	是	非常	强的

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

在英国，我们一般不会说这个词，除非——除非它确实非常强烈；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs] .

—	but	they	were	always	very	nice	.
—	但	他们	是	总是	非常	好的	.

但他们一直都很友善。

[ðoʊ] [mɪs] ['temp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['lɪbərəl] ,

Though	Miss	Temple	used	to	say	papa	was	too	good	—	a	great	deal	too	liberal	,
尽管	错过	寺庙	用过的	到	说	爸爸	曾是	也	好的	—	一个	伟大的	交易	也	自由主义	,

虽然坦普尔小姐过去常说爸爸太好了——太开明了，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] — ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . ”

giving	them	too	much	—	almost	everything	they	wanted	.	”
给予	他们	也	很多	—	几乎	一切	他们	通缉	.	”

给他们太多了——几乎满足了他们所有想要的东西。

“ [mɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] — — ? ”

“	Miss	Temple	was	—	—	?	”
”	错过	寺庙	曾是	—	—	?	”

“坦普尔小姐是——？”

“ [maɪ] ['gʌvərnəs] , ” [sed] ['helən] — “ [maɪ] ['veri] [dɪr] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

“	My	governess	,	”	said	Helen	—	“	my	very	dear	friend	;	she	went	away	from	me
”	我的	家庭教师	,	”	说	海伦	—	“	我的	非常	亲爱的	朋友	;	她	去	离开	从	我

[ænd; ənd] ['mærid] .

and	married	.
和	已婚	.

“我的女家庭教师，”海伦说，“我非常亲爱的朋友；她离开了我，嫁人了。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [nɔːr]['dʒeɪni] ['iːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

I	never	had	a	mother	,	nor	Janey	either	,	”	she	said	,	in	a	low	tone	.
我	绝不	有	一个	母亲	,	也不	珍妮	任何一个	,	”	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

“我从来没有母亲，珍妮也没有，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] { - }

“	But	it	was	very	good	,	very	kind	of	{	100	}
”	但	它	曾是	非常	好的	,	非常	种类	的	{	-	}

“但是这非常好，非常友善{100}

[mə'sjɜːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . ”

monsieur	your	father	to	be	so	good	to	the	poor	.	”
先生	你的	父亲	到	是	所以	好的	到	这	贫穷的	.	”

先生，您父亲对穷人如此仁慈。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['temp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	I	thought	so	too	;	but	Miss	Temple	said	it	was	wrong	to	give	so	much	,
”	我	想法	所以	也	;	但	错过	寺庙	说	它	曾是	错误的	到	给	所以	很多	,

“我也这么想；但坦普尔小姐说给予这么多是不对的。”

” [sed] ['helən] , ['sɪmpli] .

”	said	Helen	,	simply	.
”	说	海伦	,	简单地	.

“海伦简单地说。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

She	did	not	understand	the	wonder	that	was	rising	in	the	mind	of	her	new
她	做过	不是	理解	这	想知道	那	曾是	上升	在	这	头脑	的	她	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

她不理解这位新相识的人心中升起的惊奇之情。

[wʌt] ['helən] ['ɪnəsntli] [rɪ'viːld] [siːmd] [tuː; tə] [se'siːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['sɪ'njɜːr]

What	Helen	innocently	revealed	seemed	to	Cécile	the	condition	of	a	grand	seigneur
什么	海伦	天真地	揭晓	似乎	到	塞西尔	这	状况	的	一个	盛大	领主

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][grænd] ['sɪ'njɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['rʊrəl] [fræns] .

in	the	old	days	when	a	grand	seigneur	was	a	prince	in	rural	France	.
在	这	老的	天	什么时候	一个	盛大	领主	曾是	一个	王子	在	乡村的	法国	.

海伦无意中透露的信息，在塞西尔看来，就像是过去法国乡村一位大领主的境况，那时的大领主指的是法国乡村的王子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [ɔːr]

And	it	was	very	extraordinary	to	think	of	a	great	English	nobleman	or
和	它	曾是	非常	非凡的	到	思考	的	一个	伟大的	英语	贵族	或者

['dʒent(ə)lmən] — [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] — ['lɪvɪŋ] [ɪn] [lə'tʊr] !

gentleman	—	words	of	which	she	partially	understood	the	meaning	—	living	in	Latour	!
绅士	—	字	的	哪个	她	部分	理解	这	意义	—	活的	在	拉图尔	!

想到一位伟大的英国贵族或绅士——她对这个词的含义略知一二——竟然住在拉图尔，真是不可思议！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [ə'gen] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] ; [ænd; ənd] [se'siːl] [nuː] [ðæt]

She	looked	at	Helen	again	,	examining	her	very	closely	;	and	Cécile	knew	that
她	看起来	在	海伦	再次	,	检查	她	非常	密切	;	和	塞西尔	知道	那

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

她又看了海伦一眼，仔细地打量着她；塞西尔知道她的裙子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ferəm] , [wʌz; wəz] ['kɔːstli] [ænd; ənd]

which	was	the	dress	she	had	brought	from	Fareham	,	was	costly	and
哪个	曾是	这	裙子	她	有	带来	从	法勒姆	,	曾是	昂贵	和

[faɪn] , [ðoʊ] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .

fine	,	though	so	simple	.
美好的	,	尽管	所以	简单的	.

那是她从法勒姆带来的裙子，虽然款式简单，但却很昂贵精致。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ]

They	had	wondered	,	gazed	at	the	English	family	in	church	,	and	wherever	they
他们	有	想知道	,	凝视	在	这	英语	家庭	在	教会	,	和	无论	他们

[met] [ðem; ðəm] . { - }

met	them	.	{	101	}
遇见	他们	.	{	-	}

他们曾疑惑地注视着教堂里的英国家庭，以及在任何他们遇到的场合。{101}

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [naʊ] .

But	it	was	still	more	extraordinary	now	.
但	它	曾是	仍然	更多的	非凡的	现在	.

但现在的情况更加非同寻常了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋglɪʃ] .

The	only	thing	was	that	they	were	English	.
这	仅有的	事物	曾是	那	他们	是	英语	.

唯一的不同之处在于，他们是英国人。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] !

That	accounts	for	so	much	!
那	账户	为了	所以	很多	!

这就能解释很多问题了！

[fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌeksenˈtrɪsəti] , [seˈsiːl] [θɔːt] .

for	every	kind	of	eccentricity	,	Cécile	thought	.
为了	每一个	种类	的	古怪	,	塞西尔	想法	.

塞西尔心想，各种各样的怪癖都有。

“ [sʌm; səm] [frendz] , [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] — [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [seˈsiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti]

“	Some	friends	,	some	people	whom	we	know	—	indeed	,	”	said	Cécile	with	pretty
“	一些	朋友们	,	一些	人们	谁	我们	知道	—	的确	,	”	说	塞西尔	和	漂亮的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

“一些朋友，一些我们认识的人——的确如此，”塞西尔颇为端庄地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	why	should	I	not	say	it	?
“	为什么	应该	我	不是	说	它	?

我为什么不能说呢?

— [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][maɪ][fiˈɑnseɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

—	the	gentleman	who	is	my	fiancé	is	coming	soon	to	see	us	.
—	这	绅士	WHO	是	我的	未婚夫	是	未来	很快	到	看	我们	.

—我的未婚夫先生很快就要来看我们了。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [kəmˈpeɪtriːəts] ?

You	will	like	to	meet	your	compatriots	?
你	将要	喜欢	到	见面	你的	同胞们	?

你想见见你的同胞吗?

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] — [oʊ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] !

But	I	hope	you	will	come	before	that	time	—	oh	,	long	before	!
但	我	希望	你	将要	来	前	那	时间	—	哦	,	长的	前	!

但我希望你能在那之前——哦，很久之前！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

as	soon	as	you	will	—	to	-	morrow	!
作为	很快	作为	你	将要	—	到	-	明天	!

尽快——明天就行！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

I	should	like	to	show	you	the	château	.
我	应该	喜欢	到	展示	你	这	城堡	.

我想带你参观一下城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

It	is	very	old	and	curious	.
它	是	非常	老的	和	好奇的	.

它非常古老，也很奇特。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['suːnər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

You	will	forgive	us	for	not	going	sooner	to	see	you	.
你	将要	原谅	我们	为了	不是	去	很快	到	看	你	.

请您原谅我们没能早点去看您。

[wiː; wi] [hoʊpt] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ;

We	hoped	mamma	would	have	been	well	;
我们	希望	妈妈	会	有	到过	出色地	;

我们希望妈妈身体健康；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] .

but	now	they	tell	us	that	she	must	not	go	out	all	the	winter	.
但	现在	他们	告诉	我们	那	她	必须	不是	去	出去	全部	这	冬天	.

但现在他们告诉我们，她整个冬天都不能外出。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [er] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] .

She	who	loves	the	air	so	much	and	to	be	active	.
她	WHO	爱	这	空气	所以	很多	和	到	是	积极的	.

她热爱空气，热爱运动。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] — — ”

She	will	like	to	see	you	,	Miss	—	—	”
她	将要	喜欢	到	看	你	,	错过	—	—	”

她会想见你的，小姐——”

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['helən] . { - }

“	You	promised	to	call	me	Helen	.	{	102	}
”	你	承诺	到	称呼	我	海伦	.	{	-	}

你答应过要叫我海伦。{102}

” ['helən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hɔːrər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

”	Helen	had	forgotten	her	own	horror	about	the	name	,
”	海伦	有	被遗忘的	她	自己的	恐怖	关于	这	姓名	,

海伦已经忘记了自己当初对这个名字的恐惧。

[ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [sens] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

and	said	this	with	a	mischievous	sense	of	amusement	,
和	说	这	和	一个	恶作剧	感觉	的	娱乐	,

他说这话时带着一丝顽皮的戏谑。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðʌs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	pleasure	in	her	new	friend	and	in	the	prospect	thus	offered	to	her
她	乐趣	在	她	新的	朋友	和	在	这	前景	因此	提供	到	她

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

opening	up	all	the	closed	doors	in	her	heart	.
开幕	向上	全部	这	关闭	门	在	她	心	.

她为结识新朋友而感到高兴，也为朋友带给她的前景感到高兴，这让她有机会打开心中所有紧闭的大门。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	laughed	as	she	spoke	.
她	笑了	作为	她	辐	.

她边说边笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

It	had	gone	out	of	her	mind	that	for	the	moment	she	had	no	name	.
它	有	已消失	出去	的	她	头脑	那	为了	这	片刻	她	有	不	姓名	.

她一时竟忘了自己此刻没有名字。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [fə'mɪliər] , ” [sed] [se'siːl] , ['greɪvli] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

“	It	seems	too	familiar	,	”	said	Cécile	,	gravely	,	“	for	the	first	time	;
“	它	似乎	也	熟悉的	,	”	说	塞西尔	,	严重地	,	“	为了	这	第一的	时间	;

“这感觉太熟悉了，”塞西尔严肃地说，“这是第一次；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	it	is	so	that	in	England	one	does	not	say	Miss	—	but	they	do	say	it	,
但	如果	它	是	所以	那	在	英格兰	一	做	不是	说	错过	—	但	他们	做	说	它	,

但如果英国人不称呼“小姐”——但他们确实会这么称呼，

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪg'zɪst] ? — [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [kɔːl] [juː; jʊ] ['helən] .

or	why	should	the	word	exist	?	—	I	will	willingly	call	you	Helen	.
或者	为什么	应该	这	单词	存在	?	—	我	将要	心甘情愿	称呼	你	海伦	.

或者，为什么需要这个词呢？——我愿意叫你海伦。

[duː] [juː; jʊ] [ðʌs] [prə'naʊns] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - ?

Do	you	thus	pronounce	the	'	h	'	?
做	你	因此	发音	这	-	h	-	?

这样发音“h”吗?

[ɪn] [fræns] [wiː; wi] [seɪ] ([eɪtʃ]) - . ”

In	France	we	say	(	H	)	élène	.	”
在	法国	我们	说	(	H	)	-	.	”

在法国，我们说（H）élène。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [sed] [θə'rɛz] ,

“	Is	it	that	mademoiselle	will	come	to	the	château	to	-	morrow	?	”	said	Thérèse	,
“	是	它	那	小姐	将要	来	到	这	城堡	到	-	明天	?	”	说	特蕾莎	,

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

“小姐明天要来城堡吗？”特蕾丝走上前问道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [kʌm] .

“	The	little	one	will	come	.
“	这	小的	一	将要	来	.

小家伙会来的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

She	has	told	me	a	great	many	things	.
她	有	讲述	我	一个	伟大的	许多	事物	.

她告诉我很多事情。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [nuː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !

Oh	,	how	it	is	pleasant	to	have	some	one	new	to	talk	to	!
哦	,	如何	它	是	令人愉快的	到	有	一些	一	新的	到	讲话	到	!

哦，能和新朋友聊天真是太好了！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ” [kraɪd] { - }

She	is	delicious	,	”	cried	{	103	}
她	是	可口的	,	”	哭	{	-	}

“她真美味，”喊道{103}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] .

the	young	Frenchwoman	.
这	年轻的	法国女人	.

那位年轻的法国女子。

“ [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [tuː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] . ”

“	And	mademoiselle	,	I	hope	she	too	finds	it	pleasant	to	have	friends	.	”
“	和	小姐	,	我	希望	她	也	发现	它	令人愉快的	到	有	朋友们	.	”

“小姐，我也希望她能享受拥有朋友的乐趣。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [seɪ] ['helən] , ” [sed] [se'siːl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

“	We	are	to	say	Helen	,	”	said	Cécile	,	with	her	air	of	dignity	.
“	我们	是	到	说	海伦	,	”	说	塞西尔	,	和	她	空气	的	尊严	.

“我们要叫她海伦，”塞西尔端庄地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [em] . - [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

They	had	reached	M	.	Goudron's	house	as	she	spoke	,
他们	有	达到	M	.	-	房子	作为	她	辐	,

她说话的时候，他们已经到了古德龙先生的家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

where	he	was	standing	with	an	old	shawl	wrapped	about	his	shoulders	.
在哪里	他	曾是	常设	和	一个	老的	披肩	包装	关于	他的	肩膀	.

他站在那里，肩上披着一条旧披肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

He	was	not	susceptible	about	his	personal	appearance	.
他	曾是	不是	易受影响的	关于	他的	个人的	外貌	.

他并不在意自己的外表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

But	the	sight	of	Helen's	companions	made	a	change	in	his	looks	.
但	这	视线	的	海伦的	同伴	制成	一个	改变	在	他的	看起来	.

但看到海伦的同伴们，他的脸色发生了变化。

[hiː; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skauld] [æz; əz] [wel] .

He	grinned	,	but	he	scowled	as	well	.
他	咧嘴一笑	,	但	他	皱着眉头	作为	出色地	.

他咧嘴一笑，但同时也皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [bɪ'twiːn] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] .

His	countenance	became	diabolical	between	hatred	and	mockery	.
他的	面容	成为	邪恶的	之间	仇恨	和	嘲讽	.

他的脸色变得狰狞可怖，既有仇恨又有嘲讽。

[θə'rɛz] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Thérèse	caught	her	sister	by	the	arm	.
特蕾莎	捕捉	她	姐姐	经过	这	手臂	.

特蕾莎一把抓住妹妹的胳膊。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

“	He	is	like	the	demons	in	the	pictures	.
“	他	是	喜欢	这	恶魔	在	这	图片	.

“他就像画中的恶魔一样。”

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] ['eni] ['nɪrər] .

I	dare	not	go	any	nearer	.
我	敢	不是	去	任何	更近	.

我不敢再靠近了。

[se'siːl] , [kʌm] !

Cécile	,	come	!
塞西尔	,	来	!

塞西尔，过来！

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðiː] [sʌm; səm][hɑːrm] .

he	will	do	thee	some	harm	.
他	将要	做	你	一些	伤害	.

他会伤害你。

[ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fi'ɑnseɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl]

Me	,	I	am	not	fiancé	,	nothing	is	going	to	happen	to	me	;	but	he	will
我	,	我	是	不是	未婚夫	,	没有什么	是	去	到	发生	到	我	;	但	他	将要

[bɪ'wɪtʃ] [ðiː] ,

bewitch	thee	,
蛊惑	你	,

我又不是未婚夫，不会有事的；但他会迷惑你。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðiː] [hɑːrm] . ”

he	will	do	thee	harm	.	”
他	将要	做	你	伤害	.	”

他会伤害你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [se'siːl] , [ðoʊ] { - }

“	I	am	not	afraid	,	”	said	Cécile	,	though	{	104	}
”	我	是	不是	害怕的	,	”	说	塞西尔	,	尽管	{	-	}

“我不害怕，”塞西尔说道，尽管{104}

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [heɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

she	trembled	a	little	;	“	there	are	no	people	in	England	who	hate	you	because
她	颤抖	一个	小的	;	“	那里	是	不	人们	在	英格兰	WHO	恨	你	因为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'rɪstəkræt] ,

you	are	aristocrats	,
你	是	贵族	,

她微微颤抖了一下；“在英国，没有人会因为你们是贵族而憎恨你们，

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

that	makes	me	very	happy	.
那	制作	我	非常	快乐的	.

这让我非常高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ʃæ'toʊ] ?

And	you	will	come	to	-	morrow	to	the	château	?
和	你	将要	来	到	-	明天	到	这	城堡	?

你明天会来城堡吗?

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['æftər][ðə; ðiˌ][ˌdeɪ'ʒɜːnər] , [wɪl] [ðæt] [duː] ?

At	one	o'clock	,	after	the	déjeuner	,	will	that	do	?
在	一	点钟	,	后	这	午餐	,	将要	那	做	?

下午一点，午饭后，可以吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

and	we	will	come	to	meet	you	.
和	我们	将要	来	到	见面	你	.

我们会来见你。

[ðen] [gʊd] - [baɪ] , - [dɪ'meɪn] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ” [bəuθ][ðə; ðiˌ]['gɜːlz][kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

Then	good	-	bye	,	à	demain	,	au	revoir	,	”	both	the	girls	cried	,	turning	hastily	away	.
然后	好的	-	再见	,	-	明天	,	au	再见	,	”	两个都	这	女孩们	哭	,	转弯	草草	离开	.

然后，两个女孩一边喊着“再见”、“明天见”、“再见”，一边匆匆转身离开。

[em] . ['^audrən] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .

M	.	Goudron	had	put	them	to	flight	.
M	.	古德龙	有	放	他们	到	航班	.

古德龙先生把他们打得落荒而逃。

[ðə; ðiˌ] [fraʊn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [grɪn] [bɪ'keɪm]

The	frown	disappeared	from	his	face	as	they	turned	,	and	the	grin	became
这	皱眉	消失	从	他的	脸	作为	他们	转向	,	和	这	咧嘴笑	成为

[mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

more	diabolical	than	ever	.
更多的	邪恶的	比	曾经	.

他们转过身时，他脸上的愁容消失了，取而代之的是一副比以往任何时候都更加邪恶的笑容。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌmeidəmwɑː'zel] , [ðæt] [jʊr; jər] [faɪn] [frendz] ,

“	What	a	pity	,	”	he	said	,	“	mesdemoiselles	,	that	your	fine	friends	,
”	什么	一个	遗憾	,	”	他	说	,	“	少女们	,	那	你的	美好的	朋友们	,

“真可惜，”他说，“小姐们，你们的好朋友们……”

[ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði]

those	magnificent	young	ladies	from	the	château	,	the	young	princesses	,	the
那些	壮丽	年轻的	女士们	从	这	城堡	,	这	年轻的	公主们	,	这

[greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

great	personages	,
伟大的	人物	,

那些来自城堡的优雅年轻女士们，年轻的公主们，伟大的人物们，

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] .

should	run	away	from	a	poor	old	man	.
应该	跑步	离开	从	一个	贫穷的	老的	男人	.

应该逃离一个可怜的老人。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni][hæd; həd][noʊ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Little	Janey	had	no	restraints	of	politeness	upon	her	.
"	小的	珍妮	有	不	约束	的	礼貌	之上	她	.

“小珍妮毫无礼貌可言。”

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['tɑːrtn] [ʃɔːl] .

She	pulled	at	the	end	of	his	eccentric	old	tartan	shawl	.
她	拉	在	这	结尾	的	他的	偏心	老的	格子呢	披肩	.

她拽了拽他那件古怪的旧格子披肩的末端。

“ ['sɛst, 'seɪ] [pɑːs] [ˌkju ju 'i] ['vuː] - [ˌes 'aɪ] - , " [ʃiː; ʃi] { - }

“	C'est	parce	que	vous	êtes	si	méchant	,	"	she	{	105	}
"	是	包裹	que	您	-	是	-	,	"	她	{	-	}

“C'est parce que vous êtes si méchant”，她{105}

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

哭了。

“ ['sɛst, 'seɪ] [pɑːs] [ˌkju ju 'i][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fraɪt] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['næsti] , [oʊld][mæn] .

“	C'est	parce	que	you	are	a	fright	—	a	horrible	,	nasty	,	old	man	.
"	是	包裹	que	你	是	一个	惊吓	—	一个	可怕	,	可恶的	,	老的	男人	.

“因为你太可怕了——一个可怕的、令人厌恶的老头。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [tuː] , " [kraɪd] ['dʒeɪni] — “ ['vuː] - - , - !

I	hate	you	too	,	"	cried	Janey	—	“	vous	êtes	méchant	,	méchant	!
我	恨	你	也	,	"	哭	珍妮	—	"	您	-	-	,	-	!

我也恨你，”珍妮喊道，“你真是太厉害了，厉害！

[pər'sɒn] ['vuː] ['eɪm] ; ['vuː] - [æn; ən][oʊld] , [oʊld] , ['wɪkɪd] !

Personne	vous	aime	;	vous	êtes	an	old	,	old	,	wicked	!
人	您	动漫	;	您	-	一个	老的	,	老的	,	邪恶	!

你的目标人；你是一个老、老、邪恶的人！

[ə; eɪ] ['hɔːrər] !

a	horror	!
一个	恐怖	!

太可怕了！

[ə; eɪ] [fraɪt] !

a	fright	!
一个	惊吓	!

吓了一跳！

[ɔːl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [laɪk][æn; ən][oʊld] [vjej] ['fiːjə] ; ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɔːl] [heɪt]
all wrapped in a shawl like an old vieille fille ; nobody loves you — they all hate
全部 包装 在 一个 披肩 喜欢 一个 老的 老 女儿 ; 无人 爱 你 — 他们 全部 恨
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

像个老太太一样裹在披肩里；没有人爱你——他们都恨你。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭着说。

[em] . ['^əudrən] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] — [hiː; hi]
M . Goudron was dismayed by this sudden attack : he had a weakness — he
M . 古德龙 曾是 沮丧 经过 这 突然 攻击 : 他 有 一个 弱点 — 他
[lʌvd] ['tʃɪldrən] .
loved children .
喜爱 孩子们 .

古德龙先生对这次突如其来的袭击感到沮丧：他有个弱点——他喜欢孩子。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [toʊn] , " [pə'tiːt] , ['vuː] [nɛn] [sə'veɪ] [riːɛn] , " ['laʊdli] ,
He cried in a querulous tone , " Petite , vous n'en savez rien , " loudly ,
他 哭 在 一个 抱怨的 语气 , " 娇小 , 您 n'en savez 里恩 , " 高声 ,

他用抱怨的语气大声喊道："娇小，你救救我"，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
as if defying the world .
作为 如果 反抗 这 世界 .

仿佛在挑战世界。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌp] - [sterz] [blən'ʃɛt] [ænd; ənd] ['ɜːrsʊl] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps]
At the window up - stairs Blanchette and Ursule were secretly kissing the tips
在 这 窗户 向上 - 楼梯 布兰切特 和 厄休拉 是 偷偷 接吻 这 尖端
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
of their fingers ,
的 他们的 手指 ,

楼上窗边，布兰切特和乌苏拉正偷偷地亲吻着彼此的指尖。

['weɪvɪŋ] ['æŋkʃəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
waving anxious salutations to the departing ladies of the château .
挥手 焦虑的 问候 到 这 离开 女士们 的 这 城堡 .

向即将离开的城堡女士们挥手致意，语气中带着一丝焦虑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['helən] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [dres] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
As for Helen , she held her dress close to her ,
作为 为了 海伦 , 她 握住 她 裙子 关闭 到 她 ,

至于海伦，她紧紧地攥着自己的裙子。

[nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pæst]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
not to touch him as she brushed past into her own room .
不是 到 触碰 他 作为 她 刷过 过去的 进入 她 自己的 房间 .

她径直从他身边走过，走进自己的房间，并没有碰他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][aʊt'spoʊkən][æz; əz]['dʒeɪni] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðæt]
She was not so outspoken as Janey , neither did she think , like her father , that
她 曾是 不是 所以 直言不讳 作为 珍妮 , 两者都不 做过 她 思考 , 喜欢 她 父亲 , 那
[ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] { - }
these extraordinary { 106 }
这些 非凡的 { - }

她不像珍妮那样直言不讳，也不像她父亲那样认为这些非凡的{106}

[æn'tɪpəθɪ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [wɜːr; wər] [fɪk'tɪʃəs] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]
antipathies **and** **political** **extravagances** **were** **fictitious** **like** **the** **politics** **of** **a**
反感 和 政治的 奢侈 是 虚拟 喜欢 这 政治 的 一个
['vɔːdəvɪl] .
vaudeville **.**
杂耍剧 .

仇恨和政治上的荒唐行径都是虚构的，就像滑稽剧里的政治一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ˌevə'nes(ə)nt] ,
But **the** **horror** **was** **evanescent** **,**
但 这 恐怖 曾是 转瞬即逝 ,

但恐惧转瞬即逝。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frendz]
and **how** **delightful** **was** **the** **reflection** **that** **she** **had** **found** **a** **pair** **of** **friends**
和 如何 愉快 曾是 这 反射 那 她 有 成立 一个 一对 的 朋友们
! { - }
! **{** **107** **}**
! { - }

她找到了两个朋友，这让她感到多么欣喜啊！{107}

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] ['helən] .
After **this** **a** **new** **life** **began** **for** **Helen** **.**
后 这 一个 新的 生活 开始 为了 海伦 .

此后，海伦开始了新的生活。

[se'siːl] [ænd; ənd] [θə'rɛz] [diː] [vjuː] - [bwɑː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
Cécile **and** **Thérèse** **de** **Vieux** **-** **bois** **were** **much** **more** **highly** **educated** **than** **she**
塞西尔 和 特蕾莎 德 老城 - 男孩们 是 很多 更多的 高度 受过教育 比 她
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

塞西尔和特蕾丝·德·维厄布瓦的教育程度比她高得多；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['fluːənt][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
they **were** **far** **more** **fluent** **in** **conversation** **;** **they** **knew** **a** **great** **deal** **more** **than**
他们 是 远的 更多的 流利 在 对话 ; 他们 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比
['helən] .
Helen **.**
海伦 .

他们的谈话比海伦流利得多；他们懂得也比海伦多得多。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] , ['sɑːlətəri] [tʃaɪld] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] ['rʊrəl] ['pæləs] , [hæd; həd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She **,** **poor** **,** **solitary** **child** **,** **in** **her** **luxurious** **rural** **palace** **,** **had** **read** **nothing** **but**
她 , 贫穷的 , 孤 孩子 , 在 她 豪华 乡村的 宫殿 , 有 读 没有什么 但
['nɑːvəlz] ;
novels **;**
小说 ;

她，一个贫穷、孤独的孩子，住在她豪华的乡间宫殿里，除了小说之外什么也没读过；

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['skersli] ['eni] ['nɑːvəlz][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['betər]
whereas **they** **had** **read** **scarcely** **any** **novels** **at** **all** **,** **but** **a** **great** **many** **better**
然而 他们 有 读 几乎 任何 小说 在 全部 , 但 一个 伟大的 许多 更好的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

虽然他们几乎没读过什么小说，但却读过很多更好的书。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi][æt; ət]

and	still	continued	their	studies	with	a	conscientiousness	and	energy	at
和	仍然	持续	他们的	研究	和	一个	尽责性	和	活力	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

which	she	gazed	with	wonder	.
哪个	她	凝视	和	想知道	.

他们仍然以认真负责的态度和饱满的热情继续学习，这让她惊叹不已。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] { - }

Nothing	could	have	been	more	different	from	their	carefully	guarded	{	108	}
没有什么	可以	有	到过	更多的	不同的	从	他们的	小心	守卫	{	-	}

没有什么比他们精心守护的{108}更截然不同了。

[ænd; ənd] ['sedʒələsli] [ɪn'strʌktɪd] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz]

and	sedulously	instructed	life	than	the	secluded	existence	of	the	millionaire's
和	勤奋地	指示	生活	比	这	僻	存在	的	这	百万富翁

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

比起百万富翁女儿与世隔绝的生活，她过着精心指导的生活。

['broʊkən] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

broken	sometimes	by	the	noisy	brilliancy	of	a	great	dinner	-	party	,	at	which	,
破碎的	有时	经过	这	嘈杂	才华横溢	的	一个	伟大的	晚餐	-	派对	,	在	哪个	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

有时，热闹非凡的晚宴会打破这份宁静，在晚宴上，或许……

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ,

she	and	her	governess	were	the	only	ladies	present	,
她	和	她	家庭教师	是	这	仅有的	女士们	展示	,

她和她的家庭教师是仅有的两位在场女士。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][bɑ:ks][ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]

or	by	the	arrival	of	the	huge	box	of	light	literature	which	her
或者	经过	这	到达	的	这	巨大的	盒子	的	光	文学	哪个	她

['fɑ:ðər] ['sʌbstɪtjutɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

father	substituted	when	she	was	seventeen	for	the	cakes	and	toys	,
父亲	替代	什么时候	她	曾是	十七	为了	这	蛋糕	和	玩具	,

或者，是她父亲在她十七岁那年用一大箱轻文学作品代替蛋糕和玩具送给她的那一大箱书。

[ænd; ənd] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər][æt; ət]

and	dainties	of	all	kinds	,	with	which	he	had	overwhelmed	her	at
和	精致小点心	的	全部	种类	,	和	哪个	他	有	不堪重负	她	在

[æn; ən] ['ɜ:rliər] [eɪdʒ] .

an	earlier	age	.
一个	早些时候	年龄	.

还有各种各样的美味佳肴，他曾在她年幼时用这些佳肴让她欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] - [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] — [keɪks] [ænd; ənd]

This	was	Mr	Goulburn's	idea	of	what	was	best	for	girls	—	cakes	and
这	曾是	先生	-	主意	的	什么	曾是	最好的	为了	女孩们	—	蛋糕	和

[swi:t'mi:ts] , [ðen] ['nɑ:vəlz] ,

sweetmeats	,	then	novels	,
甜食	,	然后	小说	,

这是古尔本先生认为最适合女孩子的东西——蛋糕和糖果，然后是小说。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .

with	as	many	balls	and	amusements	as	could	be	procured	.
和	作为	许多	球	和	娱乐	作为	可以	是	采购	.

尽可能多地弄来球和娱乐用品。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪtər] ['pleʒərz] ;

He	had	intended	that	Helen	should	be	fully	supplied	with	these	later	pleasures	;
他	有	故意的	那	海伦	应该	是	完全	供应	和	这些	之后	快乐	;

他原本打算让海伦充分享受到这些日后的快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər]

but	he	had	not	succeeded	,	as	has	been	said	,	in	introducing	her
但	他	有	不是	成功了	,	作为	有	到过	说	,	在	介绍	她

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kaʊnti] ,

to	the	county	,
到	这	县	,

但正如前面所说，他并没有成功地将她介绍给县里的人。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [kʌt] [ʃɔːrt] .

and	all	his	plans	for	town	had	been	mysteriously	cut	short	.
和	全部	他的	计划	为了	镇	有	到过	神秘地	切	短的	.

他为小镇制定的所有计划都神秘地戛然而止。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kaʊnt] [diː] [vjuː] - [bwɑː][hæd; həd] [gɔːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [plæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	the	Count	de	Vieux	-	bois	had	gone	upon	a	very	different	plan	;	and	it
但	这	数数	德	老城	-	男孩们	有	已消失	之上	一个	非常	不同的	计划	;	和	它

{ - }

{	109	}
{	-	}

但维厄布瓦伯爵却另有打算；而且{109}

[ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['helən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] ['riːəl] [tuː; tə]

is	quite	possible	that	just	as	Helen	found	it	much	more	lifelike	and	real	to
是	相当	可能的	那	只是	作为	海伦	成立	它	很多	更多的	逼真	和	真实的	到

[mend] ['dʒeɪniːz] [frɑːks] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['letərz] ,

mend	Janey's	frocks	and	teach	her	her	letters	,
修补	珍妮的	连衣裙	和	教	她	她	信件	,

很有可能，就像海伦觉得给简妮缝补衣服和教她识字更贴近生活、更真实一样，

[soʊ][ðə; ðiː] [ˌdemwɑː'zel] [se'siːl] [ænd; ənd] [θə'rɛz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː]

so	the	demoiselles	Cécile	and	Thérèse	might	have	found	more	satisfaction	in	the
所以	这	少女们	塞西尔	和	特蕾莎	可能	有	成立	更多的	满意	在	这

[ə'bɔːrtɪv] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ,

abortive	balls	and	dinner	-	parties	,
未遂	球	和	晚餐	-	各方	,

所以，少女塞西尔和泰蕾兹或许会从那些无疾而终的舞会和晚宴中找到更多满足感。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

which	might	not	have	come	to	nothing	in	their	hands	.
哪个	可能	不是	有	来	到	没有什么	在	他们的	双手	.

这些事情或许不会在他们手中付诸东流。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['helən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spektеɪtər] [æt; ət][ðə; ðiː] [ʃæ'toʊ] [fɪld] [hɜːr; hər]

But	the	life	of	which	Helen	became	a	spectator	at	the	château	filled	her
但	这	生活	的	哪个	海伦	成为	一个	旁观者	在	这	城堡	已填	她

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] .

with	admiration	and	awe	.
和	钦佩	和	敬畏	.

但海伦在城堡里旁观的生活，让她充满了钦佩和敬畏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ðiː] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːrkt]

She	could	only	look	with	respectful	alarm	at	the	volumes	which	the	others	worked
她	可以	仅有的	看	和	尊重	警报	在	这	卷	哪个	这	其他的	工作

['stedəli] [θruː] ,

steadily	through	,
稳步	通过	,

她只能带着敬畏和担忧的心情看着其他人正在认真研读的那些书卷。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

morning	after	morning	,	with	the	most	noble	devotion	.
早晨	后	早晨	,	和	这	最多	高贵	虔诚	.

日复一日，怀着最崇高的虔诚。

[noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

No	one	so	much	as	saw	the	young	ladies	at	the	château	till	twelve	o'clock	,
不	一	所以	很多	作为	锯	这	年轻的	女士们	在	这	城堡	直到	十二	点钟	,

直到十二点钟，城堡里都没人见到那几位年轻女士。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ræŋ] ,

when	the	big	bell	rang	,
什么时候	这	大的	钟	响铃	,

当大钟响起时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmən] [miːl] .

and	they	all	came	out	of	their	rooms	to	the	first	common	meal	.
和	他们	全部	来了	出去	的	他们的	房间	到	这	第一的	常见的	一顿饭	.

他们纷纷走出房间，一起享用第一顿集体餐。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ?

“	When	do	you	work	?
〃	什么时候	做	你	工作	?

你什么时候工作?

〃 [se'siːl] [hæd; həd] [sed] ['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪrli] [wen] ['helən] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəsts] [ɪn]

〃	Cécile	had	said	almost	severely	when	Helen	told	her	of	the	breakfasts	in
〃	塞西尔	有	说	几乎	严重	什么时候	海伦	讲述	她	的	这	早餐	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

“当海伦告诉塞西尔在英国吃早餐时，塞西尔几乎是严厉地说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

“	If	it	is	so	,	I	shall	not	like	that	at	all	.
〃	如果	它	是	所以	,	我	将	不是	喜欢	那	在	全部	.

“如果真是这样，我一点也不喜欢。”

[wen] [kæn; kən][wʌn][wɜːrk] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd] { - }

When	can	one	work	?	—	and	if	one	does	not	read	,	and	{	110	}
什么时候	能	一	工作	?	—	和	如果	一	做	不是	读	,	和	{	-	}

什么时候才能工作? ——如果不读书，{110}

[riːd] [mʌtʃ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [wʌnz] ['hʌzbənd] ?

read	much	,	how	shall	one	be	a	companion	to	one's	husband	?
读	很多	,	如何	将	一	是	一个	伴侣	到	一个人的	丈夫	?

多读书，怎能成为丈夫的伴侣?

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

〃	the	young	lady	asked	with	great	gravity	.
〃	这	年轻的	女士	问	和	伟大的	重力	.

“这位年轻女士神情严肃地问道。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['duːti][ɪz] , [ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	have	already	said	that	domestic	virtue	and	duty	is	,	in	France	,	for	the
我们	有	已经	说	那	国内的	美德	和	责任	是	,	在	法国	,	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

我们之前已经说过，在法国，家庭美德和责任目前是.....

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

the	highest	fashion	,	the	finest	cachet	of	supreme	aristocracy	.
这	最高	时尚	,	这	最好的	缓存	的	最高	贵族	.

最高尚的时尚，至高无上贵族的尊贵象征。

['helən] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [ðɪs] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] ,

Helen	made	the	most	simple	,	but	,	to	this	highly	educated	young	Frenchwoman	,
海伦	制成	这	最多	简单的	,	但	,	到	这	高度	受过教育	年轻的	法国女人	,

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

the	most	bewildering	reply	.
这	最多	扑朔迷离	回复	.

海伦的回答最为简单，但对于这位受过高等教育的法国年轻女性来说，却是最令人困惑的。

“ [oʊ] ! [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] ['veri] [mʌtʃ] ['i:ðər] .

“	Oh	!	perhaps	he	will	not	read	very	much	either	.
“	哦	!	也许	他	将要	不是	读	非常	很多	任何一个	.

“哦！也许他也不会读很多书。”

['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [du:] ; [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] - [taɪmz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [fi:ld] - — [ænd; ənd] ;

Gentlemen	never	do	;	they	read	the	'	Times	'	and	the	'	Field	'	—	and	;
先生们	绝不	做	;	他们	读	这	-	《时代周刊》	-	和	这	-	场地	-	—	和	;

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

have	I	said	anything	wrong	?
有	我	说	任何事物	错误的	?

绅士们从来不这样做；他们会阅读《泰晤士报》和《田野》杂志——我说错什么了吗?

” (“ ['ɛl] [ˌi: es 'ti:] [fɒl] [dɒŋk] , ” [sed] [θə'rɛz] [tu:; tə] [se'si:l] .

”	(	“	Elle	est	folle	donc	,	”	said	Thérèse	to	Cécile	.
”	(	“	艾丽	est	疯子	唐克	,	”	说	特蕾莎	到	塞西尔	.

”(“Elle est folle donc，”泰蕾兹对塞西尔说。

“ ['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i] [sʌn] [pɛr] [ˌi: es 'ti:] [ən] [ɔm] [di:][spɔ:rt] , ” [sed] [se'si:l] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]

“	C'est	que	son	père	est	un	homme	de	sport	,	”	said	Cécile	in	an	undertone
“	是	que	儿子	父亲	est	联合国	男	德	运动	,	”	说	塞西尔	在	一个	底色

[tu:; tə] [θə'rɛz] .)

to	Thérèse	.	)
到	特蕾莎	.	)

“C'est que son père est un homme de sport，”塞西尔低声对特蕾莎说道。）

“ [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] , [ʃɛr] [e'lɛn] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	deceive	yourself	,	chère	Hélène	,	”	said	the	elder	sister	with	a	smile	.
“	你	欺骗	你自己	,	亲爱的	海伦	,	”	说	这	长老	姐姐	和	一个	微笑	.

“你真是自欺欺人，亲爱的海伦，”姐姐笑着说。

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

“	The	journals	are	nothing	;	one	must	know	what	is	going	on	.
“	这	期刊	是	没有什么	;	一	必须	知道	什么	是	去	在	.

“期刊本身并没有什么用；人们必须知道发生了什么事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] { - }

But	if	you	knew	how	difficult	it	is	to	keep	up	with	the	reading	{	111	}
但	如果	你	知道	如何	难的	它	是	到	保持	向上	和	这	阅读	{	-	}

但是，如果你知道跟上阅读进度有多难{111}

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] — ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

of	gentlemen	—	our	dear	father	,	for	example	.
的	先生们	—	我们的	亲爱的	父亲	,	为了	例子	.

绅士们——例如我们亲爱的父亲。

['mæmə] [dɪd][nɑ:t][traɪ] .

Mamma	did	not	try	.
妈妈	做过	不是	尝试	.

妈妈没有尝试。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

She	said	,	'	It	is	useless	at	my	age	.
她	说	，	-	它	是	无用	在	我的	年龄	.

她说："我这个年纪已经没用了。"

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] ['dɔtɜ-z] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	cannot	do	it	;	my	daughters	,	I	leave	it	to	you	.
我	不能	做	它	；	我的	女儿们	，	我	离开	它	到	你	.

我做不到，女儿们，就交给你们了。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

'	And	we	tried	,	but	never	succeeded	.
-	和	我们	尝试	，	但	绝不	成功了	.

我们尝试过，但从未成功。

[ˌnevərðə'les] , ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

Nevertheless	,	papa	was	very	kind	.
尽管如此	，	爸爸	曾是	非常	种类	.

然而，爸爸非常和蔼。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] .

He	always	recognised	that	there	were	difficulties	.
他	总是	已确认	那	那里	是	困难	.

他始终意识到存在困难。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

But	I	am	resolved	to	be	a	companion	to	my	husband	.
但	我	是	已解决	到	是	一个	伴侣	到	我的	丈夫	.

但我决心做我丈夫的伴侣。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] , ” [sed] [se'siːl] .

I	will	not	leave	it	to	my	daughters	,	”	said	Cécile	.
我	将要	不是	离开	它	到	我的	女儿们	，	”	说	塞西尔	.

“我不会把它留给我的女儿们，”塞西尔说。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [greɪt] ['raɪtɜ-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	I	have	read	your	great	writers	,	and	a	great	deal	of	the	constitutional	history	.
“	我	有	读	你的	伟大的	作家	，	和	一个	伟大的	交易	的	这	宪法	历史	.

“我读过你们伟大作家的作品，也读过很多宪政史。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn][ɪz] ['duːɪŋ] . ”

And	now	I	shall	be	ready	to	take	up	anything	that	John	is	doing	.	”
和	现在	我	将	是	准备好	到	拿	向上	任何事物	那	约翰	是	正在做	.	”

现在，我愿意接手约翰正在做的任何事。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɑːn] ? ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	Is	his	name	John	?	”	said	Helen	,	with	rising	interest	.
“	是	他的	姓名	约翰	?	”	说	海伦	，	和	上升	兴趣	.

“他叫约翰吗？”海伦饶有兴致地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] ， ” [sed] [se'siːl] ； “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	It	is	a	very	pretty	name	,	”	said	Cécile	;	“	there	are	a	great	many	in	England	.
“	它	是	一个	非常	漂亮的	姓名	，	”	说	塞西尔	；	“	那里	是	一个	伟大的	许多	在	英格兰	.

“这是一个非常优美的名字，”塞西尔说；“在英国有很多这样的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒiːn][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət] [mɔːr] . ”

It	is	something	like	our	Jean	in	France	,	but	more	distingué	.	”
它	是	某物	喜欢	我们的	让	在	法国	，	但	更多的	纤弱	.	”

这有点像我们在法国的让，但更显赫。”

“ [oʊ] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , ” [sed] [θəˈrɛz] .
“ Oh , much , much more distinguished , ” said Thérèse .
” 哦 , 很多 , 很多 更多的 杰出的 , ” 说 特蕾莎 .

“哦，真是高贵得多，”特蕾丝说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , ” [seˈsiːl] { - }
“ He had not any title at first , ” Cécile { 112 }
” 他 有 不是 任何 标题 在 第一的 , ” 塞西尔 { - }

“他起初没有任何头衔，”塞西尔{112}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

持续。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
" They say that in England that , too , is more distinguished .
" 他们 说 那 在 英格兰 那 , 也 , 是 更多的 杰出的 .

"他们说，在英国，这一点也更加突出。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪstrəs] .
I thought I should be called Mistress .
我 想法 我 应该 是 称为 情妇 .

我认为我应该被称为女主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][droʊl] . "
It is droll . "
它 是 滑稽 . "

真滑稽。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] ['mɪstrəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['helən] .
" We do not say Mistress in England , " said Helen .
" 我们 做 不是 说 情妇 在 英格兰 , " 说 海伦 .

"在英国我们不说'女主人'，"海伦说。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
" Is he in the law , or in the Church , or a merchant , or only a gentleman ?
" 是 他 在 这 法律 , 或者 在 这 教会 , 或者 一个 商人 , 或者 仅有的 一个 绅士 ?

"他是从事法律工作的，还是从事宗教工作的，还是商人，或者仅仅是一位绅士？"

['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] , [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kʌlərɪŋ]
Papa was a very great , great merchant , " she continued , her cheeks colouring
爸爸 曾是 一个 非常 伟大的 , 伟大的 商人 , " 她 持续 , 她 脸颊 染色
['wɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

"爸爸是一位非常非常伟大的商人，"她继续说道，脸颊泛起了红晕。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [jet] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ['helən] [hæd; həd]
Though she was very quiet and gentle , yet in some things Helen had
尽管 她 曾是 非常 安静的 和 温和的 , 然而 在 一些 事物 海伦 有
[hɜːr; hər] [praɪd] [tuː] .
her pride too .
她 自豪 也 .

虽然海伦性格非常安静温柔，但在某些方面她也有自己的骄傲。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] - ?
" And what is it to be only a djentleman ?
" 和 什么 是 它 到 是 仅有的 一个 - ?

"那么，仅仅做一个djentleman又算什么呢？"

" [θə'rɛz] [sed] .
" Thérèse said .
" 特蕾莎 说 .

"特蕾丝说道。"

“ [ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [kwaɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , ” [sed] [ˈhelən] — “ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
“ That is when you quite belong to the county , ” said Helen — “ when you have
“ 那 是 什么时候 你 相当 属于 到 这 县 , ” 说 海伦 — “ 什么时候 你 有
[bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,
been always there ,
到过 总是 那里 ,

“只有当你一直生活在那里的时候，你才真正属于这个县，”海伦说。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [goʊz] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .
when the estate goes from father to son .
什么时候 这 财产 去 从 父亲 到 儿子 .

遗产从父亲传给儿子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [nɪr] [ˈferəm] , [wer] [wiː; wi] [lɪvd] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld]
There was a gentleman near Fareham , where we lived , a gentleman called
那里 曾是 一个 绅士 靠近 法勒姆 , 在哪里 我们 居住地 , 一个 绅士 称为
[ˈræʃli] — — ”
Rashleigh — — ”
拉什利 — — ”

我们住在法勒姆附近，那里有一位先生，名叫拉什利——”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [neɪmz] , ” [sed] [seˈsiːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] .
“ I have heard those names , ” said Cécile with a little cry .
“ 我 有 听到 那些 姓名 , ” 说 塞西尔 和 一个 小的 哭 .

“我听过这些名字，”塞西尔哽咽着说。

“ [dʒɑːn] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . { - }
“ John has talked to me — I am sure I have heard them . { 113 }
“ 约翰 有 谈话 到 我 — 我 是 当然 我 有 听到 他们 . { - }

“约翰跟我说过话——我肯定我听到了。”{113}

[ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [laɪt] [glɑːnst] [ˈoʊvər] - [feɪs] .
A mischievous light glanced over Thérèse's face .
一个 恶作剧 光 瞥了一眼 超过 - 脸 .

一道狡黠的光线掠过特蕾丝的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
She made a sign to her sister .
她 制成 一个 符号 到 她 姐姐 .

她向妹妹做了个手势。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ All the names in England resemble each other .
“ 全部 这 姓名 在 英格兰 类似 每个 其他 .

“英国所有的名字都彼此相似。”

[ˌti ju] [tiː] [trɔːmp] , [seˈsiːl] .
Tu te trompes , Cécile .
图 te 骗术 , 塞西尔 .

你骗了我，塞西尔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈmæmə] .
And here is mamma .
和 这里 是 妈妈 .

妈妈来了。

” [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑː] [kjŋˈtes] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃætər] .
” The entrance of Madame la Comtesse put a stop to all the chatter .
” 这 入口 的 夫人 拉 伯爵夫人 放 一个 停止 到 全部 这 喋喋不休 .

伯爵夫人的出现让所有的闲言碎语都戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [tɔːkt] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
She herself talked steadily without intermission .
她 她自己 谈话 稳步 没有 中场休息 .

她自己则滔滔不绝地讲话，没有丝毫停顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['θretnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld]
She was a handsome , middle - aged woman , threatened , as she told
她 曾是 一个 英俊的 , 中间 - 老年人 女士 , 威胁 , 作为 她 讲述
['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
everybody , with a bronchite .
大家 , 和 一个 - .

她是一位容貌姣好的中年女性，正如她告诉所有人的那样，她患有支气管炎。

“ [aɪ] [huː] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ][laɪf] !
“ I who never had so much as a cold in my life !
“ 我 WHO 绝不 有 所以 很多 作为 一个 寒冷的 在 我的 生活 !

“我这辈子连感冒都没得过！”

” [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [æz; əz]['teɪpərz][ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
” The talk of the girls was extinguished , as tapers are extinguished in the
” 这 讲话 的 这 女孩们 曾是 熄灭 , 作为 锥形 是 熄灭 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
light of the day ,
光 的 这 天 ,

“女孩们的谈话声渐渐消失，就像蜡烛在日光下熄灭一样。”

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
by the conversation of their mother .
经过 这 对话 的 他们的 母亲 .

通过他们母亲的谈话。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['bædli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['veri] [wel] .
She spoke a little English badly , but a great deal of French very well .
她 辐 一个 小的 英语 糟糕 , 但 一个 伟大的 交易 的 法语 非常 出色地 .

她英语说得不太好，但法语说得非常好。

“ [soʊ] [mə'sjɜːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] , [mædəmwə'zel] .
“ So monsieur your father is ill , mademoiselle .
“ 所以 先生 你的 父亲 是 患病的 , 小姐 .

“先生，小姐，您父亲生病了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am grieved to hear it .
我 是 伤心 到 听到 它 .

听到这个消息我感到非常难过。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['perənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [laɪf] [bɪ'kʌmz] ['preʃəs] ; { - }
Where there is but one parent , it is then that life becomes precious ; { 114 }
在哪里 那里 是 但 一 父母 , 它 是 然后 那 生活 变成 宝贵的 ; { - }

如果只有一位家长，那么生命就显得格外珍贵；{114}

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][sænz]['sɛlə] — — [duː][nɑːt][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] -
though even sans cela — — Do not send for the doctor here ; it is a good -
[fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ;
for - nothing ;
为了 - 没有什么 ;

即使没有 sans cela——也不要在这里叫医生；他毫无用处；

[ɪn] ['medɪs(ə)n] ['biːn] [ɑ̃'tɑ̃dy] , [nɑːt][ɪn][laɪf] .
in medicine bien entendu , not in life .
在 药品 好 理解 , 不是 在 生活 .

在医学上，而不是在生活中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [mɒn] [djuː] !
For **his** **life** **,** **mon** **Dieu** **!**
为了 他的 生活 ，星期一 上帝 !

我的天哪!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [kjŋ'tes] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
I **know** **nothing** **of** **it** **,** **”** **the** **Comtesse** **said** **,** **shrugging** **her** **shoulders** **.**
我 知道 没有什么 的 它 ，” 这 伯爵夫人 说 ， 耸肩 她 肩膀 .

“我对此一无所知，”伯爵夫人耸了耸肩说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːnd] .
“ **He** **is** **not** **of** **our** **monde** **.**
“ 他 是 不是 的 我们的 世界 .

“他不是我们这个世界的人。”

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But **monsieur** **your** **father** **,** **mademoiselle** **,** **you** **can** **do** **the** **most** **for** **him**
但 先生 你的 父亲 ， 小姐 ， 你 能 做 这 最多 为了 他
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

但是先生，小姐，您父亲的那些事，您自己最能帮到他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] — [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
You **can** **keep** **him** **from** **emotion** **;** **that** **is** **the** **great** **thing** **—** **from** **emotion** **.**
你 能 保持 他 从 情感 ； 那 是 这 伟大的 事物 — 从 情感 .

你可以让他远离情感；这才是最重要的——远离情感。

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz]
To **do** **that** **,** **one** **must** **take** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **,** **one** **must** **be** **always**
到 做 那 ， 一 必须 拿 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ， 一 必须 是 总是
['wɑːtʃfl] ;
watchful **;**
警惕 ;

要做到这一点，必须付出很多努力，必须时刻保持警惕；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
but **for** **so** **dear** **a** **father** **one** **does** **not** **think** **of** **trouble** **.**
但 为了 所以 亲爱的 一个 父亲 一 做 不是 思考 的 麻烦 .

但对于如此亲爱的父亲，谁也不会想到会有麻烦。

[wɜːr; wər][aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ;
Were **I** **allowed** **to** **go** **out** **I** **should** **see** **him** **;**
是 我 允许 到 去 出去 我 应该 看 他 ;

如果我被允许外出，我一定会见到他；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
you **should** **have** **the** **benefit** **of** **my** **experience** **;** **and** **indeed** **,**
你 应该 有 这 益处 的 我的 经验 ； 和 的确 ，

你应该借鉴我的经验；的确，

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ;
when **he** **does** **me** **the** **honour** **to** **come** **here** **I** **shall** **spare** **no** **trouble** **;**
什么时候 他 做 我 这 荣誉 到 来 这里 我 将 空闲的 不 麻烦 ;

当他有幸来到这里时，我定会竭尽全力；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
I **shall** **observe** **him** **closely** **.**
我 将 观察 他 密切 .

我会密切观察他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] .
It **is** **my** **duty** **.**
它 是 我的 责任 .

这是我的职责。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɑːrbərəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['krɪstʃən] ,
I **should** **be** **barbarous** **,** **I** **should** **not** **be** **Christian** **,**
我 应该 是 野蛮 , 我 应该 不是 是 基督教 ,

我应该野蛮，我不应该信奉基督教。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”
did **I** **not** **endeavour** **to** **be** **of** **use** **to** **you** **,** **so** **young** **,** **and** **a** **stranger** **.** **”**
做过 我 不是 努力 到 是 的 使用 到 你 , 所以 年轻的 , 和 一个 陌生人 . ”

难道我没有尽力帮助你这个年轻的陌生人吗?

“ [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['mædəm] ! ” [kraɪd] ['helən] [ɪn] [dɪ'sper] , “ [maɪ] ['fɑːðər] { - }
“ **But** **indeed** **,** **madame** **!** **”** **cried** **Helen** **in** **despair** **,** **“** **my** **father** **{** **115** **}**
“ 但 的确 , 夫人 ! ” 哭 海伦 在 绝望 , “ 我的 父亲 { - }

“可是，夫人！”海伦绝望地喊道，“我的父亲{115}

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['leɪdi] .
“ **I** **know** **what** **you** **would** **say** **,** **”** **said** **the** **too** **sympathetic** **lady** **.**
“ 我 知道 什么 你 会 说 , ” 说 这 也 交感神经 女士 .

“我知道你会说什么，”那位过于同情的女士说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][duː] .
“ **He** **will** **not** **allow** **that** **he** **is** **ill** **;** **it** **is** **what** **they** **all** **do** **.**
“ 他 将要 不是 允许 那 他 是 患病的 ; 它 是 什么 他们 全部 做 .

“他不会承认自己生病了；而他们所有人都会这么做。”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?
to **whom** **do** **you** **tell** **it** **?**
到 谁 做 你 告诉 它 ?

你要告诉谁?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ?
Have **we** **not** **made** **the** **experience** **,** **my** **children** **and** **I** **?**
有 我们 不是 制成 这 经验 , 我的 孩子们 和 我 ?

我和我的孩子们难道没有经历过这一切吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əd'vaɪzd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ker] .
They **are** **made** **like** **that** **;** **they** **will** **not** **be** **advised** **,** **they** **will** **not** **take** **care** **.**
他们 是 制成 喜欢 那 ; 他们 将要 不是 是 建议 , 他们 将要 不是 拿 关心 .

它们就是这样制造出来的；它们不会听取建议，也不会照顾它们。

[ðen] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ker] .
Then **the** **only** **thing** **,** **my** **child** **,** **is** **for** **you** **to** **take** **so** **much** **the** **more** **care** **.**
然后 这 仅有的 事物 , 我的 孩子 , 是 为了 你 到 拿 所以 很多 这 更多的 关心 .

孩子，那么你唯一需要做的就是更加小心谨慎。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Let **there** **be** **no** **emotion** **.**
让 那里 是 不 情感 .

不要有任何情绪波动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋ] — [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
That **is** **the** **chief** **thing** **—** **no** **emotion** **.**
那 是 这 首席 事物 — 不 情感 .

最重要的是——不要流露任何情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

It	would	be	well	,	perhaps	,	that	you	see	his	letters	before	they	are	given	to
它	会	是	出色地	,	也许	,	那	你	看	他的	信件	前	他们	是	给定	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许，在你把信件交给他之前，最好先看一下。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪk'saɪtmənt] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	if	any	is	of	a	character	to	cause	excitement	,	keep	it	back	.
和	如果	任何	是	的	一个	特点	到	原因	激动	,	保持	它	后退	.

如果其中有任何内容会引起兴奋，请保留。

[ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] !

Ah	,	how	much	do	I	regret	that	I	neglected	some	of	these	precautions	!
啊	,	如何	很多	做	我	后悔	那	我	被忽视的	一些	的	这些	防范措施	!

啊，我多么后悔当初疏忽了这些预防措施！

[bʌt; bət] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes]

But	,	mon	enfant	,	you	must	profit	by	our	sorrow	,	”	said	the	Comtesse
但	,	星期一	孩子	,	你	必须	利润	经过	我们的	悲哀	,	”	说	这	伯爵夫人

,

,
,

“但是，我的孩子，你必须从我们的悲伤中获益，”伯爵夫人说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	tears	in	her	eyes	.
和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中噙着泪水。

[ðiːz] [əd'vaɪs] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] , [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði]

These	advices	were	addressed	to	her	continually	,	altogether	unaltered	by	the
这些	建议	是	已解决	到	她	持续	,	共	未改变的	经过	这

[fækt] [ðæt] ['helən] [prəu'testid] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] { - }

fact	that	Helen	protested	,	whenever	she	{	116	}
事实	那	海伦	抗议	,	每当	她	{	-	}

这些建议不断地向她提出，完全没有因为海伦的抗议而改变，每当她{116}

[hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

had	a	moment	given	her	in	which	she	could	do	so	,
有	一个	片刻	给定	她	在	哪个	她	可以	做	所以	,

她曾有过一段可以这样做的时刻。

[ə'genst] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪlnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

against	the	supposed	illness	they	had	attributed	to	her	father	.
反对	这	据称	疾病	他们	有	归因于	到	她	父亲	.

反对他们强加在她父亲身上的所谓疾病。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

She	protested	that	he	was	not	ill	;	but	it	made	no	difference	.
她	抗议	那	他	曾是	不是	患病的	;	但	它	制成	不	不同之处	.

她辩解说他并没有生病；但这并没有什么用。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Comtesse	paid	no	attention	,	but	entered	with	enthusiasm	into	the	minutiæ
这	伯爵夫人	有薪酬的	不	注意力	,	但	进入	和	热情	进入	这	细节

[ʌv; əv] [ker] - ['teɪkɪŋ] ,

of	care	-	taking	,
的	关心	-	采取	,

伯爵夫人对此毫不在意，反而兴致勃勃地投入到细致入微的照料工作中。

[ˌrekə'lektɪŋ] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [naʊ] [ə'nʌðər] , [ðæt] ['helən] [kʊd; kəd][du:] — [sjʊə'tʊ] [pɔɪnt] -
recollecting **now** **one** **thing** **,** **now** **another** **,** **that** **Helen** **could** **do** **—** **surtout** **point** **a'émotion**
回忆 现在 一 事物 , 现在 其他 , 那 海伦 可以 做 — 苏尔特 观点 -
!
!
!

现在回想起一件事，现在回想起另一件事，海伦能做到的事——强烈地表达情感！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
They **were** **so** **sure** **they** **were** **right** **that** **she** **came** **at** **last** **to** **listen** **without** **any**
他们 是 所以 当然 他们 是 正确的 那 她 来了 在 最后的 到 听 没有 任何
[ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .
protestation **.**
断言 .

他们如此确信自己是对的，以至于她最终毫无异议地听了下来。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪv] ['helən] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['waidnd] [laɪf] .
The **château** **gave** **Helen** **an** **altogether** **enlarged** **and** **widened** **life** **.**
这 城堡 给予 海伦 一个 共 放大 和 扩大 生活 .

这座城堡让海伦的生活变得更加广阔和丰富。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntri] [wʊdz] , [æt; ət]
She **was** **there** **almost** **every** **day** **,** **leading** **them** **into** **the** **wintry** **woods** **,** **at**
她 曾是 那里 几乎 每一个 天 , 领导 他们 进入 这 冬季 树林 , 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] ,
which **they** **shivered** **,**
哪个 他们 瑟瑟发抖 ,

她几乎每天都去那里，带领他们走进寒冷的冬日森林，他们都瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [se'si:l] ['boʊldli] [breɪvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ɪn]
but **which** **Cécile** **boldly** **braved** **now** **and** **then** **,** **on** **the** **strong** **argument** **that** **in**
但 哪个 塞西尔 大胆地 勇敢 现在 和 然后 , 在 这 强的 争论 那 在
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

但塞西尔时不时会勇敢地冒这个险，她提出的有力论点是，在英国，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [aʊt] ;
whether **it** **was** **winter** **or** **summer** **,** **everybody** **went** **out** **;**
无论 它 曾是 冬天 或者 夏天 , 大家 去 出去 ;

无论是冬天还是夏天，大家都出去玩；

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌgli] [stoʊv] [wɪtʃ] [kept] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][soʊ][wɔ:rm] ,
or **sitting** **with** **them** **near** **the** **ugly** **stove** **which** **kept** **their** **rooms** **so** **warm** **,**
或者 坐着 和 他们 靠近 这 丑陋的 火炉 哪个 保留 他们的 房间 所以 温暖的 ,

或者和他们一起坐在那台丑陋的炉子旁，那炉子让他们的房间变得很温暖。

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] { - }
discoursing **now** **and** **then** **in** **her** **turn** **about** **the** **English** **life** **{** **117** **}**
论述 现在 和 然后 在 她 转动 关于 这 英语 生活 { - }

她时不时地谈论英国生活{117}

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'noʊn] .
which **,** **to** **them** **,** **was** **so** **unknown** **.**
哪个 , 到 他们 , 曾是 所以 未知 .

对他们来说，这是完全陌生的。

['helən] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Helen **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
海伦 , 到 告诉 这 真相 ,

海伦，说实话，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [əd'maɪərɪŋ]['gɝːlz] [huː] , [ɑːn] [ðɪs]

did	not	know	very	much	more	about	it	than	the	two	admiring	girls	who	,	on	this
做过	不是	知道	非常	很多	更多的	关于	它	比	这	二	钦佩	女孩们	WHO	,	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他对这件事的了解并不比那两个仰慕他的女孩多多少，在这一点上，

[biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

believed	all	that	she	said	.
相信	全部	那	她	说	.

我相信她说的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['broʊkən] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

But	she	collected	all	her	broken	reminiscences	,	and	all	that	she	had	heard
但	她	集	全部	她	破碎的	回忆录	,	和	全部	那	她	有	听到

[frʌm; frəm] [mɪs] ['temp(ə)l] ,

from	Miss	Temple	,
从	错过	寺庙	,

但她把所有零碎的回忆，以及从坦普尔小姐那里听到的一切，都收集了起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

and	even	,	it	must	be	added	,	some	things	which	she	had	found	in
和	甚至	,	它	必须	是	额外	,	一些	事物	哪个	她	有	成立	在

[hɜːr; hər]['nɑːvəlz] ,

her	novels	,
她	小说	,

而且，必须补充的是，其中甚至包括她在小说中发现的一些东西。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['iːgər] [maɪnd][ʌv; əv] [se'siːl] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['duːtiz] .

to	instruct	the	eager	mind	of	Cécile	in	her	new	duties	.
到	指示	这	渴望的	头脑	的	塞西尔	在	她	新的	职责	.

指导求知欲旺盛的塞西尔适应她的新职责。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,

That	she	would	have	to	walk	out	every	day	,
那	她	会	有	到	走	出去	每一个	天	,

她每天都得步行出去，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [snəud] [ɔːr] [bluː] [ə; eɪ] ['tempɪst] ;

whether	it	rained	or	snowed	or	blew	a	tempest	;
无论	它	下雨了	或者	下雪了	或者	吹	一个	暴风雨	;

无论下雨、下雪还是刮暴风雨；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [drest] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ɪn][noʊ][roʊb][diː] ['ʃɑːmbreɪ]

that	she	would	have	to	be	fully	dressed	by	nine	o'clock	,	in	no	robe	de	chambre
那	她	会	有	到	是	完全	穿着	经过	九	点钟	,	在	不	长袍	德	房间

,

,
,

她必须在九点钟之前穿戴整齐，不能穿睡袍。

[haʊ'evər] ['prɪti] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['luːsli] ['nɑːtɪd] [her] , [pɔɪnt] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

however	pretty	,	or	négligé	of	loosely	knotted	hair	,	point	device	,	and	ready	to
然而	漂亮的	,	或者	睡衣	的	松散地	打结的	头发	,	观点	设备	,	和	准备好	到

[rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] ;

receive	visitors	;
收到	访客	;

然而，无论多么漂亮，或者头发松散地打结，指向装置，并准备迎接访客；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['pudiŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn]

that	she	would	have	to	carry	puddings	to	the	cottagers	,	and	take	a	class	in
那	她	会	有	到	携带	布丁	到	这	农舍	,	和	拿	一个	班级	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

the	Sunday	-	school	;
这	星期日	-	学校	;

她必须给农舍居民送布丁，还要去主日学校上课；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

and	that	the	people	would	adore	her	.
和	那	这	人们	会	崇拜	她	.

人们会非常爱戴她。

[ɔːl] [ðɪs] [seˈsiːl] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd] [feɪθ] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]

All	this	Cécile	received	with	unbounded	faith	;	though	she	was	much	disturbed	by
全部	这	塞西尔	已收到	和	无界	信仰	;	尽管	她	曾是	很多	不安	经过

[ðə; ði] { - }

the	{	118	}
这	{	-	}

塞西尔以无比的信心接受了这一切；尽管她对{118}感到非常不安

['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['proʊgræm] .

Sunday	-	school	,	which	had	not	been	in	her	programme	.
星期日	-	学校	,	哪个	有	不是	到过	在	她	程序	.

主日学校，这原本不在她的计划之内。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	they	will	know	I	am	a	Catholic	,	”	she	said	.
“	但	他们	将要	知道	我	是	一个	天主教	,	”	她	说	.

“但他们会知道我是天主教徒，”她说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['dɔːgmətɪzəm] ;

“	All	the	ladies	do	it	,	”	said	Helen	,	with	steady	dogmatism	;
“	全部	这	女士们	做	它	,	”	说	海伦	,	和	稳定的	教条主义	;

“所有女士都这样做，”海伦坚定地说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

and	the	two	girls	looked	at	each	other	with	a	gasp	of	dismay	,
和	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	一个	喘气	的	沮丧	,

两个女孩惊愕地对视了一眼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] .

but	could	not	doubt	what	was	so	unhesitatingly	given	forth	.
但	可以	不是	怀疑	什么	曾是	所以	毫不犹豫	给定	前进	.

但他对如此毫不犹豫地表达出来的事情却毫不怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['tremblɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ænd; ənd]

There	was	great	trembling	about	these	Sunday	-	schools	,	so	unnecessarily	and
那里	曾是	伟大的	发抖	关于	这些	星期日	-	学校	,	所以	不必要的	和

['boʊldli] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] ,

boldly	introduced	,	and	the	Curé	was	consulted	,
大胆地	介绍	,	和	这	-	曾是	咨询	,

这些毫无必要却又大胆引入的主日学校引起了极大的恐慌，人们纷纷向神父咨询此事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪkɛr] ,

and	even	the	Vicaire	,
和	甚至	这	维凯尔	,

甚至还有维凯尔

[ænd; ənd] [se'si:l] [hɜ:r'self] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	Cécile	herself	wrote	to	the	superior	of	the	convent	in	which	she
和	塞西尔	她自己	写道	到	这	优越的	的	这	修道院	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] .

had	been	brought	up	.
有	到过	带来	向上	.

塞西尔本人也给从小长大的修道院院长写了一封信。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æt; ət] [wʌns] ,

The	Comtesse	was	of	opinion	that	John	should	be	written	to	at	once	,
这	伯爵夫人	曾是	的	观点	那	约翰	应该	是	书面	到	在	一次	,

伯爵夫人认为应该立即给约翰写信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] [se'si:l] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] .

and	the	thing	declared	impossible	;	but	Cécile	would	not	consent	to	this	.
和	这	事物	声明	不可能的	;	但	塞西尔	会	不是	同意	到	这	.

这件事被宣布是不可能的；但塞西尔不肯同意。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ;

He	would	not	wish	her	to	do	anything	against	her	conscience	,	she	knew	;
他	会	不是	希望	她	到	做	任何事物	反对	她	良心	,	她	知道	;

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

but	,	nevertheless	,
但	,	尽管如此	,

她知道，他不会希望她做任何违背良心的事；但是，尽管如此，

[hɜ:r; hər]['du:tɪf(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

her	dutiful	soul	was	troubled	.
她	尽职尽责的	灵魂	曾是	麻烦	.

她那颗尽职尽责的心感到不安。

[ðʌs] ['helən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] . { - }

Thus	Helen	had	her	revenge	.	{	119	}
因此	海伦	有	她	复仇	.	{	-	}

于是海伦报了仇。{119}

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['wɪntər] [stoʊl] [ɑ:n] .

And	thus	the	winter	stole	on	.
和	因此	这	冬天	偷窃	在	.

于是，冬天悄然而至。

['mɪstər] ['gu:lbɜ:rn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Mr	Goulburn	was	with	difficulty	persuaded	to	pay	a	visit	at	the	château	,
先生	古尔本	曾是	和	困难	被说服	到	支付	一个	访问	在	这	城堡	,

古尔本先生费了好大劲才被说服去城堡参观。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,

where	he	was	very	silent	,
在哪里	他	曾是	非常	沉默的	,

他一直很沉默。

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

and	bowed	and	listened	to	all	that	Madame	la	Comtesse	had	to	say	.
和	鞠躬	和	听着	到	全部	那	夫人	拉	伯爵夫人	有	到	说	.

他鞠躬聆听伯爵夫人所说的一切。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['proʊtest][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] ['helən] [dɪd] .

He	did	not	protest	at	all	,	as	Helen	did	.
他	做过	不是	反对	在	全部	,	作为	海伦	做过	.

他不像海伦那样提出任何抗议。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈgen] .

But	he	excused	himself	when	it	was	proposed	that	he	should	go	again	.
但	他	已原谅	他自己	什么时候	它	曾是	建议的	那	他	应该	去	再次	.

但当有人提议他再次前往时，他却找了个借口推辞了。

[ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [ðæt] [fɪld] ['helən]

Excitement	was	bad	for	him	,	he	said	,	with	a	gravity	that	filled	Helen
激动	曾是	坏的	为了	他	,	他	说	,	和	一个	重力	那	已填	海伦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əˈmeɪzmənt] ;

with	the	utmost	amazement	;
和	这	极致	惊愕	;

他说，兴奋对他不利，语气严肃得让海伦感到无比惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [keɪm] ,

and	when	the	evening	of	the	weekly	dinner	-	party	came	,
和	什么时候	这	晚上	的	这	每周	晚餐	-	派对	来了	,

到了每周例行晚宴的晚上，

['helən] [went] [wɪð; wɪθ][em] . [lə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['meɪkɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Helen	went	with	M	.	le	Précepteur	and	his	wife	,	making	apologies	for	her	father	,
海伦	去	和	M	.	勒	-	和	他的	妻子	,	制作	致歉	为了	她	父亲	,

海伦和校长夫妇一起去了，替她的父亲道了歉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [pɑːrt] .

which	were	received	in	very	good	part	.
哪个	是	已收到	在	非常	好的	部分	.

大部分都受到了很好的反响。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ;

“	He	is	right	,	”	said	Madame	la	Comtesse	;
”	他	是	正确的	,	”	说	夫人	拉	伯爵夫人	;

“他说得对，”伯爵夫人说道；

“ [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	excitement	is	the	worst	thing	in	the	world	for	him	.
”	激动	是	这	最差	事物	在	这	世界	为了	他	.

“对他来说，兴奋是世界上最糟糕的事情。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	glad	he	perceives	that	it	is	necessary	to	guard	against	it	.
我	是	高兴的	他	感知	那	它	是	必要的	到	警卫	反对	它	.

我很高兴他意识到有必要防范这种情况。

” [ɔːl] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] ['helən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

”	All	this	confounded	Helen	,	who	did	not	know	what	to	think	.
”	全部	这	令人困惑	海伦	,	WHO	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

这一切都让海伦感到困惑，她不知道该怎么想。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] { - }

Was	it	true	{	120	}
曾是	它	真的	{	-	}

这是真的吗？{120}

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ?

that	her	father	was	ill	?
那	她	父亲	曾是	患病的	?

她父亲生病了吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ?

Was	there	really	anything	to	fear	?
曾是	那里	真的	任何事物	到	害怕	?

真的有什么好怕的吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪl] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

But	he	did	not	appear	ill	,	or	at	all	different	from	his	usual	condition	.
但	他	做过	不是	出现	患病的	,	或者	在	全部	不同的	从	他的	通常	状况	.

但他看起来并没有生病，状态也和往常一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][paɪnz] [kʌt][æt; ət][læst] , [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd]

He	began	to	get	his	pines	cut	at	last	,	confiding	the	business	to	the	husband
他	开始	到	得到	他的	松树	切	在	最后的	,	倾诉	这	商业	到	这	丈夫

[ʌv; əv] ['mɑːˆəu] ,

of	Margot	,
的	玛戈特	,

他终于开始砍伐松树，并将此事托付给了玛戈的丈夫。

[nɑːt][tuː; tə][æn'twɑːn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] ,

not	to	Antoine	,	with	whom	,	nevertheless	,	he	did	not	quarrel	,
不是	到	安托万	,	和	谁	,	尽管如此	,	他	做过	不是	争吵	,

不是对安托万，尽管如此，他和安托万并没有争吵。

[im'plɔiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [ɑːd] [dʒɑːbz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

employing	him	in	various	odd	jobs	with	an	impulse	of	liberality	which	was
雇用	他	在	各种各样的	奇怪的	工作	和	一个	冲动	的	自由主义	哪个	曾是

['veri] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [lə'tʊr] .

very	unlike	anything	to	be	found	in	Latour	.
非常	与此不同	任何事物	到	是	成立	在	拉图尔	.

他慷慨地雇用他做各种零工，这种慷慨与拉图尔的性格截然不同。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [θruː] [huːz] [hændz] ['mʌni]

Mr	Goulburn	could	not	forget	the	habits	of	a	man	through	whose	hands	money
先生	古尔本	可以	不是	忘记	这	习惯	的	一个	男人	通过	谁	双手	钱

[hæd; həd] ['striːmd] [ɪn][lɑːrdʒ] [flʌdz] ,

had	streamed	in	large	floods	,
有	流媒体	在	大的	洪水	,

古尔本先生始终无法忘记那个曾让金钱如洪水般涌入他手中的人的种种习惯。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

and	who	had	never	had	time	to	be	economical	.
和	WHO	有	绝不	有	时间	到	是	经济	.

而且他们从来没有时间去节约。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kælətɪ] ,

He	gave	employment	with	a	freedom	unknown	in	the	locality	,
他	给予	就业	和	一个	自由	未知	在	这	地点	,

他给予员工的自由度在当地是闻所未闻的。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [suː] [bɪ'fɔːr] ['spendɪŋ]

where	everybody	looked	a	great	many	times	even	at	a	sou	before	spending
在哪里	大家	看起来	一个	伟大的	许多	时代	甚至	在	一个	苏	前	开支

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在那里，每个人在花钱之前都会反复查看很多次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪfti] ['vɪlɪdʒɚz] .

He	was	a	new	species	to	the	thrifty	villagers	.
他	曾是	一个	新的	物种	到	这	节俭	村民们	.

对于节俭的村民来说，他简直是个新物种。

[hiː; hi] [went] ['deɪli] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,

He	went	daily	and	superintended	the	wood	-	cutting	,	and	enjoyed	the	walk	,
他	去	日常的	和	督导	这	木头	-	切割	,	和	享受	这	走	,

[haʊ'evər] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] { - }

however	cold	it	{	121	}
然而	寒冷的	它	{	-	}

他每天都去监督伐木工作，并且很喜欢散步，尽管天气很冷{121}

[wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːkwəli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kæri]

was	,	a	thing	equally	incomprehensible	to	them	;	but	he	would	not	carry
曾是	,	一个	事物	同样地	难以理解	到	他们	;	但	他	会	不是	携带

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvərkoʊt] ,

even	his	own	overcoat	,
甚至	他的	自己的	大衣	,

对他们来说，这同样是一件难以理解的事情；但他甚至不愿意拿自己的外套。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['aɪd(ə)l] [læd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

calling	the	first	idle	lad	he	could	find	to	do	it	for	him	,
呼叫	这	第一的	闲置的	小伙子	他	可以	寻找	到	做	它	为了	他	,

他随便找了个闲散的年轻人来帮他做这件事。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] [suː] .

and	throwing	him	fifty	centimes	for	work	which	was	not	worth	one	sou	.
和	投掷	他	五十	厘米	为了	工作	哪个	曾是	不是	值得	一	苏	.

还给了他五十美分，而他的工作连一分钱都不值。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [paɪn] - [trʌŋks] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['ɜːrli]

He	saw	everything	done	to	the	long	straight	pine	-	trunks	;	and	at	last	,	early
他	锯	一切	完毕	到	这	长的	直的	松树	-	树干	;	和	在	最后的	,	早期的

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	spring	,
在	这	春天	,

他亲眼目睹了那些笔直的松树干被修剪得面目全非；最后，在早春时节，

[kən'kluːdid] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

concluded	the	whole	little	enterprise	,	which	had	given	him	much	satisfaction	.
结束	这	所有的	小的	企业	,	哪个	有	给定	他	很多	满意	.

整个小项目就此结束，这让他非常有成就感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [lə'tʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

They	had	been	sold	to	an	agent	who	had	been	at	Latour	during	the
他们	有	到过	卖	到	一个	代理人	WHO	有	到过	在	拉图尔	期间	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

它们被卖给了一位冬天曾在拉图尔工作的经纪人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] [æz; əz]['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [wʌz; wəz]

and	who	was	as	much	pleased	with	his	bargain	as	Mr	Goulburn	was
和	WHO	曾是	作为	很多	高兴	和	他的	便宜货	作为	先生	古尔本	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

with	his	.
和	他的	.

他对自己的交易非常满意，就像古尔本先生对自己的交易一样。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðɪs]

He	came	home	one	day	holding	in	his	hand	the	letter	which	had	contained	this
他	来了	家	一	天	保持	在	他的	手	这	信	哪个	有	包含	这

['eɪdʒənts] [rɪ'mɪtnsiz] .

agent's	remittances	.
经纪人	汇款	.

有一天，他回到家，手里拿着一封信，信里是这位代理人的汇款。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]

It	was	the	first	letter	he	had	received	for	months	—	the	first	sign	of
它	曾是	这	第一的	信	他	有	已收到	为了	几个月	—	这	第一的	符号	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ləˈtʊr] .

communication	with	the	world	which	lay	outside	of	Latour	.
沟通	和	这	世界	哪个	躺	外部	的	拉图尔	.

这是他几个月来收到的第一封信——也是他与拉图尔之外的世界进行沟通的第一个迹象。

“ [aɪ][hæv; həv][set][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi][sed] ;

“	I	have	set	up	in	business	,	”	he	said	;
“	我	有	放	向上	在	商业	,	”	他	说	;

“我已经开始创业了，”他说；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .

“	there	is	no	saying	what	it	may	come	to	.
“	那里	是	不	说	什么	它	可能	来	到	.

“谁也无法预料最终会发展成什么样子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər] { - }

It	is	a	pity	there	{	122	}
它	是	一个	遗憾	那里	{	-	}

那里真可惜{122}

[ɑːr; ər][noʊ] [ʃɑːps] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] .

are	no	shops	;	I	should	have	bought	something	for	you	girls	.
是	不	商店	;	我	应该	有	买	某物	为了	你	女孩们	.

这里没有商店，我应该给你们买点东西的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['iːv(ə)n][aʊt] [hɪr] .

I	have	been	making	money	even	out	here	.
我	有	到过	制作	钱	甚至	出去	这里	.

即使在这里，我也一直在赚钱。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] .

By	the	by	,	it	makes	my	heart	beat	.
经过	这	经过	,	它	制作	我的	心	打	.

顺便说一句，它让我心跳加速。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [freɪmd] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [kjŋˈtes] [sez] . ”

I	am	not	framed	for	excitement	,	as	your	old	Comtesse	says	.	”
我	是	不是	框	为了	激动	,	作为	你的	老的	伯爵夫人	说道	.	”

正如你那位老伯爵夫人所说，我天生不喜激情。

“ [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['mʌni] , ['pɑːpə] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] .

“	Do	you	always	make	money	,	papa	?	”	said	little	Janey	.
“	做	你	总是	制作	钱	,	爸爸	?	”	说	小的	珍妮	.

“爸爸，你总是能赚钱吗？”小珍妮问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ?

“	What	do	you	do	it	with	?
“	什么	做	你	做	它	和	?

你用什么来做?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [nuː] ['mʌni] , [laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['suː] [seˈsiːl] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

I	should	like	to	make	some	nice	new	money	,	like	the	new	sous	Cécile	gave	me	.
我	应该	喜欢	到	制作	一些	好的	新的	钱	,	喜欢	这	新的	深	塞西尔	给予	我	.

我想赚点新钱，就像塞西尔给我的新钱一样。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈkɔɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]
" She had forgotten all about other coinage , and now knew nothing but the
" 她 有 被遗忘的 全部 关于 其他 铸币 , 和 现在 知道 没有什么 但 这
[ˈsuː] .
sous .
深 .

"她已经完全忘记了其他货币，现在只知道苏斯。"

" [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" This time , you know , I made it in the wood , " he said .
" 这 时间 , 你 知道 , 我 制成 它 在 这 木头 , " 他 说 .

"这一次，你知道，我是在木头里做的，"他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][goʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ? "
" Don't you recollect the gold among the trees ? "
" 不 你 追忆 这 金子 之中 这 树木 ? "

你难道不记得树林里的黄金了吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌnʃaɪn] , " [sed] [ˈdʒeɪni] .
" That was only sunshine , " said Janey .
" 那 曾是 仅有的 阳光 , " 说 珍妮 .

"那只是阳光而已，"珍妮说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
" I see that often ; but you cannot put it in your pocket .
" 我 看 那 经常 ; 但 你 不能 放 它 在 你的 口袋 .

"我经常看到这种情况；但你不能把它放进口袋里。"

[dɪd] [juː; jʊ] [dɪg] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] ?
Did you dig till you came to it , papa ?
做过 你 挖 直到 你 来了 到 它 , 爸爸 ?

爸爸，你一直挖到它为止了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] [diːp] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ?
Was it in a big box or in a jar deep down under the trees ?
曾是 它 在 一个 大的 盒子 或者 在 一个 罐 深的 向下 在下面 这 树木 ?

它放在一个大箱子里，还是放在树下深处的一个罐子里?

[ˈmɑːˆəu] [sez] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi] { - }
Margot says there is some there , if we { 123 }
玛戈特 说道 那里 是 一些 那里 , 如果 我们 { - }

玛格特说那里有一些，如果我们{123}

[nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
knew where to find it .
知道 在哪里 到 寻找 它 .

知道在哪里能找到它。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːrz] , [ˈpɑːpə] ? "
Will you show me how you got yours , papa ? "
将要 你 展示 我 如何 你 得到 你的 , 爸爸 ? "

爸爸，你能教教我你是怎么得到你的吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [sɔɪl] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]
" No , no , my little girl , " he said ; " you shall never soil your pretty fingers with
" 不 , 不 , 我的 小的 女孩 , " 他 说 ; " 你 将 绝不 土壤 你的 漂亮的 手指 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

"不，不，我的小女儿，"他说；"你永远不能用它弄脏你漂亮的手指。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒeɪni] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . ”

There	will	be	plenty	for	my	Janey	when	I	am	dead	.	”
那里	将要	是	很多	为了	我的	珍妮	什么时候	我	是	死的	.	”

我死后，我的珍妮会有很多东西留给她。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] !

“	I	don't	want	to	have	plenty	when	you	are	dead	!
”	我	不	想	到	有	很多	什么时候	你	是	死的	!

“我不想在你死后拥有太多东西！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	cried	the	child	.
”	哭	这	孩子	.

“孩子哭了起来。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

“	I	don't	want	to	have	anything	when	you	are	dead	.
”	我	不	想	到	有	任何事物	什么时候	你	是	死的	.

“我不想在你死后留下任何东西。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː] . ”

I	should	like	then	to	be	dead	too	.	”
我	应该	喜欢	然后	到	是	死的	也	.	”

我希望那时我也死了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] .

“	No	,	no	,	my	little	love	.
”	不	,	不	,	我的	小的	爱	.

“不，不，我的小宝贝。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ]['dʒeɪni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

No	,	no	,	my	Janey	;	you	will	live	long	,	and	you	will	be	happy	,
不	,	不	,	我的	珍妮	;	你	将要	居住	长的	,	和	你	将要	是	快乐的	,

不，不，我的珍妮；你会长寿，你会幸福的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]

and	you	will	be	kind	to	the	poor	,	and	think	sometimes	of	your	old
和	你	将要	是	种类	到	这	贫穷的	,	和	思考	有时	的	你的	老的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

你要善待穷人，也要时常想起你的老父亲。

” [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [naʊ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːrz] .

”	He	had	taken	her	on	his	knee	,	and	now	leaned	his	head	upon	hers	.
”	他	有	已采取	她	在	他的	膝盖	,	和	现在	倾斜	他的	头	之上	她的	.

他把她抱到膝上，现在把头靠在她的头上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] ['eni] [hɑːrm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	You	will	never	believe	any	harm	of	your	father	,	my	little	girl	.
”	你	将要	绝不	相信	任何	伤害	的	你的	父亲	,	我的	小的	女孩	.

“我的小女儿，你永远不会相信你父亲会受到任何伤害。”

[wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

Whatever	they	say	of	him	,	you	will	always	remember	that	he	was	very	fond
任何	他们	说	的	他	,	你	将要	总是	记住	那	他	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

of	you	.	”
的	你	.	”

无论别人怎么说他，你都要记住，他非常疼爱你。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪl] , ['pɑːpə] ? ” [kraɪd] { - }

“	You	do	not	feel	ill	,	papa	?	”	cried	{	124	}
”	你	做	不是	感觉	患病的	,	爸爸	?	”	哭	{	-	}

“爸爸，您没生病吧？”喊道{124}

['helən] , [ə'lɑːrmd] ; [waɪl] ['dʒeɪni] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

Helen	,	alarmed	;	while	Janey	,	not	understanding	,	but	frightened	too	,
海伦	,	惊慌	;	尽管	珍妮	,	不是	理解	,	但	害怕	也	,

海伦惊恐万分；而简妮虽然不明白，但也感到害怕。

[piəd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] .

peered	up	in	his	face	with	a	pair	of	widely	opened	eyes	.
窥视	向上	在	他的	脸	和	一个	一对	的	广泛	打开	眼睛	.

他睁大眼睛，直直地盯着自己的脸。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .

“	I	believe	it	is	that	old	witch	at	the	château	,	”	he	said	,	and	laughed	.
“	我	相信	它	是	那	老的	巫婆	在	这	城堡	,	”	他	说	,	和	笑了	.

“我相信那是城堡里的那个老巫婆，”他说着，笑了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	must	beware	of	excitement	,	you	know	.
“	我	必须	提防	的	激动	,	你	知道	.

“你知道，我必须警惕兴奋。”

[tuː; tə] [daɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

To	dine	in	her	company	being	too	much	for	me	,
到	用餐	在	她	公司	存在	也	很多	为了	我	,

与她一起用餐让我感到难以承受。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɪn] [lə'tʊr] ?

how	should	I	be	able	to	bear	the	maddening	delight	of	making	a	few	francs	in	Latour	?
如何	应该	我	是	有能力的	到	熊	这	令人抓狂	喜	的	制作	一个	很少	法郎	在	拉图尔	?

我该如何忍受在拉图尔赚到几个法郎的那种令人疯狂的快感呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] ['prez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['setɪŋ] ['dʒeɪni] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] .

It	will	go	off	presently	,	”	he	added	,	setting	Janey	down	from	his	knee	.
它	将要	去	离开	目前	,	”	他	额外	,	环境	珍妮	向下	从	他的	膝盖	.

“马上就要响了，”他一边说着，一边把珍妮从膝盖上放下来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	so	it	did	,	to	all	appearance	;	there	was	nothing	wonderful	in	it	.
和	所以	它	做过	,	到	全部	外貌	;	那里	曾是	没有什么	精彩的	在	它	.

事实的确如此，表面上看来并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːfɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	the	profit	he	had	made	amused	him	beyond	description	.
但	这	利润	他	有	制成	觉得好笑	他	超过	描述	.

但他所获得的利润让他感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] — [ɔːr][hɑːrm] .

It	did	him	good	—	or	harm	.
它	做过	他	好的	—	或者	伤害	.

这对他有好处，也有坏处。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

It	set	him	thinking	of	the	outside	world	,	and	wondering	what	was	going
它	放	他	思维	的	这	外部	世界	,	和	好奇	什么	曾是	去

[ɑːn] [ðer; ðər] .

on	there	.
在	那里	.

这让他开始思考外面的世界，想知道那里正在发生什么。

[ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	thirst	for	a	newspaper	suddenly	came	upon	him	.
一个	口渴	为了	一个	报纸	突然	来了	之上	他	.

他突然很想看报纸。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

What	were	they	doing	in	the	world	?
什么	是	他们	正在做	在	这	世界	?

他们当时在世界上做什么?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

And	he	himself	,	what	had	been	done	about	him	?
和	他	他自己	,	什么	有	到过	完毕	关于	他	?

那么他自己呢? 人们又对他做了什么?

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɑːp] [wɪ'ðaʊt] { - }

Had	he	been	allowed	to	drop	without	{	125	}
有	他	到过	允许	到	降低	没有	{	-	}

如果他被允许不跳伞{125}

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [pər'suːt] ?

any	attempt	at	pursuit	?
任何	试图	在	追逐	?

有任何追击的尝试吗?

[hæd; həd] [θɪŋz] [nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ?

Had	things	not	turned	out	so	badly	as	he	thought	?
有	事物	不是	转向	出去	所以	糟糕	作为	他	想法	?

事情难道没有他想象的那么糟糕吗?

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [hɪm'self] [pər'suːd] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

When	a	man	feels	himself	pursued	,	the	sense	of	getting	into	a	place	of	safety	,
什么时候	一个	男人	感觉	他自己	追击	,	这	感觉	的	获得	进入	一个	地方	的	安全	,

当一个男人感到自己被追逐时，他会想要进入一个安全的地方。

[ə; eɪ] [kloʊz] ['kʌvər] , [ɪz] [swiːt] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd]

a	close	cover	,	is	sweet	;	but	after	the	pleasure	of	the	security	has	penetrated
一个	关闭	覆盖	,	是	甜的	;	但	后	这	乐趣	的	这	安全	有	渗透

['ɪntuː] ['evri] [veɪn] ,

into	every	vein	,
进入	每一个	静脉	,

严密的保护固然令人欣喜；但当安全感渗透到每一寸肌肤之后，

[wʌt] [mæn] [ɪz] [ðer; ðər] [huː] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər]

what	man	is	there	who	can	refrain	from	poking	his	head	out	of	the	cover
什么	男人	是	那里	WHO	能	避免	从	戳	他的	头	出去	的	这	覆盖

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

to	look	for	his	pursuers	,
到	看	为了	他的	追击者	,

哪个男人能忍住不从掩体后探出头来查看追捕者呢?

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] ?

and	from	feeling	a	kind	of	disappointment	at	their	total	disappearance	?
和	从	感觉	一个	种类	的	失望	在	他们的	全部的	消失	?

以及是否因为他们的彻底消失而感到某种失望?

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [strʌtɪŋ] [əˈbaʊt] , [poʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [bʊʃ] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

To	hear	them	strutting	about	,	poking	at	every	bush	,	calling	to	each	other	,
到	听到	他们	昂首阔步	关于	,	戳	在	每一个	衬套	,	呼叫	到	每个	其他	,

[naʊ] [hɪr] ,

now	here	,
现在	这里	,

听见它们昂首阔步地走来走去，拨弄着每一丛灌木，互相呼唤，现在就在这里，

[naʊ] [ðer; ðər] , [fɔɪld] [jet] [pərˈsʊ] , [ɪz] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] , [mɔːr] [kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði]

now	there	,	foiled	yet	pursuing	,	is	more	flattering	,	more	consolatory	to	the
现在	那里	,	挫败	然而	追求	,	是	更多的	奉承	,	更多的	安慰	到	这

[ˈfjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

如今，逃亡者虽遭挫败却仍在追寻，这对他来说更是一种恭维，更是一种安慰。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈmɪstər] - [keɪs] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

But	there	had	been	nothing	of	this	in	Mr	Goulburn's	case	;	he	had
但	那里	有	到过	没有什么	的	这	在	先生	-	案件	;	他	有

[slɪpt] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] ;

slipped	through	their	fingers	;
滑倒了	通过	他们的	手指	;

但古尔本先生的情况并非如此；他从他们手中溜走了；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	after	he	had	been	pleased	for	a	long	time	,
和	后	他	有	到过	高兴	为了	一个	长的	时间	,

他高兴了很久之后，

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

now	he	began	to	be	almost	disappointed	—	he	wanted	the	excitement	.
现在	他	开始	到	是	几乎	失望的	—	他	通缉	这	激动	.

现在他开始有点失望了——他想要的是刺激。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kəmˈpliːt] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . { - }

He	was	tired	of	the	too	complete	safety	of	his	life	.	{	126	}
他	曾是	疲劳的	的	这	也	完全的	安全	的	他的	生活	.	{	-	}

他厌倦了自己过于安逸的生活。{126}

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

That	night	there	was	great	news	at	the	château	.
那	夜晚	那里	曾是	伟大的	消息	在	这	城堡	.

当晚，城堡里传来了一个好消息。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

John	was	coming	.
约翰	曾是	未来	.

约翰要来了。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˈiːstər] ;

The	wedding	was	to	be	at	Easter	;
这	婚礼	曾是	到	是	在	复活节	;

婚礼原定于复活节举行；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

but	he	could	not	remain	so	long	without	visiting	his	bride	;
但	他	可以	不是	保持	所以	长的	没有	访问	他的	新娘	;

但他不能长时间不去看望他的新娘；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and	with	him	was	coming	a	relation	,	a	gentleman	.
和	和	他	曾是	未来	一个	关系	,	一个	绅士	.

与他同行的还有一位亲戚，一位绅士。

“ ['lɪs(ə)n] , [e'lɛn] , ” [sed] [se'si:l] — “ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['si:krɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Listen	,	Hélène	,	”	said	Cécile	—	“	we	have	no	secrets	for	you	.
“	听	,	海伦	,	”	说	塞西尔	—	“	我们	有	不	秘密	为了	你	.

“听着，海伦，”塞西尔说，“我们没有什么秘密要告诉你。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [ɪz] [treɪ] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] .

This	gentleman	,	Monsieur	Charles	,	is	très	comme	il	faut	.
这	绅士	,	先生	查尔斯	,	是	非常	comme	il	错误	.

这位先生，查尔斯先生，是一位非常值得尊敬的人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

I	cannot	say	it	in	English	.
我	不能	说	它	在	英语	.

我不会用英语说。

[wʌt] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] ?

What	words	are	there	in	English	that	say	all	that	?
什么	字	是	那里	在	英语	那	说	全部	那	?

英语中有哪些词语可以表达所有这些意思?

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [si:ks] [tu:; tə] ['mæri] [θə'rɛz] ,

He	is	not	very	rich	;	but	mamma	seeks	to	marry	Thérèse	,
他	是	不是	非常	富有的	;	但	妈妈	寻找	到	结婚	特蕾莎	,

他并不富裕，但妈妈想娶特蕾丝。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [hi:; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

and	in	every	other	respect	he	is	everything	we	could	desire	.
和	在	每一个	其他	尊重	他	是	一切	我们	可以	欲望	.

在其他所有方面，他都完全符合我们的期望。

[dʒɑ:n][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

John	has	often	spoken	of	it	.
约翰	有	经常	说	的	它	.

约翰经常谈到这件事。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

He	has	been	in	India	,	like	so	many	of	your	young	Englishmen	.
他	有	到过	在	印度	,	喜欢	所以	许多	的	你的	年轻的	英国人	.

他和你们很多年轻的英国人一样，去过印度。

[bʌt; bət] [ɪf] [θə'rɛz] [ænd; ənd][hi:; hi] [pli:z] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][goʊ] [bæk] ?

But	if	Thérèse	and	he	please	to	each	other	,	why	should	he	go	back	?
但	如果	特蕾莎	和	他	请	到	每个	其他	,	为什么	应该	他	去	后退	?

但如果他和特蕾丝彼此喜欢，他为什么要回去呢?

[dʒɑ:n] [sez] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['klevər] , [ə; eɪ] [tru:] [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

John	says	that	if	some	one	who	is	clever	,	a	true	man	of	affairs	,	an	Englishman
约翰	说道	那	如果	一些	一	WHO	是	聪明的	,	一个	真的	男人	的	事务	,	一个	英国人

,

,

,

约翰说，如果有一个聪明人，一个真正的实干家，一个英国人，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [wʊdz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [twaɪs] [mɔ:r] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]

were	to	manage	our	woods	,	we	should	be	twice	more	rich	;	and	if	he
是	到	管理	我们的	树林	,	我们	应该	是	两次	更多的	富有的	;	和	如果	他

{ - }

{	127	}

{ - }

如果他能管理好我们的林地，我们的财富将会翻一番；如果他{127}

[pliːziz] [tuː; tə] [θə'rɛz] !
pleases to Thérèse !
请 到 特蕾莎 !

特蕾莎很高兴!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it is a little family arrangement ; nothing is to be said of it .
它 是 一个 小的 家庭 安排 ; 没有什么 是 到 是 说 的 它 .

这是个小小的家庭安排，没什么好说的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] .
But we watch for the eventualities .
但 我们 手表 为了 这 意外情况 .

但我们会密切关注各种可能性。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , [ʃɛr] [pə'tiːt] ,
You will open your English eyes , chère petite ,
你 将要 打开 你的 英语 眼睛 , 亲爱的 娇小 ,

你终将睁开你的英语之眼，亲爱的小宝贝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θə'rɛz] .
and you will give me your opinion upon him for Thérèse .
和 你 将要 给 我 你的 观点 之上 他 为了 特蕾莎 .

你要把我对他的看法告诉特蕾莎。

" ['helən] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .
" Helen felt a little chill at her heart ; she could not tell why .
" 海伦 毛毡 一个 小的 寒意 在 她 心 ; 她 可以 不是 告诉 为什么 .

海伦感到一阵寒意袭上心头，却说不出原因。

[ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [tʃɑːrlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] !
A Monsieur Charles who had been in India !
一个 先生 查尔斯 WHO 有 到过 在 印度 !

一位去过印度的查尔斯先生!

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
No doubt there were hundreds of them in England .
不 怀疑 那里 是 数百 的 他们 在 英格兰 .

毫无疑问，英国有数百名这样的人。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] ,
" But , " she said — and probably in any case she would have objected ,
" 但 , " 她 说 — 和 大概 在 任何 案件 她 会 有 反对 ,

"但是，"她说——而且很可能无论如何她都会反对——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['brɪtɪʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]
for she had begun to be very British since she lived in
为了 她 有 开始 到 是 非常 英国 自从 她 居住地 在

因为自从她住在……之后，她就开始变得非常英国化了。

[fræns] — " [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] [laɪk] [ðɪs] .
France — " but an Englishman does not understand family arrangements like this .
法国 — " 但 一个 英国人 做 不是 理解 家庭 安排 喜欢 这 .

法国——"但是英国人不理解这样的家庭安排。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [θə'rɛz] ? "
Does he know that he is coming for Thérèse ? "
做 他 知道 那 他 是 未来 为了 特蕾莎 ? "

他知道自己是来救特蕾莎的吗?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .
“ That is what we cannot tell .
” 那 是 什么 我们 不能 告诉 .

“这是我们无法告知的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] — ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz] . ”
We know that the English are very peculiar — very strange in their ideas . ”
我们 知道 那 这 英语 是 非常 奇特 — 非常 奇怪的 在 他们的 想法 . ”

我们知道英国人非常古怪——他们的想法非常奇特。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ] {
“ I think it is the French who are strange in their ideas , ” said Helen , with {
” 我 思考 它 是 这 法语 WHO 是 奇怪的 在 他们的 想法 , ” 说 海伦 , 和 {
- }
128 }
- }

“我认为法国人的想法很奇怪，”海伦说道，{128}

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒədɪs] .
all the fervour of English prejudice .
全部 这 热情 的 英语 偏见 .

充满了英国人特有的偏见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [em] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['eni]
She was almost pleased to think that if M . Charles was a party to any
[sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [æz; əz] [se'siːl] [θɔːt] .
such arrangement he was not at all so comme il faut as Cécile thought .
这样的 安排 他 曾是 不是 在 全部 所以 comme il 错误 作为 塞西尔 想法 .

她几乎很高兴地想到，如果查尔斯先生参与了这样的安排，那么他根本不像塞西尔认为的那样合乎情理。

“ [ə; eɪ] [raɪt] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ A right Englishman would not do it .
” 一个 正确的 英国人 会 不是 做 它 .

“一个正派的英国人不会这么做。”

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]
Come to be looked at , as if he were applying for a situation as
[ə; eɪ]['sɜːrvənt] !
a servant !
一个 仆人 !

来这里让人打量，就好像他是来应聘仆人职位一样！

” ['helən] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] .
” Helen said to herself indignantly , that these were not English ways .
” 海伦 说 到 她自己 愤慨地 , 那 这些 是 不是 英语 方式 .

海伦愤愤不平地自言自语道，这根本不是英国人的行事方式。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
She did not enjoy the evening .
她 做过 不是 享受 这 晚上 .

她当晚过得并不愉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] .
She was not herself .
她 曾是 不是 她自己 .

她判若两人。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] .
She contradicted everybody , even Madame la Comtesse .
她 矛盾 大家 , 甚至 夫人 拉 伯爵夫人 .

她与所有人意见相左，甚至包括伯爵夫人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了?

“ [tiːnz] ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] , “ [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][soʊ][droʊl] ;

“	Tiens	”	said	the	Comtesse	,	“	these	English	are	so	droll	;
“	天狮	”	说	这	伯爵夫人	,	“	这些	英语	是	所以	滑稽	;

“天哪,”伯爵夫人说,“这些英国人真是滑稽可笑;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

it	does	not	please	them	to	meet	each	other	.
它	做	不是	请	他们	到	见面	每个	其他	.

他们并不愿意见面。

[wiː; wi] ['ʌðər] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [kəm'peɪtriːəts] .

We	others	,	we	love	our	compatriots	.
我们	其他的	,	我们	爱	我们的	同胞们	.

我们其他人,我们热爱我们的同胞。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

When	you	are	in	England	it	is	a	fête	to	see	a	Frenchman	.
什么时候	你	是	在	英格兰	它	是	一个	宴请	到	看	一个	法国人	.

在英国,见到法国人简直是一件喜事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help]

But	the	English	are	different	;	they	will	not	encounter	each	other	if	they	can	help
但	这	英语	是	不同的	;	他们	将要	不是	遇到	每个	其他	如果	他们	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但英国人不一样;如果可以避免,他们绝不会碰面。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌdɪskən'tentɪd] { - }

You	will	see	that	Djohn	will	be	equally	discontented	{	129	}
你	将要	看	那	DJohn	将要	是	同样地	不满	{	-	}

你会发现约翰同样会感到不满{129}

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][æt; ət] [lə'tʊr] .

to	hear	that	there	is	an	English	family	at	Latour	.
到	听到	那	那里	是	一个	英语	家庭	在	拉图尔	.

听说拉图尔有一个英国家庭。

” [ðɪs] [ə'pɪrd] [bəuθ][tuː; tə] [se'siːl] [ænd; ənd] [θə'rɛz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	This	appeared	both	to	Cécile	and	Thérèse	a	very	likely	solution	of	the
”	这	出现	两个都	到	塞西尔	和	特蕾莎	一个	非常	可能	解决方案	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“塞西尔和特蕾丝都认为这是解决这个问题的一个非常可能的办法。”

[bʌt; bət] ['helən] [went] [hoʊm] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] :

But	Helen	went	home	displeased	and	uncomfortable	—	displeased	with	herself	:
但	海伦	去	家	不高兴	和	不舒服	—	不高兴	和	她自己	:

但海伦回到家后,感到很不高兴,很不自在——她对自己很不满意:

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːz] ['veri] [neɪm] [ʃiː; ʃi]

for	what	did	it	matter	to	her	if	some	Englishman	,	whose	very	name	she
为了	什么	做过	它	事情	到	她	如果	一些	英国人	,	谁	非常	姓名	她

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

对她来说,一个素未谋面的英国人,哪怕他的名字她都从未听过,又有什么关系呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [frentʃ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər]

should	adapt	himself	to	the	special	point	in	which	French	domestic	arrangements	are
应该	适应	他自己	到	这	特别的	观点	在	哪个	法语	国内的	安排	是

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ?

repugnant	to	the	English	mind	?
令人厌恶的	到	这	英语	头脑	?

他是否应该适应法国家庭习俗令英国人反感的特殊情况?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	nothing	to	her	.
它	曾是	没有什么	到	她	.

对她来说，这根本不算什么。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [θə'rɛz] [ænd; ənd] [θə'rɛz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

If	he	pleased	Thérèse	and	Thérèse	pleased	him	,	and	everybody	else
如果	他	高兴	特蕾莎	和	特蕾莎	高兴	他	,	和	大家	别的

[wʌz; wəz] [pliːzd] ,

was	pleased	,
曾是	高兴	,

如果他取悦了特蕾莎，特蕾莎也取悦了他，那么其他人也都很高兴，

[wʌt] [hæd; həd] ['helən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	had	Helen	to	do	with	it	?
什么	有	海伦	到	做	和	它	?

海伦跟这件事有什么关系?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt]

But	it	is	astonishing	how	determined	we	often	are	to	annoy	ourselves	about
但	它	是	惊人	如何	决定	我们	经常	是	到	烦人	我们自己	关于

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

things	with	which	we	have	nothing	to	do	.
事物	和	哪个	我们	有	没有什么	到	做	.

但令人惊讶的是，我们常常执着于为自己与自己无关的事情而烦恼。

“ [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]

“	No	doubt	it	would	be	a	most	excellent	arrangement	,	”	she	said	to	herself
“	不	怀疑	它	会	是	一个	最多	出色的	安排	,	”	她	说	到	她自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

“毫无疑问，这将是一个绝妙的安排，”她笑着自言自语道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] .

which	she	felt	must	be	very	much	like	a	sneer	.
哪个	她	毛毡	必须	是	非常	很多	喜欢	一个	冷笑	.

她觉得这很像是一种嘲讽。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] { - }

In	England	people	would	{	130	}
在	英格兰	人们	会	{	-	}

在英国，人们会{130}

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] [lə'tʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglənd] ,

be	very	much	surprised	;	but	Latour	was	not	England	,
是	非常	很多	惊讶	;	但	拉图尔	曾是	不是	英格兰	,

你会非常惊讶；但拉图尔并不代表英格兰。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['dɪfrənt] ['fæʃənz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wɪtʃ]

and	probably	Monsieur	Charles	had	learned	different	fashions	in	India	,	which
和	大概	先生	查尔斯	有	学习	不同的	时尚	在	印度	,	哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪŋglənd] ['i:ðər] .

was	not	England	either	.
曾是	不是	英格兰	任何一个	.

而且，查尔斯先生很可能在印度学到了不同的时尚，而印度毕竟也不是英国。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

She	wondered	what	sort	of	person	he	could	be	,
她	想知道	什么	种类	的	人	他	可以	是	,

她想知道他会是怎样一个人。

[ɪm'peɪʃntli] ['disin'geidʒiŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʊd] [θrʌst] [ɪt'self] ['fɔ:rwərd]

impatiently	disengaging	from	her	mind	the	shadow	that	would	thrust	itself	forward
不耐烦地	脱离	从	她	头脑	这	阴影	那	会	推力	本身	向前

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

of	the	Monsieur	Charles	who	had	been	in	India	,
的	这	先生	查尔斯	WHO	有	到过	在	印度	,

她不耐烦地将脑海中挥之不去的、曾去过印度的查尔斯先生的身影从脑海中驱散。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn] ['seɪnti:] - ['bɑ:bi] .

and	who	had	also	been	in	Sainte	-	Barbe	.
和	WHO	有	还	到过	在	圣特	-	胡子	.

他们也曾到过圣巴尔布。

[hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi][hi:; hi] .

Whoever	it	might	be	,	it	could	certainly	not	be	he	.
谁	它	可能	是	,	它	可以	当然	不是	是	他	.

不管是谁，肯定不可能是他。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [poʊk] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd]

And	yet	how	he	would	thrust	himself	into	her	imagination	,	poke	himself	forward
和	然而	如何	他	会	推力	他自己	进入	她	想像力	,	戳	他自己	向前

,

,

,

然而，他却总能闯入她的想象世界，不断向前挺身而出。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [sʌn] - [bə:nd] ['kaʊntənəns] !

with	his	light	hair	and	sun	-	burned	countenance	!
和	他的	光	头发	和	太阳	-	烧伤	面容	!

他有着浅色的头发和晒伤的脸!

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][hi:; hi]['æftər][ɔ:l] — [wʊd] [θə'rɛz] [laɪk]

She	wondered	—	if	it	should	happen	to	be	he	after	all	—	would	Thérèse	like
她	想知道	—	如果	它	应该	发生	到	是	他	后	全部	—	会	特蕾莎	喜欢

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

她心想——如果最终真的是他——特蕾丝会喜欢他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , ['helən] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ?

and	what	would	he	think	,	to	find	her	,	Helen	,	established	there	?
和	什么	会	他	思考	,	到	寻找	她	,	海伦	,	已确立的	那里	?

如果他发现海伦在那里安家落户，他会作何感想?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi]

and	would	he	look	in	the	same	way	and	speak	in	the	same	way	as	he
和	会	他	看	在	这	相同的	方式	和	说话	在	这	相同的	方式	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] ?

had	done	at	the	Lion	d'Or	?
有	完毕	在	这	狮子	金奖	?

他会像在金狮奖颁奖典礼上那样，以同样的眼神和语气出现吗?

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][hɜːr'self] { - }

“	In	what	way	?	”	she	said	to	herself	sternly	,	and	herself	{	131	}
”	在	什么	方式	?	”	她	说	到	她自己	严厉地	,	和	她自己	{	-	}

“以什么方式？”她严厉地自言自语道，然后对自己说{131}

[rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [ɪn][noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] !

replied	,	“	Oh	,	in	no	way	at	all	!
回复	,	“	哦	,	在	不	方式	在	全部	!

回答说：“哦，绝对不可能！”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

”	with	an	impatient	fling	of	the	head	.
”	和	一个	不耐烦	一扔	的	这	头	.

“不耐烦地甩了甩头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['tʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

It	was	lucky	that	her	companions	chattered	all	the	way	,
它	曾是	幸运的	那	她	同伴	喋喋不休	全部	这	方式	,

幸好她的同伴们一路都在聊天。

[fɔːr; fər] ['helən] [meɪd] [noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	Helen	made	no	addition	to	the	conversation	.
为了	海伦	制成	不	添加	到	这	对话	.

海伦没有参与谈话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] .

And	it	was	not	a	very	long	way	.
和	它	曾是	不是	一个	非常	长的	方式	.

而且路程并不远。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd][noʊ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ævənuː] , [noʊ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz]

The	château	had	no	lengthened	avenue	,	no	seclusion	of	lawns	and	trees
这	城堡	有	不	加长	大街	,	不	隔离	的	草坪	和	树木

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

between	it	and	the	village	,
之间	它	和	这	村庄	,

城堡没有宽阔的林荫大道，也没有草坪和树木将其与村庄隔开。

[bʌt; bət] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['bernəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

but	stood	close	to	the	road	with	patriarchal	bareness	and	simplicity	.
但	站立	关闭	到	这	路	和	父权制	裸露	和	简单	.

但他却以父权制式的简朴和朴素站在路边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	a	moonlight	night	,	and	the	softening	of	spring	was	in	the	air	.
它	曾是	一个	月光	夜晚	,	和	这	软化	的	春天	曾是	在	这	空气	.

那是一个月光皎洁的夜晚，空气中弥漫着春天的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] , [tuː] , [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lə'tʊr] .

There	was	a	little	commotion	,	too	,	unusual	to	it	,	in	Latour	.
那里	曾是	一个	小的	骚动	,	也	,	异常	到	它	,	在	拉图尔	.

拉图尔那边也出现了一点小骚动，这在以前是很少见的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] ,

The	young	men	of	the	village	were	about	in	groups	,
这	年轻的	男人	的	这	村庄	是	关于	在	团体	,

村里的年轻男子三三两两地聚在一起，

[ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fʊl] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

the	cabarets	were	more	full	than	was	usual	,	except	on	Sundays	.
这	歌舞表演	是	更多的	满的	比	曾是	通常	,	除了	在	星期日	.

除了星期天，歌舞厅比平时更加拥挤。

['helən] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn]

Helen	recalled	to	herself	with	a	little	effort	a	thing	which	in	her	preoccupation
海伦	召回	到	她自己	和	一个	小的	努力	一个	事物	哪个	在	她	专注

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

she	had	forgotten	.
她	有	被遗忘的	.

海伦稍加努力就想起了一件她因为太过专注而忘记的事情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	next	day	was	the	day	on	which	the	lots	were	to	be	drawn	for	the
这	下一个	天	曾是	这	天	在	哪个	这	很多	是	到	是	绘制	为了	这

[kən'skrɪpʃ(ə)n] .

conscription	.
征兵	.

第二天就是抽签征兵的日子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] { - }

Poor	little	Blanchette's	heart	was	full	of	trembling	,	and	{	132	}
贫穷的	小的	-	心	曾是	满的	的	发抖	,	和	{	-	}

可怜的小布兰切特心跳加速，{132}

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

there	was	many	an	ache	of	anxiety	in	the	village	.
那里	曾是	许多	一个	疼痛	的	焦虑	在	这	村庄	.

村里弥漫着焦虑不安的气氛。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hoʊmli] ['neɪbərz] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] ,

With	all	her	homely	neighbours	in	such	suspense	,
和	全部	她	家常的	邻居	在	这样的	悬念	,

邻居们都为此忧心忡忡，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs]

to	think	that	she	should	be	able	to	make	herself	almost	unhappy	about	this
到	思考	那	她	应该	是	有能力的	到	制作	她自己	几乎	不开心	关于	这

[mə'sjɜːr] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] ! { - }

Monsieur	Charles	from	beyond	the	sea	!	{	133	}
先生	查尔斯	从	超过	这	海	!	{	-	}

想想看，她竟然会因为这位来自海外的查尔斯先生而感到如此不快！{133}

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['helən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

Helen	had	meant	to	go	to	Mass	on	the	morning	of	the	day	when	the
海伦	有	意思是	到	去	到	大量的	在	这	早晨	的	这	天	什么时候	这

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

young	men	of	the	village	were	to	draw	for	the	conscription	,
年轻的	男人	的	这	村庄	是	到	画	为了	这	征兵	,

海伦原本打算在村里年轻男子抽签征兵那天早上去做弥撒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] ,
but **she** **was** **late** **,**
但 她 曾是 晚的 ,

但她迟到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [jʌŋ] ['spektɛɪtər] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
as **the** **interested** **and** **distressed** **young** **spectator** **so** **often** **is** **at** **the** **critical**
作为 这 感兴趣的 和 苦恼 年轻的 旁观者 所以 经常 是 在 这 批判的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

就像在关键时刻，既感兴趣又焦虑的年轻观众那样。

['ɜːrsʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [mæs] [bɪ'fɔːr] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Ursule **had** **gone** **to** **the** **early** **Mass** **before** **break** **of** **day** **,**
厄休拉 有 已消失 到 这 早期的 大量的 前 休息 的 天 ,

乌苏拉在天亮前就去参加了早弥撒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
and **had** **stayed** **in** **church** **till** **the** **numbers** **were** **drawn** **,**
和 有 入住 在 教会 直到 这 数字 是 绘制 ,

他一直待在教堂里，直到抽签结果出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːnskrɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [me'riː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [bæd][ɔːr]
and **the** **young** **conscrits** **coming** **out** **of** **the** **Mairie** **with** **their** **number** **,** **bad** **or**
和 这 年轻的 征召 未来 出去 的 这 市政厅 和 他们的 数字 , 坏的 或者
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

还有那些带着编号从市政厅出来的年轻新兵，不管他们是好是坏。

[ɪn][ðer; ðər][kæps] .
in **their** **caps** **.**
在 他们的 帽子 .

在他们的帽子里。

['mædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
Madame **Dupré** **would** **have** **liked** **to** **do** **the** **same** **,**
夫人 - 会 有 喜欢 到 做 这 相同的 ,

杜普雷夫人也想这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,
but **she** **was** **afraid** **of** **the** **ridicule** **of** **her** **neighbours** **,**
但 她 曾是 害怕的 的 这 嘲笑 的 她 邻居 ,

但她害怕邻居们的嘲笑。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] { - }
who **certainly** **would** **have** **taunted** **her** **with** **trying** **to** **curry** **favour** **{** **134** **}**
WHO 当然 会 有 嘲讽 她 和 尝试 到 咖喱 偏爱 { - }

谁会嘲笑她，试图讨好她呢？{134}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] .
with **the** **bon** **Dieu** **at** **the** **moment** **when** **she** **was** **in** **need** **of** **His** **help** **.**
和 这 邦 上帝 在 这 片刻 什么时候 她 曾是 在 需要 的 他的 帮助 .

在她最需要上帝帮助的时候，上帝与她同在。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] “ ['kliːnɪŋ] [aʊt] , ” [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Not **being** **able** **to** **do** **this** **,** **she** **began** **a** **special** **“** **cleaning** **out** **,** **”** **such** **as** **,**
不是 存在 有能力的 到 做 这 , 她 开始 一个 特别的 “ 打扫 出去 , ” 这样的 作为 ,

由于无法做到这一点，她开始进行一次特殊的“清理”，例如：

[ɪn][ɔːl]['riːdʒənz] , [ɪz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] [pər'tɜːrbd] .

in	all	regions	,	is	soothing	to	the	female	mind	perturbed	.
在	全部	地区	,	是	舒缓	到	这	女性	头脑	忐忑	.

在所有地区，都能安抚烦躁不安的女性心灵。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [krɔːs] ,

As	the	moment	approached	,	the	poor	woman	grew	more	and	more	cross	,
作为	这	片刻	接近	,	这	贫穷的	女士	生长	更多的	和	更多的	叉	,

随着时间临近，这位可怜的女人越来越生气。

['snæpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

snapping	at	every	one	who	approached	her	.
啪啪	在	每一个	一	WHO	接近	她	.

她对每个靠近她的人都厉声呵斥。

[em] . ['^audrən] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

M	.	Goudron	,	who	liked	to	watch	a	dramatic	situation	,
M	.	古德龙	,	WHO	喜欢	到	手表	一个	戏剧性	情况	,

古德龙先生喜欢观看戏剧性的场面，

[keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiːrɑːʒ] [bɪ'gæn] .

came	in	about	ten	minutes	before	the	tirage	began	.
来了	在	关于	十	分钟	前	这	滴定	开始	.

大约在试算开始前十分钟到达。

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] !

“	My	house	is	all	upside	-	down	!
“	我的	房子	是	全部	上行	-	向下	!

“我的房子完全颠倒了！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

”	he	said	with	keen	enjoyment	.
”	他	说	和	敏锐的	享受	.

“他兴致勃勃地说。”

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Nobody	can	pay	any	attention	.
“	无人	能	支付	任何	注意力	.

“没人会注意。”

[wʌn] [ɪz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wiːpɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plə'sɪdəti]

One	is	praying	and	the	other	weeping	,	instead	of	awaiting	with	placidity
一	是	祈祷	和	这	其他	哭泣	,	反而	的	等待中	和	平静

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] .

whatever	may	have	happened	.
任何	可能	有	发生	.

一个在祈祷，一个在哭泣，而不是平静地等待可能发生的事情。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['mædəm] - [ɪz][æn; ən] [e'spriː] [fɔːrt] .

I	say	to	myself	,	Madame	Dupré	is	an	esprit	fort	.
我	说	到	我	,	夫人	-	是	一个	精神	堡	.

我心想，杜普雷夫人真是个意志坚强的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [fɔːl]

She	will	consider	that	a	man	must	have	his	coffee	,	were	the	skies	to	fall
她	将要	考虑	那	一个	男人	必须	有	他的	咖啡	,	是	这	天空	到	落下

.

:

.

她会认为，即便天塌下来，男人也得喝咖啡。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['gɜːlz]['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] .

That	is	a	thing	that	girls	cannot	be	taught	.
那	是	一个	事物	那	女孩们	不能	是	教授	.

这是女孩子无法学会的东西。

[aɪ] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [blən'ʃɛt] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] { -

I	tell	that	little	fool	Blanchette	,	'	If	thou	wilt	take	an	example	,	look	at	his	{	135
我	告诉	那	小的	傻子	布兰切特	,	-	如果	你	枯萎	拿	一个	例子	,	看	在	他的	{	-

}

}

}

我告诉那个小傻瓜布兰切特，“如果你想找个例子，看看他的{135}

['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] ! - ”

mother	,	our	good	neighbour	of	the	Lion	d'Or	!	'	”
母亲	,	我们的	好的	邻居	的	这	狮子	金奖	!	-	”

母亲，我们亲爱的邻居，金狮王！

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðaʊ] , [dʒiːn] ['^audrən] , [aɪ] [wʊd] [hoʊld][maɪ] [piːs] .

“	If	I	were	thou	,	Jean	Goudron	,	I	would	hold	my	peace	.
“	如果	我	是	你	,	让	古德龙	,	我	会	抓住	我的	和平	.

“如果我是你，让·古德龙，我会保持沉默。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ðiː] [nɑːt] , ” [sed] ['mædəm] - ,

I	would	not	meddle	with	what	concerns	thee	not	,	”	said	Madame	Dupré	,
我	会	不是	插手	和	什么	担忧	你	不是	,	”	说	夫人	-	,

“与你无关的事，我不会多管，”杜普雷夫人说道。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

pushing	against	him	with	her	great	broom	in	her	hand	.
推动	反对	他	和	她	伟大的	扫帚	在	她	手	.

她手里拿着一把大扫帚，用力推着他。

“ ['kɑːment] !

“	Comment	!
“	评论	!

“评论！

[maɪ] ['kɔːfi] ?

my	coffee	?
我的	咖啡	?

我的咖啡?

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [oʊld] ['^audrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪn] .

Does	not	that	concern	me	?	”	cried	old	Goudron	,	with	his	grin	.
做	不是	那	忧虑	我	?	”	哭	老的	古德龙	,	和	他的	咧嘴笑	.

“这难道不关我的事吗？”老古德龙咧嘴笑着喊道。

['mædəm] - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Madame	Dupré	made	no	reply	.
夫人	-	制成	不	回复	.

杜普雷夫人没有回答。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['embərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Her	round	face	was	red	as	the	embers	on	the	hearth	.
她	圆形的	脸	曾是	红色的	作为	这	余烬	在	这	炉	.

她圆圆的脸红得像壁炉里的余烬。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	swept	the	dust	out	of	all	the	corners	,	knocking	her	brush	against	the	wall	,
她	扫荡	这	灰尘	出去	的	全部	这	角落	,	敲门	她	刷子	反对	这	墙	,

她扫掉了所有角落的灰尘，扫帚不小心撞到了墙上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

making	a	great	noise	,	and	sweeping	everything	towards	him	.
制作	一个	伟大的	噪音	,	和	扫荡	一切	向	他	.

发出巨大的声响，将一切都向他席卷而来。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌst] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	got	a	mouthful	of	this	dust	,	which	,	as	it	had	not	been	stirred	for	some	time	,
他	得到	一个	一口气	的	这	灰尘	,	哪个	,	作为	它	有	不是	到过	搅拌	为了	一些	时间	,

他呛了一口这种灰尘，由于这种灰尘已经很久没有被搅动过了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [kɔft] .

was	of	a	piquant	kind	,	and	coughed	.
曾是	的	一个	辛辣的	种类	,	和	咳嗽	.

味道辛辣，还咳嗽了几声。

“ ['sʌfəkeɪt] [ˌem 'iː][nɑːt] , [mɑː] [bɑːn] [fem] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Suffocate	me	not	,	ma	bonne	femme	,	”	he	said	.
“	窒息	我	不是	,	玛	好	女性	,	”	他	说	.

“别让我窒息，亲爱的女士，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] ! ”

“	I	have	done	thee	no	harm	!	”
“	我	有	完毕	你	不	伤害	!	”

“我没有伤害你！”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] { - }

“	How	can	I	tell	that	?	”	cried	the	poor	{	136	}
“	如何	能	我	告诉	那	?	”	哭	这	贫穷的	{	-	}

“我怎么能知道呢？”可怜的{136}喊道。

['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

mother	,	in	a	frenzy	of	suspense	and	passion	.
母亲	,	在	一个	狂热	的	悬念	和	热情	.

母亲，陷入了紧张和激情之中。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [θroʊn] [æn; ən] [ɪl] [lɑːt][ɑːn][maɪ] [bɔɪ] ?

“	How	do	I	know	that	thou	hast	not	thrown	an	ill	lot	on	my	boy	?
“	如何	做	我	知道	那	你	哈斯特	不是	抛掷	一个	患病的	很多	在	我的	男生	?

“我怎么知道你没有让我的孩子遭遇不幸呢？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] ['ɜːrsʊl] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

That	little	saint	Ursule	,	thou	hast	done	thy	best	to	keep	her	from	praying	for	us	;
那	小的	圣	厄休拉	,	你	哈斯特	完毕	你的	最好的	到	保持	她	从	祈祷	为了	我们	;

小圣女乌尔苏拉，你竭尽全力阻止她为我们祈祷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] , [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !

and	it	is	thou	,	and	such	as	thou	,	that	make	us	ashamed	to	pray	for	ourselves	!
和	它	是	你	,	和	这样的	作为	你	,	那	制作	我们	羞愧	到	祈祷	为了	我们自己	!

正是你，以及像你这样的人，让我们羞于为自己祈祷！

[get] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dɛvəlz] [grɪn] !

Get	thee	out	of	my	sight	,	with	thy	devil's	grin	!
得到	你	出去	的	我的	视线	,	和	你的	魔鬼的	咧嘴笑	!

滚出我的视线，别再露出你那魔鬼般的笑容！

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['kɔːfi] [hɪr] . ”
Thou shalt have no coffee here . ”
你 应 有 不 咖啡 这里 . ”

这里不准喝咖啡。

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [kraɪd] [oʊld] ['^əudrən] .
“ Bravo ! ” cried old Goudron .
“ Bravo ! ” 哭 老的 古德龙 .

“太棒了！”老古德龙喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][tɪ'rɜːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [mʌst; məst][stænd] [stɪl] .
“ Because thy son has gone to tirer , the whole world must stand still .
“ 因为 你的 儿子 有 已消失 到 轮胎 , 这 所有的 世界 必须 站立 仍然 .

“因为你的儿子去了泰拉，整个世界都必须停止运转。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] , [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
There must be some one , n'est - ce pas , to cheat the others ,
那里 必须 是 一些 一 , 巢 - ce 帕斯 , 到 欺骗 这 其他的 ,

肯定有人会欺骗其他人，不是吗?

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['nʌmbər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ?
to put the good number into his hands ?
到 放 这 好的 数字 进入 他的 双手 ?

把好数字交到他手里?

[jes] , [jes] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɔːn] [djuː] [wer'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
Yes , yes ; there must be a bon Dieu wherever there's a woman !
是的 , 是的 ; 那里 必须 是 一个 邦 上帝 无论 有 一个 女士 !

是的，是的；有女人的地方就一定有上帝!

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” said the old man .
” 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
But he did not go much further , for suddenly , before he was aware ,
但 他 做过 不是 去 很多 更远 , 为了 突然 , 前 他 曾是 意识到的 ,

但他没再往前走，因为突然间，在他意识到之前，

['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [bruːm] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Madame Dupré and her vigorous broom were upon him .
夫人 - 和 她 蓬勃 扫帚 是 之上 他 .

杜普雷夫人和她那把锋利的扫帚扑向了他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [pʊʃ] , [bʌt; bət] { - }
She did not condescend to strike or push , but { 137 }
她 做过 不是 屈尊 到 罢工 或者 推 , 但 { - }

她不屑于出手打人或推搡，但是{137}

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [oʊld] ['skeptɪk] [æt; ət] [ˌʌnə'werz] , [swept] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
taking the lean old sceptic at unawares , swept him forth like a piece of
采取 这 倾斜 老的 怀疑论者 在 不知情 , 扫荡 他 前进 喜欢 一个 片 的
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

他趁着瘦削的老怀疑论者不备，像扔垃圾一样把他扫了出去。

“ [ˌvi 'e] , [kə'neɪl] !
“ Va , canaille !
“ 瓦 , 痞子 !

“Va, canaille!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[oʊld] ['^audrən] [sprɔːld] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [fɔːrθ] ,
Old Goudron sprawled and stumbled forth ,
老的 古德龙 蔓延 和 踉跄 前进 ,

老古德龙四肢摊开，踉跄着向前走去。

['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɑː'streɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [baɪ] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
saving himself only from a prostration on the threshold by grasping at the first
保存 他自己 仅有的 从 一个 俯伏 在 这 临界点 经过 抓握 在 这 第一的
[prɑːp] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
prop that presented itself .
支柱 那 呈现 本身 .

他抓住眼前第一根支撑物，才避免了瘫倒在门口。

[ðə; ði][kɑːnskrɪts][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [kɑː'keɪd] [ɪn][ðer; ðər][kæps]
The conscrits were beginning to appear in the street with cockades in their caps
这 征召 是 开始 到 出现 在 这 街道 和 帽徽 在 他们的 帽子
, ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
, singing and shouting .
, 歌唱 和 喊叫 .

征召兵开始出现在街上，帽子上别着帽徽，边唱边喊。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
They stopped to give him a rude salutation .
他们 停止 到 给 他 一个 粗鲁的 问候 .

他们停下来，对他进行了粗鲁的问候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [gʊd] ['nʌmbərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
They were all safe ; they had drawn good numbers ; they were wild with joy .
他们 是 全部安全的 ; 他们 有 绘制 好的 数字 ; 他们 是 荒野 和 喜悦 .

他们都平安无事；他们抽到了好号码；他们欣喜若狂。

" [lʊk] [æt; ət][oʊld][dʒiːn] ['^audrən] !
" Look at old Jean Goudron !
" 看 在 老的 让 古德龙 !

“看看老让·古德龙！”

[hiː; hi][ɪz][aɪvrə] - [mɔːrt] !
he is ivre - mort !
他 是 伊夫雷 - 死亡 !

他是 ivre-mort!

[ðə; ði] [baːn] [mɛːr] [hæz; həz] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! "
The bonne mère has swept him out of the house ! "
这 好 母亲 有 扫荡 他 出去 的 这 房子 ! "

婆婆把他赶出家门了!

" [poʊv] [mɛːr] - ! " [sed] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Pauvre Mère Dupré ! " said one among them , with a sob of excitement .
" 穷人 母亲 - ! " 说 一 之中 他们 , 和 一个 哭泣 的 激动 .

“可怜的杜普雷妈妈！”其中一人兴奋地抽泣着说道。

['mædəm] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .
Madame Dupré recognised the meaning of his tone .
夫人 - 已确认 这 意义 的 他的 语气 .

杜普雷夫人领会了他语气中的含义。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ] ['peɪlnəs] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [ɪn]

She	came	out	,	her	broom	in	her	hand	,	a	paleness	stealing	over	the	red	in
她	来了	出去	,	她	扫帚	在	她	手	,	一个	苍白	偷窃	超过	这	红色的	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她走了出来，手里拿着扫帚，双颊上的红晕渐渐褪去，变得苍白。

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	leant	against	the	lintel	of	her	door	.
和	倾斜	反对	这	楣	的	她	门	.

她倚靠在门楣上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][oʊld] { - }

She	did	not	see	the	old	{	138	}
她	做过	不是	看	这	老的	{	-	}

她没有看到旧的{138}

[mæn] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz][baɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

man	scowling	and	grinning	at	her	,	though	he	stood	close	by	,	waiting	for
男人	皱眉	和	咧嘴笑	在	她	,	尽管	他	站立	关闭	经过	,	等待	为了

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	event	.
这	事件	.

男人一边皱着眉头看着她，一边咧嘴笑着，虽然他站在附近，等待着事情的发生。

[ɔːl][wʌz; wəz][mɪst][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] .

All	was	mist	and	darkness	to	her	,	save	one	thing	.
全部	曾是	薄雾	和	黑暗	到	她	,	节省	一	事物	.

在她眼中，一切都是迷雾和黑暗，只有一件事例外。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'loʊn] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ]

In	the	middle	of	the	street	was	a	figure	alone	,	walking	down	slowly	,	looking
在	这	中间	的	这	街道	曾是	一个	数字	独自的	,	步行	向下	缓慢地	,	寻找

[æt; ət][noʊ][wʌn] .

at	no	one	.
在	不	一	.

街道中央，一个人影独自缓缓走着，目光空洞，没有看向任何人。

[hɪz; ɪz][step] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd][bent] [hed] ,

His	step	,	the	sight	of	his	folded	arms	and	bent	head	,
他的	步	,	这	视线	的	他的	折叠	武器	和	弯曲	头	,

他的步伐，他抱臂低垂的头颅，

[ðə; ði]['stʌmb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] ,

the	stumble	he	made	now	and	then	,	as	he	came	over	the	rough	stones	,
这	绊倒	他	制成	现在	和	然后	,	作为	他	来了	超过	这	粗糙的	石头	,

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ,

were	enough	,
是	足够的	,

他走过粗糙的石头路时偶尔踉跄的几步，就足以说明问题了。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

without	words	.
没有	字	.

无需言语。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .

Her	eyes	,	too	,	were	full	of	the	giddiness	of	the	calamity	.
她	眼睛	,	也	,	是	满的	的	这	眩晕	的	这	灾害	.

她的眼中也充满了灾难带来的眩晕感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [kən'fjuːzədli] ;

She	could	see	nothing	but	figures	moving	confusedly	;
她	可以	看	没有什么	但	数据	移动	困惑地	;

她什么也看不见，只有一些混乱移动的人影；

['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɔːl]

faces	looking	out	of	the	houses	on	the	different	sides	of	the	village	street	all
面孔	寻找	出去	的	这	房屋	在	这	不同的	侧面	的	这	村庄	街道	全部

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

peering	at	him	.
窥视	在	他	.

村街两旁房屋里一张张面孔都探出头来，盯着他看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəp'tɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæŋɪŋ] ['sædli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

It	was	Baptiste	,	with	the	ribbons	of	the	conscrit	hanging	sadly	over	his
它	曾是	巴蒂斯特	,	和	这	丝带	的	这	-	绞刑	令人遗憾的是	超过	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

那是巴蒂斯特，军旗的绶带可怜兮兮地挂在他的耳朵上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][θriː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

and	a	big	3	in	the	front	of	his	cap	.
和	一个	大的	3	在	这	正面	的	他的	帽	.

帽子正面还有一个大大的“3”字样。

['helən] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [sæd] [saɪt] [ə'pɪrd] .

Helen	looked	out	from	her	window	just	as	this	sad	sight	appeared	.
海伦	看起来	出去	从	她	窗户	只是	作为	这	伤心	视线	出现	.

海伦向窗外望去，正好看到了这令人难过的一幕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

She	felt	a	pang	of	guilt	,	as	if	it	had	been	her	fault	.
她	毛毡	一个	疼痛	的	有罪	,	作为	如果	它	有	到过	她	过错	.

她感到一阵愧疚，仿佛是自己的错一样。

[oʊ] ! [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] { - }

Oh	!	why	had	she	not	gone	to	{	139	}
哦	!	为什么	有	她	不是	已消失	到	{	-	}

哦！她为什么没有去{139}

[ðə; ði] ['ɜːrli] [mæs] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] ?

the	early	Mass	to	pray	that	he	might	have	a	good	number	?
这	早期的	大量的	到	祈祷	那	他	可能	有	一个	好的	数字	?

参加早间弥撒祈祷他能得个好名次?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['helən] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bæd]

It	did	not	occur	to	Helen	that	some	one	else	must	then	have	got	a	bad
它	做过	不是	发生	到	海伦	那	一些	一	别的	必须	然后	有	得到	一个	坏的

[wʌn] .

one	.
一	.

海伦当时并没有想到，肯定有人会拿到不好的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

She	heard	a	rush	down	the	stairs	,
她	听到	一个	匆忙	向下	这	楼梯	,

她听到楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [sɔː] [blən'ʃɛt] [rʌʃ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	saw	Blanchette	rush	out	across	the	street	and	fling	herself	upon	him	.
和	锯	布兰切特	匆忙	出去	穿过	这	街道	和	一扔	她自己	之上	他	.

然后看到布兰切特冲过马路，扑向他。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] !
Poor little Blanchette !
贫穷的 小的 布兰切特 !

可怜的小布兰切特!

[pʊr] [dʌm] ['mʌðər] , [nɑːt]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ] !
poor dumb mother , not able even to cry !
贫穷的 哑的 母亲 , 不是 有能力的 甚至 到 哭 !

可怜的傻妈妈，连哭都不会!

[ðer; ðər][ɑːrmz] [met] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Their arms met about him , one on each side ,
他们的 武器 遇见 关于 他 , 一 在 每个 边 ,

他们伸出双臂环抱住他，一人一边，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [feɪt] .
as if to tear him out of the hold of fate .
作为 如果 到 撕 他 出去 的 这 抓住 的 命运 .

仿佛要将他从命运的掌控中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
It is terrible when a great calamity happens in the morning ;
它 是 糟糕的 什么时候 一个 伟大的 灾害 发生 在 这 早晨 ;

早上发生重大灾难真是太可怕了;

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [deɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
there is such an endless day to realise it in , to turn it over ,
那里 是 这样的 一个 无尽的 天 到 意识到 它 在 , 到 转动 它 超过 ,

有如此漫长的一天去体会它，去反复思考它。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪt] .
to see it in every possible light .
到 看 它 在 每一个 可能的 光 .

从各个角度去看待它。

['ɜːrsʊl] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['fɑːloʊɪŋ] [bəp'tɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd]
Ursule came back almost immediately , following Baptiste , with her head bowed
厄休拉 来了 后退 几乎 立即地 , 下列的 巴蒂斯特 , 和 她 头 鞠躬
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
upon her breast .
之上 她 胸部 .

乌苏拉几乎立刻跟在巴蒂斯特身后回来了，她低着头，埋在胸前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [mædəmwə'zel] ?
“ You have heard , mademoiselle ?
“ 你 有 听到 , 小姐 ?

“小姐，您听说了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
” she said with a sob .
” 她 说 和 一个 哭泣 .

她抽泣着说。

“ [ðə; ði][bɔːn] [djuː] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .
“ The bon Dieu has not thought fit to hear our prayers .
“ 这 邦 上帝 有 不是 想法 合身 到 听到 我们的 祈祷 .

“上帝似乎不愿聆听我们的祈祷。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] { - }
There has been a want of faith on our part , or some other { 140 }
那里 有 到过 一个 想 的 信仰 在 我们的 部分 , 或者 一些 其他 { - }

我们这边缺乏信心，或者其他一些原因{140}

[hæz; həz] [preɪd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

has	prayed	more	strongly	than	we	.
有	祈祷	更多的	强烈	比	我们	.

他的祈祷比我们更加虔诚。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [mædəmwə'zel] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][bɔːn] [djuː] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ,

We	must	not	complain	,	mademoiselle	,	for	if	the	bon	Dieu	heard	us	always	,
我们	必须	不是	抱怨	,	小姐	,	为了	如果	这	邦	上帝	听到	我们	总是	,

小姐，我们不能抱怨，因为如果上帝一直听见我们的诉说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

it	would	be	very	easy	to	be	Christian	.
它	会	是	非常	简单的	到	是	基督教	.

成为基督徒会非常容易。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [blən'ʃɛt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .

But	only	for	my	Blanchette	it	breaks	my	heart	.
但	仅有的	为了	我的	布兰切特	它	休息	我的	心	.

但只有我的布兰切特让我心碎。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ][boʊld]

if	I	were	one	of	the	saints	in	heaven	—	God	forgive	me	for	making	so	bold
如果	我	是	一	的	这	圣徒	在	天堂	—	上帝	原谅	我	为了	制作	所以	大胆的

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

—	I	could	not	,
—	我	可以	不是	,

即使我是天上的圣徒之一——上帝啊，请原谅我如此大胆——我也不能，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['eni] [wʌn] !

I	would	not	refuse	any	one	!
我	会	不是	拒绝	任何	一	!

我不会拒绝任何人!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] !

I	would	not	take	a	denial	!
我	会	不是	拿	一个	拒绝	!

我绝不接受否认!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] , ['hev(ə)n]

But	when	you	are	praying	and	praying	,	and	there	is	no	answer	,	heaven
但	什么时候	你	是	祈祷	和	祈祷	,	和	那里	是	不	回答	,	天堂

[siːmz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

seems	so	far	away	,
似乎	所以	远的	离开	,

但是当你不停地祈祷，却没有任何回应时，天堂似乎就遥不可及了。

[mædəmwə'zel] . ”

mademoiselle	.	”
小姐	.	”

小姐。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

“	And	there	is	nothing	more	that	can	be	done	?
”	和	那里	是	没有什么	更多的	那	能	是	完毕	?

难道就没有其他办法了吗?

" ['helən] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" Helen said , dropping a few tears of sympathy .
" 海伦 说 , 下降 一个 很少 眼泪 的 同情 .

“海伦说着，流下了几滴同情的眼泪。”

" [jes] , [mædəmwə'zel] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['kɔːfi] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [oʊld] ['^audrən] ,
" Yes , mademoiselle , there is my coffee to make , " said old Goudron ,
" 是的 , 小姐 , 那里 是 我的 咖啡 到 制作 , " 说 老的 古德龙 ,

“是的，小姐，我的咖啡该煮了。”老古德龙说道。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dʒʌst] [ðen] ; " [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['duːti] ,
who made his appearance just then ; " which is their duty ,
WHO 制成 他的 外貌 只是 然后 ; " 哪个 是 他们的 责任 ,

他当时就出现了；“这是他们的职责，

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ,
what they are put into this world for ,
什么 他们 是 放 进入 这 世界 为了 ,

他们来到这个世界的目的是什么?

[ðiːz] ['gɜːlz] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
these girls — not to say incantations nor make a fuss about young good - for -
这些 女孩们 — 不是 到 说 咒语 也不 制作 一个 大惊小怪 关于 年轻的 好的 - 为了 -
['nʌθiŋz] [laɪk] [ðə; ði] - ['jɑːndər] .
nothings like the conscrit yonder .
什么也没有 喜欢 这 - 远处 .

这些女孩——既不念咒语，也不对像那边那个新兵一样的无赖年轻人大惊小怪。

[maɪ] { - }
My { 141 }
我的 { - }

我的{141}

['kɔːfi] , [pə'tiːt] ['hɪpəkrɪt] !
coffee , petite hypocrite !
咖啡 , 娇小 伪君子 !

咖啡，你这个小伪君子!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] .
" he cried , pushing before him the little shrinking figure .
" 他 哭 , 推动 前 他 这 小的 收缩 数字 .

他喊道，一边推着身前那个越来越小的身影。

['helən] [felt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [fleɪm] .
Helen felt her countenance flame .
海伦 毛毡 她 面容 火焰 .

海伦感到自己的脸火辣辣的。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['hɔːrəb(ə)l] [oʊld] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]
“ You are a wicked , horrible old man , " she cried in English , to relieve her
" 你 是 一个 邪恶 , 可怕 老的 男人 , " 她 哭 在 英语 , 到 缓解 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“你真是个邪恶可怕的老头！”她用英语喊道，试图缓解自己的痛苦。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
“ and I hate you !
" 和 我 恨 你 !

“我恨你！”

[kʌm] [ɪn] , [em] . ['^audrən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ; " [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪz] [meɪd] ;

Come	in	,	M	.	Goudron	,	"	she	added	,	with	an	effort	;	"	the	coffee	is	made	;
来	在	,	M	.	古德龙	,	"	她	额外	,	和	一个	努力	;	"	这	咖啡	是	制成	;

“进来吧，古德龙先生，”她费力地补充道，“咖啡已经煮好了；

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] . "

come	in	and	take	it	here	.	"
来	在	和	拿	它	这里	.	"

进来拿吧。”

" [mædəmwə'zel] [ɪz] [tu:] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [let] ['ɜ:rsʊl] [goʊ] .

"	Mademoiselle	is	too	good	,	"	said	the	old	man	,	surprised	;	but	he	let	Ursule	go	.
"	小姐	是	也	好的	,	"	说	这	老的	男人	,	惊讶	;	但	他	让	厄休拉	去	.

“小姐太好了，”老人惊讶地说；但他还是放走了乌尔苏拉。

['helən] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [preɪɪŋ] ,

Helen	had	been	too	late	to	help	in	the	praying	,
海伦	有	到过	也	晚的	到	帮助	在	这	祈祷	,

海伦来晚了，没能帮忙祈祷。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

but	perhaps	there	might	be	something	left	which	she	could	do	.
但	也许	那里	可能	是	某物	左边	哪个	她	可以	做	.

但或许她还能做些什么。

['mɪstər] ['gu:lbɜ:rn] [wʌz; wəz] [leɪt] .

Mr	Goulburn	was	late	.
先生	古尔本	曾是	晚的	.

古尔本先生迟到了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [daʊn] - [sterz] ; [ænd; ənd] ['mɑ:^əu] ,

He	had	not	yet	come	down	-	stairs	;	and	Margot	,
他	有	不是	然而	来	向下	-	楼梯	;	和	玛戈特	,

他还没下楼；而玛戈特，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ɪk'saɪtmənt] ,

though	she	too	had	run	out	to	take	part	in	the	melancholy	excitement	,
尽管	她	也	有	跑步	出去	到	拿	部分	在	这	忧郁	激动	,

虽然她也跑出去参与到这忧郁而又激动人心的氛围中，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] .

could	be	brought	back	more	easily	than	poor	little	Blanchette	.
可以	是	带来	后退	更多的	容易地	比	贫穷的	小的	布兰切特	.

比起可怜的小布兰切特，她更容易被带回来。

['helən] [hə'roʊɪkli] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊdiəs] [oʊld][mæn] ,

Helen	heroically	poured	out	a	large	basin	of	coffee	for	the	odious	old	man	,
海伦	英勇地	倾倒	出去	一个	大的	盆地	的	咖啡	为了	这	令人厌恶的	老的	男人	,

海伦英勇地为那个令人厌恶的老人倒了一大盆咖啡。

[hu:z] [snɪr] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] { -

whose	sneer	made	her	shiver	;	and	he	was	so	little	prepared	for	this	{	142
谁	冷笑	制成	她	颤抖	;	和	他	曾是	所以	小的	准备	为了	这	{	-

}

}

}

他的冷笑让她不寒而栗；而他对此却毫无准备{142}

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [səb'du:d] .

attention	that	for	the	moment	he	was	entirely	subdued	.
注意力	那	为了	这	片刻	他	曾是	完全	低沉的	.

值得注意的是，他此刻完全被制服了。

“ [mædəmwə'zel] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mademoiselle	is	very	good	to	take	so	much	trouble	,	”	he	said	.
”	小姐	是	非常	好的	到	拿	所以	很多	麻烦	,	”	他	说	.

“小姐真是太好了，竟然花了这么多心思，”他说。

“ [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] ['eksələnt] .

“	The	coffee	is	excellent	.
”	这	咖啡	是	出色的	.

“这里的咖啡很棒。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪk]

I	have	always	been	told	that	no	one	understood	how	to	be	comfortable	like
我	有	总是	到过	讲述	那	不	一	理解	如何	到	是	舒服的	喜欢

['mesərz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Messieurs	the	English	.
先生们	这	英语	.

我一直听说，没有人比英国人更懂得享受舒适。

['kʌmfərt] !

Comfort	!
舒适	!

舒适！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] ! ”

it	is	even	an	English	word	!	”
它	是	甚至	一个	英语	单词	!	”

它甚至还是个英语单词！

“ [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

“	We	try	to	be	good	to	each	other	—	that	is	what	makes	us	comfortable	,
”	我们	尝试	到	是	好的	到	每个	其他	—	那	是	什么	制作	我们	舒服的	,

” [sed] ['helən] ,

”	said	Helen	,
”	说	海伦	,

海伦说：“我们努力善待彼此——这样我们才会感到自在。”

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [sɪ'verəti] .

with	youthful	severity	.
和	青春	严重性	.

带着年轻人特有的严肃。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beɪsnz][ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [waɪt] ['krɑːkəri]

The	coffee	was	served	in	little	round	basins	of	thick	and	heavy	white	crockery
这	咖啡	曾是	服务	在	小的	圆形的	盆地	的	厚的	和	重的	白色的	陶器

[wer] ,

ware	,
仓库	,

咖啡盛放在厚重的白色小圆碗里。

[ænd; ənd][em] . ['^audrən] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	M	.	Goudron	broke	down	his	bread	into	it	,	and	ate	it	with	a
和	M	.	古德龙	打破	向下	他的	面包	进入	它	,	和	吃	它	和	一个

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

古德龙先生把面包掰碎，用勺子舀着吃了起来。

[wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [mʌtʃ] ,

which	disgusted	the	English	girl	much	,
哪个	厌恶	这	英语	女孩	很多	,

这让那位英国女孩非常反感。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

chiefly	**because**	**it**	**was**	**not**	**her**	**way**	**of**	**taking**	**the**	**morning**	**meal**	**.**
主要	因为	它	曾是	不是	她	方式	的	采取	这	早晨	一顿饭	.

主要原因是这不是她吃早餐的方式。

“ [aɪ] [pər'si:v] ， ” [sed] [em] . ['^audrən] ， “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][maɪ] ['græn'tʃɪldrən]

“	**I**	**perceive**	**,**	**”**	**said**	**M**	**.**	**Goudron**	**,**	**“**	**you**	**think**	**I**	**am**	**not**	**good**	**to**	**my**	**grandchildren**
“	我	感知	,	”	说	M	.	古德龙	,	“	你	思考	我	是	不是	好的	到	我的	孙辈

，

，

，

“我感觉，”古德龙先生说，“您认为我对我的孙辈不好。”

[mædəmwə'zel] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

mademoiselle	**—**	**notwithstanding**	**that**	**I**	**feed**	**them**	**and**	**lodge**	**them**	**,**	**and**
小姐	—	虽然	那	我	喂养	他们	和	小屋	他们	,	和

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] { - }

allow	**them**	**to**	**{**	**143**	**}**
允许	他们	到	{	-	}

小姐——尽管我喂养他们、供养他们，并允许他们{143}

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

give	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
给	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

给我添了不少麻烦。

[ðeɪ] [kɔ:st][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

They	**cost**	**me**	**more**	**than**	**any**	**one**	**would**	**think**	**.**
他们	成本	我	更多的	比	任何	一	会	思考	.

它们给我的花费比任何人想象的都要多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪk] [mædəmwə'zel] .

They	**are**	**not**	**young**	**ladies**	**like**	**mademoiselle**	**.**
他们	是	不是	年轻的	女士们	喜欢	小姐	.

她们不是像小姐那样的年轻女士。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [geɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ?

Why	**should**	**not**	**they**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**and**	**gain**	**their**	**living**	**like**	**others**	**?**
为什么	应该	不是	他们	去	出去	进入	这	世界	和	获得	他们的	活的	喜欢	其他的	?

为什么他们不能像其他人一样，到外面的世界去谋生呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft] [hɑ:rt] ， ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

It	**is**	**because**	**I**	**have**	**a**	**soft**	**heart**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**.**
它	是	因为	我	有	一个	柔软的	心	,	”	这	老的	男人	说	和	一个	咧嘴笑	.

“那是因为我心软，”老人笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ， [jet] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .

“	**They**	**are**	**old**	**enough**	**to**	**gain**	**their**	**living**	**,**	**yet**	**I**	**keep**	**them**	**at**	**home**	**.**
“	他们	是	老的	足够的	到	获得	他们的	活的	,	然而	我	保持	他们	在	家	.

“他们年纪足够大，可以自食其力，但我还是把他们留在家里。”

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [mʌtʃ] ?

Is	**not**	**that**	**much**	**?**
是	不是	那	很多	?

不多吗?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][du:] [mɔ:r] ?

What	**would**	**you**	**have**	**me**	**do**	**more**	**?**
什么	会	你	有	我	做	更多的	?

你还想让我做些什么?

" ['helən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Helen did not know what to say .
" 海伦 做过 不是 知道 什么 到 说 .

海伦不知道该说什么。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [du:] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:t]
" You will not let them do anything they want to do , " she cried , with hot
" 你 将要 不是 让 他们 做 任何事物 他们 想 到 做 , " 她 哭 , 和 热的
['pɑ:rtəznʃɪp] ;
partisanship ;
党派倾向 ;

"你们不会让他们为所欲为的！"她激动地喊道；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['ri:znəblnəs] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
but she was aware that there was not much reasonableness in the complaint ,
但 她 曾是 意识到的 那 那里 曾是 不是 很多 合理性 在 这 抱怨 ,

但她也意识到，这番抱怨并没有什么合理之处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ə'weɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [toʊn] .
and this took away precision from her tone .
和 这 采取 离开 精确 从 她 语气 .

这使得她的语气不够精准。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɒnts] — [tu:; tə] ['mæri] [em] . [bəp'tɪst] , [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ə'pru:v] ,
" One of them wants — to marry M . Baptiste , who is not what I approve ,
" 一 的 他们 想要 — 到 结婚 M . 巴蒂斯特 , WHO 是 不是 什么 我 批准 ,

"其中一人想嫁给巴蒂斯特先生，但我并不赞成他这样做。"

[hu:] [ɪz] [nɑ:t] - [nɔ:r] ['sɪrɪəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , " [sed] [em] .
who is not rangé nor serious , but a young good - for - nothing , " said M .
WHO 是 不是 - 也不 严肃的 , 但 一个 年轻的 好的 - 为了 - 没有什么 , " 说 M .
['^audrən] .
Goudron .
古德龙 .

"他既不热情也不严肃，而是一个一无是处的年轻人，"古德龙先生说道。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [lʌk] . {
" Fortunately , mademoiselle , that is put out of the question by this morning's luck . {
" 幸运的是 , 小姐 , 那 是 放 出去 的 这 问题 经过 这 早晨 运气 . {
- }
144 }
- }

"幸好，小姐，今天早上的运气让这件事彻底排除了可能性。"{144}

" ['fɔ:rtʃənətli] ! " (" ['dʒeɪni] , " [sed] ['helən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
" Fortunately ! " (" Janey , " said Helen in English , " I cannot bear him much longer .
" 幸运的是 ! " (" 珍妮 , " 说 海伦 在 英语 , " 我 不能 熊 他 很多 更长 .

"幸好！"("珍妮，"海伦用英语说，"我再也无法忍受他了。"

[hi:; hi] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] ; [hi:; hi] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ; [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊgər] [ɪn] [jʊr; jər] ['feri] [teɪl] . ")
He is horrible ; he is disgusting ; he is like the ogre in your fairy tale . ")
他 是 可怕 ; 他 是 令人作呕 ; 他 是 喜欢 这 食人魔 在 你的 仙女 故事 . ")

他很可怕；他很恶心；他就像你童话故事里的食人魔一样。）

" ['fɔ:rtʃənətli] , [em] . ['^audrən] !
" Fortunately , M . Goudron !
" 幸运的是 , M . 古德龙 !

"幸好，古德龙先生！"

[wen] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] !
when they love one another !
什么时候 他们 爱 一 其他 !

当他们彼此相爱时！

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] !
when they will break their hearts !
什么时候 他们 将要 休息 他们的 心 !

当他们心碎的时候!

[wen] — — ”
when — — ”
什么时候 — — ”

什么时候 - ”

“ [ɑː] , [bɑː] !
“ Ah , bah !
“ 啊 , 呸 !

“啊，呸!

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Excuse me , mademoiselle ; you are young and romantic , like all the English
原谅 我 , 小姐 ; 你 是 年轻的 和 浪漫的 , 喜欢 全部 这 英语
['leɪdiz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['pruːd(ə)nt] .
ladies ; but I am prudent .
女士们 ; 但 我 是 谨慎 .

小姐，请原谅；您像所有英国女士一样年轻浪漫；但我却很谨慎。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['riːəl] ['welfer] ; [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [huː] [ɪz] ['prɑːtɪstənt] , [ə; eɪ]
I think of Blanchette's real welfare ; and mademoiselle , who is Protestant , a
我 思考 的 - 真实的 福利 ; 和 小姐 , WHO 是 新教 , 一个
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
religion of good sense ,
宗教 的 好的 感觉 ,

我想到的是布兰切特的真实福祉；还有这位信奉新教的小姐，新教崇尚理性。

[dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə] ['beri] ['ɜːrsʊl] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
does not desire me , I hope , to bury Ursule alive in a convent .
做 不是 欲望 我 , 我 希望 , 到 埋葬 厄休拉 活 在 一个 修道院 .

我希望，她不希望我把乌苏拉活埋在修道院里。

[pɑː] ! ” [sed] [em] . ['^audrən] , ['spɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
Pah ! ” said M . Goudron , spitting on the floor in sign of his disgust ,
帕 ! ” 说 M . 古德龙 , 吐痰 在 这 地面 在 符号 的 他的 厌恶 ,

“呸！”古德龙先生说着，朝地上吐了口唾沫，以示厌恶。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ʃriːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊstəs] .
a proceeding which elicited a restrained shriek from his young hostess .
一个 进行中 哪个 引发的 一个 克制 尖叫 从 他的 年轻的 女主人 .

这一举动激起了他年轻的女主人一声压抑的尖叫。

“ ['dʒeɪni] , [kɔːl] ['mɑː^əu] , [kɔːl] ['mɑː^əu] !
“ Janey , call Margot , call Margot !
“ 珍妮 , 称呼 玛戈特 , 称呼 玛戈特 !

“珍妮，给玛格特打电话，给玛格特打电话！”

[aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot put up with him any longer .
我 不能 放 向上 和 他 任何 更长 .

我再也无法忍受他了。

[noʊ][wʌn] ['evər] [dʌz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
No one ever does that in England , ” she said , turning away with a face of horror .
不 一 曾经 做 那 在 英格兰 , ” 她 说 , 转弯 离开 和 一个 脸 的 恐怖 .
{ - }
{ 145 }
{ - }

“在英国，从来没有人这样做过，”她说着，一脸惊恐地转过身去。{145}

“ [ʃʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ? ” [sed] [em] . ['^əudrən] .

“	Shut	a	girl	up	in	a	convent	?	”	said	M	.	Goudron	.
”	关闭	一个	女孩	向上	在	一个	修道院	?	”	说	M	.	古德龙	.

“把一个女孩关在修道院里？”古德龙先生说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] .

“	No	,	you	are	prudent	people	;	you	have	too	much	good	sense	.
”	不	,	你	是	谨慎	人们	;	你	有	也	很多	好的	感觉	.

“不，你们是谨慎的人；你们太有常识了。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ'nɑːʒ] — [huː] [kæn; kən] [meɪk]

A	girl	who	can	do	all	that	is	necessary	in	a	little	ménage	—	who	can	make
一个	女孩	WHO	能	做	全部	那	是	必要的	在	一个	小的	三人行	—	WHO	能	制作

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['veri] [wel] ,

the	kitchen	very	well	,
这	厨房	非常	出色地	,

一个能胜任小家庭所有事务的女孩——一个厨艺精湛的女孩，

[ænd; ənd] [mend] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	mend	my	clothes	,	and	do	all	that	is	needed	,	and	is	cheaper	than	a
和	修补	我的	衣服	,	和	做	全部	那	是	需要	,	和	是	更便宜	比	一个

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

他会帮我缝补衣服，做所有需要做的事情，而且比雇个仆人便宜；

— [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

—	to	shut	her	up	in	a	convent	,
—	到	关闭	她	向上	在	一个	修道院	,

——把她关进修道院，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ]

where	she	will	no	longer	be	of	use	to	any	one	—	and	with	a	dot	,	if	you
在哪里	她	将要	不	更长	是	的	使用	到	任何	一	—	和	和	一个	点	,	如果	你

[pliːz] !

please	!
请	!

她将不再对任何人有用——请用一个点来代替！

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Were	they	to	take	her	with	nothing	,	we	might	think	of	it	.
是	他们	到	拿	她	和	没有什么	,	我们	可能	思考	的	它	.

如果他们带走她时什么都没有，我们或许会考虑一下。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [mædəmwə'zel] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ,

That	is	what	mademoiselle	would	wish	me	to	do	—	to	give	one	,
那	是	什么	小姐	会	希望	我	到	做	—	到	给	一	,

这正是小姐希望我做的——送一份，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] [priːsts] , [huːm] [aɪ][əb'hɔːr] ,

with	her	dot	to	the	nuns	and	priests	,	whom	I	abhor	,
和	她	点	到	这	修女	和	神父	,	谁	我	痛恨	,

她对那些我憎恶的修女和神父们，视他们如尘埃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [bəp'tɪst] - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]

and	to	give	another	to	Baptiste	Dupré	;	and	for	myself	to	hire	a
和	到	给	其他	到	巴蒂斯特	-	;	和	为了	我	到	聘请	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

再给巴蒂斯特·杜普雷一份；我自己则雇一个仆人。

[huː] [wʊd] [gæd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːst] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

who	would	gad	about	from	morning	to	night	,	and	cost	me	as	much	as
WHO	会	加德	关于	从	早晨	到	夜晚	,	和	成本	我	作为	很多	作为

[bəuθ] [pʊt] [təˈgeðər] !

both	put	together	!
两个都	放	一起	!

他们从早到晚到处闲逛，花的钱比他们俩加起来还多!

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [mædəmwəˈzel] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [duː] ?

Is	that	what	mademoiselle	would	have	me	do	?
是	那	什么	小姐	会	有	我	做	?

这就是小姐希望我做的吗?

" ['helən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [step] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Helen	made	no	reply	,	for	just	then	a	hurried	step	had	come	in	at	the	door
"	海伦	制成	不	回复	,	为了	只是	然后	一个	慌忙	步	有	来	在	在	这	门

, [ænd; ənd] { - }

,	and	{	146	}
,	和	{	-	}

“海伦没有回答，因为就在这时，门口传来一阵急促的脚步声，{146}

[ə; eɪ] [nuː] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

a	new	tumult	of	anxiety	,	of	emotion	,	seemed	to	pervade	the	house	.
一个	新的	骚乱	的	焦虑	,	的	情感	,	似乎	到	弥漫	这	房子	.

一种新的焦虑和情绪的喧嚣似乎弥漫在整栋房子里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

There	was	a	little	pause	and	whispering	outside	,	and	then	the	door	was
那里	曾是	一个	小的	暂停	和	耳语	外部	,	和	然后	这	门	曾是

[θroʊn] ['hɜːrɪdli] ['oʊpən] ,

thrown	hurriedly	open	,
抛掷	匆匆	打开	,

外面短暂地停顿了一下，传来低语声，然后门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [blən'ʃɛt] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

and	Blanchette	came	in	,	a	fountain	of	tears	.
和	布兰切特	来了	在	,	一个	喷泉	的	眼泪	.

布兰切特走了进来，泪如泉涌。

“ [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n] , ['pɑːrd(ə)n] , [ʃɛr] [mædəmwəˈzel] !

“	Oh	,	pardon	,	pardon	,	chère	mademoiselle	!
“	哦	,	赦免	,	赦免	,	亲爱的	小姐	!

“哦，请原谅，请原谅，亲爱的小姐!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

It	is	because	I	am	so	unhappy	.
它	是	因为	我	是	所以	不开心	.

那是因为我太不开心了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] [griːf] .

I	think	I	shall	die	of	grief	.
我	思考	我	将	死	的	悲伤	.

我想我会因悲伤而死。

[grænˈpəpɑː] !

Grandpapa	!
爷爷	!

爷爷!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [əˈpɑːn] [ˌjuː 'es] .

I	am	come	to	ask	you	upon	my	knees	to	have	a	little	pity	upon	us	.
我	是	来	到	问	你	之上	我的	膝盖	到	有	一个	小的	遗憾	之上	我们	.

我跪下来恳求您，请您可怜可怜我们。

[oʊ] , [mɑː] [bɑːn] , [duːs] , ['dʒentail] [ˌdemwɑː'zel] , [help] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**ma**	**bonne**	**,**	**douce**	**,**	**gentille**	**demoiselle**	**,**	**help**	**me**	**!**
哦	,	玛	好	,	温柔	,	温柔的	少女	,	帮助	我	!

哦，亲爱的，亲爱的，小姑娘，帮帮我吧!

[pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

perhaps	**he**	**will**	**hear**	**you**	**.**
也许	他	将要	听到	你	.

或许他会听到你的话。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**is**	**so**	**rich**	**,**	**it**	**would**	**be**	**so**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**do**	**it**	**.**
他	是	所以	富有的	,	它	会	是	所以	简单的	为了	他	到	做	它	.

他那么有钱，对他来说做这件事太容易了。

[græn'pəpɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [sleɪv] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] ['eni] [mɔːr] ;

Grandpapa	**,**	**if**	**you**	**will**	**help**	**us**	**,**	**I**	**will**	**be**	**your**	**slave**	**,**	**I**	**will**	**never**	**complain**	**any**	**more**	**;**
爷爷	,	如果	你	将要	帮助	我们	,	我	将要	是	你的	奴隶	,	我	将要	绝不	抱怨	任何	更多的	;

爷爷，如果您帮助我们，我愿做您的奴隶，我再也不会抱怨了；

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [nɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['tɔɪlət] ,

I	**will**	**do**	**anything**	**;**	**I**	**will**	**never**	**ask**	**to**	**go**	**out**	**,**	**nor**	**for**	**any**	**toilet**	**,**
我	将要	做	任何事物	;	我	将要	绝不	问	到	去	出去	,	也不	为了	任何	洗手间	,

我什么都愿意做；我绝不会要求外出，也不会要求上厕所。

[nɔːr] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

nor	**for**	**pleasure**	**.**
也不	为了	乐趣	.

也不是为了享乐。

[mɒn] [djuː] !

Mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪!

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] !

he	**turns**	**away**	**his**	**head**	**!**
他	转弯	离开	他的	头	!

他把头扭开了!

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['lɪs(ə)n] .

he	**will**	**not**	**even**	**listen**	**.**
他	将要	不是	甚至	听	.

他根本不听。

[oʊ] , [mɛs] - [ˌdemwɑː'zel] , [help] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**mes**	**chères**	**demoiselles**	**,**	**help**	**me**	**!**
哦	,	梅斯	-	少女们	,	帮助	我	!

噢，我的孩子们，帮帮我吧!

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] — [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

He	**is**	**so**	**rich**	**—**	**what**	**would**	**it**	**do**	**to**	**him**	**?**
他	是	所以	富有的	—	什么	会	它	做	到	他	?

他那么有钱——这会对他造成什么影响?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**never**	**feel**	**it**	**.**
他	会	绝不	感觉	它	.

他永远不会有这种感觉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] { - }

We	should	all	be	happy	{	147	}
我们	应该	全部	是	快乐的	{	-	}

我们都应该感到高兴{147}

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl]

and	pray	to	God	for	him	—	and	he	,	he	would	never	feel	it	at	all
和	祈祷	到	上帝	为了	他	—	和	他	,	他	会	绝不	感觉	它	在	全部

！ ″

!	”

！ ″

向上帝祈祷，为他祈求——这样，他就不会有任何感觉了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] !
“ How dare you say I am rich !
“ 如何 敢 你 说 我 是 富有的 !

“你竟敢说我有钱！”

[duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [mædəmwəˈzel] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
Do not believe her , mademoiselle ; she is talking of things she knows nothing about
做 不是 相信 她 , 小姐 ; 她 是 说 的 事物 她 知道 没有什么 关于
.
:
.

小姐，不要相信她，她说的都是她一无所知的事情。

[pəˈtiːt] - !
Petite sotte !
娇小 - !

Petite sotte!

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈduːti][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”
you had better get up and go home , and think of your duty a little . ”
你 有 更好的 得到 向上 和 去 家 , 和 思考 的 你的 责任 一个 小的 . ”

你最好起床回家，好好想想你的职责。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈduːti] , - , ” [sed] [pʊr] [blənˈʃɛt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
“ Here is my duty , grandpère , ” said poor Blanchette , on her knees .
“ 这里 是 我的 责任 , - , ” 说 贫穷的 布兰切特 , 在 她 膝盖 .

“这是我的职责，爷爷，”可怜的布兰切特跪在地上说道。

“ [oʊ] , [help] [ˌem ˈiː] , [mɛs] [bɑːn] [ˌdemwɑːˈzel] !
“ Oh , help me , mes bonnes demoiselles !
“ 哦 , 帮助 我 , 梅斯 好 少女们 !

“哦，救救我吧，美少女们!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][gɑːd] , [nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He does not care for God , nor for his children ; but he cares for his
他 做 不是 关心 为了 上帝 , 也不 为了 他的 孩子们 ; 但 他 关心 为了 他的
- .
locataires .
- .

他既不关心上帝，也不关心他的孩子；但他却关心他的佃农。

[ɪf] [bəpˈtɪst] [goʊz] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə]
If Baptiste goes away , his mother will be ruined , and he will be lost to
如果 巴蒂斯特 去 离开 , 他的 母亲 将要 是 毁坏 , 和 他 将要 是 丢失的 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果巴蒂斯特走了，他母亲就完了，而我也会失去他。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
and I shall die .
和 我 将 死 .

我将会死去。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bəp'tɪst] !
Oh , my poor Baptiste !
哦 , 我的 贫穷的 巴蒂斯特 !

哦，我可怜的巴蒂斯特！

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , ['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
he never was wicked , only foolish a little , like all the young men ; and he
他 绝不 曾是 邪恶 , 仅有的 愚蠢 一个 小的 , 喜欢 全部 这 年轻的 男人 ; 和 他
[noʊz] ['betər] ,
knows better ,
知道 更好的 ,

他从来就不是坏人，只是像所有年轻人一样有点愚蠢；而且他心里明白事理。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [naʊ] .
a great deal better now .
一个 伟大的 交易 更好的 现在 .

现在好多了。

[græn'pəpɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [kaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [æsk] [juː; jʊ] ,
Grandpapa , if you will only be kind , if you will do what we ask you ,
爷爷 , 如果 你 将要 仅有的 是 种类 , 如果 你 将要 做 什么 我们 问 你 ,

爷爷，如果您能仁慈一点，如果您能答应我们的请求，

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] ['ɜːrsʊl] [dʌz] .
we will pray God for you on our knees every day , as Ursule does .
我们 将要 祈祷 上帝 为了 你 在 我们的 膝盖 每一个 天 , 作为 厄休拉 做 .

我们会像乌苏拉一样，每天跪下为你向上帝祈祷。

[oʊ] , [mædəmwə'zel] , ['ɜːrsʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] !
Oh , mademoiselle , Ursule is a saint !
哦 , 小姐 , 厄休拉 是 一个 圣 !

哦，小姐，乌尔苏勒是一位圣人！

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] { - }
she prays for him just the { 148 }
她 祈祷 为了 他 只是 这 { - }

她为他祈祷，就{148}

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['kaɪndɪst] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [aɪ] .
same as if he were the kindest ; and so will I .
相同的 作为 如果 他 是 这 最善良的 ; 和 所以 将要 我 .

他就像是最善良的人一样；我也会如此。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] ,
And when you die , which cannot be long , for you are old ,
和 什么时候 你 死 , 哪个 不能 是 长的 , 为了 你 是 老的 ,

当你死去的时候（那一天不会太长，因为你已经老了），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] — [gɑːd] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lisnd]
you will find the advantage — God will listen to you because you have listened
你 将要 寻找 这 优势 — 上帝 将要 听 到 你 因为 你 有 听着
[tuː; tə] [juː 'es] .
to us .
到 我们 .

你会发现这样做的好处——上帝会听从你的祷告，因为你听从了我们的祷告。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [nɔːr] [haʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [hæv; həv]
He will not remember the wicked things you have done , nor how hard you have
他 将要 不是 记住 这 邪恶 事物 你 有 完毕 , 也不 如何 难的 你 有
[bɪn] , [nɔːr] — — ”
been , nor — — ”
到过 , 也不 — — ”

他不会记得你所做的恶事，也不会记得你曾多么严厉，也不会——”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['grɪnɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrəbli]
“ This is something which is admirable , ” said the old man , grinning more horribly
” 这 是 某物 哪个 是 令人钦佩的 , ” 说 这 老的 男人 , 咧嘴笑 更多的 糟糕透了
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“这真是令人钦佩，”老人说着，咧嘴一笑，笑容比以往任何时候都更加狰狞可怖。

“ [mædəmwə'zel] , [maɪ] ['grændɔːtər] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd]
“ Mademoiselle , my granddaughter is of opinion that I am wicked , that I am hard
” 小姐 , 我的 孙女 是 的 观点 那 我 是 邪恶 , 那 我 是 难的
,
,
,

“小姐，我的孙女认为我很坏，很冷酷无情，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [daɪ] .
that I am old and will shortly die .
那 我 是 老的 和 将要 不久 死 .

我老了，不久就要死了。

['biːn] , [treɪ] - ['biːn] !
Bien , très - bien !
比恩 , 非常 - 好 !

Bien, très-bien!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] .
It is to please me she says all these pretty things .
它 是 到 请 我 她 说道 全部 这些 漂亮的 事物 .

她这么说都是为了让我高兴。

[ˌvi 'e] , [pə'tiːt] - !
Va , petite imbécile !
瓦 , 娇小 - !

哇，小笨蛋！

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [gɜːrl] [ə'weɪ] .
” He put out his foot furiously to push the kneeling girl away .
” 他 放 出去 他的 脚 愤怒地 到 推 这 跪着 女孩 离开 .

他愤怒地伸出脚，想把跪着的女孩推开。

[bʌt; bət]['dʒeɪni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ʌn'woʊntɪd] ['saɪləns] ,
But Janey , who had been standing by listening all this time in unwonted silence ,
但 珍妮 , WHO 有 到过 常设 经过 聆听 全部 这 时间 在 不寻常的 沉默 ,

但珍妮一直站在一旁，一反常态地保持沉默，静静地听着这一切。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊriəs] [aɪz] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tʃæptər] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz]
looking on with very curious eyes , investigating the strange chapter in human affairs
寻找 在 和 非常 好奇的 眼睛 , 调查 这 奇怪的 章 在 人类 事务
[ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
thus exhibited to her ,
因此 展出 到 她 ,

她用充满好奇的目光注视着这一切，探究着人类历史上这奇特的一章。

[stept] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . { - }
stepped in to the rescue . { 149 }
步 在 到 这 救援 . { - }

有人出手相救。{149}

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [em] . ['^audrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] .
“ You are old , M . Goudron , ” she said , “ and you are not good .
” 你 是 老的 , M . 古德龙 , ” 她 说 , ” 和 你 是 不是 好的 .

“古德龙先生，您老了，”她说，“而且您也不行了。”

['pɑːpə][ɪz] [gʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] .

Papa	**is**	**good**	**,**	**though**	**he**	**is**	**old**	**,**	**but**	**not**	**you**	**.**
爸爸	是	好的	,	尽管	他	是	老的	,	但	不是	你	.

爸爸虽然年纪大了，但他很好，但你不是。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

He	**would**	**do**	**whatever**	**I**	**ask**	**him**	**.**
他	会	做	任何	我	问	他	.

我让他做什么他都会去做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [blən'ʃɛt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ] [wɪl] [æsk]['pɑːpə] ,

If	**you**	**will**	**not**	**give**	**Blanchette**	**what**	**she**	**wants**	**,**	**I**	**will**	**ask**	**papa**	**,**
如果	你	将要	不是	给	布兰切特	什么	她	想要	,	我	将要	问	爸爸	,

如果你不满足布兰切特的愿望，我就去求爸爸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒeɪni] ;

and	**he**	**will**	**do**	**it**	**for**	**Janey**	**;**
和	他	将要	做	它	为了	珍妮	;

他会为了珍妮这么做；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['ɜːrsʊl] [gets] [frʌm; frəm][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['pɑːpə] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

and	**then**	**what**	**Ursule**	**gets**	**from**	**God**	**will**	**be**	**for**	**papa**	**,**	**and**	**not**	**for**	**you**	**;**
和	然后	什么	厄休拉	获得	从	上帝	将要	是	为了	爸爸	,	和	不是	为了	你	;

然后，乌苏拉从上帝那里得到的将归爸爸所有，而不是归你所有；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [seɪ] , - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [pɛr] ['^audrən] [ænd; ənd] ['viːv] -

and	**all**	**the**	**village**	**will**	**say**	**,**	**'**	**Down**	**with**	**that**	**old**	**Père**	**Goudron**	**and**	**vive**	**l'Anglais**	**!**
和	全部	这	村庄	将要	说	,	-	向下	和	那	老的	父亲	古德龙	和	活力	-	!

全村人都会说："打倒那个老古德龙神父，英国万岁！"

- ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [em] . ['^audrən] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒeɪni] , " [nɑːt][wʌn] .

'	**Nobody**	**loves**	**you**	**,**	**M**	**.**	**Goudron**	**,**	**"**	**continued**	**Janey**	**,**	**"**	**not**	**one**	**.**
-	无人	爱	你	,	M	.	古德龙	,	"	持续	珍妮	,	"	不是	一	.

"没有人爱你，古德龙先生，"珍妮继续说道，"一个也没有。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][oʊld][mæn] ; [juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][kaɪnd] .

You	**are**	**a**	**very**	**bad**	**old**	**man**	**;**	**you**	**never**	**do**	**anything**	**that**	**is**	**kind**	**.**
你	是	一个	非常	坏的	老的	男人	;	你	绝不	做	任何事物	那	是	种类	.

你真是个坏老头，你从来不做一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

It	**would**	**be**	**better**	**to**	**be**	**a**	**wolf**	**in**	**the**	**wood**	**than**	**you**	**,**
它	会	是	更好的	到	是	一个	狼	在	这	木头	比	你	,

你还不如做林中的狼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	**the**	**wolf**	**would**	**not**	**understand**	**,**	**and**	**you**	**hear**	**me**	**talking**	**to**	**you**	**.**
为了	这	狼	会	不是	理解	,	和	你	听到	我	说	到	你	.

因为狼听不懂，而你却能听到我跟你说话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [wɪtʃ] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

And	**when**	**you**	**die**	**,**	**which**	**can't**	**be**	**long**	**,**
和	什么时候	你	死	,	哪个	不能	是	长的	,

当你死去的时候（那一天不会太长），

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['sɪndər] ” （ ['dʒeɪni] [sed] ['tɪsən] ） .

you	will	be	made	into	an	old	cinder	”	(	Janey	said	tison	)	.
你	将要	是	制成	进入	一个	老的	煤渣	”	（	珍妮	说	蒂森	）	.

“你会变成一堆灰烬”(珍妮说)。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [wʌn] [naʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

“	You	are	very	like	one	now	;	I	think	you	must	feel	the	fire	burning	you	already
”	你	是	非常	喜欢	一	现在	;	我	思考	你	必须	感觉	这	火	燃烧	你	已经

,

,

,

“你现在很像那样；我想你一定已经感受到那团烈火在燃烧了。”

” [kraɪd] ['dʒeɪni] , [vɪn'dɪktɪvli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] {

”	cried	Janey	,	vindictively	;	“	you	are	so	dried	up	and	withered	and	wrinkled	{
”	哭	珍妮	,	怀有报复心理	;	“	你	是	所以	干燥	向上	和	干枯	和	皱	{

- }

150	}

- }

“珍妮恶狠狠地喊道；“你真是干瘪枯萎，满脸皱纹{150}

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

and	wicked	.
和	邪恶	.

而且邪恶。

[tiːnz] , [blən'ʃɛt] , [duː][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['pɑːpə] .

Tiens	,	Blanchette	,	do	not	ask	him	any	more	;	I	will	get	it	from	papa	.
天狮	,	布兰切特	,	做	不是	问	他	任何	更多的	;	我	将要	得到	它	从	爸爸	.

蒂恩斯，布兰切特，别再问他了；我会从爸爸那里得到。

” ['dʒeɪni] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [mə'dʒestɪkli] ,

”	Janey	put	out	her	hand	majestically	,
”	珍妮	放	出去	她	手	雄伟地	,

珍妮威严地伸出手，

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'naunst]

interposing	her	small	person	between	the	old	man	whom	she	had	denounced
插入	她	小的	人	之间	这	老的	男人	谁	她	有	谴责

[ænd; ənd] [pʊr] [blən'ʃɛt] ,

and	poor	Blanchette	,
和	贫穷的	布兰切特	,

她娇小的身躯挡在了她曾谴责过的老人和可怜的布兰切特之间。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]

who	had	risen	to	her	feet	and	turned	her	large	astonished	eyes	,	full	of
WHO	有	升起	到	她	脚	和	转向	她	大的	惊讶	眼睛	,	满的	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

她站起身来，转过头来，那双充满泪水、惊愕不已的大眼睛，

[ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

upon	the	child	.
之上	这	孩子	.

对孩子。

['dʒeɪni] , [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , ['taʊərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Janey	,	in	her	four	feet	of	stature	,	towered	over	them	all	,
珍妮	,	在	她	四	脚	的	身材	,	高耸	超过	他们	全部	,

珍妮身高只有四英尺，却比他们所有人都高出一头。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ['striːmɪŋ] [bæk] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz]

her	**pretty**	**hair**	**streaming**	**back**	**as**	**on**	**a**	**breeze**	**of**	**indignation**	**,**	**her**	**eyes**
她	漂亮的	头发	流媒体	后退	作为	在	一个	微风	的	愤慨	,	她	眼睛

['bleɪzɪŋ] .

blazing	**.**
炽烈	.

她漂亮的头发像一阵愤怒的微风般向后飘扬，双眼燃烧着怒火。

[noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'fektɪd] ['dʒeɪni] .

No	**consideration**	**of**	**circumstances**	**or**	**possibilities**	**affected**	**Janey**	**.**
不	考虑	的	情况	或者	可能性	做作的	珍妮	.

简妮没有考虑任何情况或可能性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['riːzənɪŋ] .

She	**was**	**sublime**	**,**	**for**	**she**	**was**	**absolute**	**,**	**above**	**all**	**reasoning**	**.**
她	曾是	升华	,	为了	她	曾是	绝对	,	多于	全部	推理	.

她超凡脱俗，因为她绝对至高无上，凌驾于一切理性之上。

[ænd; ənd] [waɪl] [blən'ʃɛt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hæf][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

And	**while**	**Blanchette**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**half**	**in**	**fear**	**of**	**her**	**grandfather**	**,**
和	尽管	布兰切特	开始	到	她	脚	,	一半	在	害怕	的	她	祖父	,

布兰切特站起身来，一半是害怕她的祖父，

[hæf] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɑːn]

half	**in**	**wondering**	**hope**	**at**	**the**	**impulse**	**of**	**this**	**little**	**heroine**	**,**	**the**	**old**	**man**	**,**	**on**
一半	在	好奇	希望	在	这	冲动	的	这	小的	女英雄	,	这	老的	男人	,	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	**side**	**,**
他的	边	,

老人一方面带着对这位小女英雄举动的惊奇和希望，另一方面又站在他这边。

['kaʊərd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

cowered	**and**	**shrank**	**before**	**her**	**.**
畏缩	和	缩小	前	她	.

在她面前畏缩不前。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hjuː'mænəti][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]

He	**had**	**one**	**humanity**	**in**	**him**	**,**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**little**	**children**	**;**	**and**
他	有	一	人类	在	他	,	他	曾是	喜爱	的	小的	孩子们	;	和

['dʒeɪni] ,

Janey	**,**
珍妮	,

他心地善良，还有一点人性，他很喜欢小孩子；而珍妮，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['kriːtʃər] , ['ɛksər] { - }

the	**strange**	**little**	**foreign**	**creature**	**,**	**exer**	**{**	**151**	**}**
这	奇怪的	小的	外国的	生物	,	锻炼	{	-	}

这个奇怪的小外国生物，练习{151}

[saɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

cised	**a**	**kind**	**of**	**fascination**	**over**	**him**	**.**
CISED	一个	种类	的	魅力	超过	他	.

对他产生了一种莫名的迷恋。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [grɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] .

He	**tried**	**to**	**change**	**his**	**grin**	**into**	**a**	**conciliatory**	**smile**	**.**
他	尝试	到	改变	他的	咧嘴笑	进入	一个	和解	微笑	.

他试图将笑容改成和解的微笑。

“ [tə'nɛz] , [tə'nɛz] , [mɑː] [pə'tiːt] [ˌdemwɑː'zel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmpər]
“ **Tenez , tenez , ma petite demoiselle , ” he said , with a broken sort of whimper**
” 特内兹 , 特内兹 , 玛 娇小 少女 , ” 他 说 , 和 一个 破碎的 种类 的 呜咽
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
in his voice ;
在 他的 嗓音 ;

“Tenez, tenez, ma petite demoiselle，”他用一种破碎的呜咽声说道；

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn][soʊ] .
“ do not speak to an old man so .
” 做 不是 说话 到 一个 老的 男人 所以 .

不要这样跟老人说话。

[wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
When you ask me for something in your pretty little voice , I will do it .
什么时候 你 问 我 为了 某物 在 你的 漂亮的 小的 嗓音 , 我 将要 做 它 .

当你用甜美的声音向我提出要求时，我一定会满足你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪkɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
I am not wicked , as you say ; it is they who are wicked , robbing me of
我 是 不是 邪恶 , 作为 你 说 ; 它 是 他们 WHO 是 邪恶 , 抢劫 我 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我不是你们所说的恶人；是他们恶人，夺走了我的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
But you are a little angel .
但 你 是 一个 小的 天使 .

但你真是个小天使。

['nætʃ(ə)rəli] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
Naturally your papa will do whatever you ask him .
自然 你的 爸爸 将要 做 任何 你 问 他 .

你爸爸当然会满足你的任何要求。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪ'lɔːrd] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
He is a milord ; he is rich , very rich , like all the English ;
他 是 一个 阁下 ; 他 是 富有的 , 非常 富有的 , 喜欢 全部 这 英语 ;

他是一位贵族；他很富有，非常富有，就像所有英国人一样；

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [pʊr] .
and I too will do what you ask me , though I am not rich , but poor .
和 我 也 将要 做 什么 你 问 我 , 尽管 我 是 不是 富有的 , 但 贫穷的 .

我也会按照你的要求去做，虽然我并不富有，反而很贫穷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] - - [bʌs] [lə] [pɛr] ['^audrən] ! -
But you must not say ' À bas le père Goudron ! '
但 你 必须 不是 说 - - 基础 勒 父亲 古德龙 ! -

但你不能说“À bas le père Goudron！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] .
” cried the old man again with a whimper .
” 哭 这 老的 男人 再次 和 一个 呜咽 .

“老人又呜咽着喊道。”

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːn] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
He twisted all his lean person into a grimace of deprecating amiability ,
他 扭曲 全部 他的 倾斜 人 进入 一个 鬼脸 的 弃用 和蔼 ,

他把瘦削的身躯扭曲成一副谦卑和蔼的表情。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊnɪ][hændz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk]

drawing	his	long	legs	under	him	,	clasping	his	bony	hands	,	putting	his	grotesque
绘画	他的	长的	腿	在下面	他	,	紧握	他的	骨质	双手	,	推杆	他的	怪诞

[hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

head	on	one	side	,
头	在	一	边	,

他蜷缩起长腿，双手紧握骨节分明的双手，将怪诞的脑袋歪向一边。

[waɪl] { - }

while	{	152	}
尽管	{	-	}

while{152}

['dʒeɪnɪ] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] , [mə'dʒestɪk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [smɔ:l] [ɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ]

Janey	stood	impassive	,	disapproving	,	majestic	,	stretching	out	one	small	arm	as	a
珍妮	站立	冷漠	,	不赞同	,	雄伟	,	伸展	出去	一	小的	手臂	作为	一个

[ʃi:ld] ['oʊvər] [blən'ʃɛt] ,

shield	over	Blanchette	,
盾	超过	布兰切特	,

珍妮面无表情地站在那里，神情不赞同，却又威严十足，她伸出一只细小的手臂像盾牌一样护住布兰切特。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['verɪ] [ækt][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

who	for	her	part	,	arrested	in	the	very	act	of	weeping	,	stood	with	her
WHO	为了	她	部分	,	被捕	在	这	非常	行为	的	哭泣	,	站立	和	她

['prɪtɪ] [lɪps][ə'pɑ:rt] ,

pretty	lips	apart	,
漂亮的	嘴唇	除	,

她本人则被当场抓获，当时她正哭泣着，美丽的嘴唇微微张开。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['verɪ] ['waɪdlɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

her	eyes	very	widely	opened	,	and	the	tears	dropping	down	her	cheeks	.
她	眼睛	非常	广泛	打开	,	和	这	眼泪	下降	向下	她	脸颊	.

她双眼睁得大大的，泪水顺着脸颊滑落。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] ['gu:lbɜ:rn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] .

Just	then	Mr	Goulburn	was	heard	coming	down	-	stairs	.
只是	然后	先生	古尔本	曾是	听到	未来	向下	-	楼梯	.

就在这时，人们听到古尔本先生下楼的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] : [fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

He	was	in	good	spirits	this	morning	:	first	he	was	heard	whistling	a	favourite
他	曾是	在	好的	烈酒	这	早晨	:	第一的	他	曾是	听到	吹口哨	一个	最喜欢的

[tu:n] ,

tune	,
调	,

他今天早上精神很好：先是听到他在吹他最喜欢的曲子，

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə]['mɑ:^əu] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ]

then	he	began	to	talk	to	Margot	,	who	had	come	in	and	was	sweeping
然后	他	开始	到	讲话	到	玛戈特	,	WHO	有	来	在	和	曾是	扫荡

['laʊdlɪ] ,

loudly	,
高声	,

然后他开始和玛戈说话，玛戈走了进来，正在大声地扫地。

['nɔkɪŋ] [hɜ:r; hər] [bru:m] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

knocking	her	broom	into	all	the	corners	by	way	of	blowing	off	her	emotion	,
敲门	她	扫帚	进入	全部	这	角落	经过	方式	的	吹	离开	她	情感	,

她挥舞着扫帚，把扫帚扫到各个角落，以此来发泄她的情绪。

[æz; əz] [pʊr] ['mædəm] - [hæd; həd] [dʌn] .
as **poor** **Madame** **Dupré** **had** **done** **.**
作为 贫穷的 夫人 - 有 完毕 .

就像可怜的杜普雷夫人那样。

“ [soʊ] [pʊr] [bəp'tɪst] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ][bæd] ['nʌmbər] , ” [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
“ **So** **poor** **Baptiste** **has** **drawn** **a** **bad** **number** **,** **”** **they** **heard** **him** **say** **,**
” 所以 贫穷的 巴蒂斯特 有 绘制 一个 坏的 数字 , ” 他们 听到 他 说 ,

“可怜的巴蒂斯特抽到了坏号码，”他们听到他说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] - [hæf] [ə'restɪd] [terz] [bɜ:rst] ['vaɪələntli] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
and **at** **the** **words** **Blanchette's** **half** **arrested** **tears** **burst** **violently** **forth** **again** **.**
和 在 这 字 - 一半 被捕 眼泪 爆裂 暴力 前进 再次 .

听到这些话，布兰切特强忍着泪水，泪水再次猛烈地涌了出来。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , ” [kraɪd] ['mɑ:^əu] , [ˌaʊt'saɪd] , “ [wʌt] [gʊd] [wʌn][kæn; kən][du:] [wen] [wʌn][ɪz] [rɪtʃ] !
“ **Oh** **,** **monsieur** **,** **”** **cried** **Margot** **,** **outside** **,** **“** **what** **good** **one** **can** **do** **when** **one** **is** **rich** **!**
” 哦 , 先生 , ” 哭 玛戈特 , 外部 , “ 什么 好的 一 能 做 什么时候 一 是 富有的 !

“哦，先生，”玛戈在外面喊道，“一个人有钱能做什么好事呢！”

[ɪf] [ðə; ði] [pɛr] ['^audrən] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi] [tʃɑ:r] { - }
If **the** **Père** **Goudron** **would** **but** **be** **char** **{** **153** **}**
如果 这 父亲 古德龙 会 但 是 字符 { - }

如果古德龙神父只是 char{153}

[ɪtəbəl] [wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] !
itable **one** **time** **in** **his** **life** **,** **and** **give** **the** **money** **for** **a** **substitute** **!**
iTable 一 时间 在 他的 生活 , 和 给 这 钱 为了 一个 代替 !

他一生中只能拥有一次，然后把钱用来买替代品！

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [mɛ:r]
Otherwise **their** **hearts** **will** **be** **broken** **,** **and** **it** **will** **be** **ruin** **to** **the** **Mère**
否则 他们的 心 将要 是 破碎的 , 和 它 将要 是 废墟 到 这 母亲
- . ”
Dupré **.** **”**
- . ”

否则他们会伤心欲绝，杜普雷夫人也会因此而毁于一旦。

“ [ɑ:] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] !
“ **Ah** **,** **a** **substitute** **!**
” 啊 , 一个 代替 !

“啊，是替代品！”

” [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .
” **he** **said** **,** **while** **the** **little** **company** **within** **listened** **with** **breathless** **attention** **.**
” 他 说 , 尽管 这 小的 公司 之内 听着 和 喘不过气 注意力 .

“他说，”他说道，屋内的小伙伴们屏息凝神地听着。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][bɑ:r][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['feɪvərɪt] [er] ,
Then **there** **followed** **a** **bar** **or** **two** **of** **Mr** **Goulburn's** **favourite** **air** **,**
然后 那里 随后 一个 酒吧 或者 二 的 先生 - 最喜欢的 空气 ,

接下来是一两小节古尔本先生最喜欢的曲子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [nɔks] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv]['mɑ:rgoʊz] [bru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **renewed** **knocks** **against** **the** **wainscot** **of** **Margot's** **broom** **,** **and** **the**
[step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
step **of** **the** **Englishman** **,**
步 的 这 英国人 ,

还有玛戈特的扫帚再次敲击护墙板的声音，以及英国人的脚步声。

['laɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [θɔːt] .
lighter **than** **usual** **,** **his** **daughter** **thought** **.**
打火机 比 通常 , 他的 女儿 想法 .

他女儿心想，他看起来比平时轻。

[hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [gʊd] [nuːz] ?
Had **he** **got** **good** **news** **?**
有 他 得到 好的 消息 ?

他有好消息吗?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðen] [stʊd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [sɔː] .
He **pushed** **the** **door** **open** **,** **then** **stood** **surprised** **at** **the** **group** **he** **saw** **.**
他 推动 这 门 打开 , 然后 站立 惊讶 在 这 团体 他 锯 .

他推开门，然后惊讶地看着眼前的这群人。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] , ['helən] .
” **he** **cried** **,** **“** **it** **is** **early** **to** **receive** **visitors** **,** **Helen** **.**
” 他 哭 , “ 它 是 早期的 到 收到 访客 , 海伦 .

“他喊道，海伦，现在接待访客还太早了。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [blən'ʃɛt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər]
” **They** **all** **turned** **their** **eyes** **upon** **him** **,** **Blanchette** **putting** **her** **hands** **together**
” 他们 全部 转向 他们的 眼睛 之上 他 , 布兰切特 推杆 她 双手 一起
[ɪn'stɪŋktɪvli] .
instinctively **.**
本能地 .

“他们都把目光转向了他，布兰切特本能地双手合十。”

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] ['femənɪn] [aɪz] [kɔːt] ['mɪstər] - [fɜːrst] [glæns] ;
Two **pairs** **of** **entreating** **feminine** **eyes** **caught** **Mr** **Goulburn's** **first** **glance** **;**
二 对 的 恳求 女性 眼睛 捕捉 先生 - 第一的 瞥一眼 ;

古尔本先生首先注意到的是两双恳求的女性眼睛;

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [huːz] [lʊks] [wɜːr; wər] [les] [en'triːtɪŋ] {
then **his** **own** **fixed** **upon** **the** **little** **central** **figure** **,** **whose** **looks** **were** **less** **entreating** **{**
然后 他的 自己的 固定的 之上 这 小的 中央 数字 , 谁 看起来 是 较少的 恳求 {
- }
154 **}**
- }

然后，他的目光落在了中间那个小小的身影上，那身影的表情不那么恳求{154}

[ðæn; ðən] [kə'mændɪŋ] .
than **commanding** **.**
比 指挥 .

比指挥更重要。

“ [waɪ] , ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Why** **,** **little** **Janey** **,** **what** **have** **you** **got** **to** **do** **with** **this** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 为什么 , 小的 珍妮 , 什么 有 你 得到 到 做 和 这 ? ” 他 说 .

“小珍妮，这跟你有什么关系？”他问道。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] ['dʒeɪni] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **Papa** **,** **”** **said** **Janey** **,** **speaking** **in** **French** **—** **on** **the** **whole** **,**
“ 爸爸 , ” 说 珍妮 , 请讲 在 法语 — 在 这 所有的 ,

“爸爸，”珍妮用法语说道——总的来说，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

she	now	spoke	in	French	with	more	dignity	than	in	English	,
她	现在	辐	在	法语	和	更多的	尊严	比	在	英语	,

她现在说法语比说英语更有尊严。

[hɜːr; hər] ['ʌtərəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [stɪl] [meɪd] [swiːt] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [pə'rent(ə)l] [ɪrz]

her	utterance	in	her	native	tongue	being	still	made	sweet	to	foolish	parental	ears
她	发声	在	她	本国的	舌头	存在	仍然	制成	甜的	到	愚蠢	父母	耳朵

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃerɪʃt] ['beɪbi] ['erərz] — “ ['pɑːpə] ,

by	a	few	cherished	baby	errors	—	“	papa	,
经过	一个	很少	珍爱	婴儿	错误	—	“	爸爸	,

她用母语发出的声音，因为夹杂着一些珍贵的婴儿时期的小错误，仍然让愚钝的父母觉得甜美动听——“爸爸，

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [wʌt] [oʊld][em] . ['^audrən] [ɪz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [gɪv] —

I	have	promised	that	you	will	give	what	old	M	.	Goudron	is	too	wicked	to	give	—
我	有	承诺	那	你	将要	给	什么	老的	M	.	古德龙	是	也	邪恶	到	给	—

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [blən'ʃɛt] ['wɒnts] [fɔːr; fər] [bəp'tɪst] .

the	money	that	Blanchette	wants	for	Baptiste	.
这	钱	那	布兰切特	想要	为了	巴蒂斯特	.

我已经答应你，你会给老古德龙先生那件邪恶到舍不得给的东西——布兰切特想要的巴蒂斯特的钱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	will	tell	you	how	much	it	is	.
她	将要	告诉	你	如何	很多	它	是	.

她会告诉你价格是多少。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [sed] ['dʒeɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltər] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [vɔɪs] ,

I	have	said	,	”	said	Janey	,	with	a	falter	in	her	small	voice	,
我	有	说	,	”	说	珍妮	,	和	一个	犹豫不决	在	她	小的	嗓音	,

“我说过，”珍妮声音颤抖着说道，她的声音很小。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

for	she	began	to	feel	the	need	of	crying	,
为了	她	开始	到	感觉	这	需要	的	哭泣	,

因为她开始感到想哭，

['biːɪŋ] ['oʊnli][sɪks]['æftər][ɔːl] — “ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ]['pɑːpə] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

being	only	six	after	all	—	“	I	have	said	that	my	papa	would	give	the	money	for
存在	仅有的	六	后	全部	—	“	我	有	说	那	我的	爸爸	会	给	这	钱	为了

['dʒeɪni] .

Janey	.
珍妮	.

毕竟只有六岁——“我说过我爸爸会给珍妮钱。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ,

I	know	,	I	know	,	”	she	added	,	bursting	into	her	native	speech	,
我	知道	,	我	知道	,	”	她	额外	,	爆发	进入	她	本国的	演讲	,

“我知道，我知道，”她说着，突然用母语说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒeɪni] , ['pɑːpə] . { - }

“	that	you	will	dive	it	for	Janey	,	papa	.	{	155	}
“	那	你	将要	潜水	它	为了	珍妮	,	爸爸	.	{	-	}

“你会为了珍妮潜下去的，爸爸。”{155}

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [waɪl] [ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]

Mr	Goulburn	stood	,	looking	much	astonished	,	while	this	appeal	was	addressed	to
先生	古尔本	站立	,	寻找	很多	惊讶	,	尽管	这	上诉	曾是	已解决	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

古尔本先生站在那里，一脸惊讶地听着这番呼吁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊld] ['^əudrən] , ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] ,

He	looked	at	old	Goudron	,	crumpled	up	in	his	chair	with	his	deprecating	look	,
他	看起来	在	老的	古德龙	,	皱巴巴的	向上	在	他的	椅子	和	他的	弃用	看	,

他用鄙夷的眼神看着蜷缩在椅子里的老古德龙。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] , ['tɜːrnɪŋ] [dɪm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	little	Blanchette	dissolved	in	tears	,	turning	dim	,	imploring	eyes	upon	him	;
和	小的	布兰切特	溶解	在	眼泪	,	转弯	暗淡	,	恳求	眼睛	之上	他	;

[ænd; ənd][æt; ət] ['helən] ,

and	at	Helen	,
和	在	海伦	,

小布兰切特泪流满面，用黯淡无光、恳求的眼神望着他；而海伦，

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]

who	was	old	enough	to	know	better	,	who	ought	to	have	put	a	stop	to
WHO	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	,	WHO	应该	到	有	放	一个	停止	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

谁年纪足够大，应该更懂事，谁本应该阻止这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr]

But	he	had	not	the	habit	of	economy	in	money	,	and	it	did	not	occur
但	他	有	不是	这	习惯	的	经济	在	钱	,	和	它	做过	不是	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但他没有节俭的习惯，也没有想到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] , [ə'læs] !

as	it	might	have	done	to	,	alas	!
作为	它	可能	有	完毕	到	,	唉	!

唉，它本来也可能这么做!

[ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

a	better	man	,
一个	更好的	男人	,

一个更好的人，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr]

to	consider	a	demand	of	this	kind	for	a	considerable	sum	out	of	mere
到	考虑	一个	要求	的	这	种类	为了	一个	大量	和	出去	的	仅仅

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

仅仅出于好心就考虑提出如此大额的要求，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	be	at	once	out	of	the	question	.
到	是	在	一次	出去	的	这	问题	.

根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪstər] ['guːlbɜːrn] .

It	was	not	out	of	the	question	to	Mr	Goulburn	.
它	曾是	不是	出去	的	这	问题	到	先生	古尔本	.

对古尔本先生来说，这并非不可能。

[wen] [ə; eɪ]['mænz][fɜːrst]['kwɑːləti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

When	a	man's	first	quality	is	to	be	honourable	and	just	above	all	things	,
什么时候	一个	男人的	第一的	质量	是	到	是	光荣的	和	只是	多于	全部	事物	,

当一个人最重要的品质是正直和公正，高于一切时，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks]

he	has	to	assume	a	sternness	of	self	-	restraint	which	sometimes	makes
他	有	到	认为	一个	严厉	的	自己	-	克制	哪个	有时	制作

[hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [les] [ˈeɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [aɪz] ;

him	appear	less	amiable	to	superficial	eyes	;
他	出现	较少的	可亲	到	浅	眼睛	;

他必须表现出一种严厉的自我约束，这有时会让他显得不那么和蔼可亲；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] [les] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɪz] [friː] [ʌv; əv] { - }

but	one	who	is	less	decided	upon	such	points	is	free	of	{	156	}
但	一	WHO	是	较少的	决定	之上	这样的	积分	是	自由的	的	{	-	}

但是，对于这些问题不太坚定的人则不受{156}的影响。

[ðæt] [ˈbɑːndɪdʒ] .

that	bondage	.
那	束缚	.

那种束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmʌni] [ˈlɑːrdʒli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	spent	money	largely	all	his	life	,
他	有	花费	钱	很大程度上	全部	他的	生活	,

他一生大部分时间都在挥霍金钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstɑːrtld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	was	not	startled	when	he	was	asked	for	it	,
和	他	曾是	不是	惊慌	什么时候	他	曾是	问	为了	它	,

当被问及此事时，他并没有感到惊讶。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [braʊ]

as	most	of	us	are	who	have	to	gain	it	by	the	sweat	of	our	brow
作为	最多	的	我们	是	WHO	有	到	获得	它	经过	这	汗	的	我们的	眉头

.

:
.

就像我们大多数人一样，必须靠辛勤劳动才能获得成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈgeɪnɪŋ] , [jet]

He	had	never	done	much	more	than	turn	it	over	in	his	hands	,	gaining	,	yet
他	有	绝不	完毕	很多	更多的	比	转动	它	超过	在	他的	双手	,	获得	,	然而

['sʌmtaɪmz] ['luːzɪŋ] ,

sometimes	losing	,
有时	输	,

他所做的，不过是不断地在手中把玩，时而获得，时而失去。

[baɪ] [tʃæns] , [baɪ] [lʌk] , [baɪ] [her] - [bredθ] ['hæzərdz] , [bʌt; bət]['nevər][baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['deɪli]

by	chance	,	by	luck	,	by	hair	-	breadth	hazards	,	but	never	by	the	strain	of	daily
经过	机会	,	经过	运气	,	经过	头发	-	宽度	危险	,	但	绝不	经过	这	拉紧	的	日常的

[tɔɪl] ;

toil	;
辛劳	;

靠的是偶然、运气、侥幸，但绝不是靠日常辛勤劳作；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ['friːli] ,

and	he	had	been	in	the	habit	of	giving	it	away	freely	,
和	他	有	到过	在	这	习惯	的	给予	它	离开	自由	,

而且他一直有慷慨赠送的习惯。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] - , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

whether	it	was	his	own	or	others	'	,	all	his	life	.
无论	它	曾是	他的	自己的	或者	其他的	-	,	全部	他的	生活	.

无论是他自己的还是别人的，他的一生都是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'mænd] .

But	he	was	somewhat	annoyed	by	this	demand	.
但	他	曾是	有些	恼怒	经过	这	要求	.

但他对这个要求有些恼火。

['helən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

Helen	should	have	known	better	.
海伦	应该	有	已知	更好的	.

海伦本该更懂事些。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

She	knew	that	he	was	not	now	a	millionaire	,	that	his	resources	were	limited	.
她	知道	那	他	曾是	不是	现在	一个	百万富翁	,	那	他的	资源	是	有限的	.

她知道他现在不是百万富翁，他的资源有限。

[ðiːz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

These	hesitations	made	a	cloud	over	his	face	when	little	Janey	began	to	make
这些	犹豫	制成	一个	云	超过	他的	脸	什么时候	小的	珍妮	开始	到	制作

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

her	little	speech	.
她	小的	演讲	.

当小珍妮开始说她的小话时，他的犹豫让他的脸上蒙上了一层阴霾。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊd] [roʊld] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [aʊt] .

But	suddenly	the	cloud	rolled	off	in	a	moment	,	the	light	broke	out	.
但	突然	这	云	滚动	离开	在	一个	片刻	,	这	光	打破	出去	.

但突然间，云层瞬间散去，阳光照射进来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [feɪs] ; [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	not	a	noble	face	;	a	physiognomist	would	not	have	trusted	it	,
他	有	不是	一个	高贵	脸	;	一个	相面师	会	不是	有	可信	它	,

[æn; ən] { - }

an	{	157	}
一个	{	-	}

他没有一张高贵的脸；相面学家不会相信这张脸，{157}

['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪg'noʊb(ə)l] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

artist	would	have	thought	nothing	of	it	;	there	were	ignoble	lines	in	it	,
艺术家	会	有	想法	没有什么	的	它	;	那里	是	卑鄙的	线条	在	它	,

艺术家不会在意这些；画中有些线条很不雅。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] — [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

something	which	told	of	cunning	,	a	furtive	look	—	but	all	at	once	it	was
某物	哪个	讲述	的	狡猾	,	一个	鬼鬼祟祟	看	—	但	全部	在	一次	它	曾是

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	.
变形	.

那眼神透着狡黠和鬼鬼祟祟——但突然间，一切都变了。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæf] [læf] , [hæf][ˌes oʊ 'biː] —

He	broke	out	into	a	half	laugh	,	half	sob	—
他	打破	出去	进入	一个	一半	笑	,	一半	哭泣	—

他突然发出半笑半哭的声音——

“ [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	oughtn't	to	do	it	;	I've	no	right	to	do	it	!
“	我	不应该	到	做	它	;	我已经	不	正确的	到	做	它	!

“我不应该这样做；我没有权利这样做！”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [daɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪnɪ] !

But	I	can't	refuse	to	dive	it	to	Janey	!
但	我	不能	拒绝	到	潜水	它	到	珍妮	!

但我不能拒绝把它交给珍妮！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klæmər] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" he cried , with that clamour of mingled feeling in his voice ,
" 他 哭 , 和 那 叫嚣 的 混合 感觉 在 他的 嗓音 ,

他喊道，声音里夹杂着各种复杂的情感。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and drew the child triumphant into his arms .
和 画 这 孩子 凯 进入 他的 武器 .

他得意洋洋地将孩子抱入怀中。

[haʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] !
How hoarse and broken the sound was !
如何 嘶哑 和 破碎的 这 声音 曾是 !

那声音多么沙哑、多么破碎啊！

['helən] [tʊk] [fraɪt] .
Helen took fright .
海伦 采取 惊吓 .

海伦吓坏了。

" ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] !
" Papa , you are ill !
" 爸爸 , 你 是 患病的 !

“爸爸，你病了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] , [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm'self] .
He went on laughing , not able to stop himself .
他 去 在 笑 , 不是 有能力的 到 停止 他自己 .

他笑个不停，根本停不下来。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Not a bit , " he said , sitting down and panting for breath .
" 不是 一个 少量 , " 他 说 , 坐着 向下 和 喘息 为了 气息 .

“一点儿也没有，”他一边说着，一边坐了下来，气喘吁吁。

" [bɔnzhur] , [em] . ['^audrən] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [led] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [laɪk]
" Bonjour , M . Goudron ; you are a wise man , you are not led by the nose like
" 您好 , M . 古德龙 ; 你 是 一个 明智的 男人 , 你 是 不是 引领 经过 这 鼻子 喜欢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“您好，古德龙先生；您是一位智者，不像我一样容易被牵着鼻子走。”

['dʒeɪni] , [maɪ] [pet] , [tel] [jʊr; jər] [blən'ʃɛt] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Janey , my pet , tell your Blanchette to dry her eyes .
珍妮 , 我的 宠物 , 告诉 你的 布兰切特 到 干燥 她 眼睛 .

珍妮，我的宝贝，告诉你的布兰切特擦干眼泪。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['kraɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [send] [ðɪs]
We can't have any crying such a bright morning ; and let her send this
我们 不能 有 任何 哭泣 这样的 一个 明亮的 早晨 ; 和 让 她 发送 这
- [tuː; tə] [ˌem 'iː] . { - }
conscrit to me . { 158 }
- 到 我 . { - }

我们不能在如此晴朗的早晨哭泣；让她把这份文件寄给我。{158}

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][lɑːt][hiː; hi]

“	It	would	be	better	,	a	great	deal	better	,	for	him	to	accept	the	lot	he
”	它	会	是	更好的	,	一个	伟大的	交易	更好的	,	为了	他	到	接受	这	很多	他

[hæz; həz] [drɔːn] ,

has	drawn	,
有	绘制	,

“对他来说，接受他抽到的签是更好的选择，好得多。”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][biː; bi] [ɔːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fɑːliz] , ” [sed] [oʊld] ['^audrən] ,

and	serve	as	be	ought	,	and	give	up	all	follies	,	”	said	old	Goudron	,
和	服务	作为	是	应该	,	和	给	向上	全部	愚行	,	”	说	老的	古德龙	,

“要尽职尽责，摒弃一切愚蠢行为，”老古德伦说道。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

gathering	himself	up	out	of	his	chair	.
采集	他自己	向上	出去	的	他的	椅子	.

他从椅子上站起身来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , ['sʌmwʌt] [krest] -

He	stood	for	a	moment	balancing	himself	on	his	long	legs	,	somewhat	crest	-
他	站立	为了	一个	片刻	平衡	他自己	在	他的	长的	腿	,	有些	波峰	-

['fɔːlən] , [jet] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪn] .

fallen	,	yet	recovering	his	grin	.
倒下	,	然而	恢复中	他的	咧嘴笑	.

他站了一会儿，用他修长的双腿保持平衡，略显沮丧，但很快又恢复了笑容。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [mædəmwə'zel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['kɔːfi] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	I	have	to	thank	mademoiselle	for	her	excellent	coffee	,	”	he	said	,	“
”	我	有	到	感谢	小姐	为了	她	出色的	咖啡	,	”	他	说	,	“

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] .

and	her	hospitality	,	truly	English	.
和	她	热情好客	,	真的	英语	.

“我得感谢这位小姐提供的美味咖啡，”他说，“还有她热情好客的待客之道，真是地道的英式待客之道。”

[tə'nɛz] , [mædəmwə'zel] [lɑː] [pə'tiːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ?

Tenez	,	mademoiselle	la	petite	;	you	will	say	au	revoir	before	I	go	?
特内兹	,	小姐	拉	娇小	;	你	将要	说	au	再见	前	我	去	?

特内兹，小小姐；我走之前你会说再见吗?

” ['dʒeɪni] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['glɪtərɪŋ]

”	Janey	put	her	two	hands	behind	her	,	and	fixed	him	with	two	glittering
”	珍妮	放	她	二	双手	在后面	她	,	和	固定的	他	和	二	闪闪发光

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

珍妮将双手背在身后，用闪亮的双眼凝视着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [maɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	I	am	afraid	I	shall	see	you	again	,	but	I	wish	I	never	might	,	”	she	cried	.
”	我	是	害怕的	我	将	看	你	再次	,	但	我	希望	我	绝不	可能	,	”	她	哭	.

“我害怕还会再见到你，但我真希望永远不要再见到你，”她哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] , [bæd] , ['hɔːrəb(ə)l][oʊld][mæn] ! ”

“	You	are	a	bad	,	bad	,	horrible	old	man	!	”
”	你	是	一个	坏的	,	坏的	,	可怕	老的	男人	!	”

“你真是个坏透了、可怕的老头！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃɑːr'mɑːnt] [pə'tiːt] [ˌdemwɑː'zel] , ” [sed] [em] . ['^audrən] ,

“	And	you	,	you	are	a	charmante	petite	demoiselle	,	”	said	M	.	Goudron	,
”	和	你	,	你	是	一个	迷人的	娇小	少女	,	”	说	M	.	古德龙	,

“而你，你是一位迷人的小姑娘，”古德龙先生说道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [siːmd] [kʌt] [ɪn] [tuː] . { - }

grinning	at	her	till	his	old	face	seemed	cut	in	two	.	{	159	}
咧嘴笑	在	她	直到	他的	老的	脸	似乎	切	在	二	.	{	-	}

他咧嘴笑着看着她，直到他苍老的脸仿佛被劈成了两半。{159}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti'rɑːʒ] [ˌeɪ 'juː][sɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [laɪk] ['ʌðər]

The	day	of	the	tirage	au	sort	was	not	one	which	could	be	spent	like	other
这	天	的	这	滴定	au	种类	曾是	不是	一	哪个	可以	是	花费	喜欢	其他

[deɪz] ,

days	,
天	,

抽签仪式当天，不能像往常一样度过。

['æftər][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

after	the	supreme	excitement	of	the	morning	.
后	这	最高	激动	的	这	早晨	.

经历了清晨的极致兴奋之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ləˈtʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl]

There	was	a	great	deal	of	wine	consumed	in	Latour	,	and	a	perfect	babel
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	消耗	在	拉图尔	,	和	一个	完美的	巴别塔

[ʌv; əv] [tɔːk] .

of	talk	.
的	讲话	.

拉图尔酒庄里喝了很多酒，到处都是嘈杂的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	soon	became	known	in	the	village	,
它	很快	成为	已知	在	这	村庄	,

这件事很快就传遍了村子。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] [ænd; ənd][em] .

after	a	great	many	excited	communications	between	the	Lion	d'Or	and	M	.
后	一个	伟大的	许多	兴奋的	通讯	之间	这	狮子	金奖	和	M	.

-	[haʊs] ,

Goudron's	house	,
-	房子	,

在金狮奖和古德龙先生的住所之间进行了多次激动人心的沟通之后，

[ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [bəpˈtɪst] .

that	l'Anglais	had	offered	to	procure	a	substitute	for	Baptiste	.
那	-	有	提供	到	采购	一个	代替	为了	巴蒂斯特	.

安格莱曾表示愿意找人代替巴蒂斯特。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

At	first	the	little	eager	world	was	incredulous	of	such	an	extraordinary
在	第一的	这	小的	渴望的	世界	曾是	难以置信	的	这样的	一个	非凡的

[əˈnaʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

起初，这个充满好奇的小世界对如此非同寻常的消息感到难以置信。

- !

L'Anglais	!
-	!

L'Anglais!

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] ,

a	stranger	,	one	who	had	nothing	to	do	with	the	Duprés	or	the	Goudrons	,
一个	陌生人	,	一	WHO	有	没有什么	到	做	和	这	-	或者	这	古德龙	,

一个陌生人，一个与杜普雷家族或古德龙家族没有任何关系的人。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɔːr] { - }

or	even	with	the	district	,	or	{	160	}
或者	甚至	和	这	区	,	或者	{	-	}

甚至与该地区有关，或{160}

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] !

any	interest	in	the	Lion	d'Or	!
任何	兴趣	在	这	狮子	金奖	!

对金狮奖感兴趣吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər]

but	it	was	very	evident	that	something	was	going	on	in	which	the	stranger
但	它	曾是	非常	明显	那	某物	曾是	去	在	在	哪个	这	陌生人

[ænd; ənd] [bəp'tɪst] [ænd; ənd] [blən'ʃɛt] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

and	Baptiste	and	Blanchette	and	all	their	respective	families	were	involved	.
和	巴蒂斯特	和	布兰切特	和	全部	他们的	各自	家庭	是	涉及	.

但很明显，陌生人、巴蒂斯特、布兰切特以及他们各自的家人都卷入了某件事。

['mædəm] - ,

Madame	Dupré	,
夫人	-	,

杜普雷夫人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

who	had	been	assisted	to	her	room	by	a	whole	assembly	of	weeping
WHO	有	到过	协助	到	她	房间	经过	一个	所有的	集会	的	哭泣

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪbərz] ,

and	sympathetic	neighbours	,
和	交感神经	邻居	,

在众多哭泣着表示同情的邻居的搀扶下，她回到了房间。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪsɪn'tɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

had	been	disinterred	from	the	midst	of	them	and	conducted	across	the
有	到过	已挖掘	从	这	中间	的	他们	和	实施	穿过	这

[striːt] [baɪ] [bəp'tɪst] ,

street	by	Baptiste	,
街道	经过	巴蒂斯特	,

被从他们中间挖出来，由巴蒂斯特带过马路。

['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [peɪl] ,

very	solemn	and	pale	,
非常	庄严	和	苍白	,

神情肃穆而苍白，

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sper] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]

yet	with	an	expression	quite	different	from	the	despair	on	his	face	when	he
然而	和	一个	表达	相当	不同的	从	这	绝望	在	他的	脸	什么时候	他

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [me'riː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['nʌmbər] .

had	come	home	from	the	Mairie	with	his	fatal	number	.
有	来	家	从	这	市政厅	和	他的	致命的	数字	.

然而，他脸上的表情与他带着致命号码从市政厅回家时脸上的绝望截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blən'ʃɛt] [huː] , ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

It	was	Blanchette	who	,	laughing	,	crying	,
它	曾是	布兰切特	WHO	,	笑	,	哭泣	,

是布兰切特，她又哭又笑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

with	the	tears	on	her	cheeks	and	a	voice	broken	with	sobs	,
和	这	眼泪	在	她	脸颊	和	一个	嗓音	破碎的	和	啜泣	,

她泪流满面，声音因抽泣而颤抖。

[jet] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gliːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [floʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

yet	an	extraordinary	gleam	of	happiness	about	her	,	had	flown	across	the
然而	一个	非凡的	闪耀	的	幸福	关于	她	,	有	飞行	穿过	这

[striːt] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

street	,	light	as	a	bird	,
街道	,	光	作为	一个	鸟	,

然而，她周身却闪耀着一抹非凡的幸福光芒，轻盈如鸟，飞越了街道。

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

to	call	them	.
到	称呼	他们	.

给他们打电话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,

They	had	all	disappeared	into	the	rooms	on	the	ground	-	floor	,
他们	有	全部	消失	进入	这	房间	在	这	地面	-	地面	,

他们都消失在了底楼的房间里。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz]

where	there	had	been	a	tumult	of	talking	and	crying	,	two	or	three	voices
在哪里	那里	有	到过	一个	骚乱	的	说	和	哭泣	,	二	或者	三	声音

['ɔːdəbl] [tə'geðər] , [ə; eɪ] { - }

audible	together	,	a	{	161	}
可听见的	一起	,	一个	{	-	}

那里曾是喧闹的说话声和哭声，可以听到两三个人的声音，{161}

[θɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [huː] [spoʊk] , [ðə; ði] - [θɔːt] ,

thing	never	heard	before	since	the	English	family	,	who	spoke	,	the	Latourois	thought	,
事物	绝不	听到	前	自从	这	英语	家庭	,	WHO	辐	,	这	-	想法	,

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['hwispəz] ,

almost	in	whispers	,
几乎	在	低语	,

自从那个英国家庭说话以来，拉图瓦一家就再也没听过这种事了，他们说话的声音，拉图瓦一家觉得，几乎是耳语。

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] .

had	taken	possession	.
有	已采取	拥有	.

已接管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][em] . [lə] ['mɛr] [hɪm'self] ,

And	then	the	Curé	had	been	sent	for	;	and	M	.	le	Maire	himself	,
和	然后	这	-	有	到过	发送	为了	;	和	M	.	勒	梅尔	他自己	,

于是，神父被叫来了；还有勒梅尔先生本人，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['æftər] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ə'fɪʃəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

coming	home	after	presiding	officially	over	the	business	of	the	day	,	still	with	his
未来	家	后	主持	官方	超过	这	商业	的	这	天	,	仍然	和	他的

[skɑːrf][ɑːn] ,

scarf	on	,
围巾	在	,

他主持完当天的正式事务后回家，围巾还围在脖子上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [stept] [ɪn] .

and	in	all	the	pride	of	office	,	had	stepped	in	.
和	在	全部	这	自豪	的	办公室	,	有	步	在	.

他带着官场的骄傲，介入了此事。

[ðɪs] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

This	diverted	the	attention	of	many	from	the	noisy	youths	who	had	escaped	,
这	改道	这	注意力	的	许多	从	这	嘈杂	青年	WHO	有	逃脱	,

这转移了许多人对那些逃跑的吵闹青年的注意力。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

and	who	were	celebrating	their	freedom	—	and	from	those	who	had
和	WHO	是	庆祝	他们的	自由	—	和	从	那些	WHO	有

[bɪn] [drɔːn] ,

been	drawn	,
到过	绘制	,

那些庆祝自由的人——以及那些被抽调的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draʊn] [ðer; ðər] [dɪ'sper] .

and	who	were	trying	to	forget	it	and	drown	their	despair	.
和	WHO	是	尝试	到	忘记	它	和	溺水	他们的	绝望	.

他们试图忘记这一切，借酒浇愁。

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] - [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [hɜːr; hər]

And	when	Madame	Dupré	came	back	,	a	changed	woman	,	her	head	high	,	her
和	什么时候	夫人	-	来了	后退	,	一个	已更改	女士	,	她	头	高的	,	她

['kaʊntənəns] ['reɪdiənt] ,

countenance	radiant	,
面容	辐射状	,

当杜普雷夫人回来时，她判若两人，昂首挺胸，容光焕发。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

the	whole	community	was	stirred	.
这	所有的	社区	曾是	搅拌	.

整个社区都为之震动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðen] ?

It	was	true	then	?
它	曾是	真的	然后	?

那是真的吗?

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Many	were	the	wistful	women	who	crossed	the	road	after	,	and	hung	about	the
许多	是	这	怅惘	女性	WHO	交叉	这	路	后	,	和	悬挂	关于	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

许多神情憔落的妇女随后穿过马路，聚集在门口。

[ænd; ənd][kæst] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	cast	anxious	looks	at	the	window	.
和	投掷	焦虑的	看起来	在	这	窗户	.

他们焦虑地望着窗外。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəp'tɪst] - [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ? - ['prɑːbəbli] {

Why	should	Baptiste	Dupré	be	the	only	one	to	be	delivered	?	L'Anglais	probably	{
为什么	应该	巴蒂斯特	-	是	这	仅有的	一	到	是	发表	?	-	大概	{

- }

162	}
-	}

为什么只有巴蒂斯特·杜普雷一人获释？L'Anglais 可能{162}

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌeksen'trɪsəti] , [ðeɪ] [θɔːt] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bəp'tɪst] ,

did	it	out	of	mere	eccentricity	,	they	thought	,	not	out	of	regard	to	Baptiste	,
做过	它	出去	的	仅仅	古怪	,	他们	想法	,	不是	出去	的	看待	到	巴蒂斯特	,

他们认为，他这样做纯粹是出于怪癖，而不是出于对巴蒂斯特的尊重。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

and	no	doubt	he	was	enormously	rich	,	and	did	not	know	what	to	do
和	不	怀疑	他	曾是	非常	富有的	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

with	his	money	;
和	他的	钱	;

毫无疑问，他非常富有，却不知道该如何支配自己的财富；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːt] [bæk] [bəp'tɪst] , [waɪ] [nɑːt][dʒiːn][ænd; ənd][piː)'ɛə] ?

and	if	he	bought	back	Baptiste	,	why	not	Jean	and	Pierre	?
和	如果	他	买	后退	巴蒂斯特	,	为什么	不是	让	和	皮埃尔	?

如果他把巴蒂斯特买回来了，为什么不把让和皮埃尔也买回来呢?

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][dʒiːn][ænd; ənd][piː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd]

The	mothers	of	Jean	and	Pierre	,	who	had	drawn	the	numbers	2	and
这	母亲们	的	让	和	皮埃尔	,	WHO	有	绘制	这	数字	2	和

[fɔːr] ,

4	,
4	,

抽到数字2和4的让和皮埃尔的母亲们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

could	not	see	the	difference	.
可以	不是	看	这	不同之处	.

看不出区别。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

They	hung	about	the	door	all	the	day	,
他们	悬挂	关于	这	门	全部	这	天	,

他们整天都待在门口，

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [ə'pɪr] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thinking	if	he	would	but	appear	they	might	find	courage	to	speak	to	him	.
思维	如果	他	会	但	出现	他们	可能	寻找	勇气	到	说话	到	他	.

他们心想，如果他肯露面，他们或许就能鼓起勇气和他说话。

[ðə; ði] ['lʌki] [bəp'tɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] !

The	lucky	Baptiste	to	have	caught	his	attention	!
这	幸运的	巴蒂斯特	到	有	捕捉	他的	注意力	!

巴蒂斯特真是幸运，竟然引起了他的注意!

[em] . ['^əudrən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

M	.	Goudron	himself	was	not	visible	.
M	.	古德龙	他自己	曾是	不是	可见的	.

古德龙先生本人并未露面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][grɪn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

He	did	not	stand	at	the	door	and	grin	as	he	was	in	the	habit	of
他	做过	不是	站立	在	这	门	和	咧嘴笑	作为	他	曾是	在	这	习惯	的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他没有像往常那样站在门口咧嘴大笑。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'duːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] ,

The	commotion	had	subdued	him	at	least	,
这	骚动	有	低沉的	他	在	至少	,

骚动至少让他安静了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] - , [ðɪs]

and	if	there	had	been	nothing	else	for	which	to	thank	l'Anglais	,	this
和	如果	那里	有	到过	没有什么	别的	为了	哪个	到	感谢	-	,	这

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

was	something	,
曾是	某物	,

如果说英国人没有其他值得我们感谢的地方，那么这件事也算得上是其中之一了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fʊl] ,

for	these	poor	women	,	with	their	hearts	full	,
为了	这些	贫穷的	女性	,	和	他们的	心	满的	,

这些可怜的妇女们，她们满怀爱意，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [pɛr] - [grɪn] .

felt	that	they	could	not	have	borne	Père	Goudron's	grin	.
毛毡	那	他们	可以	不是	有	出生	父亲	-	咧嘴笑	.

他们觉得他们无法忍受古德龙神父的笑容。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] { - }

And	soon	it	became	whispered	in	the	crowd	that	it	was	An	{	163	}
和	很快	它	成为	低声说道	在	这	人群	那	它	曾是	一个	{	-	}

很快，人群中便开始窃窃私语，说那是安{163}

[twɑːn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ək'sept] [bæp'tiːsts] [pleɪs] .

toine	who	was	going	to	accept	Baptiste's	place	.
托因	WHO	曾是	去	到	接受	巴蒂斯特的	地方	.

托因原本打算接替巴蒂斯特的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɔːl'redi] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

He	had	served	already	,	being	so	much	older	,
他	有	服务	已经	,	存在	所以	很多	老	,

他年纪大得多，之前已经服役过了。

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [lə'tʊr] .

and	most	people	were	very	glad	to	hear	that	he	was	going	out	of	Latour	.
和	最多	人们	是	非常	高兴的	到	听到	那	他	曾是	去	出去	的	拉图尔	.

大多数人听到他要离开拉图尔学院的消息都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .

It	would	be	so	much	the	better	for	the	other	young	men	.
它	会	是	所以	很多	这	更好的	为了	这	其他	年轻的	男人	.

这对其他年轻人来说会好得多。

[æn'twɑːn][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌnz] - ;

Antoine	had	announced	himself	as	ready	to	be	any	one's	remplaçant	;
安托万	有	宣布	他自己	作为	准备好	到	是	任何	一个人的	-	;

安托万曾公开表示，他随时准备顶替任何人；

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['bædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

things	had	been	going	badly	with	him	all	the	winter	,	and	the	money
事物	有	到过	去	糟糕	和	他	全部	这	冬天	,	和	这	钱

['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

tempted	him	.
受诱惑	他	.

整个冬天他的境况都很糟糕，金钱的诱惑让他难以抗拒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['tɔːkɪŋ]

There	had	been	great	bargainings	in	the	room	where	so	much	unusual	talking
那里	有	到过	伟大的	讨价还价	在	这	房间	在哪里	所以	很多	异常	说

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ;

had	been	going	on	and	so	many	people	crowded	together	;
有	到过	去	在	和	所以	许多	人们	挤	一起	;

房间里曾进行过激烈的讨价还价，人们说着各种不同寻常的话，挤满了人；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛr] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][oʊld] [pɛr] ['^əudrən]

and	at	last	,	by	the	help	of	the	Maire	and	Curé	and	old	Père	Goudron
和	在	最后的	,	经过	这	帮助	的	这	梅尔	和	-	和	老的	父亲	古德龙

[hɪm'self] — [huː] ,

himself	—	who	,
他自己	—	WHO	,

最后，在市长、教区长和老古德龙神父本人的帮助下——他

[naʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fʌndz] ,

now	that	nobody	expected	him	to	supply	the	funds	,
现在	那	无人	预期的	他	到	供应	这	资金	,

既然没人指望他提供资金，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] — [æn'twɑːn] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn]

could	not	keep	himself	out	of	the	negotiations	—	Antoine	consented	to	take	fifteen
可以	不是	保持	他自己	出去	的	这	谈判	—	安托万	同意	到	拿	十五

['hʌndrəd] [fræŋks][æz; əz][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

hundred	francs	as	the	price	of	his	service	.
百	法郎	作为	这	价格	的	他的	服务	.

安托万无法置身谈判之外——他同意接受一千五百法郎作为他服务的报酬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [dɜːrt] - [tʃiːp] ” ; [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər]

He	was	giving	himself	,	as	he	declared	,	“	dirt	-	cheap	”	;	but	as	Mr
他	曾是	给予	他自己	,	作为	他	声明	,	“	污垢	-	便宜的	”	;	但	作为	先生

['guːlbɜːrn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] { - }

Goulburn	,	though	he	was	so	{	164	}
古尔本	,	尽管	他	曾是	所以	{	-	}

他自称“极其廉价”地献身；但作为古尔本先生，尽管他如此{164}

['lɪbərəl] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

liberal	,	had	his	wits	about	him	,
自由主义	,	有	他的	智慧	关于	他	,

思想开明，头脑清醒。

[ænd; ənd][oʊld] ['^əudrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəst] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] [ɪn][ɔːl] ['bɜːrgəndi] ,

and	old	Goudron	was	the	keenest	at	a	bargain	in	all	Burgundy	,
和	老的	古德龙	曾是	这	最热衷	在	一个	便宜货	在	全部	勃艮第	,

老古德龙是勃艮第最精于讨价还价的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	whole	preliminaries	were	arranged	the	same	morning	,
这	所有的	预备工作	是	安排	这	相同的	早晨	,

所有预赛项目都在当天上午安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	money	was	to	be	paid	as	soon	as	possible	.
和	这	钱	曾是	到	是	有薪酬的	作为	很快	作为	可能的	.

这笔钱必须尽快支付。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] ,

“	For	we	are	birds	of	passage	,	”	the	Englishman	said	,
“	为了	我们	是	鸟类	的	通道	,	”	这	英国人	说	,

“因为我们是候鸟，”英国人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] .

“	there	is	no	knowing	how	long	we	may	stay	.
“	那里	是	不	会心	如何	长的	我们	可能	停留	.

“我们不知道会在这里待多久。”

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [noʊ]['leɪtər] , [ɔːl] [ˌgærən'tiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [æn'twɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][get]
" That same night , no later , all guarantees having been given , Antoine was to get
" 那 相同的 夜晚 , 不 之后 , 全部 保证 拥有 到过 给定 , 安托万 曾是 到 得到
[hɪz; ɪz][praɪs] ;
his price ;
他的 价格 ;

“当晚，所有保证都已到位，安托万就拿到了他的价钱；

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ðə; ði] [siːn] ['endɪd] .
and thus , after thanks and blessings innumerable , the scene ended .
和 因此 , 后 谢谢 和 祝福 无数 , 这 场景 结束 .

于是，在无数的感谢和祝福之后，这一幕结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər]
It was a relief to them all when the outpourings of gratitude were
它 曾是 一个 宽慰 到 他们 全部什么时候 这 倾诉 的 感激 是
['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'fjuːsɪv] ['piːp(ə)l] [gɔːn] .
over and all those effusive people gone .
超过 和 全部 那些 热情洋溢 人们 已消失 .

当感激之情的表达结束，那些热情洋溢的人们离开后，所有人都松了一口气。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
“ In England they would have felt it just as much ,
“ 在 英格兰 他们 会 有 毛毡 它 只是 作为 很多 ,

“在英国，他们也会有同样的感受。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
but they would not have made such a fuss ,
但 他们 会 不是 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 ,

但他们原本不会闹得这么大。

" ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mr Goulburn said with a sigh of relief .
" 先生 古尔本 说 和 一个 叹 的 宽慰 .

古尔本先生如释重负地叹了口气说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['helən] .
“ You could not have done it in England , " said Helen .
“ 你 可以 不是 有 完毕 它 在 英格兰 , " 说 海伦 .

“在英国你不可能做到这一点，”海伦说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] .
“ I think it is very good of you to do it , papa .
“ 我 思考 它 是 非常 好的 的 你 到 做 它 , 爸爸 .

“爸爸，我觉得你这样做很好。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] { - }
" He looked at her with a smile on his { 165 }
" 他 看起来 在 她 和 一个 微笑 在 他的 { - }

他看着她，脸上带着微笑{165}

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Do you know , I think so too — it was very good of me .
“ 做 你 知道 , 我 思考 所以 也 — 它 曾是 非常 好的 的 我 .

“你知道吗，我也这么认为——我这样做很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['dʒeɪni] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

But	it	was	all	for	Janey	,	"	he	said	;	"	it	will	come	off	her	fortune	.
但	它	曾是	全部	为了	珍妮	,	"	他	说	;	"	它	将要	来	离开	她	财富	.

“但这都是为了珍妮，”他说；“这笔钱将从她的财产中支出。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [leɪd][baɪ][ɔːl] [seɪf] .

I	have	got	her	fortune	laid	by	all	safe	.
我	有	得到	她	财富	铺设	经过	全部	安全的	.

我已经把她的财产安排妥当了。

[aɪ][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['helən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

I	don't	speak	of	yours	,	Helen	,	for	you	know	you	have	something	from
我	不	说话	的	你的	,	海伦	,	为了	你	知道	你	有	某物	从

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	mother	.
你的	母亲	.

海伦，我不说你的情况，因为你知道你继承了你母亲的一些基因。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [left]

You	have	a	hundred	a	-	year	,	and	as	it	has	always	been	left
你	有	一个	百	一个	-	年	,	和	作为	它	有	总是	到过	左边

[ʌn'tʌtʃt] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

untouched	to	accumulate	,
未受触碰	到	积累	,

你每年有100美元，由于一直没有动用，所以一直在累积。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [naʊ] .

there	should	be	a	good	deal	more	than	a	hundred	a	-	year	now	.
那里	应该	是	一个	好的	交易	更多的	比	一个	百	一个	-	年	现在	.

现在每年应该远不止一百个了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] — — "

It	is	as	well	you	should	know	,	in	case	of	—	—	"
它	是	作为	出色地	你	应该	知道	,	在	案件	的	—	—	"

你最好也知道这一点，以防万一——”

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] , ['pɑːpə] ?

"	In	case	of	what	,	papa	?
"	在	案件	的	什么	,	爸爸	?

“以防万一，爸爸？”

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

You	said	we	were	birds	of	passage	.
你	说	我们	是	鸟类	的	通道	.

你说我们是候鸟。

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] ['eniθɪŋ] ?

Did	you	mean	anything	?
做过	你	意思是	任何事物	?

你有什么意思吗?

[dɪd][juː; jʊ] — [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? "

Did	you	—	think	we	might	have	to	go	away	?	"
做过	你	—	思考	我们	可能	有	到	去	离开	?	"

你当时有没有想过我们可能不得不离开?

" [nɑːt][aɪ] !

"	Not	I	!
"	不是	我	!

“不是我！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	why	I	said	it	.
我	不	知道	为什么	我	说	它	.

我不知道我为什么会说出那样的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

The	fact	is	we	are	birds	of	passage	.
这	事实	是	我们	是	鸟类	的	通道	.

事实上，我们只是过客。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː] [hɪr] ?

What	have	we	to	do	here	?
什么	有	我们	到	做	这里	?

我们在这里要做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

I	am	very	comfortable	;	I	don't	want	to	change	;	but	as	a	matter	of
我	是	非常	舒服的	;	我	不	想	到	改变	;	但	作为	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我很舒服，不想改变；但事实上，

[θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] { - }

things	might	happen	{	166	}
事物	可能	发生	{	-	}

可能会发生一些事情{166}

“ ['pɑːpə] , [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] — ['ɪŋglɪʃ]

“	Papa	,	perhaps	I	ought	to	have	told	you	;	they	are	expecting	visitors	—	English
“	爸爸	,	也许	我	应该	到	有	讲述	你	;	他们	是	期待	访客	—	英语

['vɪzɪtər] — [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

visitors	—	at	the	château	.
访客	—	在	这	城堡	.

“爸爸，或许我应该告诉你，城堡里正在接待访客——英国访客。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

”	She	looked	at	him	after	a	moment	,	and	gave	a	sudden	cry	of	alarm	.
”	她	看起来	在	他	后	一个	片刻	,	和	给予	一个	突然	哭	的	警报	.

“她看了他一会儿，突然发出了一声惊叫。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɑːt] [peɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] .

He	had	become	not	pale	,	which	is	one	thing	,	but	white	to	the	very	lips	.
他	有	变得	不是	苍白	,	哪个	是	一	事物	,	但	白色的	到	这	非常	嘴唇	.

他不仅脸色苍白（这倒也算严重），而且脸色白到了嘴唇。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	know	who	they	are	?	”	he	said	.
“	做	你	知道	WHO	他们	是	?	”	他	说	.

“你知道他们是谁吗？”他问道。

“ ['oʊnli][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] : [wʌn][ɪz][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'sjɜːr] [tʃɑːrlz] , [huː]

“	Only	their	Christian	names	:	one	is	John	and	the	other	Monsieur	Charles	,	who
“	仅有的	他们的	基督教	姓名	:	一	是	约翰	和	这	其他	先生	查尔斯	,	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] .

has	been	in	India	.
有	到过	在	印度	.

“只有他们的名字：一个是约翰，另一个是查尔斯先生，他去过印度。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [em] . [tʃɑːrlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" She said this with an uneasy feeling once more that M . Charles who had been
" 她 说 这 和 一个 不安 感觉 一次 更多的 那 M . 查尔斯 WHO 有 到过
[ɪn] ['ɪndiə] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
in India could be but one person ,
在 印度 可以 是 但 一 人 ,

"她说这话时再次感到不安，觉得去过印度的查尔斯先生可能只是一个人。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
and looked up with some anxiety to see if her father would take the
和 看起来 向上 和 一些 焦虑 到 看 如果 她 父亲 会 拿 这
[seɪm] [vjuː] .
same view .
相同的 看法 .

她有些焦虑地抬起头，想看看父亲是否也会持同样的看法。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" That does not tell very much , " he said with a laugh ;
" 那 做 不是 告诉 非常 很多 , " 他 说 和 一个 笑 ;

"这说明不了什么，"他笑着说；

" [moʊst][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [dʒɑːn][ɑːr; ər] [kɔːld] [tʃɑːrlz] .
" most men who are not called John are called Charles .
" 最多 男人 WHO 是 不是 称为 约翰 是 称为 查尔斯 .

"大多数不叫约翰的男人都叫查尔斯。"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brʌðərz] ?
Are they brothers ?
是 他们 兄弟 ?

他们是兄弟吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] .
It is annoying .
它 是 恼人的 .

真烦人。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['helən] , " [hiː; hi] [sed] ,
I daresay you wonder why I should care ; but the fact is , Helen , " he said ,
我 敢说 你 想知道 为什么 我 应该 关心 ; 但 这 事实 是 , 海伦 , " 他 说 ,

我猜你肯定想知道我为什么要在意；但事实是，海伦，"他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] { - }
with an { 167 }
和 一个 { - }

带有{167}

[ʌn'iːzi] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
uneasy attempt at a careless manner , " I don't want to come in contact with
不安 试图 在 一个 粗心 方式 , " 我 不 想 到 来 在 接触 和
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

装作漫不经心的样子，不安地说："我不想和英国人接触。"

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] ,
Take care not to mention my name at all ; ignore me ,
拿 关心 不是 到 提到 我的 姓名 在 全部 ; 忽略 我 ,

千万别提我的名字；别理我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
that is the best thing to do .
那 是 这 最好的 事物 到 做 .

这是最好的做法。

[aɪ] [wəʊnt] [miːt] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	won't	meet	any	Englishman	.
我	惯于	见面	任何	英国人	.

我不会见任何英国人。

[aɪd] ['ræðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [suːt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [hɪr] ,

I'd	rather	,	a	great	deal	rather	,	notwithstanding	that	things	suit	me	very	well	here	,
ID	相当	,	一个	伟大的	交易	相当	,	虽然	那	事物	套装	我	非常	出色地	这里	,

我宁愿，非常宁愿，尽管这里的一切对我来说都很合适。

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] ['praɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . ”

go	away	at	once	than	have	English	visitors	prying	upon	me	.	”
去	离开	在	一次	比	有	英语	访客	窥探	之上	我	.	”

赶紧走吧，别让英国游客窥探我的生活。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , ['pɑːpə] . ”

“	I	am	afraid	you	are	not	well	,	papa	.	”
“	我	是	害怕的	你	是	不是	出色地	,	爸爸	.	”

“爸爸，恐怕您身体不舒服。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [kjŋ'tes] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .

“	It	is	that	old	Comtesse	that	has	put	it	into	my	head	.
“	它	是	那	老的	伯爵夫人	那	有	放	它	进入	我的	头	.

“是那位老伯爵夫人给我灌输的观念。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [əb'sɜːrd] .

There	never	was	anything	so	absurd	.
那里	绝不	曾是	任何事物	所以	荒诞	.

从来没有这么荒谬的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['breθləs] [ænd; ənd] [kwɪr] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	have	been	quite	breathless	and	queer	ever	since	she	told	me	I	ought	to	be
我	有	到过	相当	喘不过气	和	酷儿	曾经	自从	她	讲述	我	我	应该	到	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

自从她告诉我我应该这样之后，我就一直感到呼吸困难，神情怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [droʊl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	is	the	most	droll	sympathetic	sensation	—	nothing	more	.
它	是	这	最多	滑稽	交感神经	感觉	—	没有什么	更多的	.

这是一种最滑稽的同情心——仅此而已。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪl] — [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	I	am	not	ill	,	not	a	bit	ill	—	but	I	feel	it	;
我	知道	我	是	不是	患病的	,	不是	一个	少量	患病的	—	但	我	感觉	它	;

我知道我没病，一点病都没有——但我感觉不对劲；

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

in	the	face	of	my	own	reason	and	all	the	facts	of	the	case	.
在	这	脸	的	我的	自己的	原因	和	全部	这	事实	的	这	案件	.

面对我自己的理智和案件的所有事实。

['nevər] [maɪnd] , [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [bloʊ] ['oʊvər] .

Never	mind	,	that	will	all	blow	over	.
绝不	头脑	,	那	将要	全部	吹	超过	.

没关系，一切都会过去的。

[ænd; ənd] ['helən] , [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] .

And	Helen	,	recollect	what	I	say	:	be	on	your	guard	if	you	see	any	Englishmen	.
和	海伦	,	追忆	什么	我	说	:	是	在	你的	警卫	如果	你	看	任何	英国人	.

海伦，记住我的话：如果看到英国人，一定要提高警惕。

[stɑːp] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] { - }
Stop ; if it { 168 }
停止 ; 如果 它 { - }

停止；如果它{168}

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [noʊ] — — ”
should by any chance be some one we know — — ”
应该 经过 任何 机会 是 一些 一 我们 知道 — — ”

或许是我们认识的人——”

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ʌn'laɪkli] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['helən] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ That is so unlikely , papa , ” said Helen , forcing herself to smile .
“ 那 是 所以 不太可能 , 爸爸 , ” 说 海伦 , 强制 她自己 到 微笑 .

“这太不可能了，爸爸，”海伦说着，强迫自己露出笑容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
But she did not think it was improbable , in her heart .
但 她 做过 不是 思考 它 曾是 不太可能 , 在 她 心 .

但她内心深处并不认为这完全不可能。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ; [stɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən]
“ It is very improbable ; still we must be prepared for all that can happen
“ 它 是 非常 不太可能 ; 仍然 我们 必须 是 准备 为了 全部 那 能 发生
.
:
.

“这种情况发生的概率非常低；但我们仍然必须做好应对一切可能发生的准备。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [wiː; wi] [noʊ] , [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ]
Should it be any one we know , say that we have come here — for a day
应该 它 是 任何 一 我们 知道 , 说 那 我们 有 来 这里 — 为了 一个 天
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

如果是我们认识的人，就说我们来这里待一两天。

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [dʒʌst] ['liːvɪŋ] — [ɔːr] ['betər] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] ,
Say that we are — just leaving — or better , say that you are alone ,
说 那 我们 是 — 只是 离开 — 或者 更好的 , 说 那 你 是 独自的 ,

就说我们——正要离开——或者更好的是，就说你一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
and that where I am you do not know .
和 那 在哪里 我 是 你 做 不是 知道 .

你不知道我在哪里。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪl] .
” It was Helen's turn now to be pale .
” 它 曾是 海伦的 转动 现在 到 是 苍白 .

“现在轮到海伦脸色苍白了。”

“ ['pɑːpə] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ Papa , how can I say all these things ?
“ 爸爸 , 如何 能 我 说 全部 这些 事物 ?

“爸爸，我该怎么跟他说这些话呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [ðə; ði] [vjuː] - [bwɑː] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
“ If I could , if the truth did not matter , the Vieux - bois would know I was
“ 如果 我 可以 , 如果 这 真相 做过 不是 事情 , 这 老城 - 男孩们 会 知道 我 曾是
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

“如果可以，如果真相无关紧要，老森林的人们就会知道我在撒谎。”

[ænd; ənd] , ['pɑːpə] !
And , papa !
和 , 爸爸 !

还有，爸爸!

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] !
oh , if you would but tell me !
哦 , 如果 你 会 但 告诉 我 !

哦，如果你愿意告诉我的话!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
If it was only that you were ruined , why should you be afraid of English
如果 它 曾是 仅有的 那 你 是 毁坏 , 为什么 应该 你 是 害怕的 的 英语
['vɪzɪtər] ?
visitors ?
访客 ?

如果仅仅是因为你破产了，你为什么要害怕英国游客?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
I think I could bear it better if you would tell me the truth .
我 思考 我 可以 熊 它 更好的 如果 你 会 告诉 我 这 真相 .

如果你能告诉我真相，我想我能更好地忍受。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['ruːɪn] , ['pɑːpə] ? { - }
Is it only — what you call ruin , papa ? { 169 }
是 它 仅有的 — 什么 你 称呼 废墟 , 爸爸 ? { - }

难道仅仅是——你所谓的毁灭，爸爸？{169}

['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
meaning that you have lost your money ? ” she said .
意义 那 你 有 丢失的 你的 钱 ? ” 她 说 .

“意思是说你赔光了钱？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — ['ruːɪn] .
“ It is only — ruin .
“ 它 是 仅有的 — 废墟 .

“那只是——毁灭。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [bɪg] [wɜːrd] .
That is a tolerably big word .
那 是 一个 勉强可以接受 大的 单词 .

这是一个相当长的词。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [mɔːr] . ”
I don't know what you could wish more . ”
我 不 知道 什么 你 可以 希望 更多的 . ”

我不知道你还能奢求什么。

“ [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] ?
“ But meaning that you have lost your money ?
“ 但 意义 那 你 有 丢失的 你的 钱 ?

但你的意思是说你赔了钱吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['viːəməns] .

You	have	not	lost	all	your	money	,	"	she	said	with	some	vehemence	.
你	有	不是	丢失的	全部	你的	钱	,	"	她	说	和	一些	激烈	.

“你并没有损失所有的钱，”她语气坚定地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː; tə] [pʊr] [bəp'tɪst] .

"	You	have	given	—	a	great	deal	,	to	poor	Baptiste	.
"	你	有	给定	—	一个	伟大的	交易	,	到	贫穷的	巴蒂斯特	.

“你给了可怜的巴蒂斯特很多东西。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

We	are	in	no	want	of	anything	.
我们	是	在	不	想	的	任何事物	.

我们什么都不缺。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

You	cannot	have	lost	it	all	—	that	is	not	true	.
你	不能	有	丢失的	它	全部	—	那	是	不是	真的	.

你不可能失去一切——事实并非如此。

" [ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	dull	sort	of	smile	came	upon	his	face	.
"	一个	乏味的	种类	的	微笑	来了	之上	他的	脸	.

“他脸上浮现出一丝苦笑。”

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Such	things	happen	every	day	,	”	he	said	.
"	这样的	事物	发生	每一个	天	,	"	他	说	.

“这种事每天都在发生，”他说。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [wʌt] [wɪl] [duː][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

“	A	man	may	lose	all	his	money	and	may	yet	have	what	will	do	to	go	on
"	一个	男人	可能	失去	全部	他的	钱	和	可能	然而	有	什么	将要	做	到	去	在

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“一个人可能失去所有钱财，但仍然可能拥有继续生活下去的动力。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒeɪniːz] , [nɑːt][maɪn] .

Besides	,	it	is	Janey's	,	not	mine	.
除了	,	它	是	珍妮的	,	不是	矿	.

此外，那是珍妮的，不是我的。

" ['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪn'triːti]

"	Helen	looked	at	him	with	such	wistful	wonder	,	with	such	a	pained	entreaty
"	海伦	看起来	在	他	和	这样的	怅惘	想知道	,	和	这样的	一个	痛苦	恳求

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

in	her	face	,
在	她	脸	,

海伦用充满渴望和惊奇的眼神望着他，脸上带着痛苦的恳求。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] , " [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌv; əv]

that	he	went	on	with	an	embarrassed	laugh	,	“	The	short	and	the	long	of
那	他	去	在	和	一个	尴尬的	笑	,	"	这	短的	和	这	长的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他尴尬地笑着继续说道：“简而言之，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [ɪz] [ðɪs] — ['ruːɪn] [miːnz] { - }

if	you	will	know	,	is	this	—	Ruin	means	{	170	}
如果	你	将要	知道	,	是	这	—	废墟	方法	{	-	}

如果你知道的话，这就是——毁灭意味着{170}

[nɑːt][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [peɪ] .

not	starvation	,	as	you	may	suppose	,	but	owing	money	which	you	cannot	pay	.
不是	饥饿	,	作为	你	可能	认为	,	但	欠款	钱	哪个	你	不能	支付	.

不是像你可能认为的那样饿死，而是欠了无力偿还的债。

" [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [gliːm] [fluː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	A	hopeful	gleam	flew	across	her	face	.
"	一个	充满希望	闪耀	飞翔	穿过	她	脸	.

“她脸上闪过一丝希望的光芒。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] ['peɪɪŋ] .

“	But	then	,	so	long	as	there	is	any	we	can	always	go	on	paying	.
"	但	然后	,	所以	长的	作为	那里	是	任何	我们	能	总是	去	在	付费	.

“但是，只要还有钱，我们就可以继续支付。”

[ɑː] , [pʊr] [bəp'tɪst] !

Ah	,	poor	Baptiste	!
啊	,	贫穷的	巴蒂斯特	!

啊，可怜的巴蒂斯特！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ]

it	would	be	hard	to	take	it	from	him	now	;	but	we	could	save	a
它	会	是	难的	到	拿	它	从	他	现在	;	但	我们	可以	节省	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

现在要把它从他手里拿走很难；但我们可以省下很多钱。

['pɑːpə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

papa	;	and	you	shall	have	mine	if	you	like	,	and	welcome	.
爸爸	;	和	你	将	有	矿	如果	你	喜欢	,	和	欢迎	.

爸爸；如果你喜欢，也可以用我的，欢迎。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] ,

And	perhaps	they	would	take	it	in	instalments	,
和	也许	他们	会	拿	它	在	分期付款	,

或许他们会分期付款。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['ferəm] [klʌb] . "

as	the	poor	people	used	to	do	at	the	Fareham	Club	.	"
作为	这	贫穷的	人们	用过的	到	做	在	这	法勒姆	俱乐部	.	"

就像以前费勒姆俱乐部的穷人那样。”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
"	嘘	!

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	;	“	you	don't	understand	anything	about	it	.
"	他	说	;	“	你	不	理解	任何事物	关于	它	.

他说：“你对此一无所知。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . "

I	want	no	more	conversation	on	this	subject	.	"
我	想	不	更多的	对话	在	这	主题	.	"

我不想再谈论这个话题了。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] : [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ?

“	But	,	papa	,	I	do	understand	:	what	can	be	more	simple	?
"	但	,	爸爸	,	我	做	理解	:	什么	能	是	更多的	简单的	?

“但是，爸爸，我明白：还有什么比这更简单的呢？ ”

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [peɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] ,

Take	**the**	**money**	**we**	**have**	**,**	**and**	**pay**	**as**	**far**	**as**	**it**	**will**	**go**	**,**
拿	这	钱	我们	有	,	和	支付	作为	远的	作为	它	将要	去	,

用我们现有的资金，尽可能地支付所需费用。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] . ”

and	**then**	**we**	**could**	**go**	**home**	**.**	**”**
和	然后	我们	可以	去	家	.	”

然后我们就可以回家了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:l] , ” ['mɪstər] ['gu:lbɜ:rn] [sed] .

“	**You**	**are**	**a**	**little**	**fool**	**,**	**”**	**Mr**	**Goulburn**	**said**	**.**
“	你	是	一个	小的	傻子	,	”	先生	古尔本	说	.

“你真是个小傻瓜，”古尔本先生说。

['helən] [wʌz; wəz] [peɪnd] .

Helen	**was**	**pained**	**.**
海伦	曾是	痛苦	.

海伦感到痛苦。

[dɪd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ?

Did	**she**	**not**	**understand**	**?**
做过	她	不是	理解	?

她难道不明白吗?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sɪmp(ə)l] .

and	**yet**	**it**	**seemed**	**so**	**entirely**	**simple**	**.**
和	然而	它	似乎	所以	完全	简单的	.

然而，这一切似乎又是如此简单。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst] ['eni] [mɔ:r] , { - }

She	**did**	**not**	**insist**	**any**	**more**	**,**	**{**	**171**	**}**
她	做过	不是	坚持	任何	更多的	,	{	-	}

她不再坚持了，{171}

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ɪl] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

feeling	**that**	**her**	**father**	**looked**	**ill**	**;**	**that**	**it**	**was**	**unkind**	**to**	**press**	**him**	**for**
感觉	那	她	父亲	看起来	患病的	;	那	它	曾是	不友善	到	按	他	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	**moment**	**.**
这	片刻	.

她觉得父亲看起来不太舒服，现在再催他也不好。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ,

“	**If**	**any**	**of**	**the**	**people**	**to**	**whom**	**he**	**owes**	**money**	**should**	**come**	**here**	**,**
“	如果	任何	的	这	人们	到	谁	他	欠款	钱	应该	来	这里	,

“如果他欠债的人中有人来到这里，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

”	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**I**	**should**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
”	她	说	到	她自己	,	“	我	应该	知道	什么	到	做	.

她对自己说：“我应该知道该怎么做。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] .

”	**It**	**was**	**with**	**this**	**feeling**	**that**	**she**	**set**	**out**	**to**	**see**	**his**	**friends**	**.**
”	它	曾是	和	这	感觉	那	她	放	出去	到	看	他的	朋友们	.

“怀着这种心情，她出发去见他的朋友们。”

['dʒeɪni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rgoʊz] ['tʃɪldrən] , ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ;

Janey	**was**	**in**	**the**	**garden**	**with**	**Margot's**	**children**	**,**	**perfectly**	**happy**	**;**
珍妮	曾是	在	这	花园	和	玛格特的	孩子们	,	完美	快乐的	;

Janey和Margot的孩子们在花园里，非常开心；

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

her	sister	was	not	sorry	on	this	day	of	emotion	to	be	alone	.
她	姐姐	曾是	不是	对不起	在	这	天	的	情感	到	是	独自的	.

在这一天，她妹妹并不后悔独自一人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

She	walked	away	quickly	to	the	château	,
她	步行	离开	迅速地	到	这	城堡	,

她快步走向城堡。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bæd] ['nʌmbərz]

and	her	story	about	the	tirage	and	those	upon	whom	the	bad	numbers
和	她	故事	关于	这	滴定	和	那些	之上	谁	这	坏的	数字

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

她讲述了抽签仪式以及那些不幸被抽中的人的故事，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [neɪm] ,

was	full	of	interest	for	the	ladies	;	they	wanted	to	hear	every	name	,
曾是	满的	的	兴趣	为了	这	女士们	;	他们	通缉	到	听到	每一个	姓名	,

女士们对此很感兴趣；她们想知道每个人的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	the	unfortunates	had	borne	it	.
和	如何	这	不幸的	有	出生	它	.

以及那些不幸的人们是如何承受这一切的。

“ [piː)'ɛə] - !

“	Pierre	Courvoye	!
”	皮埃尔	-	!

“皮埃尔·库尔沃耶！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [piː)'ɛə] ;

Oh	,	it	will	not	do	any	harm	to	Pierre	;
哦	,	它	将要	不是	做	任何	伤害	到	皮埃尔	;

哦，这不会对皮埃尔造成任何伤害；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - ['stedi] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə]

and	I	think	a	few	years	'	steady	service	and	discipline	will	be	of	use	to
和	我	思考	一个	很少	年	-	稳定的	服务	和	纪律	将要	是	的	使用	到

[dʒiːn] [tuː] . ”

Jean	too	.	”
让	也	.	”

我认为几年稳定的服务和自律对琼也很有益处。”

“ [bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] ! ” [kraɪd] [se'siːl] .

“	But	poor	old	Elisabeth	!	”	cried	Cécile	.
”	但	贫穷的	老的	伊丽莎白	!	”	哭	塞西尔	.

“可怜的老伊丽莎白！”塞西尔喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] { - }

“	She	will	be	better	without	him	;	at	{	172	}
”	她	将要	是	更好的	没有	他	;	在	{	-	}

“没有他，她会过得更好；在{172}

[liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['betər] [ɪn] [ðə; ði]

least	she	will	not	see	him	going	wrong	;	and	perhaps	he	will	do	better	in	the
至少	她	将要	不是	看	他	去	错误的	;	和	也许	他	将要	做	更好的	在	这

['redʒɪmənt] . ”

regiment	.	”
团	.	”

至少她不会看到他误入歧途；或许他在部队里会发展得更好。”

“ [bʌt; bət] [bəp'tɪst] ?
“ But Baptiste ?
” 但 巴蒂斯特 ?

“但是巴蒂斯特呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn] [bəp'tɪst] [ænd; ənd] [pʊr] [mɛːr] - , [ænd; ənd] [breɪk] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] , ”
it will ruin Baptiste and poor Mère Dupré , and break little Blanchette's heart , ”
它 将要 废墟 巴蒂斯特 和 贫穷的 母亲 - , 和 休息 小的 - 心 , ”
[ðə; ði]['gɝːlz] [kraɪd] .
the girls cried .
这 女孩们 哭 .

“这会毁了巴蒂斯特和可怜的杜普雷太太，也会伤透小布兰切特的心，”女孩们哭着说。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
When they heard that Mr Goulburn had bought him a substitute there were
什么时候 他们 听到 那 先生 古尔本 有 买 他 一个 代替 那里 是
[noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] .
no bounds to their enthusiasm .
不 界限 到 他们的 热情 .

当他们听说古尔本先生给他买了个替补时，他们欣喜若狂。

“ [jʊr; jər]['pɑːpə] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
“ Your papa , then , is a saint , he is a benefactor , he has a heart of
” 你的 爸爸 , 然后 , 是 一个 圣 , 他 是 一个 恩人 , 他 有 一个 心 的
[goʊld] !
gold !
金子 !

那么，你的爸爸就是个圣人，他是个慈善家，他有一颗金子般的心！

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [bʌt; bət] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] ,
“ But , mon enfant , ” said the Comtesse ,
” 但 , 星期一 孩子 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“但是，我的孩子，”伯爵夫人说，

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ I fear you must have allowed him to be exposed to emotion .
” 我 害怕 你 必须 有 允许 他 到 是 裸露 到 情感 .

“我担心你一定让他接触到了情绪。”

['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]
Never forget that there must be no emotion ; you must avoid it as you
绝不 忘记 那 那里 必须 是 不 情感 ; 你 必须 避免 它 作为 你
[wʊd] [ə'vɔɪd] ['pɔɪzn] .
would avoid poison .
会 避免 毒 .

永远不要忘记，绝对不能有任何情绪；你必须像躲避毒药一样躲避它。

” [ðɪs] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
” This flutter of interest and kind ,
” 这 扑 的 兴趣 和 种类 ,

“这股兴趣和善意的涌动，

['plez(ə)nt] [tɔːk] [ænd; ənd] [preɪz] [sent] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [hed] .
pleasant talk and praise sent all that was melancholy out of Helen's head .
令人愉快的 讲话 和 称赞 发送 全部 那 曾是 忧郁 出去 的 海伦的 头 .

愉快的谈话和赞扬让海伦所有的忧郁情绪都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑː]
She **was** **to** **return** **home** **early** **,** **but** **this** **was** **the** **evening** **of** **Madame** **la**
她 曾是 到 返回 家 早期的 , 但 这 曾是 这 晚上 的 夫人 拉
[kəmtɛsəz] [ˈdɪnər] ,
Comtesse's **dinner** **,**
伯爵夫人的 晚餐 ,

她原本应该早点回家，但今晚是伯爵夫人举办晚宴的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .
and **they** **were** **then** **to** **meet** **again** **.**
和 他们 是 然后 到 见面 再次 .

然后他们又相遇了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ? ” [ˈwɪspəd] [seˈsiːl] . { - }
“ **Shall** **I** **tell** **her** **?** **”** **whispered** **Cécile** **.** **{** **173** **}**
“ 将 我 告诉 她 ? ” 低声说道 塞西尔 . { - }

“我该告诉她吗？”塞西尔低声问道。{173}

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ; [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪvəs] [θəˈrɛz] .
“ **Oh** **no** **,** **no** **;** **let** **it** **be** **a** **surprise** **!** **”** **cried** **the** **more** **mischievous** **Thérèse** **.**
“ 哦 不 , 不 ; 让 它 是 一个 惊喜 ! ” 哭 这 更多的 恶作剧 特蕾莎 .

“哦不，不；就当是个惊喜吧！”更调皮的特蕾丝喊道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɑːtʃɪz] [wɜːr; wər]
They **went** **out** **with** **her** **to** **show** **her** **how** **all** **the** **young** **larches** **were**
他们 去 出去 和 她 到 展示 她 如何 全部 这 年轻的 落叶松 是
[ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ˈtæsəlz] ,
pushing **out** **their** **tassels** **,**
推动 出去 他们的 流苏 ,

他们陪她出去，让她看看所有的小落叶松都长出了穗状花序。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrəukəsiz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
and **the** **crocuses** **coming** **up** **by** **hundreds** **in** **the** **grass** **.**
和 这 番红花 未来 向上 经过 数百 在 这 草 .

草丛里冒出了成百上千朵番红花。

[ˈheləɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][lɔːŋgər] [wei] .
Helen **returned** **to** **the** **village** **by** **the** **longer** **way** **.**
海伦 返回 到 这 村庄 经过 这 更长 方式 .

海伦绕了远路回到了村子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər] [juːst] ;
There **was** **a** **grand** **entrance** **to** **the** **château** **which** **was** **scarcely** **ever** **used** **;**
那里 曾是 一个 盛大 入口 到 这 城堡 哪个 曾是 几乎 曾经 用过的 ;

城堡有一个宏伟的入口，但几乎从未使用过；

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈævənuː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkjʊriəs] [tɔːl] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
a **short** **avenue** **with** **two** **curious** **tall** **bits** **of** **building** **on** **either** **side** **of** **the** **gate** **,**
一个 短的 大街 和 二 好奇的 高的 比特 的 建筑 在 任何一个 边 的 这 门 ,

一条短短的街道，大门两侧各耸立着一座造型奇特的高大建筑。

[hæf] [ˈtaʊərz] , [hæf] [ˈhaʊzɪz] , [θriː] [ˈstɔːriz] [haɪ] ,
half **towers** **,** **half** **houses** **,** **three** **storeys** **high** **,**
一半 塔楼 , 一半 房屋 , 三 楼层 高的 ,

半塔半屋，三层高

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈluːdɪkrəs] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]
giving **a** **half** **-** **ludicrous** **air** **of** **defence** **in** **the** **midst** **of** **a** **line** **of** **low** **and**
给予 一个 一半 - 荒谬 空气 的 防御 在 这 中间 的 一个 线 的 低的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [hedʒz] .
innocent **hedges** **.**
清白的 对冲 .

在一排低矮而不起眼的树篱中，它摆出一副半滑稽的防御姿态。

[wen] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

When	important	visitors	came	this	was	how	they	went	in	;	and	,	as	it
什么时候	重要的	访客	来了	这	曾是	如何	他们	去	在	;	和	,	作为	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

重要访客来访时，他们就是这样进入的；而且，碰巧的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔbilisks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]

she	had	scarcely	emerged	from	between	the	two	obelisks	of	houses	which
她	有	几乎	出现	从	之间	这	二	方尖碑	的	房屋	哪个

[blɑːkt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

blocked	the	gateway	,
已屏蔽	这	网关	,

她刚从挡住大门的两座如同方尖碑般的房屋之间走出来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kəmtɛsəz] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld]['fæməli] [koʊtʃ] , [ðə; ði] [b\\:'liːn] , [æz; əz] [ðeɪ]

when	she	saw	the	Comtesse's	great	lumbering	old	family	coach	,	the	berline	,	as	they
什么时候	她	锯	这	伯爵夫人的	伟大的	伐木	老的	家庭	教练	,	这	柏林	,	作为	他们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

当她看到伯爵夫人那辆笨重的老式马车，也就是他们所说的“柏林马车”时，

['sweɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] - [teɪld] { - }

swaying	along	the	road	,	drawn	by	the	two	long	-	tailed	{	174	}
摇晃	沿着	这	路	,	绘制	经过	这	二	长的	-	有尾巴的	{	-	}

沿着道路摇摆，被两条长尾巴{174}吸引着

['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][oʊld][leɪ'ɔːn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

horses	from	the	farm	,	with	old	Léon	on	the	box	,
马匹	从	这	农场	,	和	老的	莱昂	在	这	盒子	,

农场的马，箱子上写着老莱昂的名字。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [mə'sjɜːr] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

who	was	called	Monsieur	l'Intendant	in	the	village	when	the	people	wanted	to
WHO	曾是	称为	先生	-	在	这	村庄	什么时候	这	人们	通缉	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

村里人为了讨好他，都称他为“总督先生”。

['hɛlɪnz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .

Helen's	heart	began	to	beat	.
海伦的	心	开始	到	打	.

海伦的心跳开始跳动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [b\\:'liːn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [st'reɪndʒəz]

She	felt	sure	that	the	occupants	of	the	berline	must	be	the	English	strangers
她	毛毡	当然	那	这	居住者	的	这	柏林	必须	是	这	英语	陌生人

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

whom	she	looked	for	with	so	much	expectation	,
谁	她	看起来	为了	和	所以	很多	期待	,

她确信，车里的人一定是她一直期盼的英国陌生人。

[jet] [fɪr] .

yet	fear	.
然而	害怕	.

然而，恐惧依然存在。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] [pæst] .

She	gave	a	hurried	glance	at	them	as	they	lumbered	past	.
她	给予	一个	慌忙	瞥一眼	在	他们	作为	他们	笨重的	过去的	.

她匆匆瞥了一眼那些笨拙地走过的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['hedz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['heɪzi][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]

She	saw	two	heads	,	but	her	eyes	were	hazy	with	over	-	anxiety	,	and
她	锯	二	头部	,	但	她	眼睛	是	朦胧	和	超过	-	焦虑	,	和

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .

her	excitement	confused	her	.
她	激动	使困惑	她	.

她看到了两个脑袋，但由于过度焦虑，她的眼睛变得迷离，兴奋之情让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

She	could	not	tell	who	they	were	,	or	if	she	had	seen	them	before	.
她	可以	不是	告诉	WHO	他们	是	,	或者	如果	她	有	已见	他们	前	.

她认不出他们是谁，也不知道以前是否见过他们。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [hɜːr; hər] .

The	carriage	passed	her	.
这	运输	通过了	她	.

马车从她身边驶过。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

She	breathed	more	freely	.
她	呼吸	更多的	自由	.

她呼吸顺畅多了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] !

How	foolish	!
如何	愚蠢	!

真是愚蠢!

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	said	to	herself	.
她	说	到	她自己	.

她自言自语道。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɑːrli] ['æʃtən] ?

Was	she	disappointed	that	after	all	it	was	not	Charley	Ashton	?
曾是	她	失望的	那	后	全部	它	曾是	不是	查理	阿什顿	?

她是否因为最终不是查理·阿什顿而感到失望?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] ?

or	was	she	relieved	?
或者	曾是	她	松了口气	?

她是不是松了一口气?

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

or	what	was	it	?
或者	什么	曾是	它	?

还是什么来着?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

She	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她分辨不出来。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Her	life	had	been	full	of	a	vague	expectation	,	which	had	gone	to
她	生活	有	到过	满的	的	一个	模糊的	期待	,	哪个	有	已消失	到

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她的一生充满了模糊的期待，而这种期待让她变得骄傲自满。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] , [ɪk'saɪtɪd] , [dɪ'stɜːrbd] , [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

which	had	kept	her	amused	,	excited	,	disturbed	,	alive	to	everything	.
哪个	有	保留	她	觉得好笑	,	兴奋的	,	不安	,	活	到	一切	.

这让她感到愉悦、兴奋、不安，对一切都充满热情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] { - }

And	now	it	{	175	}
和	现在	它	{	-	}

现在它{175}

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

失败了。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [glæd] ?

Was	not	she	glad	?
曾是	不是	她	高兴的	?

她难道不高兴吗?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [seɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] ,

She	ought	to	have	been	;	it	would	keep	safe	her	father's	secret	,
她	应该	到	有	到过	;	它	会	保持	安全的	她	父亲的	秘密	,

她本该那样做；那样就能保守她父亲的秘密了。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	save	him	from	all	disturbance	.
和	节省	他	从	全部	干扰	.

让他免受一切干扰。

[bʌt; bət] ['hɛlɪnz] [fɜːrst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

But	Helen's	first	sensation	was	as	if	she	had	fallen	out	of	the	clouds	.
但	海伦的	第一的	感觉	曾是	作为	如果	她	有	倒下	出去	的	这	云	.

但海伦的第一感觉就像是从云端掉下来一样。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] ,

The	earth	is	a	very	steady	,	very	satisfactory	thing	to	come	down	upon	,
这	地球	是	一个	非常	稳定的	,	非常	令人满意的	事物	到	来	向下	之上	,

地球是一个非常稳定、非常令人满意的着陆点。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['fʊtɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	by	far	the	safest	footing	;	but	still	,
和	经过	远的	这	最安全	立足点	;	但	仍然	,

而且是迄今为止最安全的落脚点；但是，

[wen] [juː; jʊ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dʒɑːr] .

when	you	drop	from	a	height	there	is	apt	to	be	a	momentary	jar	.
什么时候	你	降低	从	一个	高度	那里	是	易于	到	是	一个	瞬间	罐	.

从高处坠落时，往往会有短暂的震动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [ɪn'vɑːlənteri] , [ʌn'wɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

She	was	so	full	of	this	really	involuntary	,	unwilling	sensation	,
她	曾是	所以	满的	的	这	真的	非自愿	,	不情愿	感觉	,

她当时完全被这种不由自主、不情愿的感觉所包围。

[ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

and	so	anxious	to	feel	glad	that	all	cause	for	apprehension	on	her	father's
和	所以	焦虑的	到	感觉	高兴的	那	全部	原因	为了	忧虑	在	她	父亲的

[pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

part	was	over	,
部分	曾是	超过	,

她如此渴望感到高兴，因为她父亲的一切担忧都已消除。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['laʊdər] ['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɪð; wɪθ]

that	she	did	not	hear	the	much	louder	jarring	and	grinding	of	the	wheels	with
那	她	做过	不是	听到	这	很多	更大声	刺耳的	和	研磨	的	这	车轮	和

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [b\\:'liːn] ,

which	the	big	berline	,
哪个	这	大的	柏林	,

她没有听到那辆大型柏林轿车车轮发出的更大更响的颠簸和摩擦声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

as	soon	as	it	had	passed	her	,	was	stopped	.
作为	很快	作为	它	有	通过了	她	,	曾是	停止	.

它刚从她身边经过，就停了下来。

['helən] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Helen	felt	slightly	unsteady	so	far	as	she	herself	was	concerned	.
海伦	毛毡	轻微地	不稳定	所以	远的	作为	她	她自己	曾是	担心的	.

海伦感觉自己有点儿不稳定。

[hɜːr; hər] [steps] ['weivəd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Her	steps	wavered	;	there	was	a	ringing	in	her	ears	.
她	步骤	犹豫不决	;	那里	曾是	一个	铃声	在	她	耳朵	.

她步履蹒跚，耳边嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] , [ænd; ənd]

It	had	been	,	she	said	to	herself	,	something	to	look	forward	to	,	and
它	有	到过	,	她	说	到	她自己	,	某物	到	看	向前	到	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] { - }

it	was	{	176	}
它	曾是	{	-	}

她对自己说，这曾是一件值得期待的事，而且{176}

['oʊvər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt]

over	;	and	she	was	very	glad	it	was	over	,	and	papa	happily	escaped
超过	;	和	她	曾是	非常	高兴的	它	曾是	超过	,	和	爸爸	快乐地	逃脱

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'nɔɪəns] .

from	all	annoyance	.
从	全部	烦恼	.

结束了；她很高兴事情结束了，爸爸也愉快地摆脱了所有烦恼。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['stediə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['evri] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər][step][wʌz; wəz]

Things	were	getting	steadier	before	her	eyes	every	moment	,	her	step	was
事物	是	获得	更稳定	前	她	眼睛	每一个	片刻	,	她	步	曾是

['getɪŋ] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] .

getting	more	assured	.
获得	更多的	保证	.

在她眼前，一切都变得越来越稳定，她的步伐也越来越稳健。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	all	at	once	she	heard	voices	in	the	air	.
然后	全部	在	一次	她	听到	声音	在	这	空气	.

突然间，她听到了空中传来人声。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

“	I	certainly	will	not	wait	for	you	,	”	in	a	somewhat	severe	tone	,
”	我	当然	将要	不是	等待	为了	你	,	”	在	一个	有些	严重	语气	,

“我当然不会等你,”他语气有些严厉地说。

[ænd; ənd][ɪn] [fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] ['æksənts] .

and	in	familiar	English	accents	.
和	在	熟悉的	英语	口音	.

并且带有熟悉的英语口音。

“ ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

“	Never	mind	,	you	will	just	have	time	for	your	own	salutations	,	and	I	will
”	绝不	头脑	,	你	将要	只是	有	时间	为了	你的	自己的	问候	,	和	我	将要

['fɑːloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

follow	directly	,
跟随	直接地	,

“没关系，您有时间自行致意，我随后跟上。”

” [sʌm; səm][wʌn] [sed] .

”	some	one	said	.
”	一些	一	说	.

“有人说道。”

['hɛlɪnz] [fiːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [swəːvd] , ['stʌmbld] , [tʊk] [hɜːr; hər][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs]

Helen's	feet	,	in	spite	of	her	,	swerved	,	stumbled	,	took	her	half	-	way	across
海伦的	脚	,	在	尽管如此	的	她	,	急转弯	,	踉跄	,	采取	她	一半	-	方式	穿过

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

海伦的双脚不由自主地偏离了方向，踉跄了一下，带着她走到了马路中间。

[laɪk] [fiːt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['gaɪd(ə)ns] .

like	feet	that	were	drunken	and	beyond	guidance	.
喜欢	脚	那	是	醉	和	超过	指导	.

就像喝醉了酒、失去控制的双脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['æftər][ɔːl] .

She	had	not	been	mistaken	after	all	.
她	有	不是	到过	错误	后	全部	.

事实证明，她的判断并没有错。

[wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

Whatever	was	to	come	of	it	,	had	she	not	known	it	all	from	the	very
任何	曾是	到	来	的	它	,	有	她	不是	已知	它	全部	从	这	非常

[fɜːrst] ?

first	?
第一的	?

无论最终结果如何，难道她从一开始就不知道吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [naʊ] ,

She	was	not	surprised	now	,
她	曾是	不是	惊讶	现在	,

她现在并不感到惊讶。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt]

though	the	discovery	set	her	heart	beating	once	more	as	if	it	would	break	out
尽管	这	发现	放	她	心	殴打	一次	更多的	作为	如果	它	会	休息	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] .

of	her	breast	.
的	她	胸部	.

这一发现让她心跳再次加速，仿佛要从胸腔里蹦出来一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

Of	**course**	**it**	**was**	**he**	**.**
的	课程	它	曾是	他	.

当然是他。

[kʊd; kəd] ['eni] { - }

Could	**any**	**{**	**177**	**}**
可以	任何	{	-	}

任何{177}

[θɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [em] . [tʃɑːrlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə]

thing	**be**	**more**	**precise**	**than**	**the**	**description**	**,**	**M**	**.**	**Charles**	**who**	**had**	**been**	**in**	**India**
事物	是	更多的	精确的	比	这	描述	,	M	.	查尔斯	WHO	有	到过	在	印度

?

?
?

事情是否比描述更精确？查尔斯先生，您曾去过印度吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

She	**had**	**been**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**all**	**along**	**.**
她	有	到过	相当	当然	的	它	全部	沿着	.

她一直都对此深信不疑。

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [mɪs] ['guːlbɜːrn] ?

“	**Once**	**more**	**I**	**have**	**to**	**ask**	**,**	**is**	**it**	**you**	**,**	**Miss**	**Goulburn**	**?**
”	一次	更多的	我	有	到	问	,	是	它	你	,	错过	古尔本	?

“我再次问一句，是你吗，古尔本小姐？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . ”

I	**am**	**sure**	**it**	**can**	**be**	**no**	**one**	**but**	**you**	**.**	**”**
我	是	当然	它	能	是	不	一	但	你	.	”

我确信除了你还能有别人。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌem 'iː] , ” [sed] ['helən] ,

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**,**
”	是的	,	它	是	我	,	”	说	海伦	,

“是的，是我，”海伦说。

['sɪmpli] ([bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [pri'tendz] [ðæt] ['græmər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt]

simply	**(**	**but**	**nobody**	**pretends**	**that**	**grammar**	**and**	**nature**	**are**	**the**	**same**	**in**	**respect**
简单地	(	但	无人	假装	那	语法	和	自然	是	这	相同的	在	尊重

[tuː; tə] [ðɪs] ['proʊnaʊn] .

to	**this**	**pronoun**	**.**
到	这	代词	.

简单来说（但没有人假装在这个代词方面语法和本质是相同的）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [sed] [aɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	**was**	**much**	**disturbed**	**,**	**and**	**she**	**could**	**no**	**more**	**have**	**said**	**I**	**than**	**she**
她	曾是	很多	不安	,	和	她	可以	不	更多的	有	说	我	比	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn]) ;

could	**have**	**flown**	**)**	**;**
可以	有	飞行	)	;

她心烦意乱，就像她不可能飞翔一样，也无法说出“我”这个字。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] [ðeɪ] [ment] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

“	**and**	**I**	**thought**	**it**	**must**	**be**	**you**	**they**	**meant**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**with**	**more**
”	和	我	想法	它	必须	是	你	他们	意思是	,	”	她	额外	,	和	更多的

[sɪm'plɪsəti] [stɪl] ,

simplicity	**still**	**,**
简单	仍然	,

“我想他们指的肯定是你，”她补充道，语气依然十分朴实。

“ [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] . ”

“	though	I	heard	nothing	but	your	Christian	name	.	”
”	尽管	我	听到	没有什么	但	你的	基督教	姓名	.	”

“但我只听到了你的名字。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Who	was	it	that	spoke	of	me	?
”	WHO	曾是	它	那	辐	的	我	?

“是谁在谈论我？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

It	is	only	by	accident	I	have	come	here	.
它	是	仅有的	经过	事故	我	有	来	这里	.

我来到这里纯属偶然。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['seɪntiː] - ['bɑːbi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

I	was	going	to	Sainte	-	Barbe	to	find	out	if	anything	had	been	heard	of
我	曾是	去	到	圣特	-	胡子	到	寻找	出去	如果	任何事物	有	到过	听到	的

[juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

you	—	if	I	could	find	any	trace	of	you	.	”
你	—	如果	我	可以	寻找	任何	痕迹	的	你	.	”

我正要去圣巴尔布打听你的消息——看看能不能找到你的任何踪迹。

“ ['seɪntiː] - ['bɑːbi] !

“	Sainte	-	Barbe	!
”	圣特	-	胡子	!

“圣巴贝！”

[wiː; wi] [left] [ðæt] , ['mɪstər] ['æʃtən] , [ɪ'miːdiətli] { - }

we	left	that	,	Mr	Ashton	,	immediately	{	178	}
我们	左边	那	,	先生	阿什顿	,	立即地	{	-	}

阿什顿先生，我们立刻就离开了那里{178}

“ [aɪ] [noʊ] : ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

“	I	know	:	after	you	had	seen	me	.
”	我	知道	:	后	你	有	已见	我	.

“我知道：在你见过我之后。”

” ['helən] [said] .

”	Helen	sighed	.
”	海伦	叹了口气	.

海伦叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] —

It	seemed	impossible	to	her	to	lie	as	her	father	had	told	her	—
它	似乎	不可能的	到	她	到	说谎	作为	她	父亲	有	讲述	她	—

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

to	say	anything	to	him	that	was	not	true	.
到	说	任何事物	到	他	那	曾是	不是	真的	.

她觉得按照父亲的教导，撒谎是不可能的——对父亲说任何不真实的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['fɔːltərɪŋli] ,

It	was	very	hard	even	to	say	what	she	did	falteringly	,
它	曾是	非常	难的	甚至	到	说	什么	她	做过	犹豫不决地	,

她甚至很难结结巴巴地说出她做了什么。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] . ”

“	We	did	not	mean	to	stay	there	,	anyhow	.	”
”	我们	做过	不是	意思是	到	停留	那里	,	无论如何	.	”

“反正我们本来也没打算待在那里。”

“ [mɪs] ['guːlbɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
“ Miss Goulburn , ” he said , “ I have heard a great deal since I have been
“ 错过 古尔本 , ” 他 说 , “ 我 有 听到 一个 伟大的 交易 自从 我 有 到过
[hoʊm] .
home .
家 .

“古尔本小姐，”他说，“自从我回家以来，我听到了很多事。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
When I saw you last I knew nothing .
什么时候 我 锯 你 最后的 我 知道 没有什么 .

我上次见到你的时候，我对你一无所知。

[mɪs] ['temp(ə)l] — [aɪ] [miːn] [maɪ] ['stepmʌðər] — [ɪz] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Miss Temple — I mean my stepmother — is very , very anxious about you .
错过 寺庙 — 我 意思是 我的 后妈 — 是 非常 , 非常 焦虑的 关于 你 .

坦普尔小姐——我是说我的继母——非常非常担心你。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]
She wants you to go and live with her , and my father wishes it
她 想要 你 到 去 和 居住 和 她 , 和 我的 父亲 愿望 它
[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

她想让你去和她一起生活，我父亲也希望如此。

“ ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , [ðæt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['helən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Mr Charles , that is very , very kind , ” said Helen , shaking her head .
“ 先生 查尔斯 , 那 是 非常 , 非常 种类 , ” 说 海伦 , 摇晃 她 头 .

“查尔斯先生，您真是太客气了，”海伦摇着头说。

“ [mɪs] ['guːlbɜːrn] , ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ Miss Goulburn , nobody in the world can take more interest in you ,
“ 错过 古尔本 , 无人 在 这 世界 能 拿 更多的 兴趣 在 你 ,

“古尔本小姐，世界上没有人比我更关心你。”

[kæn; kən][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] ,
can have thought more of you than I ,
能 有 想法 更多的 的 你 比 我 ,

我可能比我更想念你，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [fiːsts] .
since you were a little girl at the school feasts .
自从 你 是 一个 小的 女孩 在 这 学校 盛宴 .

从你还是个小女孩的时候起，就经常参加学校的宴会。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiə] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [faɪnd]
And in India I always wondered how you had grown up — if I should still find
和 在 印度 我 总是 想知道 如何 你 有 生长 向上 — 如果 我 应该 仍然 寻找
[juː; jʊ] [wen] { - }
you when { 179 }
你 什么时候 { - }

在印度的时候，我总是想知道你长大后的样子——如果我还能找到你的话{179}

[aɪ][gɑːt] [bæk] .
I got back .
我 得到 后退 .

我回来了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
I don't know if you are aware of all that has happened ? ”
我 不 知道 如果 你 是 意识到的 的 全部 那 有 发生 ? ”

我不知道你是否了解所有发生的事情?

“ ['pɑːpə][ɪz] ['ruːɪnd] , ” [sed] ['helən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Papa is ruined , ” said Helen in a very low voice .
“ 爸爸 是 毁坏 , ” 说 海伦 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“爸爸完了，”海伦低声说道。

“ ['ruːɪnd] !
“ Ruined !
“ 毁坏 !

“毁了！”

[ɑː] , [jes] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
Ah , yes ; and something more .
啊 , 是的 ; 和 某物 更多的 .

啊，是的；还有更多。

” ['helən] ['trembld] , ['tɔtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
” Helen trembled , tottering along by his side .
” 海伦 颤抖 , 颤巍巍 沿着 经过 他的 边 .

海伦浑身颤抖，摇摇晃晃地跟在他身边。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ I asked him to tell me , but he wouldn't .
“ 我 问 他 到 告诉 我 , 但 他 不会 .

“我问他要不要告诉我，但他不肯。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] .
Don't tell me , I had rather not know .
不 告诉 我 , 我 有 相当 不是 知道 .

别告诉我，我宁愿不知道。

[moʊst] ['laɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Most likely , ” she said , with a thrill of much pain in her voice ,
最多 可能 , ” 她 说 , 和 一个 刺激 的 很多 疼痛 在 她 嗓音 ,

“很有可能，”她说道，声音里带着极大的痛苦。

“ [wen] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ when he knows you are here he will go away . ”
“ 什么时候 他 知道 你 是 这里 他 将要 去 离开 . ”

“他知道你在这里就会离开。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
“ I am almost sure he will .
“ 我 是 几乎 当然 他 将要 .

我几乎可以肯定他会这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [hɪr] ? ”
And you have friends here ? ”
和 你 有 朋友们 这里 ? ”

你在这里有朋友吗?

“ [oʊ] [jes] ; [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['evri] [wʌn] .
“ Oh yes ; all the people are our friends , every one .
“ 哦 是的 ; 全部 这 人们 是 我们的 朋友们 , 每一个 一 .

“哦，是的；所有人都是我们的朋友，每一个人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
But what does that matter ? ” cried Helen , with a smile of desperation .
但 什么 做 那 事情 ? ” 哭 海伦 , 和 一个 微笑 的 绝望 .

“但这又有什么关系呢？”海伦绝望地笑着喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ It need not make any difference .
“ 它 需要 不是 制作 任何 不同之处 .

“这未必会有什么影响。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

We	shall	go	all	the	same	.
我们	将	去	全部	这	相同的	.

我们还是会去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] .

We	shall	not	mind	.
我们	将	不是	头脑	.

我们不会介意的。

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm][juː 'es] , ['mɪstər] [tʃɑːrlz] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

But	why	you	or	any	one	should	want	to	harm	us	,	Mr	Charles	,	I	cannot	tell	.
但	为什么	你	或者	任何	一	应该	想	到	伤害	我们	,	先生	查尔斯	,	我	不能	告诉	.

但查尔斯先生，我无法解释你或任何人为什么要伤害我们。

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

We	never	did	harm	to	any	one	.
我们	绝不	做过	伤害	到	任何	一	.

我们从未伤害过任何人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] { - }

Why	should	{	180	}
为什么	应该	{	-	}

为什么应该{180}

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

we	have	to	fly	from	one	place	to	another	?
我们	有	到	飞	从	一	地方	到	其他	?

我们必须从一个地方飞到另一个地方吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['noʊbɑːdi] ['eni] [hɑːrm] .

We	have	done	nobody	any	harm	.
我们	有	完毕	无人	任何	伤害	.

我们没有伤害任何人。

" [jʌŋ] ['æʃtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Young	Ashton	looked	at	her	with	the	tenderest	pity	in	his	face	.
"	年轻的	阿什顿	看起来	在	她	和	这	最嫩的	遗憾	在	他的	脸	.

“年轻的阿什顿用最温柔怜悯的眼神看着她。”

“ [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,

“	I	came	,	"	he	said	,	“	to	take	you	home	,	if	you	would	come	,
"	我	来了	,	"	他	说	,	“	到	拿	你	家	,	如果	你	会	来	,

“我来，”他说，“是来接你回家的，如果你愿意的话。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃtən] .

if	I	could	find	you	,	to	Mrs	Ashton	.
如果	我	可以	寻找	你	,	到	太太	阿什顿	.

如果我能找到您，请代我向阿什顿夫人问好。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Every	effort	has	been	made	to	find	you	.
每一个	努力	有	到过	制成	到	寻找	你	.

我们已尽一切努力寻找你。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wɪʃ] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ]

We	did	not	know	what	to	wish	—	that	he	might	not	be	found	,	or	that	you
我们	做过	不是	知道	什么	到	希望	—	那	他	可能	不是	是	成立	,	或者	那	你

[maɪt] .

might	.
可能	.

我们不知道该许什么愿——是希望找不到他，还是希望找到你。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] . ”

Pardon	**me**	**,**	**it**	**was**	**for**	**this**	**I**	**came**	**.**	**”**
赦免	我	,	它	曾是	为了	这	我	来了	.	”

对不起，我就是为此而来的。

“ [oʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] , ['mɪstər] ['æʃtən] !

“	**Oh**	**no**	**;**	**for**	**a**	**very**	**,**	**very**	**different**	**purpose**	**,**	**Mr**	**Ashton**	**!**
”	哦	不	;	为了	一个	非常	,	非常	不同的	目的	,	先生	阿什顿	!

“哦不，阿什顿先生，我的目的完全不同！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] — [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] .

I	**know**	**that**	**quite**	**well**	**—**	**I**	**know**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**,**	**with**	**a**	**little**	**heat**	**.**
我	知道	那	相当	出色地	—	我	知道	确切地	,	”	说	海伦	,	和	一个	小的	热	.

“我很清楚——我完全清楚，”海伦带着一丝怒气说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [kən'fjuːzd] .

Then	**she**	**stopped**	**confused**	**.**
然后	她	停止	使困惑	.

然后她困惑地停了下来。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**had**	**she**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
什么	有	她	到	做	和	它	?

这跟她有什么关系?

[wət'evər] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['helən] ?

Whatever	**he**	**came**	**for**	**,**	**what**	**was**	**it**	**to**	**Helen**	**?**
任何	他	来了	为了	,	什么	曾是	它	到	海伦	?

无论他来此的目的是什么，对海伦来说又有什么意义呢?

['æŋgri] !

Angry	**!**
生气的	!

生气的!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋgri] ?

was	**she**	**angry**	**?**
曾是	她	生气的	?

她生气了吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

But	**for**	**what**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**heaven**	**?**
但	为了	什么	,	在	这	姓名	的	天堂	?

但这一切，以天堂的名义?

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Then	**she**	**was**	**angry**	**with**	**herself**	**for**	**her**	**irritation**	**.**
然后	她	曾是	生气的	和	她自己	为了	她	刺激	.

然后她又因为自己的烦躁而生气。

[ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [θɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	**tears**	**gathered**	**thick**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
这	眼泪	聚集	厚的	在	她	眼睛	.

她的眼眶里涌出了浓重的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ It will be better , much better , to let us alone , ” she said ;
“ 它 将要 是 更好的 , 很多 更好的 , 到 让 我们 独自的 , ” 她 说 ;

“最好还是让我们单独待着吧，”她说；

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] { - }
“ what does it matter to { 181 }
“ 什么 做 它 事情 到 { - }

“这对{181}有什么关系呢？”

['eni] [wʌn] [wer] [wiː; wi] [goʊ] [ɔːr] [wer] [wiː; wi] [steɪ] ?
any one where we go or where we stay ?
任何 一 在哪里 我们 去 或者 在哪里 我们 停留 ?

有没有人知道我们要去哪里或者我们要住在哪里?

['nevər] [maɪnd] [ˌjuː 'es] , [pliːz] .
Never mind us , please .
绝不 头脑 我们 , 请 .

请别理我们。

[goʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] .
Go the château , where they expect you .
去 这 城堡 , 在哪里 他们 预计 你 .

去城堡，他们在那里等着你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [waɪ] .
You can say I will not come this evening ; you need not say why .
你 能 说 我 将要 不是 来 这 晚上 ; 你 需要 不是 说 为什么 .

你可以说你今晚不会来了，但不需要说明原因。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , ['mɪstər] ['æʃtən] .
And let us alone , Mr Ashton .
和 让 我们 独自的 , 先生 阿什顿 .

阿什顿先生，请您别再打扰我们了。

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːr] ['eniwer] [els] ?
What can it matter to you if we are here or anywhere else ?
什么 能 它 事情 到 你 如果 我们 是 这里 或者 任何地方 别的 ?

我们在这里还是在其他任何地方，对你来说有什么关系?

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
We have done no harm to you . ”
我们 有 完毕 不 伤害 到 你 . ”

我们没有伤害你们。

“ [mɪs] ['guːlbɜːrn] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ; [hiː; hi] [ɪz]
“ Miss Goulburn , you don't know John ; but he has been a sufferer ; he is
“ 错过 古尔本 , 你 不 知道 约翰 ; 但 他 有 到过 一个 患者 ; 他 是
['veri] ['bɪtər] ,
very bitter ,
非常 苦的 ,

“古尔本小姐，你不认识约翰；但他一直饱受苦难；他非常痛苦。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [θɪŋz] [ə'loʊn] .
he will not let things alone .
他 将要 不是 让 事物 独自的 .

他不会就此罢休。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]

If	I	could	have	formed	the	least	idea	that	you	were	here	—	but	even	if	I
如果	我	可以	有	形成	这	至少	主意	那	你	是	这里	—	但	甚至	如果	我

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

如果我哪怕有一点点迹象表明你在这里——即使我知道，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][braɪd][ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

what	could	I	do	to	keep	him	from	the	place	where	his	bride	is	living	?
什么	可以	我	做	到	保持	他	从	这	地方	在哪里	他的	新娘	是	活的	?

我该怎么做才能阻止他去他新娘居住的地方?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .

And	if	he	has	any	suspicion	he	will	not	be	silenced	.
和	如果	他	有	任何	怀疑	他	将要	不是	是	沉默	.

如果他有任何怀疑，他绝不会保持沉默。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['oʊpən] , ['kændɪd] [feɪs] — ['wɔːkɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ]

When	I	saw	you	—	you	with	your	open	,	candid	face	—	walking	so	quietly	along
什么时候	我	锯	你	—	你	和	你的	打开	,	坦率	脸	—	步行	所以	悄悄	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

当我看到你——你那坦诚无畏的脸庞——静静地沿着路走着，

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] — — [ænd; ənd]

and	he	by	my	side	with	the	spirit	of	a	bloodhound	in	him	—	—	And
和	他	经过	我的	边	和	这	精神	的	一个	寻血猎犬	在	他	—	—	和

[jet] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

yet	how	glad	I	am	that	you	are	here	!
然而	如何	高兴的	我	是	那	你	是	这里	!

他像猎犬一样在我身边——而我多么高兴你在这里!

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] ; [gʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪd] { - }

But	your	father	;	good	heavens	!	”	cried	{	182	}
但	你的	父亲	;	好的	天	!	”	哭	{	-	}

但是你父亲啊，我的天哪！”喊道{182}

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !

the	young	man	;	“	what	a	position	for	you	to	be	in	!
这	年轻的	男人	;	“	什么	一个	位置	为了	你	到	是	在	!

年轻人说：“你现在处境真是太好了！”

[juː; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

you	,	so	young	,	so	innocent	,	knowing	nothing	!
你	,	所以	年轻的	,	所以	清白的	,	会心	没有什么	!

你，如此年轻，如此天真，什么都不懂!

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

”	Just	then	they	were	met	by	a	party	of	country	people	going	home	.
”	只是	然后	他们	是	遇见	经过	一个	派对	的	国家	人们	去	家	.

就在这时，他们遇到了一群返乡的乡下人。

“ [bɔːn]['sɔɪr] , [mædəmwə'zel] , ” [ðeɪ] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

“	Bon	soir	,	mademoiselle	,	”	they	cried	with	a	little	acclamation	of	kindness	,
“	邦	晚上	,	小姐	,	”	他们	哭	和	一个	小的	欢呼	的	仁慈	,

“晚上好，小姐，”他们带着一丝友善的赞许说道。

[ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts] ; [ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['wʊmən] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	men	taking	off	their	hats	;	and	one	old	woman	paused	to	say	,
这	男人	采取	离开	他们的	帽子	;	和	一	老的	女士	暂停	到	说	,

男人们脱下帽子；一位老妇人停下来说道：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [mɑː] [bɑːn] [ˌdemwɑː'zel] . ”

“	You	should	be	happy	to	-	night	if	any	one	should	,	ma	bonne	demoiselle	.	”
”	你	应该	是	快乐的	到	-	夜晚	如果	任何	一	应该	,	玛	好	少女	.	”

“如果今晚有人应该感到高兴，那你应该感到高兴，我的好姑娘。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] , ” [sed] [jʌŋ] ['æʃtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

“	You	have	been	doing	something	kind	,	”	said	young	Ashton	,	looking	at	her	,
”	你	有	到过	正在做	某物	种类	,	”	说	年轻的	阿什顿	,	寻找	在	她	,

“你做了件好事，”年轻的阿什顿看着她说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

his	face	full	of	tender	admiration	and	sympathy	.
他的	脸	满的	的	投标	钦佩	和	同情	.

他脸上满是温柔的钦佩和同情。

“ [nɑːt] [aɪ] , [nɑːt] [aɪ] !

“	Not	I	,	not	I	!
”	不是	我	,	不是	我	!

“不是我，不是我！”

” ['helən] [kraɪd] .

”	Helen	cried	.
”	海伦	哭	.

海伦哭了。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

The	tears	came	down	her	cheeks	in	a	torrent	.
这	眼泪	来了	向下	她	脸颊	在	一个	激流	.

泪水如决堤的洪水般顺着她的脸颊流了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːpə] , [pʊr] ['pɑːpə] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] .

“	It	is	papa	,	poor	papa	,	that	has	been	kind	.
”	它	是	爸爸	,	贫穷的	爸爸	,	那	有	到过	种类	.

“是爸爸，可怜的爸爸，一直很善良。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] .

You	don't	know	how	good	he	is	.
你	不	知道	如何	好的	他	是	.

你不知道他有多厉害。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['veri] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi]

He	has	made	some	of	the	poor	people	very	happy	;	and	his	reward	,	”	she
他	有	制成	一些	的	这	贫穷的	人们	非常	快乐的	;	和	他的	报酬	,	”	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

他让一些穷人非常高兴；而他的回报，”她喊道，“

“ [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

“	will	be	to	be	driven	away	.
”	将要	是	到	是	驱动	离开	.

“将被驱逐。”

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Oh	,	why	should	that	be	?
哦	,	为什么	应该	那	是	?

哦，为什么会这样呢?

['pɑːpə] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] {

Papa	**,**	**who**	**used**	**to**	**be**	**so**	**rich**	**,**	**who**	**had**	**everything**	**;**	**and**	**now**	**that**	**he**	**is**	**{**
爸爸	,	WHO	用过的	到	是	所以	富有的	,	WHO	有	一切	;	和	现在	那	他	是	{

\- }

183	**}**
-	}

爸爸，他以前那么富有，什么都有；而现在他{183}

['kwaɪət] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

quiet	**here**	**,**	**in**	**a**	**little**	**wretched**	**village**	**,**	**you**	**come**	**and**	**drive**	**him**	**away**	**!**
安静的	这里	,	在	一个	小的	可怜	村庄	,	你	来	和	驾驶	他	离开	!

这里很安静，在一个破败的小村庄里，你来把他赶走！

" [jʌŋ] ['æʃtənz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

"	**Young**	**Ashton's**	**countenance**	**changed**	**.**
"	年轻的	阿什顿的	面容	已更改	.

“小阿什顿的脸色变了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [greɪv] , ['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪr] .

It	**grew**	**grave**	**,**	**almost**	**severe**	**.**
它	生长	严重	,	几乎	严重	.

情况变得严重，几乎到了危急的地步。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**do**	**not**	**drive**	**him**	**away**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	做	不是	驾驶	他	离开	,	"	他	说	.

“我没有赶走他，”他说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

“	**If**	**there**	**was**	**anything**	**I**	**could**	**do**	**to**	**make**	**him**	**safe**	**,**	**I**	**would**	**do**	**it**	**;**
"	如果	那里	曾是	任何事物	我	可以	做	到	制作	他	安全的	,	我	会	做	它	;

“如果我能做任何事来保证他的安全，我都会去做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] .

but	**he**	**will**	**know**	**better**	**than**	**you**	**do**	**that**	**I**	**cannot**	**.**
但	他	将要	知道	更好的	比	你	做	那	我	不能	.

但他比你更清楚我不能做到的事。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɑːrvi] [ɪz] [hɪr] .

Tell	**him**	**that**	**Sir**	**John**	**Harvey**	**is**	**here**	**.**
告诉	他	那	先生	约翰	哈维	是	这里	.

告诉他约翰·哈维爵士来了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

He	**will**	**understand**	**that**	**better**	**than**	**anything**	**.**
他	将要	理解	那	更好的	比	任何事物	.

他比任何人都更明白这一点。

[nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['noʊɪŋli] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

Not	**in**	**search**	**of**	**him**	**—**	**not**	**knowingly**	**,**	**but**	**still**	**he**	**is**	**here**	**.**
不是	在	搜索	的	他	—	不是	明知	,	但	仍然	他	是	这里	.

我并非有意寻找他——并非有意如此，但他仍然在这里。

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ?

Do	**they**	**know**	**at**	**the**	**château**	**?**
做	他们	知道	在	这	城堡	?

城堡里的人知道吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

Can	**they**	**give**	**any**	**information**	**?**
能	他们	给	任何	信息	?

他们能提供任何信息吗?

[wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] [sent] ?
Will they put John on the scent ?
将要 他们 放 约翰 在 这 香味 ?

他们会把约翰牵扯进来吗?

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .
Pardon me for using such words — he is my cousin , but he is a hard man .
赦免 我 为了 使用 这样的 字 — 他 是 我的 表哥 , 但 他 是 一个 难的 男人 .

请原谅我使用这样的措辞——他是我表弟，但他是个很严厉的人。

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Do they know who you are ?
做 他们 知道 WHO 你 是 ?

他们知道你是谁吗?

" ['helən] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" Helen drooped her head with a bitter sense of shame .
" 海伦 下垂 她 头 和 一个 苦的 感觉 的 耻辱 .

海伦低下了头，心中充满了深深的羞愧。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] ['stɪgmə] [wʌz; wəz] ;
Even now she did not know what the real stigma was ;
甚至 现在 她 做过 不是 知道 什么 这 真实的 柱头 曾是 ;

即使到了现在，她仍然不知道真正的耻辱是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [boʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but the shame of a false name bowed her to the ground .
但 这 耻辱 的 一个 错误的 姓名 鞠躬 她 到 这 地面 .

但假名的耻辱让她跌倒在地。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , “ [baɪ]['aʊər; ɑːr] [truː] [neɪm] . { - }
“ They do not know us , " she said almost inaudibly , “ by our true name . { 184 }
“ 他们 做 不是 知道 我们 , " 她 说 几乎 听不见 , “ 经过 我们的 真的 姓名 . { - }

“他们不认识我们，”她几乎听不见地说，“不知道我们的真名。”{184}

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [flʌʃ]
And as she stood before him with her head bent down and that flush
和 作为 她 站立 前 他 和 她 头 弯曲 向下 和 那 冲洗
[ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
of humiliation on her face ,
的 屈辱 在 她 脸 ,

她低着头站在他面前，脸上带着羞愧的红晕。

['æʃtənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
Ashton's heart was too full to keep silence .
阿什顿的 心 曾是 也 满的 到 保持 沉默 .

阿什顿心中百感交集，无法保持沉默。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['sɪmpəθi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A cry of painful sympathy came from his lips .
一个 哭 的 痛苦 同情 来了 从 他的 嘴唇 .

他发出了一声充满痛苦和同情的呼喊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
He took her hand and kissed it with passionate sympathy and anguish .
他 采取 她 手 和 亲吻 它 和 热情的 同情 和 痛苦 .

他握住她的手，饱含深情和悲痛地吻了吻。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ My poor child , my poor child !
“ 我的 贫穷的 孩子 , 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子，我可怜的孩子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
" You , you !
" 你 , 你 !

“你，你！”

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] .
to have this burden to bear .
到 有 这 负担 到 熊 .

肩负起这份重担。

[liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
Leave him , for God's sake , and let me take you home . "
离开 他 , 为了 神的 清酒 , 和 让 我 拿 你 家 . "

看在上帝的份上，离开他吧，让我送你回家。

" [liːv] [hɪm; ɪm] !
" Leave him !
" 离开 他 !

“离开他！”

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['bædli] [ɔːf] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
now , when he is badly off and in trouble ?
现在 , 什么时候 他 是 糟糕 离开 和 在 麻烦 ?

现在，他处境艰难，陷入困境的时候呢?

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [brɔːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [lɪps] .
" This idea brought a kind of smile to Helen's lips .
" 这 主意 带来 一个 种类 的 微笑 到 海伦的 嘴唇 .

“这个想法让海伦嘴角露出了一丝微笑。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] ['æʃtən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] ['veri] ['kaɪndli] .
" But , Mr Ashton , I think you mean very kindly .
" 但 , 先生 阿什顿 , 我 思考 你 意思是 非常 亲切地 .

“但是，阿什顿先生，我想您的意思是好意。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,
I will tell him ,
我 将要 告诉 他 ,

我会告诉他，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel]
and you can say to them at the château that he was not very well
和 你 能 说 到 他们 在 这 城堡 那 他 曾是 不是 非常 出色地
,
,
,

你可以告诉城堡里的人们，他身体不太好。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][toʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]
that the excitement had told upon him , and that I could not leave him
那 这 激动 有 讲述 之上 他 , 和 那 我 可以 不是 离开 他
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

他兴奋过度，我今晚不能离开他。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
They will understand that .
他们 将要 理解 那 .

他们会理解的。

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][ʌv; əv][juː 'es] , [nɑːt] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][juː; jʊ]
And don't make them think any harm of us , not more harm than you
和 不 制作 他们 思考 任何 伤害 的 我们 , 不是 更多的 伤害 比 你
[kæn; kən] [help] .
can help .
能 帮助 .

不要让他们觉得我们会对他们造成任何伤害，不要造成超出我们能力范围的伤害。

[ðeɪ] { - }
They { 185 }
他们 { - }

他们{185}

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['helən] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hɜːr; hər] [terz] ['drɑːpɪŋ]
have been very sweet to me , ” Helen said after a pause , her tears dropping
有 到过 非常 甜的 到 我 , ” 海伦 说 后 一个 暂停 , 她 眼泪 下降
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“他们对我很好，”海伦停顿了一下，眼泪又掉了下来；

“ [sʌtʃ] [frendz] !
“ such friends !
“ 这样的 朋友们 !

“真是好朋友！”

[ænd; ənd] [θə'rɛz] , ['mɪstər] ['æʃtən] , [θə'rɛz] , [rɪ'membər] !
and Thérèse , Mr Ashton , Thérèse , remember !
和 特蕾莎 , 先生 阿什顿 , 特蕾莎 , 记住 !

还有特蕾莎，阿什顿先生，特蕾莎，记住！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [se'siːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [se'siːl] . ”
She is not Cécile , but she is nearly as good as Cécile . ”
她 是 不是 塞西尔 , 但 她 是 几乎 作为 好的 作为 塞西尔 . ”

她不是塞西尔，但她几乎和塞西尔一样优秀。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [θə'rɛz] [ɔːr] [se'siːl] !
“ I know nothing about Thérèse or Cécile !
“ 我 知道 没有什么 关于 特蕾莎 或者 塞西尔 !

“我对特蕾莎和塞西尔一无所知！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['helən] , [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][mæd] !
“ Helen , oh , forgive me , I am almost mad !
“ 海伦 , 哦 , 原谅 我 , 我 是 几乎 疯狂的 !

“海伦，哦，请原谅我，我快疯了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ?
Are you to be swept away from me once more ?
是 你 到 是 扫荡 离开 从 我 一次 更多的 ?

你是否又要再次离我而去?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

Am	I	to	lose	you	again	?
是	我	到	失去	你	再次	?

我又要失去你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	What	does	it	matter	?
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [iːtʃ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We	never	did	know	each	much	,	"	she	said	.
我们	绝不	做过	知道	每个	很多	,	"	她	说	.

"我们彼此其实并不了解,"她说。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

"	I	will	come	to	the	village	after	it	is	dark	.
"	我	将要	来	到	这	村庄	后	它	是	黑暗的	.

"天黑以后我会到村里来。"

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; [pər'hæps]['iːv(ə)n][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

I	will	wait	about	on	the	chance	of	seeing	you	;	perhaps	even	I	might	be	of	use
我	将要	等待	关于	在	这	机会	的	看到	你	;	也许	甚至	我	可能	是	的	使用

.

:
.

我会等待与你见面的机会；或许我还能帮上忙。

[dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !

Don't	refuse	me	this	,	"	he	cried	;	"	don't	refuse	me	so	much	as	this	!
不	拒绝	我	这	,	"	他	哭	;	"	不	拒绝	我	所以	很多	作为	这	!

"别拒绝我这个,"他喊道；"别拒绝我这么重要的事！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [draɪv] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [ə'weɪ] ,

If	it	is	I	that	must	drive	my	own	happiness	away	,
如果	它	是	我	那	必须	驾驶	我的	自己的	幸福	离开	,

如果我必须亲手夺走自己的幸福,

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] . "

at	least	let	me	see	you	once	again	.	"
在	至少	让	我	看	你	一次	再次	.	"

至少让我再见你一面吧。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

"	Yes	;	it	is	true	,	if	you	are	a	friend	,	you	might	be	of	use	.
"	是的	;	它	是	真的	,	如果	你	是	一个	朋友	,	你	可能	是	的	使用	.

"是的，没错，如果你是朋友，你或许能帮上忙。"

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] , { - }

You	might	help	me	,	{	186	}
你	可能	帮助	我	,	{	-	}

你或许能帮帮我，{186}

[pər'hæps] , " ['helən] [sed] ['sɪmpli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .

perhaps	,	"	Helen	said	simply	,	"	if	you	will	be	so	kind	.
也许	,	"	海伦	说	简单地	,	"	如果	你	将要	是	所以	种类	.

"或许吧,"海伦简单地说，"如果您不介意的话。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [tɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

That	is	the	house	,	that	tall	one	with	the	green	shutters	.
那	是	这	房子	,	那	高的	一	和	这	绿色的	百叶窗	.

那就是那栋房子，那栋高高的房子，有绿色的百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

It	will	be	very	kind	if	you	will	come	.
它	将要	是	非常	种类	如果	你	将要	来	.

如果您能来，我们将不胜感激。

〃 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

〃	She	turned	away	,	making	a	gesture	to	him	to	go	back	.
〃	她	转向	离开	,	制作	一个	手势	到	他	到	去	后退	.

她转过身去，示意他回去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] , [wer] [stɪl] [ðə; ði] [kɑːnskrɪts] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

They	were	opposite	the	Lion	d'Or	,	where	still	the	conscrits	were	hanging	about
他们	是	对面的	这	狮子	金奖	,	在哪里	仍然	这	征召	是	绞刑	关于

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,

with	their	coloured	ribbons	,
和	他们的	有色	丝带	,

他们站在金狮雕像对面，那里仍然聚集着一些佩戴着彩色绶带的新兵。

[ænd; ənd] [bəp'tɪst] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [pər'petʃuəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

and	Baptiste	receiving	once	again	perpetual	congratulation	.
和	巴蒂斯特	接收	一次	再次	永久	恭喜	.

巴蒂斯特再次收到如潮的祝贺。

[æn'twɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Antoine	,	with	his	hands	in	his	pockets	,	strolled	along	in	the	middle	of	the
安托万	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	漫步	沿着	在	这	中间	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

安托万双手插兜，在大街中央漫步。

['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

biting	a	straw	which	he	held	in	his	mouth	.
咬	一个	稻草	哪个	他	握住	在	他的	嘴	.

他咬着嘴里叼着的一根吸管。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em] . - ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [braʊz] .

He	was	looking	at	M	.	Goudron's	windows	with	bended	brows	.
他	曾是	寻找	在	M	.	-	视窗	和	弯曲	眉毛	.

他低着头，望着古德龙先生的窗户。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [kɔːt] ['tʃɑːrli] ['æʃtənz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

Amid	all	the	peaceful	surroundings	,	he	alone	caught	Charley	Ashton's	eyes	as	a
之中	全部	这	和平	周围环境	,	他	独自的	捕捉	查理	阿什顿的	眼睛	作为	一个

['sɪnɪstər] ['fɪgjər] ['miːnɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;

sinister	figure	meaning	mischief	;
险恶	数字	意义	恶作剧	;

在周围一片宁静祥和的环境中，只有他引起了查理·阿什顿的注意，他觉得他是一个阴险狡诈、心怀不轨的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ə'pɑːn]

but	he	was	far	too	much	occupied	with	other	thoughts	to	waste	any	upon
但	他	曾是	远的	也	很多	占领	和	其他	想法	到	浪费	任何	之上

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊli] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] . { - }

the	village	bully	at	a	moment	so	full	of	heavier	trouble	and	pain	.	{	187	}
这	村庄	欺负	在	一个	片刻	所以	满的	的	较重	麻烦	和	疼痛	.	{	-	}

但他此刻心事重重，无暇顾及村里的恶霸，因为他正承受着更大的痛苦和磨难。{187}

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['helən] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

Helen	went	home	with	slow	steps	and	a	heavy	heart	.
海伦	去	家	和	慢的	步骤	和	一个	重的	心	.

海伦步履蹒跚，心情沉重地回到了家。

[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ɪn'diːd] ;

A	heavy	heart	,	indeed	;
一个	重的	心	,	的确	;

真是令人心痛；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːtn] ['waɪldli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['aʊər] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest]

it	had	beaten	wildly	enough	within	the	last	hour	—	now	it	lay	in	her	breast
它	有	被打败	疯狂地	足够的	之内	这	最后的	小时	—	现在	它	躺	在	她	胸部

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] .

like	a	lump	of	lead	.
喜欢	一个	块	的	带领	.

在过去的一个小时里，它跳动得非常剧烈——现在它像一块铅块一样沉甸甸地躺在她的胸口。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	morning	,
这	早晨	,

今晨，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm]

though	there	was	nothing	happy	in	her	position	—	though	she	knew	that	some
尽管	那里	曾是	没有什么	快乐的	在	她	位置	—	尽管	她	知道	那	一些

[greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [daʊt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

great	cloud	of	misery	and	doubt	hung	between	them	and	everything	they
伟大的	云	的	苦难	和	怀疑	悬挂	之间	他们	和	一切	他们

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ,

had	hitherto	known	,
有	迄今为止	已知	,

尽管她的处境毫无快乐可言——尽管她知道，在她和她之前所熟悉的一切之间，笼罩着一层巨大的痛苦和怀疑的阴云。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	that	even	the	tranquillity	of	the	moment	,	such	as	it	was	,
和	那	甚至	这	宁静	的	这	片刻	,	这样的	作为	它	曾是	,

即使是此刻的宁静，尽管它并不宁静，

[maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

might	be	interrupted	in	a	second	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,
可能	是	中断	在	一个	第二	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

可能瞬间就被打断，就在眨眼之间。

— [jet] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf]

—	yet	the	triumphant	light	-	heartedness	of	youth	had	been	able	to	triumph
—	然而	这	凯	光	-	真心	的	青年	有	到过	有能力的	到	胜利

['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] { - }

over	all	these	{	188	}
超过	全部	这些	{	-	}

——然而，青春的胜利和轻松自在最终战胜了这一切{188}

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɔːrm][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [soʊ]

And	there	had	been	so	warm	an	atmosphere	of	life	about	them	,	so
和	那里	有	到过	所以	温暖的	一个	气氛	的	生活	关于	他们	，	所以

[mʌtʃ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

much	interchange	of	feeling	,
很多	交汇处	的	感觉	,

他们之间充满了温暖的生活气息，情感交流也十分频繁。

[kiːn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] ,

keen	sympathy	,	and	the	profound	happiness	of	making	others	happy	,
敏锐的	同情	,	和	这	深刻的	幸福	的	制作	其他的	快乐的	,

敏锐的同情心，以及让他人快乐所带来的深刻幸福感，

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɛlɪnz]

that	very	little	sense	of	being	there	as	a	stranger	had	remained	in	Helen's
那	非常	小的	感觉	的	存在	那里	作为	一个	陌生人	有	剩余	在	海伦的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

海伦心中仍然保留着那种身处异乡的淡淡感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][st'reɪndʒəz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [lə'tʊr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	not	strangers	—	they	were	more	at	home	in	Latour	than	they	had
他们	是	不是	陌生人	—	他们	是	更多的	在	家	在	拉图尔	比	他们	有

['evər] [bɪn] [ɪn] ['ferəm] .

ever	been	in	Fareham	.
曾经	到过	在	法勒姆	.

他们并不陌生——他们在拉图尔感觉比在费勒姆感觉更自在。

[hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðem; ðəm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][fɔːr; fər]

Here	everybody	knew	them	,	everybody	had	a	friendly	word	for
这里	大家	知道	他们	,	大家	有	一个	友好的	单词	为了

[ðem; ðəm] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

them	;	more	than	that	,	the	English	family	,
他们	;	更多的	比	那	,	这	英语	家庭	,

在这里，每个人都认识他们，每个人都对他们友善地打招呼；不仅如此，英国家庭

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kerləs] , ['lɪbərəl] [weɪz] , [hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

with	its	careless	,	liberal	ways	,	had	now	secured	the	affection	of	the	village	.
和	它是	粗心	,	自由主义	方式	,	有	现在	安全	这	感情	的	这	村庄	.

它那漫不经心、慷慨大方的作风，如今赢得了全村人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [laɪk] [se'siːl]

She	herself	had	never	known	before	what	it	was	to	have	friends	like	Cécile
她	她自己	有	绝不	已知	前	什么	它	曾是	到	有	朋友们	喜欢	塞西尔

[ænd; ənd] [θə'rɛz] ,

and	Thérèse	,
和	特蕾莎	,

她自己以前从未体会过拥有像塞西尔和特蕾丝这样的朋友是什么感觉。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['eni] [pʊr] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	to	be	interested	with	such	familiar	kindness	in	any	poor	girl	as	she	had
或者	到	是	感兴趣的	和	这样的	熟悉的	仁慈	在	任何	贫穷的	女孩	作为	她	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] .

been	in	the	fortunes	of	little	Blanchette	.
到过	在	这	财富	的	小的	布兰切特	.

或者像关心小布兰切特的命运一样，对任何一个贫穷的女孩都表现出如此亲切的关爱。

[æt; ət] ['ferəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪkənz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['treɪdzmənz]

At	Fareham	the	love	of	the	village	publican's	son	with	the	retired	tradesman's
在	法勒姆	这	爱	的	这	村庄	酒馆老板	儿子	和	这	退休	工匠的

['dɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] { - }

daughter	would	have	been	nothing	to	the	great	{	189	}
女儿	会	有	到过	没有什么	到	这	伟大的	{	-	}

在费勒姆，村里酒馆老板的儿子和退休商人的女儿的爱情，对于伟大的{189}来说，算不了什么。

[jʌŋ] ['leɪdi] , [sɪ'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [wʊdz] [ænd; ənd]['pɑ:rks] .

young	lady	,	secluded	among	her	woods	and	parks	.
年轻的	女士	,	僻	之中	她	树林	和	公园	.

年轻女子，隐居在她的树林和公园中。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['roʊmæns] .

But	here	they	were	more	interesting	,	and	concerned	her	more	than	any	romance	.
但	这里	他们	是	更多的	有趣的	,	和	担心的	她	更多的	比	任何	浪漫	.

但在这里，它们更有趣，也比任何爱情故事都更让她牵挂。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

She	had	a	share	in	the	lives	of	so	many	people	,
她	有	一个	分享	在	这	生活	的	所以	许多	人们	,

她参与了许多人的生活，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['træŋkwɪl] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ʌv; əv] ['sɪmpəθi:z] , [ʌv; əv] [f'rendʃɪps] ;

and	her	own	life	was	full	of	tranquil	occupations	,	of	sympathies	,	of	friendships	;
和	她	自己的	生活	曾是	满的	的	宁静	职业	,	的	同情	,	的	友谊	;

她自己的生活充满了平静的职业、同情心和友谊；

['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .

every	cottage	round	about	contained	something	or	somebody	that	interested	her	.
每一个	小屋	圆形的	关于	包含	某物	或者	某人	那	感兴趣的	她	.

周围每间小屋里都有她感兴趣的人或事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

They	must	all	be	left	behind	,	as	all	her	other	habits	of	living	,
他们	必须	全部	是	左边	在后面	,	作为	全部	她	其他	习惯	的	活的	,

它们都必须被抛在脑后，就像她所有其他的生活习惯一样。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] .

all	her	previous	existence	had	been	.
全部	她	以前的	存在	有	到过	.

她之前的全部存在都已如此。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [fɜ:rst]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,

She	would	have	to	give	up	those	first	personal	friends	,
她	会	有	到	给	向上	那些	第一的	个人的	朋友们	,

她不得不放弃这些最初的私人朋友。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ,

not	knowing	if	she	should	ever	see	them	more	,
不是	会心	如果	她	应该	曾经	看	他们	更多的	,

她不知道自己是否还应该再见到他们，

[nɑːt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]

not	hoping	to	do	so	—	and	go	away	from	the	homely	little	life	which	had
不是	希望	到	做	所以	—	和	去	离开	从	这	家常的	小的	生活	哪个	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

given	her	her	first	lively	sense	of	individual	existence	—	for	what	?
给定	她	她	第一的	热闹	感觉	的	个人	存在	—	为了	什么	?

不想离开让她第一次真切感受到个体存在的温馨小生活——为了什么呢?

[tuː; tə][goʊ] [wer] ?

to	go	where	?
到	去	在哪里	?

去哪儿?

['helən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Helen	could	not	tell	.
海伦	可以	不是	告诉	.

海伦分辨不出来。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌn] [klɪr] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [hæd; həd]

The	world	was	all	dark	beyond	this	one	clear	spot	in	which	the	afternoon	sun	had
这	世界	曾是	全部	黑暗的	超过	这	一	清除	点	在	哪个	这	下午	太阳	有

[dʒʌst] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ruːfs] ,

just	sunk	behind	the	cottage	roofs	,
只是	沉没	在后面	这	小屋	屋顶	,

除此之外，世界一片漆黑，只有一小片空地，午后的阳光刚刚落到小屋的屋顶后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] { - }

and	the	{	190	}
和	这	{	-	}

以及{190}

[hoʊl] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

whole	sky	overhead	was	red	with	gorgeous	reflection	.
所有的	天空	开销	曾是	红色的	和	华丽的	反射	.

整个天空都被绚丽的红色光芒映照着。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['rʌdi] [laɪts] ['prɔfɪˌsaɪd] , [wʊd] [raɪz]

To	-	morrow	,	the	fine	spring	morning	which	these	ruddy	lights	prophesied	,	would	rise
到	-	明天	,	这	美好的	春天	早晨	哪个	这些	红润	灯	预言	,	会	上升

[sə'riːnli] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːfs] ,

serenely	over	the	same	roofs	,
平静地	超过	这	相同的	屋顶	,

明天，正如这些红光所预示的那样，美好的春日清晨将静静地升起在同样的屋顶之上。

[ænd; ənd]['mɑːˆəu] [wʊd] [laɪt] [hɜːr; hər]['faɪər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Margot	would	light	her	fire	,	and	little	Blanchette	,	out	of	her
和	玛戈特	会	光	她	火	,	和	小的	布兰切特	,	出去	的	她

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

玛戈特会点燃她的火焰，让小布兰切特从梦中醒来。

[wʊd] [ə'weɪk] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] .

would	awake	joyfully	to	recollect	that	her	troubles	were	all	over	.
会	醒	欣喜地	到	追忆	那	她	麻烦	是	全部	超过	.

她醒来后会欣喜地想起，她的所有烦恼都已经结束了。

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] ['helən] [biː; bi] ?

But	where	would	Helen	be	?
但	在哪里	会	海伦	是	?

但海伦会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [lə'tʊr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	know	,	but	surely	away	from	Latour	,	away	from	everything	she
她	做过	不是	知道	,	但	一定	离开	从	拉图尔	,	离开	从	一切	她

[nuː] ,

knew	,
知道	,

她并不知道，但她肯定要远离拉图尔，远离她所熟悉的一切。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði]

out	into	the	world	,	which	always	figured	itself	before	her	as	darkness	—	the
出去	进入	这	世界	,	哪个	总是	想	本身	前	她	作为	黑暗	—	这

[gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

gloom	of	night	,
愁云	的	夜晚	,

她走向世界，而这个世界在她眼中总是黑暗的——夜的幽暗。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] , [pər'sʊ] [ɪts] ['nɔɪzi] [prɪ'sɪpɪteɪt] [weɪ] [θruː] [æn; ən]

the	clanging	of	a	great	train	,	pursuing	its	noisy	precipitate	way	through	an
这	叮当声	的	一个	伟大的	火车	,	追求	它是	嘈杂	沉淀	方式	通过	一个

[ˌʌn'siːn] ['kʌntri] ,

unseen	country	,
看不见	国家	,

一列巨大的火车发出哐当哐当的声响，在未知的国度里疾驰而过。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] .

to	the	unknown	out	of	the	known	.
到	这	未知	出去	的	这	已知	.

从已知中探索未知。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði]

She	stood	for	a	moment	at	the	door	,	looking	wistfully	round	her	at	the
她	站立	为了	一个	片刻	在	这	门	,	寻找	怅然地	圆形的	她	在	这

[fə'mɪliər] [siːn] .

familiar	scene	.
熟悉的	场景	.

她在门口站了一会儿，怅然地环顾四周熟悉的景象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θætʃt] [ruːfs] [roʊz] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['rednəs]

The	houses	with	their	thatched	roofs	rose	dark	against	the	great	glow	of	redness
这	房屋	和	他们的	茅草屋顶	屋顶	玫瑰	黑暗的	反对	这	伟大的	辉光	的	发红

[ɪn] [ðə; ði] [west] .

in	the	west	.
在	这	西方	.

西方的红色光芒映衬着茅草屋顶的房屋，显得格外阴暗。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }

In	the	distance	the	homely	spire	of	the	{	191	}
在	这	距离	这	家常的	尖塔	的	这	{	-	}

远处是{191}的朴素尖顶

[tʃɜːrtʃ] [roʊz] [ʌp] [prə'tektɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] , [kən'fjuːzd]

church	rose	up	protecting	over	them	;	voices	were	in	the	air	,	all	cheerful	,	confused
教会	玫瑰	向上	保护	超过	他们	;	声音	是	在	这	空气	,	全部	快乐	,	使困惑

, [hæf] [hɜːrd] ,

,	half	heard	,
,	一半	听到	,

教堂升起，庇护着他们；空气中弥漫着人声，有的欢快，有的混乱，有的听不清。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [dɪ'stɪŋktər] [noʊt] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ,

with	now	and	then	one	distincter	note	striking	in	,
和	现在	和	然后	一	更清晰	笔记	引人注目	在	,

偶尔会响起一个更清晰的音符，

[æz; əz][baɪ][tɜːrnz][wʌn] ['fɪgjər] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] ['seprət] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as by turns one figure would start up and separate itself from the little
作为 经过 转弯 一 数字 会 开始 向上 和 分离 本身 从 这 小的
['kʌmpəni] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] .
company still lingering in front of the Lion d'Or .
公司 仍然 挥之不去的 在 正面 的 这 狮子 金奖 .

这时，一个身影会突然起身，与仍然徘徊在金狮雕像前的小群人分开。

['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['draʊzi]
Somewhere near a woman was singing a baby to sleep , in a sweet drowsy
某处 靠近 一个 女士 曾是 歌唱 一个 婴儿 到 睡觉 , 在 一个 甜的 昏昏欲睡
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

附近某个地方，一位女士正用甜美而略带睡意的声音唱着歌哄婴儿入睡。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] .
broken by the rock of her chair upon the wooden floor .
破碎的 经过 这 岩石 的 她 椅子 之上 这 木制的 地面 .

椅子在木地板上摇晃，导致她摔断了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['truːənts] , ['pætərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['sæ'boʊz] ,
On the other hand a group of little truants , pattering in their sabots ,
在 这 其他 手 一个 团体 的 小的 逃学者 , 打节拍 在 他们的 鞋底 ,

另一方面，一群逃学的小家伙穿着木屐，踱步而行。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə][bed][baɪ][ðə; ði][hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['æŋgri] ['mʌðər] .
were being pursued homewards to bed by the half - laughing , half - angry mother .
是 存在 追击 回家 到 床 经过 这 一半 - 笑 , 一半 - 生气的 母亲 .

孩子们被半笑半怒的母亲追赶着往家睡觉。

['helən] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,
Helen looked round her with wistful eyes ,
海伦 看起来 圆形的 她 和 怅惘 眼睛 ,

海伦眼神迷离地环顾四周。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði][moʊst] [dɪr]
casting a last glance along the road which led to the château , the most dear
铸件 一个 最后的 瞥一眼 沿着 这 路 哪个 引领 到 这 城堡 , 这 最多 亲爱的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

最后回头望了一眼通往城堡的道路，那是他最珍爱的城堡。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][æn'twɑːn][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['lʊkɪŋ]
Along this road Antoine was sauntering slowly , his hands in his pockets , looking
沿着 这 路 安托万 曾是 闲逛 缓慢地 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 寻找
[bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
back as he went ,
后退 作为 他 去 ,

安托万沿着这条路缓缓漫步，双手插在口袋里，边走边回头张望。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɑːn][em] . - [haʊs] .
with his eyes always fixed on M . Goudron's house .
和 他的 眼睛 总是 固定的 在 M . - 房子 .

他的目光始终注视着古德龙先生的房子。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] { - }
His was the only { 192 }
他的 曾是 这 仅有的 { - }

他是唯一{192}

[nɑːn] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [siːn] .

non	-	sympathetic	figure	in	all	the	scene	.
非	-	交感神经	数字	在	全部	这	场景	.

在整个场景中，他都是一个不讨喜的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	broke	the	spell	.
它	打破	这	拼写	.

它打破了魔咒。

['helən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [briːðd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] .

Helen	turned	from	him	and	breathed	her	farewell	to	the	village	in	one	long	sigh	.
海伦	转向	从	他	和	呼吸	她	告别	到	这	村庄	在	一	长的	叹	.

海伦转过身，长叹一声，向村庄告别。

[ðə; ði] ['præt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒeɪni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

The	prattle	of	Janey	was	the	first	thing	she	heard	when	she	went	in	.
这	喋喋不休	的	珍妮	曾是	这	第一的	事物	她	听到	什么时候	她	去	在	.

她一进去就听到珍妮的喋喋不休。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] .

The	child	was	seated	on	her	father's	knee	.
这	孩子	曾是	坐着	在	她	父亲的	膝盖	.

孩子坐在父亲的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɑːrgoʊz] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

She	had	been	telling	him	a	story	about	Margot's	children	,	with	whom	she	had	been	playing	.
她	有	到过	讲述	他	一个	故事	关于	玛格特的	孩子们	,	和	谁	她	有	到过	玩耍	.

她一直在给他讲玛戈的孩子们的故事，她和孩子们一起玩耍。

“ ['peti] - [dʒiːn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [ɪz] , ['pɑːpə] ;

“	Petit	-	Jean	does	not	know	what	a	big	city	is	,	papa	;
“	小	-	让	做	不是	知道	什么	一个	大的	城市	是	,	爸爸	;

“爸爸，小让不知道什么是大城市；

[hiː; hi] [θɪŋks] ['pærɪs] [ɪz] [laɪk] [lɑː'roʊʃ, lɝ'oʊʃ] ” ([lɑː'roʊʃ, lɝ'oʊʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

he	thinks	Paris	is	like	Laroche	”	(	Laroche	was	the	next	village	,
他	思考	巴黎	是	喜欢	拉罗什	”	(	拉罗什	曾是	这	下一个	村庄	,

他认为巴黎就像拉罗什一样”(拉罗什是隔壁的村庄，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [striːt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lə'tʊr] ,

and	had	a	street	twice	as	long	as	that	of	Latour	,
和	有	一个	街道	两次	作为	长的	作为	那	的	拉图尔	,

他的街道长度是拉图尔街道的两倍，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ʃef] - [luː]) .

and	was	looked	upon	as	almost	a	chef	-	lieu	)	.
和	曾是	看起来	之上	作为	几乎	一个	厨师	-	代替	)	.

几乎被视为一名副厨)。

“ [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ?

“	He	said	,	was	England	like	the	little	island	in	the	pond	at	the	château	?
“	他	说	,	曾是	英格兰	喜欢	这	小的	岛	在	这	池塘	在	这	城堡	?

他说，英格兰就像城堡池塘里的小岛吗?

['mɑːrgoʊz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['pɑːpə] . ”

Margot's	**little**	**children**	**they**	**are**	**very**	**ignorant**	**,**	**they**	**don't**	**know**	**anything**	**,**	**papa**	**.**	**”**
玛格特的	小的	孩子们	他们	是	非常	无知	,	他们	不	知道	任何事物	,	爸爸	.	”

玛格特的孩子们太无知了，他们什么都不懂，爸爸。

“ [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

“	**And**	**my**	**little**	**Janey**	**knows**	**a**	**great**	**deal**	**?**
“	和	我的	小的	珍妮	知道	一个	伟大的	交易	?

“我的小珍妮知道很多东西吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət]

”	**he**	**said**	**laughing**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**another**	**sentiment**	**in**	**his**	**voice**	**;**	**“**	**but**
”	他	说	笑	,	然而	和	一个	刺激	的	其他	情绪	在	他的	嗓音	;	“	但

{ - }

{	**193**	**}**
{	-	}

“他笑着说，但语气中却又带着另一种激动的情绪；“但是{193}

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [maɪ][pet] , [hæz; həz][nɑːt] ['trævld] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

everybody	**,**	**my**	**pet**	**,**	**has**	**not**	**travelled**	**like**	**you**	**.**	**”**
大家	,	我的	宠物	,	有	不是	旅行	喜欢	你	.	”

我的宠物，没有谁像你一样旅行过。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒeɪni] , [kəm'pleɪsntli] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Janey**	**,**	**complacently**	**.**
“	不	,	”	说	珍妮	,	自满地	.

“不，”珍妮得意地说。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] ,

“	**Only**	**think**	**,**
“	仅有的	思考	,

“只需想想，

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni]['beɪbi] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌrekə'lekt] [aɪ]

I	**came**	**from**	**India**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**tiny**	**baby**	**—**	**if**	**I**	**could**	**only**	**recollect**	**I**
我	来了	从	印度	什么时候	我	曾是	一个	小的	微小的	婴儿	—	如果	我	可以	仅有的	追忆	我

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['ɪndiə] [tuː] ,

should	**know**	**India**	**too**	**,**
应该	知道	印度	也	,

我还是个小婴儿的时候就从印度来到了这里——如果我能记起的话，我应该也很了解印度。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [wer] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr]

and	**then**	**London**	**,**	**and**	**then**	**that**	**place**	**on**	**the**	**sea**	**where**	**we**	**bought**	**our**
和	然后	伦敦	,	和	然后	那	地方	在	这	海	在哪里	我们	买	我们的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

然后是伦敦，然后是我们在海边买东西的那个地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪntiː] - ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] — — ['pɑːpə] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]

and	**then**	**Sainte**	**-**	**Barbe**	**,**	**and**	**then**	**—**	**—**	**Papa**	**,**	**after**	**all**	**this**	**,**	**when**	**are**	**we**
和	然后	圣特	-	胡子	,	和	然后	—	—	爸爸	,	后	全部	这	,	什么时候	是	我们

['duːɪŋ] [hoʊm] ? ”

doing	**home**	**?**	**”**
正在做	家	?	”

然后是圣巴尔布，然后——爸爸，经历了这一切之后，我们什么时候才能回家?

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [hoʊm] , ['dʒeɪni] ?

“	**Should**	**you**	**like**	**to**	**do**	**home**	**,**	**Janey**	**?**
“	应该	你	喜欢	到	做	家	,	珍妮	?

“珍妮，你愿意回家吗？”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['broʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .
" **This time the laugh was so broken that it was more like a sob .**
" 这 时间 这 笑 曾是 所以 破碎的 那 它 曾是 更多的 喜欢 一个 哭泣 .

"这一次的笑声断断续续，更像是啜泣。"

" [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] .
" **Oh yes , papa .**
" 哦 是的 , 爸爸 .

"哦，是的，爸爸。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bɪg] [dɑːl] [mɑːriːˈɑːnə] ,
I should like to have my big doll Marianna ,
我 应该 喜欢 到 有 我的 大的 玩具娃娃 玛丽安娜 ,

我想要我的大娃娃玛丽安娜，

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [bed] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] .
that I put in my bed when we came away .
那 我 放 在 我的 床 什么时候 我们 来了 离开 .

我们离开的时候，我把它放在了我的床上。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] ?
Will she always be in my little bed all this time , staring with her big eyes ?
将要 她 总是 是 在 我的 小的 床 全部 这 时间 , 凝视 和 她 大的 眼睛 ?

她会一直待在我的小床上，用她的大眼睛盯着我看吗?

[aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] .
I forgot to shut her eyes when I put her in .
我 忘了 到 关闭 她 眼睛 什么时候 我 放 她 在 .

我把她放进去的时候忘了给她合上眼睛。

['fænsi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] ! "
Fancy a little girl lying for years and years with open eyes ! "
想要 一个 小的 女孩 说谎 为了 年 和 年 和 打开 眼睛 ! "

想象一下，一个小女孩睁着眼睛躺了这么多年!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , ['dʒeɪni] . { - }
" **It is not years and years , Janey . { 194 }**
" 它 是 不是 年 和 年 , 珍妮 . { - }

"珍妮，这不是很多很多年。"{194}

" [jes] , ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋgər] , [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'membər] — [fɑːr] [lɔːŋgər]
" **Yes , papa , it is longer , longer than any one can remember — far longer**
" 是的 , 爸爸 , 它 是 更长 , 更长 比 任何 一 能 记住 — 远的 更长
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

"是的，爸爸，它比任何人都能记住的要长得多——远远不止如此。"

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdɪst] .
" **cried the child , stretching her arms to the widest .**
" 哭 这 孩子 , 伸展 她 武器 到 这 最宽 .

"孩子哭着，张开双臂。"

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [hoʊm] . "
" **I want to do home . "**
" 我 想 到 做 家 . "

"我想回家。"

" [hɪr] [ɪz] ['helən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here is Helen coming to put you to bed , " he said .**
" 这里 是 海伦 未来 到 放 你 到 床 , " 他 说 .

"海伦来哄你睡觉了，"他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [streɪnd] [hɜːr; hər]['kloʊzər] ,

She	was	in	his	arms	as	she	sat	there	,	but	he	strained	her	closer	,
她	曾是	在	他的	武器	作为	她	卫星	那里	,	但	他	紧张	她	更近	,

她坐在那里，依偎在他怀里，但他却把她抱得更紧了。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissing	her	little	upturned	face	again	and	again	.
接吻	她	小的	翻转	脸	再次	和	再次	.

一遍又一遍地亲吻她仰起的小脸。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	little	Janey	,	my	little	darling	,	”	he	said	,
“	我的	小的	珍妮	,	我的	小的	亲爱的	,	”	他	说	,

“我的小珍妮，我的小宝贝，”他说。

“ [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

“	wherever	you	are	you	will	not	forget	your	poor	father	,	who	was	so	fond	of
“	无论	你	是	你	将要	不是	忘记	你的	贫穷的	父亲	,	WHO	曾是	所以	喜爱	的

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

无论你在哪里，你都不会忘记你那疼爱你的父亲吧?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , ['biːɪŋ] [juːst] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

”	She	did	not	take	much	notice	of	this	address	,	being	used	,	more	or	less	,
”	她	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	地址	,	存在	用过的	,	更多的	或者	较少的	,

她并没有太在意这个地址，它或多或少是被使用的。

[tuː; tə] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [bʌt; bət][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] .

to	speeches	of	the	sort	,	but	slid	down	from	his	knee	.
到	演讲	的	这	种类	,	但	滑行	向下	从	他的	膝盖	.

他本想发表类似的演讲，但却从单膝跪地的姿势滑了下来。

['helən] [hæd; həd][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Helen	had	to	postpone	her	explanation	till	the	ceremony	of	putting	the	child
海伦	有	到	推迟	她	解释	直到	这	仪式	的	推杆	这	孩子

[tuː; tə][bed][wʌz; wəz]['oʊvər] .

to	bed	was	over	.
到	床	曾是	超过	.

海伦不得不等到哄孩子睡觉的仪式结束后才能解释。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

Should	she	be	obliged	to	wake	her	up	again	in	the	dark	as	had	been	done
应该	她	是	有义务	到	唤醒	她	向上	再次	在	这	黑暗的	作为	有	到过	完毕

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

她是否应该像以前那样，再次在黑暗中叫醒她?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] , ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

And	how	would	it	be	possible	here	,	thirty	miles	from	the	railway	,
和	如何	会	它	是	可能的	这里	,	三十	英里	从	这	铁路	,

而且，这里距离铁路三十英里，怎么可能做到这一点呢?

[tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] { - }

to	fly	as	they	had	done	from	{	195	}
到	飞	作为	他们	有	完毕	从	{	-	}

像他们从{195}年那样飞行

['ferəm] ?

Fareham	?
法勒姆	?

费勒姆?

['dʒeɪni] ['tʃætəd] [waɪl] ['helən] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Janey	**chattered**	**while**	**Helen**	**went**	**over**	**all**	**those**	**miserable**	**calculations**	**.**
珍妮	喋喋不休	尽管	海伦	去	超过	全部	那些	悲惨的	计算	.

海伦一遍遍地计算着那些令人沮丧的数字，珍妮则在一旁叽叽喳喳地说个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [ə'loʊn] .

It	**was**	**almost**	**dark**	**when**	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**room**	**in**	**which**	**her**	**father**	**sat**	**alone**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	她	去	后退	到	这	房间	在	哪个	她	父亲	卫星	独自的	.

当她回到父亲独自坐着的房间时，天色已近黄昏。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [gɔːn] , ['helən] ?

“	**Have**	**you**	**not**	**gone**	**,**	**Helen**	**?**
”	有	你	不是	已消失	,	海伦	?

“海伦，你还没走吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”

I	**thought**	**I**	**heard**	**the**	**Précepteur**	**asking**	**for**	**you**	**at**	**the**	**door**	**.**	**”**
我	想法	我	听到	这	-	问	为了	你	在	这	门	.	”

我好像听到校长在门口找你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['pɑːpə] .

“	**I**	**am**	**not**	**going**	**,**	**papa**	**.**
”	我	是	不是	去	,	爸爸	.

“爸爸，我不去。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] [hɪd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	**She**	**came**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**which**	**hid**	**her**	**countenance**	**from**	**him**	**.**
”	她	来了	和	卫星	向下	经过	他	在	这	黑暗的	,	哪个	隐藏	她	面容	从	他	.

她走到他身边，在黑暗中坐了下来，黑暗遮蔽了她的脸庞，他看不见她。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

She	**laid**	**her**	**hand**	**softly**	**upon**	**his**	**.**
她	铺设	她	手	轻轻	之上	他的	.

她轻轻地把手放在他的手上。

“ ['pɑːpə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] . ”

“	**Papa**	**,**	**they**	**have**	**come**	**.**	**”**
”	爸爸	,	他们	有	来	.	”

“爸爸，他们来了。”

“ [haʊ] [juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] , ['helən] !

“	**How**	**you**	**startle**	**me**	**,**	**Helen**	**!**
”	如何	你	惊吓	我	,	海伦	!

“你吓了我一跳，海伦！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

”	**he**	**cried**	**querulously**	**.**
”	他	哭	抱怨地	.

他抱怨道。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**remember**	**:**	**the**	**English**	**visitors**	**.**
”	哦	,	我	记住	:	这	英语	访客	.

“哦，我想起来了：是英国游客。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [sed] ? ”
I hope you were discreet and did as I said ? ”
我 希望 你 是 慎重 和 做过 作为 我 说 ? ”

我希望你行事谨慎，并且按照我说的做了?

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ You were right , ” she said , “ and I was wrong .
“ 你 是 正确的 , ” 她 说 , “ 和 我 曾是 错误的 .

“你是对的，”她说，“我是错的。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ʌnˈlaɪkli] ;
I thought it so unlikely ;
我 想法 它 所以 不太可能 ;

我当时觉得这不太可能;

[bʌt; bət] [dəunt] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] ?
but don't they say here that it is the unlikely things that happen ?
但 不 他们 说 这里 那 它 是 这 不太可能 事物 那 发生 ?

但他们这里不是说，往往是那些不太可能发生的事情才会发生吗?

[ˈpɑːpə] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈtʃɑːrli] [ˈæʃtən] , [huːm] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] . { - }
Papa , one of them is Charley Ashton , whom we met at Sainte - Barbe . { 196 }
爸爸 , 一 的 他们 是 查理 阿什顿 , 谁 我们 遇见 在 圣特 - 胡子 . { - }

爸爸，其中一位是查理·阿什顿，我们在圣巴尔布遇到了他。{196}

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [riːˈsiːtid] [hɪmˈself] .
” he cried , starting from his chair ; then after a pause reseated himself .
” 他 哭 , 开始 从 他的 椅子 ; 然后 后 一个 暂停 重新就座 他自己 .

他喊道，从椅子上跳了起来；然后停顿了一下，又坐了回去。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will keep out of the way , ” he said .
“ 我 将要 保持 出去 的 这 方式 , ” 他 说 .

“我会避开他们，”他说。

“ [aɪ] [rɪgˈretɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [left] [ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] [wen] [aɪ] [dɪd] .
“ I regretted afterwards that I left Sainte - Barbe when I did .
“ 我 后悔 然后 那 我 左边 圣特 - 胡子 什么时候 我 做过 .

“事后我后悔当时离开了圣巴尔布。”

[ˈtʃɑːrli] [ˈæʃtən] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [wʌn] : [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ,
Charley Ashton is not the sort of fellow to betray any one : and I think ,
查理 阿什顿 是 不是 这 种类 的 同伴 到 背叛 任何 一 : 和 我 思考 ,

查理·阿什顿不是那种会背叛任何人的人：而且我认为，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [læf] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
” he said with a half laugh , “ that he was very , very much struck with
” 他 说 和 一个 一半 笑 , “ 那 他 曾是 非常 , 非常 很多 击 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“他半开玩笑地说，他非常、非常被你打动了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

I	should	not	wonder	if	that	was	why	he	has	come	back	to	this	neighbourhood
我	应该	不是	想知道	如果	那	曾是	为什么	他	有	来	后退	到	这	邻里

— [ɔːl'ðoʊ] ['seɪntiː] - ['bɑːbi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

—	although	Sainte	-	Barbe	is	a	good	way	from	here	.
—	虽然	圣特	-	胡子	是	一个	好的	方式	从	这里	.

我并不怀疑这就是他回到这个街区的原因——尽管圣巴尔布离这里还有一段距离。

〞 [ðiːz] [wɜːrdz] ['skersli] [kən'veid] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [ɪr] .

〞	These	words	scarcely	conveyed	any	meaning	to	Helen's	ear	.
〞	这些	字	几乎	传递	任何	意义	到	海伦的	耳朵	.

“这些话对海伦来说几乎没有任何意义。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,

All	she	made	out	was	that	her	father	was	not	so	much	alarmed	,
全部	她	制成	出去	曾是	那	她	父亲	曾是	不是	所以	很多	惊慌	,

她只察觉到父亲并不太惊慌。

[nɑːt] [soʊ] ['θɜːrəli] [raʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

not	so	thoroughly	roused	to	think	of	his	own	welfare	as	he	ought	to	be	.
不是	所以	彻底	唤醒	到	思考	的	他的	自己的	福利	作为	他	应该	到	是	.

他并没有像应该的那样，充分地意识到自身福祉的重要性。

“ ['pɑːpə] , [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Papa	,	he	got	out	of	the	carriage	to	talk	to	me	.
〞	爸爸	,	他	得到	出去	的	这	运输	到	讲话	到	我	.

“爸爸，他从马车里出来跟我说话了。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

He	spoke	of	you	;	he	said	I	was	to	warn	you	,	and	that	this	would	be
他	辐	的	你	;	他	说	我	曾是	到	警告	你	,	和	那	这	会	是

[ɪ'nʌf] :

enough	:
足够的	:

他提到了你；他说我要警告你，而且这就足够了：

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] [dʒɑːn] ['hɑːrvi] { - }

I	was	to	tell	you	his	cousin	is	with	him	,	Sir	John	Harvey	{	197	}
我	曾是	到	告诉	你	他的	表哥	是	和	他	,	先生	约翰	哈维	{	-	}

我要告诉你，他的表兄和他在一起，约翰·哈维爵士{197}

“ [maɪ] [gɑːd] ! 〞 [kraɪd] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] .

“	My	God	!	〞	cried	Mr	Goulburn	.
〞	我的	上帝	!	〞	哭	先生	古尔本	.

“我的天哪！”古尔本先生惊呼道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [bʌt; bət] [suːn] [fel] [bæk] ,

This	time	he	got	up	,	pale	as	ashes	,	but	soon	fell	back	,
这	时间	他	得到	向上	,	苍白	作为	灰烬	,	但	很快	跌倒	后退	,

这一次他站了起来，脸色苍白如灰，但很快又倒了下去。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [bʌt; bət] ['wiːknəs] .

not	out	of	carelessness	but	weakness	.
不是	出去	的	疏忽	但	弱点	.

并非出于粗心，而是出于软弱。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .

His	hands	resting	upon	the	table	shook	it	with	their	trembling	.
他的	双手	休息	之上	这	桌子	摇晃	它	和	他们的	发抖	.

他放在桌子上的双手颤抖着，桌子都跟着晃动起来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] ['fɔːlɪŋ] ,

He	dropped	back	again	into	his	chair	,	his	under	lip	falling	,
他	掉落	后退	再次	进入	他的	椅子	,	他的	在下面	唇	坠落	,

他再次跌回椅子里，下唇耷拉下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

his	face	like	that	of	a	dead	man	.
他的	脸	喜欢	那	的	一个	死的	男人	.

他脸色像死人一样。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪtər] .

“	He	has	been	a	sufferer	,	and	he	is	very	bitter	.
”	他	有	到过	一个	患者	,	和	他	是	非常	苦的	.

“他一直饱受苦难，内心充满怨恨。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .

If	he	gets	any	suspicion	he	will	not	be	silenced	.
如果	他	获得	任何	怀疑	他	将要	不是	是	沉默	.

如果他察觉到任何怀疑，他绝不会保持沉默。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] ['æʃtən] [sed] .

This	is	what	Mr	Ashton	said	.
这	是	什么	先生	阿什顿	说	.

这是阿什顿先生说的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] ,

I	don't	know	what	it	means	,	papa	,	”	said	Helen	,	with	a	quiver	of	her	lip	,
我	不	知道	什么	它	方法	,	爸爸	,	”	说	海伦	,	和	一个	颤动	的	她	唇	,

“我不知道那是什么意思，爸爸，”海伦嘴唇颤抖着说。

“ [nɔːr] [waɪ] ['eni] [mæn] [huː] [kʌmz] [hɪr] , ['eni] [mæn] !

“	nor	why	any	man	who	comes	here	,	any	man	!
”	也不	为什么	任何	男人	WHO	来	这里	,	任何	男人	!

“为什么任何来到这里的人，任何男人！

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — — ”

should	make	you	run	away	as	if	you	were	a	criminal	—	—	”
应该	制作	你	跑步	离开	作为	如果	你	是	一个	刑事	—	—	”

应该让你像罪犯一样落荒而逃——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['helən] . ”

“	It	is	because	I	am	a	criminal	,	Helen	.	”
”	它	是	因为	我	是	一个	刑事	,	海伦	.	”

“那是因为我是个罪犯，海伦。”

“ ['pɑːpə] ! ”

“	Papa	!	”
”	爸爸	!	”

“爸爸！”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , “ [nɑːt] [ðæt] .

“	No	,	no	,	”	he	said	,	trying	to	smile	,	“	not	that	.
”	不	,	不	,	”	他	说	,	尝试	到	微笑	,	“	不是	那	.

“不，不，”他努力挤出一个笑容说，“不是那样的。”

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [ment] ['eni] [hɑːrm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]

God	knows	I	never	meant	any	harm	;	but	I	was	led	on	from	one	thing	to
上帝	知道	我	绝不	意思是	任何	伤害	;	但	我	曾是	引领	在	从	一	事物	到

['ənʌðər] ,

another	,
其他	,

上帝知道我从未想过要伤害任何人；但我却被牵着鼻子走，一步步走到了另一步。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ['mænz] [temp'teiʃənz] .

and	nobody	can	understand	another	man's	temptations	.
和	无人	能	理解	其他	男人的	诱惑	.

没有人能够理解另一个男人的诱惑。

[aɪ] [went] ['fɑːrðər] { - }

I	went	farther	{	198	}
我	去	更远	{	-	}

我走得更远{198}

[ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

than	I	should	have	done	.
比	我	应该	有	完毕	.

我本可以做得更好。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ˌem 'iː]

Some	people	—	that	could	not	afford	it	—	were	brought	into	trouble	through	me
一些	人们	—	那	可以	不是	买得起	它	—	是	带来	进入	麻烦	通过	我

; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['helən] .

;	that	is	all	,	Helen	.
;	那	是	全部	,	海伦	.

有些人因为负担不起而陷入困境；仅此而已，海伦。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	owe	a	great	deal	of	money	,	as	I	told	you	.
我	欠	一个	伟大的	交易	的	钱	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前告诉你的，我欠了很多钱。

[ðɪs] [sɜːr][dʒɑːn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

This	Sir	John	is	one	of	the	people	.
这	先生	约翰	是	一	的	这	人们	.

这位约翰爵士也是平民百姓中的一员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , ['mʌni] .

It	is	nothing	but	money	,	money	.
它	是	没有什么	但	钱	,	钱	.

一切都与钱有关。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hæf]

If	I	had	killed	their	fathers	and	mothers	,	they	would	not	have	felt	it	half
如果	我	有	被杀	他们的	父亲们	和	母亲们	,	他们	会	不是	有	毛毡	它	一半

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

如果我杀了他们的父母，他们就不会感到如此痛苦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .

It	is	money	,	as	I	tell	you	—	nothing	but	money	.
它	是	钱	,	作为	我	告诉	你	—	没有什么	但	钱	.

我告诉你，那就是钱——除了钱什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

And	now	I	must	get	up	and	go	away	from	here	.
和	现在	我	必须	得到	向上	和	去	离开	从	这里	.

现在我必须起身离开这里了。

[ɪl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd]['taɪərd] , ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] — —

Ill	,	and	getting	old	,	and	tired	,	tired	to	death	—	—
患病的	,	和	获得	老的	,	和	疲劳的	,	疲劳的	到	死亡	—	—

生病了，年纪大了，累了，累得快要死了——

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər]

"	He	put	down	his	head	into	his	hands	,	which	trembled	;	his	whole	stooping	figure
"	他	放	向下	他的	头	进入	他的	双手	,	哪个	颤抖	;	他的	所有的	弯腰	数字

[ʃʊk] .

shook	.
摇晃	.

他双手抱头，双手颤抖；他佝偻的身子也跟着颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['θɪnər] , ['wikər] , [ænd; ənd][fɑːr]['oʊldər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [wen]

He	was	certainly	thinner	,	weaker	,	and	far	older	in	appearance	than	when
他	曾是	当然	更薄	,	较弱	,	和	远的	老	在	外貌	比	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lə'tʊr] .

they	came	to	Latour	.
他们	来了	到	拉图尔	.

他比他们刚到拉图尔那里时瘦了很多，身体也虚弱了很多，看起来也老了很多。

['helən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hæf] - ['sɪmpəθi] .

Helen	sat	beside	him	,	looking	at	him	with	a	wretched	half	-	sympathy	.
海伦	卫星	旁	他	,	寻找	在	他	和	一个	可怜	一半	-	同情	.

海伦坐在他旁边，用一种可怜的、半同情的眼神看着他。

[pər'hæps] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Perhaps	,	up	to	this	moment	,	it	had	been	herself	she	had	been	thinking	of
也许	,	向上	到	这	片刻	,	它	有	到过	她自己	她	有	到过	思维	的

[moʊst] ,

most	,
最多	,

或许，直到此刻，她想得最多的还是她自己。

[hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] { - }

herself	who	had	done	no	harm	,	who	did	not	even	know	why	it	was	that	{	199	}
她自己	WHO	有	完毕	不	伤害	,	WHO	做过	不是	甚至	知道	为什么	它	曾是	那	{	-	}

她自己并没有做错任何事，甚至不知道为什么会这样{199}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ruːf] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] .

she	was	to	be	driven	from	the	new	roof	where	she	had	found	refuge	.
她	曾是	到	是	驱动	从	这	新的	屋顶	在哪里	她	有	成立	避难所	.

她将被从她找到避难所的新屋顶上驱逐出去。

[naʊ] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['mɪzəri] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hɜːr; hər]

Now	her	mind	turned	,	but	with	a	languid	misery	,	to	realise	what	her
现在	她	头脑	转向	,	但	和	一个	慵懒的	苦难	,	到	意识到	什么	她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

father	was	feeling	.
父亲	曾是	感觉	.

现在，她的思绪转向了父亲的感受，但带着一种慵懒的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] .

He	was	himself	the	cause	of	his	own	sufferings	.
他	曾是	他自己	这	原因	的	他的	自己的	苦难	.

他自己的痛苦都是他咎由自取。

[bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iziə] [tuː; tə] [ber] ?

But	did	that	make	them	easier	to	bear	?
但	做过	那	制作	他们	更轻松	到	熊	?

但这是否让它们更容易忍受呢?

“ [pʊr] ['pɑːpə] !

“	Poor	papa	!
"	贫穷的	爸爸	!

“可怜的爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːrm] .

"	she	said	,	involuntarily	touching	with	her	hand	his	trembling	arm	.
"	她	说	,	不由自主	接触	和	她	手	他的	发抖	手臂	.

她说着，不由自主地用手轻轻触碰了他颤抖的手臂。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['taɪərd]

Yes	,	he	was	ill	,	and	getting	old	,	and	how	natural	if	he	were	tired
是的	,	他	曾是	患病的	,	和	获得	老的	,	和	如何	自然的	如果	他	是	疲劳的

, ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] !

,	tired	to	death	!
,	疲劳的	到	死亡	!

是的，他生病了，年纪也大了，如果他累得筋疲力尽，那又有什么奇怪的呢！

[ɔːl] ['hɛlɪnz] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

All	Helen's	present	trouble	fell	into	a	sort	of	dull	and	aching	pity	for	him	,
全部	海伦的	展示	麻烦	跌倒	进入	一个	种类	的	乏味的	和	疼痛	遗憾	为了	他	,

海伦眼下所有的烦恼都化作了对他的深深的、痛苦的怜悯。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	the	cause	of	it	.
WHO	曾是	这	原因	的	它	.

是谁造成的?

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ded] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	sat	for	a	little	while	in	dead	silence	;	and	then	she	said	,
她	卫星	为了	一个	小的	尽管	在	死的	沉默	;	和	然后	她	说	,

她静静地坐了一会儿，然后说道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	we	to	do	?
"	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['eni] [rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ]

"	It	was	some	time	before	he	made	her	any	reply	;	he	was	panting
"	它	曾是	一些	时间	前	他	制成	她	任何	回复	;	他	曾是	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] ;

for	breath	;
为了	气息	;

“过了好一会儿他才回答她；他气喘吁吁；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hektɪk] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] ['fiːvər] .

there	was	a	hectic	colour	on	his	cheeks	like	fever	.
那里	曾是	一个	忙碌的	颜色	在	他的	脸颊	喜欢	发烧	.

他双颊泛起红晕，像是发烧了一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

“	If	you	had	but	stayed	in	the	house	!
"	如果	你	有	但	入住	在	这	房子	!

“如果你当时待在房子里就好了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] ?

“	What	did	you	want	with	these	people	at	the	château	?
"	什么	做过	你	想	和	这些	人们	在	这	城堡	?

“你和这些人到城堡里来是为了什么？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] { - }

They	were	strangers	—	and	you	should	{	200	}
他们	是	陌生人	—	和	你	应该	{	-	}

他们是陌生人——你应该{200}

[ə'vɔɪd] [st'reɪndʒəz] .

avoid	strangers	.
避免	陌生人	.

避免与陌生人接触。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [wer'evər] [wiː; wi] [goʊ] .

It	will	always	be	like	this	wherever	we	go	.
它	将要	总是	是	喜欢	这	无论	我们	去	.

无论我们走到哪里，情况都一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frendz] ,

You	will	make	friends	,
你	将要	制作	朋友们	,

你会交到朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	then	you	will	wonder	that	it	is	so	much	harder	to	go	away	.
和	然后	你	将要	想知道	那	它	是	所以	很多	更难	到	去	离开	.

然后你会纳闷，为什么离开反而这么难。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ?

What	right	have	we	to	make	friends	?
什么	正确的	有	我们	到	制作	朋友们	?

我们有什么权利去交朋友?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

we	cannot	get	any	good	out	of	them	.
我们	不能	得到	任何	好的	出去	的	他们	.

我们从他们身上得不到任何好处。

[wiː; wi] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

We	who	must	be	like	this	,	without	any	place	to	rest	the	sole	of	our	feet
我们	WHO	必须	是	喜欢	这	,	没有	任何	地方	到	休息	这	唯一	的	我们的	脚

,

,

,

我们注定要这样，无处安放双脚。

[tɪl] [wiː; wi] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — “ [tɪl] [aɪ] [daɪ] .

till	we	”	—	he	paused	a	moment	—	“	till	I	die	.
直到	我们	”	—	他	暂停	一个	片刻	—	“	直到	我	死	.

直到我们”——他停顿了一下——“直到我死去。

” [ə; eɪ] [feɪnt] ['doʊlərəs] ['wʌndər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['helən] .

”	A	faint	dolorous	wonder	had	crossed	the	mind	of	Helen	.
”	一个	头晕的	悲伤的	想知道	有	交叉	这	头脑	的	海伦	.

“海伦心中闪过一丝淡淡的忧伤和惊奇。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['loʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

She	would	not	leave	him	,	nothing	would	make	her	leave	him	,	lonely	as	he	was	.
她	会	不是	离开	他	,	没有什么	会	制作	她	离开	他	,	孤独	作为	他	曾是	.

她不会离开他，没有什么能让她离开他，即使他很孤独。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənteri] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][aɪ][fɔ:r; fər][wi:; wi] , [tʌʧt]

But	that	momentary	pause	,	and	the	substitution	of	I	for	we	,	touched
但	那	瞬间	暂停	,	和	这	替代	的	我	为了	我们	,	感动

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [hɑ:rt] .

his	daughter's	heart	.
他的	女儿的	心	.

但那短暂的停顿，以及用“我”代替“我们”，却感动了他女儿的心。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

She	put	her	hand	again	softly	on	his	arm	.
她	放	她	手	再次	轻轻	在	他的	手臂	.

她再次轻轻地把手放在他的手臂上。

“ ['pɑ:pə] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] , [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , ['dredf(ə)l] [weɪ] — [ænd; ənd]['dʒeɪni]

“	Papa	,	we	could	not	go	away	by	night	,	all	this	long	,	dreadful	way	—	and	Janey
“	爸爸	,	我们	可以	不是	去	离开	经过	夜晚	,	全部	这	长的	,	可怕	方式	—	和	珍妮

.

:
.

“爸爸，我们不能在夜里离开，走这条漫长而可怕的路——还有珍妮。”

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] ['ɜ:rli] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʊd] [ðæt] [nɑ:t][du:] ?

If	we	were	to	go	early	,	early	in	the	morning	,	would	that	not	do	?
如果	我们	是	到	去	早期的	,	早期的	在	这	早晨	,	会	那	不是	做	?

如果我们一大早就去，一大早就去，那可不行吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][koʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] { - }

It	is	not	so	cold	now	,	and	the	diligence	{	201	}
它	是	不是	所以	寒冷的	现在	,	和	这	勤勉	{	-	}

现在没那么冷了，而且勤奋{201}

[goʊz] [soʊ] ['ɜ:rli] .

goes	so	early	.
去	所以	早期的	.

去得太早了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [best] , [nɑ:t][tu:; tə] [ə'trækt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ;

That	would	be	best	,	not	to	attract	any	attention	;
那	会	是	最好的	,	不是	到	吸引	任何	注意力	;

最好不要引起任何注意;

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['mɑ:^əu] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t] ['setld] — — ”

or	if	we	could	leave	her	with	Margot	till	we	got	settled	—	—	”
或者	如果	我们	可以	离开	她	和	玛戈特	直到	我们	得到	定居	—	—	”

或者，如果我们能把她留给玛格特照顾，直到我们安顿下来——”

“ [li:v] — [maɪ][tʃaɪld] ! — [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [maɪ][tʃaɪld] ?

“	Leave	—	my	child	!	—	do	you	want	me	to	leave	my	child	?
“	离开	—	我的	孩子	!	—	做	你	想	我	到	离开	我的	孩子	?

“离开——我的孩子！——你想让我离开我的孩子吗？”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl] — “ [tɪl] [wi:; wi][get] ['setld] ?

”	he	cried	,	as	if	she	had	suggested	something	cruel	—	“	till	we	get	settled	?
”	他	哭	,	作为	如果	她	有	建议	某物	残忍的	—	“	直到	我们	得到	定居	?

“他喊道，仿佛她提出了什么残酷的建议——“直到我们安顿下来？”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

”	and	he	laughed	.
”	和	他	笑了	.

他笑了。

“ [ðə; ði]['oʊnli][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [treɪs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

“	The	only	use	of	that	would	be	to	give	them	a	clue	to	trace	us	by	.
”	这	仅有的	使用	的	那	会	是	到	给	他们	一个	线索	到	痕迹	我们	经过	.

“这样做唯一的用处就是给他们提供追踪我们的线索。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌkʃn] .

We	could	not	live	without	news	of	her	,	and	letters	are	destruction	.
我们	可以	不是	居住	没有	消息	的	她	,	和	信件	是	破坏	.

我们无法忍受没有她的消息，而信件却会给我们带来毁灭性的打击。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ]['kwaɪət] ,

Do	you	think	we	could	have	been	quiet	here	so	long	,	so	quiet	,
做	你	思考	我们	可以	有	到过	安静的	这里	所以	长的	,	所以	安静的	,

你觉得我们能在这里保持这么久的安静吗？这么安静？

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['letərz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ?

if	there	had	been	letters	coming	after	us	?
如果	那里	有	到过	信件	未来	后	我们	?

如果之后有信件寄来呢?

[noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [wiː; wi][goʊ] .

No	;	we	must	go	altogether	when	we	go	.
不	;	我们	必须	去	共	什么时候	我们	去	.

不，我们必须一起走。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

But	suppose	that	I	were	to	keep	out	of	the	way	,
但	认为	那	我	是	到	保持	出去	的	这	方式	,

但假设我选择不去干涉，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [en'triːtɪŋ] [toʊn] ; “ [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [ruːm] ;

”	he	said	in	a	half	entreating	tone	;	“	suppose	that	I	kept	my	room	;
”	他	说	在	一个	一半	恳求	语气	;	“	认为	那	我	保留	我的	房间	;

“假设我保留了我的房间;

[sə'poʊz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

suppose	—	I	don't	know	what	is	the	matter	with	me	—	I	have	lost	my	courage	.
认为	—	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	我	—	我	有	丢失的	我的	勇气	.

我想——我不知道自己怎么了——我失去了勇气。

[ðɪs] [mæn]['kænɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] - [bwɑː] , ['helən] .

This	man	cannot	stay	very	long	with	the	Vieux	-	bois	,	Helen	.
这	男人	不能	停留	非常	长的	和	这	老城	-	男孩们	,	海伦	.

海伦，这个人不能在老森林待太久。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] { - }

Don't	you	think	if	{	202	}
不	你	思考	如果	{	-	}

你不觉得如果{202}

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp] , [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] ?

I	were	to	shut	myself	up	,	to	see	no	one	?
我	是	到	关闭	我	向上	,	到	看	不	一	?

难道我要把自己封闭起来，不见任何人吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] — — ”

You	could	say	I	was	ill	—	—	”
你	可以	说	我	曾是	患病的	—	—	”

你可以说我生病了——”

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [se'siːl] ; [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] ,

“	He	is	going	to	marry	Cécile	;	they	will	talk	of	us	,	they	will	describe	you	,
“	他	是	去	到	结婚	塞西尔	;	他们	将要	讲话	的	我们	,	他们	将要	描述	你	,

“他要娶塞西尔了；人们会谈论我们，他们会描述你，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['mɪstər] ['æʃtən] , [huː] [noʊz] [ˌjuː 'es] .

and	there	will	be	Mr	Ashton	,	who	knows	us	.
和	那里	将要	是	先生	阿什顿	,	WHO	知道	我们	.

还有阿什顿先生，他认识我们。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] — [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['veri] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

It	might	be	right	—	I	mean	not	very	wrong	,	for	me	;	but	he	,
它	可能	是	正确的	—	我	意思是	不是	非常	错误的	,	为了	我	;	但	他	,

这或许是对的——我的意思是，对我来说，也不算错得很离谱；但是他，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [laɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['helən] , ['mɔːrnfəli] .

why	should	he	tell	lies	for	us	?	”	said	Helen	,	mournfully	.
为什么	应该	他	告诉	谎言	为了	我们	?	”	说	海伦	,	悲伤地	.

“他为什么要替我们说谎呢？”海伦悲伤地说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Her	father	recovered	himself	as	by	a	miracle	.
她	父亲	恢复	他自己	作为	经过	一个	奇迹	.

她父亲奇迹般地康复了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] ['siːst] .

He	sat	up	in	his	chair	,	and	his	nervous	trembling	ceased	.
他	卫星	向上	在	他的	椅子	,	和	他的	紧张的	发抖	停止	.

他坐直了身子，神经质的颤抖也停止了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [læft] .

He	even	laughed	.
他	甚至	笑了	.

他甚至笑了。

“ [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['tʃɑːrli] ['æʃtən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	manage	Charley	Ashton	,	”	he	said	.
”	我	将要	管理	查理	阿什顿	,	”	他	说	.

“我会管理查理·阿什顿，”他说。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [siː] [æn'twɑːn] ,

Shortly	after	he	was	summoned	to	see	Antoine	,
不久	后	他	曾是	被召唤	到	看	安托万	,

他被召去见安托万后不久，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd]

who	had	come	with	the	notary	to	receive	the	money	which	had	been	agreed
WHO	有	来	和	这	公证人	到	收到	这	钱	哪个	有	到过	同意

[ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [bæp'tiːsts] - .

upon	as	the	price	of	his	services	as	Baptiste's	remplaçant	.
之上	作为	这	价格	的	他的	服务	作为	巴蒂斯特的	-	.

他与公证人一起前来收取约定的款项，作为他接替巴蒂斯特的服务报酬。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [gɑːt] [ʌp] [kwaɪt] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]

Mr	Goulburn	got	up	quite	revived	and	restored	,	and	went	to	his	own	room
先生	古尔本	得到	向上	相当	复活	和	恢复	,	和	去	到	他的	自己的	房间

,

,

,

古尔本先生起身时精神焕发，回到了自己的房间。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

where	the	two	men	awaited	him	.
在哪里	这	二	男人	等待中	他	.

两名男子在那里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , { - }

It	was	his	bedroom	,	{	203	}
它	曾是	他的	卧室	,	{	-	}

那是他的卧室，{203}

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

but	also	his	sitting	-	room	;	the	small	business	he	had	occupied	himself	with
但	还	他的	坐着	-	房间	;	这	小的	商业	他	有	占领	他自己	和

, [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [lə'tʊr] ,

,	since	his	arrival	in	Latour	,
,	自从	他的	到达	在	拉图尔	,

但也包括他的起居室；自从他来到拉图尔以来，他一直从事的小生意。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] .

having	been	all	performed	there	.
拥有	到过	全部	执行	那里	.

所有演出都在那里举行过。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] ['bjʊroʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

In	a	large	old	bureau	,	which	stood	between	the	window	and	the	fireplace	,
在	一个	大的	老的	局	,	哪个	站立	之间	这	窗户	和	这	壁炉	,

[wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

were	all	his	papers	,
是	全部	他的	文件	,

在一张摆放在窗户和壁炉之间的大旧书桌里，放着他所有的文件。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

his	writing	materials	,	the	few	books	he	had	picked	up	.
他的	写作	材料	,	这	很少	图书	他	有	挑选	向上	.

他的写作材料，他仅有的几本书。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

In	a	drawer	of	this	bureau	he	kept	his	money	.
在	一个	抽屉	的	这	局	他	保留	他的	钱	.

他把钱放在这个书桌的一个抽屉里。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [laɪf] [wɪtʃ]

Probably	there	were	none	of	the	secondary	vexations	of	his	ruined	life	which
大概	那里	是	没有任何	的	这	次要	烦恼	的	他的	毁坏	生活	哪个

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

affected	him	so	much	as	the	necessity	of	keeping	his	money	in	a	drawer	,
做作的	他	所以	很多	作为	这	必要性	的	保持	他的	钱	在	一个	抽屉	,

或许在他破碎的人生中，没有其他次要的烦恼比得上不得不把钱放在抽屉里这件事对他的影响。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['evri] ['kleɪmənt] ;

and	counting	it	out	to	every	claimant	;
和	计数	它	出去	到	每一个	索赔	;

并逐一清点给每位索赔人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [æz; əz]

but	the	sums	that	were	necessary	for	their	living	were	so	small	that	as
但	这	总和	那	是	必要的	为了	他们的	活的	是	所以	小的	那	作为

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	had	not	been	much	disturbed	by	it	.
然而	他	有	不是	到过	很多	不安	经过	它	.

但他们生活所需的金额非常少，所以他至今还没有太在意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['sɪriəs] [sʌm; səm][frʌm; frəm]

This	was	the	first	occasion	on	which	he	had	taken	any	serious	sum	from
这	曾是	这	第一的	场合	在	哪个	他	有	已采取	任何	严肃的	和	从

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] .

the	stores	with	which	he	had	provided	himself	.
这	商店	和	哪个	他	有	假如	他自己	.

这是他第一次从自己购买的商店里取走一大笔钱。

[ðə; ði]['noʊtəri][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	notary	sat	at	the	table	.
这	公证人	卫星	在	这	桌子	.

公证员坐在桌旁。

[æn'twɑːn] , [straidɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [tʃer] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'twiːn] {

Antoine	,	striding	across	a	chair	,	placed	himself	in	front	of	the	window	,	between	{
安托万	,	大步走	穿过	一个	椅子	,	放置	他自己	在	正面	的	这	窗户	,	之间	{

\-

204	}
-	}

安托万大步跨过椅子，走到窗前，站在{204}

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]['mɪstər] ['guːlbɜːrn] .

his	companion	and	Mr	Goulburn	.
他的	伴侣	和	先生	古尔本	.

他的同伴和古尔本先生。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk]

He	watched	every	movement	of	the	Englishman	,	who	took	no	heed	of	his	dark
他	观看	每一个	移动	的	这	英国人	,	WHO	采取	不	注意	的	他的	黑暗的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

他密切注视着那个英国人的一举一动，而那个英国人却对他阴沉的目光毫不在意。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [frentʃ] ['kʌstəmz] , ” [hiː; hi] [sed] ['petɪʃli] .

“	This	is	one	of	the	worst	of	your	French	customs	,	”	he	said	pettishly	.
“	这	是	一	的	这	最差	的	你的	法语	海关	,	”	他	说	斤斤计较	.

“这是你们法国人最糟糕的习俗之一，”他恼怒地说。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][maɪ]['bæŋkərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	In	England	I	should	have	given	him	a	cheque	on	my	bankers	without	any
“	在	英格兰	我	应该	有	给定	他	一个	查看	在	我的	银行家	没有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“在英国，我应该毫不费力地就通过我的银行给他开支票。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , [ðoʊ] ,

”	It	was	not	in	English	flesh	and	blood	not	to	say	this	,	though	,
”	它	曾是	不是	在	英语	肉	和	血	不是	到	说	这	,	尽管	,

“然而，以英国人的血统来说，不说这句话就说不出口了。”

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] ,

even	as	he	said	it	,	Mr	Goulburn	remembered	,	with	a	bitter	pang	,
甚至	作为	他	说	它	,	先生	古尔本	记得	,	和	一个	苦的	疼痛	,

就在他说这话的时候，古尔本先生带着一丝苦涩的回忆回忆道：

[wʌt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] , [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkər] [wʊd] ['ɑːnər] [ə; eɪ]

what **so** **often** **he** **managed** **to** **forget** **,** **that** **no** **English** **banker** **would** **honour** **a**

什么 所以 经常 他 管理 到 忘记 , 那 不 英语 银行家 会 荣誉 一个

[tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

cheque **of** **his** **,**

查看 的 他的 ,

他常常忘记的是，没有一家英国银行家会兑现他的支票。

[ɔːr] [peɪ] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dis'ɔnəd] [neɪm] .

or **pay** **any** **regard** **save** **that** **of** **hostile** **curiosity** **to** **his** **dishonoured** **name** **.**

或者 支付 任何 看待 节省 那 的 敌对的 好奇心 到 他的 蒙羞 姓名 .

或者除了对他蒙受耻辱的名声抱有敌意的好奇心之外，对他不闻不问。

“ [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [t'ʃeks] ;

“ **Monsieur** **,** **it** **will** **be** **long** **before** **a** **peasant** **will** **trust** **to** **your** **cheques** **;**

“ 先生 , 它 将要 是 长的 前 一个 农民 将要 相信 到 你的 支票 ;

“先生，农民要很久以后才会相信您的支票；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][bæŋk] - [noʊts] .

it **is** **not** **always** **even** **that** **they** **care** **for** **bank** **-** **notes** **.**

它 是 不是 总是 甚至 那 他们 关心 为了 银行 - 笔记 .

他们甚至不一定在意纸币。

[goʊld] , [hɑːrd][goʊld] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [best] ; [bʌt; bət][æn'twɑːn][hæz; həz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Gold **,** **hard** **gold** **,** **that** **is** **what** **they** **like** **best** **;** **but** **Antoine** **has** **education** **,**

金子 , 难的 金子 , 那 是 什么 他们 喜欢 最好的 ; 但 安托万 有 教育 ,

他们最喜欢的是黄金，硬黄金；但安托万受过教育。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] . { - }

and **is** **very** **well** **content** **with** **the** **bank** **-** **notes** **.** **{** **205** **}**

和 是 非常 出色地 内容 和 这 银行 - 笔记 . { - }

并且对这些钞票非常满意。{205}

“ ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] , ” [sed] [æn'twɑːn] .

“ **Perfectly** **content** **,** **”** **said** **Antoine** **.**

“ 完美 内容 , ” 说 安托万 .

“非常满意，”安托万说。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] - .

He **had** **his** **eyes** **fixed** **upon** **the** **movements** **of** **l'Anglais** **.**

他 有 他的 眼睛 固定的 之上 这 移动 的 - .

他的目光紧紧盯着英国人的动向。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .

Mr **Goulburn** **took** **out** **one** **thing** **after** **another** **from** **the** **drawer** **.**

先生 古尔本 采取 出去 一 事物 后 其他 从 这 抽屉 .

古尔本先生从抽屉里一件接一件地拿出东西。

[fɜːrst] ,

First **,**

第一的 ,

第一的，

[ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] ['letər] - [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['helən] [tuː; tə] [fetʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

the **morocco** **letter** **-** **case** **which** **he** **had** **sent** **Helen** **to** **fetch** **on** **the** **night** **of**

这 摩洛哥 信 - 案件 哪个 他 有 发送 海伦 到 拿来 在 这 夜晚 的

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['ferəm] ,

the **flight** **from** **Fareham** **,**

这 航班 从 法勒姆 ,

那是他当晚从法勒姆飞抵时让海伦去取的摩洛哥皮质信箱。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pepərz] ; [ðen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

then	a	pocketbook	bursting	with	papers	;	then	,	finally	,	the	thing	he	was
然后	一个	袖珍书	爆发	和	文件	;	然后	,	最后	,	这	事物	他	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] ,

looking	for	,	his	chequebook	,
寻找	为了	,	他的	支票簿	,

然后，他找到一个塞满文件的钱包；最后，他终于找到了他要找的东西——支票簿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

which	he	took	out	with	a	sigh	.
哪个	他	采取	出去	和	一个	叹	.

他叹了口气，把它拿出来了。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,

“	In	England	I	should	fill	up	one	of	these	forms	,	and	all	would	be	done	,
”	在	英格兰	我	应该	充满	向上	一	的	这些	表格	,	和	全部	会	是	完毕	,

“在英国，我只要填写其中一张表格，一切就都办妥了。”

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	,	showing	it	.
”	他	说	,	显示	它	.

“他一边说着，一边把东西展示出来。”

[æn'twɑːn] [bent] ['kjʊriəsli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] .

Antoine	bent	curiously	forward	to	look	.
安托万	弯曲	奇怪的是	向前	到	看	.

安托万好奇地向前探身去看。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ?

“	Is	it	money	?
”	是	它	钱	?

“是钱吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] , [jet] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] !

”	he	said	,	with	some	eagerness	,	yet	suspicion	;	a	book	of	bank	-	notes	!
”	他	说	,	和	一些	渴望	,	然而	怀疑	;	一个	书	的	银行	-	笔记	!

“他带着几分急切，又带着几分怀疑说道：‘一本钞票簿！’”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][æn'twɑːn] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l]

It	seemed	not	at	all	unnatural	to	Antoine	that	an	Englishman	should	travel
它	似乎	不是	在	全部	不自然	到	安托万	那	一个	英国人	应该	旅行

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət][hænd] .

with	such	an	article	at	hand	.
和	这样的	一个	文章	在	手	.

安托万觉得，一个英国人随身携带这样一件物品，一点也不奇怪。

“ [nɑːt] [tɪl] [mə'sjɜːr] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['noʊtəri] .

“	Not	till	monsieur	puts	his	signature	,	”	said	the	smiling	notary	.
”	不是	直到	先生	放置	他的	签名	,	”	说	这	微笑	公证人	.

“等先生签字后才能生效，”面带微笑的公证员说道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]['livər; 'livrə] - - .

it	is	a	livre	à	souches	.
它	是	一个	利弗	-	-	.

这是一本《livre à souches》。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərfɔɪl] { - }
Here is the counterfoil { 206 }
这里 是 这 存根 { - }

这是反面{206}

[ɑːn] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [maːrks][ðə; ði] ['saɪfər] .
on which monsieur marks the cipher .
在 哪个 先生 标记 这 密码 .

先生在密码上做了标记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ;
It is very ingenious ;
它 是 非常 巧妙 ;

这真是太巧妙了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [laɪk] ['diˈiːes]['bɑːns][grəus] ['suː] .
but in the country in France there is nothing we trust in like des bons gros sous .
但 在 这 国家 在 法国 那里 是 没有什么 我们 相信 在 喜欢 德斯 邦斯 gros 深 .

但在法国，我们最信任的莫过于 des bons gros sous。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌni] ['tɪŋk(ə)l] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] , [æn'twɑːn] ?
We like to hear the money tinkle , n'est - ce pas , Antoine ?
我们 喜欢 到 听到 这 钱 小便 , 巢 - ce 帕斯 , 安托万 ?

我们喜欢听钱币叮当作响，不是吗，安托万?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋk] - [noʊt] ,
Not that I say anything against a bank - note , and an English bank - note ,
不是 那 我 说 任何事物 反对 一个 银行 - 笔记 , 和 一个 英语 银行 - 笔记 ,
[mə'sjɜːr] ;
monsieur ;
先生 ;

我并不是说我对纸币，特别是英国纸币有什么不满，先生;

[ðæt] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
that is well known to be unimpeachable all over the world . ”
那 是 出色地 已知 到 是 无可指摘 全部 超过 这 世界 . ”

这是全世界公认的无可指摘的。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd]
“ Do not be afraid , ” said Mr Goulburn , putting back the cheque - book and
“ 做 不是 是 害怕的 , ” 说 先生 古尔本 , 推杆 后退 这 查看 - 书 和
[ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] ,
the morocco case ,
这 摩洛哥 案件 ,

“别害怕，”古尔本先生说着，把支票簿和摩洛哥皮箱放了回去。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] .
and opening the pocket - book — “ these are notes of the Bank of France .
和 开幕 这 口袋 - 书 — “ 这些 是 笔记 的 这 银行 的 法国 .

然后打开钱包——“这些是法兰西银行的钞票。”

” [æn'twɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] .
” Antoine looked at it , devouring it from under his heavy eyebrows .
” 安托万 看起来 在 它 , 吞噬 它 从 在下面 他的 重的 眉毛 .

安托万看着它，浓眉下满是狼吞虎咽的目光。

[wʌt] ['kaʊntləs] [sʌmz] [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [drɔːr] !
What countless sums might there not be in that drawer !
什么 无数 总和 可能 那里 不是 是 在 那 抽屉 !

那个抽屉里可能藏着数不清的钱!

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] , [noʊ] [daʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [væ'lɜːrz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ;

First	,	the	leather	case	,	no	doubt	full	of	valeurs	of	one	kind	or	another	;
第一的	,	这	皮革	案件	,	不	怀疑	满的	的	价值	的	一	种类	或者	其他	;

首先是皮箱，无疑里面装满了各种各样的珍贵物品；

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] , [hæf][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][pɜ·rwɑɪsiːən] ;

then	the	book	of	English	money	,	half	as	thick	as	a	paroissien	;
然后	这	书	的	英语	钱	,	一半	作为	厚的	作为	一个	教区	;

然后是英国货币册，厚度只有教区居民的一半；

[ðen] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [noʊts] .

then	the	bursting	pocket	-	book	full	of	French	notes	.
然后	这	爆发	口袋	-	书	满的	的	法语	笔记	.

然后是塞得满满当当的法郎钞票的钱包。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] { - }

There	is	no	end	to	the	{	207	}
那里	是	不	结尾	到	这	{	-	}

永无止境的{207}

[welθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ;

wealth	of	those	other	English	;
财富	的	那些	其他	英语	;

其他英国人的财富；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,

and	to	think	that	all	should	lie	almost	within	reach	of	a	man's	hand	,
和	到	思考	那	全部	应该	说谎	几乎	之内	抵达	的	一个	男人的	手	,

想想看，所有的一切几乎都触手可及，

[ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ə'genst] [pɛr] - ['aʊtər] [wɔːl] !

in	a	drawer	against	Père	Goudron's	outer	wall	!
在	一个	抽屉	反对	父亲	-	外	墙	!

在古德龙神父外墙边的一个抽屉里！

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [θriː] [noʊts] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [frænks]

Mr	Goulburn	took	out	the	notes	one	by	one	,	three	notes	for	five	hundred	francs
先生	古尔本	采取	出去	这	笔记	一	经过	一	,	三	笔记	为了	五	百	法郎

[iːtʃ] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

each	—	a	fortune	!
每个	—	一个	财富	!

古尔本先生一张张地掏出钞票，三张钞票，每张五百法郎——真是一笔巨款！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

but	nothing	to	the	riches	that	remained	.
但	没有什么	到	这	财富	那	剩余	.

但剩下的财富却什么也得不到。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kerləsli] ,

He	took	them	out	from	a	sheaf	of	others	carelessly	,
他	采取	他们	出去	从	一个	捆	的	其他的	粗心大意	,

他漫不经心地从一捆其他纸张中取出它们。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

closing	the	pocket	-	book	again	and	laying	it	down	quite	at	his	ease	,
结束	这	口袋	-	书	再次	和	躺下	它	向下	相当	在	他的	舒适	,

他再次合上钱包，然后很轻松地把它放在一边。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

not	at	all	excited	by	the	possession	of	so	much	money	,
不是	在	全部	兴奋的	经过	这	拥有	的	所以	很多	钱	,

拥有这么多钱并没有让他感到丝毫兴奋。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

almost	within	reach	of	the	dangerous	eyes	that	were	watching	him	.
几乎	之内	抵达	的	这	危险的	眼睛	那	是	观看	他	.

几乎就在那些注视着他的危险目光的触及范围之内。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [maɪ] [breɪv] [ɔm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	is	your	money	,	my	brave	homme	,	”	he	said	.
“	这里	是	你的	钱	,	我的	勇敢的	男	,	”	他	说	.

“这是你的钱，我勇敢的兄弟，”他说。

“ [em] . [lə] [ˌnoʊˈteər] [telz] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrˈmælətiz] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [θruː] .

“	M	.	le	Notaire	tells	me	all	the	formalities	have	been	gone	through	.
“	M	.	勒	公证员	讲述	我	全部	这	手续	有	到过	已消失	通过	.

“公证员先生告诉我，所有手续都已办妥。”

[duː][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ɪnˈvest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Do	not	put	it	away	in	a	drawer	,	as	I	have	to	do	,	but	invest	it	,
做	不是	放	它	离开	在	一个	抽屉	,	作为	我	有	到	做	,	但	投资	它	,

不要像我一样把它束之高阁，而是要投资它。

[ænˈtwɑːn] , [ɪnˈvest] [ˌaɪ ˈtiː] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [ˈɪntrəst] .

Antoine	,	invest	it	;	put	it	somewhere	where	it	will	bring	you	in	good	interest	.
安托万	,	投资	它	;	放	它	某处	在哪里	它	将要	带来	你	在	好的	兴趣	.

安托万，把它投资出去；放到能给你带来丰厚利息的地方。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [nest] - [eg] [ɪn][ˌiː en ˈdʒiː] { - }

That	is	what	we	call	a	very	pretty	little	nest	-	egg	in	Eng	{	208	}
那	是	什么	我们	称呼	一个	非常	漂亮的	小的	巢	-	蛋	在	英文	{	-	}

这就是我们英语里所说的非常漂亮的一笔小钱{208}

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	manage	it	well	,	if	you	take	care	of	it	,
如果	你	管理	它	出色地	,	如果	你	拿	关心	的	它	,

如果你管理得当，如果你好好照料它，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [groʊ] . ”

there	is	no	telling	to	what	it	may	grow	.	”
那里	是	不	讲述	到	什么	它	可能	生长	.	”

谁也说不准它会长成什么样子。”

“ [məˈsjɜːr] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .

“	Monsieur	gives	you	very	excellent	advice	,	”	said	the	notary	.
“	先生	给予	你	非常	出色的	建议	,	”	说	这	公证人	.

“先生给了你非常好的建议，”公证员说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænˈtwɑːn] .

“	I	hope	you	will	take	it	,	Antoine	.
“	我	希望	你	将要	拿	它	,	安托万	.

“我希望你能接受它，安托万。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈgenst] [moʊst]

There	are	a	few	little	things	against	you	,	as	indeed	there	are	against	most
那里	是	一个	很少	小的	事物	反对	你	,	作为	的确	那里	是	反对	最多

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

有一些小缺点对你不利，事实上，大多数年轻人都有这样的缺点。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [klɪr] [ðem; ðəm][ɔːl][ɔːf] ,

but	I	hope	you	will	clear	them	all	off	,
但	我	希望	你	将要	清除	他们	全部	离开	,

但我希望你能把它们全部清理干净。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [jʊr; jər]['sɜːrvɪs][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɪvrət] [ɪn]

and	come	back	to	the	village	when	your	service	is	done	with	your	livret	in
和	来	后退	到	这	村庄	什么时候	你的	服务	是	完毕	和	你的	利弗雷特	在

[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːrdər] .

the	best	possible	order	.
这	最好的	可能的	命令	.

服务结束后，带着你的利弗特（livret，一种英国传统书籍）回到村里，并确保你的利弗特处于最佳状态。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][wʌn] [haʊs] ,

You	have	helped	to	give	peace	and	comfort	to	one	house	,
你	有	帮助	到	给	和平	和	舒适	到	一	房子	,

你为一个家庭带来了和平与舒适，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	that	should	be	a	pleasant	thing	to	think	of	.
和	那	应该	是	一个	令人愉快的	事物	到	思考	的	.

想到这一点应该会很愉快。

” [æn'twɑːn] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['kaunsəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

”	Antoine	received	all	these	good	wishes	and	good	counsels	with	an	air	of
”	安托万	已收到	全部	这些	好的	愿望	和	好的	律师	和	一个	空气	的

[priˌɑːkju'peɪʃn] .

preoccupation	.
专注	.

“安托万对所有这些美好的祝愿和建议都表现得十分专注。”

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

Fifteen	hundred	francs	!
十五	百	法郎	!

一千五百法郎!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

it	was	a	fortune	.
它	曾是	一个	财富	.

这是一笔巨款。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ]

what	it	was	was	nothing	to	what	was	in	the	pocket	-	book	which	lay	so
什么	它	曾是	曾是	没有什么	到	什么	曾是	在	这	口袋	-	书	哪个	躺	所以

['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

carelessly	on	the	bureau	.
粗心大意	在	这	局	.

这与随意放在梳妆台上的钱包里的东西相比，简直微不足道。

[ə; eɪ] [θɜːrst] , [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	thirst	,	a	hunger	got	into	his	mind	.
一个	口渴	,	一个	饥饿	得到	进入	他的	头脑	.

他心中涌起一股渴望和饥饿感。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

Was	it	his	fault	?
曾是	它	他的	过错	?

是他的错吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ðæt] { - }

was	it	not	rather	that	{	209	}
曾是	它	不是	相当	那	{	-	}

难道不是这样吗？{209}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

of	the	Englishman
的	这	英国人

英国人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerləs] [weɪz] ?

with	his	careless	ways	?
和	他的	粗心	方式	?

他那粗心大意的作风?

['nevər] , ['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Never	,	never	,	in	all	his	life	,
绝不	,	绝不	,	在	全部	他的	生活	,

从来没有，从来没有，在他的一生中

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɪˈfɔːr] .

had	he	seen	what	he	believed	to	be	so	much	money	before	.
有	他	已见	什么	他	相信	到	是	所以	很多	钱	前	.

他以前见过这么多钱吗?

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [raʊnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] .

Instinctively	his	eyes	glanced	round	under	cover	of	his	dark	brows	.
本能地	他的	眼睛	瞥了一眼	圆形的	在下面	覆盖	的	他的	黑暗的	眉毛	.

他的目光本能地在浓眉下四处扫视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

There	was	the	window	on	one	side	,	a	window	which	gave	upon	the	street	,
那里	曾是	这	窗户	在	一	边	,	一个	窗户	哪个	给予	之上	这	街道	,

一侧有一扇窗户，一扇面向街道的窗户。

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːnˈtwɑːnz] [haɪt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɔːr] .

within	reach	of	a	man	of	Antoine's	height	;	and	on	the	other	the	door	.
之内	抵达	的	一个	男人	的	安托万的	高度	;	和	在	这	其他	这	门	.

安托万这样身高的人能够到的地方；另一边是门。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	bed	was	at	the	other	side	of	the	room	.
这	床	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	.

床在房间的另一边。

[ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [get] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] ,

A	clever	person	might	get	through	a	great	deal	of	work	without	even	awaking	the	sleeper	,
一个	聪明的	人	可能	得到	通过	一个	伟大的	交易	的	工作	没有	甚至	觉醒	这	轨枕	,

聪明的人甚至可以在不吵醒熟睡者的情况下完成大量工作。

[wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm] .

without	doing	any	more	harm	.
没有	正在做	任何	更多的	伤害	.

不会造成更多伤害。

['helən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

Helen	went	out	to	the	door	an	hour	or	two	later	,
海伦	去	出去	到	这	门	一个	小时	或者	二	之后	,

一两个小时后，海伦走到门口。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

when	her	father	—	who	complained	of	fatigue	and	agitation	,	and	was
什么时候	她	父亲	—	WHO	抱怨	的	疲劳	和	搅动	,	和	曾是

['kwerələs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

querulous	and	peevish	with	her	,
抱怨的	和	易怒的	和	她	,

当她的父亲——他抱怨疲惫和烦躁，并且对她爱发脾气、爱抱怨——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

as	if	the	visit	of	the	English	strangers	was	her	fault	—	had	gone	to
作为	如果	这	访问	的	这	英语	陌生人	曾是	她	过错	—	有	已消失	到

[bed] .

bed	.
床	.

仿佛英国陌生人的来访是她的错——她已经上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['veri] [leɪt] .

It	was	still	not	very	late	.
它	曾是	仍然	不是	非常	晚的	.

时间还不算太晚。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] { -

Everything	was	in	full	activity	at	the	Lion	d'Or	,	and	the	sound	of	the	{	210
一切	曾是	在	满的	活动	在	这	狮子	金奖	,	和	这	声音	的	这	{	-

}

}

金狮酒店里一切都热闹非凡，传来{210}的声音

['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

voices	,	and	now	and	then	a	scrap	of	song	,
声音	,	和	现在	和	然后	一个	废料	的	歌曲	,

人声，偶尔夹杂着一小段歌声，

[stɪl] ['saʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

still	sounded	into	the	quiet	air	of	the	night	,
仍然	听起来	进入	这	安静的	空气	的	这	夜晚	,

夜色静谧，声音依然回荡在空气中。

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['maɪldər] ['ætməsfɪr] , ['hjuːmɪd][ænd; ənd][sɔːft] ,

softened	by	the	distance	and	by	the	milder	atmosphere	,	humid	and	soft	,
软化	经过	这	距离	和	经过	这	较温和	气氛	,	湿	和	柔软的	,

因距离和较为温和的湿润空气而变得柔和，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [frɔsts] .

which	had	succeeded	the	long	frosts	.
哪个	有	成功了	这	长的	霜冻	.

此前，漫长的霜冻已经过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

It	made	the	girl's	heart	beat	to	see	some	one	standing	waiting	for	her	in
它	制成	这	女孩们	心	打	到	看	一些	一	常设	等待	为了	她	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	shadow	of	the	house	.
这	阴影	的	这	房子	.

看到有人站在房子阴影里等着她，女孩的心跳不禁加速。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɛr] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	moon	was	shining	behind	,	and	all	in	front	of	Père	Goudron's	was	in	the
这	月亮	曾是	灼灼	在后面	,	和	全部	在	正面	的	父亲	-	曾是	在	这

['blækɪst] ['ʃædoʊ] .

blackest	shadow	.
最黑的	阴影	.

月亮在后面照耀，古德龙神父家前面的一切都笼罩在漆黑的阴影里。

['helən] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] .

Helen	had	never	had	a	lover	.
海伦	有	绝不	有	一个	情人	.

海伦从未有过情人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] ;

It	was	not	of	that	she	thought	now	,	as	she	opened	the	door	cautiously	;
它	曾是	不是	的	那	她	想法	现在	,	作为	她	打开	这	门	谨慎地	;

她现在想的并不是这件事，于是小心翼翼地打开了门；

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]

but	yet	there	was	something	in	this	meeting	which	made	her	heart	beat
但	然而	那里	曾是	某物	在	这	会议	哪个	制成	她	心	打

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

然而，这次会面中却有某些事情让她心跳异常加速。

[jʌŋ] ['æʃtən] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Young	Ashton	came	close	to	the	door	.
年轻的	阿什顿	来了	关闭	到	这	门	.

小阿什顿走到了门口附近。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] ;

“	I	have	told	them	I	always	walk	at	night	;
“	我	有	讲述	他们	我	总是	走	在	夜晚	;

“我告诉过他们我总是晚上散步；

[ðeɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [hiː; hi] [sed]

they	think	everything	possible	to	the	eccentricity	of	an	Englishman	,	”	he	said
他们	思考	一切	可能的	到	这	古怪	的	一个	英国人	,	”	他	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,

with	a	half	smile	,
和	一个	一半	微笑	,

“他们认为一切都符合英国人的古怪性格，”他半笑着说。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . { - }

“	so	that	I	am	at	your	disposal	whatever	you	may	be	going	to	do	.	{	211	}
“	所以	那	我	是	在	你的	处理	任何	你	可能	是	去	到	做	.	{	-	}

“这样，无论你要做什么，我都随时听候你的差遣。”{211}

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	are	to	do	nothing	,	”	she	said	.
“	我们	是	到	做	没有什么	,	”	她	说	.

“我们什么都不能做，”她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] .

“	He	will	keep	his	room	;	he	will	say	he	is	ill	.
“	他	将要	保持	他的	房间	;	他	将要	说	他	是	患病的	.

“他会待在房间里；他会说他生病了。”

[ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] , ['mɪstər] ['æʃtən] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ]

Indeed	**he**	**is**	**not**	**well**	**,**	**Mr**	**Ashton**	**;**	**something**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**	**I**
的确	他	是	不是	出色地	,	先生	阿什顿	;	某物	是	这	事情	和	他	,	我

['kænɑ:t] [tel] [wʌt] .

cannot	**tell**	**what**	**.**
不能	告诉	什么	.

阿什顿先生，他的确身体不舒服；他出了点问题，但我不知道是什么问题。

[hi:; hi][ɪz] ['nɜ:rvəs] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

He	**is**	**nervous**	**,**	**he**	**is**	**not**	**himself**	**;**	**he**	**says**	**he**	**has**	**no**	**courage**	**to**	**go**	**away**	**.**
他	是	紧张的	,	他	是	不是	他自己	;	他	说道	他	有	不	勇气	到	去	离开	.

他很紧张，神情恍惚；他说他没有勇气离开。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? ”

Perhaps	**you**	**will**	**not**	**stay**	**long**	**at**	**the**	**château**	**?**	**”**
也许	你	将要	不是	停留	长的	在	这	城堡	?	”

或许您不会在城堡里久留?

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ? ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

“	**You**	**wish**	**us**	**to**	**be**	**gone**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**vexation**	**.**
“	你	希望	我们	到	是	已消失	?	”	他	说	,	和	一个	语气	的	烦恼	.

“你们想让我们离开吗？”他带着恼怒的语气说道。

“ [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['helən] .

“	**Can**	**I**	**help**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	能	我	帮助	它	?	”	说	海伦	.

“我能帮上忙吗？”海伦说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ? — [ɔ:r]['æftər] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**moment's**	**rest**	**till**	**you**	**are**	**gone**	**?**	**—**	**or**	**after**	**?**
“	做	你	思考	我	将	有	一个	瞬间	休息	直到	你	是	已消失	?	—	或者	后	?

“你觉得在你离开之前，或者之后，我能有片刻休息吗?

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mɔ:rnfəli] ; “ [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hu:] [meɪ] [kʌm] [nekst] ?

”	**she**	**added**	**mournfully**	**;**	**“**	**for**	**how**	**can**	**I**	**tell**	**who**	**may**	**come**	**next**	**?**
”	她	额外	悲伤地	;	“	为了	如何	能	我	告诉	WHO	可能	来	下一个	?

她悲伤地补充道：“我怎么知道下一个会是谁呢？”

— [sʌm; səm][wʌn][nɑ:t][soʊ][kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] . ”

—	**some**	**one**	**not**	**so**	**kind**	**as**	**you**	**.**	**”**
—	一些	一	不是	所以	种类	作为	你	.	”

——一个不像你这么善良的人。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ; “ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fi:l] [seɪf] .

“	**That**	**is**	**what**	**I**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**	**anxiously**	**;**	**“**	**you**	**will**	**never**	**feel**	**safe**	**.**
“	那	是	什么	我	思考	,	”	他	说	焦虑地	;	“	你	将要	绝不	感觉	安全的	.

“我也是这么想的，”他焦虑地说，“你永远不会感到安全。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][ˌem 'i:] , [aɪ] [wʊd] [goʊ]

If	**it**	**were**	**I**	**that**	**was**	**the**	**danger**	**,**	**whatever**	**it**	**might**	**cost**	**me**	**,**	**I**	**would**	**go**
如果	它	是	我	那	曾是	这	危险	,	任何	它	可能	成本	我	,	我	会	去

;

;

;

如果危险在我身上，无论付出什么代价，我都会去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [waɪf]

but	**it**	**is**	**not**	**I**	**.**	**It**	**is**	**John**	**,**	**and**	**he**	**has**	**come**	**to**	**see**	**his**	**future**	**wife**
但	它	是	不是	我	.	它	是	约翰	,	和	他	有	来	到	看	他的	未来	妻子

.

.

.

但那不是我。那是约翰，他是来看望他未来的妻子的。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] { - }

One	cannot	expect	him	{	212	}
一	不能	预计	他	{	-	}

人们不能指望他{212}

[tu:; tə][goʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

to	go	,	do	you	think	?
到	去	,	做	你	思考	?

你觉得去吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

I	am	not	in	his	case	.
我	是	不是	在	他的	案件	.

我的情况和他不一样。

” [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɑ:rkt] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [soʊ] ['kloʊsli] ,

”	He	said	this	with	much	marked	meaning	,	and	looked	at	Helen	so	closely	,
”	他	说	这	和	很多	标记	意义	,	和	看起来	在	海伦	所以	密切	,

他说这话时意味深长，并且仔细地看着海伦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [trɛmɔr] ,

that	she	could	not	but	remark	it	,	and	wonder	,	with	a	nervous	tremour	,
那	她	可以	不是	但	评论	它	,	和	想知道	,	和	一个	紧张的	颤抖	,

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?

what	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

她不禁对此发表了看法，并带着紧张的颤抖想知道他是什么意思?

“ [mɪs] ['gu:lbɜ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

“	Miss	Goulburn	,	”	he	said	,	“	this	is	not	the	time	to	talk	of	such	things	,	is	it
“	错过	古尔本	,	”	他	说	,	“	这	是	不是	这	时间	到	讲话	的	这样的	事物	,	是	它

?

?
?

“古尔本小姐，”他说，“现在不是谈论这种事情的时候，对吧？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiə] [su:n] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] .

I	am	going	back	to	India	soon	;	and	I	want	to	marry	.
我	是	去	后退	到	印度	很快	;	和	我	想	到	结婚	.

我很快就要回印度了；而且我想结婚。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['bru:t(ə)l] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

I	know	it	sounds	brutal	what	I	am	saying	.
我	知道	它	声音	野蛮	什么	我	是	说	.

我知道我说的话听起来很残酷。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .

If	you	will	marry	me	,	it	would	be	one	way	of	settling	all	this	.
如果	你	将要	结婚	我	,	它	会	是	一	方式	的	安顿	全部	这	.

如果你愿意嫁给我，这或许是解决这一切的办法之一。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [speɪn]

We	could	see	him	placed	comfortably	somewhere	out	of	the	way	,	in	Spain
我们	可以	看	他	放置	舒适地	某处	出去	的	这	方式	,	在	西班牙

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们可以看到他被安置在某个偏僻的地方，比如西班牙，过着舒适的生活。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [sed] .

and	you	would	not	need	to	go	home	to	be	troubled	by	what	is	said	.
和	你	会	不是	需要	到	去	家	到	是	麻烦	经过	什么	是	说	.

你无需回家就会被这些话困扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

It	is	wicked	that	you	should	be	dragged	about	,	you	so	innocent	as	you	are	,
它	是	邪恶	那	你	应该	是	拖拽	关于	,	你	所以	清白的	作为	你	是	,

你如此无辜，却被这样拖来拖去，真是太可恶了！

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

flying	from	one	place	to	another	.
飞行	从	一	地方	到	其他	.

从一处飞往另一处。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	to	think	of	it	.
我	不能	熊	到	思考	的	它	.

我简直无法想象。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] — — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] , ['helən] ?

Even	your	name	—	—	Will	you	take	mine	,	Helen	?
甚至	你的	姓名	—	—	将要	你	拿	矿	,	海伦	?

甚至你的名字——你愿意接受我的名字吗，海伦?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] { - }

If	you	would	do	it	,	I	cannot	tell	you	how	happy	it	would	{	213	}
如果	你	会	做	它	,	我	不能	告诉	你	如何	快乐的	它	会	{	-	}

如果你能这样做，我无法告诉你我会多么高兴{213}

[meɪk] [ˌem 'iː] .

make	me	.
制作	我	.

让我。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hoʊp] ;

I	never	had	any	hope	;
我	绝不	有	任何	希望	;

我从未抱有任何希望;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [sɪns] [ðæt] [skuːl] - [fiːst] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

but	this	has	always	been	in	my	mind	since	that	school	-	feast	when	you	were
但	这	有	总是	到过	在	我的	头脑	自从	那	学校	-	盛宴	什么时候	你	是

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

only	a	little	girl	.
仅有的	一个	小的	女孩	.

但自从你还是个小女孩的时候，在学校的那次宴会上，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

" ['helən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [fiːst] .

"	Helen	did	not	remember	anything	about	the	school	-	feast	.
"	海伦	做过	不是	记住	任何事物	关于	这	学校	-	盛宴	.

海伦对学校的宴会没有任何印象。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

She	was	perplexed	by	this	reference	to	it	which	clouded	over	the	sharp
她	曾是	困惑	经过	这	参考	到	它	哪个	阴天	超过	这	锋利的

[dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

distinctness	of	the	proposal	which	preceded	it	.
明显	的	这	提议	哪个	之前	它	.

她对这种提及感到困惑，因为它掩盖了之前提议的清晰明确。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] ,

And	when	he	paused	she	could	not	speak	,	she	was	struck	dumb	,
和	什么时候	他	暂停	她	可以	不是	说话	,	她	曾是	击	哑的	,

当他停顿下来时，她却说不出话来，顿时哑口无言。

[hæf] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [hæf] [baɪ] [ðə; ði]

half	by	the	sudden	business	-	like	character	of	the	proposal	,	and	half	by	the
一半	经过	这	突然	商业	-	喜欢	特点	的	这	提议	,	和	一半	经过	这

['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

wonder	of	it	.
想知道	的	它	.

一半是因为这项提议突然展现出的务实态度，一半是因为这项提议本身令人惊奇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ([hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ?

She	had	never	thought	(	had	she	?
她	有	绝不	想法	(	有	她	?

她从未想过（是吗？）

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt]) [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

she	was	not	so	sure	after	the	first	moment	)	of	anything	of	the	sort	.
她	曾是	不是	所以	当然	后	这	第一的	片刻	)	的	任何事物	的	这	种类	.

过了一会儿，她就不太确定了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

She	stood	bewildered	,	and	gazed	blankly	at	him	in	the	blackness	of	the	night
她	站立	困惑	,	和	凝视	茫然地	在	他	在	这	黑	的	这	夜晚

.

:
.

她茫然地站在那里，在漆黑的夜色中茫然地望着他。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

“	I	have	been	too	hasty	,	and	frightened	you	.
“	我	有	到过	也	仓促	,	和	害怕	你	.

“我太草率了，吓到你了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	knew	I	should	;	but	how	can	I	help	it	?
我	知道	我	应该	;	但	如何	能	我	帮助	它	?

我知道我应该这么做；但我怎么能不这么做呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[tel] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] ? { - }

Tell	me	only	one	thing	:	you	are	not	going	to	marry	any	one	else	?	{	214	}
告诉	我	仅有的	一	事物	:	你	是	不是	去	到	结婚	任何	一	别的	?	{	-	}

只告诉我一件事：你不会嫁给别人吧？{214}

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['helən] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪmpli] , “ [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [æskt] [ˌem 'iː]

“	Oh	no	,	no	,	”	said	Helen	;	then	she	added	simply	,	“	No	one	has	ever	asked	me
“	哦	不	,	不	,	”	说	海伦	;	然后	她	额外	简单地	,	“	不	一	有	曾经	问	我

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“哦，不，不，”海伦说；然后她简单地补充道，“以前从来没有人问过我这个问题。”

” [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	He	came	a	little	closer	and	took	her	hand	.
”	他	来了	一个	小的	更近	和	采取	她	手	.

他走近了一些，握住了她的手。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['seɪntiː] - ['bɑːbi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	you	must	have	seen	at	Sainte	-	Barbe	,	”	he	said	.
“	我	想法	你	必须	有	已见	在	圣特	-	胡子	,	”	他	说	.

“我以为你一定在圣巴尔布见过，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I	was	half	out	of	my	mind	with	joy	to	see	you	,
”	我	曾是	一半	出去	的	我的	头脑	和	喜悦	到	看	你	,

见到你，我简直高兴得快要疯了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

and	next	day	miserable	when	I	found	you	had	gone	.
和	下一个	天	悲惨的	什么时候	我	成立	你	有	已消失	.

第二天发现你走了，我非常难过。

['helən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] ,

Helen	,	if	you	think	you	could	like	me	,	there	will	be	plenty	,
海伦	,	如果	你	思考	你	可以	喜欢	我	,	那里	将要	是	很多	,

海伦，如果你觉得你会喜欢我，那机会就多多益善。

['plenti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

plenty	of	love	on	my	side	.
很多	的	爱	在	我的	边	.

我这边有很多爱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

And	think	what	a	motive	I	should	have	to	take	care	of	your	father	.
和	思考	什么	一个	动机	我	应该	有	到	拿	关心	的	你的	父亲	.

想想我该有多大的动力去照顾你父亲啊！

[wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] — [wer] [hiː; hi] [wʊd]

We	could	settle	him	somewhere	—	you	and	I	together	—	where	he	would
我们	可以	定居	他	某处	—	你	和	我	一起	—	在哪里	他	会

[biː; bi] [seɪf] , [kwaɪt] [seɪf] .

be	safe	,	quite	safe	.
是	安全的	,	相当	安全的	.

我们可以把他安置在某个地方——你和我一起——在那里他会很安全，非常安全。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	after	a	while	they	will	give	up	thinking	about	him	.
和	后	一个	尽管	他们	将要	给	向上	思维	关于	他	.

过一段时间，他们就会不再想起他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɜːrnɪstli] .

It	would	be	for	his	advantage	,	”	said	the	young	man	earnestly	.
它	会	是	为了	他的	优势	,	”	说	这	年轻的	男人	切实	.

“这对他是有利的，”年轻人认真地说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [dʒɑːn] [ɔːf] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sə'spekt] .

“	Give	me	a	little	hope	,	and	I	will	keep	John	off	—	he	shall	never	suspect	.
”	给	我	一个	小的	希望	,	和	我	将要	保持	约翰	离开	—	他	将	绝不	怀疑	.

“给我一点希望，我就能瞒过约翰——他永远不会怀疑。”

[noʊ] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['viːəməntli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] .

No	,	”	cried	Charley	,	vehemently	,	“	I	will	not	make	any	condition	.
不	,	”	哭	查理	,	强烈地	,	“	我	将要	不是	制作	任何	状况	.

“不，”查理激烈地喊道，“我不会提出任何条件。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [dʒɑːn] [ɔːf] , ['enihaʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['kælˌkjuː] { - }

I	will	keep	John	off	,	anyhow	;	you	may	calcu	{	215	}
我	将要	保持	约翰	离开	,	无论如何	;	你	可能	计算	{	-	}

无论如何，我都会阻止约翰靠近；你可以计算{215}

[leɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

late	upon	me	.
晚的	之上	我	.

我迟到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)
第7/8页

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [kiːp] ['deɪndʒər] [ə'weɪ] , ['weðər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hoʊp][ɔːr] [nɑːt] . ”

I	will	be	your	watchman	to	keep	danger	away	,	whether	you	give	me	hope	or	not	.	”
我	将要	是	你的	守望者	到	保持	危险	离开	,	无论	你	给	我	希望	或者	不是	.	”

无论你是否给我希望，我都会做你的守望者，为你驱散危险。

“ ['mɪstər] ['æʃtən] , ” [sed] ['helən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] .

“	Mr	Ashton	,	”	said	Helen	,	“	you	are	very	,	very	kind	.
“	先生	阿什顿	,	”	说	海伦	,	“	你	是	非常	,	非常	种类	.

“阿什顿先生，”海伦说，“您真是太好了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ?

How	can	I	give	you	what	I	have	not	got	?
如何	能	我	给	你	什么	我	有	不是	得到	?

我怎能给你我没有的东西呢?

[hoʊp] !

Hope	!
希望	!

希望!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] .

I	have	not	any	.
我	有	不是	任何	.

我没有。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ,

Before	you	came	I	felt	as	if	I	must	give	up	,
前	你	来了	我	毛毡	作为	如果	我	必须	给	向上	,

在你来之前，我感觉自己好像必须放弃了。

[ænd; ənd] [let] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] . ”

and	let	things	happen	as	they	would	.	”
和	让	事物	发生	作为	他们	会	.	”

顺其自然吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] ;

“	But	you	don't	feel	that	now	?	”	he	said	eagerly	;
“	但	你	不	感觉	那	现在	?	”	他	说	急切地	;

“但你现在没有这种感觉了吗？”他急切地问道;

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər][best] ,

“	you	think	it	is	worth	while	to	try	again	,	to	fight	your	best	,
“	你	思考	它	是	值得	尽管	到	尝试	再次	,	到	斗争	你的	最好的	,

你认为值得再次尝试，全力以赴吗?

[haʊ'evər] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ?

however	hard	it	may	be	,	not	to	give	in	?
然而	难的	它	可能	是	,	不是	到	给	在	?

即使很难，也要坚持不屈服吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ”

That	is	what	you	feel	now	?	”
那	是	什么	你	感觉	现在	?	”

这就是你现在的感受吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][hoʊp] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] . ”

“	Yes	;	it	is	you	that	have	given	me	hope	;	not	that	I	can	give	it	you	.	”
”	是的	;	它	是	你	那	有	给定	我	希望	;	不是	那	我	能	给	它	你	.	”

“是的，是你给了我希望；但我无法给你希望。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

“	Don't	you	see	it	is	the	same	thing	?
”	不	你	看	它	是	这	相同的	事物	?

“难道你看不出来这是一回事吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] — [nɑːt][wʌn] [pʊr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['stændɪŋ] [əˈloʊn] ,

“	It	is	because	we	are	two	of	us	—	not	one	poor	individual	standing	alone	,
”	它	是	因为	我们	是	二	的	我们	—	不是	一	贫穷的	个人	常设	独自的	,

“这是因为我们是两个人——而不是一个孤身一人的可怜人，

[bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] : [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . {

but	two	to	do	everything	together	:	that	makes	all	the	difference	in	the	world	.	{
但	二	到	做	一切	一起	:	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.	{

- }

216	}
-	}

但两个人一起做所有事：这会带来天壤之别。{216}

['helən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

Helen	did	not	speak	,	but	she	felt	it	,	she	could	not	tell	why	.
海伦	做过	不是	说话	,	但	她	毛毡	它	,	她	可以	不是	告诉	为什么	.

海伦没有说话，但她感觉到了，只是说不出为什么。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Yes	,	there	was	a	difference	.
是的	,	那里	曾是	一个	不同之处	.

是的，确实存在差异。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

The	burden	was	lighter	;	there	was	a	change	in	the	air	;
这	负担	曾是	打火机	;	那里	曾是	一个	改变	在	这	空气	;

负担减轻了；气氛也发生了变化；

[ðə; ði] [roʊd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

the	road	did	not	seem	to	lead	away	entirely	into	the	darkness	as	it	had
这	路	做过	不是	似乎	到	带领	离开	完全	进入	这	黑暗	作为	它	有

[dʌn] [æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] .

done	an	hour	before	.
完毕	一个	小时	前	.

这条路似乎并没有像一个小时前那样完全通向黑暗深处。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

Two	of	them	!	—	was	that	the	reason	of	the	change	?
二	的	他们	!	—	曾是	那	这	原因	的	这	改变	?

竟然有两个！——这就是改变的原因吗?

“ ['helən] !

“	Helen	!
”	海伦	!

“海伦！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [aɪ]['wɑːntɪd] — [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [tuː] .

that	would	be	all	,	almost	all	,	I	wanted	—	if	you	feel	so	too	.
那	会	是	全部	,	几乎	全部	,	我	通缉	—	如果	你	感觉	所以	也	.

如果你也这么想的话，那几乎就是我想要的全部了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni][də'rekt][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə] ,

"	She	did	not	make	any	direct	reply	;	but	she	said	,	"	I	could	not	go	to	India	,
"	她	做过	不是	制作	任何	直接的	回复	;	但	她	说	,	"	我	可以	不是	去	到	印度	,

她没有直接回答，但她说："我不能去印度，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	leave	him	.
和	离开	他	.

然后离开他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

It	would	not	be	possible	to	leave	him	.
它	会	不是	是	可能的	到	离开	他	.

不可能离开他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪf] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

If	he	were	well	,	if	he	were	safe	—	but	how	could	I	leave	him	now	?	"
如果	他	是	出色地	,	如果	他	是	安全的	—	但	如何	可以	我	离开	他	现在	?	"

如果他身体健康，如果他平安无事——可是我现在怎么能离开他呢?

" [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [jʌŋ] ['æʃtən] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

"	He	would	wish	it	,	"	said	young	Ashton	very	decidedly	,	"	if	he	knew	.
"	他	会	希望	它	,	"	说	年轻的	阿什顿	非常	绝对地	,	"	如果	他	知道	.

"如果他知道的话，他一定会希望如此，"年轻的阿什顿非常肯定地说。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , ['helən] .

He	is	not	a	bad	man	,	Helen	.
他	是	不是	一个	坏的	男人	,	海伦	.

海伦，他不是个坏人。

" ([hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'verəti] .

"	(	He	paused	here	,	and	made	a	little	mental	reservation	with	natural	severity	.
"	(	他	暂停	这里	,	和	制成	一个	小的	精神的	预订	和	自然的	严重性	.

)

)

（他在这里停顿了一下，带着一种自然的严肃，在心里稍稍保留了一下。）

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['retʃɪd] , ['drægɪŋ] [juː; jʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	He	does	not	want	to	make	you	wretched	,	dragging	you	after	him	.
"	他	做	不是	想	到	制作	你	可怜	,	拖拽	你	后	他	.

"他不想让你痛苦，不想把你拖入他的阴影中。"

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] . { - }

He	would	wish	it	if	he	knew	.	{	217	}
他	会	希望	它	如果	他	知道	.	{	-	}

如果他知道的话，他一定会希望如此。{217}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['helən] [ə'bændənd] [ðɪs] ['sʌbʤekt] [ˌɔːltə'geðər] ,

There	was	another	pause	,	and	then	Helen	abandoned	this	subject	altogether	,
那里	曾是	其他	暂停	,	和	然后	海伦	弃	这	主题	共	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

又是一阵沉默，然后海伦彻底放弃了这个话题，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? — ['saʊndɪd] [hæf]

with	a	little	quiver	in	her	voice	which	—	was	it	possible	?	—	sounded	half
和	一个	小的	颤动	在	她	嗓音	哪个	—	曾是	它	可能的	?	—	听起来	一半

[laɪk] ['læftər] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [pər'hæps] :

like	laughter	,	“	You	were	—	perhaps	:
喜欢	笑声	,	“	你	是	—	也许	:

她声音里带着一丝颤抖，那颤抖——可能吗？——听起来像是笑声，“你——或许是：

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['fjuːtər][ʌv; əv] [θə'rɛz] ? ”

they	thought	it	possible	—	to	have	been	the	futur	of	Thérèse	?	”
他们	想法	它	可能的	—	到	有	到过	这	未来	的	特蕾莎	?	”

他们认为这有可能——成为特蕾莎的未来?

“ ['fɑːli] !

“	Folly	!
”	蠢事	!

“蠢事!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dʒɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] ; [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]

“	John	thought	it	would	answer	;	as	if	any	Englishman	would	make	such	a	bargain
”	约翰	想法	它	会	回答	;	作为	如果	任何	英国人	会	制作	这样的	一个	便宜货

:

:
:

约翰心想，这下可就糟了；好像哪个英国人会做这种交易似的：

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] !

the	woods	to	look	after	,	and	a	very	pretty	young	lady	!
这	树林	到	看	后	,	和	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	!

要照看的林地，还有一位非常漂亮的年轻女士!

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][koʊld] [blʌd]

What	would	he	have	said	,	I	wonder	,	if	he	had	been	brought	in	cold	blood
什么	会	他	有	说	,	我	想知道	,	如果	他	有	到过	带来	在	寒冷的	血

[tuː; tə] [se'siːl] ?

to	Cécile	?
到	塞西尔	?

我想知道，如果他被冷血地带到塞西尔面前，他会说什么?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ;

But	he	did	not	know	my	heart	was	full	of	some	one	else	;
但	他	做过	不是	知道	我的	心	曾是	满的	的	一些	一	别的	;

但他并不知道我的心中已经有了别人；

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skjuːs] .

that	is	his	only	excuse	.
那	是	他的	仅有的	原谅	.

这是他唯一的借口。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['helən] ['stɑːrtɪd] ;

”	At	this	moment	a	bell	tinkled	inside	,	and	Helen	started	;
”	在	这	片刻	一个	钟	叮叮当当	里面	,	和	海伦	开始	;

这时，屋内传来一声铃响，海伦吓了一跳；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [kloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	standing	very	near	to	her	now	,	close	up	in	the	shadow	of	the
他	曾是	常设	非常	靠近	到	她	现在	,	关闭	向上	在	这	阴影	的	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他现在就站在她旁边，紧挨着门口的阴影里。

[tuː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

two	that	looked	like	one	.
二	那	看起来	喜欢	一	.

两个看起来像一个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

And	she	did	not	make	any	objection	.
和	她	做过	不是	制作	任何	异议	.

她没有提出任何异议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ['sɔːftli] . { - }

But	now	she	disengaged	herself	softly	.	{	218	}
但	现在	她	脱离	她自己	轻轻	.	{	-	}

但现在她轻轻地抽身离开了。{218}

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpə] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	papa	who	wants	me	,	”	she	said	.
“	它	是	爸爸	WHO	想要	我	,	”	她	说	.

“是爸爸想要我，”她说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [dɪr] .

“	Then	it	is	a	bargain	,	dear	.
“	然后	它	是	一个	便宜货	,	亲爱的	.

“那真是太划算了，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɔːf][dʒɑːn] .

I	will	be	on	the	watch	;	I	will	keep	off	John	.
我	将要	是	在	这	手表	;	我	将要	保持	离开	约翰	.

我会提高警惕；我会远离约翰。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”

I	will	come	and	see	what	you	think	to	-	morrow	night	.	”
我	将要	来	和	看	什么	你	思考	到	-	明天	夜晚	.	”

我明天晚上会过来看看你的想法。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Good	night	,	”	she	whispered	.
“	好的	夜晚	,	”	她	低声说道	.

“晚安，”她轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

It	sounded	like	an	echo	of	the	last	word	he	had	said	.
它	听起来	喜欢	一个	回声	的	这	最后的	单词	他	有	说	.

听起来像是他最后说的话的回声。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ]

Mr	Goulburn	had	raised	himself	half	out	of	his	bed	,	his	eyes	were	feverish
先生	古尔本	有	提高	他自己	一半	出去	的	他的	床	,	他的	眼睛	是	发烧

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	shining	.
和	灼灼	.

古尔本先生半起身子离开了床，他的眼睛发烧了，闪着光。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Who	was	that	?	”	he	said	.
”	WHO	曾是	那	?	”	他	说	.

“那是谁？”他问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	You	were	talking	to	some	one	at	the	door	.
”	你	是	说	到	一些	一	在	这	门	.

你当时正在和门口的人说话。

” ['helən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

”	Helen	stood	with	a	candle	in	her	hand	,	which	threw	a	vivid	light	upon	her
”	海伦	站立	和	一个	蜡烛	在	她	手	,	哪个	扔	一个	生动	光	之上	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

海伦手里拿着一支蜡烛，烛光映照在她脸上，显得格外明亮。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [sɔːft]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [tɪnt] , [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt]

bringing	out	its	soft	brilliancy	of	tint	,	the	blush	that	hung	over	it	like	a	faint
带来	出去	它是柔软的		才华横溢	的	着色	,	这	脸红	那	悬挂	超过	它	喜欢	一个	头晕的

[roʊz] - ['ʃædoʊ] ,

rose	-	shadow	,
玫瑰	-	阴影	,

衬托出它柔和的光泽，如同淡淡的玫瑰色阴影般笼罩着它。

[ðə; ði] ['duːi] ['dæzəlmənt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] .

the	dewy	dazzlement	of	agitation	in	the	eyes	amid	the	surrounding	darkness	.
这	露水	炫目	的	搅动	在	这	眼睛	之中	这	周围	黑暗	.

在周围的黑暗中，他眼中闪烁着激动的泪光。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər]

She	said	very	softly	,	with	a	little	catch	of	her	breath	,	“	It	was	Mr
她	说	非常	轻轻	,	和	一个	小的	抓住	的	她	气息	,	“	它	曾是	先生

['æʃtən] , ['pɑːpə] . { - }

Ashton	,	papa	.	{	219	}
阿什顿	,	爸爸	.	{	-	}

她轻声说道，略微喘了口气：“是阿什顿先生，爸爸。”{219}

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [feɪs] ; [hiː; hi] [læft] .

Mr	Goulburn	lay	back	upon	his	pillows	with	a	relieved	face	;	he	laughed	.
先生	古尔本	躺	后退	之上	他的	枕头	和	一个	松了口气	脸	;	他	笑了	.

古尔本先生如释重负地躺回枕头上，笑了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

“	That	is	all	right	,	”	he	said	—	“	now	I	shall	sleep	in	peace	.
”	那	是	全部	正确的	,	”	他	说	—	”	现在	我	将	睡觉	在	和平	.

“没关系，”他说，“现在我可以安心睡觉了。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['gɑːdɪənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . ”

I	have	two	guardians	instead	of	one	.	”
我	有	二	守护者	反而	的	一	.	”

我有两个监护人，而不是一个。

“ ['pɑːpə] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] , ” ['helən] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Papa	thinks	so	too	,	”	Helen	said	to	herself	,
”	爸爸	思考	所以	也	,	”	海伦	说	到	她自己	,

“爸爸也这么想，”海伦心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

as	she	went	into	the	room	where	Janey	was	sleeping	.
作为	她	去	进入	这	房间	在哪里	珍妮	曾是	睡眠	.

她走进珍妮睡觉的房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	had	all	been	very	sudden	,	and	she	did	not	understand	it	;
它	有	全部	到过	非常	突然	,	和	她	做过	不是	理解	它	;

这一切都发生得太突然了，她完全不明白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] .

but	there	was	a	wonderful	difference	.
但	那里	曾是	一个	精彩的	不同之处	.

但结果却截然不同。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [nɑːt][wʌn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

“	It	is	because	there	are	two	of	us	—	not	one	standing	alone	.
“	它	是	因为	那里	是	二	的	我们	—	不是	一	常设	独自的	.

“这是因为我们有两个人——不是一个人孤军奋战。”

” [wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] [wɜːrdz] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] ?

”	Were	there	ever	words	that	meant	so	much	?
”	是	那里	曾经	字	那	意思是	所以	很多	?

“世上曾有过如此意义深远的话语吗？”

[ænd; ənd]['pɑːpə] [θɔːt] [soʊ] [tuː] . { - }

And	papa	thought	so	too	.	{	220	}
和	爸爸	想法	所以	也	.	{	-	}

爸爸也这么认为。{220}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

“ ['hɑːrfɚd] ?

“	Harford	?
“	哈福德	?

“哈福德？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ” [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [sed] ;

No	,	I	don't	know	anybody	of	the	name	,	”	Sir	John	had	said	;
不	,	我	不	知道	任何人	的	这	姓名	,	”	先生	约翰	有	说	;

“不，我不认识任何叫这个名字的人，”约翰爵士说道；

[bʌt; bət] [waɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] ,

but	while	Charley	was	out	after	dinner	,
但	尽管	查理	曾是	出去	后	晚餐	,

但查理晚饭后外出时，

['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][duː][əb'sɜːrd] [θɪŋz] , [wɪtʃ]

exercising	that	inalienable	privilege	of	an	Englishman	to	do	absurd	things	,	which
锻炼	那	不可剥夺的	特权	的	一个	英国人	到	做	荒诞	事物	,	哪个

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [fræns] ,

everybody	recognises	in	France	,
大家	认可	在	法国	,

行使英国人与生俱来的、可以做荒唐事的特权，而这种特权在法国人人都认可。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

he	heard	a	great	deal	about	the	English	family	in	the	village	,	which	made	him
他	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	英语	家庭	在	这	村庄	,	哪个	制成	他

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他听说了许多关于村里那个英国家庭的事情，这让他陷入了沉思。

['helən] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['ferəm] , [wɪtʃ] [sɜ:r][dʒɑ:n] [nu:] ['veri] [wel] ;

Helen	was	said	to	have	spoken	of	Fareham	,	which	Sir	John	knew	very	well	;
海伦	曾是	说	到	有	说	的	法勒姆	,	哪个	先生	约翰	知道	非常	出色地	;

据说海伦曾提到过费勒姆，约翰爵士对那里非常熟悉；

[ænd; ənd] ['æʃtən] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [hɪr]

and	Ashton	had	recognised	this	mysterious	English	girl	,	whose	presence	here
和	阿什顿	有	已确认	这	神秘	英语	女孩	,	谁	在场	这里

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

was	so	unaccountable	.
曾是	所以	无法解释	.

阿什顿认出了这个神秘的英国女孩，她的出现实在令人费解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][bæd] [helθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

And	there	was	a	father	in	bad	health	—	and	a	child	.
和	那里	曾是	一个	父亲	在	坏的	健康	—	和	一个	孩子	.

父亲身体不好，还有一个孩子。

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][æt; ət] [lə'tʊr] ?

What	could	such	people	want	at	Latour	?
什么	可以	这样的	人们	想	在	拉图尔	?

这些人来拉图尔学院究竟想要什么?

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] { - }

“	You	shall	{	221	}
“	你	将	{	-	}

“你应当{221}

[si:] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['dɪnər] , ” [se'si:l] [sed] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sɜ:r]

see	her	at	dinner	,	”	Cécile	said	;	but	she	did	not	come	to	dinner	,	and	Sir
看	她	在	晚餐	,	”	塞西尔	说	;	但	她	做过	不是	来	到	晚餐	,	和	先生

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

“晚饭时见她，”塞西尔说；但她没有来赴宴，约翰爵士也.....

[hu:] [hæd; həd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]

who	had	frowned	at	the	prospect	of	a	dinner	-	party	,	as	he	chose	to
WHO	有	皱眉	在	这	前景	的	一个	晚餐	-	派对	,	作为	他	选择	到

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

call	it	,
称呼	它	,

他原本对所谓的晚宴皱起了眉头，

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [fraund] [stɪl] [mɔ:r] [wen] ['hɛlɪnz] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][wɜ:r; wər]

on	the	first	night	of	his	arrival	,	frowned	still	more	when	Helen's	apologies	were
在	这	第一的	夜晚	的	他的	到达	,	皱眉	仍然	更多的	什么时候	海伦的	致歉	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在他抵达的第一晚，当海伦道歉时，他的眉头皱得更紧了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [fɑ:r] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['helən] [wʊd]

with	great	earnestness	and	regrets	far	more	eloquent	than	anything	Helen	would
和	伟大的	认真	和	遗憾	远的	更多的	雄辩	比	任何事物	海伦	会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ,

have	thought	of	expressing	,
有	想法	的	表达	,

他怀着无比真挚的感情和深深的遗憾，其之之动人远胜于海伦所能想到的任何表达。

[baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

by	the	wife	of	the	Précepteur	.
经过	这	妻子	的	这	-	.

由校长的妻子所著。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

If	she	was	to	come	,	why	didn't	she	come	?
如果	她	曾是	到	来	, 为什么		没有	她	来	?

如果她要来，为什么没来?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	meaning	of	it	?
什么	曾是	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ?

Could	it	be	some	entanglement	of	Charley's	?
可以	它	是	一些	纠缠	的	查理的	?

会不会是查理的什么阴谋?

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θɔːt] .

his	cousin	thought	.
他的	表哥	想法	.

他的表弟心想。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ferəm] ?

“	Had	they	anything	to	do	with	Fareham	?
“	有	他们	任何事物	到	做	和	法勒姆	?

“他们与费勒姆有任何关系吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

”	he	asked	late	that	night	,	when	Charley	had	come	in	,	glowing	and	radiant	,
”	他	问	晚的	那	夜晚	,	什么时候	查理	有	来	在	,	发光	和	辐射状	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɔːk] .

from	his	night	walk	.
从	他的	夜晚	走	.

“那天晚上很晚的时候，查理从夜间散步回来，容光焕发，他问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	I	don't	understand	about	these	English	people	in	the	village	.
“	我	不	理解	关于	这些	英语	人们	在	这	村庄	.

“我不理解村里的这些英国人。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ?

Where	did	you	meet	them	?
在哪里	做过	你	见面	他们	?

你们在哪里遇到他们的?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ɪn] - ['veri] ['vɪlɪdʒ] .

I	don't	want	any	equivocal	people	here	,	in	Cécile's	very	village	.
我	不	想	任何	模棱两可	人们	这里	,	在	-	非常	村庄	.

我不想让任何态度暧昧的人出现在塞西尔的村子里。

[wʌt] { - }

What	{	222	}
什么	{	-	}

什么{222}

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ferəm] ?

could	they	have	to	do	with	Fareham	?
可以	他们	有	到	做	和	法勒姆	?

这会不会和法勒姆有关?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ðer; ðər] . ”

I	never	heard	the	name	there	.	”
我	绝不	听到	这	姓名	那里	.	”

我在那里从来没听过这个名字。

“ [aɪ] [met] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪ'veɪsɪvli] .

“	I	met	them	somewhere	in	the	parish	,	”	said	Charley	,	evasively	.
“	我	遇见	他们	某处	在	这	教区	,	”	说	查理	,	闪烁其词	.

“我在教区的某个地方遇到了他们,”查理含糊其辞地说。

“ [aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] .

“	I	forget	exactly	in	which	house	.
“	我	忘记	确切地	在	哪个	房子	.

“我忘了具体是哪栋房子了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ferəm] ['pærɪʃ] .

You	don't	know	all	the	people	in	Fareham	parish	.
你	不	知道	全部	这	人们	在	法勒姆	教区	.

你不可能认识费勒姆教区的所有人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] - [fiːst] — —

I	believe	it	was	at	a	school	-	feast	—	—
我	相信	它	曾是	在	一个	学校	-	盛宴	—	—

我相信那是在学校的一次宴会上——

” [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [skuːl] - [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] !

”	Of	how	much	service	that	school	-	feast	had	been	!
”	的	如何	很多	服务	那	学校	-	盛宴	有	到过	!

“那次学校宴会真是太有意义了!”

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [stɪl] .

Sir	John	was	more	satisfied	,	but	uncertain	still	.
先生	约翰	曾是	更多的	使满意	,	但	不确定	仍然	.

约翰爵士比较满意，但仍然有些不确定。

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	father	is	ill	,	”	he	said	.
“	这	父亲	是	患病的	,	”	他	说	.

“父亲病了,”他说。

“ [soʊ][ðə; ði] [kjŋ'tes] [sed] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

“	So	the	Comtesse	said	,	”	said	Charley	,	with	caution	.
“	所以	这	伯爵夫人	说	,	”	说	查理	,	和	警告	.

“伯爵夫人是这么说的,”查理谨慎地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

He	was	too	much	on	his	guard	to	commit	himself	.
他	曾是	也	很多	在	他的	警卫	到	犯罪	他自己	.

他太过谨慎，无法做出承诺。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑːktər] ,

“	A	strange	place	for	a	sick	man	—	not	a	doctor	,	except	the	parish	doctor	,
“	一个	奇怪的	地方	为了	一个	生病的	男人	—	不是	一个	医生	,	除了	这	教区	医生	,

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] .

within	thirty	miles	.
之内	三十	英里	.

对于一个病人来说，这是一个奇怪的地方——方圆三十英里内除了教区医生外，没有其他医生。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lə'tʊr] ? ”

What	,	in	the	name	of	wonder	,	could	have	brought	them	to	Latour	?	”
什么	,	在	这	姓名	的	想知道	,	可以	有	带来	他们	到	拉图尔	?	”

究竟是什么让他们如此着迷，以至于来到拉图尔面前?

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [pleɪs] . ”

“	I	suppose	,	”	said	Charley	,	“	it	is	a	very	cheap	place	.	”
”	我	认为	,	”	说	查理	,	“	它	是	一个	非常	便宜的	地方	.	”

“我想，”查理说，“那是个很便宜的地方。”

“ [tʃiːp] ?

“	Cheap	?
”	便宜的	?

“便宜的?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , { - }

There	is	something	in	that	,	{	223	}
那里	是	某物	在	那	,	{	-	}

这其中确实有道理，{223}

” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

”	said	Sir	John	.
”	说	先生	约翰	.

约翰爵士说道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ”

Then	he	paused	,	and	fixing	his	eyes	upon	his	cousin	,	“	I'll	tell	you	what	,	”
然后	他	暂停	,	和	定影	他的	眼睛	之上	他的	表哥	,	“	患病的	告诉	你	什么	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

然后他停顿了一下，目光锁定在他的表弟身上，说道：“我告诉你吧。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['guːlbɜːrn] ,

“	I	shouldn't	wonder	a	bit	if	it	was	another	victim	of	that	scoundrel	Goulburn	,
”	我	不应该	想知道	一个	少量	如果	它	曾是	其他	受害者	的	那	恶棍	古尔本	,

“我一点也不怀疑这又是那个恶棍古尔本的又一个受害者。”

— [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] ['evri] ['peni] , [huː] [hæz; həz] ['drægd] [hɪm'self] [hɪr] ,

—	some	poor	wretch	who	has	lost	every	penny	,	who	has	dragged	himself	here	,
—	一些	贫穷的	可怜虫	WHO	有	丢失的	每一个	一分钱	,	WHO	有	拖拽	他自己	这里	,

[tuː; tə][daɪ][pər'hæps] .

to	die	perhaps	.
到	死	也许	.

——某个可怜的家伙，身无分文，拖着疲惫的身体来到这里，或许就是来等死的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪl] ?

Don't	you	think	it	would	be	civil	to	go	and	see	him	,	as	he	is	ill	?
不	你	思考	它	会	是	民用	到	去	和	看	他	,	作为	他	是	患病的	?

难道你不觉得去看看生病的他才算礼貌吗?

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

They	take	no	end	of	interest	in	him	here	.	”
他们	拿	不	结尾	的	兴趣	在	他	这里	.	”

他们在这里对他表现出极大的兴趣。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri]

“	There	is	no	hurry	about	it	,	”	said	Charley	in	dismay	;	but	Sir	John	was	very
”	那里	是	不	匆忙	关于	它	,	”	说	查理	在	沮丧	;	但	先生	约翰	曾是	非常

[pər'sɪstənt] .

persistent	.
执着的	.

“这件事并不着急，”查理沮丧地说；但约翰爵士却非常坚持。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

He	spoke	of	it	again	next	morning	,	and	the	proposal	was	received	with
他	辐	的	它	再次	下一个	早晨	,	和	这	提议	曾是	已收到	和

[ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

enthusiasm	by	the	ladies	.
热情	经过	这	女士们	.

第二天早上他又提起了这件事，女士们对此提议表示热烈欢迎。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , ” [se'siːl] [sed] ,

“	We	will	go	together	,	”	Cécile	said	,
”	我们	将要	去	一起	,	”	塞西尔	说	,

“我们会一起去，”塞西尔说。

[huː] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

who	indeed	could	not	contain	her	impatience	till	her	friend	had	seen	and
WHO	的确	可以	不是	包含	她	不耐烦	直到	她	朋友	有	已见	和

['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

given	an	opinion	upon	her	lover	.
给定	一个	观点	之上	她	情人	.

她实在按捺不住焦急，直到她的朋友见过她的情人并给出评价。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Sir	John	was	a	fine	,	big	,	imposing	Englishman	,
先生	约翰	曾是	一个	美好的	,	大的	,	气势磅礴	英国人	,

约翰爵士是一位英俊魁梧、气宇轩昂的英国绅士。

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][sɜːr][dʒɑːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — ['sʌmwʌt] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] { - }

a	pattern	of	all	that	a	Sir	John	ought	to	be	—	somewhat	easily	put	out	{	224	}
一个	图案	的	全部	那	一个	先生	约翰	应该	到	是	—	有些	容易地	放	出去	{	-	}

约翰爵士应有的所有品质的典范——很容易被击败{224}

[ɪn] ['tempər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'fɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə]

in	temper	,	and	therefore	affording	all	the	excitement	of	dramatic	uncertainty	to
在	脾气	,	和	所以	负担得起	全部	这	激动	的	戏剧性	不确定	到

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['frentʃwʊmən] ,

the	vivacious	Frenchwoman	,
这	活泼	法国女人	,

性情急躁，因此给活泼的法国女人带来了戏剧性不确定性带来的所有刺激。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [æz; əz] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːkənt] .

who	had	never	as	yet	found	the	uncertainty	more	than	piquant	.
WHO	有	绝不	作为	然而	成立	这	不确定	更多的	比	辛辣的	.

他们从未觉得这种不确定性有什么特别之处，除了令人感到一丝刺激。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

She	liked	him	the	better	that	he	was	not	always	on	the	watch	to	pay	her
她	喜欢	他	这	更好的	那	他	曾是	不是	总是	在	这	手表	到	支付	她

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

little	attentions	like	the	men	she	was	accustomed	to	,
小的	注意	喜欢	这	男人	她	曾是	习惯	到	,

她更喜欢他，因为他不像她以前遇到的那些男人那样总是对她殷勤，不给她任何关注。

[ænd; ənd] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊtf(ə)l] ,

and	prized	his	approbation	all	the	more	that	it	was	so	doubtful	,
和	珍贵的	他的	赞许	全部	这	更多的	那	它	曾是	所以	疑	,

正因为这种认可如此不确定，他才更加珍惜它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	took	so	much	trouble	to	secure	it	.
和	那	它	采取	所以	很多	麻烦	到	安全的	它	.

而且为了确保它的安全，我们费了很大劲。

[se'si:l] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lʌvər] [tu:; tə] ['helən] ;

Cécile	was	very	anxious	to	exhibit	her	large	,	important	lover	to	Helen	;
塞西尔	曾是	非常	焦虑的	到	展览	她	大的	,	重要的	情人	到	海伦	;

塞西尔非常渴望向海伦展示她那位身材魁梧、地位显赫的情人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['hɛlɪnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] , [ʌv; əv]

and	she	was	also	eager	to	secure	Helen's	admiration	and	approval	,	of
和	她	曾是	还	渴望的	到	安全的	海伦的	钦佩	和	赞同	,	的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [daʊt] .

which	she	felt	no	doubt	.
哪个	她	毛毡	不	怀疑	.

她也渴望获得海伦的钦佩和认可，对此她毫不怀疑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['frɪvələs] [jʌŋ] [ˌfiɑn'seɪz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ,

That	he	was	not	as	the	other	frivolous	young	fiancés	,	or	even	as	this	cousin	,
那	他	曾是	不是	作为	这	其他	轻浮	年轻的	未婚夫们	,	或者	甚至	作为	这	表哥	,

他不像其他轻浮的年轻未婚夫，甚至不像他的表兄。

[se'si:l] [felt] ['praʊdli] ['kɑ:nfɪdənt] .

Cécile	felt	proudly	confident	.
塞西尔	毛毡	自豪地	自信的	.

塞西尔感到自豪和自信。

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] , - , ['sɪriəs] , [ə; eɪ]

Sir	John	,	it	may	be	added	,	was	a	man	of	thirty	-	five	,	rangé	,	serious	,	a
先生	约翰	,	它	可能	是	额外	,	曾是	一个	男人	的	三十	-	五	,	-	,	严肃的	,	一个

['pʌblɪk] [mæn] ,

public	man	,
民众	男人	,

补充一点，约翰爵士当时三十五岁，身材魁梧，性格严肃，是一位公众人物。

[ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

a	personage	.
一个	人士	.

一个人物。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] - [jʌŋ] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

In	all	these	points	of	view	Cécile's	young	bosom	swelled	with	pride	in	him	.
在	全部	这些	积分	的	看法	-	年轻的	怀	肿胀	和	自豪	在	他	.

从所有这些角度来看，塞西尔年轻的胸膛都因他而充满自豪。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪn'sɪstɪd] { - }

As	has	been	already	insisted	{	225	}
作为	有	到过	已经	坚持	{	-	}

正如之前所强调的{225}

[ə'pɑ:n] , ['vɜ:rtʃu:] , ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd]['du:ti][ɑ:r; ər] , [ə'mʌŋst] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɔ:rʃ(ə)n]

upon	,	virtue	,	seriousness	,	and	duty	are	,	amongst	at	least	one	important	portion
之上	,	美德	,	严肃	,	和	责任	是	,	在	在	至少	一	重要的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

of	the	upper	classes	,
的	这	上	课程	,

在至少一部分上层阶级中，美德、严肃和责任是至关重要的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .

of	the	very	highest	fashion	in	France	.
的	这	非常	最高	时尚	在	法国	.

法国最高级别的时尚。

['tʃɑ:rli] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

Charley	did	all	he	could	to	change	their	purpose	.
查理	做过	全部	他	可以	到	改变	他们的	目的	.

查理竭尽所能地改变他们的目的。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['hɑːrfɚd] ,

He	said	,	with	a	little	hesitation	,	that	he	had	seen	Miss	Harford	,
他	说	,	和	一个	小的	犹豫	,	那	他	有	已见	错过	哈福德	,

他略微犹豫了一下，说道，他见过哈福德小姐。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

that	he	had	stopped	to	ask	for	her	father	during	his	walk	,
那	他	有	停止	到	问	为了	她	父亲	期间	他的	走	,

他散步时停下来打听她父亲的下落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	that	the	invalid	meant	to	keep	his	bed	for	a	day	or	two	.
和	那	这	无效的	意思是	到	保持	他的	床	为了	一个	天	或者	二	.

这位病人打算卧床休息一两天。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [set] [aʊt] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði]

This	,	however	,	had	no	effect	upon	the	party	,	which	set	out	very	cheerfully	in	the
这	,	然而	,	有	不	影响	之上	这	派对	,	哪个	放	出去	非常	愉快地	在	这

['nuːndeɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

noonday	sunshine	,
午	阳光	,

然而，这并没有影响到这群人，他们兴高采烈地迎着正午的阳光出发了。

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['brekfəst] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

after	the	second	breakfast	,	to	show	the	village	,
后	这	第二	早餐	,	到	展示	这	村庄	,

第二顿早餐后，带大家游览村庄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

and	to	see	the	English	friends	who	had	become	so	important	in	the	life	of
和	到	看	这	英语	朋友们	WHO	有	变得	所以	重要的	在	这	生活	的

[se'siːl] [ænd; ənd] [θə'rɛz] .

Cécile	and	Thérèse	.
塞西尔	和	特蕾莎	.

并见到了在塞西尔和特蕾丝的生活中变得如此重要的英国朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər]

It	would	be	vain	to	attempt	to	tell	,	since	the	arrangement	,	as	the	reader
它	会	是	徒劳	到	试图	到	告诉	,	自从	这	安排	,	作为	这	读者

[ɪz] [ə'wer] ,

is	aware	,
是	意识到的	,

试图解释是徒劳的，因为正如读者所知，这种安排是.....

['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

never	came	to	anything	,
绝不	来了	到	任何事物	,

什么都没发生。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kjŋ'tes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

with	what	swift	and	silent	observation	the	Comtesse	and	her	daughters
和	什么	迅速	和	沉默的	观察	这	伯爵夫人	和	她	女儿们

[hæd; həd]['skruːtɪˌnaɪzd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ['tʃɑːrli] .

had	scrutinised	and	decided	upon	Charley	.
有	仔细审查	和	决定	之上	查理	.

伯爵夫人和她的女儿们以多么迅速而安静的观察力，仔细审视并决定了查理。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] { - }

At	the	first	glance	{	226	}
在	这	第一的	瞥一眼	{	-	}

乍一看{226}

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] “ [ˈpliːzɪŋ] ” [θəˈrɛz] ,

he	had	succeeded	in	“	pleasing	”	Thérèse	,
他	有	成功了	在	“	令人愉悦	”	特蕾莎	,

他成功地“取悦”了特蕾莎，

[huː] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,

who	knew	very	well	that	it	was	her	mother's	purpose	to	marry	her	,
WHO	知道	非常	出色地	那	它	曾是	她	母亲的	目的	到	结婚	她	,

她非常清楚母亲让她嫁给自己的目的是什么。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈneɪʃ(ə)n] ,

according	to	the	simple	formula	of	her	nation	,
根据	到	这	简单的	公式	的	她	国家	,

根据她所在国家的简单公式，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [biˈliːvd] [em] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wɪð; wɪθ]

and	who	at	first	believed	M	.	Charles	to	have	come	to	the	château	with
和	WHO	在	第一的	相信	M	.	查尔斯	到	有	来	到	这	城堡	和

[ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəz] .

the	same	ideas	.
这	相同的	想法	.

他们起初认为查尔斯先生来到城堡也是抱着同样的想法。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [kənˈvənəbl] ,

In	this	point	of	view	all	the	ladies	found	him	quite	convenable	,
在	这	观点	的	看法	全部	这	女士们	成立	他	相当	方便的	,

从这个角度来看，所有女士都觉得他非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [kjŋˈtes] [hɜːrˈself] [ˈkwestʃənd] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [wen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [went]

but	—	The	Comtesse	herself	questioned	Sir	John	very	closely	when	his	cousin	went
但	—	这	伯爵夫人	她自己	被质问	先生	约翰	非常	密切	什么时候	他的	表哥	去

[aʊt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːk] [wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

out	after	dinner	for	that	walk	which	quite	chimed	in	with	her	ideas	of	the
出去	后	晚餐	为了	那	走	哪个	相当	齐声说道	在	和	她	想法	的	这

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈkærəktər] .

English	character	.
英语	特点	.

但是——当伯爵夫人看到约翰爵士的表弟晚饭后出去散步时，她仔细地询问了他一番，这与她对英国人性格的看法非常吻合。

“ [em] . [tʃɑːrlz] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

“	M	.	Charles	is	aware	of	the	situation	,	of	course	?
“	M	.	查尔斯	是	意识到的	的	这	情况	,	的	课程	?

“查尔斯先生当然了解情况吧？”

” [ˈmædəm] [lɑː] [kjŋˈtes] [sed] .

”	Madame	la	Comtesse	said	.
”	夫人	拉	伯爵夫人	说	.

“伯爵夫人说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [misˈteik] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	It	is	well	that	there	should	not	be	any	mistake	on	this	point	.
“	它	是	出色地	那	那里	应该	不是	是	任何	错误	在	这	观点	.

“这一点最好不要出错。”

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [θəˈrɛz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

He	knows	my	intention	in	respect	to	Thérèse	,	and	the	dispositions	of	the	will
他	知道	我的	意图	在	尊重	到	特蕾莎	,	和	这	性情	的	这	将要

, & [siː] . ?

,	&	c	.	?
,	&	c	.	?

他知道我对泰蕾兹的意图，以及遗嘱的安排等等吗?

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [goʊ] , [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ,

So	far	as	appearances	go	,	I	find	him	very	suitable	,
所以	远的	作为	外貌	去	,	我	寻找	他	非常	合适的	,

就外表而言，我觉得他非常合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θə'rɛz] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

and	that	he	will	be	pleasing	to	Thérèse	is	probable	.
和	那	他	将要	是	令人愉悦	到	特蕾莎	是	可能	.

他很可能会讨特蕾莎的喜欢。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] { - }

There	is	nothing	against	{	227	}
那里	是	没有什么	反对	{	-	}

没有什么反对{227}

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

the	arrangement	.
这	安排	.

安排。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

But	we	must	know	how	it	appears	to	him	on	his	side	.
但	我们	必须	知道	如何	它	出现	到	他	在	他的	边	.

但我们必须知道在他看来这件事是怎么回事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [step] ['teɪkən][baɪ][juː 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

There	must	be	no	step	taken	by	us	which	does	not	meet	a	response	.
那里	必须	是	不	步	已采取	经过	我们	哪个	做	不是	见面	一个	回复	.

我们采取的任何措施都必须得到回应。

[em] . [tʃɑːrlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæz; həz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ?

M	.	Charles	on	his	part	,	has	he	expressed	his	sentiments	?
M	.	查尔斯	在	他的	部分	,	有	他	表达	他的	情感	?

查尔斯先生本人是否表达过他的看法?

[dʌz] [hiː; hi][faɪnd][maɪ] ['dɔːtər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ?

Does	he	find	my	daughter	pleasing	to	him	on	his	side	?
做	他	寻找	我的	女儿	令人愉悦	到	他	在	他的	边	?

他觉得我女儿讨他喜欢吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] :

It	is	necessary	to	be	more	explicit	on	the	part	of	the	gentleman	:
它	是	必要的	到	是	更多的	显式	在	这	部分	的	这	绅士	:

这位先生有必要把话说得更清楚些:

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — — ″

has	he	given	you	to	understand	—	—	″
有	他	给定	你	到	理解	—	—	″

他让你明白了吗?

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! ″ [kraɪd] [sɜːr][dʒɑːn] , [ə'lɑːrmd] .

“	Oh	dear	no	!	″	cried	Sir	John	,	alarmed	.
“	哦	亲爱的	不	!	″	哭	先生	约翰	,	惊慌	.

“哦，天哪！”约翰爵士惊恐地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [rɪ'spɑːns] ,

He	had	sounded	Charley	,	but	had	not	got	a	promising	response	,
他	有	听起来	查理	,	但	有	不是	得到	一个	有前途	回复	,

他试图联系查理，但没有得到积极的回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][plæn] [ˌɔːltə'geðər] .

and	now	thought	it	wisest	to	ignore	the	plan	altogether	.
和	现在	想法	它	最明智的	到	忽略	这	计划	共	.

现在认为最明智的做法是完全忽略这个计划。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Oh , certainly not .
“ 哦 , 当然 不是 .

“哦，当然不是。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [kjŋ'tes] .
I have not said a word to him , my dear Comtesse .
我 有 不是 说 一个 单词 到 他 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 .

亲爱的伯爵夫人，我一个字也没跟他说。

['fænsi] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [saɪt] !
Fancy bringing an Englishman here with the idea that he was on sight !
想要 带来 一个 英国人 这里 和 这 主意 那 他 曾是 在 视线 !

真没想到居然带了个英国人来这里，还以为他已经准备好了！

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪！

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fænsi] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
I brought him on the chance that they might fancy each other ,
我 带来 他 在 这 机会 那 他们 可能 想要 每个 其他 ,

我带他来，是希望他们俩能互相喜欢。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][laɪk] [θə'rɛz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]
the most likely thing in the world — a pretty girl like Thérèse , and a nice
这 最多 可能 事物 在 这 世界 — 一个 漂亮的 女孩 喜欢 特蕾莎 , 和 一个 好的
[jʌŋ] ['feloʊ] .
young fellow .
年轻的 同伴 .

世界上最有可能的事——一个像特蕾莎一样漂亮的女孩，和一个英俊的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː] { - }
It { 228 }
它 { - }

它{228}

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
was the most natural thing that they should fall in love with each other . ”
曾是 这 最多 自然的 事物 那 他们 应该 落下 在 爱 和 每个 其他 . ”

他们坠入爱河是最自然不过的事情了。

“ [ɑː] , [fɔːl] [ɪn] [loʊf] !
“ Ah , fall in lofe !
“ 啊 , 落下 在 生活 !

“啊，坠入爱河吧！”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [vjuː] - [bwɑː] — [sɜːr][dʒɑːn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
that was not my idea , ” said Madame de Vieux - bois — Sir John spoke his native
那 曾是 不是 我的 主意 , ” 说 夫人 德 老城 - 男孩们 — 先生 约翰 辐 他的 本国的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“那不是我的主意，”维厄布瓦夫人说道——约翰爵士用他的母语说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] .
in which she was not an expert .
在 哪个 她 曾是 不是 一个 专家 .

她并非这方面的专家。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kjŋ'tes] [pʊt][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

And	after	this	conversation	the	Comtesse	put	her	daughters	on	their	guard	.
和	后	这	对话	这	伯爵夫人	放	她	女儿们	在	他们的	警卫	.

这次谈话之后，伯爵夫人叮嘱女儿们要提高警惕。

“ [mɛs] [ɛnfænz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praɪvətli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Mes	enfans	,	”	she	said	privately	,	“	we	will	postpone	the	question	.
”	梅斯	孩子们	,	”	她	说	私下	,	“	我们	将要	推迟	这	问题	.

“我的孩子们，”她私下里说，“我们将推迟这个问题。”

[ˌsiː 'iː] [mə'sjɜːr] [tʃɑːrlz] [en iː][ˌem 'iː] [plɛ] ['pɑː] .

Ce	Monsieur	Charles	ne	me	plaît	pas	.
塞	先生	查尔斯	ne	我	编	帕斯	.

查尔斯先生，我不介意。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] , [bɪ'saɪdz] ,

There	is	something	about	him	—	—	And	I	find	,	besides	,
那里	是	某物	关于	他	—	—	和	我	寻找	,	除了	,

他身上有种特别的气质——而且我发现，除此之外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [θə'rɛz] : [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

that	it	is	too	soon	to	think	of	marrying	Thérèse	:	she	is	but	seventeen	.
那	它	是	也	很快	到	思考	的	结婚	特蕾莎	:	她	是	但	十七	.

现在考虑和泰蕾丝结婚还为时过早：她才十七岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðiː] , [mɑː] [se'siːl] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

It	will	be	enough	to	lose	thee	,	ma	Cécile	—	enough	for	one	year	.
它	将要	是	足够的	到	失去	你	,	玛	塞西尔	—	足够的	为了	一	年	.

失去你，我的塞西尔，就足够了——一年就足够了。

” ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]

”	Madame	la	Comtesse	was	far	too	careful	a	mother	to	permit	her	child's
”	夫人	拉	伯爵夫人	曾是	远的	也	小心	一个	母亲	到	允许	她	孩子的

[θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .

thoughts	to	dwell	upon	any	one	who	might	be	found	unresponsive	.
想法	到	住	之上	任何	一	WHO	可能	是	成立	无反应	.

“伯爵夫人是一位极其谨慎的母亲，她绝不会让自己的孩子去想任何一个可能失去知觉的人。”

[ðə; ði]['gɜ-ːlz] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['mæmə] [tuː; tə][hæv; həv]

The	girls	understood	more	or	less	,	and	they	declared	their	mamma	to	have
这	女孩们	理解	更多的	或者	较少的	,	和	他们	声明	他们的	妈妈	到	有

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

女孩们或多或少都听懂了，她们说妈妈说得有道理。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

as	indeed	she	had	in	the	fullest	sense	of	the	word	.
作为	的确	她	有	在	这	最	感觉	的	这	单词	.

事实上，她确实做到了，而且做到了字面意义上的“做到”。

[ðɪs] , { - }

This	,	{	229	}
这	,	{	-	}

这，{229}

[haʊ'evər] , [səb'duːd] [θə'rɛz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

however	,	subdued	Thérèse	a	little	;	not	that	she	felt	disappointed	in	respect	to
然而	,	低沉的	特蕾莎	一个	小的	;	不是	那	她	毛毡	失望的	在	尊重	到

['tʃɑːrli] ['æʃtən] ,

Charley	Ashton	,
查理	阿什顿	,

然而，这让特蕾丝稍微安静了一些；倒不是说她对查理·阿什顿感到失望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə]

but	that	she	no	longer	felt	herself	in	the	important	position	of	being	about	to
但	那	她	不	更长	毛毡	她自己	在	这	重要的	位置	的	存在	关于	到

[meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

make	the	great	decision	of	her	life	.
制作	这	伟大的	决定	的	她	生活	.

但她不再觉得自己处于即将做出人生重大决定的重要位置。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['helən] [ə'saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['ɛrz]

She	could	not	take	Helen	aside	,	as	she	had	intended	to	do	,	with	pretty	airs
她	可以	不是	拿	海伦	旁边	,	作为	她	有	故意的	到	做	,	和	漂亮的	播出

[ʌv; əv] ['grævəti] ,

of	gravity	,
的	重力	,

她没能像原计划那样，摆出一副优雅庄重的姿态，把海伦拉到一边去。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['miːnɪŋ] .

and	ask	her	advice	with	solemn	meaning	.
和	问	她	建议	和	庄严	意义	.

并以严肃的语气向她征求意见。

“ [ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [tiː] [plɛ] ?

“	Est	-	ce	qu'il	te	plaît	?
“	估计	-	ce	奎尔	te	编	?

“Est-ce qu'il te plaît?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	she	had	intended	to	say	,
”	她	有	故意的	到	说	,

她原本想说的是：

['kəːviŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ]

curving	her	young	brows	with	all	the	seriousness	that	became	so	momentous	a
弯曲	她	年轻的	眉毛	和	全部	这	严肃	那	成为	所以	意义重大	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她年轻的眉毛微微皱起，神情严肃，仿佛这个问题意义重大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

She	felt	that	she	was	coming	down	from	an	anticipated	elevation	,
她	毛毡	那	她	曾是	未来	向下	从	一个	预期	海拔	,

她感觉自己正从预期的高度上坠落下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

when	she	had	no	such	important	decision	to	make	.
什么时候	她	有	不	这样的	重要的	决定	到	制作	.

而她当时并没有需要做如此重要决定的时候。

[ænd; ənd] [se'siːl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	Cécile	,	too	,	was	disappointed	.
和	塞西尔	,	也	,	曾是	失望的	.

塞西尔也很失望。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [mɑn'keɪ] .

The	crisis	was	manqué	.
这	危机	曾是	缺失	.

危机处理失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɪriəsnəs] , [ðə; ði] ['weɪti] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	failed	in	the	double	seriousness	,	the	weighty	character	she	had	intended	it
它	失败的	在	这	双倍的	严肃	,	这	重	特点	她	有	故意的	它

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

这部作品未能展现出她想要赋予它的双重严肃性和厚重感。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

If	they	were	but	a	little	more	reasonable	,	these	Englishmen	—	a	little	more
如果	他们	是	但	一个	小的	更多的	合理的	,	这些	英国人	—	一个	小的	更多的

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] !

amenable	to	rule	!
易于相处	到	规则	!

如果这些英国人能稍微通情达理一点，稍微顺从一点就好了！

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [se'siːl] [piːkt] [hɜːr'self] ['veri] { - }

All	the	time	,	however	,	Cécile	piqued	herself	very	{	230	}
全部	这	时间	,	然而	,	塞西尔	激怒	她自己	非常	{	-	}

然而，塞西尔总是让自己非常恼火{230}

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [baɪ]

much	upon	the	delightful	fact	that	her	John	and	she	had	come	together	by
很多	之上	这	愉快	事实	那	她	约翰	和	她	有	来	一起	经过

[noʊ] [ə'reɪndʒmənt] ,

no	arrangement	,
不	安排	,

她和约翰的相遇并非出于任何安排，这让她感到非常欣喜。

[bʌt; bət][hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] [prə'siːdid] [ɑːn] ['strɪktli] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn]

but	had	for	their	part	proceeded	on	strictly	English	principles	,	and	fallen	in
但	有	为了	他们的	部分	继续	在	严格	英语	原则	,	和	倒下	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

但他们却严格按照英国的原则行事，并且坠入了爱河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['helən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs]

It	would	be	difficult	to	describe	the	embarrassment	of	Helen	,	receiving	this
它	会	是	难的	到	描述	这	尴尬	的	海伦	,	接收	这

['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

party	of	visitors	,
派对	的	访客	,

很难形容海伦接待这群访客时的尴尬心情。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

meeting	the	friendly	enthusiasm	of	her	companions	with	the	knowledge	of
会议	这	友好的	热情	的	她	同伴	和	这	知识	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] ,

her	own	secret	,
她	自己的	秘密	,

她用自己秘密的认知，回应了同伴们的友好热情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

which	she	could	not	disclose	to	them	,	in	her	heart	,
哪个	她	可以	不是	透露	到	他们	,	在	她	心	,

她内心深处无法向他们透露的事情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] ['si:krət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən]

and	with	the	very	much	more	dreadful	secret	of	which	she	was	the	guardian
和	和	这	非常	很多	更多的	可怕	秘密	的	哪个	她	曾是	这	监护人

,

,

,

而她所守护的，却是更加可怕的秘密。

['presɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [kən'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ɔ:l]

pressing	itself	upon	her	,	confusing	her	mind	and	weighing	heavily	upon	all
紧迫	本身	之上	她	,	令人困惑	她	头脑	和	称重	重度	之上	全部

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

这种感觉压在她身上，使她心神不宁，沉重地压在她的所有思绪上。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] [æt; ət][ɔ:l] .

She	dared	not	look	at	Charley	at	all	.
她	敢于	不是	看	在	查理	在	全部	.

她根本不敢看查理一眼。

[tu:; tə][hæv; həv][met][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ə'loʊn]['æftər][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,

To	have	met	him	even	alone	after	the	revelations	of	last	night	,
到	有	遇见	他	甚至	独自的	后	这	启示	的	最后的	夜晚	,

即便是在昨晚的爆料之后，能单独和他见面，

['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ]

after	the	strange	incomprehensible	change	in	their	position	towards	each	other	which
后	这	奇怪的	难以理解	改变	在	他们的	位置	向	每个	其他	哪个

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

it	had	brought	about	,
它	有	带来	关于	,

在这种奇怪且难以理解的彼此关系变化之后，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fju:zɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

would	have	been	confusing	beyond	measure	.
会	有	到过	令人困惑	超过	措施	.

那将会造成难以估量的混乱。

[bʌt; bət] [wen] , { - }

But	when	,	{	231	}
但	什么时候	,	{	-	}

但是当，{231}

['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [in'spektɪŋ] [hɜ:r; hər]

added	to	all	this	,	there	was	the	terrible	figure	of	Sir	John	inspecting	her
额外	到	全部	这	,	那里	曾是	这	糟糕的	数字	的	先生	约翰	检查	她

[wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	British	suspicion	,
和	英国	怀疑	,

除此之外，还有约翰爵士那可怕的身影，他正用英国人特有的怀疑目光审视着她。

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [lʊk] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

asking	her	in	every	look	,	Who	are	you	?
问	她	在	每一个	看	,	WHO	是	你	?

每一次凝视，都在问她：你是谁?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ?

what	business	have	you	here	?
什么	商业	有	你	这里	?

你来这里有什么事?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [huːm] [ðə; ði]

and	the	consciousness	of	her	father	lurking	in	his	room	,	whom	the
和	这	意识	的	她	父亲	潜伏	在	他的	房间	,	谁	这

[mɪ'steɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

mistaking	of	a	door	,
误会	的	一个	门	,

以及她父亲潜伏在房间里的意识，他误把门当成了门。

[ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] , [maɪt] [bɪ'treɪ] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

a	wrong	turning	,	might	betray	,	—	it	may	be	supposed	that	no	inexperienced
一个	错误的	转弯	,	可能	背叛	,	—	它	可能	是	据称	那	不	缺乏经验

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

走错路可能会出卖——可以认为，没有哪个缺乏经验的女孩会这样做。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ˌʌn'riːəˌlaɪzd] ,

standing	upon	the	threshold	of	her	life	among	things	unrealised	,
常设	之上	这	临界点	的	她	生活	之中	事物	未实现的	,

站在人生的门槛上，面对着尚未实现的事物，

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][hæf] - ['aʊər][ðæn; ðən][hæd; həd] ['helən] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

could	have	had	a	more	terrible	half	-	hour	than	had	Helen	,	alone	with
可以	有	有	一个	更多的	糟糕的	一半	-	小时	比	有	海伦	,	独自的	和

[ðɪs] [gruːp] ,

this	group	,
这	团体	,

如果换作其他人，海伦单独和这群人待在一起，她本可能度过更糟糕的半小时。

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['pæri] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl][ðer; ðər] [lʊks] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

having	to	parry	all	their	questions	and	meet	all	their	looks	without	breaking
拥有	到	招架	全部	他们的	问题	和	见面	全部	他们的	看起来	没有	打破

[daʊn] ['ʌtərli] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

down	utterly	or	running	away	.
向下	完全地	或者	跑步	离开	.

必须应对他们所有的问题，直面他们所有的目光，不能彻底崩溃，也不能逃跑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][send]['dʒeɪni][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] , [lest][ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	had	thought	it	best	to	send	Janey	out	to	the	garden	,	lest	the	child	,
她	有	想法	它	最好的	到	发送	珍妮	出去	到	这	花园	,	免得	这	孩子	,

她觉得最好让珍妮去花园里，以免孩子.....

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm]

who	would	have	been	of	so	much	assistance	to	her	,	might	make	some
WHO	会	有	到过	的	所以	很多	协助	到	她	,	可能	制作	一些

[ʌn'wɪtɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] .

unwitting	disclosure	.
不知情	披露	.

那些本可以帮助她的人，可能会在不知不觉中透露一些信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [hændz] [tə'geðər] , [tuː; tə] [miːt]

And	there	she	stood	alone	,	clasping	her	little	delicate	hands	together	,	to	meet
和	那里	她	站立	独自的	,	紧握	她	小的	精美的	双手	一起	,	到	见面

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

她独自站在那里，双手交握，迎接他们所有人。

[tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [wʌz; wəz] { - }

to	conceal	what	was	{	232	}
到	隐藏	什么	曾是	{	-	}

掩盖曾经是{232}

[ɪn][hɜːr; hər] — [ə'læs] !
in **her** **—** **alas** **!**
在 她 — 唉 !

在她身上——唉!

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
to **deceive** **them** **.**
到 欺骗 他们 .

欺骗他们。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['veri] [nɪr] [pʊr] ['hɛlɪnz] [aɪz] ,
The **tears** **were** **trembling** **very** **near** **poor** **Helen's** **eyes** **,**
这 眼泪 是 发抖 非常 靠近 贫穷的 海伦的 眼睛 ,

泪水在可怜的海伦眼眶里颤抖。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['weivəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ˌɔːltə'geðər] , [hɜːr; hər]
her **voice** **wavered** **now** **and** **then** **as** **if** **it** **would** **break** **altogether** **,** **her**
她 嗓音 犹豫不决 现在 和 然后 作为 如果 它 会 休息 共 , 她
['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [swei] ;
little **figure** **swayed** **;**
小的 数字 摇摆 ;

她的声音时不时颤抖，仿佛随时都会断掉，她娇小的身躯也摇摇晃晃；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but **yet** **she** **stood** **firm** **,** **though** **she** **could** **not** **tell** **how** **she** **did** **it** **.**
但 然而 她 站立 公司 , 尽管 她 可以 不是 告诉 如何 她 做过 它 .

但她依然坚定不移，尽管她自己也说不清是怎么做到的。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ɪlnəs] .
The **girls** **put** **down** **her** **trouble** **naturally** **to** **her** **father's** **illness** **.**
这 女孩们 放 向下 她 麻烦 自然 到 她 父亲的 疾病 .

女孩们很自然地将她的烦恼归咎于父亲的疾病。

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .
They **kissed** **her** **and** **whispered** **sympathy** **into** **her** **ears** **.**
他们 亲吻 她 和 低声说道 同情 进入 她 耳朵 .

他们亲吻了她，并在她耳边低语安慰的话。

“ [diː'ju] ['kɜːrɪdʒ] !
“ **Du** **courage** **!**
“ 杜 勇气 !

“你真有勇气！”

” [ðeɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] .
” **they** **said** **,** **with** **tears** **of** **tender** **pity** **and** **fellow** **-** **feeling** **.**
” 他们 说 , 和 眼泪 的 投标 遗憾 和 同伴 - 感觉 .

他们说着，眼中充满了怜悯和同情的泪水。

“ [ɪf] ['mæmə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌm] [hɜːr'self] !
“ **If** **mamma** **could** **but** **come** **herself** **!**
“ 如果 妈妈 可以 但 来 她自己 !

“如果妈妈能亲自来就好了！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mæmə] [kʊd; kəd][send] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
” **But** **they** **had** **no** **doubt** **that** **mamma** **could** **send** **something** **that** **would** **be** **of**
” 但 他们 有 不 怀疑 那 妈妈 可以 发送 某物 那 会 是 的
[juːz] .
use **.**
使用 .

但他们毫不怀疑妈妈会寄来一些有用的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , ” [ðeɪ] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]
“ It is the emotion of yesterday , ” they concluded , with all the ease of
“ 它 是 这 情感 的 昨天 , ” 他们 结束 , 和 全部 这 舒适 的
[spek'teitəs] .
spectators .
观众 .

“这是昨天的情绪，”他们以旁观者的轻松语气总结道。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
And then Sir John had to be told the incident of yesterday and the
和 然后 先生 约翰 有 到 是 讲述 这 事件 的 昨天 和 这
['gʊdnəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] .
goodness of monsieur .
善良 的 先生 .

然后，约翰爵士不得不被告知昨天发生的事情以及先生的善举。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['helən] ,
This was a blessed relief to Helen ,
这 曾是 一个 蒙福 宽慰 到 海伦 ,

这对海伦来说无疑是一种莫大的解脱。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ə'baʊt] ['ferəm] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt]
whom he had begun to interrogate about Fareham and all she knew about
谁 他 有 开始 到 审问 关于 法勒姆 和 全部 她 知道 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他开始盘问她关于法勒姆的一切情况以及她所知道的一切。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][læst] { - }
“ I suppose you did not know the last { 233 }
“ 我 认为 你 做过 不是 知道 这 最后的 { - }

“我想你不知道最后{233}

['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] ?
people that lived there ?
人们 那 居住地 那里 ?

住在那里的人?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˌnuː'voʊ] ['rɪtʃɪz] , [ðoʊz] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['prɪnsəz] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz]
One of those great nouveaux riches , those men that live like princes on other people's
一 的 那些 伟大的 新 财富 , 那些 男人 那 居住 喜欢 王子们 在 其他 人们的
['mʌni] .
money .
钱 .

他们是那种暴发户，靠别人的钱过着王子般的生活。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - — — ”
He turned out to be a swindl — — ”
他 转向 出去 到 是 一个 - — — ”

他原来是个骗子——”

“ ['helən] , ” ['wɪspəd] [se'siːl] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]
“ Helen , ” whispered Cécile , drawing her apart before the sentence was completed
“ 海伦 , ” 低声说道 塞西尔 , 绘画 她 除 前 这 句子 曾是 完全的
, “ [ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [tiː] [plɛ] ?
, “ Est - ce qu'il te plaît ?
, “ 估计 - ce 奎尔 te 编 ?

“海伦，”塞西尔低声说道，在这句话说完之前将她拉开，“Est-ce qu'il te plaît?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][moʊst] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .

I	want	you	to	give	me	your	most	honest	opinion	.
我	想	你	到	给	我	你的	最多	诚实的	观点	.

我希望你给我最真诚的意见。

['dʒiː] [vɜː] [kwɪl] [tiː] [plɛ] !

Je	veux	qu'il	te	plaît	!
杰	veux	奎尔	te	编	!

Je veux qu'il te plaît!

[tel] [ˌem ˈiː][ɪg'zæktli] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [sɜːr]

Tell	me	exactly	,	exactly	what	you	think	—	for	you	must	like	him	,	”	said	Sir
告诉	我	确切地	,	确切地	什么	你	思考	—	为了	你	必须	喜欢	他	,	”	说	先生

['dʒɑːnz] [braɪd] ,

John's	bride	,
约翰的	新娘	,

“把你心里想的都告诉我——因为你肯定喜欢他，”约翰爵士的新娘说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['iːgərnəs] .

with	a	pretty	flush	of	impetuous	eagerness	.
和	一个	漂亮的	冲洗	的	浮躁	渴望	.

带着一丝急切的兴奋。

[θə'rɛz] , [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]

Thérèse	,	who	had	believed	that	she	too	would	have	had	the	same	question
特蕾莎	,	WHO	有	相信	那	她	也	会	有	有	这	相同的	问题

[tuː; tə][pʊt] ,

to	put	,
到	放	,

特蕾丝原本以为自己也会提出同样的问题，

[hæd; həd] [sər'praɪzd] ['sɜːrt(ə)n] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — ['sɜːrt(ə)n] [lʊks] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ə'drest]

had	surprised	certain	turns	of	the	head	—	certain	looks	which	Charley	addressed
有	惊讶	肯定	转弯	的	这	头	—	肯定	看起来	哪个	查理	已解决

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

to	her	friend	—	and	she	was	curious	beyond	measure	,
到	她	朋友	—	和	她	曾是	好奇的	超过	措施	,

她注意到了一些令人惊讶的转头——查莉看向她朋友的某些眼神——她感到无比好奇。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

and	bursting	with	a	thousand	questions	.
和	爆发	和	一个	千	问题	.

心中充满了无数个问题。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] [pʊr] ['helən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] ,

When	the	visit	was	over	poor	Helen	watched	them	go	away	,
什么时候	这	访问	曾是	超过	贫穷的	海伦	观看	他们	去	离开	,

探访结束后，可怜的海伦眼睁睁地看着他们离开。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

waving	her	hand	to	them	from	the	door	,	keeping	up	her	smile	to	the
挥手	她	手	到	他们	从	这	门	,	保持	向上	她	微笑	到	这

[læst] ['moʊmənt] . { - }

last	moment	.	{	234	}
最后的	片刻	.	{	-	}

她站在门口向他们挥手，脸上始终带着微笑，直到最后一刻。{234}

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði][læst] [sə'spɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ,

She	did	not	lose	the	last	suspicious	glance	of	Sir	John	,
她	做过	不是	失去	这	最后的	可疑的	瞥一眼	的	先生	约翰	,

她没有放过约翰爵士最后那充满怀疑的眼神。

[huː] [lʊkt] ([ˌæksɪ'dentəli]) [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

who	looked	(	accidentally	)	at	her	father's	window	with	all	the	force	of	an
WHO	看起来	(	偶然	)	在	她	父亲的	窗户	和	全部	这	力量	的	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

她（无意间）带着探究的神情瞥了一眼父亲的窗户，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skersli] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['æʃtənz] ['æŋkʃəs] ,

but	she	scarcely	got	the	comfort	of	Ashton's	anxious	,
但	她	几乎	得到	这	舒适	的	阿什顿的	焦虑的	,

但她几乎没有得到阿什顿焦虑不安的安慰，

['tendər] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] [θə'rɛz] .

tender	look	of	sympathy	which	told	all	his	story	to	Thérèse	.
投标	看	的	同情	哪个	讲述	全部	他的	故事	到	特蕾莎	.

他那充满同情的温柔眼神，向特蕾莎诉说了他的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

She	was	at	the	end	of	her	strength	,	but	nevertheless	,
她	曾是	在	这	结尾	的	她	力量	,	但	尽管如此	,

她已筋疲力尽，但即便如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

she	had	to	rouse	herself	to	go	to	her	father	,
她	有	到	唤醒	她自己	到	去	到	她	父亲	,

她不得不振作起来去见她父亲。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

who	wanted	to	know	every	particular	of	the	interview	.
WHO	通缉	到	知道	每一个	特别的	的	这	面试	.

他们想知道面试的每一个细节。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['hɑːrviːz] [vɔɪs] , ” ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [sed] .

“	I	heard	Harvey's	voice	,	”	Mr	Goulburn	said	.
“	我	听到	哈维的	嗓音	,	”	先生	古尔本	说	.

“我听到了哈维的声音，”古尔本先生说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	There	was	always	something	objectionable	in	his	voice	.
“	那里	曾是	总是	某物	令人反感的	在	他的	嗓音	.

“他的声音里总有些令人反感的东西。”

[bɪg] ['fɪlɪstiːn] !

Big	Philistine	!
大的	庸俗	!

大庸俗！

[se'siːl] [diː] [vjuː] - [bwɑː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Cécile	de	Vieux	-	bois	is	a	great	deal	too	good	for	him	.
塞西尔	德	老城	-	男孩们	是	一个	伟大的	交易	也	好的	为了	他	.

塞西尔·德·维约布瓦比他优秀得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taʊn] ,

He	has	dined	with	me	dozens	of	times	,	but	I	think	it	was	always	in	town	,
他	有	用餐	和	我	几十个	的	时代	,	但	我	思考	它	曾是	总是	在	镇	,

他和我一起吃过几十次饭，但我认为每次都是在城里。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [klʌb] .

and	at	my	club	.
和	在	我的	俱乐部	.

还有我的俱乐部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	could	not	have	any	suspicion	.
他	可以	不是	有	任何	怀疑	.

他不可能有任何怀疑。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['helən] ? ”

Did	he	seem	to	you	to	have	any	suspicion	,	Helen	?	”
做过	他	似乎	到	你	到	有	任何	怀疑	,	海伦	?	”

海伦，你觉得他有没有表现出任何怀疑?

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , { - }

“	He	had	a	great	deal	of	suspicion	,	{	235	}
“	他	有	一个	伟大的	交易	的	怀疑	,	{	-	}

“他非常多疑，{235}

['pɑːpə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

papa	,	but	I	don't	think	he	knew	what	he	suspected	.
爸爸	,	但	我	不	思考	他	知道	什么	他	怀疑	.

爸爸，但我认为他并不知道自己怀疑的是什么。

[hiː; hi][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] .

He	can't	understand	what	we	are	doing	here	.
他	不能	理解	什么	我们	是	正在做	这里	.

他无法理解我们在这里做什么。

[prə'vaɪdɪd] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɪdiəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]

Provided	,	”	said	Helen	,	with	a	little	French	idiom	of	which	she	was	unconscious
假如	,	”	说	海伦	,	和	一个	小的	法语	成语	的	哪个	她	曾是	无意识

,

,

,

“只要,”海伦说道，她无意间带上了一点法语习语。

“ [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'werz] . ”

“	provided	he	does	not	come	another	time	and	take	us	unawares	.	”
“	假如	他	做	不是	来	其他	时间	和	拿	我们	不知情	.	”

“前提是他不要再来一次，让我们措手不及。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['helən] ;

“	He	shall	not	take	me	unawares	,	you	may	trust	to	me	,	Helen	;
“	他	将	不是	拿	我	不知情	,	你	可能	相信	到	我	,	海伦	;

“他不会让我措手不及，你可以相信我，海伦;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bʌdʒ] [tɪl] [ðə; ðɪ][bɪg] [bruːt] [ɪz] [gɔːn] .

I	shall	not	budge	till	the	big	brute	is	gone	.
我	将	不是	预算	直到	这	大的	蛮力	是	已消失	.

除非那个大块头消失，否则我绝不离开。

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [tuː; tə]

”	Her	father	spoke	in	a	reassuring	tone	,	as	if	promising	for	her	sake	to
”	她	父亲	辐	在	一个	令人安心	语气	,	作为	如果	有前途	为了	她	清酒	到

[əb'dʒʊr][ɔːl] [ɪm'pruːdns] .

abjure	all	imprudence	.
放弃	全部	轻率	.

“她父亲用一种令人安心的语气说道，仿佛是为了她承诺会放弃一切轻率的行为。

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] .

Their	positions	seemed	to	have	changed	,	she	could	not	tell	how	.
他们的	职位	似乎	到	有	已更改	,	她	可以	不是	告诉	如何	.

他们的位置似乎发生了变化，但她看不出来是怎么回事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['fɑ:loʊər] [ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] ,

She	was	no	longer	the	wistful	follower	in	a	flight	,
她	曾是	不	更长	这	怅惘	追随者	在	一个	航班	,

她不再是飞机上那个怅然若失的追随者了。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .

the	motive	of	which	she	was	ignorant	of	.
这	动机	的	哪个	她	曾是	无知	的	.

她对此动机毫不知情。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ðæt]

One	would	have	thought	rather	that	it	was	some	indiscretion	of	hers	that
一	会	有	想法	相当	那	它	曾是	一些	轻率	的	她的	那

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] ['deɪndʒər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

had	brought	this	danger	upon	him	,
有	带来	这	危险	之上	他	,

人们或许会认为，是她的某种轻率之举才给他带来了这种危险。

[sʌm; səm] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] .

some	rashness	which	he	was	too	generous	to	reproach	her	with	.
一些	鲁莽	哪个	他	曾是	也	慷慨的	到	责备	她	和	.

他有些鲁莽，但他太宽容了，不忍心责备她。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə] { - }

“	I	will	do	my	best	for	you	,	you	may	trust	to	{	236	}
”	我	将要	做	我的	最好的	为了	你	,	你	可能	相信	到	{	-	}

“我会尽我所能为你服务，你可以信任我{236}

[ˌem 'i:] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ;

me	,	”	was	what	he	seemed	to	be	saying	;
我	,	”	曾是	什么	他	似乎	到	是	说	;

“我，”他似乎在说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

and	this	brought	the	confusion	in	her	mind	to	a	climax	.
和	这	带来	这	困惑	在	她	头脑	到	一个	高潮	.

这使她心中的困惑达到了顶峰。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] ['æftər] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

She	went	about	all	the	long	day	after	like	one	in	a	dream	.
她	去	关于	全部	这	长的	天	后	喜欢	一	在	一个	梦	.

接下来的一整天，她都像在梦里一样。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['tʃi:pnəs] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə]

“	It	cannot	be	for	cheapness	these	people	have	come	here	,	”	said	Sir	John	to
”	它	不能	是	为了	廉价	这些	人们	有	来	这里	,	”	说	先生	约翰	到

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

“这些人来到这里绝不是为了图便宜，”约翰爵士对查理说。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ?

“	You	heard	that	story	about	the	substitute	?
”	你	听到	那	故事	关于	这	代替	?

你听过那个关于代课老师的故事吗?

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['pɑːvərti] .
That does not look like poverty .
那 做 不是 看 喜欢 贫困 .

那看起来不像贫困。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪl] .
Besides , I don't believe the man is ill .
除了 , 我 不 相信 这 男人 是 患病的 .

此外，我不认为这个人生病了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .
The girl didn't look as if it were true .
这 女孩 没有 看 作为 如果 它 是 真的 .

女孩看起来并不像是在说真话。

[hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] .
He is keeping out of our way .
他 是 保持 出去 的 我们的 方式 .

他尽量不妨碍我们。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Depend upon it there is something shady about him .
依赖 之上 它 那里 是 某物 阴凉 关于 他 .

可以肯定的是，他这个人肯定有问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] . ”
I think I've seen the girl before . ”
我 思考 我已经 已见 这 女孩 前 . ”

我觉得我以前见过这个女孩。

“ ['veri] ['laɪkli] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['tʃɑːrli]
“ Very likely ; she is very young , but she has been out a little , ” said Charley
“ 非常 可能 ; 她 是 非常 年轻的 , 但 她 有 到过 出去 一个 小的 , ” 说 查理
['hɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

“很有可能；她年纪很小，但确实出去过一段时间，”查理急忙说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
anxious to avoid any following out of the subject .
焦虑的 到 避免 任何 下列的 出去 的 这 主题 .

急于避免由此话题引发任何后续影响。

“ [wʌn] [miːts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
“ One meets everybody one time or another .
“ 一 满足 大家 一 时间 或者 其他 .

“每个人迟早都会遇到。”

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːlz] — — ”
Even I , who have spent my time in anything but balls — — ”
甚至 我 , WHO 有 花费 我的 时间 在 任何事物 但 球 — — ”

即使是我，一个把时间都花在除了舞会以外各种事情上的人——”

“ [jes] ; [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [wel] ?
“ Yes ; by the way , how is it you seem to know the girl so well ?
“ 是的 ; 经过 这 方式 , 如何 是 它 你 似乎 到 知道 这 女孩 所以 出色地 ?

“是的；对了，你怎么好像很了解那个女孩？”

” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] . { - }
” said Sir John . { 237 }
” 说 先生 约翰 . { - }

约翰爵士说道。{237}

“ [aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

“	I	wish	,	if	it's	all	the	same	to	you	,	”	cried	Charley	,	out	of	patience	,
”	我	希望	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	”	哭	查理	,	出去	的	耐心	,

“我希望，如果你不介意的话，”查理不耐烦地喊道。

“ [ðæt] [juːd] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɪvəli] .

“	that	you'd	speak	a	little	more	civilly	.
”	那	你会	说话	一个	小的	更多的	文明地	.

“希望你说话更礼貌一些。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

I	don't	see	why	you	should	call	a	young	lady	whom	you	know	nothing	of	,
我	不	看	为什么	你	应该	称呼	一个	年轻的	女士	谁	你	知道	没有什么	的	,

我不明白你为什么要给一个你一无所知的年轻女士打电话。

- [ðə; ði] [gɜːrl] , - [ɪn] [ðæt] [kənˈtemptʃuəs] [weɪ] .

'	the	girl	,	'	in	that	contemptuous	way	.
-	这	女孩	,	-	在	那	轻蔑的	方式	.

用那种轻蔑的语气称呼“那个女孩”。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Yes	;	it	does	matter	to	me	.
是的	;	它	做	事情	到	我	.

是的，这对我来说很重要。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [met] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

I	don't	know	that	I	ever	met	any	one	in	my	life	that	I	admired	so	much	.	”
我	不	知道	那	我	曾经	遇见	任何	一	在	我的	生活	那	我	钦佩	所以	很多	.	”

我一生中似乎从未遇到过像他这样令我如此钦佩的人。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

” [sɜːr] [dʒɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ; “ [waɪ] ,

”	Sir	John	gave	a	prolonged	whistle	of	amazement	;	“	why	,
”	先生	约翰	给予	一个	延长	哨	的	惊愕	;	“	为什么	,

约翰爵士发出了一声长长的口哨，表示惊讶；“为什么，

[ʃiːz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [θəˈrɛz] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] ,

she's	not	fit	to	hold	the	candle	to	Thérèse	,	”	he	said	;	then	added	drily	,
她是	不是	合身	到	抓住	这	蜡烛	到	特蕾莎	,	”	他	说	;	然后	额外	干巴巴地	,

“她根本配不上特蕾莎，”他说；然后冷冷地补充道，

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“	the	more	reason	why	I	should	find	out	all	about	them	.
”	这	更多的	原因	为什么	我	应该	寻找	出去	全部	关于	他们	.

“所以我更应该了解他们的一切。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

I	am	a	great	deal	older	than	you	are	,
我	是	一个	伟大的	交易	老	比	你	是	,

我比你年长很多。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	don't	mean	you	to	make	a	fool	of	yourself	if	I	can	help	it	,
和	我	不	意思是	你	到	制作	一个	傻子	的	你自己	如果	我	能	帮助	它	,

[ˈtʃɑːrli] . ”

Charley	.	”
查理	.	”

“如果可以的话，我不想让你出丑，查理。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [ɪn] [haɪ] [rɪ'voʊlt]

“	I	think	you	had	better	mind	your	own	business	,	”	the	other	said	,	in	high	revolt
“	我	思考	你	有	更好的	头脑	你的	自己的	商业	,	”	这	其他	说	,	在	高的	反叛

.

:

.

“我觉得你最好管好你自己的事，”另一个人非常生气地说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɜːr][dʒɑːn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] .

And	thus	Sir	John	acquired	a	double	motive	.
和	因此	先生	约翰	获得	一个	双倍的	动机	.

于是，约翰爵士就有了双重动机。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [se'siːl] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	questioned	Cécile	at	great	length	,
他	被质问	塞西尔	在	伟大的	长度	,

他长时间地盘问了塞西尔，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] ['iːzəli] .

and	even	took	her	to	task	for	giving	her	confidence	so	easily	.
和	甚至	采取	她	到	任务	为了	给予	她	信心	所以	容易地	.

甚至还责备她轻易地给了她自信。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] { - }

“	If	it	should	{	238	}
“	如果	它	应该	{	-	}

“如果应该{238}

[tɜːrn] [aʊt] , [æz; əz][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

turn	out	,	as	is	most	likely	to	be	the	case	,	a	person	entirely	unworthy	of
转动	出去	,	作为	是	最多	可能	到	是	这	案件	,	一个	人	完全	不配	的

[jʊr; jər] ['frendʃɪp] !

your	friendship	!
你的	友谊	!

结果很可能证明，这个人完全不值得你付出友谊！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'dɪgnəntli]

The	château	was	all	in	agitation	over	this	subject	,	the	girls	indignantly
这	城堡	曾是	全部	在	搅动	超过	这	主题	,	这	女孩们	愤慨地

[prəu'test, 'prəu-] ,

protesting	,
抗议	,

城堡里所有人都对此事议论纷纷，女孩们更是义愤填膺地抗议。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

the	mother	disposed	to	take	alarm	.
这	母亲	处置	到	拿	警报	.

母亲倾向于感到恐慌。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] , - , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] -

Decidedly	the	possession	of	a	serious	,	rangé	,	important	English	lover	of	thirty	-
绝对地	这	拥有	的	一个	严肃的	,	-	,	重要的	英语	情人	的	三十	-

[faɪv] [brɪŋz] [ɪts] ['penəltiz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

five	brings	its	penalties	with	it	;
五	带来	它是	处罚	和	它	;

毫无疑问，拥有一个严肃、广泛、重要的35岁英国情人会带来相应的惩罚；

[bʌt; bət][pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] , [haʊ'evər] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	perhaps	,	indeed	,	a	lover	of	any	age	,	however	free	and	easy	in	his	own
但	也许	,	的确	,	一个	情人	的	任何	年龄	,	然而	自由的	和	简单的	在	他的	自己的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

relationships	,
关系	,

但或许，任何年龄的恋人，无论他在自己的感情关系中多么自由自在，都可能面临这样的问题。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]

would	have	been	equally	anxious	to	guard	the	lady	endowed	with	his	valuable
会	有	到过	同样地	焦虑的	到	警卫	这	女士	捐赠	和	他的	有价值的

[ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'proʊpriət] [ə'kweɪntəns] .

affections	from	any	connection	with	inappropriate	acquaintances	.
情感	从	任何	联系	和	不当	熟人	.

他同样会竭尽全力保护这位倾慕他爱意的女士，不让她与任何不合适的熟人有任何瓜葛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [zi:l] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

For	the	moment	,	however	,	his	zeal	did	not	increase	the	comfort	of	the	house	.
为了	这	片刻	,	然而	,	他的	热情	做过	不是	增加	这	舒适	的	这	房子	.

然而，就目前而言，他的热情并没有增加家里的舒适度。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

The	day	was	feverish	and	long	—	how	long	and	feverish	and	full	of
这	天	曾是	发烧	和	长的	—	如何	长的	和	发烧	和	满的	的

[ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [pər'hæps]['oʊnli] ['helən] [nu:] .

alarm	and	apprehension	perhaps	only	Helen	knew	.
警报	和	忧虑	也许	仅有的	海伦	知道	.

那一天漫长而煎熬——究竟有多漫长、多煎熬、多令人惊恐和忧虑，或许只有海伦才知道。

[ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] [wɑ:tʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , ['tremblɪŋ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['eni]

She	sat	at	watch	at	her	window	all	the	day	,	trembling	whenever	she	saw	any
她	卫星	在	手表	在	她	窗户	全部	这	天	,	发抖	每当	她	锯	任何

[wʌn] { - }

one	{	239	}
一	{	-	}

她整天坐在窗边守夜，每次看到人都会浑身发抖{239}

[ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

approach	from	the	direction	of	the	château	.
方法	从	这	方向	的	这	城堡	.

从城堡方向接近。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['tʃɑ:rli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] ,

In	the	afternoon	Charley	came	in	and	consoled	her	,
在	这	下午	查理	来了	在	和	安慰	她	,

下午，查理进来安慰她。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [tu:] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

but	rather	with	a	repetition	of	that	sentiment	about	two	being	better	than
但	相当	和	一个	重复	的	那	情绪	关于	二	存在	更好的	比

[wʌn] ,

one	,
一	,

而是反复强调“两人胜于一人”这种观点。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

than	with	any	more	immediately	satisfactory	information	.
比	和	任何	更多的	立即地	令人满意的	信息	.

比任何更直接令人满意的信息都更有效。

['helən] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;

Helen	**thought**	**the**	**day**	**would**	**never**	**come**	**to**	**an**	**end**	**;**
海伦	想法	这	天	会	绝不	来	到	一个	结尾	;

海伦觉得这一天永远不会结束；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

and	**there**	**seemed**	**no**	**comfort**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**it**	**must**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
和	那里	似乎	不	舒适	在	这	事实	那	很快	或者	之后	它	必须	来	到	一个	结尾	,

而即便知道这一切迟早都会结束，似乎也丝毫没有给人带来安慰。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][hoʊp][bʌt; bət][ðæt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

for	**what**	**was**	**there**	**to**	**hope**	**but**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**would**	**be**	**like**	**it**	**?**
为了	什么	曾是	那里	到	希望	但	那	到	-	明天	会	是	喜欢	它	?

除了希望明天也一样，还能有什么可期盼的呢?

['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [stɪl] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

After	**dinner**	**,**	**when**	**the**	**village**	**was**	**all**	**still**	**,**	**her**	**father**	**looked**	**cautiously**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
后	晚餐	,	什么时候	这	村庄	曾是	全部	仍然	,	她	父亲	看起来	谨慎地	进入	这	坐着	-	房间	.

晚饭后，当村子里一片寂静时，她的父亲小心翼翼地看向客厅。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , ” [hi:; hi] [sed] , [hæf] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , [hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	**I**	**must**	**get**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**half**	**apologetically**	**,**	**half**	**reproachfully**	**.**
“	我	必须	得到	一个	气息	的	空气	,	”	他	说	,	一半	带着歉意地	,	一半	责备地	.

“我得出去透透气，”他半是歉意半是责备地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [fɔ:lt] .

It	**was**	**as**	**if**	**this**	**imprisonment**	**to**	**his**	**room**	**was**	**Helen's**	**fault**	**.**
它	曾是	作为	如果	这	监禁	到	他的	房间	曾是	海伦的	过错	.

仿佛他被囚禁在房间里都是海伦的错。

“ ['pɑ:pə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [deɪ] .

“	**Papa**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**can**	**bear**	**it**	**another**	**day**	**.**
“	爸爸	,	我	不	思考	我	能	熊	它	其他	天	.

“爸爸，我觉得我一天都受不了了。”

[let] [ˌju: 'es][goʊ] [ə'weɪ] , [let] [ˌju: 'es][goʊ] [ə'weɪ] !

Let	**us**	**go**	**away**	**,**	**let**	**us**	**go**	**away**	**!**
让	我们	去	离开	,	让	我们	去	离开	!

我们走吧，我们走吧!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['pi:vɪʃli] . { - } }

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**you**	**who**	**objected**	**to**	**going**	**away**	**,**	**”**	**he**	**said**	**peevishly**	**.**	**{**	**240**	**}**
“	我	想法	它	曾是	你	WHO	反对	到	去	离开	,	”	他	说	恼怒地	.	{	-	}

“我还以为是你反对离开呢，”他闷闷不乐地说。{240}

['helən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][læmp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Helen	**sat**	**down**	**again**	**before**	**her**	**little**	**lamp**	**at**	**the**	**table**	**.**
海伦	卫星	向下	再次	前	她	小的	灯	在	这	桌子	.

海伦再次坐在桌旁的小台灯前。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɑːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] .

This	time	she	had	some	darning	to	do	.
这	时间	她	有	一些	织补	到	做	.

这次她得缝补一下衣服了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['evri] [step] , [fɔːr; fər] ['evri] [breθ] .

She	sat	and	listened	for	every	step	,	for	every	breath	.
她	卫星	和	听着	为了	每一个	步	,	为了	每一个	气息	.

她坐着，仔细聆听每一个脚步声，每一次呼吸。

[oʊ] , [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !

Oh	,	to	go	away	,	to	go	away	!
哦	,	到	去	离开	,	到	去	离开	!

哦，真想离开，真想离开!

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	said	to	herself	.
她	说	到	她自己	.

她自言自语道。

[tuː; tə][goʊ] [wer] ?

To	go	where	?
到	去	在哪里	?

去哪儿?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

She	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她分辨不出来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['seɪfti] ['eniwer] ?

Was	there	safety	anywhere	?
曾是	那里	安全	任何地方	?

哪里安全吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] , ['ʃeɪmfl] ['deɪndʒər] , [ðɪs]

Was	there	any	spot	on	earth	where	this	sickening	,	shameful	danger	,	this
曾是	那里	任何	点	在	地球	在哪里	这	令人作呕	,	可耻	危险	,	这

[kən'siːlmənt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ?

concealment	would	not	come	again	?
隐蔽	会	不是	来	再次	?

地球上难道就没有哪个地方不会再次出现这种令人作呕、可耻的危险和这种隐瞒吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɔːments] [ˌɔːltə'geðər] ,

Was	it	not	out	of	the	world	,	away	from	life	and	its	torments	altogether	,
曾是	它	不是	出去	的	这	世界	,	离开	从	生活	和	它是	折磨	共	,

那岂不是远离尘世喧嚣，彻底摆脱了生活及其种种苦难吗?

[wer] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] ?

where	alone	they	could	be	safe	?
在哪里	独自的	他们	可以	是	安全的	?

他们单独待在哪里才安全?

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [keɪm] [bæk] .

After	a	while	Mr	Goulburn	came	back	.
后	一个	尽管	先生	古尔本	来了	后退	.

过了一会儿，古尔本先生回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [tuː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	was	nervous	too	,	and	shaken	by	the	alarm	that	seemed	in	the	air	.
他	曾是	紧张的	也	,	和	摇晃	经过	这	警报	那	似乎	在	这	空气	.

他也感到紧张，空气中弥漫的紧张气氛让他心神不宁。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	seem	happy	in	the	village	to	-	night	,	”	he	said	,
”	我	不	似乎	快乐的	在	这	村庄	到	-	夜晚	,	”	他	说	,

“今晚我在村里似乎不太开心，”他说。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“	though	it	is	all	as	quiet	as	usual	.
”	尽管	它	是	全部	作为	安静的	作为	通常	.

“虽然一切都像往常一样平静。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪg] [ˈbʊli] [mʌst; məst][juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbriːðɪŋ] ,

I	think	that	big	bully	must	use	up	all	the	air	for	his	own	breathing	,
我	思考	那	大的	欺负	必须	使用	向上	全部	这	空气	为了	他的	自己的	呼吸	,

我认为那个大恶霸肯定把所有的空气都用来呼吸了。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeni] .

I	can't	get	any	.
我	不能	得到	任何	.

我一个也拿不到。

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˌpəːsiˈenz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] [druː] [ðem; ðəm] { - }

”	He	opened	the	persiennes	as	he	spoke	,	then	drew	them	{	241	}
”	他	打开	这	波斯人	作为	他	辐	,	然后	画	他们	{	-	}

“他一边说话一边打开波斯尼亚人，然后抽出他们{241}

[kloʊz] [əˈgen] .

close	again	.
关闭	再次	.

再次关闭。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈhelən] .

“	I	think	I	shall	go	into	the	garden	,	Helen	.
”	我	思考	我	将	去	进入	这	花园	,	海伦	.

“我想我该去花园里去了，海伦。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [breθ] [ˈsʌmwer] .

I	must	get	breath	somewhere	.
我	必须	得到	气息	某处	.

我得找个地方喘口气。

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

I	have	shut	the	front	door	.
我	有	关闭	这	正面	门	.

我已经关上了前门。

[goʊ][tuː; tə][bed] .

Go	to	bed	.
去	到	床	.

睡觉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] . ”

I	shall	go	and	sit	in	the	summer	-	house	to	get	my	breath	.	”
我	将	去	和	坐	在	这	夏天	-	房子	到	得到	我的	气息	.	”

我打算去凉亭里坐坐，透透气。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmtɛsəz] [drɑːps] , [ˈpɑːpə] ?

“	Will	you	take	some	of	the	Comtesse's	drops	,	papa	?
”	将要	你	拿	一些	的	这	伯爵夫人的	滴	,	爸爸	?

“爸爸，您愿意尝尝伯爵夫人的几滴酒吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] . ”

She	said	they	were	so	good	.	”
她	说	他们	是	所以	好的	.	”

她说他们太好了。

“ ['iːθər] , ” [hiː; hi] [sed] — “ ['sɪmp(ə)l] ['iːθər] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː] [strɔːŋ] .

“	Ether	,	”	he	said	—	“	simple	ether	;	it	smells	too	strong	.
”	醚	,	”	他	说	—	“	简单的	醚	;	它	气味	也	强的	.

“乙醚,”他说，“普通的乙醚；它的气味太浓了。”

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['waɪfs] ['medsnz] ?

What	do	I	want	with	your	old	wife's	medicines	?
什么	做	我	想	和	你的	老的	妻子的	药物	?

我要你老太太的药干什么?

[noʊ] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [breθ] .

No	;	I'll	go	and	sit	out	in	the	garden	and	get	my	breath	.
不	;	患病的	去	和	坐	出去	在	这	花园	和	得到	我的	气息	.

不，我去花园里坐坐，透透气。

[pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] .

Poor	child	,	you	are	tired	,	and	it	is	no	wonder	.
贫穷的	孩子	,	你	是	疲劳的	,	和	它	是	不	想知道	.

可怜的孩子，你累了，这也不奇怪。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [seɪf] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['helən] ; [goʊ][tuː; tə][bed] .

But	all	is	safe	now	for	the	night	,	Helen	;	go	to	bed	.
但	全部	是	安全的	现在	为了	这	夜晚	,	海伦	;	去	到	床	.

但现在晚上很安全了，海伦，去睡觉吧。

” [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

”	All	was	safe	for	the	night	.
”	全部	曾是	安全的	为了	这	夜晚	.

“今晚一切平安。”

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['tɛrərz] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	dreadful	day	was	over	with	all	its	terrors	—	everything	was	still	.
这	可怕	天	曾是	超过	和	全部	它是	恐怖	—	一切	曾是	仍然	.

可怕的一天终于过去了，所有的恐怖都消失了——一切都归于平静。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [ɑːn]

The	village	had	gone	to	sleep	all	the	earlier	that	it	had	been	so	late	on
这	村庄	有	已消失	到	睡觉	全部	这	早些时候	那	它	有	到过	所以	晚的	在

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

和前一天晚上很晚的时候相比，今天全村人都早早入睡了。

['helən] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli]

Helen	felt	too	much	alarmed	to	open	the	door	again	to	look	out	for	Charley
海伦	毛毡	也	很多	惊慌	到	打开	这	门	再次	到	看	出去	为了	查理

['æʃtən] . { - }

Ashton	.	{	242	}
阿什顿	.	{	-	}

海伦惊恐万分，不敢再次开门去看查理·阿什顿。{242}

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] ['dʒeɪni]

She	took	her	father's	advice	passively	,	and	went	to	her	room	,	where	Janey
她	采取	她	父亲的	建议	被动地	,	和	去	到	她	房间	,	在哪里	珍妮

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

was	sleeping	peacefully	.
曾是	睡眠	和平地	.

她被动地听从了父亲的建议，回到了自己的房间，珍妮正在那里安然入睡。

['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] , [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌn'dresɪŋ] .

Something	,	she	could	not	tell	what	,	kept	her	from	undressing	.
某物	,	她	可以	不是	告诉	什么	,	保留	她	从	脱衣服	.

她自己也说不清是什么，是什么阻止了她脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	lay	down	upon	her	bed	to	wait	till	her	father	should	come	in	from	the
她	躺	向下	之上	她	床	到	等待	直到	她	父亲	应该	来	在	从	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她躺在床上，等着父亲从花园里回来。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rest] .

He	might	want	something	before	he	went	finally	to	rest	.
他	可能	想	某物	前	他	去	最后	到	休息	.

他或许在最终安息之前想要些什么。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	Helen	was	worn	out	with	the	long	trial	of	the	day	,
但	海伦	曾是	磨损	出去	和	这	长的	审判	的	这	天	,

但海伦因为当天漫长的庭审而筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][bed] ['fʊli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lying	across	her	bed	fully	dressed	,	she	dropped	to	sleep	.
和	说谎	穿过	她	床	完全	穿着	,	她	掉落	到	睡觉	.

她衣着完整地躺在床上，很快就睡着了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [soʊ][sʌm; səm][wʌn] [els] [θɔːt] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

All	was	safe	for	the	night	—	so	some	one	else	thought	who	was	standing
全部	曾是	安全的	为了	这	夜晚	—	所以	一些	一	别的	想法	WHO	曾是	常设

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [pɛr] - [wɔːl] .

under	the	shadow	of	Père	Goudron's	wall	.
在下面	这	阴影	的	父亲	-	墙	.

今晚一切都很安全——站在古德龙神父墙荫下的另一个人是这么想的。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd] [dɪm] ,

The	moon	was	veiled	and	dim	,
这	月亮	曾是	含蓄	和	暗淡	,

月亮朦胧而昏暗。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

but	yet	was	shining	and	casting	a	shadow	more	dark	than	the	ordinary
但	然而	曾是	灼灼	和	铸件	一个	阴影	更多的	黑暗的	比	这	普通的

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

darkness	of	the	night	.
黑暗	的	这	夜晚	.

但它却闪耀着光芒，投下的阴影比普通的夜晚更加深邃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

It	was	not	possible	to	see	what	it	was	at	the	corner	under	the	window
它	曾是	不是	可能的	到	看	什么	它	曾是	在	这	角落	在下面	这	窗户

,

,

,

窗户下方的角落里是什么，看不清。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ;

but	something	moved	;
但	某物	已搬	;

但有什么东西动了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest]

it	was	as	if	a	part	of	the	darkness	detached	itself	slowly	from	the	rest
它	曾是	作为	如果	一个	部分	的	这	黑暗	分离的	本身	缓慢地	从	这	休息

;

;

;

仿佛黑暗的一部分慢慢地从其余部分分离出来；

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] { - }

where	all	was	black	,	a	something	{	243	}
在哪里	全部	曾是	黑色的	,	一个	某物	{	-	}

那里一片漆黑，有什么东西{243}

[blækər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [er] , [jet] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

blacker	than	the	air	,	yet	separate	from	the	wall	,	rising	upward	.
更黑	比	这	空气	,	然而	分离	从	这	墙	,	上升	向上	.

比空气更黑，却又与墙壁分离，向上延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

It	moved	noiselessly	across	the	front	of	the	house	.
它	已搬	无声	穿过	这	正面	的	这	房子	.

它悄无声息地穿过了房子前面。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

All	was	quiet	,	so	still	that	a	breath	might	have	been	heard	,	but	nothing
全部	曾是	安静的	,	所以	仍然	那	一个	气息	可能	有	到过	听到	,	但	没有什么

[wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

was	audible	.
曾是	可听见的	.

周围一片寂静，静得连呼吸声都听不见，什么声音也听不到。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʃoʊd] [wer] ['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ]

A	faint	glimmer	showed	where	Mr	Goulburn	in	his	impatience	had	opened	the
一个	头晕的	微光	显示	在哪里	先生	古尔本	在	他的	不耐烦	有	打开	这

[ˌpəːsi'enz] .

persiennes	.
波斯人	.

从古尔本先生急躁地打开的香茅窗处，隐约透出一丝光亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] .

He	had	drawn	them	close	again	,	but	he	had	not	fastened	them	.
他	有	绘制	他们	关闭	再次	,	但	他	有	不是	系紧	他们	.

他又把它们拉近了，但没有系好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][boʊlts][ænd; ənd][baːz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] .

He	had	a	contempt	for	bolts	and	bars	in	this	quiet	place	.
他	有	一个	鄙视	为了	螺栓	和	酒吧	在	这	安静的	地方	.

在这个宁静的地方，他鄙视螺栓和铁栏杆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv]

They	were	open	,	and	the	window	was	open	,	showing	a	little	glimmer	of
他们	是	打开	,	和	这	窗户	曾是	打开	,	显示	一个	小的	微光	的

[laɪt] .

light	.
光	.

它们敞开着，窗户也开着，透出一丝光亮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['glɪmər] [ʃoʊd] .

But	in	the	darkness	even	that	far	-	away	glimmer	showed	.
但	在	这	黑暗	甚至	那	远的	-	离开	微光	显示	.

但在黑暗中，就连远处那微光也显现出来了。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði]

The	moving	thing	below	put	up	a	hand	and	cautiously	,	softly	opened	the
这	移动	事物	以下	放	向上	一个	手	和	谨慎地	,	轻轻	打开	这

[ʌn'fæsənd] [ˌpəːsi'enz] ,

unfastened	persiennes	,
解开	波斯人	,

下面那个移动的东西抬起一只手，小心翼翼地、轻轻地打开了松开的波斯尼亚裙。

[ðen] [klaɪmd] [ʌp] ['nɔɪzləsli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['fɪgjər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

then	climbed	up	noiselessly	,	a	long	,	dark	,	undistinguishable	figure	,	into	the	room	,
然后	攀登	向上	无声	,	一个	长的	,	黑暗的	,	无法区分的	数字	,	进入	这	房间	,

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

drawing	the	shutters	close	behind	.
绘画	这	百叶窗	关闭	在后面	.

然后，一个又长又黑又模糊的身影悄无声息地爬进房间，身后的百叶窗也随之关上。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [seɪf] ?

Was	all	safe	?
曾是	全部	安全的	?

一切都安全吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

There	was	a	pause	,	and	the	empty	room	became	full	of	a	living	presence	,
那里	曾是	一个	暂停	,	和	这	空的	房间	成为	满的	的	一个	活的	在场	,

[ə; eɪ] [breθ] ,

a	breath	,
一个	气息	,

一阵沉默之后，空荡荡的房间里充满了鲜活的气息，仿佛有空气在呼吸。

[ə; eɪ] ['deɪndʒər] . { - }

a	danger	.	{	244	}
一个	危险	.	{	-	}

危险。{244}

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , ['helən] [slept] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]

Beyond	the	folding	-	doors	,	which	were	closed	,	Helen	slept	profoundly	the	sleep	of
超过	这	折叠式的	-	门	,	哪个	是	关闭	,	海伦	睡着了	深刻地	这	睡觉	的

['ʌtər] ['wɪrinəs] .

utter	weariness	.
说出	疲劳	.

折叠门紧闭，门外，海伦睡得很沉，那是极度疲惫导致的睡眠。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɛ'jɜːz] [ʃoʊn] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]

Across	the	passage	the	faint	little	ray	of	the	veilleuse	shone	steadily	through	the
穿过	这	通道	这	头晕的	小的	射线	的	这	维耶勒斯	闪耀	稳步	通过	这

[hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] .

half	-	opened	door	.
一半	-	打开	门	.

透过半开的门，走廊对面，一束微弱的、像纱窗一样的光线稳定地照射过来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [dɪd] ['eni] [wʌn] [laɪ] [ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ?

The	question	was	—	Did	any	one	lie	there	,	sleeping	or	waking	?
这	问题	曾是	—	做过	任何	一	说谎	那里	,	睡眠	或者	醒来	?

问题是——那里是否有人躺着，无论是睡着的还是醒着的?

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

The	intruder	took	what	was	,	in	the	circumstances	,	a	long	time	to	consider	.
这	入侵者	采取	什么	曾是	,	在	这	情况	,	一个	长的	时间	到	考虑	.

入侵者花了相当长的时间考虑，就当时的情况而言，这算是相当长的考虑时间了。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] ['saɪləntli] .

Then	he	advanced	silently	.
然后	他	先进的	默默	.

然后他默默地向前走去。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [kriːkt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

To	himself	it	seemed	that	the	whole	house	creaked	and	shivered	under	his	feet
到	他自己	它	似乎	那	这	所有的	房子	嘎吱作响	和	瑟瑟发抖	在下面	他的	脚

, [bʌt; bət] ['helən] ,

,	but	Helen	,
,	但	海伦	,

他感觉整栋房子都在他脚下吱吱作响、颤抖，但海伦却不这么认为。

[fæst] [ə'sliːp] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [veɪg] [saʊnd] [riːtʃt]

fast	asleep	,	heard	nothing	;	and	if	out	in	the	garden	a	vague	sound	reached
快速地	睡着了	,	听到	没有什么	;	和	如果	出去	在	这	花园	一个	模糊的	声音	达到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪrz] ,

her	father's	ears	,
她	父亲的	耳朵	,

睡得很沉，什么也没听到；即使花园里传来一阵模糊的声音，传到了她父亲的耳朵里，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['helən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [hɜːr; hər]

he	imagined	it	was	only	Helen	moving	about	her	bedroom	,	where	her
他	想象	它	曾是	仅有的	海伦	移动	关于	她	卧室	,	在哪里	她

[laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

light	was	still	burning	.
光	曾是	仍然	燃烧	.

他想象那只是海伦在卧室里走动，她的灯还亮着。

[ðæt] ['wɑtʃɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [vɛ'jɜːz] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

That	watching	light	seemed	to	make	all	safe	,	and	the	little	veilleuse	,	on	the
那	观看	光	似乎	到	制作	全部	安全的	,	和	这	小的	维耶勒斯	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

那盏监视灯似乎让一切都安全了，而另一方面，小小的守夜灯.....

['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['empti] ['tʃeɪmbər] .

guarded	the	empty	chamber	.
守卫	这	空的	房间	.

守卫着空房间。

[ðə; ðɪ] [θiːf] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thief	trembled	before	it	.
这	贼	颤抖	前	它	.

小偷在它面前瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	paused	and	wiped	his	forehead	,	not	daring	to	confront	it	.
他	暂停	和	擦拭	他的	前额	,	不是	大胆	到	面对	它	.

他停顿了一下，擦了擦额头，不敢直面它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] { - }

But	he	had	gone	{	245	}
但	他	有	已消失	{	-	}

但他已经走了{245}

[tuː] [fɑːr] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

too	far	now	not	to	go	on	.
也	远的	现在	不是	到	去	在	.

现在已经走得太远了，不能再停下来了。

[ðə; ði]['mænz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp]

The	man's	heart	,	which	was	beating	wildly	with	excitement	,	gave	a	great	jump
这	男人的	心	,	哪个	曾是	殴打	疯狂地	和	激动	,	给予	一个	伟大的	跳

[wen] , ['pi:pɪŋ] [ɪn] ,

when	,	peeping	in	,
什么时候	,	偷窥	在	,

当他向里窥视时，男人的心脏兴奋地狂跳起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] ['veɪkənt] , [ðə; ði][bed] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .

he	saw	the	room	vacant	,	the	bed	unoccupied	.
他	锯	这	房间	空缺	,	这	床	空置	.

他看到房间空着，床上没人。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	went	in	and	closed	the	door	.
他	去	在	和	关闭	这	门	.

他走了进去，把门关上了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [pɛr] ['^audrən] , [hu:] [leɪ] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,

All	were	sleeping	quietly	in	the	house	,	except	Père	Goudron	,	who	lay	quiet	enough	,
全部	是	睡眠	悄悄	在	这	房子	,	除了	父亲	古德龙	,	WHO	躺	安静的	足够的	,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'sli:p] ,

but	not	asleep	,
但	不是	睡着了	,

屋里所有人都安静地睡着了，只有古德龙神父躺着，虽然很安静，但并没有睡着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] - ,

thinking	of	the	folly	of	l'Anglais	,
思维	的	这	蠢事	的	-	,

想到英国人的愚蠢，

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:]

who	had	given	away	so	much	money	for	the	sake	of	a	young	man	who
WHO	有	给定	离开	所以	很多	钱	为了	这	清酒	的	一个	年轻的	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

was	nothing	to	him	,
曾是	没有什么	到	他	,

他为了一个与他毫无瓜葛的年轻人，捐出了那么多钱。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm]

and	wondering	in	what	way	he	could	manage	to	secure	some	of	those	same
和	好奇	在	什么	方式	他	可以	管理	到	安全的	一些	的	那些	相同的

[ˌsu:pərə'bʌndənt] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

superabundant	riches	for	himself	.
超级丰富的	财富	为了	他自己	.

他想知道自己怎样才能设法获得同样多的财富。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [hæv; həv] [rɔbd] - , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

He	could	not	himself	violently	have	robbed	l'Anglais	,	or	any	one	else	.
他	可以	不是	他自己	暴力	有	被抢劫	-	,	或者	任何	一	别的	.

他本人不可能暴力抢劫 l'Anglais 或任何其他人。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [noʊts] ,

But	he	,	too	,	had	seen	the	book	with	the	French	notes	,
但	他	,	也	,	有	已见	这	书	和	这	法语	笔记	,

但他同样也看过那本带有法文注释的书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	longed	for	a	share	of	them	.
和	他	渴望	为了	一个	分享	的	他们	.

他渴望能分得一杯羹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] ['feɪb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

He	was	turning	over	in	his	mind	what	fable	he	could	invent	,
他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	什么	寓言	他	可以	发明	,

他绞尽脑汁地思考着可以编造怎样的寓言故事。

[wʌt] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] { - }

what	tale	of	poverty	he	could	tell	,	to	beguile	some	more	of	those	{	246	}
什么	故事	的	贫困	他	可以	告诉	,	到	欺骗	一些	更多的	的	那些	{	-	}

他能讲出怎样的贫穷故事，才能骗过更多的人{246}

[noʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['pɑːkɪt] .

notes	out	of	the	rich	man's	pocket	.
笔记	出去	的	这	富有的	男人的	口袋	.

从富人口袋里掏出钞票。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

He	heard	the	creak	,	the	startling	sound	of	movement	,	but	thought	nothing	of
他	听到	这	吱嘎声	,	这	令人震惊	声音	的	移动	,	但	想法	没有什么	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他听到了吱呀声，那是移动的惊险声音，但他并没有在意。

[hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['regjələr] ['aʊərz] [hiː; hi][dɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	lodgers	did	not	keep	the	regular	hours	he	did	;	they	were	like	all	the	English	,
他的	房客	做过	不是	保持	这	常规的	小时	他	做过	;	他们	是	喜欢	全部	这	英语	,

他的房客们作息时间并不像他那样规律；他们和所有英国人一样。

['ɜːrli] [wʌn] [naɪt] , [leɪt] [ə'nʌðər] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

early	one	night	,	late	another	,	never	to	be	relied	upon	.
早期的	一	夜晚	,	晚的	其他	,	绝不	到	是	依赖	之上	.

有时早到，有时晚到，永远不可靠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	he	lay	still	and	pondered	,	intent	upon	inventing	some	story	by	which	he
但	他	躺	仍然	和	沉思	,	意图	之上	发明	一些	故事	经过	哪个	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

但他静静地躺着，沉思着，一心想编造一个故事，让自己也能.....

[maɪt] [get] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .

might	get	a	share	of	the	spoil	.
可能	得到	一个	分享	的	这	剧透	.

或许能分到一部分战利品。

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [traɪd] ,

Mr	Goulburn	,	for	his	part	,	sat	on	the	bench	in	the	garden	,	and	tried	,
先生	古尔本	,	为了	他的	部分	,	卫星	在	这	长椅	在	这	花园	,	和	尝试	,

古尔本先生则坐在花园的长椅上，试着说道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

as	he	had	said	,	to	get	his	breath	.
作为	他	有	说	,	到	得到	他的	气息	.

正如他所说，他需要喘口气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][bæd] [bɪ'fɔːr] .

It	had	never	been	so	bad	before	.
它	有	绝不	到过	所以	坏的	前	.

情况从未如此糟糕过。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['leɪbərd] , ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

His	heart	laboured	,	thumping	like	a	steam	-	engine	,
他的	心	辛勤劳作	,	怦	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,

他的心脏剧烈跳动，像蒸汽机一样。

[kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rʌsti] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr]

creaking	and	struggling	as	if	the	machinery	was	all	rusty	and	out	of	gear
嘎吱作响	和	挣扎	作为	如果	这	机械	曾是	全部	生锈的	和	出去	的	齿轮

.

:

.

机器发出嘎吱嘎吱的响声，运转吃力，仿佛生锈了，齿轮都失灵了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	meaning	of	it	?
什么	曾是	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [æt; ət]

There	had	never	been	anything	the	matter	with	his	heart	till	that	old	witch	at
那里	有	绝不	到过	任何事物	这	事情	和	他的	心	直到	那	老的	巫婆	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

the	château	decided	that	he	had	heart	disease	.
这	城堡	决定	那	他	有	心	疾病	.

直到城堡里的那个老巫婆断定他得了心脏病，他的心脏才出了问题。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [ʌv; əv] { - }

She	was	not	an	old	witch	;	but	that	is	how	men	of	{	247	}
她	曾是	不是	一个	老的	巫婆	;	但	那	是	如何	男人	的	{	-	}

她不是一个老巫婆；但男人就是这样{247}

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [kən'tɛmpɔˌrɛriːz] [huː] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [ðem; ðəm] .

middle	age	describe	their	female	contemporaries	who	have	displeased	them	.
中间	年龄	描述	他们的	女性	同时代人	WHO	有	不高兴	他们	.

中年人会这样描述那些让他们不高兴的同龄女性。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [veɪld] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ,

The	moon	was	high	in	the	sky	,	but	veiled	and	watery	,
这	月亮	曾是	高的	在	这	天空	,	但	含蓄	和	水状的	,

月亮高挂在天上，但却蒙着一层薄雾，像水一样。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

giving	a	sort	of	milky	whiteness	to	the	atmosphere	rather	than	light	.
给予	一个	种类	的	乳白色	白人	到	这	气氛	相当	比	光	.

使大气呈现出一种乳白色的色调，而不是明亮的色调。

['ʌndər] [ðɪs] [feɪnt] [peɪl] ['glɪmər] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'keɪʃə] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] ['liːflits]

Under	this	faint	pale	glimmer	he	sat	with	a	small	acacia	waving	its	long	leaflets
在下面	这	头晕的	苍白	微光	他	卫星	和	一个	小的	金合欢	挥手	它是	长的	传单

['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

在这微弱的灯光下，他坐着，一棵小金合欢树在他头顶摇曳着长长的叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌltri] [naɪt] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [er] [tuː; tə] [briːð] ; [hiː; hi]

It	must	be	a	sultry	night	—	certainly	there	was	no	air	to	breathe	;	he
它	必须	是	一个	闷热	夜晚	—	当然	那里	曾是	不	空气	到	呼吸	;	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['eni] .

could	not	get	any	.
可以	不是	得到	任何	.

这一定是个闷热的夜晚——空气肯定稀薄到无法呼吸；他根本无法呼吸。

['hɑːrvi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [lʌŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Harvey	with	his	big	English	lungs	must	have	exhausted	it	,	he	thought	,
哈维	和	他的	大的	英语	肺	必须	有	筋疲力尽的	它	,	他	想法	,

他心想，哈维那肺活量大的英国人肯定把它吸干了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [dʒoʊk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [dɪ'stres] .

with	a	faint	joke	in	his	mind	in	the	midst	of	his	bodily	distress	.
和	一个	头晕的	开玩笑	在	他的	头脑	在	这	中间	的	他的	身体上的	痛苦	.

尽管身体疼痛难忍，他脑海中却闪过一丝玩笑的念头。

[noʊ] [er] [tuː; tə] [briːð] .

No	air	to	breathe	.
不	空气	到	呼吸	.

没有空气可以呼吸。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmtɛsəz] [drɑːps] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

He	bethought	himself	by	-	and	-	by	of	the	Comtesse's	drops	,	which	,	after	all	,
他	思考	他自己	经过	-	和	-	经过	的	这	伯爵夫人的	滴	,	哪个	,	后	全部	,

[maɪt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .

might	do	some	good	.
可能	做	一些	好的	.

他渐渐想到了伯爵夫人的药水，毕竟，这药水或许能起到一些作用。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['helən] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	first	he	thought	he	would	call	Helen	to	get	them	for	him	.
在	第一的	他	想法	他	会	称呼	海伦	到	得到	他们	为了	他	.

起初他想打电话给海伦让她帮他去拿。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	a	pitying	recollection	of	her	wan	face	crossed	his	mind	.
然后	一个	怜悯	回忆	的	她	万	脸	交叉	他的	头脑	.

然后，他脑海中浮现出她苍白脸庞的怜悯之情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪm'self] .

He	would	not	disturb	her	,	poor	child	;	he	would	go	himself	.
他	会	不是	打扰	她	,	贫穷的	孩子	;	他	会	去	他自己	.

他不会打扰她，可怜的孩子；他会自己去。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] ['saʊndɪŋ] [ɪn] { - }

He	rose	and	came	in	slowly	,	his	labouring	heart	sounding	in	{	248	}
他	玫瑰	和	来了	在	缓慢地	,	他的	劳动	心	听起来	在	{	-	}

他起身慢慢走了进来，他那急促的心跳声在{248}中响起。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [hɪz; ɪz] ['veri] [lɪmz] ['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'saɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] .

the	stillness	,	his	very	limbs	feeble	with	its	excited	action	.
这	寂静	,	他的	非常	四肢	微弱	和	它是	兴奋的	行动	.

他浑身静止，激动得四肢都无力了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]

A	moment	more	and	the	quiet	of	the	sleeping	house	was	broken	by	a
一个	片刻	更多的	和	这	安静的	的	这	睡眠	房子	曾是	破碎的	经过	一个

['hɪdiəs] [kə'moʊʃ(ə)n] .

hideous	commotion	.
可怕	骚动	.

片刻之后，沉睡的房屋被一阵可怕的骚动打破了宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ə; eɪ]

There	was	a	sound	of	a	door	pushed	open	,	a	loud	exclamation	,	a
那里	曾是	一个	声音	的	一个	门	推动	打开	,	一个	大声	感叹	,	一个

['moʊmənteri] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

momentary	conflict	of	voices	,
瞬间	冲突	的	声音	,

传来推开门的声音，一声惊呼，以及短暂的争吵声。

[ðə; ði] [dɔːr] [dæʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	door	dashed	back	against	the	wall	.
这	门	虚线	后退	反对	这	墙	.

门猛地撞到墙上。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] , [lɔːŋ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Then	a	wild	,	long	cry	,	a	dull	thud	upon	the	floor	.
然后	一个	荒野	,	长的	哭	,	一个	乏味的砰的一声		之上	这	地面	.

然后是一声凄厉的长喊，接着是沉闷的重重摔在地上的声音。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [pɛr] ['^audrən] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,

By	that	time	Père	Goudron	had	got	out	of	his	bed	,
经过	那	时间	父亲	古德龙	有	得到	出去	的	他的	床	,

那时，古德龙神父已经起床了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [blən'ʃɛt] [ænd; ənd] ['ɜːrsʊl] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] ,

and	was	calling	upon	Blanchette	and	Ursule	,	and	scrambling	for	a	light	,
和	曾是	呼叫	之上	布兰切特	和	厄休拉	,	和	争抢	为了	一个	光	,

他呼唤着布兰切特和乌苏拉的名字，并慌忙寻找火源。

[ænd; ənd] ['helən] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [waɪld] ['terər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːp] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] .

and	Helen	waking	in	wild	terror	out	of	her	sleep	,	had	sprung	up	and	seized	her	candle	.
和	海伦	醒来	在	荒野	恐怖	出去	的	她	睡觉	,	有	弹簧	向上	和	查获	她	蜡烛	.

海伦惊醒过来，吓得魂飞魄散，猛地跳起来，抓起蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kən'veid] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] ;

She	was	so	transported	with	anxiety	and	terror	that	the	voices	that	followed	conveyed	no	information	to	her	ear	;
她	曾是	所以	运输	和	焦虑	和	恐怖	那	这	声音	那	随后	传递	不	信息	到	她	耳朵	;

她当时焦虑和恐惧万分，以至于随后出现的声音在她听来没有任何意义；

[bʌt; bət][em] . ['^audrən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌpəːsi'enz] [dæʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

but	M	.	Goudron	heard	the	persiennes	dashed	open	,	and	a	muffled	leap	into	the	street	.
但	M	.	古德龙	听到	这	波斯人	虚线	打开	,	和	一个	闷音	飞跃	进入	这	街道	.

但古德龙先生听到了门窗猛地打开的声音，以及一声闷响的跳入街中的声音。

[nekst]['moʊmənt] ['hɛlɪnz] [kraɪz] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . { - }

Next	moment	Helen's	cries	resounded	through	the	house	and	rang	out	into	the	night	.	{	249	}
下一个	片刻	海伦的	哭泣	回荡着	通过	这	房子	和	响铃	出去	进入	这	夜晚	.	{	-	}

下一刻，海伦的哭声响彻整栋房子，回荡在夜空中。{249}

“ ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Papa	,	papa	,	speak	to	me	!
“	爸爸	,	爸爸	,	说话	到	我	!

“爸爸，爸爸，跟我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] !
" she cried ; " speak to me , papa !
" 她 哭 ; " 说话 到 我 , 爸爸 !

她哭喊道："爸爸，跟我说话！"

" ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɑːsənd] [ʌp][hɜːr; hər][læst] ['ʃʌtər] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Madame Dupré , who had just fastened up her last shutter , heard it ,
" 夫人 - , WHO 有 只是 系紧 向上 她 最后的 快门 , 听到 它 ,

"杜普雷夫人刚刚关上最后一扇百叶窗，就听到了这声音。"

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ðen] [ræn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['drægd] [bəp'tɪst] [aʊt] [ʌv; əv]
and rushed to the door — then ran back again and dragged Baptiste out of
和 匆忙 到 这 门 — 然后 跑 后退 再次 和 拖拽 巴蒂斯特 出去 的
[bed][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sliːp] .
bed in his first sleep .
床 在 他的 第一的 睡觉 .

然后冲到门口——接着又跑回去，把还在睡梦中的巴蒂斯特从床上拖了起来。

" - ! — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" L'Anglais ! — something has happened to l'Anglais , " she said .
" - ! — 某物 有 发生 到 - , " 她 说 .

"英语！——英语出问题了，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [wʌn] [haʊs] ['æftər] [ə'nʌðər] [woʊk] ,
And then by degrees one house after another woke ,
和 然后 经过 学位 一 房子 后 其他 觉醒 ,

然后，一户又一户人家渐渐醒来。

[ænd; ənd] ['iːgər] ['hedz] [piəd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
and eager heads peered forth at the doors and windows .
和 渴望的 头部 窥视 前进 在 这 门 和 视窗 .

许多人迫不及待地从门窗向外张望。

[bəp'tɪst] , ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [hæf] [drest] , [wɪð; wɪθ] [aj'^uːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Baptiste , rushing across the road half dressed , with Auguste at his heels ,
巴蒂斯特 , 匆忙 穿过 这 路 一半 穿着 , 和 奥古斯特 在 他的 高跟鞋 ,

巴蒂斯特衣衫不整地冲过马路，奥古斯特紧随其后。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɑːrtld] ['vɔɪsɪz] .
was called to from one side and another in a dozen startled voices .
曾是 称为 到 从 一 边 和 其他 在 一个 打 惊慌 声音 .

周围传来十几个惊恐的声音，有人喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['breθləs] .
What has happened ? " they all asked breathless .
什么 有 发生 ? " 他们 全部 问 喘不过气 .

发生了什么事？他们气喘吁吁地问道。

[hiː; hi] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
He answered only by repeating what his mother had told him .
他 回答 仅有的 经过 重复 什么 他的 母亲 有 讲述 他 .

他只是重复了他母亲告诉他的话来回答。

" - — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - , " [bəp'tɪst] [sed] . { - }
" L'Anglais — something has happened to l'Anglais , " Baptiste said . { 250 }
" - — 某物 有 发生 到 - , " 巴蒂斯特 说 . { - }

"英语——英语出了问题，"巴蒂斯特说。{250}

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Two	men	were	coming	down	the	road	from	the	château	.
二	男人	是	未来	向下	这	路	从	这	城堡	.

有两个男人从城堡那边沿着路走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

It	was	not	much	more	than	ten	o'clock	,	and	Sir	John	had	come	out
它	曾是	不是	很多	更多的	比	十	点钟	,	和	先生	约翰	有	来	出去

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,

with	Charley	,
和	查理	,

当时刚过十点，约翰爵士带着查理出来了。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

much	against	the	will	of	the	latter	,	to	smoke	his	cigar	.
很多	反对	这	将要	的	这	后者	,	到	抽烟	他的	雪茄	.

尽管后者极不情愿，但他还是抽起了雪茄。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['bærənət] [hæd; həd] [sed] .

“	I'll	take	a	turn	with	you	,	”	the	baronet	had	said	.
“	患病的	拿	一个	转动	和	你	,	”	这	男爵	有	说	.

“我陪你一起玩，”男爵说道。

“ [its] ['mʌgi] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] [ə'baʊt] .

“	It's	muggy	to	-	night	,	with	all	those	trees	about	.
“	它是	闷热	到	-	夜晚	,	和	全部	那些	树木	关于	.

“今晚天气闷热，周围都是树。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [θə'rɛz] , ['tʃɑːrli] , [aɪ'd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪn]

If	you	had	hit	it	off	with	Thérèse	,	Charley	,	I'd	have	advised	you	to	thin
如果	你	有	打	它	离开	和	特蕾莎	,	查理	,	ID	有	建议	你	到	薄的

[ðiːz] [wʊdz] .

these	woods	.
这些	树林	.

查理，如果你和特蕾丝相处融洽，我会建议你疏伐这片树林。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	it's	no	use	thinking	about	that	.
但	它是	不	使用	思维	关于	那	.

但想这些也没用。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [mɪs] —

What	an	odd	piece	of	luck	,	however	,	that	you	should	have	found	this	Miss	—
什么	一个	奇怪的	片	的	运气	,	然而	,	那	你	应该	有	成立	这	错过	—

[mɪs] — — ”

Miss	—	—	”
错过	—	—	”

然而，你竟然找到了这位小姐——小姐——，这真是个奇特的幸运。

“ ['helən] , ” [sed] ['æʃtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] .

“	Helen	,	”	said	Ashton	,	with	a	bitterness	he	could	scarcely	restrain	.
“	海伦	,	”	说	阿什顿	,	和	一个	苦味	他	可以	几乎	抑制	.

“海伦，”阿什顿说道，语气中带着难以抑制的苦涩。

['ræðər] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

Rather	this	familiarity	than	to	speak	of	her	by	a	false	name	.
相当	这	熟悉	比	到	说话	的	她	经过	一个	错误的	姓名	.

宁愿用这种亲昵的方式称呼她，也不愿用假名。

“ [mɪs] — ['helən] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Miss	—	Helen	—	that's	it	.
“	错过	—	海伦	—	那就是	它	.

“海伦小姐——就是她。”

[se'siːl] ['nevər] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] .

Cécile	**never**	**says**	**the**	**other**	**name**	**.**
塞西尔	绝不	说道	这	其他	姓名	.

塞西尔从不说出另一个名字。

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['tʃɑːrli] ?

You	**don't**	**say**	**you**	**know**	**the**	**father**	**,**	**Charley**	**?**
你	不	说	你	知道	这	父亲	,	查理	?

查理，你没说你认识孩子的父亲吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公爵的女儿；以及，逃亡者；(The Duke's Daughter; and,)

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I'd	advise	you	to	find	out	what	sort	of	person	he	is	,	and	all	about	him	,
ID	建议	你	到	寻找	出去	什么	种类	的	人	他	是	,	和	全部	关于	他	,

我建议你好好了解一下他是什么样的人，以及他的一切。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] { - }

before	you	go	any	{	251	}
前	你	去	任何	{	-	}

在你去任何{251}之前

['fɑːrðər] , [oʊld][mæn] .

farther	,	old	man	.
更远	,	老的	男人	.

更远些，老头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [dɔːr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	is	queer	that	,	just	at	the	other	one's	door	,	so	to	speak	,
它	是	酷儿	那	,	只是	在	这	其他	一个人的	门	,	所以	到	说话	,

奇怪的是，就在对方家门口，可以说，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [mɪs] — ['helən] . ”

you	should	have	found	this	Miss	—	Helen	.	”
你	应该	有	成立	这	错过	—	海伦	.	”

你应该找到这位小姐——海伦。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [dʒɑːn] .

“	I	wish	you	would	not	speak	of	the	other	one	,	John	.
”	我	希望	你	会	不是	说话	的	这	其他	一	,	约翰	.

“我希望你不要再提另一个人了，约翰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

It	is	very	disrespectful	to	a	very	charming	young	lady	.
它	是	非常	不尊重	到	一个	非常	迷人	年轻的	女士	.

对一位非常迷人的年轻女士来说，这是非常不尊重的行为。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] .

There	has	never	been	any	other	one	.
那里	有	绝不	到过	任何	其他	一	.

从来没有过别的。

[juː; jʊ] [ə'fend] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] , [baɪ] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] .

You	offend	me	when	you	talk	so	,	by	offending	her	.
你	得罪	我	什么时候	你	讲话	所以	,	经过	犯罪	她	.

你这样说话，冒犯了她，也冒犯了我。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] — [bəuθ] — — ”

I	have	the	greatest	reverence	for	the	ladies	here	—	both	—	—	”
我	有	这	最	尊敬	为了	这	女士们	这里	—	两个都	—	—	”

我对这里的女士们——两位————都怀有极大的敬意。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] .

“	You	need	not	be	so	particular	.
”	你	需要	不是	是	所以	特别的	.

你不必这么讲究。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] .

She	would	not	be	offended	.
她	会	不是	是	被冒犯了	.

她不会生气的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz] [mɑn'keɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

She	knows	very	well	that	this	marriage	is	manqué	,	and	she	is	not	inconsolable	.
她	知道	非常	出色地	那	这	婚姻	是	缺失	,	和	她	是	不是	无法安慰	.

她很清楚这段婚姻是不成功的，但她并没有因此而悲痛欲绝。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [pəˈtikuːləz] .

But	,	look	here	:	you	must	not	go	a	step	further	till	you	know	all	particulars	.
但	,	看	这里	:	你	必须	不是	去	一个	步	更远	直到	你	知道	全部	细节	.

但是，请注意：在了解所有细节之前，你绝不能再进一步。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

I	say	,	what	is	that	?
我	说	,	什么	是	那	?

我说，那是什么?

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [roʊ] ! ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

What	an	infernal	row	!	”	said	Sir	John	.
什么	一个	地狱	排	!	”	说	先生	约翰	.

“真是场糟糕的争吵！”约翰爵士说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːl] [ðæt]

The	sound	of	the	sudden	cry	affronting	the	silence	,	and	even	the	fall	that
这	声音	的	这	突然	哭	冒犯	这	沉默	,	和	甚至	这	落下	那

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

突如其来的哭喊声打破了寂静，随后发生的跌倒也令人心碎。

['rɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəˈlæməti] ,

ringing	out	into	the	great	quiet	with	all	the	intensity	of	a	sudden	calamity	,
铃声	出去	进入	这	伟大的	安静的	和	全部	这	强度	的	一个	突然	灾害	,

[riːtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

reached	them	both	,
达到	他们	两个都	,

那声音带着突如其来的灾难般的强烈冲击力，在寂静中响起，传到了他们两人耳中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] { - }

though	they	were	scarcely	{	252	}
尽管	他们	是	几乎	{	-	}

尽管他们几乎没有{252}

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [pɛr] - [haʊs] .

within	sight	of	Père	Goudron's	house	.
之内	视线	的	父亲	-	房子	.

从古德龙神父的房子就能看到他。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , ['tʃɑːrli] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

They	rushed	on	without	another	word	,	Charley	quickening	his	steps	to	a	run	,
他们	匆忙	在	没有	其他	单词	,	查理	加速	他的	步骤	到	一个	跑步	,

他们一句话也没说，就冲了过去，查理加快脚步跑了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [wer] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] .

as	they	perceived	where	the	tumult	was	.
作为	他们	感知	在哪里	这	骚乱	曾是	.

他们察觉到骚乱发生在哪里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪr] ,

By	this	time	dark	figures	were	coming	out	into	the	street	from	the	cottages	near	,
经过	这	时间	黑暗的	数据	是	未来	出去	进入	这	街道	从	这	小屋	靠近	,

这时，一些黑影从附近的农舍里走了出来，来到了街上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	everything	was	in	commotion	.
和	一切	曾是	在	骚动	.

到处一片混乱。

[em] . - [dɔːr] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ; [ðə; ði] [ˌpəːsi'enz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən]['ɔːlsoʊ] ,

M	.	Goudron's	door	stood	wide	open	;	the	persiennes	had	been	thrown	open	also	,
M	.	-	门	站立	宽的	打开	;	这	波斯人	有	到过	抛掷	打开	还	,

古德龙先生的门大开着；佩尔西恩的门也敞开着。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	what	seemed	a	flood	of	light	poured	out	into	the	street	.
和	什么	似乎	一个	洪水	的	光	倾倒	出去	进入	这	街道	.

仿佛一道光芒倾泻而下，洒满街道。

['tʃɑːrli] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['fɑːloʊd] .

Charley	rushed	in	,	and	Sir	John	followed	.
查理	匆忙	在	,	和	先生	约翰	随后	.

查理冲了进去，约翰爵士紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	midst	of	a	group	of	eager	spectators	a	pale	figure	was	lying	on	the
在	这	中间	的	一个	团体	的	渴望的	观众	一个	苍白	数字	曾是	说谎	在	这

[bed] .

bed	.
床	.

在一群热切的旁观者中间，一个面色苍白的身影躺在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

He	had	struck	his	forehead	against	something	as	he	fell	,
他	有	击	他的	前额	反对	某物	作为	他	跌倒	,

他摔倒时额头撞到了什么东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [blʌd] ['sloʊli] [kən'dʒiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	a	drop	or	two	of	blood	slowly	congealing	upon	it	showed	the	blow	.
和	一个	降低	或者	二	的	血	缓慢地	凝固	之上	它	显示	这	吹	.

一两滴血慢慢凝固在上面，显示出那一击的痕迹。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['oʊpən] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːrt] , [draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

His	lips	were	open	,	hanging	apart	,	dry	and	parched	,	his	eyes	half	closed	,
他的	嘴唇	是	打开	,	绞刑	除	,	干燥	和	干渴	,	他的	眼睛	一半	关闭	,

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ,

and	showing	a	dull	,
和	显示	一个	乏味的	,

他的嘴唇张开，干裂下垂，眼睛半闭着，眼神黯淡无光。

[ɪnɪk'spresɪv] [laɪt] .

inexpressive	light	.
不善表达的	光	.

毫无生气的光线。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [went] ['fɔːrwərd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

The	two	Englishmen	went	forward	,	joining	themselves	to	the	group	.
这	二	英国人	去	向前	,	加入	他们自己	到	这	团体	.

两名英国人向前走去，加入了队伍。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] , [hæf] [drest] , [stʊd] { - }

The	village	doctor	,	half	dressed	,	stood	{	253	}
这	村庄	医生	,	一半	穿着	,	站立	{	-	}

村里的医生衣衫不整地站着{253}

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][lɪps] .

holding	a	mirror	to	the	dry	lips	.
保持	一个	镜子	到	这	干燥	嘴唇	.

对着镜子照照干燥的嘴唇。

[oʊld] ['^audrən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [boʊnz] ,

Old	Goudron	,	like	a	living	skeleton	,	with	a	nervous	quiver	in	his	old	bones	,
老的	古德龙	,	喜欢	一个	活的	骨骼	,	和	一个	紧张的	颤动	在	他的	老的	骨头	,

[held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

held	a	candle	,
握住	一个	蜡烛	,

老古德龙像一具活着的骷髅，老骨头里神经质地颤抖着，手里拿着一支蜡烛。

[laɪk] [taɪm] [ɔːr] [deθ] [hɪm'self] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deθbed] .

like	Time	or	Death	himself	assisting	at	the	deathbed	.
喜欢	时间	或者	死亡	他自己	协助	在	这	临终	.

就像时间或死神亲自在临终之际伸出援手。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ['ɜːrsʊl] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

In	one	corner	Ursule	was	praying	on	her	knees	.
在	一	角落	厄休拉	曾是	祈祷	在	她	膝盖	.

在角落里，乌苏拉跪在地上祈祷。

['helən] [stʊd] , ['pælɪd][æz; əz][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɪt'self] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Helen	stood	,	pallid	as	the	dead	face	itself	,	supporting	the	pillows	on	which	he
海伦	站立	,	苍白	作为	这	死的	脸	本身	,	支持	这	枕头	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [prɔpt] ,

was	propped	,
曾是	支撑	,

海伦站在那里，脸色苍白得像死者的脸一样，扶着他身下垫着的枕头。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

at	the	head	of	the	bed	.
在	这	头	的	这	床	.

在床头。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

Sir	John	was	slow	to	take	in	the	chief	feature	of	the	scene	;
先生	约翰	曾是	慢的	到	拿	在	这	首席	特征	的	这	场景	;

约翰爵士迟迟没有注意到眼前景象的主要特征；

[hiː; hi] ['mæstərd] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] : [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	mastered	everything	else	before	he	perceived	that	:	the	doctor	,	with	the	little
他	精通	一切	别的	前	他	感知	那	:	这	医生	,	和	这	小的

['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

mirror	in	his	hand	,
镜子	在	他的	手	,

在意识到这一点之前，他已经掌握了其他一切：医生，手里拿着那面小镜子，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [steɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

upon	which	no	stain	of	living	breath	was	to	be	seen	;
之上	哪个	不	弄脏	的	活的	气息	曾是	到	是	已见	;

上面看不到一丝活物的气息；

[ðə; ði][oʊld]['boʊni] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ;

the	old	bony	figure	by	the	bed	;	the	young	daughter	,	silent	and	distraught	;
这	老的	骨质	数字	经过	这	床	;	这	年轻的	女儿	,	沉默的	和	心烦意乱	;

床边躺着一位骨瘦如柴的老人；年轻的女儿沉默不语，心烦意乱；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [raʊnd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
then **his** **eyes** **fixed** **themselves** **on** **the** **face** **of** **the** **man** **round** **whom** **they** **had** **all**
然后 他的 眼睛 固定的 他们自己 在 这 脸 的 这 男人 圆形的 谁 他们 有 全部
[kə'lektɪd] .
collected **.**
集 .

然后，他的目光落在了他们围着的那个人的脸上。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
His **sudden** **shout** **shook** **the** **room** **.**
他的 突然 喊 摇晃 这 房间 .

他突然的喊叫声震动了整个房间。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɪn][ˌkɑːnstə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] .
He **cried** **out** **in** **astonishment** **,** **in** **consternation** **and** **horror** **.**
他 哭 出去 在 惊讶 , 在 惊愕 和 恐怖 .

他惊恐万分，大声喊叫起来。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ **My** **God** **!**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['guːlbɜːrn] [hɪm'self] !
it **is** **Goulburn** **himself** **!**
它 是 古尔本 他自己 !

正是古尔本本人!

” [sɜːr][dʒɑːn] [sed] . { - }
” **Sir** **John** **said** **.** **{** **254** **}**
” 先生 约翰 说 . { - }

约翰爵士说道。{254}

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['mɪstər] ['guːlbɜːrn] [wʌz; wəz] [ded] .
Mr **Goulburn** **was** **dead** **.**
先生 古尔本 曾是 死的 .

古尔本先生去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
It **was** **hard** **to** **tell** **how** **it** **had** **happened** **.**
它 曾是 难的 到 告诉 如何 它 有 发生 .

很难说清楚事情是怎么发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ,
There **was** **the** **mark** **on** **his** **forehead** **of** **a** **blow** **,**
那里 曾是 这 标记 在 他的 前额 的 一个 吹 ,

他额头上有一道被击打的痕迹。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [in'fliktid] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
but **to** **all** **appearance** **it** **was** **a** **blow** **accidentally** **inflicted** **as** **he** **fell** **,**
但 到 全部 外貌 它 曾是 一个 吹 偶然 造成的 作为 他 跌倒 ,

但从表面上看，这似乎是他摔倒时意外造成的一次打击。

[ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] [baɪ] ['eni] [hænd] ,
and **not** **done** **by** **any** **hand** **,**
和 不是 完毕 经过 任何 手 ,

并非人为所为，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	it	was	not	sufficient	to	have	been	the	cause	of	his	death	.
和	它	曾是	不是	充足的	到	有	到过	这	原因	的	他的	死亡	.

仅仅是导致他死亡的原因还不够。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] .

That	the	state	of	his	heart	sufficiently	explained	.
那	这	状态	的	他的	心	足够	解释	.

这足以解释他内心的状态。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

But	whether	it	was	the	sight	of	the	thief	which	had	brought	on	the
但	无论	它	曾是	这	视线	的	这	贼	哪个	有	带来	在	这

['faɪn(ə)l]['pærəksɪzəm] ,

final	paroxysm	,
最终的	发作	,

但究竟是看到窃贼才引发了最后的狂怒，还是……

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt] ,

or	whether	they	had	come	into	actual	conflict	,
或者	无论	他们	有	来	进入	实际的	冲突	,

或者他们是否发生过实际冲突，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] ['eni] ['traɪflɪŋ] [ʃɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

or	if	the	disease	was	so	far	advanced	that	any	trifling	shock	would	have	done	it
或者	如果	这	疾病	曾是	所以	远的	先进的	那	任何	琐事	震惊	会	有	完毕	它

,

,

,

或者，如果病情已经发展到非常严重的程度，任何轻微的刺激都可能致命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	was	more	difficult	to	decide	.
它	曾是	更多的	难的	到	决定	.

这更难做决定了。

[ɔːl] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] { - }

All	the	drawers	of	the	bureau	{	255	}
全部	这	抽屉	的	这	局	{	-	}

书桌的所有抽屉{255}

[wɜːr; wər] [faʊnd] [pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

were	found	pulled	out	,	and	the	one	in	which	the	money	had	been	kept
是	成立	拉	出去	,	和	这	一	在	哪个	这	钱	有	到过	保留

[wʌz; wəz]['raɪf(ə)l] .

was	rifled	.
曾是	步枪	.

钱被拉了出来，存放钱财的那个箱子也被翻了个底朝天。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

Even	on	this	point	,	however	,
甚至	在	这	观点	,	然而	,

然而，即使在这一点上，

[ðə; ði] [ʒjuːʒ] [diː] [pɛks] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [fɔːr; fər]

the	juge	de	paix	found	it	difficult	to	refrain	from	blaming	the	deceased	for
这	法官	德	和平	成立	它	难的	到	避免	从	指责	这	死者	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] .

his	own	loss	.
他的	自己的	损失	.

治安法官很难不把自己的损失归咎于死者。

[ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ?

The	keys	had	been	left	in	the	drawer	—	could	anything	be	more	foolish	?
这	钥匙	有	到过	左边	在	这	抽屉	—	可以	任何事物	是	更多的	愚蠢	?

钥匙被落在了抽屉里——还有比这更愚蠢的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɑːn] ['rɑːbəri] ; [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌn'fæsənd] , [soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn]

it	was	a	premium	upon	robbery	;	the	shutters	unfastened	,	so	that	any	one
它	曾是	一个	优质的	之上	抢劫	;	这	百叶窗	解开	,	所以	那	任何	一

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ;

could	push	them	apart	;
可以	推	他们	除	;

这为抢劫提供了便利；百叶窗没有上锁，任何人都可以推开它们;

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [wɪ'ðɪn] [ðæt] , [ðə; ði] [ruːm] [left] ['veɪkənt] , [prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [vɛ'jɜːz] ,

the	window	open	within	that	,	the	room	left	vacant	,	protected	only	by	the	veilleuse	,
这	窗户	打开	之内	那	,	这	房间	左边	空缺	,	受保护	仅有的	经过	这	维耶勒斯	,

窗户开着，房间里空无一人，只有门帘遮挡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] .

and	the	keys	in	the	drawers	.
和	这	钥匙	在	这	抽屉	.

钥匙都在抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] , [huː]

It	was	the	Englishman	himself	who	had	laid	a	trap	for	the	robber	,	who
它	曾是	这	英国人	他自己	WHO	有	铺设	一个	陷阱	为了	这	强盗	,	WHO

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

had	invited	him	,
有	受邀	他	,

正是那个英国人自己设下陷阱引诱强盗，是他邀请了强盗。

['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] ;

actually	invited	him	to	come	and	help	himself	;
实际上	受邀	他	到	来	和	帮助	他自己	;

实际上是邀请他过来自助;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] .

but	he	had	fallen	into	the	trap	which	he	had	laid	.
但	他	有	倒下	进入	这	陷阱	哪个	他	有	铺设	.

但他却落入了自己设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['frentʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] “ [sɜːrvd]

It	was	difficult	for	the	prudent	Frenchman	not	to	breathe	a	fervent	“	served
它	曾是	难的	为了	这	谨慎	法国人	不是	到	呼吸	一个	热切	“	服务

[hɪm; ɪm] [raɪt] ,

him	right	,
他	正确的	,

对于谨慎的法国人来说，很难不发出“活该”的强烈感叹。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət]

”	with	such	variety	of	expression	as	the	exigencies	of	a	more	elaborate
”	和	这样的	种类	的	表达	作为	这	紧急情况	的	一个	更多的	精心制作的

['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] ;

language	required	;
语言	必需的	;

“以更复杂的语言所需要的丰富多样的表达方式;

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] { - }

but	no	trace	could	be	found	{	256	}
但	不	痕迹	可以	是	成立	{	-	}

但未发现任何痕迹{256}

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['mɜːrdərər] .

of	the	thief	and	possible	murderer	.
的	这	贼	和	可能的	凶手	.

窃贼兼可能的杀人犯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən][ænd; ənd]

He	had	evidently	jumped	from	the	window	,	leaving	the	shutters	open	and
他	有	显然	跳了起来	从	这	窗户	,	离开	这	百叶窗	打开	和

[ðə; ði] [ruːm] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] ,

the	room	fully	displayed	,
这	房间	完全	显示	,

他显然是从窗户跳下去的，留下敞开的百叶窗，房间里的一切都暴露无遗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] .

but	it	was	not	till	after	his	escape	that	the	village	had	been	roused	.
但	它	曾是	不是	直到	后	他的	逃脱	那	这	村庄	有	到过	唤醒	.

但直到他逃脱之后，全村人才被唤醒。

[pɛr] ['^əudrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Père	Goudron	had	heard	the	leap	,	but	nothing	more	.
父亲	古德龙	有	听到	这	飞跃	,	但	没有什么	更多的	.

古德龙神父听到了那声跳跃，但除此之外什么也没听到。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [æn'twɑːn] ,

In	the	investigation	that	followed	,	suspicion	was	directed	against	Antoine	,
在	这	调查	那	随后	,	怀疑	曾是	指导	反对	安托万	,

在随后的调查中，嫌疑指向了安托万。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] ['wɑtʃɪŋ] [em] . - [haʊs] ;

who	had	been	seen	by	several	persons	watching	M	.	Goudron's	house	;
WHO	有	到过	已见	经过	一些	人	观看	M	.	-	房子	;

曾有多人看到他监视古德龙先生的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [æn'twɑːn][hæd; həd] [left] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	it	was	conclusively	proved	that	Antoine	had	left	that	afternoon	for	the
但	它	曾是	最终	已证实	那	安托万	有	左边	那	下午	为了	这

[ʃef] - [luː] ,

chef	-	lieu	,
厨师	-	代替	,

但确凿的证据表明，安托万那天下午去了副厨办公室。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

where	he	had	gone	to	complete	all	the	necessary	arrangements	for	his
在哪里	他	有	已消失	到	完全的	全部	这	必要的	安排	为了	他的

[ək'septəns] [æz; əz] [bæp'tiːsts] ['sʌbstɪtuːt] .

acceptance	as	Baptiste's	substitute	.
验收	作为	巴蒂斯特的	代替	.

他去那里是为了完成他作为巴蒂斯特的替代者所需的一切安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [ə; eɪ] [liːg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	been	escorted	a	league	on	his	way	by	several	of	his	friends	,
他	有	到过	护送	一个	联盟	在	他的	方式	经过	一些	的	他的	朋友们	,

他一路由几位朋友护送，行程大约一里格。

[soʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

so	on	that	point	there	could	be	no	mistake	.
所以	在	那	观点	那里	可以	是	不	错误	.

所以在这一点上不可能出错。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] - [meɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	affair	of	l'Anglais	made	,	as	may	be	supposed	,	an	enormous
这	事务	的	-	制成	,	作为	可能	是	据称	,	一个	巨大的

[sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lə'tʊr] .

sensation	at	Latour	.
感觉	在	拉图尔	.

不出所料，《英国人》一事在拉图尔那里引起了巨大的轰动。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] , [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Nothing	like	it	,	so	far	as	was	known	,	had	ever	happened	in	the	village	.
没有什么	喜欢	它	,	所以	远的	作为	曾是	已知	,	有	曾经	发生	在	这	村庄	.

据目前所知，村里从未发生过类似的事情。

[ðə; ði] [ʒjuːʒ] { - }

The	juge	{	257	}
这	法官	{	-	}

法官{257}

[diː] [pɛks] [sæt] , [ɪn] ['pɜːrmənəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

de	paix	sat	,	en	permanence	,	for	a	number	of	days	examining	everybody	.
德	和平	卫星	,	英文	永久性	,	为了	一个	数字	的	天	检查	大家	.

de paix sat, en permanence, for a number of days, examinations everyone.

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

They	even	examined	the	other	Englishmen	who	were	living	at	the	château	,
他们	甚至	检查	这	其他	英国人	WHO	是	活的	在	这	城堡	,

他们甚至还调查了住在城堡里的其他英国人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

and	who	declared	themselves	acquainted	with	the	victim	.
和	WHO	声明	他们自己	熟人	和	这	受害者	.

他们声称认识受害者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ʃɑːrpli] ['kwestʃənd] [ɪn'diːd] ,

They	were	very	sharply	questioned	indeed	,
他们	是	非常	尖锐地	被质问	的确	,

他们确实受到了非常尖锐的质问。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	it	occurred	to	Sir	John	that	they	were	themselves	suspected	of	the
所以	那	它	发生	到	先生	约翰	那	他们	是	他们自己	怀疑	的	这

[diːd] ,

deed	,
契据	,

于是约翰爵士想到，他们自己也可能是这起罪行的嫌疑人。

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['endləs] ['diskɔːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

an	idea	which	was	the	cause	of	endless	discourses	on	his	part	,
一个	主意	哪个	曾是	这	原因	的	无尽的	论述	在	他的	部分	,

这个想法曾引发他无休止的讨论。

[ænd; ənd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [lɔː] , ['veri] [mʌtʃ]

and	disquisitions	upon	the	differences	between	English	and	French	law	,	very	much
和	论述	之上	这	差异	之间	英语	和	法语	法律	,	非常	很多

, [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] ,

,	it	need	not	be	said	,
,	它	需要	不是	是	说	,

至于对英法法律差异的探讨，那就更不用说了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

to	the	disadvantage	of	the	latter	.
到	这	劣势	的	这	后者	.

这对后者不利。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] .

The	Comtesse	for	her	part	scoffed	at	the	instruction	altogether	.
这	伯爵夫人	为了	她	部分	嘲笑	在	这	操作说明	共	.

伯爵夫人则对这一指示嗤之以鼻。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['mɜ:rdər] .

She	would	hear	nothing	of	a	possible	murder	.
她	会	听到	没有什么	的	一个	可能的	谋杀	.

她对可能发生的谋杀案一无所知。

[ðə; ði][mæn] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [sed] [soʊ] ,

The	man	,	she	said	,	had	death	in	his	face	;	had	she	not	said	so	,
这	男人	,	她	说	,	有	死亡	在	他的	脸	;	有	她	不是	说	所以	,

她说，那男人脸上带着死亡的神色；如果她不这么说，

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ?

the	first	moment	she	saw	him	?
这	第一的	片刻	她	锯	他	?

她第一眼见到他是什么时候?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'wer] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	had	seen	him	but	once	,	but	she	had	been	fully	aware	what	was
她	有	已见	他	但	一次	,	但	她	有	到过	完全	意识到的	什么	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;

to	be	expected	;
到	是	预期的	;

她只见过他一次，但她完全清楚会发生什么；

[soʊ] ['fʊli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [wɪtʃ] { - }

so	fully	that	she	had	not	even	urged	him	to	return	home	,	which	{	258	}
所以	完全	那	她	有	不是	甚至	敦促	他	到	返回	家	,	哪个	{	-	}

她如此彻底，甚至没有催促他回家，{258}

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [les] ['sɪriəs] ;

she	would	have	done	had	the	case	seemed	to	her	less	serious	;
她	会	有	完毕	有	这	案件	似乎	到	她	较少的	严肃的	;

如果她觉得案情没那么严重，她就会那么做；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn] [lə'tʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn]

for	it	was	better	that	he	should	die	in	Latour	than	that	he	should	die	in
为了	它	曾是	更好的	那	他	应该	死	在	拉图尔	比	那	他	应该	死	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

因为他死在拉图尔总比死在铁路上要好。

[ɔ:r][ɪn][æn; ən] [ɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [nɪr] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

or	in	an	inn	,	where	his	daughters	would	have	no	one	near	them	but
或者	在	一个	客栈	,	在哪里	他的	女儿们	会	有	不	一	靠近	他们	但

['æbsəlu:t] [st'reɪndʒəz] .

absolute	strangers	.
绝对	陌生人	.

或者在一家客栈里，他的女儿们身边除了完全陌生的人之外，不会有其他人。

['mædəm] [di:] [vju:] - [bwɑ:]['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [prɪ'vɪʒənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['sendɪŋ] [æt; ət]

Madame	de	Vieux	-	bois	justified	her	own	previsions	on	this	point	by	sending	at
夫人	德	老城	-	男孩们	合理的	她	自己的	预告	在	这	观点	经过	发送	在

[wʌns][fɔ:r; fər] ['helən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] ,

once	for	Helen	and	little	Janey	,
一次	为了	海伦	和	小的	珍妮	,

德维厄布瓦夫人立刻派人去接海伦和小珍妮，以此证明了她自己的预判是正确的。

[huː] , ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

who	,	after	their	father	had	been	laid	in	the	little	burying	-	ground	among	all	the
WHO	,	后	他们的	父亲	有	到过	铺设	在	这	小的	埋葬	-	地面	之中	全部	这

['lɪt(ə)l] [krɔsiz] ,

little	crosses	,
小的	十字架	,

他们的父亲被安葬在遍布小十字架的小墓地里之后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dekə'reiʃəns] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['greɪtf(ə)l] ,

with	their	blue	and	yellow	decorations	,	came	to	the	château	grateful	,
和	他们的	蓝色的	和	黄色的	装饰	,	来了	到	这	城堡	感激的	,

他们带着蓝黄相间的装饰品，满怀感激地来到城堡。

[bʌt; bət][hæf]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	half	stupefied	with	all	that	had	happened	to	them	.
但	一半	目瞪口呆	和	全部	那	有	发生	到	他们	.

但他们对发生在他们身上的一切感到既震惊又茫然。

['helən] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪniːz] [dɪ'sper] [hæd; həd] [bɪn]

Helen	,	at	least	,	was	in	this	condition	,	for	poor	little	Janey's	despair	had	been
海伦	,	在	至少	,	曾是	在	这	状况	,	为了	贫穷的	小的	珍妮的	绝望	有	到过

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

至少海伦是这种状态，因为可怜的小珍妮的绝望只是短暂的。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

as	was	natural	at	her	age	.
作为	曾是	自然的	在	她	年龄	.

这在她那个年纪是很自然的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ]

But	the	elder	sister	had	gone	through	a	great	many	terrible	experiences	during
但	这	长老	姐姐	有	已消失	通过	一个	伟大的	许多	糟糕的	经历	期间

[ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

those	two	or	three	days	.
那些	二	或者	三	天	.

但姐姐在那两三天里经历了许多可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

She	had	been	examined	at	great	length	by	the	magistrate	,	not	only	on	the
她	有	到过	检查	在	伟大的	长度	经过	这	地方法官	,	不是	仅有的	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] { - }

circumstances	of	{	259	}
情况	的	{	-	}

她受到了地方法官的长时间讯问，不仅涉及{259}的情况

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

the	fatal	night	,	but	on	all	the	antecedents	of	her	family	,
这	致命的	夜晚	,	但	在	全部	这	来路	的	她	家庭	,

那个致命的夜晚，以及她家族的所有过往，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ləˈtʊr] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	reason	of	her	father's	residence	at	Latour	,	why	he	had	left	England	,
这	原因	的	她	父亲的	住宅	在	拉图尔	,	为什么	他	有	左边	英格兰	,

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

everything	about	him	;
一切	关于	他	;

她父亲在拉图尔居住的原因，他离开英国的原因，关于他的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] , [les] ['sɑːləm] [pər'hæps]

and	then	she	had	undergone	an	examination	by	Sir	John	,	less	solemn	perhaps
和	然后	她	有	经历	一个	考试	经过	先生	约翰	,	较少的	庄严	也许

, [bʌt; bət][nɑːt] [les] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] .

,	but	not	less	harassing	.
,	但	不是	较少的	骚扰	.

然后她又接受了约翰爵士的检查，虽然可能没那么严肃，但同样令人感到困扰。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] ['æʃtən] ['ɪnstəntli]

Sir	John	was	strongly	opposed	to	the	engagement	,	which	Charley	Ashton	instantly
先生	约翰	曾是	强烈	反对	到	这	订婚	,	哪个	查理	阿什顿	即刻

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

约翰爵士强烈反对这桩婚事，查理·阿什顿立即宣布了婚约。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

He	declared	it	to	be	entirely	out	of	the	question	,
他	声明	它	到	是	完全	出去	的	这	问题	,

他宣称这完全不可能。

[ænd; ənd] ['rɪskt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd]

and	risked	a	quarrel	not	only	with	his	cousin	,	but	with	his	betrothed
和	冒险	一个	争吵	不是	仅有的	和	他的	表哥	,	但	和	他的	未婚妻

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .

and	her	family	.
和	她	家庭	.

这样不仅会惹恼他的表兄，还会惹恼他的未婚妻和她的家人。

['mædəm] [diː] [vjuː] - [bwɑː] , [ɪn'diːd] ,

Madame	de	Vieux	-	bois	,	indeed	,
夫人	德	老城	-	男孩们	,	的确	,

维尤布瓦夫人，的确如此。

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli]

did	not	hesitate	to	agree	with	him	that	if	the	match	was	so	extremely
做过	不是	犹豫	到	同意	和	他	那	如果	这	匹配	曾是	所以	极其

[ʌn'suːtəbl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

unsuitable	as	he	said	,
不合适	作为	他	说	,

我毫不犹豫地同意他的观点，如果这场比赛真像他所说的那样极其不合适，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ;

it	would	be	well	that	it	should	be	put	a	stop	to	;
它	会	是	出色地	那	它	应该	是	放	一个	停止	到	;

最好制止这种行为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi]

but	she	had	herself	no	responsibility	in	the	matter	,	and	her	interest	,	she
但	她	有	她自己	不	责任	在	这	事情	,	和	她	兴趣	,	她

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

但她本人对此事并无责任，而且她也坦白，这与她自身利益无关。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɪn] ['helən] [ðæn; ðən][ɪn][em] . [tʃɑːrlz] , [huː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

was	much	more	strong	in	Helen	than	in	M	.	Charles	,	who	,	she	was	glad	to
曾是	很多	更多的	强的	在	海伦	比	在	M	.	查尔斯	,	WHO	,	她	曾是	高兴的	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

海伦的这种特质比查尔斯先生强得多，她很高兴地想到，查尔斯先生.....

[en iː][lɑː] - ['pɑː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

ne	la	plaisait	pas	from	his	first	appearance	.
ne	拉	-	帕斯	从	他的	第一的	外貌	.

从他第一次出现开始，他就不再喜欢了。

[bʌt; bət] { - }

But	{	260	}
但	{	-	}

但是{260}

[se'siːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θə'rɛz] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['hæpinəs] ,

Cécile	and	also	Thérèse	were	very	eager	for	Helen's	happiness	,
塞西尔	和	还	特蕾莎	是	非常	渴望的	为了	海伦的	幸福	,

塞西尔和特蕾丝都非常希望海伦幸福。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	indignant	that	any	attempt	should	be	made	against	it	.
和	非常	愤怒	那	任何	试图	应该	是	制成	反对	它	.

并对任何针对它的企图感到非常愤慨。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [se'siːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ræθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] , “ [leɪz] [æŋ'gleɪ] !

“	What	!	”	cried	Cécile	,	beautiful	in	her	generous	wrath	and	wonder	,	“	les	Anglais	!
“	什么	!	”	哭	塞西尔	,	美丽的	在	她	慷慨的	愤怒	和	想知道	,	“	莱斯	英语	!

“什么！”塞西尔惊呼道，她慷慨的愤怒和惊奇令人动容，“英国人！

[huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][loʊf] , [huː] [bleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'twiːn]

who	believe	in	nothing	but	lofe	,	who	blame	so	much	all	our	arrangements	between
WHO	相信	在	没有什么	但	生活	,	WHO	责备	所以	很多	全部	我们的	安排	之间

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们只相信爱，却把父母之间的一切安排都归咎于他们。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] !

our	ideas	upon	marriage	!
我们的	想法	之上	婚姻	!

我们对婚姻的看法！

[juː; jʊ] [huː] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː] ['piːp(ə)l]

You	who	say	there	is	nothing	but	a	great	passion	which	should	bring	two	people
你	WHO	说	那里	是	没有什么	但	一个	伟大的	热情	哪个	应该	带来	二	人们

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

你们这些人说，只有强烈的爱情才能把两个人联系在一起！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][em] . [tein] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

Look	at	the	book	of	M	.	Taine	of	the	Academy	,	he	who	is	such	an
看	在	这	书	的	M	.	泰恩	的	这	学院	,	他	WHO	是	这样的	一个

['ædmərəb(ə)l] ['raɪtər] ,

admirable	writer	,
令人钦佩的	作家	,

看看学院派的泰纳先生的书，他是一位非常令人钦佩的作家。

[huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] ['ɪŋglənd] .

who	has	so	much	observed	England	.
WHO	有	所以	很多	观察到	英格兰	.

他对英国观察颇深。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] !

That	is	what	he	says	,	and	I	believe	it	,	I	!
那	是	什么	他	说道	,	和	我	相信	它	,	我	!

他就是这么说的，而且我相信，真的！

[loʊf] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [bɑːnd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][dɑːt][ænd; ənd]

Lofe	**,**	**that**	**is**	**the**	**true**	**bond**	**,**	**not**	**a**	**similarity**	**of**	**circumstances**	**,**	**the**	**dot**	**and**
生活	,	那	是	这	真的	纽带	,	不是	一个	相似	的	情况	,	这	点	和

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	**position**	**,**
这	位置	,

爱情，那才是真正的纽带，而不是境遇的相似，也不是点和位置的相似。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æd'væns] [wʌnz] [kə'rɪr] .

and	**how**	**it**	**will**	**advance**	**one's**	**career**	**.**
和	如何	它	将要	进步	一个人的	职业	.

以及它将如何促进个人的职业发展。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [soʊ] ['ɪŋglɪʃ] !

But	**you**	**—**	**you**	**—**	**an**	**Englishman**	**,**	**so**	**English**	**!**
但	你	—	你	—	一个	英国人	,	所以	英语	!

但是你——你——一个英国人，真是太英国了！

[juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , — “ [juː; jʊ] , [mɒn]

you	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**disappointment**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**—**	**“**	**you**	**,**	**mon**
你	,	”	她	哭	,	和	一个	戒指	的	失望	在	她	嗓音	,	—	“	你	,	星期一

- , [mɒn] [fi'ɑnseɪ] { - }

D'John	**,**	**mon**	**fiancé**	**{**	**261**	**}**
-	,	星期一	未婚夫	{	-	}

“你，”她喊道，声音里带着失望，“你，我的D'John，我的未婚夫{261}

- [mwɑː] !

à	**moi**	**!**
-	我	!

给我！

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['helən] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [ɪz] —

that	**you**	**should**	**try**	**to**	**separate**	**them**	**because**	**my**	**Helen**	**,**	**my**	**poor**	**friend**	**,**	**is**	**—**
那	你	应该	尝试	到	分离	他们	因为	我的	海伦	,	我的	贫穷的	朋友	,	是	—

—

—

你应该试着把他们分开，因为我可怜的朋友海伦——

“ [kʌm] , [seˈsiːl] , ” [kraɪd][sɜːr][dʒɑːn] , “ [ɪz] — — [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Come**	**,**	**Cécile**	**,**	**”**	**cried**	**Sir**	**John**	**,**	**“**	**is**	**—**	**—**	**that's**	**just**	**it**	**.**
“	来	,	塞西尔	,	”	哭	先生	约翰	,	“	是	—	—	那就是	只是	它	.

“来吧，塞西尔，”约翰爵士喊道，“就是——就是这样。”

[its] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] .

It's	**not**	**that**	**she**	**is**	**poor**	**.**
它是	不是	那	她	是	贫穷的	.

她并不穷。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

To	**be**	**poor**	**is**	**bad**	**enough**	**,**	**I**	**don't**	**say**	**that**	**I**	**approve**	**of**	**it**	**;**
到	是	贫穷的	是	坏的	足够的	,	我	不	说	那	我	批准	的	它	;

贫穷本身就够糟糕的了，我并不赞同贫穷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪs'laɪk] .

but	**it**	**is**	**the**	**bad**	**connection**	**,**	**that**	**is**	**what**	**I**	**dislike**	**.**
但	它	是	这	坏的	联系	,	那	是	什么	我	不喜欢	.

但我最不喜欢的就是糟糕的网络连接。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [swɪn] — — [wel] , [aɪ][wəʊnt][kɔːl][ðə; ði] [ded] [mæn] [neɪmz] .

A	**bankrupt**	**,**	**a**	**—**	**a**	**—**	**swin**	**—**	**—**	**Well**	**,**	**I**	**won't**	**call**	**the**	**dead**	**man**	**names**	**.**
一个	破产	,	一个	—	一个	—	游泳	—	—	出色地	,	我	惯于	称呼	这	死的	男人	姓名	.

一个破产的人，一个——一个——猪——好吧，我不会辱骂死者。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

That	is	what	I	object	to	.
那	是	什么	我	目的	到	.

这就是我反对的地方。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ðiː][gɜːrl] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['tʃɑːrli] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

I	don't	say	a	word	against	the	girl	;	but	,	after	all	,	Charley	is	my	cousin	,
我	不	说	一个	单词	反对	这	女孩	;	但	,	后	全部	,	查理	是	我的	表哥	,

我没有说那个女孩的坏话；但是，毕竟，查理是我的表弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

and	a	young	fellow	with	all	his	life	before	him	,	and	,	hang	it	all	!
和	一个	年轻的	同伴	和	全部	他的	生活	前	他	,	和	,	悬挂	它	全部	!

一个前途无量的年轻人，结果却……一切都完了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

it	is	my	duty	to	take	care	of	him	.	”
它	是	我的	责任	到	拿	关心	的	他	.	”

照顾他是我的责任。

“ [ænd; ənd] ['helən] [ɪz][maɪ] [frend] ! ” [sed] [se'siːl] .

“	And	Helen	is	my	friend	!	”	said	Cécile	.
“	和	海伦	是	我的	朋友	!	”	说	塞西尔	.

“海伦是我的朋友！”塞西尔说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [pər'fekʃ(ə)n] ,

She	was	shaken	in	her	idea	of	her	lover's	perfection	,
她	曾是	摇晃	在	她	主意	的	她	恋人的	完美	,

她对爱人完美形象的认知受到了动摇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	she	was	shaken	in	her	confidence	in	the	English	nation	,
和	她	曾是	摇晃	在	她	信心	在	这	英语	国家	,

她对英国的信心动摇了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv] “ [loʊf] ” [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'ferz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	pre	-	eminence	of	“	lofe	”	in	all	their	affairs	—	which	she	had
和	这	预	-	卓越	的	“	生活	”	在	全部	他们的	事务	—	哪个	她	有

[ˌhɪðər'tuː] [dɪ'vaʊtli] [bi'liːvd] [ɪn] ,

hitherto	devoutly	believed	in	,
迄今为止	虔诚地	相信	在	,

以及“爱”在他们所有事务中的至高地位——她此前一直虔诚地相信这一点，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] - { - }

and	of	which	Charley	Ashto	{	262	}
和	的	哪个	查理	-	{	-	}

其中查理·阿什托{262}

[en] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] .

n's	conduct	had	given	her	delightful	assurance	.
n 的	执行	有	给定	她	愉快	保证	.

n 的行为让她感到十分安心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [θə'rɛz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌv; əv] - [ə'pɪnjən] ,

As	for	Thérèse	,	she	was	fully	of	Cécile's	opinion	,
作为	为了	特蕾莎	,	她	曾是	完全	的	-	观点	,

至于特蕾丝，她完全同意塞西尔的观点。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [em] . [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

but	yet	could	not	help	feeling	that	if	M	.	Charles	had	behaved	like	a
但	然而	可以	不是	帮助	感觉	那	如果	M	.	查尔斯	有	表现	喜欢	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

reasonable	creature	,
合理的	生物	,

但他仍然忍不住觉得，如果查尔斯先生的行为举止像个通情达理的人，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	fulfilled	the	expectations	formed	of	him	before	his	arrival	,	it	would
和	已完成	这	期望	形成	的	他	前	他的	到达	,	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

have	been	better	for	himself	.
有	到过	更好的	为了	他自己	.

如果他实现了人们在他到来之前对他的期望，对他来说会更好。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [θə'rɛz] [wʌz; wəz][glæd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] ;

For	herself	,	Thérèse	was	glad	things	had	happened	otherwise	;
为了	她自己	,	特蕾莎	曾是	高兴的	事物	有	发生	否则	;

特蕾莎自己则很高兴事情最终没有那样发展；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ]

she	was	relieved	that	her	mamma	had	given	up	all	intention	of	marrying
她	曾是	松了口气	那	她	妈妈	有	给定	向上全部		意图	的	结婚

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .

her	for	that	year	.
她	为了	那	年	.

她松了一口气，因为她妈妈放弃了那一年让她结婚的打算。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][em] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	M	.	Charles	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	M	.	查尔斯	曾是	担心的	,

但就查尔斯先生而言，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

for	him	it	would	have	been	a	great	deal	better	.
为了	他	它	会	有	到过	一个	伟大的	交易	更好的	.

对他来说，那会好得多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

With	this	reservation	,
和	这	预订	,

通过此次预订，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [ziːl] [baɪ] ['miŋgliŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

which	on	the	whole	quickened	her	zeal	by	mingling	it	with	a	grain	of	pity	,
哪个	在	这	所有的	加速	她	热情	经过	混杂	它	和	一个	粮食	的	遗憾	,

总的来说，这让她更加充满热情，因为其中掺杂了一丝怜悯之情。

[θə'rɛz] [θruː] [hɜːr'self] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['ɪntuː] ['hɛlɪnz] [kɔːz] .

Thérèse	threw	herself	generously	and	warmly	into	Helen's	cause	.
特蕾莎	扔	她自己	慷慨地	和	热情地	进入	海伦的	原因	.

特蕾丝慷慨热情地投身于海伦的事业中。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðæt]

When	the	instruction	was	terminated	,	and	all	had	been	investigated	that
什么时候	这	操作说明	曾是	终止	,	和	全部	有	到过	调查	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

could	be	investigated	,
可以	是	调查	,

当指令终止，并且所有能调查的事情都调查完毕后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] { - }

there	was	a	complete	failure	in	every	attempt	to	trace	the	{	263	}
那里	曾是	一个	完全的	失败	在	每一个	试图	到	痕迹	这	{	-	}

每次尝试追踪{263}均以彻底失败告终。

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

刑事。

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] , [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , [feɪld] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l]

The	French	law	,	so	suspicious	and	peremptory	,	failed	just	as	English	criminal
这	法语	法律	,	所以	可疑的	和	蛮横	,	失败的	只是	作为	英语	刑事

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

法国法律疑点重重且专断独行，最终失败了，就像英国的刑事诉讼程序一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][feɪl] .

so	much	more	halting	and	imperfect	,	so	often	fail	.
所以	很多	更多的	停止	和	不完善	,	所以	经常	失败	.

更加磕磕绊绊、不够完美，也更容易失败。

[ɑːn'twɑːnz] ['æləbaɪ] [siːmd] [kəm'pliːt] .

Antoine's	alibi	seemed	complete	.
安托万的	不在场证明	似乎	完全的	.

安托万的不在场证明似乎很充分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

There	was	no	evidence	to	be	found	which	connected	him	with	the	incidents
那里	曾是	不	证据	到	是	成立	哪个	连接	他	和	这	事件

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] .

of	the	fatal	night	.
的	这	致命的	夜晚	.

没有找到任何证据将他与那个致命夜晚发生的事件联系起来。

['mɪstər] - ['ɪŋglɪʃ] [tʃek] - [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'diːd] , [tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [di'feist] ,

Mr	Goulburn's	English	cheque	-	book	was	found	indeed	,	torn	up	and	defaced	,
先生	-	英语	查看	-	书	曾是	成立	的确	,	撕裂	向上	和	污损	,

古尔本先生的英国支票簿确实被找到了，但已被撕毁并涂污。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃef] - [luː] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	road	by	which	he	must	have	travelled	to	the	chef	-	lieu	of	the
在	这	路	经过	哪个	他	必须	有	旅行	到	这	厨师	-	代替	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ;

department	;
部门	;

他一定是沿着这条路前往该部门的副主管办公室；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [huː'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['trævld] [baɪ]

but	the	culprit	,	whoever	he	had	been	,	would	most	likely	have	travelled	by
但	这	罪魁祸首	,	谁	他	有	到过	,	会	最多	可能	有	旅行	经过

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

the	same	road	.
这	相同的	路	.

但无论罪犯是谁，他很可能也会走同一条路。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'rɑ:koʊ] ['letər] - [keɪs]

The	only	other	thing	which	that	culprit	had	dropped	was	the	morocco	letter	-	case
这	仅有的	其他	事物	哪个	那	罪魁祸首	有	掉落	曾是	这	摩洛哥	信	-	案件

[wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] [æt; ət] ['ferəm] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

which	Helen	had	brought	from	her	father's	room	at	Fareham	on	the	night
哪个	海伦	有	带来	从	她	父亲的	房间	在	法勒姆	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .

of	their	flight	.
的	他们的	航班	.

那个罪犯唯一丢下的其他东西是海伦在逃亡当晚从她父亲在法勒姆的房间里带来的摩洛哥皮信箱。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

After	all	the	examinations	were	over	,	this	was	restored	to	her	.
后	全部	这	考试	是	超过	,	这	曾是	恢复	到	她	.

所有检查结束后，这件东西归还给了她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz]

She	came	in	,	carrying	it	in	her	hand	,	to	the	library	where	Sir	John	was
她	来了	在	,	携带	它	在	她	手	,	到	这	图书馆	在哪里	先生	约翰	曾是

['spendɪŋ] { - }

spending	{	264	}
开支	{	-	}

她手里拿着它走了进来，来到约翰爵士正在使用的图书馆{264}

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] .

his	morning	.
他的	早晨	.

他的早晨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] [wi:ks] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] [ðoʊ] [sɜ:r]

It	was	nearly	three	weeks	after	her	father's	death	,	and	hostile	though	Sir
它	曾是	几乎	三	周	后	她	父亲的	死亡	,	和	敌对的	尽管	先生

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ,

John	was	,
约翰	曾是	,

距离她父亲去世已经过去了将近三个星期，尽管约翰爵士对她充满敌意，

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dɔ:tər] ,

both	to	the	dead	father	and	the	living	daughter	,
两个都	到	这	死的	父亲	和	这	活的	女儿	,

既是对已故父亲的，也是对在世女儿的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] .

it	was	partly	on	their	account	that	his	visit	had	been	prolonged	.
它	曾是	部分	在	他们的	帐户	那	他的	访问	有	到过	延长	.

他的访问之所以延长，部分原因也在于他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

He	did	not	choose	to	leave	them	in	possession	of	the	field	,
他	做过	不是	选择	到	离开	他们	在	拥有	的	这	场地	,

他没有选择让他们继续控制球场。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

and	he	was	anxious	to	save	Charley	,	as	he	said	to	himself	,
和	他	曾是	焦虑的	到	节省	查理	,	作为	他	说	到	他自己	,

他一心想救查理，正如他对自己说的那样：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] - ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

from	the	clutches	of	the	girl	,	who	,	being	Goulburn's	daughter	,	was	no	doubt
从	这	离合器	的	这	女孩	,	WHO	,	存在	-	女儿	,	曾是	不	怀疑

[æn; ən] [əd'ventʃəres] [tu:] .

an	adventuress	too	.
一个	冒险家	也	.

从女孩的魔爪中逃脱，而这个女孩，作为古尔本的女儿，无疑也是个爱冒险的人。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

A	violent	controversy	on	this	subject	had	,	indeed	,	been	going	on	between	the
一个	暴力	争议	在	这	主题	有	,	的确	,	到过	去	在	之间	这

[tu:] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

事实上，两人之间曾就此问题展开过激烈的争论。

[wen] ['helən] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

when	Helen	softly	opened	the	door	and	went	in	upon	them	.
什么时候	海伦	轻轻	打开	这	门	和	去	在	之上	他们	.

海伦轻轻地推开门走了进去，撞见了他们。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri]

Sir	John	was	seated	at	a	writing	-	table	with	a	flushed	and	angry
先生	约翰	曾是	坐着	在	一个	写作	-	桌子	和	一个	酡	和	生气的

['kaʊntənəns] , [waɪl] ['tʃɑ:rli] ,

countenance	,	while	Charley	,
面容	,	尽管	查理	,

约翰爵士面色涨红，怒气冲冲地坐在书桌前，而查理，

[nɑ:t] [les] [ɪk'saɪtɪd] , [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbreri] .

not	less	excited	,	paced	about	the	library	.
不是	较少的	兴奋的	,	踱步	关于	这	图书馆	.

他兴奋不已，在图书馆里踱来踱去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [lɔ:ŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] ,

It	was	a	large	,	long	room	on	the	upper	floor	,
它	曾是	一个	大的	,	长的	房间	在	这	上	地面	,

那是楼上一个又大又长的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] .

with	a	row	of	long	windows	looking	out	upon	the	woods	and	the	park	.
和	一个	排	的	长的	视窗	寻找	出去	之上	这	树林	和	这	公园	.

一排长窗户可以俯瞰树林和公园。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:z] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] { - }

The	two	men	,	whose	angry	voices	she	had	{	265	}
这	二	男人	,	谁	生气的	声音	她	有	{	-	}

她听到了那两个男人愤怒的声音{265}

[hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] ,

heard	without	paying	much	attention	to	them	as	she	approached	,
听到	没有	付费	很多	注意力	到	他们	作为	她	接近	,

她走近时，没有太在意他们的声音，只是隐约听到了。

['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəst] ['feɪsɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]

suddenly	stopped	with	embarrassed	faces	as	she	made	her	appearance	at	the
突然	停止	和	尴尬的	面孔	作为	她	制成	她	外貌	在	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

她出现在门口时，突然停了下来，脸上带着尴尬的表情。

[sɜːr][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæf] [ʌv; əv]['æŋgər] , [hæf] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Sir	John	,	with	an	air	half	of	anger	,	half	of	surprise	,
先生	约翰	,	和	一个	空气	一半	的	愤怒	,	一半	的	惊喜	,

约翰爵士脸上带着一半愤怒，一半惊讶的神情，

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

pushed	back	his	chair	from	the	table	and	looked	at	her	,
推动	后退	他的	椅子	从	这	桌子	和	看起来	在	她	,

他把椅子从桌边推开，看着她。

[waɪl] ['tʃɑːrli] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

while	Charley	hurried	to	her	side	and	took	her	hand	to	lead	her
尽管	查理	慌忙	到	她	边	和	采取	她	手	到	带领	她

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

查理赶紧走到她身边，拉起她的手领着她往前走。

“ [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , ['helən] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['dʌbli] ['tendər] ,

“	Did	you	want	me	,	Helen	?	”	he	said	,	in	a	tone	doubly	tender	,
“	做过	你	想	我	,	海伦	?	”	他	说	,	在	一个	语气	双倍	投标	,

“你想要我吗，海伦？”他用一种格外温柔的语气问道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

drawing	her	hand	within	his	arm	.
绘画	她	手	之内	他的	手臂	.

她的手被他搂在怀里。

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [sɜːr][dʒɑːn] ['ʌtəd] [æn; ən] ['æŋgri] “ [həmf] ! ”

At	this	little	exhibition	Sir	John	uttered	an	angry	“	humph	!	”
在	这	小的	展览	先生	约翰	说出	一个	生气的	“	哼	!	”

在这个小型展览会上，约翰爵士愤怒地哼了一声！

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [sed] ['helən] .

“	I	came	to	bring	you	this	,	”	said	Helen	.
“	我	来了	到	带来	你	这	,	”	说	海伦	.

“我是来给你送这个的，”海伦说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	what	it	is	best	to	do	with	it	.
“	我	做	不是	知道	什么	它	是	最好的	到	做	和	它	.

我不知道该如何处理它。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferəm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	brought	it	out	of	Fareham	with	us	.
我们	带来	它	出去	的	法勒姆	和	我们	.

我们把它从费勒姆带了出来。

['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪniːz] ['fɔːrtʃən] .

Papa	always	said	it	was	Janey's	fortune	.
爸爸	总是	说	它	曾是	珍妮的	财富	.

爸爸总是说那是珍妮的财富。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] ['piːp(ə)l] ['mʌni] — [jes] ,

But	if	it	is	true	,	as	you	say	,	that	he	owes	people	money	—	yes	,
但	如果	它	是	真的	,	作为	你	说	,	那	他	欠款	人们	钱	—	是的	,

但如果像你所说，他确实欠别人钱——是的，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] — [ðɪs] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
I know it is true ; he told me so himself — this ought , perhaps , to be taken
我 知道 它 是 真的 ; 他 讲述 我 所以 他自己 — 这 应该 , 也许 , 到 是 已采取
{ - }
{ 266 }
{ - }

我知道这是真的；他亲口告诉我的——这或许应该被采纳{266}

[tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to pay some of them .
到 支付 一些 的 他们 .

支付其中一些费用。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒeɪni] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] [naʊ] ,
As for Janey , she is very little , she does not want much now ,
作为 为了 珍妮 , 她 是 非常 小的 , 她 做 不是 想 很多 现在 ,

至于珍妮，她年纪还小，现在什么也不需要。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and I have a hundred a - year — that will be enough for her and
和 我 有 一个 百 一个 - 年 — 那 将要 是 足够的 为了 她 和
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

我一年有一百块——这足够我和她用了。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] .
“ Let me see it , ” said Sir John , with some eagerness .
“ 让 我 看 它 , ” 说 先生 约翰 , 和 一些 渴望 .

“让我看看，”约翰爵士有些急切地说。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pepərz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Nobody had been allowed to see the papers so long as they remained in the
无人 有 到过 允许 到 看 这 文件 所以 长的 作为 他们 剩余 在 这
['mædʒɪˌstreɪts] [hændz] .
magistrate's hands .
地方法官的 双手 .

只要这些文件还在地方法官手中，就不允许任何人查看。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
He opened them out with a great deal of interest ,
他 打开 他们 出去 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 ,

他饶有兴趣地把它们打开了。

['ʃeɪkɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
shaking one after another out of the case .
摇晃 一 后 其他 出去 的 这 案件 .

一个接一个地从盒子里摇出来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['oʊpənɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [gliːmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
As he looked at them , opening each in succession , gleams of excitement
作为 他 看起来 在 他们 , 开幕 每个 在 演替 , 闪光 的 激动
[pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
passed over his face .
通过了 超过 他的 脸 .

他看着它们，一个接一个地打开，脸上闪过兴奋的光芒。

[hiː; hi] [meɪd] ['hɜːrid] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] ,

He	made	hurried	calculations	under	his	breath	;	there	were	coupons	,
他	制成	慌忙	计算	在下面	他的	气息	;	那里	是	优惠券	,

['vaʊtʃərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] ,

vouchers	of	money	invested	,
代金券	的	钱	投资	,

他低声匆匆盘算着；这里有投资凭证，有投资款的凭证，

['meni] [θɪŋz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['helən] .

many	things	quite	unintelligible	to	Helen	.
许多	事物	相当	无法理解	到	海伦	.

许多事情对海伦来说都难以理解。

[sɜːr]['dʒɑːnz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ;

Sir	John's	fingers	trembled	with	eagerness	as	he	turned	them	over	;
先生	约翰的	手指	颤抖	和	渴望	作为	他	转向	他们	超过	;

约翰爵士翻阅书籍时，手指因急切而颤抖；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] —

there	were	various	kinds	of	excitement	and	pleasure	combined	in	his	survey	—
那里	是	各种各样的	种类	的	激动	和	乐趣	合并	在	他的	民意调查	—

['pleʒər] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [rɪ'kʌvərd] ,

pleasure	in	so	much	money	recovered	,
乐趣	在	所以	很多	钱	恢复	,

他的调查结果中混合了各种兴奋和快乐——追回这么多钱的快乐，

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] { - }

for	himself	as	{	267	}
为了	他自己	作为	{	-	}

为自己作为{267}

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] , [fɪrs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]

well	as	his	fellow	-	sufferers	,	fierce	satisfaction	in	finding	the	culprit	as	bad	as
出色地	作为	他的	同伴	-	受害者	,	凶猛的	满意	在	寻找	这	罪魁祸首	作为	坏的	作为

[hiː; hi] [hoʊpt] ,

he	hoped	,
他	希望	,

以及其他受苦受难的人，他找到了罪魁祸首，而且凶手果然如他所愿，这让他感到无比满足。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,

the	delight	of	being	able	to	think	and	say	“	I	told	you	so	,
这	喜	的	存在	有能力的	到	思考	和	说	“	我	讲述	你	所以	,

能够思考并说“我早就告诉过你”的那种喜悦

” [ɔːl] [in'tensifaiiŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] [lɔːŋ] [sə'spens] .

”	all	intensifying	the	pleasure	of	a	new	incident	after	long	suspense	.
”	全部	加剧	这	乐趣	的	一个	新的	事件	后	长的	悬念	.

这一切都加剧了漫长悬念之后新事件带来的愉悦感。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

The	two	others	looked	on	with	very	different	feelings	.
这	二	其他的	看起来	在	和	非常	不同的	情怀	.

另外两人则带着截然不同的心情看着这一切。

['helən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Helen	was	not	alive	to	the	meaning	of	it	all	.
海伦	曾是	不是	活	到	这	意义	的	它	全部	.

海伦当时并没有意识到这一切的意义。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kɑːntent][ɪn][ðə; ði]

She	stood	by	even	with	a	kind	of	consolation	and	gentle	content	in	the
她	站立	经过	甚至	和	一个	种类	的	安慰	和	温和的	内容	在	这

[θɔːt] [ðæt] [wət'evər] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['pɑːrʃəli]

thought	that	whatever	wrong	her	father	might	have	done	would	now	be	partially
想法	那	任何	错误的	她	父亲	可能	有	完毕	会	现在	是	部分

[meɪd] [ʌp] .

made	up	.
制成	向上	.

她站在一旁，心中感到一丝安慰和满足，心想无论父亲犯了什么错，现在都会得到部分弥补。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [dɪs'kʌvəriz] ,

She	did	not	look	at	the	face	with	which	her	lover	regarded	these	discoveries	,
她	做过	不是	看	在	这	脸	和	哪个	她	情人	认为	这些	发现	,

她没有去看她的情人看到这些发现时的表情。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kən'veid] [noʊ][aɪ'diːə][tuː; tə]

the	disgust	and	pain	and	shame	on	his	countenance	conveyed	no	idea	to
这	厌恶	和	疼痛	和	耻辱	在	他的	面容	传递	不	主意	到

[hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

her	inexperience	.
她	缺乏经验	.

他脸上流露出的厌恶、痛苦和羞愧，对于缺乏经验的她来说，完全没有意义。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][sɜːr][dʒɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [ʌv; əv]['kruːəl]

She	did	not	like	Sir	John	,	but	she	thought	his	exclamations	,	his	looks	of	cruel
她	做过	不是	喜欢	先生	约翰	,	但	她	想法	他的	感叹词	,	他的	看起来	的	残忍的

[ɪ'leɪʃn] ,

elation	,
欣喜	,

她不喜欢约翰爵士，但她觉得他的惊呼声，他那种残酷而又得意的神情，

[wɜːr; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	only	his	disagreeable	way	of	showing	pleasure	in	the	recovery	of	the
是	仅有的	他的	令人不快的	方式	的	显示	乐趣	在	这	恢复	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

这只是他表达对追回这笔钱的喜悦的一种令人不快的手段。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kwaɪt] { - }

She	stood	looking	on	for	some	time	quite	{	268	}
她	站立	寻找	在	为了	一些	时间	相当	{	-	}

她站在那里看了好一会儿，很安静{268}

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

冷静地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l] , [pliːz] ?

And	then	she	said	,	“	Will	you	divide	it	among	the	poorest	people	,	please	?
和	然后	她	说	,	“	将要	你	划分	它	之中	这	最贫困	人们	,	请	?

然后她说：“请把钱分给最贫困的人好吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [best] .

He	would	have	liked	that	best	.
他	会	有	喜欢	那	最好的	.

他最希望的就是这个。

" [sɜːr][dʒɑːn] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [læf] .
" Sir John broke out with a fierce laugh .
" 先生 约翰 打破 出去 和 一个 凶猛的 笑 .

约翰爵士突然放声大笑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːdli] , " [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] , [mɪs] ['helən] .
" No , " he said rudely , " I cannot do sentimental injustice , Miss Helen .
" 不 , " 他 说 粗鲁地 , " 我 不能 做 感伤的 不公正 , 错过 海伦 .

"不,"他粗鲁地说，"我不能做出感情上的不公，海伦小姐。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;
Your father had made a pretty provision for you , I must say ;
你的 父亲 有 制成 一个 漂亮的 条款 为了 你 , 我 必须 说 ;

不得不说，你父亲为你准备得相当不错；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .
you ought to be obliged to his providence .
你 应该 到 是 有义务 到 他的 普罗维登斯 .

你应该感谢他的眷顾。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌki] [tʃæns] , [huː'evər] ['sʌfərd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [wel] ['feðərd] [hɪz; ɪz]
But for this lucky chance , whoever suffered , he had very well feathered his
但 为了 这 幸运的 机会 , 谁 遭受 , 他 有 非常 出色地 羽毛 他的
[nest] . "
nest . "
巢 . "

但凭借这难得的机遇，无论谁遭受了苦难，他都为自己赢得了丰厚的回报。

" ['hɑːrvi] ! " [kraɪd] ['æʃtən] , ['viːəməntli] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Harvey ! " cried Ashton , vehemently , " how can you speak before her of a
" 哈维 ! " 哭 阿什顿 , 强烈地 , " 如何 能 你 说话 前 她 的 一个
['lʌki] [tʃæns] ?
lucky chance ?
幸运的 机会 ?

"哈维！"阿什顿激动地喊道，"你怎么能在她面前谈论幸运的机会呢？"

" [sɜːr][dʒɑːn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Sir John pushed back his chair farther from the table and looked at
" 先生 约翰 推动 后退 他的 椅子 更远 从 这 桌子 和 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰爵士把椅子往后推了推，远离桌子，看着他们。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" I call it so , " he said , " in every point of view .
" 我 称呼 它 所以 , " 他 说 , " 在 每一个 观点 的 看法 .

"我就是这么认为的,"他说，"从任何角度来看都是如此。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
It is the best thing that could have happened for the man himself ,
它 是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 为了 这 男人 他自己 ,

这对男人本人来说是最好的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and it is the highest luck for the children , and for you ,
和 它 是 这 最高 运气 为了 这 孩子们 , 和 为了 你 ,

这对孩子们来说是莫大的幸运，对你来说也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] { - }
if you insist like a fool in connecting yourself with such a { 269 }
如果 你 坚持 喜欢 一个 傻子 在 连接 你自己 和 这样的 一个 { - }

如果你像个傻瓜一样坚持要与这样的{269}联系在一起

“ ['saɪləns] ! ” ['θʌndəd] ['tʃɑ:rli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] — “ [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ! ”

“ Silence ! ” thundered Charley , making a step forward — “ not another word ! ”

” 沉默 ! ” 雷鸣 查理 , 制作 一个 步 向前 — “ 不是 其他 单词 ! ”

“安静！”查理怒吼道，向前迈了一步——“不许再说一个字！”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [wɜ:rdz] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] , ” [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ,

“ I know nothing to prevent me saying as many words as I please , ” said Sir John ,

” 我 知道 没有什么 到 防止 我 说 作为 许多 字 作为 我 请 , ” 说 先生 约翰 ,

约翰爵士说：“我知道没有什么能阻止我畅所欲言。”

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ku:lnəs] .

eyeing him with exasperating coolness .

凯觎 他 和 可气 凉爽 .

她用一种令人恼火的冷漠眼神打量着他。

['helən] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,

Helen stood between the two excited men in the quiet of her innocence ,

海伦 站立 之间 这 二 兴奋的 男人 在 这 安静的 的 她 无辜 ,

海伦静静地站在两个激动的男人中间，保持着她纯真的模样。

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [wʌt] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ment] .

not understanding for the first moment what their angry voices meant .

不是 理解 为了 这 第一的 片刻 什么 他们的 生气的 声音 意思是 .

起初，他们并不明白对方愤怒的声音意味着什么。

[ðen] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['pæsɪv] [feɪs] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] ; ['sloʊli] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [laɪt] [roʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then her pale and almost passive face became transformed ; slowly , gradually , the light rose in it ,

然后 她 苍白 和 几乎 被动的 脸 成为 转变 ; 缓慢地 , 逐步地 , 这 光 玫瑰 在 它 ,

然后，她苍白而近乎麻木的脸庞发生了变化；慢慢地，渐渐地，光芒在她脸上升起。

['kɪndlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

kindling her eyes , quickening the colour on her cheeks .

引火物 她 眼睛 , 加速 这 颜色 在 她 脸颊 .

她双眼明亮，脸颊泛起红晕。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪsnɪŋ] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

She turned from one to the other , listening , entering into the meaning .

她 转向 从 一 到 这 其他 , 聆听 , 进入 进入 这 意义 .

她来回转动着眼睛，倾听着，领会着其中的含义。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tætʃt] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,

At last she detached herself entirely from her lover , drawing her hand from his arm ,

在 最后的 她 分离的 她自己 完全 从 她 情人 , 绘画 她 手 从 他的 手臂 ,

最终，她彻底与情人断绝了关系，将手从他的手臂上抽了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praʊd] [hju:'mɪləti] .

and stood alone , with a kind of proud humility .

和 站立 独自的 , 和 一个 种类 的 自豪的 谦逊 .

他独自一人站在那里，带着一种骄傲的谦逊。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tɪl] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .

She stopped till Sir John had made that last remark .

她 停止 直到 先生 约翰 有 制成 那 最后的 评论 .

她一直等到约翰爵士说完最后那句话才停下来。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

His	tone	,	the	very	sound	of	his	voice	filled	her	with	wonder	and	dismay	.
他的	语气	,	这	非常	声音	的	他的	嗓音	已填	她	和	想知道	和	沮丧	.

他的语气，他声音本身，都让她感到既惊奇又沮丧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haː'stɪlətɪ] . { - }

She	knew	no	reason	for	this	hostility	.	{	270	}
她	知道	不	原因	为了	这	敌意	.	{	-	}

她不知道这种敌意的理由。{270}

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['dɪgnətɪ] ;

“	My	father	is	dead	,	”	she	said	with	simple	dignity	;
“	我的	父亲	是	死的	,	”	她	说	和	简单的	尊严	;

“我父亲去世了，”她语气平静而庄重地说；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['gɜːlz] ,

“	if	he	has	done	wrong	he	is	in	God's	hands	;	and	we	are	two	girls	,
“	如果	他	有	完毕	错误的	他	是	在	神的	双手	;	和	我们	是	二	女孩们	,

“如果他做错了事，那就交给上帝吧；而我们是两个女孩，

['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] .

fatherless	and	motherless	.
无父	和	无母	.

孤儿，无父无母。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] , [sɜːr][dʒɑːn] ?

Is	it	with	us	you	are	angry	,	Sir	John	?
是	它	和	我们	你	是	生气的	,	先生	约翰	?

约翰爵士，您是对我们生气吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['dʒeɪni][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	must	be	with	me	,	for	Janey	is	a	child	.
它	必须	是	和	我	,	为了	珍妮	是	一个	孩子	.

它一定在我这里，因为珍妮还是个孩子。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

What	is	it	that	I	have	done	?
什么	是	它	那	我	有	完毕	?

我到底做了什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ,

If	it	is	anything	that	I	can	put	right	,	and	you	will	tell	me	,
如果	它	是	任何事物	那	我	能	放	正确的	,	和	你	将要	告诉	我	,

如果有什么我可以改正的，请告诉我。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	do	it	.
我	将要	做	它	.

我会做。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ?

Why	is	it	you	look	and	speak	to	me	so	?
为什么	是	它	你	看	和	说话	到	我	所以	?

你为什么这样看着我，这样跟我说话?

” [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [ə'bæk] .

”	Sir	John	was	taken	entirely	aback	.
”	先生	约翰	曾是	已采取	完全	背	.

约翰爵士完全惊呆了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɔːltəd] .

He	looked	at	her	and	faltered	.
他	看起来	在	她	和	犹豫不决	.

他看着她，犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['tʃɑːrli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

She	put	Charley	away	with	her	hand	,	with	a	smile	and	quivering	lip	.
她	放	查理	离开	和	她	手	,	和	一个	微笑	和	颤抖	唇	.

她用手把查理放好，脸上带着微笑，嘴唇微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ə'loʊn] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	would	stand	alone	while	he	spoke	to	her	.
她	会	站立	独自的	尽管	他	辐	到	她	.

他跟她说话的时候，她总是独自站在那里。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɑːt][juː; jʊ] ; [duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

“	No	,	”	she	said	,	“	not	you	;	do	not	come	near	me	.
”	不	,	”	她	说	,	“	不是	你	;	做	不是	来	靠近	我	.

“不，”她说，“不是你；不要靠近我。”

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

Let	him	tell	me	what	I	have	done	wrong	.
让	他	告诉	我	什么	我	有	完毕	错误的	.

让他告诉我我做错了什么。

” [sɜːr][dʒɑːn] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

”	Sir	John	Harvey	was	a	man	of	experience	.
”	先生	约翰	哈维	曾是	一个	男人	的	经验	.

约翰·哈维爵士是一位经验丰富的人。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][moʊst] [i'məːdʒənsiz] .

He	knew	how	to	conduct	himself	in	most	emergencies	.
他	知道	如何	到	执行	他自己	在	最多	紧急情况	.

他知道如何在大多数紧急情况下应对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

He	was	not	apt	to	be	put	out	.
他	曾是	不是	易于	到	是	放	出去	.

他并不容易被赶出去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] { - }

But	when	he	found	him	{	271	}
但	什么时候	他	成立	他	{	-	}

但当他找到他时{271}

[self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] , ['sɑːlətəri] , ['frendləs] ['kriːtʃər] ,

self	confronted	by	this	young	,	solitary	,	friendless	creature	,
自己	面对	经过	这	年轻的	,	孤	,	没有朋友	生物	,

面对这个年轻、孤独、没有朋友的生物，我感到无比难过。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

who	had	but	one	person	to	stand	by	her	in	all	the	world	,
WHO	有	但	一	人	到	站立	经过	她	在	全部	这	世界	,

全世界只有一个人会支持她，

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] , ['prɑːspərəs] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'devər]

and	he	the	one	whom	her	powerful	,	prosperous	enemy	was	endeavouring
和	他	这	一	谁	她	强大的	,	繁荣	敌人	曾是	努力

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

to	detach	from	her	,
到	分离	从	她	,

而他，正是她那位权势滔天、财力雄厚的敌人极力想要从她身边夺走的人。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	courage	and	the	strength	were	taken	out	of	him	.
这	勇气	和	这	力量	是	已采取	出去	的	他	.

他的勇气和力量都被夺走了。

[sɜːr][dʒɑːn] , [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['fɔːltəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ,
Sir **John** **,** **so** **big** **and** **strong** **and** **well** **-** **to** **-** **do** **,** **faltered** **before** **the** **small** **,**
先生 约翰 , 所以 大的 和 强的 和 出色地 - 到 - 做 , 犹豫不决 前 这 小的 ,
[wiːk] , ['desələt] [gɜːrl] .
weak **,** **desolate** **girl** **.**
虚弱的 , 荒凉 女孩 .

身材高大强壮、家境富裕的约翰爵士，在瘦小虚弱、孤苦伶仃的女孩面前却显得有些畏缩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He **could** **not** **meet** **her** **eyes** **;** **his** **voice** **and** **countenance** **failed** **him** **.**
他 可以 不是 见面 她 眼睛 ; 他的 嗓音 和 面容 失败的 他 .

他不敢直视她的眼睛；他的声音和表情都让他不知所措。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['guːlbɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **—** **I** **have** **nothing** **to** **say** **to** **you** **,** **Miss** **Goulburn** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 — 我 有 没有什么 到 说 到 你 , 错过 古尔本 , ” 他 说 .

“我……我没什么要跟你说的，古尔本小姐，”他说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
“ **I** **did** **not** **approve** **of** **your** **father** **;** **he** **has** **made** **a** **great** **deal** **of** **mischief** **,**
“ 我 做过 不是 批准 的 你的 父亲 ; 他 有 制成 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 ,

“我并不赞同你父亲的做法；他作恶多端，

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
and **ruined** **many** **people** **;** **but** **he** **is** **dead** **,** **as** **you** **say** **.**
和 毁坏 许多 人们 ; 但 他 是 死的 , 作为 你 说 .

他毁了很多人；但他已经死了，正如你所说。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **pretend** **to** **judge** **him** **.**
我 不 假装 到 法官 他 .

我并不妄加评判他。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
The **only** **thing** **is** **,** **”** **he** **added** **,** **getting** **courage** **as** **he** **went** **on** **,**
这 仅有的 事物 是 , ” 他 额外 , 获得 勇气 作为 他 去 在 ,

“唯一的问题是，”他鼓起勇气继续说道，“

“ [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] — [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [jɔːr'self] — [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ **the** **only** **thing** **is** **—** **what** **you** **must** **see** **yourself** **—** **that** **a** **connection** **with** **you**
“ 这 仅有的 事物 是 — 什么 你 必须 看 你自己 — 那 一个 联系 和 你
['kænɑːt] [duː] ['eni] [mæn] ['eni] [gʊd] ;
cannot **do** **any** **man** **any** **good** **;**
不能 做 任何 男人 任何 好的 ;

“唯一的问题是——你必须自己明白——与你建立联系对任何人都没有好处；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [duː][hɑːrm] .
that **it** **must** **,** **in** **short** **,** **more** **or** **less** **,** **do** **harm** **.**
那 它 必须 , 在 短的 , 更多的 或者较少的 , 做 伤害 .

总之，它或多或少都会造成危害。

[jʊr; jər] { - }
Your **{** **272** **}**
你的 { - }

你的{272}

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [laʊd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , “ [ɪz]
giving **up** **this** **,** **”** **he** **continued** **quickly** **,** **careless** **of** **Charley's** **loud** **interruption** **,** **“** **is**
给予 向上 这 , ” 他 持续 迅速地 , 粗心 的 查理的 大声 中断 , “ 是
['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
very **creditable** **to** **you** **.**
非常 可信赖的 到 你 .

“放弃这件事，”他继续快速说道，全然不顾查理的大声打断，“你真是太了不起了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	will	make	everybody	think	better	of	you	.
它	将要	制作	大家	思考	更好的	的	你	.

这会让大家对你印象更好。

[stɪl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] — — ”

Still	,	notwithstanding	—	—	”
仍然	,	虽然	—	—	”

尽管如此——”

“ ['helən] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː]

“	Helen	,	if	you	listen	to	that	man	,	if	you	stand	any	longer	and	hear	me
“	海伦	,	如果	你	听	到	那	男人	,	如果	你	站立	任何	更长	和	听到	我

[in'sʌltid] ,

insulted	,
受辱	,

“海伦，如果你听信那个人的话，如果你再站着听他侮辱我，

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] — [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] , ” ['tʃɑːrli] ['æʃtən] [kraɪd] .

I	will	think	—	I	will	believe	you	care	for	me	no	longer	,	”	Charley	Ashton	cried	.
我	将要	思考	—	我	将要	相信	你	关心	为了	我	不	更长	,	”	查理	阿什顿	哭	.

“我会认为——我会相信你不再关心我了，”查理·阿什顿哭着说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	from	one	to	the	other	with	tears	in	her	eyes	.
她	看起来	从	一	到	这	其他	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她泪眼婆娑地看着他们俩。

“ [aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['helən] .

“	I	have	nobody	in	the	world	to	tell	me	which	is	right	,	”	said	Helen	.
“	我	有	无人	在	这	世界	到	告诉	我	哪个	是	正确的	,	”	说	海伦	.

“世界上没有人能告诉我哪个是对的，”海伦说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] ,

She	was	far	beyond	shedding	of	tears	,
她	曾是	远的	超过	脱落	的	眼泪	,

她早已泪流满面，再也流不出眼泪了。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːnsntreɪtɪd] [duː] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [θruː]

the	moisture	in	her	eyes	was	a	powerful	concentrated	dew	of	suffering	through
这	水分	在	她	眼睛	曾是	一个	强大的	集中	露	的	痛苦	通过

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] .

which	her	troubled	eyes	looked	out	.
哪个	她	麻烦	眼睛	看起来	出去	.

她眼中的泪水如同浓烈的痛苦露珠，透过这泪水，她忧伤的双眼向外凝望。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [nɑːk] [loʊ]

At	this	moment	there	came	another	knock	at	the	door	,	a	quiet	little	knock	low
在	这	片刻	那里	来了	其他	敲	在	这	门	,	一个	安静的	小的	敲	低的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这时，门上传来一阵轻柔的敲门声，声音很低。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] , ['saʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] ['pænlz] ;

as	of	a	creature	of	small	stature	,	sounding	against	the	lower	panels	;
作为	的	一个	生物	的	小的	身材	,	听起来	反对	这	降低	面板	;

如同身材矮小的生物撞击下层木板的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }

and	then	a	small	voice	called	from	the	{	273	}
和	然后	一个	小的	嗓音	称为	从	这	{	-	}

然后，一个细小的声音从{273}处传来。

[seɪm] ['æltɪtuːd] , " ['helən] , ['helən] , ['oʊpən] , ['helən] !

same	altitude	,	"	Helen	,	Helen	,	open	,	Helen	!
相同的	高度	,	"	海伦	,	海伦	,	打开	,	海伦	!

同一高度，“海伦，海伦，打开，海伦！”

[aɪ] - ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

I	tan't	open	the	door	.
我	-	打开	这	门	.

我不敢开门。

" [sɜːr][dʒɑːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Sir	John	turned	his	face	and	his	chair	round	towards	the	little	voice	,
"	先生	约翰	转向	他的	脸	和	他的	椅子	圆形的	向	这	小的	嗓音	,

约翰爵士转过脸，转动椅子，朝着那个细小的声音望去。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ə'tentɪvli] [ɪk'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	sat	there	attentively	expecting	what	was	to	come	.
和	卫星	那里	认真地	期待	什么	曾是	到	来	.

他坐在那里，全神贯注地等待着即将发生的事情。

['tʃɑːrli] [meɪd] [wʌn] [step] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [friː] .

Charley	made	one	step	to	it	and	opened	it	,	leaving	the	passage	free	.
查理	制成	一	步	到	它	和	打开	它	,	离开	这	通道	自由的	.

查理向前迈了一步，打开了门，通道畅通无阻。

['dʒeɪni] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] ,

Janey	appeared	in	the	threshold	in	her	black	frock	,
珍妮	出现	在	这	临界点	在	她	黑色的	连衣裙	,

珍妮身穿黑色连衣裙出现在门口，

[hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [soʊ] ['laɪtli] [pɔɪzd] ,

her	fair	little	face	rising	out	of	it	like	a	flower	,	her	little	figure	,	so	lightly	poised	,
她	公平的	小的	脸	上升	出去	的	它	喜欢	一个	花	,	她	小的	数字	,	所以	轻轻	准备	,

她那张白皙的小脸像花朵般从中绽放，她娇小的身躯，轻盈地伫立着。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænld] [wɔːl] .

standing	against	the	background	of	the	panelled	wall	.
常设	反对	这	背景	的	这	镶板	墙	.

以镶板墙为背景站立。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

She	looked	round	upon	them	with	the	perfect	calm	of	childhood	.
她	看起来	圆形的	之上	他们	和	这	完美的	冷静的	的	童年	.

她用孩童般平静的目光环顾四周。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	her	eyes	were	caught	by	the	pocketbook	on	the	table	.
然后	她	眼睛	是	捕捉	经过	这	袖珍书	在	这	桌子	.

然后，她的目光被桌上的钱包吸引住了。

['dʒeɪni][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

Janey	was	not	afraid	of	Sir	John	nor	of	any	one	in	the	wide	world	.
珍妮	曾是	不是	害怕的	的	先生	约翰	也不	的	任何	一	在	这	宽的	世界	.

珍妮既不怕约翰爵士，也不怕世上任何人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] [keɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

She	went	up	to	the	table	and	took	the	precious	case	into	her	little	hands	.
她	去	向上	到	这	桌子	和	采取	这	宝贵的	案件	进入	她	小的	双手	.

她走到桌前，用她的小手接过那珍贵的盒子。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒeɪniːz] ['fɔːrtʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	is	Janey's	fortune	,	”	she	said	,
”	这	是	珍妮的	财富	,	”	她	说	,

“这是珍妮的遗产，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

looking	up	with	a	smile	into	the	face	of	the	man	beside	her	.
寻找	向上	和	一个	微笑	进入	这	脸	的	这	男人	旁	她	.

她抬起头，面带微笑地看向身旁的男人。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? { - }

“	Are	you	doing	to	keep	it	safe	for	me	?	{	274	}
”	是	你	正在做	到	保持	它	安全的	为了	我	?	{	-	}

“你会确保它对我安全吗？”{274}

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['helpləs] ;

He	sat	and	looked	at	her	,	helpless	;
他	卫星	和	看起来	在	她	,	无助	;

他坐着，无助地看着她；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [restid] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	have	knocked	down	any	man	who	had	seized	upon	it	—	wrested	it
他	会	有	敲门	向下	任何	男人	WHO	有	查获	之上	它	—	夺取	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['kleɪmənt] ;

from	the	most	powerful	claimant	;
从	这	最多	强大的	索赔	;

他会击倒任何夺取它的人——从最强大的索取者手中夺走它；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

but	before	the	little	child	he	was	helpless	.
但	前	这	小的	孩子	他	曾是	无助	.

但在那个小孩面前，他却无能为力。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['blæŋkli] , ['stuːpɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

He	gazed	at	her	blankly	,	stupidly	,	in	the	height	of	his	dismay	.
他	凝视	在	她	茫然地	,	愚蠢地	,	在	这	高度	的	他的	沮丧	.

在极度沮丧中，他茫然地、傻傻地望着她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] , ” [sed] ['dʒeɪni] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [kaɪnd] .

“	I	will	not	dive	it	to	Sir	John	,	”	said	Janey	,	“	because	he	does	not	look	kind	.
”	我	将要	不是	潜水	它	到	先生	约翰	,	”	说	珍妮	,	“	因为	他	做	不是	看	种类	.

“我不会把它交给约翰爵士，”珍妮说，“因为他看起来并不和善。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['helən] [ɔːr] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['pɑːpə] :

He	does	not	like	Helen	or	me	;	he	did	not	like	papa	:
他	做	不是	喜欢	海伦	或者	我	;	他	做过	不是	喜欢	爸爸	:

他不喜欢海伦，也不喜欢我；他不喜欢爸爸。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [daɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

but	I	will	dive	it	to	Charley	,	for	he	is	the	one	that	is	good	.
但	我	将要	潜水	它	到	查理	,	为了	他	是	这	一	那	是	好的	.

但我会把它交给查理，因为他是个好人。

[kætʃ] , ['tʃɑːrli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [keɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'krɔːs]

Catch	,	Charley	!	”	cried	the	little	girl	,	throwing	the	precious	case	like	a	ball	across
抓住	,	查理	!	”	哭	这	小的	女孩	,	投掷	这	宝贵的	案件	喜欢	一个	球	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“接住，查理！”小女孩喊道，然后像扔球一样把珍贵的盒子扔过桌子。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [wen] ['æʃtən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

She	clapped	her	hands	when	Ashton	caught	it	,	with	a	laugh	of	childish
她	鼓掌	她	双手	什么时候	阿什顿	捕捉	它	,	和	一个	笑	的	幼稚

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

阿什顿接住球时，她拍手欢呼，发出孩子般的笑声。

[ə; eɪ][bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə]['dʒeɪni] ?

A	ball	or	a	fortune	,	what	did	it	matter	to	Janey	?
一个	球	或者	一个	财富	,	什么	做过	它	事情	到	珍妮	?

舞会还是财富，对珍妮来说又有什么关系呢?

“ [ænd; ənd] [lʊk] , ['helən] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	And	look	,	Helen	,	who	is	coming	!
“	和	看	,	海伦	,	WHO	是	未来	!

“看，海伦，谁来了！”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] .

”	the	child	said	.
”	这	孩子	说	.

“孩子说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .

“	I	was	sent	to	tell	you	,	but	I	forgot	.
“	我	曾是	发送	到	告诉	你	,	但	我	忘了	.

“我奉命来告诉你，但我忘了。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Here	she	is	coming	!
这里	她	是	未来	!

她来了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

she	is	coming	!
她	是	未来	!

她来了!

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][kraɪ] ['eni]

and	we	are	all	doing	home	to	our	own	house	,	and	never	to	cry	any
和	我们	是	全部	正在做	家	到	我们的	自己的	房子	,	和	绝不	到	哭	任何

[mɔːr] . { - }

more	.	{	275	}
更多的	.	{	-	}

我们都要回家，回到自己的家，再也不用哭泣了。{275}

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['hɛlɪnz] [fər'lɔːrn]['sɑːlətuːd] , [hɜːr; hər] ['helpləs] ['loʊnlinəs] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

In	another	moment	Helen's	forlorn	solitude	,	her	helpless	loneliness	were	over	.
在	其他	片刻	海伦的	绝望	孤独	,	她	无助	孤独	是	超过	.

片刻之后，海伦的孤寂和无助的孤独就结束了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [pæst][sɜːr][dʒɑːn] , [huː] [roʊz] ['stʌmbliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

She	flew	past	Sir	John	,	who	rose	stumbling	to	his	feet	,	and	Charley	,
她	飞翔	过去的	先生	约翰	,	WHO	玫瑰	踉跄	到	他的	脚	,	和	查理	,

她飞快地从约翰爵士身边掠过，约翰爵士踉跄着站了起来，还有查理。

[huː] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪniːz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	stood	bewildered	with	Janey's	fortune	in	his	hand	,
WHO	站立	困惑	和	珍妮的	财富	在	他的	手	,

他茫然地站在那里，手里拿着珍妮的财产。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [huː]

and	fell	into	the	outstretched	arms	of	a	smiling	and	weeping	woman	who
和	跌倒	进入	这	伸展	武器	的	一个	微笑	和	哭泣	女士	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['æftər]['dʒeɪni] ,

had	come	in	after	Janey	,
有	来	在	后	珍妮	,

然后她跌入了跟在珍妮后面进来的一位面带微笑又哭泣的女人伸出的双臂中。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

at	the	open	door	.
在	这	打开	门	.

在敞开的门边。

[daʊt] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

Doubt	,	and	danger	,	and	suspicion	of	herself	and	of	everything	around
怀疑	,	和	危险	,	和	怀疑	的	她自己	和	的	一切	大约

[hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['helən] .

her	,	had	been	closing	about	Helen	.
她	,	有	到过	结束	关于	海伦	.

怀疑、危险以及对自身和周围一切的猜忌，一直笼罩着海伦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['veɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['gaɪd(ə)ns] ,

She	had	looked	around	her	vainly	into	the	blackness	and	found	no	guidance	,
她	有	看起来	大约	她	徒劳地	进入	这	黑	和	成立	不	指导	,

她徒劳地环顾四周，凝视着黑暗，却找不到任何指引。

[noʊ][wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

no	one	even	to	tell	her	what	she	ought	to	do	.
不	一	甚至	到	告诉	她	什么	她	应该	到	做	.

甚至没有人告诉她应该怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] , [nɔːr]['eni] [frend] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	had	no	mother	,	nor	any	friend	that	absolutely	belonged	to	her	;
她	有	不	母亲	,	也不	任何	朋友	那	绝对地	属于	到	她	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

她没有母亲，也没有真正属于她的朋友；然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː]['mɪsɪz] ['æʃtənz] [ɑːrmz] ,

when	she	flew	into	Mrs	Ashton's	arms	,
什么时候	她	飞翔	进入	太太	阿什顿的	武器	,

当她飞奔到阿什顿太太的怀里时，

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪdi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

the	world	had	settled	down	again	out	of	those	giddy	whirlings	and	confused
这	世界	有	定居	向下	再次	出去	的	那些	头晕	旋转	和	使困惑

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

eccentricities	.
怪癖	.

世界从那些令人眼花缭乱的旋转和混乱的怪诞之中恢复了平静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

She	did	not	know	what	she	might	be	called	upon	to	do	or	to	give	up	;
她	做过	不是	知道	什么	她	可能	是	称为	之上	到	做	或者	到	给	向上	;

她不知道自己会被要求做什么，或者放弃什么；

[bʌt; bət][laɪf][hæd; həd]['teɪkən][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] { - }

but	life	had	taken	its	natural	{	276	}
但	生活	有	已采取	它是	自然的	{	-	}

但生活自有其自然规律{276}

[ʃeɪp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɜːrl] .

shape	again	to	the	bewildered	girl	.
形状	再次	到	这	困惑	女孩	.

再次向困惑的女孩展现轮廓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] .

She	was	not	out	of	the	labyrinth	,	but	she	had	found	the	clue	.
她	曾是	不是	出去	的	这	迷宫	,	但	她	有	成立	这	线索	.

她虽然还没走出迷宫，但她找到了线索。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , ['tʃɑːrli] ['æʃtənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [step] - ['mʌðər] ,

After	the	arrival	of	these	strangers	,	Charley	Ashton's	father	and	step	-	mother	,
后	这	到达	的	这些	陌生人	,	查理	阿什顿的	父亲	和	步	-	母亲	,

这些陌生人到来之后，查理·阿什顿的父亲和继母，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə'tʊr] [əd'vænst] ['deɪli] [ɪn][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	village	of	Latour	advanced	daily	in	its	knowledge	of	the	ways	of	the	English	,
这	村庄	的	拉图尔	先进的	日常的	在	它是	知识	的	这	方式	的	这	英语	,

拉图尔村对英国人的生活方式的了解与日俱增。

— [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

—	a	most	curious	and	interesting	study	,	which	gave	great	amusement	to	the
—	一个	最多	好奇的	和	有趣的	学习	,	哪个	给予	伟大的	娱乐	到	这

['kɑːtɪdʒər] .

cottagers	.
农舍	.

——一项非常奇特有趣的研究，给农舍居民带来了极大的乐趣。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æʃtən] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][em] . - [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mr	and	Mrs	Ashton	took	the	apartments	in	M	.	Goudron's	house	which	had
先生	和	太太	阿什顿	采取	这	公寓	在	M	.	-	房子	哪个	有

[bɪn] [soʊ] ['sædli] ['veɪkeɪtɪd][baɪ] - ,

been	so	sadly	vacated	by	l'Anglais	,
到过	所以	令人遗憾的是	空置	经过	-	,

阿什顿夫妇搬进了古德龙先生的房子里的公寓，这间公寓之前被英国人非常遗憾地搬走了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [mɔːr] ['sʌd(ə)n]

he	who	had	escaped	from	all	his	pursuers	by	a	night	journey	more	sudden
他	WHO	有	逃脱	从	全部	他的	追击者	经过	一个	夜晚	旅行	更多的	突然

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [flaɪts] .

than	any	of	his	previous	flights	.
比	任何	的	他的	以前的	航班	.

他趁着夜色，以比以往任何一次逃亡都更加突然的方式，摆脱了所有追捕者。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

The	Latourois	had	been	very	sorry	for	the	man	who	had	died	among	them	;
这	-	有	到过	非常	对不起	为了	这	男人	WHO	有	死亡	之中	他们	;

拉图瓦一家对死在他们中间的那个人感到非常难过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['trædʒɪkl] [kən'kluːʒ(ə)n]

but	they	were	very	glad	,	as	was	natural	,	to	forget	that	tragical	conclusion
但	他们	是	非常	高兴的	,	作为	曾是	自然的	,	到	忘记	那	悲剧	结论

,

,

,

但他们非常高兴，也理所当然地，想要忘记那个悲剧性的结局。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [məˈsjɜːrz] [bæθ] , [ænd; ənd]

and	to	amuse	themselves	with	all	the	difficulties	about	monsieur's	bath	,	and
和	到	娱乐	他们自己	和	全部	这	困难	关于	先生的	洗澡	,	和

[məˈdæmz] [tiː] .

madame's	tea	.
夫人的	茶	.

他们还津津乐道于先生洗澡和夫人喝茶的各种琐事。

[ðə; ði] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] { - }

The	Curé	looked	with	{	277	}
这	-	看起来	和	{	-	}

库雷看起来{277}

[əˈmjuːzd] [ˈtɑːlərəns] , [jet] [kənˈtempt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] ,

amused	tolerance	,	yet	contempt	,	at	the	costume	of	the	clergyman	,
觉得好笑	宽容	,	然而	鄙视	,	在	这	戏服	的	这	牧师	,

对牧师的装束既感到好笑又感到轻蔑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [droʊl] [ˈpriːˌtensiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] [laɪk]

and	at	the	droll	pretences	of	that	Protestant	personage	to	be	a	priest	like
和	在	这	滑稽	伪装	的	那	新教	人士	到	是	一个	牧师	喜欢

[hɪmˈself] ;

himself	;
他自己	;

以及那个新教徒滑稽地假装自己是和他一样的牧师；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [huː]

and	Madame	Dupré	,	with	an	effort	,	for	the	sake	of	the	benefactor	who
和	夫人	-	,	和	一个	努力	,	为了	这	清酒	的	这	恩人	WHO

[hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [bəpˈtɪst] ,

had	liberated	Baptiste	,
有	解放	巴蒂斯特	,

杜普雷夫人也尽力而为，为了那位解救了巴蒂斯特的恩人。

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæˈstɪdiəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈvɪzɪtər] [huː] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [æt; ət]

put	up	with	the	fastidiousness	of	the	new	visitors	who	turned	up	their	noses	at
放	向上	和	这	挑剔	的	这	新的	访客	WHO	转向	向上	他们的	鼻子	在

[hɜːr; hər] [pɑːt] - [ˌeɪ ˈjuː] - [fju] ,

her	pot	-	au	-	feu	,
她	锅	-	au	-	火	,

她忍受着新来客人的挑剔，他们对她的法式炖牛肉嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwɑː] [frɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əuˈberʒ] .

and	expected	to	find	the	refinements	of	the	Trois	Frères	in	the	little	auberge	.
和	预期的	到	寻找	这	改进	的	这	特洛伊	兄弟	在	这	小的	旅馆	.

并期望在小旅馆里找到 Trois Frères 的精致之处。

“ [tɔːk] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkʊkəri] !

“	Talk	of	French	cookery	!
”	讲话	的	法语	烹饪	!

“谈谈法国烹饪吧！”

” [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [kraɪd] ;

”	the	new	-	comers	cried	;
”	这	新的	-	来者	哭	;

新来者们喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['mɑ:^əu] [haʊ] [tu:; tə] “ [kʊk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ” ['oʊvər][hɜ:r; hər]

and	they	endeavoured	to	teach	Margot	how	to	“	cook	a	joint	”	over	her
和	他们	努力	到	教	玛戈特	如何	到	“	厨师	一个	联合的	”	超过	她

['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] ,

handful	of	charcoal	,
少数	的	木炭	,

他们努力教玛戈如何用她那几块木炭“烤大麻”。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌstərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] ['paʊdər] [wɪtʃ]

and	to	make	English	mustard	out	of	the	dark	-	complexioned	powder	which
和	到	制作	英语	芥末	出去	的	这	黑暗的	-	肤色	粉末	哪个

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [lə'tʊr] .

was	all	that	was	to	be	had	in	Latour	.
曾是	全部	那	曾是	到	是	有	在	拉图尔	.

然后，用拉图尔唯一能买到的深色芥末粉制作英式芥末。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['evər] , ['teɪkɪŋ] [pər'petʃuəl] [ˌkɔnstɪ'tu:ʃənəlz] , [fɪld] [ðə; ði]

To	see	them	walking	about	for	ever	,	taking	perpetual	constitutionals	,	filled	the
到	看	他们	步行	关于	为了	曾经	,	采取	永久	宪法	,	已填	这

['vɪlɪdʒɝz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

villagers	with	wonder	.
村民们	和	想知道	.

看到他们不停地走来走去，不停地散步，村民们感到十分惊奇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [blən'ʃɛt] [ænd; ənd]

But	it	would	be	impossible	to	describe	the	interest	of	Blanchette	and
但	它	会	是	不可能的	到	描述	这	兴趣	的	布兰切特	和

[bəp'tɪst] [wen] { - }

Baptiste	when	{	278	}
巴蒂斯特	什么时候	{	-	}

但要描述布兰切特和巴蒂斯特的兴趣是不可能的{278}

[ðer; ðər] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd]

there	dawned	upon	them	a	pleasing	certainty	of	the	fate	which	was	reserved
那里	黎明	之上	他们	一个	令人愉悦	肯定	的	这	命运	哪个	曾是	预订的

[fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] .

for	mademoiselle	.
为了	小姐	.

他们这才恍然大悟，小姐的命运已然注定。

['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

Little	Blanchette	was	the	one	who	had	divined	it	from	the	first	.
小的	布兰切特	曾是	这	一	WHO	有	神谕	它	从	这	第一的	.

小布兰切特从一开始就预料到了。

[ðə; ði] [deɪ] [em] . [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

The	day	M	.	Charles	had	come	to	the	château	,
这	天	M	.	查尔斯	有	来	到	这	城堡	,

查尔斯先生来到城堡的那天，

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	very	day	she	had	read	it	in	his	face	.
那	非常	天	她	有	读	它	在	他的	脸	.

就在那天，她从他的脸上读出了答案。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [se'si:l] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][noʊ] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	loves	of	Cécile	and	Sir	John	afforded	them	no	such	sympathetic	satisfaction
这	爱	的	塞西尔	和	先生	约翰	提供	他们	不	这样的	交感神经	满意

.

:

.

塞西尔和约翰爵士的爱情并没有给他们带来这种同情和满足。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪ'mi:diətli] ,
And **indeed** **,** **Sir** **John** **took** **his** **departure** **immediately** **,**
和 的确 , 先生 约翰 采取 他的 离开 立即地 ,

约翰爵士随即启程离开。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [held] ['dʒeɪni:z] ['fɔ:rtʃən] .
carrying **with** **him** **the** **valuable** **case** **which** **held** **Janey's** **fortune** **.**
携带 和 他 这 有价值的 案件 哪个 握住 珍妮的 财富 .

他随身带着装有珍妮全部财产的贵重箱子。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] .
He **washed** **his** **hands** **,** **he** **said** **,** **of** **the** **other** **matter** **.**
他 洗过 他的 双手 , 他 说 , 的 这 其他 事情 .

他说，他已经对另一件事不感兴趣了。

[ðə; ði] ['æʃtən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
The **Ashtons** **were** **on** **the** **spot** **to** **look** **after** **it** **for** **themselves** **,**
这 阿什顿 是 在 这 点 到 看 后 它 为了 他们自己 ,

阿什顿一家当时就在现场，准备亲自照看它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,
and **if** **the** **father** **did** **not** **object** **to** **such** **a** **connection** **,**
和 如果 这 父亲 做过 不是 目的 到 这样的 一个 联系 ,

如果父亲不反对这种关系，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
of **course** **it** **was** **no** **concern** **of** **his** **,** **who** **was** **merely** **a** **cousin** **.**
的 课程 它 曾是 不 忧虑 的 他的 , WHO 曾是 仅仅 一个 表哥 .

当然，这与他无关，他只不过是表兄而已。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [fel] [bɪ'twi:n] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði]
A **cloud** **,** **a** **faint** **veil** **of** **separation** **,** **fell** **between** **Helen** **and** **the** **girls** **at** **the**
[ʃæ'toʊ] ,
château **,**
城堡 ,

一团云雾，一层淡淡的隔阂，笼罩在海伦和城堡里的女孩们之间。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɑ:nz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
in **consequence** **of** **Sir** **John's** **opposition** **.**
在 结果 的 先生 约翰的 反对 .

由于约翰爵士的反对。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [se'si:l] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] { - }
Perhaps **it** **gave** **Cécile** **her** **first** **experience** **of** **the** **difficulties** **that** **{** **279** **}**
也许 它 给予 塞西尔 她 第一的 经验 的 这 困难 那 { - }

也许这让塞西尔第一次体验到了困难{279}

[ə'tend] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
attend **marriage** **with** **an** **Englishman** **.**
出席 婚姻 和 一个 英国人 .

参加英国人的婚礼。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fju:tʃər]
She **did** **her** **best** **to** **be** **loyal** **both** **to** **her** **friend** **and** **her** **future**
她 做过 她 最好的 到 是 忠诚 两个都 到 她 朋友 和 她 未来
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

她尽力做到既忠于朋友，又忠于未来的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

but	the	conflict	was	not	without	pain	.
但	这	冲突	曾是	不是	没有	疼痛	.

但这场冲突并非没有痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['pɔ:ltri] [peɪn] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] [wɪtʃ]

But	what	did	any	such	paltry	pain	matter	in	the	opening	of	the	new	day	which
但	什么	做过	任何	这样的	微不足道	疼痛	事情	在	这	开幕	的	这	新的	天	哪个

[keɪm] [tu:; tə] ['helən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

came	to	Helen	out	of	the	clouds	of	the	morning	,
来了	到	海伦	出去	的	这	云	的	这	早晨	,

但是，在清晨的云雾中，海伦迎来了新的一天，这点微不足道的痛苦又算得了什么呢?

[swi:t] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] ?

sweet	and	dazzling	in	all	the	glories	of	life	and	spring	?
甜的	和	耀眼的	在	全部	这	荣耀	的	生活	和	春天	?

在生命和春天的所有美好事物中，甜蜜而耀眼?

[hɜ:r; hər]['oʊldɪst] [frendz] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [hænd] ,

Her	oldest	friends	put	her	hand	into	her	lover's	hand	,
她	最老	朋友们	放	她	手	进入	她	恋人的	手	,

她最老的朋友们把她的手放在了她爱人的手中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	his	father	said	the	blessing	over	them	.
和	他的	父亲	说	这	祝福	超过	他们	.

他的父亲为他们祈福。

[let] [ɔ:l][ðə; ði][sɜ:r][dʒɑ:nz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['ɑ:bdʒekt] , [wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][du:] ?

Let	all	the	Sir	Johns	in	the	world	object	,	what	harm	could	it	do	?
让	全部	这	先生	约翰斯	在	这	世界	目的	,	什么	伤害	可以	它	做	?

就算全世界所有的约翰爵士都反对，又能造成什么危害呢?

[ðeɪ] [went] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [braɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['aʊtfɪt] , — [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd]

They	went	to	Paris	and	bought	the	bride	her	Indian	outfit	,	—	she	who	had
他们	去	到	巴黎	和	买	这	新娘	她	印度	全套服装	,	—	她	WHO	有

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们去了巴黎，给身无分文的新娘买了她的印度传统服饰。

['hɛlɪnz] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] .

Helen's	hundred	a	-	year	had	accumulated	as	her	father	had	said	.
海伦的	百	一个	-	年	有	积累	作为	她	父亲	有	说	.

正如她父亲所说，海伦一年积累的一百块钱已经到手了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [hɜ:rz] ,

It	came	from	her	mother	,	and	was	honestly	hers	,
它	来了	从	她	母亲	,	和	曾是	诚实地	她的	,

那东西是她母亲传下来的，而且确实是她自己的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	no	reason	why	she	should	not	use	it	.
和	那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	使用	它	.

她没有任何理由不使用它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['pærɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [wɜ:r; wər] ['mærid] ;

And	it	was	at	Paris	that	the	young	pair	were	married	;
和	它	曾是	在	巴黎	那	这	年轻的	一对	是	已婚	;

这对年轻夫妇在巴黎举行了婚礼;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstənt] { - }
and **from** **thence** **that** **they** **set** **out** **to** **their** **distant** **{** **280** **}**
和 从 因此 那 他们 放 出去 到 他们的 遥远 { - }

从那里，他们启程前往遥远的地方{280}

[hoʊm] .
home **.**
家 .

家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [lə'tʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['serəmoʊni] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
But **before** **they** **left** **Latour** **there** **was** **a** **pretty** **ceremony** **,** **at** **which** **their**
但 前 他们 左边 拉图尔 那里 曾是 一个 漂亮的 仪式 , 在 哪个 他们的
['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
presence **was** **indispensable** **.**
在场 曾是 必不可少 .

但在他们离开拉图尔之前，举行了一个非常隆重的仪式，他们的出席是必不可少的。

['helən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] [pʊt] [ə'saɪd][ðer; ðər] [blæk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [waɪt] [wʌnz] [tuː; tə]
Helen **and** **little** **Janey** **put** **aside** **their** **black** **dresses** **and** **put** **on** **white** **ones** **to**
海伦 和 小的 珍妮 放 旁边 他们的 黑色的 连衣裙 和 放 在 白色的 一个 到
['ɑːnər] - ['mærɪdʒ] .
honour **Blanchette's** **marriage** **.**
荣誉 - 婚姻 .

海伦和小珍妮脱下黑色连衣裙，换上白色连衣裙，以示对布兰切特婚礼的祝贺。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [pər'fɔːrməns] [æt; ət]
And **when** **the** **religious** **ceremony** **took** **place** **,** **after** **the** **first** **day's** **performance** **at**
和 什么时候 这 宗教 仪式 采取 地方 , 后 这 第一的 天 表现 在
[ðə; ði] [me'riː] ,
the **Mairie** **,**
这 市政厅 ,

在市政厅第一天的演出结束后，举行了宗教仪式。

[ðə; ði] [braɪd] [hɜːr'self] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
the **bride** **herself** **,** **holding** **her** **husband** **by** **the** **hand** **,**
这 新娘 她自己 , 保持 她 丈夫 经过 这 手 ,

新娘牵着新郎的手，

[tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪərn] [krɔsiz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə]
turned **aside** **and** **led** **the** **way** **among** **all** **the** **iron** **crosses** **on** **the** **graves** **to**
转向 旁边 和 引领 这 方式 之中 全部 这 铁 十字架 在 这 坟墓 到
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] ,
the **place** **where** **l'Anglais** **lay** **under** **a** **green** **mound** **,**
这 地方 在哪里 - 躺 在下面 一个 绿色的 冢 ,

他转身，领着路穿过墓碑上所有的铁十字架，来到英国人长眠的绿色土堆下。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] .
without **any** **name** **.**
没有 任何 姓名 .

没有名字。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
He **had** **forfeited** **his** **name** **,** **his** **good** **fame** **,** **and** **honour** **.**
他 有 丧失 他的 姓名 , 他的 好的 名声 , 和 荣誉 .

他失去了名誉、声誉和荣誉。

[ˌnevərðə'les] ['lɪt(ə)l] [blən'ʃɛt] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

Nevertheless	**little**	**Blanchette**	**wept**	**over**	**the**	**mound**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**down**	**in**	**her**
尽管如此	小的	布兰切特	哭泣	超过	这	冢	,	和	,	跪着	向下	在	她

[veɪl][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [kraʊn] ,

veil	**and**	**myrtle**	**crown**	**,**
面纱	和	桃金娘	王冠	,

然而，小布兰切特却在土堆旁哭泣，她跪了下来，头戴面纱和桃金娘花冠。

[leɪd][ə; eɪ] [waɪt] [riːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

laid	**a**	**white**	**wreath**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**said**	**a**	**prayer**	**for**	**his**	**soul**	**.**
铺设	一个	白色的	花圈	之上	这	草	,	和	说	一个	祷告	为了	他的	灵魂	.

她在草地上放了一个白色花圈，并为他的灵魂祈祷。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] ['kʌntriz] ['wɪðər] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd]['teɪkən]

Did	**it**	**do**	**him**	**any**	**good**	**in**	**those**	**dark**	**countries**	**whither**	**the**	**fugitive**	**had**	**taken**
做过	它	做	他	任何	好的	在	那些	黑暗的	国家	往哪里去	这	逃犯	有	已采取

[flaɪt] “ - ,

flight	**“**	**unhousel'd**	**,**
航班	“	-	,

这对他逃往那些黑暗的国度有什么好处吗？这位逃犯“无家可归”地逃到了那里。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - { - }

disappointed	**,**	**unanel'd**	**{**	**281**	**}**
失望的	,	-	{	-	}

失望，unanel'd{281}

“ [mɑː] [bɑːn] , [duːs] [ˌdemwɑː'zel] , ” [sed] [blən'ʃɛt] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] , “ [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	**Ma**	**bonne**	**,**	**douce**	**demoiselle**	**,**	**”**	**said**	**Blanchette**	**amid**	**her**	**tears**	**,**	**“**	**how**	**he**	**was**
“	马	好	,	温柔	少女	,	”	说	布兰切特	之中	她	眼泪	,	“	如何	他	曾是

[gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

good	**to**	**us**	**,**
好的	到	我们	,

“我亲爱的、温柔的少女，”布兰切特含泪说道，“他对我们是多么好啊。”

[mə'sjɜːr] [vɔtʁ] [pɛr] !

monsieur	**votre**	**père**	**!**
先生	你的	父亲	!

monsieur votre père!

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [wiːk] [pæs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [lə'tʊr] , [bʌt; bət]

Never	**shall**	**a**	**week**	**pass**	**when**	**you**	**are**	**far**	**,**	**far**	**away**	**from**	**Latour**	**,**	**but**
绝不	将	一个	星期	经过	什么时候	你	是	远的	,	远的	离开	从	拉图尔	,	但

[bəp'tɪst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Baptiste	**and**	**me**	**,**
巴蒂斯特	和	我	,

永远无法在远离拉图尔的一周里度过，但巴蒂斯特和我却在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

we	**will**	**say**	**a**	**prayer**	**for**	**the**	**repose**	**of**	**his**	**soul**	**.**
我们	将要	说	一个	祷告	为了	这	休息	的	他的	灵魂	.

我们将为他的灵魂安息祈祷。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪv] .

”	**The**	**others**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**stood**	**silent**	**about**	**the**	**nameless**	**grave**	**.**
”	这	其他的	说	没有什么	,	但	站立	沉默的	关于	这	无名	严重	.

其他人什么也没说，只是默默地站在那座无名坟墓旁。

[wʌt] [hɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] !

What	**harm**	**he**	**had**	**done**	**,**	**what**	**suffering**	**he**	**had**	**caused**	**!**
什么	伤害	他	有	完毕	,	什么	痛苦	他	有	导致	!

他犯下了多么大的罪行，造成了多么大的痛苦！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**yet**	**he**	**was**	**but**	**as**	**other**	**men**	**,**	**and**	**gratitude**	**gave**	**him**	**a**
和	然而	他	曾是	但	作为	其他	男人	,	和	感激	给予	他	一个

[prer] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

prayer	**and**	**a**	**tear**	**.**
祷告	和	一个	撕	.

然而，他和其他男人一样，感激之情让他默默祈祷，热泪盈眶。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] .

PRINTED	**BY**	**WILLIAM**	**BLACKWOOD**	**AND**	**SONS**	**.**
打印	经过	威廉	黑木	和	儿子们	.

由威廉·布莱克伍德父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神